L. as. 40
234
8vo

BO.

L. as. 234 bx 4°

hindust.

Gilchrist.

Ex bibliotheca

**Steph. Quatremeri.**

<36609347350018

<36609347350018

Bayer. Staatsbibliothek

THE

# ORIENTAL LINGUIST,

AN

*EASY AND FAMILIAR INTRODUCTION TO THE POPULAR*

## LANGUAGE OF HINDOOSTAN;

[VULGARLY, BUT IMPROPERLY CALLED THE MOORS:]

COMPRISING

THE RUDIMENTS OF THAT TONGUE,

WITH AN EXTENSIVE

## VOCABULARY,

ENGLISH AND HINDOOSTANEE, AND HINDOOSTANEE AND ENGLISH:

ACCOMPANIED WITH SOME PLAIN AND USEFUL

DIALOGUES, TALES, POEMS, &c.

TO ILLUSTRATE THE CONSTRUCTION AND FACILITATE THE ACQUISITION OF

*THE LANGUAGE.*

TO WHICH IS ADDED, FOR THE ACCOMMODATION OF THE ARMY,

*THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE PART OF*

# THE ARTICLES OF WAR,

[*FROM COLONEL WILLIAM SCOTT's TRANSLATION,*]

WITH PRACTICAL NOTES AND OBSERVATIONS.

BY THE AUTHOR OF

*THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE DICTIONARY.*

---

" _____ _____ _____

" Soton kee neend men kurné ko khulul ja¸oonga.
" Nootq kuhta hy mera aj yih hur natiq se,
" Ankur hon¸h ub¸hee tootee ké mulja¸oonga." SOUDA.

---

*CALCUTTA:*
PRINTED BY FERRIS AND GREENWAY.

1798.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

*To* SIR JOHN SHORE, BARONET,

LATE GOVERNOR GENERAL OF INDIA, AND PRESIDENT OF THE

*ASIATICK SOCIETY, &c. &c. &c.*

SIR,

*BEING conscious of having zealously endeavoured to deserve your approbation of the* ORIENTAL LINGUIST, *I trust you will permit me to introduce it to the public, under your auspices, and readily dispense with the formality of previous intimation and consent, which is perhaps generally observed on occasions of this kind. That self interest had some share in my silence on this subject, till now, I candidly grant, because with an extensive knowledge of the literature of Asia, and the general language of Hindoostan, I know you possess that modesty and self-denial, which might have deprived my work of this dedication to a gentleman every way qualified to decide on its intrinsic merit.*

*Amidst the sorrows of authorship, I have long had the alleviating satisfaction to learn, that my labours were always considered by you, highly useful and meritorious; nay that you found from examination and experience, my orthographical system perfectly adapted to the popular purpose for which it is expressly intended: a circumstance the more flattering to me, from your ingenuously avowing to myself, that the principles of my pronunciation actually stood the test of a fair trial, notwithstanding the existence of a prepossession on your part for others, rather unfavourable to mine.*

*In fulfilling a duty that I owe myself as an author, it is time to declare, that as a man I have only complied with the dictates of gratitude, by ushering through the sanction of your name, a work to the world, for which the public are indebted entirely to your government, that enabled me so far, by indulgence from professional duties at a critical period, not only to finish the Oriental Linguist, but a large Appendix to my Dictionary also.—As a member of the Asiatick Society, over which you so lately presided, and as an humble individual of the republic of letters at large, I feel the grateful pride of publickly acknowledging in this little tribute of mine, how much in my opinion the literati of all countries are, and may yet be in-*

*debted to your unassuming but valuable communications, discriminating liberality, recommendation and encouragement to several oriental scholars, and men of genius here, who are thus advantageously enabled to prosecute studies at present, which must ultimately reflect honour and credit on their patrons, by proving of the first utility and importance to mankind, in various branches of science, particularly the History, Geography, Astronomy, Antiquities, Botany, Jurisprudence, and Belles Lettres of the east.*

*It would perhaps be deemed an officious anticipation of their labours, were I to introduce their names and pursuits into this address, or to state the literary aid that you have occasionally afforded them; though it never can be termed an invidious intimation, when I declare, that the intended philological work of one gentleman alone, whom you and the other members of government have patronised for this purpose, if finished on the grand scale at present projected of an Oriental Thesaurus, must prove a stupendous literary monument in the Honorable Company's annals of the truth of this verse—*

"Sint Mæcenates non deerunt Flacce Marones."

*That you may long live happily, a blessing to those who have the pleasure of enjoying your society, an ornament to your country, and a valuable promoter and friend of science, is the sincere wish of,*

SIR,

*Your most obedient humble servant,*

JOHN GILCHRIST.

Calcutta,
April 6, 1798.

# INTRODUCTION.

HAVING in my Engliſh and Hindooſtanee Dictionary already given a detail of this Language, ſo far as European writers are any way connected with it, I ſhall not reſume the ſubject in *theſe pages*, but reſt ſatisfied on that head, with accounting for *their* appearance, immediately after my *other work*. During the long period of my labours upon *it*, I was repeatedly aſſured, that I had wholly miſtaken the literary induſtry and diſpoſition of my fellow ſojourners here, as moſt of them had been deterred, it ſeems, from looking at my books by their ſize alone, however much they might otherwiſe concede to the accuracy and utility of the whole; I was therefore earneſtly adviſed, to put them in a more conciliating and convenient form, for general peruſal and inſtruction, in a relaxing clime, where ſo few men can be prevailed on by any conſiderations to acquire a comparatively difficult, though uſeful language. I need not recapitulate the reaſons which long rendered this council entirely abortive, nor can it be either neceſſary or pleaſing, to dwell on the pecuniary embarraſſments that compelled me ultimately to adopt it, in ſpite of every other conſideration to the contrary. One ſource of theſe I muſt nevertheleſs notice, becauſe it is intimately connected with the appearance, aim and ſcope of the preſent ſheets. (a) The ſale of Hadley's inſignificant catch-penny production, though it never could diminiſh the literary merit of my volumes, certainly interfered in the very eſſential points of their circulation and diſpoſal, owing to a variety of cauſes, which it might be equally impolitic and invidious to diſcloſe, *in their fulleſt extent* now; though I do not heſitate to declare, that every idea of comparative worth is wholly out of the queſtion, becauſe I ſhall not be the firſt to degrade myſelf by any ſuch eſtimate in this department of Indian literature, whatever the ingorance or inexperience of others may do for me. From the evidence of a real ſcholar, which appears in the notes, and clearly refers to both Hadley and Ferguſſon, (b) I may without ſcruple, conſider the former as an unqualified poacher in the field of Hindooſtanee philology, and treat him in my preſent animadverſions without ceremony accordingly. When he impoſed his Grammar of a Jargon on Britiſh India, he was not probably aware himſelf, of the double impoſition of wheedling people not only out of their money to purchaſe a mere Tom Thumb, by its alluring ſize and apparent ſimplicity, but alſo out of their precious time, by reducing them to the dire neceſſity of either unlearning whatever his pamphlet taught them, or of continuing ſorry jargoniſts at beſt, to the end of the chapter: an aſſertion, for the truth of which, I

---

(a) Another author, Schulzius, about the ſame period favoured the public with his Grammatica Hindooſtanica, which was printed in the year 1745, at Hall, in Saxony, and of which I believe, Halhed, in his excellent Bengal Grammar, obſerves, when talking of modern Hindooſtanee: "On this Dialect, an ingenious miſſionary, long ſince pub-
"liſhed a laborious treatiſe in Latin. He is the earlieſt, and may be deemed *the only writer* on the ſubject; for the
"*latter* compoſitions *do not deſerve a name.*"

(b) On what principles the *things* termed Grammars, were fabricated by Captains Hadley and Ferguſſon, we learn from Halhed: "Europeans, on their arrival in India, reduced to a neceſſary intercourſe with Mahometan ſervants,
"or ſepoys, habitually acquire from them this idiom, in that imperfect and confined ſtate, which is the conſequence
"of the menial condition of their inſtructors; yet this *curious ſyſtem* of ſtudy hath produced *more than one* attempt to
"a Grammar and Vocabulary. The *jargon* however, ſuch as it is, proves *utterly unintelligible* to the villagers and
"peaſants, both in Hindooſtan and Bengal." *Preface to the Engliſh and Hindooſtanee Dictionary.*

appeal to every man's own obſervation and feelings, who knows or even pretends to know any thing of India and its languages, by having ever been beyond the verge of Calcutta, or out of the leading ſtrings of its black agents and brokers, dignified with the epithet of *Surkar*. (c)

Had Captain Hadley been a fair, meritorious rival, nay had the proceeds of his pernicious compilation not been uſurped and engroſſed, by others, for many years paſt, to the great detriment of my Dictionary ſale, I might have prudently ſuppreſſed my chagrin on this occaſion, and have thereby avoided the diſagreeable imputation of envying a thing, which is beneath all contempt and conſideration, any farther, than to deprecate its baneful effects on my proſpects hitherto, as well as on the improvement of the public at large, in the Hindooſtanee tongue, without having produced much to its author, for the pains he has taken to miſlead them. To prevent a continuance of this nuiſance, from which, in a pecuniary point of view, I was ſuffering ſeverely, to facilitate the acquiſition of this language, and to make ſome amends for my own inability to proceed with the Hindooſtanee and Engliſh Dictionary, I had juſt begun to arrange the Oriental Linguiſt, when a new and enlarged edition of Hadley's Jargon was put into my hands. Its bulk, and the novelty of a reverſed Vocabulary, arreſted my attention, while chance ſoon conducted me to the place where he very modeſtly announces, that,—" Materials were not wanting to have " made this a leſs ſuperficial work, and to have entered into ſuch diſquiſitions. But this " would have been an intruſion *on a more learned author*—have deviated from our original " plan, and entirely have changed the complexion of this book." But gueſs my ſurprize, good reader! to find, that this boaſted ſtock could be no other, than the contents of my work, as I diſcovered on the firſt inſpection, that he had extracted a vaſt number of words thence, in the very orthography too, which he had been condemning with conſiderable ſeverity, and without any acknowledgement, except in two inſtances: one, *koo*rtee, a coat, he probably conceived too barefaced a robbery, and the other, ch*oo*tmuranee, he perhaps deemed too precious an expreſſion for embezzlement by a literary theft, and therefore allows, *that he found it* in my work. The manner in which he notices this, under the word *ſut*, (d) is a melancholy proof of his want of gratitude and candour to the man, from whoſe painful labours he has extracted *the beſt part of his Hindooſtanee Vocabulary*, and which he has thus forwarded, without a bluſh, to this country, not only to rob me himſelf in this inſidious manner, of a literary property, that the prime of my life has been miſerably ſpent in realiſing abroad, while he has or might have enjoyed all that time in comfort at home; but what is worſe, he has thus put it within the reach and option of inconſiderate men, to plunder me at ſecond hand in Calcutta, by re-printing Hadley's productions, (now much improved by having been deliberately copied from mine,) in the very way they have for a long period practiſed with his former editions, (e) without his knowledge or conſent, but to my great loſs and diſappointment; ſince it is clear, that if this dog cheap traſh had not been in the market at all, my book, though voluminous and dear, muſt have ſold better, and have been in as much more uſe among thoſe who do not know the Hindooſtanee, as it has been long in repute among men who do underſtand it, and

---

(c) A word that means *the ſtate, maſter, adminiſtration, government*, and which, in the laſt ſenſe, may be applicable enough to thoſe men who rule the roaſt ſo completely among us. Their known influence and aſcendency have produced this humiliating, but juſt proverb, among the Hindooſtanees:—" Topee wala kuma,e, d hotee wala k,hae;" which the reader may turn many ways, before a rare milch cow, like honeſt John Bull, will profit by any old ſaws of this ſort.

(d) The note he gives hereon, is a capital proof of his groſs ignorance of the moſt common things in Hindooſtanee, otherwiſe he could not have confounded the cauſal verb *murana*, with m*oo*rdar, in the ſtrange manner he has here, as every novice muſt know the derivation and meaning of that word, as well as I can tell him. I ſhall make no apology in this place for the above, and ſimilar expreſſions; having done this in ſome meaſure in my large work.

(e) The only mode left to ſecure myſelf againſt ſuch iniquitous depredations, is immediately on the back of them, to publiſh an improved edition, at the ſame price the ſpurious copies are ſold for, beſides entering my works at Stationer's Hall, and which has ſo far been done, by my having already ſent the books and inſtructions home to that effect.

who I am ſure will ever value my performance in proportion to their own progreſs in that tongue, while the whole of thoſe who are quite uninformed in this reſpect, and too indolent to be at the trouble of acquiring information, will gladly take Hadley's ſide of the queſtion, and by way of ſcreening themſelves with ſo little trouble, will readily attribute my obſervations ſolely to jealouſy, and a vile, intereſted ſpirit of detraction, to which authors are ſo prone: "We all love, ſays the late Sir William Jones, "*to excuſe*, or *to conceal our* "*ignorance*, and are ſeldom willing to allow any excellence *beyond the limits of our own* "*attainments*; like the ſavages who thought that the ſun roſe and ſet for them alone, and "could not imagine that the waves, which ſurrounded their iſland, left coral and pearls "upon any other ſhore." To people of this claſs, I have only to entreat of them to exchange the ungenerous mode of muttering one's fame away, to the candid plan of boldly ſpeaking out, that I may have the opportunity of confuting, or being confuted on this head, before I leave India; where, alone, ſuch a conteſt can be impartially determined by the enlightened part of the public, on the ſpot; to whom the arguments pro and con may of courſe be ſubmitted with the greateſt propriety, and the moſt beneficial conſequences to all parties here.

Hadley's whole plan of orthography is like every part of his work, far beneath criticiſm or remark, and the only mode of repelling the ſneers and objections he diſplays againſt me, that I can employ with juſtice to myſelf, is, in theſe matters, to remain ſilent, leaving every inſtance of this ſort to others, who are better qualified than I am to decide in his favour or mine. On his compliments, I place no value whatever, becauſe his knowledge of the Hindooſtanee, is not enough to qualify him in any reſpect to ſay, whether my Dictionary be good, bad, or indifferent; if indeed the idea of being a more learned author than him, can poſſibly be conſtrued into credit of any kind. I ſhall ever eſtimate the praiſe of mere pretenders, as ſatire in diſguiſe; while on the contrary, I may be allowed to interpret the diſapprobation of apathy, ignorance and obſtinacy, as the moſt unerring marks of merited applauſe. My labours muſt ſpeak for themſelves, and if they do not, they will doubtleſs periſh along with me; but of this laſt, I have no apprehenſion, as long as any one of the nations of Europe preſerve their preſent footing and ſuperiority in India. It would be uſeleſs to repeat the other obſervations I have made upon Hadley in my Dictionary, and as the time may not be far diſtant, when his name will be remembered only for the miſchief he has done, I ſhall drop ſo unpleaſant a theme, by refering once for all, to the above volume.

Hindooſtan is a compound word, equivalent to *Hindoo*-land or *Negro*-land, and too well known to require any deſcription here. It is inhabited chiefly by Hindoos and *Mooſul*mans, whom we may ſafely compriſe, as well as their language, under the general, conciliating, comprehenſive term of Hindooſtanee, and which I have adopted for the above and following reaſons. This name of the country being modern, as well as the vernacular tongue, in queſtion, no other appeared ſo appropriate as it did to me, when I firſt engaged in the ſtudy and cultivation thereof. That the natives and others call it alſo *Hindee*, Indian, from *Hind*, the ancient appellation of *India*, cannot be denied; but as this is apt to be confounded with *Hinduwee*, *Hindoo,ee*, *Hindvee*, the derivative form from *Hindoo*, I adhere to my original opinion, that we ſhould invariably diſcard all other denominations of the popular ſpeech of this country, including the unmeaning word Moors, and ſubſtitute for them *Hindooſtanee*, whether the people here conſtantly do ſo or not, as they can hardly diſcriminate ſufficiently to obſerve the uſe and propriety of ſuch reſtrictions, even when pointed out to them. *Hinduwee*, I have treated as the excluſive property of the Hindoos alone, and have therefore conſtantly applied it to the old language of India, which prevailed before the *Mooſulman* invaſion; and in fact, now conſtitutes among them, the baſis or ground-work of the *Hindooſtanee*, a comparatively recent ſuperſtructure, compoſed of Arabic and Perſian, in which the two laſt may be conſidered in the ſame relation, that Latin and French bear to Engliſh, while we may juſtly treat the *Hinduwee* of the modern ſpeech or Hindooſtanee, as the Saxon of the former, thus:—

| | | | |
|---|---|---|---|
| SAXON. | LATIN. | FRENCH. | ENGLISH. |
| HINDUWEE. | ARABICK. | PERSIAN. | HINDOOSTANEE. |

I have ſo amply explained the coincidence, nature and circulation of theſe primitive and derivative tongues in my large work, as to preclude the neceſſity of a repetition in this place, farther than to obſerve en paſſant, that the Hindoos will naturally lean moſt to the *Hinduwee*, while the Mooſulmans will of courſe be more partial to Arabic and Perſian; whence two ſtyles ariſe, namely the court or high ſtyle, and the country or priſtine ſtyle, leaving the middle or familiar current ſtyle between them, which I have recommended as the beſt, and deſcribed it alſo at full length along with the reſt. For the plan of this little publication, in which the Hindooſtanee part is alphabetically arranged in a way peculiar to the author, the learner may conſult pages xviii, 55, 117, 129, and 152. The beſt mode of ſtudying the Hindooſtanee, with my reaſons for preferring the prior acquiſition of it to the Perſian, he will find detailed in the preface to my Dictionary; to which, and the Grammar, this can be conſidered in no other light, than a mere introduction or key; but as it nevertheleſs in great meaſure ſuperſedes the neceſſity of a living inſtructor or Moonſhee, for ſix months at leaſt, and opens the door to improvement in all the eaſtern languages, by enabling the ſcholar to converſe with his teacher when he does employ one, I have termed it the *Oriental Linguiſt*; in the fulleſt aſſurance, that its merits and utility will yet vindicate me in the aſſumption of this comprehenſive title. When I began to prepare the *Linguiſt* for the preſs, it promiſed to be a very light taſk indeed; but the *reverſed Vocabulary even*, proved ſo much the contrary, as to have completely deterred me in the preſent diſtreſſing poſture of my affairs and deſpondency of mind, from encountering freſh trouble and accumulated vexation, *by reverſing my Dictionary*, though the materials now are all in hand, and many of them already arranged. One thought alſo greatly embittered my labour on this Vocabulary, and that was the riſk I run in India, of having the whole benefit thereof purloined by ſome of thoſe mercileſs pirates in typography, on whom there is no reſtraint here, except their own conſcience or the indignant frown of an impartial public, to which alone an author in my ſituation can, if neceſſary, appeal. Seeing therefore that literary property, however painfully acquired in this diſcouraging ſoil, is out of all protection, the reader cannot wonder at my ſolicitude on the heart-breaking ſcore of ſowing in trouble and ſorrow, for others to reap at their eaſe, without any other exertion or merit, than that of dexterous uſurpation, and a little mechanic labour.

(f) People who arrive in this country, ſeem to hold the acquiſition of the current ſpeech here, in ſo ſecondary a light, as to be all bent on acquiring the language of Hindooſtan at once, by the droniſh medium of dialogues alone; I have therefore accommodated them with a few here, though againſt my own judgment, merely as a ſpecimen which they may vary at pleaſure, when *they have a Moonſhee to form and explain ſuch queſtions and anſwers for them, or have learned enough of the Grammar to conſtruct more for themſelves. This*, and ſimilar exerciſes, I highly commend, becauſe I conceive every other mode of conſulting dialogues, productive of both indolence and ignorance, with the double deception of authors plauſibly impoſing upon their readers, and which is much worſe, that of theſe laſt alſo, through mere lazineſs, overweeningly humouring the ſelf deceit themſelves. I ſhall venture to aſſert, that thoſe ſcholars who meddle leaſt with hum-drum collections of ready-

---

(f) Perhaps it was for mankind a lucky miſtake (for it was a miſtake) which Mr. Locke made, when he called his book, an Eſſay on Human *Underſtanding*: For ſome part of the ineſtimable benefit of that has, merely on account of its title, reached to many thouſands more than, I fear, it would have done, had he called it (what it merely is) A *Grammatical* Eſſay, or a Treatiſe on *Words*, or on *Language*. The human *mind*, or the human *underſtanding*, appears to be a grand and noble theme, and all men, even the moſt inſufficient, conceive that to be a proper object for their contemplation: whilſt inquiries into the nature of *Language* (through which alone they can obtain any knowledge above the beaſts) are fallen into ſuch extreme diſrepute and contempt, that even thoſe who "neither have the accent of Chriſtian, Pagan, or man," nor can ſpeak ſo many words together with as much propriety as Balaam's aſs did, do yet imagine *words* to be infinitely beneath the concern of their exalted underſtanding.

*Horne Tooke's Diverſions of Purley, page 42.*

made dialogues, will make the greateſt real progreſs in Hindooſtanee or any other language, and that they will ultimately become the working bees in the hive of oriental learning, while the others never can ſurpaſs the rank of drones at beſt. To prove that this is not a ſingular or ill founded notion of my own, I ſhall take the liberty to tranſcribe below, the words of a well known author, on a ſimilar ſubject; and though he profeſſedly ſpeaks of children, I am very ſorry to add now, that on the ſcore of language, men are frequently the moſt wayward and childiſh of all pupils, and ſhould be treated accordingly, by thoſe who are not intereſted in meanly flattering their vanity, at the expence of their purſe, time, and future improvement.

Chambaud's Exerciſes, or Themes, are ſo judiciouſly contrived, that I ſhould be happy to ſee ſomething of the ſame kind in Hindooſtanee; but I would be far from adviſing any learner to make uſe of them, without firſt knowing both the words themſelves, as well as the rules of their conſtruction. By ſubſtituting *Hindooſtanee* for *French*, the reader will perceive in the following long, but uſeful quotation, all that I could in other words obſerve on the ſame topic, I have therefore allowed Chambaud to ſpeak for himſelf, and me alſo, ſince his opinions apply to all languages whatever, as well as to the French tongue.

" It is a great abuſe introduced in moſt ſchools, to force beginners to ſpeak nothing but " French among themſelves. They of neceſſity muſt either ſpeak wrong (even ſuppoſing " that they have a competent ſtock of words and expreſſions, for it is the utmoſt abſurdity " to pretend that they will learn them by gueſſing) or condemn themſelves to ſilence. The " firſt cannot but be very detrimental to them; ſince they thereby accuſtom themſelves to a " barbarous broken French, which is no language at all, and cannot be worn out without " infinite pains. The ſecond is ſtill worſe, for it hinders them from diſcloſing freely their " thoughts, and ſtraitens in ſome meaſure their underſtanding; but, above all, gives them " the utmoſt averſion to the language, their books, and maſter: to prevent which, too much " care cannot be employed.

" It is amazing to ſee how apt people are to deceive themſelves, and how eaſy to be " impoſed upon by deſigning crafty men, who improve the general ſimplicity to their own " private gain. To this is owing the abuſe which I am complaining of. The generality of " people being incapable to reflect duly upon the nature of a language, and the faculties of " the human mind, have hardly put their children to the ſtudy of the French language, than " they expect them to ſpeak it, before they have learnt how to ſpeak: and in caſe they " don't, never fail to tax the Maſter either with incapacity or neglect of his buſineſs.

" The Maſters, on the other hand, being at a loſs to ſatisfy thoſe unreaſonable ex- " pectations, and knowing not what to contrive for forwarding their boys, preſently begin by " making them learn words, dialogues, and phraſes, and labour hard to beat into their " heads, as many common ſentences as they can; pretty near after the ſame manner as parrots " are inſtructed. And, as has been hinted before, the abſurdity is even carried ſo far in " ſome ſchools, as to confine the poor boys, under all ſorts of penalties and puniſhments, to " the talking nothing elſe but French. The conſequence of which is, they acquire the " knack of talking a gibberiſh, which nobody can make any thing of. The ignorant pa- " rents, charmed however with the ſhew their children make of their learning, think them " great proficients in the French tongue. They recommend the ſchool as one of the beſt for " learning, and ſo the Maſter gets his ends; but in truth the poor boys know nothing of " French, and the parents are deceived and impoſed upon.

" To evidence this, let us obſerve that two things are chiefly to be conſidered in the " learning of a language: firſt the words, then the uſing thoſe words conformable to the " Genius of the language. The one is the object of memory, the other that of judgment " and reflection. The learning of words is nothing leſs than getting by heart the whole " Dictionary of a language, and cannot be performed within a ſmall compaſs of time, even

" by the beſt memory that youth was ever bleſs'd with. The right placing and uſing of words " in ſpeech, require a conſtant and ſteady application of the mind, and cannot be acquired " but by much meditation upon the language, either by one's ſelf, or with a teacher; by " frequent conſtruing, and turning that language into our Mother-tongue, and viciſſim our " Mother-tongue into that language, and comparing all along the Genius and Idiom of the " two languages. Although it is evident that this muſt require a vaſt compaſs of time, yet " it is the more ſpeedily brought about, when one proceeds with method. Afterwards comes " the practice of both, to acquire a due readineſs of the mind for writing and ſpeaking.

" If nothing more was neceſſary than to learn to jabber, or to ſhew in company that " they can ſpeak ſome French words and phraſes, that indeed would not require ſo much art " and method. But as for thoſe who are either deſigned to be Scholars; or are to be con- " cerned in ſome trade, that requires a correſpondence with foreign Merchants; who either " intend to travel like rational creatures, with a deſign to adorn their mind by the conver- " ſation of the learned and polite part of Europe; or who, by reaſon of their birth and qua- " lities, are intitled to thoſe honourable ſtations, wherein they ſhall be intruſted, either at " home or abroad, with the intereſts of their King and Country; for theſe, I ſay, who muſt " of courſe attain to a maſtery in the language, there is much art and method required; " though, at the ſame time, there is ſeldom any uſed.

" One may daily ſee in ſchools young lads who have been learning French for five or ſix " years, and who paſs with ſome for good ſcholars, on account of that readineſs with which " they expreſs themſelves. But they obſerve no concord at all; cannot ſo much as " make the adnoun agree with the noun; are utterly incapable of writing four lines, or even " to make ſenſe of half a page of a common French book; in ſhort, they know no more than " the words and phraſes of their own book. Can this be called knowledge of a language, " without perverting our ideas of things, and renouncing our own ſenſe and underſtanding? " Whereas, ſtudying half of that time, in the manner I propoſe, would have made them " perfect maſters of the language, and enabled them to converſe, and correſpond, with " foreigners upon all ſubjects.

" As to the time, therefore, that children muſt be put to the ſpeaking of French, theſe " rules, in my humble opinion, ought to be ſtrictly obſerved. Firſt, that they ſhould " have a ſufficient ſtock of words, and even of ways of ſpeaking, to expreſs themſelves; and, " beſides, that they ſhould be capable of uſing them according to the Genius of the language. " In the next place, that they ſhould not be ſuffered to ſpeak French too ſoon among them- " ſelves, without ſomebody with them to correct them. Therefore, when a Maſter finds a " boy capable of ſpeaking French under theſe two limitations, I would have him diſcourſe him- " ſelf with him in a way ſuitable to his capacity, doing it at firſt in the ſame ſentences, and " expreſſions, that he has learnt in his forms of ſpeech, changing only the order of the con- " ſtruction, but keeping to the ſame words. Moreover, in ſchools a teacher ſhould, twice " or thrice a week, ſpend ſome time in exerciſing his ſcholars in the ſpeaking of French, " converſing in an eaſy and friendly manner with them; aſking the youngeſt queſtions within " their reach; helping them to make their anſwers; requiring, from thoſe that are more " forward, deſcriptions and recitals of what they have heard, ſeen, or read; and ſpeaking " nothing but French to the forwardeſt and moſt perfect in the language, nor ſuffer them to " ſpeak Engliſh, except to thoſe who cannot diſcourſe with them in French. 'Tis after this " manner boys will be effectually brought to the ſpeaking of French, and not at all by uſing " themſelves to the aforeſaid gibberiſh that prevails in ſchools.

" It now remains to anſwer the Objections that may be made againſt this method of learn- " ing and teaching French.

" Some people urge, that the beſt way of learning a language, is to learn by practice: " that it is impoſſible to make ſure rules upon a living language, which is entirely grounded

" upon uſe: that theſe rules are deſtroyed by the exceptions, which prove that they are ground-
" leſs: and, in fine, that 'tis too tedious and painful for children to get ſuch rules by heart:
" that 'tis overloading their memory, and loſing a great deal of time, which may be better
" employed in making them ſpeak French: and that the rules ſerve only to puzzle their
" underſtanding.

" *1ſt*, I am ſo much convinced of the excellency of practice in all things, and eſpecially
" that a living language is a practical ſcience, that it is for no other purpoſe I have taken ſo
" much pains in compoſing this Grammar, and the Exerciſes upon the different rules which it
" contains, than to put the learner the ſooner and more effectually into the practice of the lan-
" guage; and thereby remedy the general complaint, that the generality of thoſe who learn
" French get no other benefit from their pains and application, than that of underſtanding com-
" mon French books, without ever being able to ſpeak or write that language. But I alſo eaſily
" perſuade myſelf, that thoſe who make this objection, miſtake *rote* for *practice*; than which
" nothing is more abſurd.

" Practice, rightly underſtood, conſiſts in exerciſing one's ſelf upon what one has learnt,
" and in the frequent uſing of the terms and idiomatical phraſes of a language. It therefore
" ſuppoſes the previous learning, not only of words to ſpeak, but alſo of the rules for uſing
" them, conformably to the Genius of that language. Practice, then, has not learning for its
" object, but it is itſelf the object of learning, and is no more than the exerciſe of the mind
" upon the thing learnt. It is undeniably true, that any one, who has once learnt how to
" write and ſpeak a language, ought afterwards to ſpeak it, as often as he can find an oppor-
" tunity, as well in order to retain it, as to uſe it with greater fluency and eaſe; and this only
" is called Practice. But as to the means of attaining a due exactneſs and propriety in the
" writing and ſpeaking of a language for beginners, who moſt certainly cannot practiſe what
" they have never learnt before, unleſs they come at the knowledge of the words of a language,
" and the way of uſing them, by Conjuration, there is no other, I dare maintain, than that of
" ſtudying methodically the principles and rules of it, after the manner I propoſe.

" Neither let it be urged, in ſupport of that wrong notion ſome people entertain of prac-
" tice, that infants learn their mother-tongue without being taught, and only by hearing others
" ſpeak. For without enquiring here into the faculty of the ſoul in this reſpect, which would
" not prove favourable to thoſe who plead this inſtance, it may ſuffice to anſwer, that it is
" obvious to any body who reflects ever ſo little upon the caſe, that that knowledge which young
" children have of their mother-tongue, is confined within a very narrow compaſs: nor does it
" extend further than merely to expreſs the moſt common concerns and wants of Nature in that
" tender age; till, after having learnt to read, they gradually improve in the learning of the
" words and expreſſions of their mother-tongue, in proportion as by reading and inſtruction
" they improve their intellectual faculties.

" As to putting young perſons into French families where not one word of Engliſh is
" ſpoken, or even ſending them over to France, both reaſon and experience convince us, that
" unleſs they are previouſly grounded in the principles, they can receive no other benefit than
" that of practiſing common compliments, or exerciſing themſelves in the trifling topics of fami-
" liar diſcourſe. For unleſs they ſtudy with ſome qualified perſon, who makes them read
" much, and tranſlate French into Engliſh, as well as Engliſh into French, pointing out as
" they go on the Genius and Idiom of that language, they will be ſo far from becoming maſters
" of its Scope and Beauty, that, even after ſtaying ten, nay twenty, or more years in France,
" they will find themſelves almoſt as far from underſtanding the true ſpirit of a French Author,
" or converſing in an intelligible manner upon any material ſubject, as at their firſt going
" thither.

" Should a parent, who is deſirous that his ſon ſhould learn Muſic, ſay to an excellent
" Maſter of that Art, *I will have my ſon learn Muſic; but pray don't make him loſe a deal of time*

" *in learning what you call the principles of your art, without ſinging a pretty tune. Put him at*
" *once in the practice: there's nothing like it. Let your rules alone, your gamut's and keys, which*
" *are only the cant of Muſic. I will have him learn by practice, I ſay. Sing airs to him, and*
" *make him ſing. Never ſpeak to him but in ſinging: he can't fail of learning to ſing when he hears*
" *nothing elſe.* His child could never learn Muſic after this manner. He might perhaps learn
" how to ſing ſome airs, which he had often heard repeated to him; but he could never ſing
" at the opening of a book, for want of having firſt learnt the nature, uſe, and power of the
" ſeveral notes that compoſe Muſic, which are the rules of Harmony, and guides to the voice.
" It is the ſame with a language. Thoſe who are deſirous to learn it, muſt begin with the prin-
" ciples, proceed by the application, and finiſh by the practice of them. To act contrarily, is to
" pervert the natural order of things, and attempt impoſſibilities. To obtain an end in any
" thing, one muſt uſe the neceſſary means to it; and that the principles are the neceſſary means
" of learning a language, is agreed upon by all judicious men, both ancient and modern.

" *2dly*, I grant, that uſe alone has, without reaſon, and oftentimes contrary to it, eſta-
" bliſhed ſeveral ways of ſpeaking in a language; but they muſt know thoſe ways of ſpeaking
" thus eſtabliſhed for the underſtanding of the authors that have written, and daily do write,
" in that language, and conform themſelves to them, if they are deſirous to write or ſpeak it.
" Theſe particularities therefore, which uſe has thus eſtabliſhed, and to which the learner muſt
" neceſſarily conform, muſt either be in ſome manner diſtinguiſhed to him, or he muſt fix upon
" them by his own obſervation: for no other method can be thought of to know them, and
" yet they muſt be known.

" Now, who will pretend to learn by himſelf, and without help, thoſe caprices of uſe
" which make the eſſence of a language, by ſtudying deeply the books written therein; medi-
" tating upon the nature and uſe of every different expreſſion; taking notice that many hundred
" nouns are of one gender, many hundred others of another, and many beſides uſed in both
" genders, but with divers ſignifications according to their gender; that among verbs ſome re-
" quire one relation in the noun, and ſome another; that they are affected by ſuch and ſuch
" conjunctions as to their moods; and remembering all thoſe nouns, verbs and conjunctions
" ſeverally; and making many more ſuch obſervations, without which one cannot attain to the
" knowledge of a language, and which alſo ſuppoſes the knowledge of Grammar? But though
" a man might dive in this manner into the bottom of a language, will it not be ſhorter, and
" eaſier for him, to read only one performance, where he ſhall find all thoſe obſervations ready
" digeſted in a clear method, ſo that he needs only reflect upon them to have a key to the
" entire knowledge of that language?—All ways of ſpeaking were originally eſtabliſhed inde-
" pendent upon any rule; but they are become by uſe the very rules of ſpeaking, which make the
" Grammar of a language; and if they are not ſtudied and entirely known, it is impoſſible ever
" to ſpeak, or write, conformably to uſe.—As to the exceptions, far from deſtroying the
" general rules, they are more particular rules, which oftentimes ſtrengthen and illuſtrate them.

" *3dly*, It is well known that children do not want memory, that memory is active in
" them only, and it is of great moment to cultivate it, in that tender age, in thoſe that have
" but little. To overload the memory of a child, would be to make him learn too much at
" once, and things which he does not underſtand; but not to give him a moderate leſſon to
" get by heart, after having well explained it to him. To learn the examples that attend
" the rules, and promote the underſtanding of them, is a very great help to the memory.
" There is no doubt but ſome children have more memory and capacity than others, and
" therefore can be ſooner forwarded; but they muſt all learn the Grammar, ſince it is the
" only means to attain to the knowledge of a language, as I have, I think, ſufficiently
" proved. Moreover, muſt not they learn, ſooner or later, the words of the language,
" which are the mere object of memory? If ſo, one of the great benefits which they will
" reap from this performance is, that in learning the rules of their Grammar, they will at

" the ſame time inſenſibly, and as if by artificial memory, learn all the words of the French " tongue: ſo much is it calculated for their improvement. Should they learn almoſt the words " and examples only, without any obſervation upon them, they could get no knowledge of " the language at all, the words being only the materials of it and its Genius and Idiom con- " ſiſting in the uſe of them. And ſhould they learn but few rules, they could know but part " of that Genius and Idiom, as this Grammar would be defective, if it did not contain all " the obſervations that can be made upon the language. Beſides, there is always in a lan- " guage matter enough left to be learnt by practice only, which no art can reduce into " rules, as may be ſeen in the Idioms all over my Dictionary. It would be therefore to " no purpoſe to urge, that the learning of theſe rules is too hard for children, and that they " can only ſerve to puzzle their underſtanding: for if there are any children that cannot " learn them, I declare them altogether incapable, not only of learning French, but of any " ſort of learning at all. " The art of Grammar is neceſſary for children, ſays Quintilian; " it forms the minds of thoſe who begin." And as the underſtanding of languages " ſerves for an introduction to all ſciences, ſo by ſtudying the rules of Grammar, children " begin to reflect, to have their underſtandings opened, and exert their tender and hopeful " parts; and thereby render themſelves capable of ſtudying in time more difficult ſciences.

" If notwithſtanding theſe proofs of the moſt effectual means of maſtering a language, " which carry all the conviction in the world along with them, there are people that ſtill " continue to be prejudiced againſt a regular and methodical way of learning, they muſt be " left to their irrational conceptions: my deſign being to be ſerviceable to thoſe only who " are deſirous to make themſelves, or their children, perfect in the French tongue, who " ſeek earneſtly for the beſt means to effect it, and are ſenſible of the benefit of a good guide " in the purſuit thereof. And if the method, which I have here propoſed, will not bring " them to the happy accompliſhment of their wiſhes, I dare inſiſt on it, no other ever will."

After what has been urged above, by a man ſo well qualified in every reſpect as Chambaud was, to ſpeak decidedly on this ſubject, ſhould the learner ſtill perſiſt in ſacrificing the acquiſition of grammar, to the pernicious purſuit of dialogue knowledge, he may peruſe the note in the ſubſequent pages under that head; and afterwards ſtrut as long as he pleaſes, in the borrowed plumage which may chance to ſuit his fancy beſt, ſince he cannot alledge that I have not forewarned him of the conſequences of ſuch prepoſterous conduct, nor ſhould he ever forget in acquiring the Hindooſtanee, the application to it alſo of—

" *Sat cito ſi ſat bene.*

15376

The word *jugub*, in page xiv, with ſome others of this ſort, appears on mature reconſideration to be in fact feminine, and conſequently an improper example in the ſecond claſs of nouns; becauſe its nominative plural ought in ſtrict propriety to have been juge*nh*, or jug,he*n*, and were ſuch vocables numerous enough to require a third claſs it would certainly be right to conſtitute one for them alſo, ſince they no doubt poſſeſs an obſcure inflection like *jugeh*, or *jugih*, in the ſingular, contrary to the rules I have elſe where laid down. The reader may now in the mean time conſider ſuch nouns as exceptions, and conſult the Table of Declenſion in the Grammar, note (a), until my Philological ſucceſſours fairly complete the ſyſtem, that I have ſo far laid down, and in which I ſhall ever feel more ſolicitous to court correction, than prone to fear its effects.

---

☞ The Abbreviations, &c. will be ſeen in pages xviii, 55, 117, 129 and 152; all of which muſt be conſulted, before the learner attempts to trace any word ſatisfactorily, in either of the Vocabularies, eſpecially in the Hindooſtanee and Engliſh part, which is arranged on a plan peculiar to the author of this work, as already notified in the Introduction, page iv, q. v.

---

Having in my large work, page xxxiii, contraſted the late Sir William Jones' orthographical ſyſtem (exhibited in vol. I, page 33, of the Aſiatick Reſearches) with my own, but inadvertently for the guidance of orientaliſts only, I ſhall in the following quotation extend the contraſt here for the mere Engliſh reader alſo—

" So when ſome Angel, by divine command,
" With riſing tempeſts ſhakes a guilty land,
" Such as of late o'er pale Britannia paſt,
" Calm and ſerene he drives the furious blaſt,
" And, pleas'd th' Almighty's order to perform,
" Rides in the whirlwind and directs the ſtorm."

| | |
|---|---|
| Sŏ hwen ſm énjel, bai divain cămánd, | So hwen ſum enjel by divyn kumand,* |
| Widh raiſin tempeſts ſhécs a gilti land, | With ryzing tempeſts ſheks *a* gilti land, |
| Sch az ăv lét ór pél Britanya páſt, | Such az uv let or pel Britanyu paſt, |
| Cálm and ſirín hi draivz dhi fyúryas bláſt, | Kam and ſireen hee dryvz *th*i fyooryus blaſt, |
| And, plíz'd dh'āhmaitiz ārderz tu perfórm, | And, pleezd *th*' almytiz ordurz too purform, |
| Raids in dhi hwerlwind and dairects dhi ſtārm. | Rydz in *th*i hwurlwind and dyrekts *th*i ſtorm. |

---

* *a*, *e*, and *th*, as above, not being found in the Hindooſtanee ſyſtem, do not properly belong to mine, though neceſſarily inſerted here.

# *THE RUDIMENTS;*

OR,

## AN EASY, FAMILIAR, AND COMPENDIOUS INTRODUCTION TO THE GRAMMAR OF THE HINDOOSTANEE TONGUE.

### *OF LETTERS AND SYLLABLES.*

THERE are *ſeven* long, and *four* ſhort vocal ſounds or *vowels*, in all *eleven*, to be found in this language, which I ſhall ſo *reſtrict* and exhibit, that the *learner* can hardly miſconceive the power *invariably* aſſigned to each here; provided *he* will only as *uniformly* articulate *thoſe ſounds himſelf*, which he muſt now perceive really do exiſt *as ſuch*, in *his own vernacular tongue*. From it every uſeful letter has been aſſiduouſly culled, that upon trial ſeemed beſt calculated to anſwer the various purpoſes of a popular conſiſtent *pronunciation*, and regular ſyſtem of orthography, founded *thereon*; nor have the ſervile, mute, and incongruous ſymbols been leſs ſedulouſly rejected from the plan adopted for this work, and which, being expreſsly intended for Britiſh ſubjects, is briefly as follows:

ball, ſun, there, beer, bill, poll, god, poor, good, our, dry,
a. *(a)*u. *(b)*e. ee. *(c)*i. o. *o*. *oo*. *oo*. ou. y.

This laſt compound vowel or diphthong *a,e* prefixed in its *ſemi-conſonant* ſtate, inſtead of b, ſ, th, &c. above, forms the following correlative uſeful ſeries, thus:

yall, yun, yere, yeer, yill, yoll, yod, yoor, yood, your,
ya. yu. ye. yee. yi. yo. *yo*. yoo. *yoo*. you.

(pronounced as in the words *yawn*, *yea*, *yoke*, &c.) moſt of which are more or leſs uſed in the capacity of initial, medial or final diphthongs, in all the other oriental dialects, as well as in the Hindooſtanee.

The conſonants generally adopted, and *orally* acknowledged by the Hindooſtanees, excluſive of mere aſpirates, and ſome of difficult prolation, may be practically reduced to twenty-two, in the enſuing order:

*(d)* Bu, chu, du, fu, gu, ghu, *(e)* hu, ju, ku, khu, qu, lu, mu, nu, pu, ru, ſu, ſhu, tu, wu, zu, zhu.

---

*(a)* In every ſituation the ſhorteſt poſſible ſound of *a*, as in id*ea*, or rather like *u* or *e* of *under*, which reverſed without *changing* the *power* of theſe vowels here, would in *my* plan be r*udnu*.

*(b)* To prevent the poſſibility of miſtakes, this *e* when final generally occurs ſo, *é*, in the Vocabulary, though by my ſcheme it can no where in fact be mute.

*(c)* Bears the ſame relation to *e* and *ee*, that *u* does to *a*, being alſo very ſhort like the *i* and *y* of *ſilly*, (or as I would write it *ſilli*,) the vowel *y* always ſupplying the place of *i* in trial, &c.

*(d)* The *u* in this ſeries is the ſame radical vowel noticed under (*a*), and now introduced merely to give utterance to letters, that muſt otherwiſe remain for ever mute, were they not poſſeſſed as in the Hinduwee alphabet of this inherent vocal power *u*, which ſeems in ſome meaſure the root and origin of every ſound, and is therefore admirably calculated to ſupplant the prepoſterous, *bee*, *dee*, *ef*, *aitch*, *el*, &c. of our ſyſtem entirely.

*(e)* Is never mute, except when loſt as a ſubſervient letter in the formation of *chu*, *ghu*, *khu*, *ſhu*, *zhu*, for which we have no ſimple appropriate ſymbols in the languages of Europe. The common Naguree has no *ghu*, *khu*, *qu*, *fu*, *ſhu*, *zu*, *zhu*, though it poſſeſſes ſeparate characters for all the aſpirates, and *du*, *tu*; *ru*, on the contrary is no more than a mere oral expreſſion of *du*, *ru*, literally being a non-entity in that alphabet. See the next page for theſe letters.

Theſe in their aſpirated or ſecondary quality, viz. b‚hu ch‚hu, d‚hu, g‚hu, j‚hu, k‚hu, p‚hu, t‚hu, have their *hu*, diſtinctly expreſſed, (as in our a*bh*or, a*dh*ere, dog*h*ole, in*kh*orn, loo*ph*ole, nu*th*ook,) but which, as well as the various articulations of *du*, *ru*, *tu*, hardly conſtitute a difference ſufficient to diſtinguiſh them as ſeparate letters in this ſketch; particularly as the whole are copiouſly detailed in the Grammar. *Chu* has in *all* inſtances the power of *tſh*, as in *church*, quaſi *tſhurtſh*. *Ghu* is the Northumberland *rh* of *Rhine*, *khu*, the noted Scottiſh *gutturals*, in *loch*, *rough*, and *qu* repreſents a ſtill harſher ſound of *this ſort*, in *qulum*, a pen, which may be pronounced *kulum*, never *kwulum*; becauſe the ſcholar muſt often articulate *ghu*, *khu*, *qu*, like our ſimple hard *gu*, and *ku*, until he acquires the true ſounds of theſe Arabian characters *(f)*: The Hindoos and low Mooſulmans commonly confound them, as they alſo do *fu*, *ſhu*, *zu*, *zhu*, with *pu*, *p‚hu*, *ſu*, and *ju*, to ſay nothing at preſent of the other interchangeable conſonants *mu*, *nu*, *lu*, *ru*, *du*, *tu*, or vowels, *a*, *o*, *ee*, *oo*, &c. ju, being conſtantly the ſoft compound *dzhu*, *gu*, is invariably hard, as in *j*ugular. *Shu*, as in *ſh*un, *zhu*, or the *z* of azure, *ſ* of plea*ſ*ure, &c. The reſt are all prolated as in Engliſh, except *(g) du*, *ru*, *tu*, which require the tongue to be carried to the roof of the mouth during their articulation. *N*, *n*, is the French naſal; the *nk*. *ng*, are here exactly thoſe of *ſink*, *anger*.

The number of ſyllables in a word commonly depends on the vowels, as any of theſe may conſtitute one of itſelf, thus, ſa‚e‚u, ſhade, a‚e‚a, came, have no leſs than three ſyllables, divided by the mark ( ‚ ) which has been introduced for this purpoſe, and to ſeparate conſonants from their aſpiration, or vowels in words like k‚han, bag‚h, k‚hur, ſo‚o, bo‚o, which would otherwiſe be read, khan, bagh, khur, ſoo, boo. When only one conſonant intervenes give it to the laſt vowel, *bu-har*, the ſpring, *pa-nee*, water; if two, give one to each ſyllable, *bud-lee*, change, *chur-cha*, mention, and when initial or final, treat them as in Engliſh, *ſwamee*, a lord, *burd*, a bull, *pratkal*, the morning, *gurm*, warm, and ſo on with all ſuch words in the language; in which however, they will often aſſume an intermediate *u*, thus, *uſul*, *fuſul*, *qutul*, &c. for *uſl*, *fuſl*, *qutl*.

The Articles *a*, *an*, *the*, whether Indefinite or Definite are commonly found either in the ſimple noun, or have their places ſupplied by *ek*, *ko‚ee*, one; woh, that; yih, this; *hee* or *ee*, an emphatic affix, much uſed for this and other purpoſes.

The Gender of Nouns is regulated by their ſex or termination. Males are neceſſarily maſculine, as females are feminine, whatever their final letters may be; *A*, *u*, are commonly maſculine terminations, as *ee*, *t*, *ſh*, are for the moſt part feminine. There is no neuter gender in the Hindooſtanee, and the nouns are often ſo capriciouſly claſſed under the other two, that the ſcholar will do well to conſider every word as maſculine, until he has internal or external evidence to the contrary. The variation of ſex ſometimes is denoted by irrelative words, as *bap*, a father; *ma*, a mother, and in ambiguous or trivial caſes by adding *mur*, he; *madu*, ſhe, as in Engliſh. A few ſuch expreſſions as *admee*, *a‚ſamee*, &c. have a common gender, being *maſculine*, or *feminine* occaſionally.

Maſculines in *a*, *u*, *ee*, *oo*, or *any conſonant*, in the feminine are changed to—or require the addition of—*ee*, *in*, *un*, *nee*, *anee*, *en*, *a‚en*, *ee‚a*, *u*, or *a*, thus, lur*ka*, a boy, lur*kee*, a girl; dool‚h*a*, a bridegroom, dool‚h*un* (or-*in*) a bride; d‚hob*ee*, a waſherman, d‚hob*in*, a waſherwoman; ſher, a tiger, ſher*nee*, a tigreſs; &c. &c. in Gram. p. 50.

---

*(f)* The reader will find all theſe matters largely diſcuſſed in the Grammar, Dictionary, and Appendix, in which laſt there is a curious account of this queer letter Q, that fully vindicates my having curtailed it in pronunciation of a needleſs *u*, though originally its diſcriminative appendage.

*(g)* Theſe, the ſhort vowels, and the naſal *n*, are ſpecified in the Gram. by ſhorts over them ſo, ŭ, ŏ, ñ, which a want of proper types, made me relinquiſh in the Appendix, as I conceive all that the learner can require is to know, that *n*, or ñ, is naſal, *o*, or ŏ, ſhort, and *d*, or ḋ, &c. are conſonants which vary ſo far only from our own d, r, t.—Where the word happens from other cauſes to be wholly in Italics, I have occaſionally tried to preſerve the requiſite diſcrimination, by denoting in thoſe caſes all the above harſh, ſhort and naſal letters by Roman characters, viz. d, r, t, and n, oo, &c.

No Hindooſtanee Nouns, the maſculines in *a, u, uh,* excepted, have properly ſpeaking, any caſes in the *ſingular,* as the poſtpoſitions *ka, ko.* &c. excluſive of theſe exceptions, produce in fact no change or inflection whatever in *this number*. Theſe nouns are by far the moſt numerous, I ſhall therefore at once ſubmit the following examples (with all their plural variations alſo) familiarly to the learner, thus :—

## *CLASS I.*

| | SINGULAR. | | | | | PLURAL. | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | | 1 | 2 | 3 | 4 | |
| SINGULAR. | *Nom.* murd, | kitab, | ſaqee, | lurkee, ——— | -man. -book. -page. -girl. | murd, | kitab*en*, | ſaqee, | -lurkee*an*, ——— | -men. -books. -pages. -girls. |
| | *Gen.* murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ka, of-* | | | | -man,'s. -book,'s. -page,'s. -girl,'s. | murd*on*-kitab*on*-ſaqee*on*-lurkee*on-ka, of-* | | | | -men,'s. -books. -pages. -girls. |
| | *Dat.* murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ko, to-* | | | | -man. -book. -page. -girl. | murd*on*-kitab*on*-ſaqee*on*-lurkee*on-ko, to-* | | | | -men. -books. -pages. -girls. |
| | *Acc.* murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ko,* — | | | | -man. -book. -page. -girl. | murd*on*-kitab*on*-ſaqee*on*-lurkee *on-ko,* — | | | | -men. -books. -pages. -girls. |
| | *Voc.* murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ré, (b) o-* | | | | -man. -book. -page. -girl. | murdo, | kitabo, | ſaqee,o, | lurkee,o,—— *o-* | -men. -books. -pages. -girls. |
| | *Abl.* murd-kitab-ſaqee-lurkee-*ſe, from,* &c. | | | | -man. -book. -page. -girl. | murd*on*-kitab*on*-ſaqee*on*-lurkee*on-ſe, from,* &c. | | | | -men. -books. -pages. -girls. |

*a* or *the* — PLURAL. — *the* or —

Other poſtpoſitions, and *vocative* ſigns occur, *theſe* in general *prepoſitively*; men, in; *pur*, on; *kune*, to; *ſitee*, from; &c. *pas*, to, near; *ſath*, with; are the moſt common ſimple ones, ſome of which nevertheleſs aſſume the inflected *ke*, like *ke* tu,cen, to; *ke hath*, to, &c. from the above genitive ſign *ka*, becoming *ke*, *kee*, in compoſition or conſtruction. In the man's daughter's houſe, murd *kee* be*tee ke* g,hur me*n*. (*i*) The *nom.* frequently ſupplies the place of the *acc.* or this drops the poſtpoſitions entirely, and occaſionally uſurps the former's ſtation, when accompanied with the affix *ne*. Sipahee,o*n* ké ſamné ſhurab ké pee,alé *ſaqee,on né* ruk,hé, the *cupbearers* placed before the ſoldiers bowls of wine. *A,é, é, hé, ure, uree,* as *voc.* particles commonly precede their nouns, for which, and other particulars inadmiſſible here, the ſcholar may have recourſe to the ſcheme of *General Declenſion*, oppoſite to page 58 of the Grammar, and attentively conſider the obſervations and examples in the ſubſequent pages here, under the head of pronouns, which ſo far illuſtrate the preſent ſubject alſo.

Every feminine noun in the language is declined like No. 2, when it does not end in *ee*; the whole of theſe laſt require a*n*, inſtead of e*n*, in the *nom. pl.* as per No. 4. N. 1 and 3, include all the maſculines of the above Claſs I; and this alſo comprehends the various exceptions from Claſs II, which we ſhall now conſider.

---

*(b)* This and *a, ho,* though regular poſtpoſitive ſigns are generally conſidered too familiar, if not contemptuous, for common practice, which prefers *a,é,* &c. in the text, q. v. *Ure,* and *re,* become *uree, ree,* with feminines.

*(i) Se,* from, *of, with, by, to,* &c. is in conſtant uſe either alone or affixed to other poſtpoſitions. Mez pur *ſe, from* above the table, or off the table, g,hurme*n ſe, from* within the houſe, and in this way, kuha*n ſe,* juha*n ſe,* whence, eeha*n ſe,* hence, &c. v. note *(m)* page xv.

## CLASS II.

| | SINGULAR. | | | | PLURAL. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 5 | 6 | 7 | | 5 | 6 | 7 |
| SINGULAR. | *Nom.* lurka, | bundu, | juguh, ——— | -boy. -slave. -place. | lurké, bundé, jugéh, ——— | -boys. -slaves. -places. | PLURAL. |
| | *Gen.* lurké-bundé-jugéh-*ka, of-* | | | -boy, *'s.* -slave, *'s.* -place, *'s.* | lurk*on*-bundo*n*-jug,ho*n-ka, of-* | -boys. -slaves. -places. | |
| | *Dat.* lurké-bundé-jugéh-*ko, to-* | | | -boy. -slave. -place. | lurk*on*-bundo*n*-jug,ho*n-ko, to-* | -boys. -slaves. -places. | |
| | *Acc.* lurké-bundé-jugéh-*ko,* — | | | -boy. -slave. -place. | lurk*on*-bundo*n*-jug,ho*n-ko,* — | -boys. -slaves. -places. | |
| | *Voc.* lurké-bundé-jugéh-*ré, o-* | | | -boy. -slave. -place. | lurko, bundo, jug,ho, — *o-* | -boys. -slaves. -places. | |
| | *Abl.* lurké-bundé-jugéh-*se, from,* &c. | | | -boy. -slave. -place. | lurk*on*-bundo*n*-jug,ho*n-se, from,* &c. | -boys. -slaves. -places. | |

*a* or *the*

*the* or *a*

The learner will in this place recollect, that the *masculines* in *a*, *u*, *uh*, alone, come under the II. Class, the feminines therefore in these terminations, which are a considerable number, as well as the many indeclinable *singular* masculines or exceptions from the present class, *all* belong to Class I. and consequently a very large division of nouns in *a*, &c. must be met with wholly uninflected in *this* number, and in the masculine *pl. nom.* agreeably to the Rules of Declension in the Gram. page. 55. q. v.

## THE PRONOUNS PERSONAL, &c.

| | SINGULAR. | | | | | | | | PLURAL. | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| *Nom.* | myn, *(k)* | tyn, | yih, | woh, | ap, | I. | thou. | he, she, it, this, the. | he, &c. | that. self, thou, &c. he, she, &c. | I. | hum, | toom, | yé, | wé, | ap, | we. | ye. | they, these. | they, those. |
| *Gen.* | mera, | tera, | iska, | ooska, | upna, | ap-*ka, of* | -me; *my, mine,* | -thee; *thy, thine.* | -him, *her, his,* its, this. | -him, &c. that. self, *own,* my, *thy,* &c. | humara, | toomhara, | inka, | oonka, | upna, | ap-*ka, of* | -us. our. | you, your. | -them, their. | -them, their. |
| *Dat.* | mooj,h-tooj,h- | e- | oos- | ap-upné-*ko, to* | | | -me. | -thee. | -him, her, his, it, this. | -him, &c. that. self, &c. me, thee &c. reflectively | humon- | toomhon- | inhon-oonhon-ap-upné-*ko, to* | | | | -us. | -you. | -them, these. | -them, those. |
| *Acc.* | mooj,hé, | tooj,hé, | isé, | oosé, | ap-upné-*ko,* | —— | -me. | -thee. | -him, her, his, it, this | -him, &c. that. self, &c. | humen, | toomhen, | inhen, | oonhen, | ap-upné-*ko* — | | -us. | -you. | -them, these. | -them, those. |
| *Voc.* | ——— | too | -yih | -woh | ——— | *ré, o* | —— | -thou. | ——— this. | ——— that. | ——— | ——— | toom | - yé - | wé- | ——— | *re, o* | —— | -ye. | ——— these. | —— those. |
| *Abl.* | mooj,h-tooj,h- | is- | oos- | ap-upne-*sé, from,* &c. | | | -me. | -thee. | -him, her, his, it, this. | -him, &c. that, self, &c. | humon, | toomhon- | inhon-oonhon-ap-upne-*se. from* | | | | -us. | -you. | -them, these. | -them, those. |

N. B. That 12 is the same in both numbers, and applicable to *I, you, he,* &c. as well as to *self, selves, my own, his own, their own, &c. &c. &c.*

The Genitive or possessive form above, inflected so—*ra, ré, ree, na, né, nee,* (as *ka, ké, kee,*) is not only used adjectively, but personally even in preference to the others. *(l) Meré* tu,een ku,ha, he told *me,* never mooj,h ke or meré ké tu,een. *Oose-ooske*-or *ooske tu,een*-upna g,hora mynne dee,a, I gave my horse *to him,* or I gave him *my own* horse. The *dat.* and *acc.* are used almost promiscuously in the Hindoostanee, so that the learner must not follow them too rigidly as stated in the sketch, merely in compliance with our customary forms. The *on,* and *hon,* of all the pronouns may be omitted without invalidating their plurality in the least, whence *hum, toom, in,* &c. are in constant use, instead of humhon, toomhon, inhon of the foregoing series, and *kin, jin,* &c. for kinhon, jinhon, of the next. *Ap* and *upna* are very puzzling words, the last is much used reflectively, and even in cases where we would say *my, thy,* &c. only, as in the example, *upna g,hora.* He speaks to *himself, ap* se ap bolta hy. *He* fights with *his self, upné* se *ap* lurta hy, which may likewise mean he fights with his *own* people, family, &c. A full account of the whole will be found in the Grammar, pages 63, &c. which the reader may consult at his leisure, as he will there perceive why, and how, the emphatic *né* is so often affixed to *nom.* and *acc.* cases thus:—Woh k,hana jo myn *né* upne hat,h se k,hila,e,a oosé so *oosne* troont k,ha,e,a, the food which I gave him with my own hands, *he* immediately ate. See the example of *saqee,on né* in page xii. Oonhon *ne* ap ke g,horé ko becha hy, mere kuhé se upné bap *ke hat,h,* pur jo toom chuho *we toombare hat,h* p,her denge,—*they* have sold your horse at my desire, to their father, but if you choose *they* will return (*him*) to you.

*(k) Too* or *toon* more common, though less conciliating after myn here, than tyn; as *too* however, is retained in the *voc.* or reciprocating case with the *nom.* the reader can readily call on *too* also, whenever he pleases. *(l) Ra* and *na,* being in fact anomalous substitutes for *ka, ke,* this seldom or never can *immediately* follow them as a postposition, in their pronominal capacity.

| | SINGULAR. | | | | | | | | | | PLURAL. | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 13 & 14 | 15 | 16 | 17 & 18 | 13 (14) | 15 | 16 (17) | 13 & 15 | 16 |
| *Nom.* | koun, | ke,a, | joun, | toun, | ko,ee, | kooch,h, | ——— who? | which, what? | who, &c. | that, or this, | a, an, any, one | some, little, few, | koun, kinhonka, kinhon- | joun, jinhonka, jinhon- | toun, tinhonka tinhon-*ko*, | the same &c. | thoſe, theſe, to-Engliſh they, |
| *Gen.* | kis ka, | kahé ka, | jis ka, | tis ka, | kiſee ka, | kiſoo ka, | ——— whoſe? | of whom, &c. | whoſe, &c. | | | | | | | | |
| *Dat.* | kis- | kahé- | jis- | tis- | kiſee- | kiſoo- | *ko, to* -whom? | what, &c. | whom, &c. | ſhe, it, &c. | | | | | | | |
| *Acc.* | kiſé, | kahé,- | jiſé,- | tiſé, | kiſee,- | kiſoo,- | *ko* - | whom? which, &c. | whom, &c. | alſo him, her, his, &c. correlatively. | body | perſon, bodies, | kinhén- | jinhén- | tinhén, | | as in the them, |
| *Voc.* | koun, | ke,a, | ——— | | ko,ee | ——— | *re, o* | who, what? | -who. | | | | koun | ——— | ——— | | ſingular their, number, &c. &c. |
| *Abl.* | kis- | kahé- | jis- | tis- | kiſee- | kiſoo- | *ſe, from*-whom, which, what? | | -whom, &c. | | thing. | things. | kinhon- | jinhon- | tinhon- | *ſé, -from*, &c. | |

N. B. 14, 17, and 18 have no plural in the Hindooſtanee, and the two laſt are frequently confounded in the ſingular, which alſo holds good with 13 and 14, though I have given them, for *form's* ſake, ſeparately here. *Kon* or *Ko, ke, jo, jé, ſo, té,* are ſtill in uſe for *koun*, &c. eſpecially *jo, ſo,* that are in truth even more familiar than *joun, toun,* and muſt be employed accordingly. When a noun intervenes, *koun* is frequently uninflected. Toom *koun* ſahib *ka* noukur ho? what gentleman's ſervant are you? And the learner will recollect that *kin*, &c. are apt to drop the *on, h,* entirely.

Obſerve that the Genitive here is alſo a poſſeſſive or adjective Pronoun, made ſtill more obvious in the whole ſeries by affixing *(m) ka*, as an inherent component part of all the pronouns with which this declinable, commodious particle can aſſimilate, inſtead of the *ra, na,* already diſcuſſed. Kiſka, kiſké, *kiſkee*, reſembles the Latin cujus, *cuja*, and jinhon k-*a-e-ee*, *quorum, quarum*. Every pronominal word in *a*, whether this termination prove innate or adventitious, may be treated as an Adjective, and inflected in the ſame way, agreeably to the next rule, which we ſhall forthwith detail, referring the reader in the mean time to the Gram. mar, pages 73 and 77, for an ample liſt of pronominals of every deſcription, including their multifarious and uſeful compounds.

3 Adjectives that do not end in *a* or *u*, (with many of theſe alſo) are, as in our language, *totally indeclinable*, while thoſe which have theſe terminations, including the pronominal and numeral *a*, wa*n*, require *e*, e*n*, for the *inflected* ſingular and *nom. pl.* with *ee*, wee*n*, for the *fem.* in both numbers. *Ee*, ſometimes requires—a*n*, in the *pl.* never o*n*, unleſs when the adjective is uſed ſubſtantively; a circumſtance that ſubjects it of courſe, and all others to Claſs I. and II. agreeably to their ſeveral terminations. The aſſiduous ſtudent will not only reperuſe theſe now, but alſo give a glance at the general form of adjectives in concord with nouns, exhibited in page 89 of the Gram. after which he can encounter no difficulty whatever in comprehending the annexed and ſimilar examples: *Good* men feed *the hungry* in this world, that they may join the *virtuous* in the next, *uch,hé* admee eeha*n b,hook-hon* ko k,hilate hy*n*, is lee,é ki wuha*n b,hulo*n me*n* ruhe*n*. How are *rich* men to comprehend the miſery of the *poor*, *talewur* log kyoo*n* kur ſumj,henge *ghureebo*n ka dook,h. Heavy cloathes are not proper for young children, b,haree kupre kuché lurko*n* ke huq me*n* moonaſib nuhee*n* hy*n*. Where are thoſe three fair women going, we teen goree ourute*n* kid,hur jatee hy*n*?

As the poſitive alone with the aid of *ſe*, *than*, me*n*, *of*; and ſome others, anſwers the purpoſe of both comparative and ſuperlative, the reader can form theſe at pleaſure, either in this way, woh mo,j,h ſe b,hula hy, he is *better* than me; of thoſe fair ones ſhe is the faireſt, oon goree,o*n* me*n* yih ſubſe goree hy; or by inſerting *more*, *very*, &c. thus, the boy is very fair, yih lurka *buhot* gora hy; for which, and a full illuſtration of this ſubject, as well as that of numerals, the Gram. pages 83, 89, &c. may be now advantageouſly conſulted.

---

*(m)* Which with *ra, na, a*, appears a primitive of vaſt utility in this language. They may all be more or leſs traced in the following vocables, *mera*, &c. mine; *dooſra*, another, a ſecond, *teeſra*, a third; *ura, re*, voc. ſigns, *nakra*, a diſeaſe; *kupra*, cotton, cloth, *kut hra*, &c. &c. *upna*, *ketna*, the *na*, of verbs, *lur-ka*, *p,hoolka*, *ch,hokra*, if theſe be not all reſolvable into the original *a*, ſo neceſſary in the formation of *adjectives*, *tenſes*, &c. See the note *(o)* in page xvi here, alſo the Grammar, on derivation, page 172, &c. To *ka* we are indebted for a variety of declinable words even from adverbs, ſuch as eeha*n* ka, wuha*n* ka, kuha*n* ka, ſomething like *noſtras*, *veſtras*, *cujas*, beſides ubka, ajka, tudka, bahurka, b,heeturka, &c. &c. a formidable number, by no means ſo eaſily tranſlated as kuha*n* ſe, whence? juha*n* ſe, whence; eeha*n* ſe, hence; tuha*n* ſe, thence, &c. already noticed in page xiii, note *(i)*.

Before we proceed to a general ſtatement of the Hindooſtanee Verbs, which are all reducible to *one conjugation*, I ſhall premiſe, that an extenſive and convenient claſs of active, and cauſal verbs, are formed from their correſponding intranſitives, or neuters, by inſerting *a*, or *wa*, before *na*, of the infinitive—Buchna, to eſcape; buch*a*na, to ſave, buch*wa*na, to cauſe ſave, buſna, to dwell, buſ*a*na, buſ*wa*na, to people or cauſe dwell, &c. *d*urna, to fear, *d*ur*a*na, *d*ur*wa*na, to frighten, &c. lurna, to fight, lur*a*na, lur*wa*na, to cauſe fight, &c. the whole of which alſo fall under the following ſcheme. The learner will moreover remember, that maſculines have their ſingular verb in *a*, and plural in *é*, while feminines require *ee*, for that, and ee*n*, ee*an* for this number, in thoſe tenſes only, whoſe ſingular ends in *a*; from which the gerund or infinitive form even is not excepted. To prevent endleſs repetition the perſonals may be thus reſtated:

1 2 3 1 2 3
My*n*, I. Too or Ty*n*, Thou. Wo*h*, or Yih, He, ſhe, it. Hum, We. To*o*m, you. Wé, or Yé, They.

Every infinitive terminates in *na*, as this is in fact the correlative affix of our prefix *to*, which being dropt leaves the common contracted form of that mood or the 2d perſon of the imperative ſingular, whence the Conjugation regularly ſprings in this manner:

*Imp.* *Pr. Part.* *Per. Part.* *Plu-Per.* Part. *Inf. Ger.* and *Sup.*
*(n)* ——— ——— *ta*,——ing. *(o)* —a, or e,a,——ed. —*ke*, *kur*, *having*—ed. ——na, to,—ing.

| *Preſent.* | | | | | | *Perfect.* | | | | | | *Aoriſt.* | | | | | | *Future.* | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sing. | | | Plur. | | | Sing. | | | Plur. | | | Sing. | | | Plur. | | | Sing. | | | Plur. | | |
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| — | - ta, | -ta, | -ta: | -té, | -té, | -té | -a, | -a, | -a: | -é, | -é, | -é. | -oo*n*, | -é, | -é: | -é*n*, | -o, | -é*n*. | -oonga, | -ega, | -ega: | -engé, | -ogé, | -engé. |

These comprehend all the ſimple or uncompounded tenſes, and under this ſketch we may reduce the active *auxiliary hona*, and the paſſive *jana*, both as *ſuch*, ſignifying merely *to be*, without whoſe aid, it would be impoſſible to conſtruct the various compound tenſes of any verb, in its active and paſſive voice; I ſhall therefore endeavour to ſhow *hona*, in the above form—thus:

*Imp.* *Pr. Part.* *Per. Part.* *Plu-Per. Part.* *Inf. Ger. & Sup.*
Ho. be. ho*ta*, be*ing*. hoo,a, been. ho-*ke*, ho*kur*, &c. *having* been. ho*na*, *to* be, be*ing*.

| *Preſent.* | | | | | | *Perfect.* | | | | | | *Aoriſt.* | | | | | | *Future.* | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sing. | | | Plur. | | | Sing. | | | Plur. | | | Sing. | | | Plur. | | | Sing. | | | Plur. | | |
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| ho-ta, | -ta, | -ta: | té, | -té, | -té. | hoo-a, | -a, | -a: | -é, | -é, | -é. | ho- | oo*n*, | -é, | -é: | é*n*, | -o, | é*n*. | ho-oonga, | -ega, | -ega: | -engé, | -ogé, | -engé. |
| am, | art, | is: | are, | are, | are. | was, | am, | have, | &c | &c. | be, | am, | may be, | &c. | &c. | &c. | will or ſhall be, | | &c. | &c. | &c. | | |

*(n)* The *imp.* of whichever verb the learner chuſes may occupy this blank, ſay bol-*na*, *to* ſpeak, of which by omitting *na*, the *imp.* 2d *perſ. ſng.* remains, and on this ſimple proceſs the whole ſuperſtructure of all Hindooſtanee verbs reſts entirely, as delineated above—bol, ſpeak, anſwer, &c. bol-*ta*, ſpeak-*ing*: bol-*a*, anſwer*ed*; bol-*ke*, *having* anſwered; bol-*na*, *to* ſpeak, ſpeak-*ing*, &c.

*(o)* When an *a*, (ſometimes *o*, as *rona*, to weep, ro,a or ro,e,a, wept; hona, has hoo,a, for ho,a.) precedes the *inf.* ſign *na*, change the *n* to *e*, and as this is a very comprehenſive rule, the ſcholar muſt not forget its application to the numerous actives and cauſals in *ana*, *wana*, thus. *A*, come; a-*na*, *to* come; a,e,a, came; g*a*, ſing; ga-*na*, *to* ſing; ga e,a, ſung. This very word may in ſome meaſure account for the diſcriminative irregularity of *ju*, go; ja-*na*, *to* go, gy,a, jy,a, &c. (virtually the ſame with, though never written ja,e,a, ga,e,a,) gone. Theſe imperatives *a*, come; *ja*, go; *ho*, be; *kur*, do; *ruh*, ſtay; &c. (or their ancient forms *aw*, *av*, *guw*, *guv*, &c. from *awun*, *guwun*, &c.) are I ſuſpect the moſt important radicals of this, if not other languages. They are probably the firſt regular ſignificant words, that man articulated, and on them I have reaſon to believe the whole ſyſtem of *verbs* and *grammar* was originally founded. That the future tenſe here is conſtructed from *ja*, no man can doubt who conſiders the particle *ga*, and *ja*, as much the ſame words as gy,a, jy,a, *guwun*, evidently are. It is neceſſary to go there, wuha*n* jy,a chuhee,é. By going there what ſhall I get, wuha*n* ke gy,e *ſé* mooj,hé ke,a milega. In like manner, *a*, has perhaps formed the perfect, innumerable adjectives, vocative ſigns, &c. wherein both *ho* and *kur* have each a helping *hand*; a member known in Hinduwee by this very term *kur*, ſo that kur-*na* may literally mean to *handle*, work, do, &c. From *ruh*, it would be no violent ſtretch to deduce the poſſeſſive *ra*, the *voc. ré*, and ſome others, when we recollect, that poſſeſſion conſiſts in a thing *remaining* with one, and that ſtay! ſtop! are often vocative enough for this purpoſe. Ruhna, means *to ſtay*, *remain*, *be*, *exiſt*, &c. whence *ruh-o* ſtay you, with the ſame *voc. pl.* ſign that nouns aſſume in declenſion. In ſhort we muſt look for the origin of ſpeech, in the *imp.* of verbs, as the ground work of all its various and complicated parts, becauſe this form muſt exiſt in great perfection among all animals, endued with vocal powers, who in the moſt untutored ſtate of *ſociety* will clearly perceive the force of *come*, *go*, *ſtand*, *run*, &c. though they may never acquire reaſon ſufficient, to figure and comprehend *to come*, *going*, *to ſtand*, *running*, &c. in their abſtract infinitive or verbal capacity; Grammarians have therefore erred moſt egregiouſly in aſſigning any other *root*, but the *imp. ſing.* to a verb, *which* will I dare ſay yet be found the *matrix* or *ovum* of the verbs in every language, and moreover, that *come*, and *go*, will appear the primum mobile of the whole The Latin is obviouſly ſo, for with all the perfection we have attributed to its various tenſes, the man who cannot diſcover *ama-fui*, *ama-fui eram*, *ama-fui-eſſem*, *ama-ibo*, &c. in *amavi*, *amaveram*, *amaviſſem*, *ama bo*, &c. muſt have the preſent epidemick, or an etymological hydrophobia, which can be prevented only by copious libations, at the ſources of ſpeech, and perſevering immerſions in their meandering ſtreams.

By dropping the *é* of the 2d perſon *ſing.* of the Aoriſt or Indefinite form, we are furniſhed with the *Imp.* complete, and by a contraction very ſimple, we have the apparently irregular, but highly uſeful ſign of the *Preſent*, hoon, *hy*, &c. for ho,é, &c. *which* like this Aoriſt, its real prototype, aſſumes *ga*, alſo, but in rather a preſent than future ſenſe. The only tenſe wanting to complete the ſeries is the imperfect *t,ha*, which with *hy* as part of the auxiliary verbs ſtands ſo:

| *Preſent.* | | | | | | *2d Preſent.* | | | | | | *Imperfect, &c.* | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sing. | | | Plur. | | | Sing. | | | Plur. | | | Sing. | | | Plur. | | |
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| hoon, | hy, | hy: | hyn, | ho, | hyn, | hoonga, | hyga, | hyga: | hyngé | hogé, | hynge: | t,ha, | t,ha, | t,ha: | t,hé, | t,hé, | t,hé. |
| do, am, | have, &c. | | are, | have, | do, &c. | be, am, | art, is: | | are, &c. | | &c. | did: | was, had, | waſt: | were, did, | had, &c. | |

Whence or how this laſt is formed I cannot yet diſcover, though I imagine it will prove either a modified tranſpoſition of *hota*, *ruhta*, or the regular perfect of ſome old verb, perhaps *tuhna*, *t,huhna*, to ſtay, be, &c. ſo far confirmed by *t,han*, *t,hana*, *uſt,han*, ſignifying *place*, *poſt*, *ſtation*, &c. The ſlight deviation *hoo,a* for *ho,a* is ſo far reconcileable by changing *n* to *o* inſtead of *e*, *ho,o,a*, a glaring *cacophony*, that neceſſarily glides into *hoo,a*. See the note *(o)*. Thoſe who are aware of *y*, having a double ſound like *a,e*, *u,e*, *o,e* in our own tongue, will not conſider *hy*, &c. either very anomalous or redundant, whatever they may deem *t,ha* to be in its relation to *hona:* A ſubſtantive verb, that with this imperfection even, has ſtill irreſiſtible claims, as the moſt regular of this claſs in any known language, for what I have yet heard or learned to the contrary.

It muſt here be remarked, that the Aoriſt and Future, often drop or aſſume a medial *w*, *o*, *e*, or final *é*, ſo arbitrarily, as perhaps to elude all but auricular rules.

The ancient infinitives *keena*, *moona*, have left their regular preterites *kee,a*, *moo,a*, as dying bequeſts to *kurna*, to do; *murna*, to die, and which proving too powerful mementos have almoſt buried the regular tenſes *kura*, *mura*, of theſe ſurviving legatees, who may thence be ſaid to inherit rather ſuperfluous than irregular preterites. In this way we can alſo recogniſe the ſeemingly devious tenſes *lee,a*, *dee,a* from *dena*, *lena*, as the legitimate offspring of the quondam *deena*, to give; *leena*, to take, and thereby in great meaſure reſcue the language of Hindooſtan from the reproach of a ſingle irregular verb, in this philological attempt of ours to recover its diſfigured body, from the clumſy paws of thoſe bruins, who have prepoſterouſly endeavoured to re-lick its mangled carcaſe as a jargon, into ſome intelligible ſhape or form. As the auxiliary *hona*, will now ſupply the requiſite materials for every verb, in the active voice, (as well as for *jana* in all its capacities) throughout all their *moods and tenſes*, I have only to add that *ſome of theſe*, in a more compound or definite ſtate, will occaſionally require the aid of *chookna*, to end; *chahna*, to will, chooſe, &c. *ſukna*, to be able, can, *kurna*, to do, practiſe, &c. which being all regular themſelves, I may now give the bare paradigm of an active verb, in both voices, and ſafely refer the ſcholar to the conjugations at full length in the Grammar, pages 99, &c.

| *Imp.* | *Pr. Part.* | *Per. Part.* | *Plu-Per. Part.* | *Inf. Ger.* and *Sup.* |
|---|---|---|---|---|
| Mar, beat. | mar*ta*, beat*ing*. | mar*a*, beat*en*. | mar*ke*, &c. *having* beaten. | mar*na*, *to* beat, beat*ing* |

I *(a man) beat*, do beat or am beating, my*n marta* hoon; they *(women)* run, do run or are running, we dourtee,a*n* hy*n*; ſhe beat, *did* beat, or *was* beating, woh martee *t,hee*; he *hath* ſpoken, woh bola *hy*; I *(a woman) had* run, my*n* douree *t,hee*; you *(women)* had run, *toom* douree t,hee*n*. Beat thou, ty*n* mar; do you ſpeak, *toom* bolo; go *not* thou, too *mut* ja; come you here, eeha*n* *toom* a,o; they will not go there, wuha*n* wé nuhee*n* ja,engé. The trivial anomalies of *jana* have been already explained in note *(o)* q. v. I have therefore only to appriſe the learner that it may alſo be called a regular verb, and as an auxiliary that *-jana*, *to be*, forms the paſſive voice when preceded by the *perfect participle* of active verbs, the final *a* of *which* expreſſes the *maſc. ſing.* while *é*, denotes its plural, and *ee*, the *fem.* of both numbers.

| *Imp.* | *Pr. Part.* | *Per. Part.* | *Plu-Per. Part.* | *Inf. Ger. & Sup.* |
|---|---|---|---|---|
| mara ja, | mara-jata, | mara gy,a, | maraja *kur*, &c. | mara-jana. |
| Be thou beaten. | being beaten. | beaten, &c. | *having* been beaten. | to be beaten, &c. |

He is *beaten*, woh *mara* jata hy. You are *beaten*, *toom maré* jate ho. They *(women)* are *beaten*, we *maree* jatee*n* hy*n*.

I *(a man)* ſhall or will be *beaten*, myn *mara* ja,oonga. She ſhall or will be *beaten*, woh *maree* ja,egee. They *(men)* ſhall have been beaten, wé mare jy,e jawenge, *(women)* maree jy,ee jawengee*n*. For a minute and ſatisfactory account of the Verbs, their various tenſes, combinations, &c. for what relates alſo to Adverbs, Poſtpoſitions, Interjections, Conjunctions, the Derivation and Compoſition of Words, the induſtrious ſcholar will do well to conſult the Grammar, in which, and the *Articles of War*, he will meet with ſuch ample information on the Syntax, and every other part of the Hindooſtanee language, that I have nothing new to add on the ſubject here; and ſhall finally entreat for his own ſake, that he will not wholly diſregard and neglect former references, or the one now inculcated, as I am convinced he muſt in a few weeks, reap every advantage therefrom.

We ſhall now leave this ſubject and advert to the next, *viz.*

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE VOCABULARY.

## *PRELIMINARY OBSERVATIONS AND REMARKS,*

ON THE ABBREVIATIONS, AND OTHER PARTICULARS IN THE SUBSEQUENT SHEETS.

THE hyphen (-) commonly occurs as the connecting medium between the principal or previous word, and its inſeparable particles, poſtpoſitions, &c. or the contracted ſubſervient verbs, which are chiefly, *k.* kurna, *h.* hona, d. dena, *d.* dalna, *a.* ana, *j.* jana, *r.* ruk,hna, *b.* band,hna.

They are frequently extended by an &c. to the verbs correlative *noun*, *participle* or *adjective*, thus—khahiſh-&c. *r.* to wiſh, becomes thereby applicable not only to many others under the noun *wiſh*, q. v. but *deſire* alſo, and in this way I have ſuperſeded by a concentrated ſubſtance, the deluſive intervention of a voluminous ſhadow, that might have added greatly to the bulk and price of the work, without enhancing its intrinſic value in the leaſt. The above ſubſervient verbs are fully enumerated, and the formation of their boundleſs compounds, as extenſively illuſtrated in the *Gram.* pages 158, &c. q. v. [a.] [ee.] [dar.] &c. have been occaſionally ſubjoined to the leading word, to point out a uſeful variety, extenſion, or derivative from their preceding vocables. *Adj.* denotes adjective, *ſ.* ſubſtantive, *adv.* adverb, v. a. verb active, v. n. verb neuter, *ſing.* ſingular, *pl.* plural, *comp.* compoſition, *Port.* Portugueſe, the reſt are too obvious to require farther intimation, ſuch as i. e. q. v. v. &c. &c.

All words in our language, that have under various hues of corruption, in one or other of their ſenſes neſtled in the Hindooſtanee, are carefully noted by Italics, with ſome alſo, which are perhaps only on the wing for that quarter, where the flight of *many* has certainly been more accelerated by our ignorance of the grand popular ſpeech of India, than any neceſſity it labours under for their adoption. By this mode, however, the reader can eaſily perceive the tendency of the one to aſſimilate with the other, under what circumſtances or form, and conſequently how to uſe without abuſing his own language, among the natives of this country; while at the ſame time, he cannot juſtly ſtigmatiſe me individually, with a wanton, didactic, and black perverſion in theſe pages, of the ſterling purity of the Engliſh tongue. See note *(b)* page 130. Some Hindooſtanee words are either in Italics, or have an ?—to mark their affinity with our own, or to expreſs my doubts of their propriety, origin, &c. References not ſatisfied in the Vocabulary, relate of courſe to the Dictionary, and Appendix, in all of which, the preſent little work incluſive, the moſt common appoſite words have been placed neareſt the Engliſh, ſo far as this could be accompliſhed, in a ſyſtem, that neceſſarily deviates under momentary circumſtances and conſiderations, which ultimately elude recollection, and thus baffle every general attempt *apriori* at their future detail. A rigid uniformity in the Orthographical department has been more ſtrenuouſly than ſucceſsfully aimed at, but to recapitulate the numerous cauſes of failure herein, would be as unneceſſary, as it would prove unavailing and faſtidious to bewail in this place, the imperfections, diverſity and caprice of Hindooſtanee enunciation, in words like ſookhun, ſukhoon, ſookhoon, ſook,hun, an expreſſion, &c. ſuſoor, ſooſur, ſooſoor, ſooſra, a father in law, Kriſhn, Kriſhoon, Kriſh in, Kriſhna, Kiſhin, Kiſun, &c, the Indian Apollo. See pages 55, 56, 117, &c.

☞ The days of the week, names of the months, and all the numerals will be found in the Gram. pages 91, 3[illegible] and 314, they are not therefore inſerted in either of the Vocabularies.

A

# VOCABULARY,

## *ENGLISH AND HINDOOSTANEE.*



A, Has uniformly a broad ſound, as in *all*.

A, (or *an*) the indefinite article of unity, is either expreſſed by the numeral *ek*, one, or found *(as in Latin)* in the ſimple noun, v. *any*.

To Abandon, ch,hoorna, te,agna, v. *to deſert*.

To Abaſe, puch,harna, girana, ootarna, v. *to lower*.

To Abaſh, ſhurmana, lujana, chupana, v.n. chupna, v. *to bluſh*.

To Abate, g,hutana, kum-*k*. v. n g,hutna, v. *to leſſen*.

Abatement, kumee, g,hutee, tukhfeef, v. *decreaſe*.

Ability, muqdoor, qoodrut, taqut, bul, ſukut, bus, v. *power*.

Able, qabil, la,eq, ſa,er, v. *capable*.

To be Able, ſukna, la,eq-*h*. buſana, v. *can*.

Ablution, ghooſl, uſnan, nuhan, v. *to bathe*.

Aboard, pur, men, after *ſhip, boat*, &c. v. *above*.

Abode, mukan, deru, t,hikana, v. *dwelling*.

To Aboliſh, oot,ha-d. door-*k*. mouqoof-*k*. v. *to ſtop*.

Above, oopur, pur, zubur, bala, v. *beyond*.

To Abound, b,hurpoor-*h*. b,hurna, oomudna, p,hootpurna, v. *to ſwarm*.

About, aſpas, girdpeſh, eedhur-ood,hur, v. *around*, p,her, p,herkur, g,hoom, v. *round*, nuzdeek, pas, qureeb, lugb,hug, v. *near*, pur, ko, kewaſté, v. *on*.

Abroad, bahur, purg,hur, v. *out*, purdes, bides, wila,et, v. *foreign*.

To Abſcond, tuljana, k,hiſukna, roopoſh-*h*. v. *to hide*.

Abſence, jooda,ee, ghyrhazree, bich,hoha, puſgheebut, peech,hé. I cannot do this buſineſs in your *abſence*, toomharé *peech,hé* myn yih kam nuhee*n* kur ſukta hoon, v. *behind*.

Abſent, ghyrhazir. To be abſent, bich,hoorna, jooda-*h*. v. *away*.

Abſolute, mokhtar, da,er o ſa,er, apbus, mootluq, niput, v. *maſter*. Abſolution, muafee, mughfirut.

To Abſtain, purhez-*k*. baz-*ruhna*, ch,horna, tujna, v. *to leave*.

Abſtinence, purhezee.

Abſtruſe, duqeeq, moghluq, bareek, lahul, goorh, v. *difficult*.

Abſurd, behoodu, bemanee, pooch, v. *inconſiſtent*.

Abundance, bohtat, ifrat, kuſrut, burhotree, ſurſa,ee, udhika,ee, zee,adutee, v. *plenty*.

Abundant, buhot, buhotera, zee,adu, biſee,ar, ud,hik, ſurus, d,her, v. *much*.

Abuſe, galee, budzuban, beuda,ee, budſoolookee.

To Abuſe, galee-d. bigarna, ch,herna, gulee,ana, v. *to inſult*.

Abyſs, ghar, gurha, koond.

Accent, hurkut, mat, v. *point*, j,hiruk, v. *emphaſis*.

To Accept, qubool-*k*. puſund-*k*. lena, lelena, manna, (*a bill*) ſukarna, v. *to receive*.

Acceptance, quboolee,ut.

Acceſſary, ſat,hee, ſungee, rufeeq, yar, v. *accomplice*.

Acceſs, puhonch, ruſa,ee.

Acceſſion, jooloos, ubiſhek,h, churha,o.

Accident, ittifaq, noubut, ſunjog, afut, bula, bit,ha, dybee, biput, arizu, v. *circumſtance*.

Accidental, ittifaqee, kurmad,hurmee, v. *chance*.

Accidentally, ittifaqun, yoonhee.

Accomplice, ſhureek, ſaj,hee, v. *aſſociate*.

To Accompliſh, nibahna, ſarna, tumam-*k*. ſurburah-*k*. v. *to finiſh*.

According to, jyſa, jiſturuh, mo,afiq, mootabiq, v. *as*.

Account, Accompt, hiſab, lek,ha, mohaſibu, ſhoomar, ſe,ahu, ſe,aq, v. *liſt*, *(book)* duftur, v. *regiſter*.

ACT

Account, *(information)* khubur, uhwal, ſumachar, v. *narrative*, *(ſake)* waſté, ſubub, lee,é, v. *for*.
Accountant, mohaſib, mootuſuddee, lek,huk, ſe,aqdan, v. *caſhier*, hiſabnuwees, v. *arithmetician*.
Accumulation, juma,o, v. *to collect*.
Accurate, doorooſt, *t*,heek, v. *right*.
Accuſation, dawa, bad, buramud, ninda, v. *complaint*.
Accuſative, mufool, kurumkaruk.
To Accuſe, dawa-*k*.*t*,huhrana, lugana, dok,hna, v. *to cenſure*.
Accuſer, mooddu,ee, badee, v. *complainant*.
To Accuſtom, hilana, ſik,hana, purkana, lugana, chulana, mooſtamil-*k*. v. *to habituate*.
To Ache, dook,hna, pirana, durd-*k*. v. *pain*.
To Acknowledge, qubool-*k*. manna, qa,el-*h*. v. *to allow*.
To Acquaint, khubur-d. kuhna, butlana, jutana, v. *to inform*.
Acquaintance, aſhna,ee, cheenh, puh,chan, ſhinaſa,ee, tu,aroof, v. *knowledge*, *(the perſon)* aſhna, janpuh,chan, chinharee, v. *friend*.
To Acquire, kumana, haſil-*k*. pyda-*k*. v. *to attain*.
To Acquit, ſoorkhroo-*k*. pakſaf-*k*. mooburra-*k*. v. *to diſcharge*.
Acquittal, riha,ee, ſoorkhroo,ee, ch,hoork ara.
Acroſs, ara, benda, *(over)* par, v. *to croſs*, warpar, v. *beyond*.
To Act, actuate, kurna, kurana, v. *to do*, chulana, dourana, v. *to operate*.
Action, *act*, kam, kree,a, fi,al, umul, kurtub, kirdar, hurkut, v. *deed*.

ADU

Activity, chalakee, v. *diligence*.
Active, chalak, p,hoorteela, kamkajee, v. *buſy*, munchula, chutputee,a, v. *briſk*.
Actually, raſt, ſuch, v. *true*.
Acute, chutoor, tez, v. *ſharp*.
To Add, jorna, lugana, *(figures)* *t*,heek-d. meezan-d.
Addreſs, *(of a letter*, &c.) ſurnamu, ulqab, puta, *t*,hikana, v. *direction*.
Adept, kamil, ooſtad, pukka, pookhtu, muzboot, nuqqad, v. *clever*.
To Adhere, utukna, lugna, v. *to ſtick*.
Adjective, ſifut, biſheſhun.
To Adjuſt, chookana, ſyſuluk. doorooſt-*k*. milana, v. *to fit*, ſuhejna, jumkana, ſyntna, v. *to ſettle*.
Adjuſtment, milap, ſooluh, v. *peace*.
To Adminiſter, dena, dilana, peelana, k,hilana, v. *to give*.
Admirable! wah wah.
Ado, mihnut, dourd,hoop, durdiſur, v. *trouble*.
To Adopt, le-palna, palna, poſpoot-*k*. v. *to take*.
Adopted, *(child)* lepaluk, poſpoot, chela, v. *to breed*.
Adoration, bundugee, puruſtiſh, pooja, ebadut, v. *to worſhip*.
To Adorn, ſunwarna, ara,eſh-*k*. ſingar-*k*. bunana, zeenut-d. v. *to dreſs*.
To Advance, chulana, burhana, churhana, v. *to raiſe*.
Advantage, nufa, p,hul, fa,edu, ſood, v. *profit*.
Adverb, zurf, hurf.
Advice, v. *intelligence*, muſluhut, ſulah, kuha, muntur, muſhwurut, v. *counſel*.
To Adviſe, muſluhut-d. kuhna, ſoonana, v. *to inſtruct*.
Adult, baligh, juwan, v. *mature*.
Adultery, ch,hinala, v. *fornication*.

AGG

Affair, kam, bat, babut, v. *buſineſs*.
To Affect, lugna, kam-*k*. be,apna, v. *effect*.
To Afflict, ſutana, kulpana, dook,hana, koorhana, v. *to torment*.
A few, t,hora,ek, kooch,h ek, doteen, v. *few*.
Afflicted, dilgeer, ſogwar, ghumnak, dook,hee,a, v. *dejected*.
Affirmation, iqrar, kuha.
To Affirm, kuhna, qurar-*k*. v. *to ſay*.
Affluence, doulut, ſumput, und,han, v. *opulence*.
Affluent, doulutmund, d,hunee, v. *rich*.
To Afford, oot,hana, nibahna, v. *to bear*.
To Affront, hulka-*k*. khufeef-*k*. lutarna, v. *to inſult*.
Affront, khiffut, hiqarut, ſoobookee, v. *diſgrace*.
*To take as an affront*, boora-*manna*, v. *ill*.
Afoot, pydul, pa,onpa,on, pape,adu, pyron.
Afraid, durta, kha,ef, v. *fear*.
After, peech,hé, v. *behind*, bad, goozuſht, pur, v. *paſt*.
Afterwards, tiſpur, badiſke, v. *then*.
Afternoon, ſipuhur, din*d*,hulé.
Again, p,her, p,herkur, ourwuqt, dooſrakur, v. *back*.
Age, omr, ſin, *(time)* dour, zumanu, joog, v. *life*.
Agency, goomaſhtugee, wikalut, wukeelee.
Agent, goomaſhtu, peſhkar, wukeel, v. *deputy*, juwab-ſuwalee, v. *factor*.
To Aggreſs, ch,herna, puhul-*k*. v. *to begin*.
Aggreſſion, peſhduſtee, v. *blame*, puhul, ſurwa, v. *firſt*.
Aggreſſor, tuqſeerwar, mubneefuſad, v. *beginner*.

Ago, hoo¸a, goozra, agé, v. *paſt.*
To Agree, manna, razee-*h.* qubool-*k.* v. *to allow*, milna, burabur-*h.* v. *to ſuit.*
Agreement, hor, ſhurt, qoul, v. *compact*, mo¸afuqut, mel, milap, v. *concord*, chookouta, qurarnamu, razeenamu, quboolee¸ut, v. *contract.*
Aground, ura, utka, zumeenpur, k¸hura, churpur, p¸hunſa.
Ague, jooree, tupi lurzu, v. *intermittent.*
Aid, koomuk, pooſhtee, yawuree, ſuha¸é, v. *ſupport.*
Aim, ſhuſt, *dut*, tak, v. *to point.*
To Aim, ſhuſt-*band¸hna*, *dut*na, takna.
Air, huwa, ba¸o, butas, by¸ar, (*with regard to health,*) abohuwa, panee.
To Alarm, khuburdar-*k.* b¸hurkana, v. *to rouſe.*
Alarm, hoollur, hungamu, gohar, ghoolghupara, hu/buree, ſhorſhar, pokar, v. *noiſe*, ty¸aree, kumurbundee, v. *to prepare.*
Alike, burabur, ekſan, ek¸hee, v. *like.*
Alive, jeeta, zindu, jandar, v. *living.*
All, v. *every*, ſub, kool, tumam, ſara, durobuſt, ſukul, b¸hur, v. *whole, all* the night, rat *b¸hur.*
Alley, gulee, v. *avenue*, k¸horee, kolkee.
Alligator, g¸huree¸al koomheer, v. *crocodile.*
To Allow, manna, qubool-*k.* razee-*h.* v. *to give*, munzoor-*k.* moojra-d. v. *to permit.*
Allowance, bukhra, hiſſu, ratib, v. *proviſion*, tulub, ſhuruh, v. *pay*, (*additional*) b¸hata, khorakee, v. *perſion.*
Ally, ſat¸hee, ſhureek, rufeeq, ee¸ar, v. *auxiliary.*
Almanack, tuqweem, putra.
Almond, badam, louz, (*adj.*) louzeenu.
Almoſt, qureeb, nuzdeek, lugb¸hug, *to*okek, v. *nearly*, t¸hora-baqee, v. *about.*
Alms, khyrat, b¸heek¸h, dan, v. *charity.*
Aloes, elwa, ſibr, *moo*ſubbur.
Alone, ukela, ekla, tunha, ap¸hee-ap.
Aloud, *poo*karké, *boo*lund awaz ſe, v. *loud.*
Alphabet, alifbé, kuk¸hara, *hoo*roofituhjee, v. *letter.*
Already, ub¸hee, *choo*ka. I have told him *already*, ooſſekuh *chooka*, v. *done*, agé, peſhtur, v. *before.*
Alſo, b¸hee, our, v. *likewiſe.*
To Alter, budulna, tubdeel-*k.* tufawut-*k.* v. *to change.*
Altar, q*oo*rbangah, muzbid, bulift¸han.
Altercation, tukrar, kuhakuhee, v. *diſpute.*
Alteration, udulbudul, tufawut, tubdeel, ka/koo*t*, budulbaz, v. *difference.*
Alternately, bareeſé, barabaree, paraparee, *moo*tubuddil.
Although, ugurchi, goki, jetaki, j*oo*nook, v. *though.*
Alum, p¸hitkuree.
Always, humeſhu, hurwuqt, nit, ſuda, nitoo*t*¸h, v. *conſtantly.*
Amaze, *amazement*, hyranee, hyrut, tu¸ujj*oo*b, g¸hubrahu*t*, chukrit, v. *wonder.*
Ambaſſador, elchee, doot, wukeel, v. *envoy.*
Ambuſcade, kumee*n*gah, gara, g¸hat: *To lie in ambuſh*, garaby*t*¸hna. *Ambuſh*, &c. dara, daba, dubkee, ch¸hipkee, d¸hooka, v. *ſnare.*
Amen, from—Amee*n.*
Ammunition, uſbab jungee, v. *cartridge*, barootgolee, v. *ſtores.*
Among, beechme*n*, durmee¸an, me*n*, v. *within.*
Amorous, eſhqbaz, ruſee¸a, tumaſhbeen, kamee, v. *lewd.*
Amount, juma, gu*t*¸hree, mo*t*, v. *ſum.*
Amulet, taweez, juntur, hima¸el, v. *charm.*
Anatomy, tuſhreeh
Anceſtor, jud, p*oo*rk¸ha, b*oo*z*oo*rg, p*oo*ratum, ugla, ſulf.
Anchor, lungur. To anchor, lungur-*d*alna. To weigh anchor, lungur-oo*t*¸hana.
Ancient, p*oo*rana, qudeem, derecnu, ugla, burſyn, peſhee*n*, b*oo*z*oo*rg, v. *old.*
And, ou, our, b¸hee, v *alſo.*
Angel, firiſhtu, muluk, ſoor, doot, v. *meſſenger.*
Anger, gh*oo*ſſu, khufgee, krod¸h, gurmee, v. *paſſion.*
To Anger, riſana, k*oo*rhana, khufu-*k.* v. *to provoke.*
Angle, kona, goſhu, nok, zawee¸u, v. *corner.*
Angry, gh*oo*ſſé, khufu, durhum, gurum, quhurnak, bezar, v. *diſpleaſed.* To be angry, k*oo*rhna.
Animal, janwur, jee¸a-junt, jandar, hywan, keera, v. *brute.*
Ankle-joint, gu*t*ta, kab, g¸hoo*t*¸hee, ſhitalung.
Annual, Annually, burſal, hurburus, ſalbuſal, ekſalu, burfa¸en, hurſalu, ſumbutee, v. *yearly.*
To Anoint, muſna, lugana.
Another, our, ek-our, dooſra, ghyr, pura¸e¸a, an, ugla, doo-ja, birana, v. *ſtrange.*
To Anſwer, juwab-d. v. *reply*, t¸heek-*ana*, ſud¸hna, bunna, hona, v. *to do*, luhna, chulna, lugna, v. *to ſuit.*
Anſwer, juwab, *oo*ttur, ootara.
Ant, che¸oon*t*a, chee*n*tee, mor, (*white*) deemuk.
Antimony, ſoormu, unjun.
Anxiety, fikr, chinta, purwa, v. *care.*
Anvil, niha¸ee, uhrun, ſundan.
Any, ko¸ee, k*oo*ch¸h.

ARG

Any how, kiſoo-turuh.
Any thing, kooch,h cheez, kooch,h nu kooch,h.
Apart, jooda, ulahidu, ulug, b,hin, ne,ara, ekturuf, bilug, v. *aloof*.
Apartment, kot,hree, g,hur, khanu, v. *room*.
Ape, bundur, boznu, mymoon, v. *monkey*.
Apparel, kupré, poſhak, libas, v. *dreſs*.
Apoſtle, huwaree, ee,ar, uſ,hab.
Apparatus, ſurinjam, ſazbaz, keelkanta.
Apparition, b,hoot, puret, ſa,e,u, ch,ha,e,a, v. *ſpectre*.
To Appear, ſooj,hna, nuzur-*ana*, dik,hla,ee-*dena*, zahir-*h*. maloom-*h*. v. *to ſeem*.
Apple, ſeb, ſe,o, v. *pupil*.
To Apply, lugana, churhana, dena, milana, v. *to fix*.
To Appraiſe, qeemut-*t*,huhrana, ankna, kootna, v. *to fix*.
Appraiſer, dullal, v. *broker*.
Apprehenſion, wuſwas, v. *fear*.
Apprentice, ſhagird, ſik,h, chela, v. *ſcholar*.
To Approach, nuzdeek-*ana*, paſ-*ana*, puhonchna, v. *to advance*.
Approbation, munzooree, v. *conſent*.
To Approve, puſund-*k*. chahna, munzoor-*k*. v. *to like*.
Arable, k,hetee, zira,utee, v. *cultivated*.
Arbitration, ſaliſee, puncha,et, moonſifee.
Arbitrator, ſalis, moonſif, punch, umeen, v. *umpire*.
Arch, mihrab, taq, kura, v. *vault*.
Ardour, gurmee, d,hoon, v. *zeal*.
To Argue, buhſ-*k*. buhuſna, juwabſuwal-*k*. bad-*k*. v. *to diſpute*.
Argument, buhs, chu·cha, v. *reaſon*.

ASI

Arm, banh, hat,h, v. *hand*.
Armpit, bughul, kach,h.
Armourer, ſyqulgur, *vulg*. ſikleegur.
Armory, ſilah-khanu.
Armour, ſilah, buktur.
Arms, hut,hee,ar, *d*,haltulwar, ſazſilah, ſazbundooq, halhut,hee,ar, ſungeenbundooq, kulkanta, v. *weapon*.
Army, lushkur, fouj, ſipah, ſyna, dul.
Around, aſpas, girdpeſh, hurturuf, chougird, choup,her, charon or, v. *about*.
Arrangement, bundobuſt, intizam.
Arrear, *arrears*, pich,hlee tulub, pich,hla pana, baqee, baqee,at, baqee buqa,e,u. To be in arrears, tulub-chu hna, muheenu-churhna, v. *balance*.
Arrival, a,ee, puhonch, ootar, amud.
To Arrive, puhonchna, dakhil-*h*. v. *to come*, ooturna, ſadir-*h*. v. *to reach*.
Arrogant, mughroor, v. *pride*.
Arrow, teer, ſur, v. *dart*.
Art, elm, hoonur, fun, goon, hikmut, v. *ſcience*.
Artful, ſe,ana, pukka, nutk,hut, mukkar, v. *cunning*.
Artificial, umulee, bunawuree, kuſubee, v. *falſe*.
Artillery, topkhanu, v. *cannon*. (*man*) bund,hanee, luſhkuree, (*vulg*.) *laſcar*. Artleſs, nadan.
As, jyſa, yſa, ſa, jiſturuh. As many, jetné, jeté. As often as, jyber, tyber, v. *ſo*.
Aſhamed, ſhurmindu, puſheman, v. *ſhame*. To be aſhamed, ſhurmana, lujana, ſhurm-k,hana, v. *to bluſh*.
Aſhes, rak,h, khak, khakiſtur, b,hus, v. *duſt*.
Aſhore, kinaré, v. *ſhore*.
Aſide, ulug, ekturuf, kinaré, jooda, furuq, v. *apart*.

AUN

To Aſk, pooch,hna, mangna, tulub-*k*. chahna, v. *to want*, khubur-*lena*, v. *to inquire*.
Aſleep, ſota, neend men.
Aſlope, aſkew, aſlant, *d*,haloo, terha, v. *oblique*.
Aſs, gud,ha, khur.
Aſſembly, mujlis, ſub,ha, puncha,et, v. *meeting*.
Aſſent, qubool, murzee, v. *conſent*.
To Aſſign, butlana, dena, dilana, v. *to give*.
Aſſignment, tunkhwah, v. *order*: burat, ja,egeer.
To Aſſiſt, mudud-d. ſumb,halna, v. *to help*.
Aſſiſtance, mudud, yaree, koomuk, ſuhara, v. *aid*.
Aſſiſtant, ſat,hee, ee,ar, mududgar, peſhkar, kumera, v. *mate*.
At length, biré, pus.
At, pas, v. *near*: men, koo, pur, ſé, v. *with*, *on*.
To Attain, *h*. ſeek,h-*lena*, ukhz-*k*. v. *to get*.
Attendant, khidmutgar, hazirbaſh, v *ſuit*: jilodar, v. *ſervant*.
Attention, hooſhee,aree, ſoch, chouksa,ee, fikr ghour, v. *care*.
Attentive, choukus, khuburdar, hooſhee,ar, v. *careful*.
To Atteſt, ſhahidee-d. v. *to witneſs*.
Atteſtation, ſhuhadut, ſhahidee, guwahee, v. *evidence*.
Avaricious, hurees, bukheel, hirſee, lalchee, v. *greedy*.
Avarice, hirs, laluch, v. *coveteouſneſs*,
To Avail, kurna, bunna, luhna, v. *uſe*.
Average, purta, hurdur, v. *medium*.
Auction, bikree, neelam, v. *ſale*.
Aviary, chiree,a-khanu, khooſh-khanu.
Aunt, (*paternal*) p,hoop,hee, chuchee, (*maternal*) khala, mouſee, moomanee.

Avenue, ruwiſh, whence—rous.
Author, banee, kurta, mooſunnif, baneekar, v. *inventor*.
Auxiliary, mududgar, koomukee. The auxiliary army, koomukee-luſhkur.
Awake, jugta, bedar, v. *vigilant*.
Away, ghyrhazir, tufawut, ghaeb, door, jooda, bahur, furuq, v. *abſent*.
Awning, ſhameeanu, ſaeban, chundwa, v. *canopy*.
Awry, tirchha, terha, benda, v. *crooked*.
Axe, koolharee, tubur, tanga.
Axis, axle, axle-tree, dhooree, *(of the globe)* mihwur, meroo.
Azure, aſmanee, neelgoon, ukaſee, v. *ſky*.

BABE, buchchu, lurka, baluk, bala, v. *child*.
Baboon, lungoor, hunooman, v. *monkey*.
Bachelor, koara, moojurrud, unbeaha, v. *ſingle*.
Back, peeth, pooſht, peechha, pichhwara, v. *rear*.
Back, adv. pher, ghoom, baz, peechhé, v. *to return*.
To Back, churhna, ſuwar-*h*. v. *to mount*, *(as a carriage)* hutana, v. *to remove*, puchh-*k*. v. *to ſecond*.
To Backbite, chooghlee-*k*, *hana*, gilu-*k*. v. *to traduce*.
Backbiter, chooghoolkhor, [ee.]
Back-bone, reerh, *dand*.
Backwards, v. *back*, pichhwara, puſpa, v. *to retreat*.
Bad, bud, boora, nakaru, zuboon, khurab, bhonda, bigra, v. *wicked*.
Badge, niſhan, ulamut, chinh, chupras, v. *token*.
Badneſs, budee, booraee, zuboonee, khurabee, v. *evil*.
Bag, thylee, keeſu, khureetu, bora, lothha, v. *ſack*.
Baggage, cheez buſt, uſbab, utala, ſaman, purtul, v. *furniture*.
Bagnio, humam, ghooſlkhanu.
*Bail*, zamin, kufeel, v. *bondſman*.
To Bail, zaminee-*k*. v. *ſecurity*.
Bait, charu. Baiting-place, choukee, ootargah, v. *ſtage*.
To Bake, pukana, taod. v. *to knead*.
Baker, nanbaee, nanpuz, roteewala.
Bake-houſe, tundoorkhanu.
*(a)* Bailiff, ſuzawul, moohuſſil.
*Balcony*, ſhuh-nuſheen, buramudu, *bala khanu*, nikaſta, v. *gallery*.
Bale, guthur, ganth, mot, v. *bundle*.
Ball, gola, golee, genda, butta, unta, goee, v. *bullet*, nach, whence—nach ghur, a ball room, theatre, v. *dance*.
Bamboo, bans, *(twigs)* kyn, kunchee, qumchee.
Bandage, puttee, bund, bundhun, v. *fillet*.
Bank, kothee, *(vulg.* bunkool ghur,) *(ſide*, q. v.) kinaru, par, teer, kurara, urara, v. *precipice*.
Banknote, *h*. pat, *t*eep, *(corrup.)* bunklot.
Banker, ſurraf, muhajun, ſet, ſah, kothеewal, ſahookar, potdar, poudar, from *fotedar*, *a caſhier*.
Bankrupt, diwaleea, mooflis, nadar, ſhikuſtu.
*(b) Barber*, hujjam, ooſta, naee, napit, *(cattle) bubur*, bubra.
Bargain, ſhurt, hor, qoulqurar, waedu, v. *agreement*.
*Barge*, *bujra*, luchka, mor-punkhee, v. *boat*.
To Bark, bhounkna, ou ou-*k*.
Barley, jou, *(water)* aſhjou, *(land)* jounar.

*(a)* The word ſerjeant is much uſed for Bailiff thus, udalut ka ſarjun.
*(b)* Which, with a little ingenious trimming becomes, I preſume, *bal bund*, a hair dreſſer.

*Barrack*, chhounee, kothee, v. *quarter*.
Barrel, *peepa*, *(of a gun)* nulee, v. *pipe*.
Barren, *(land)* oofur, *(things)* banjh, v. *fruitleſs*.
Baſe, pajee, kumeena, v. *mean*.
Baſhful, ſhurmeela, ſhurmnak, muhjoob, lujeela, ſunkochee, v. *modeſt*.
Baſket, *t*okra, *t*okree, pitaree, *d*alee, khancha.
*Baſon*, *baſun*, burtun, *(waſhing)* chilumchee, v. *cup*.
Baſtard, huram-zadu, huramee, burun ſunkur.
Baſtion, boorj, boorjee.
Bat, chumgeedur, badoor.
Batch, ghan, ghanee. To Bathe, nuhana, dhona. v. *to waſh*.
Bath, hummam, gurmabu, ghooſlkhanu.
*Battalion*, whence or from *platoon*, *peloton*, or ſome ſuch words—the naturalized term, pultun, v. *regiment*.
Battle, luraee, joodh, run, jung, v. *war*.
Bayonet, ſungeen.
Bawd, kootnee, dullalu, v. *procureſs*, *(mother)* maldarnee. *(reſpect.)* baeejee, v, *miſtreſs*.
To Bawl, hank-*marna*, pokarna, chillana, v. *to roar*, awaz-*k*. v. *noiſe*.
To Be, hona, jana, ana, lugna, ruhna, bunna, v. *to exiſt*.
Bead, danu, munka, gooreea, pot, gota, v. *necklace*.
Beak, chonch, thor, minqar, v. *bill*.
Beam, ſhuhteer, kuree, dhurun, lukkur, *(ray)* kirn.
Bean, lobeea, baqla, bora, ſem.
To Bear, oothana, thamna, ſumbhalna, v. *to ſupport*,—*(young)* junna, *(fruit)* phulna, v. *to bring*.
Bear, reechh, bhal, bhaloo, khirs.

Beaſt, hywan, janwur, puſoo, v. *animal.*
Beard, darhee, reeſh, khut.
*Bearer*, barburdar, v. *porter*, (*chairman*,) kuhar, muhra, *bhoee*, goree,a, and according to the jargoniſts, *bearaw*, *byhra*, from *bearer*, which is more abſurd, than making *boys* of men at Madras, v. *deaf:* Thoſe from *Oryſa* are called ooree,a kuhar.
To Beat, pee*t*na, *t*,honkna, koot-na, marna.
Beautiful, khoobſoorut, ſoondur, ſoot,hra, khooſhroo, ſoo*d*oul, v. *elegant.*
Beau, banka, ulbela, ch,hylchikna, v. *fop.*
Beauty, khoob ſoortee, khoobee, v. *good.*
Becauſe, is waſté, iſlee,é, liha-za, kyoonkur, ky oo*n*, v. *therefore.*
To Beckon, iſharu-*k.* ſyn-*k.* butlana, v. *to point.*
To Become, hojana, bunna, hona, v. *to grow*, (*to befit*) ſohna, p,hubna, uch,ha-*lugna*, v. *to fit.*
Bed, *bedding*, bich,hana, bichhawun, orhna, v. *clothes.*
Bed-ſtead, pulung, charpa,ee, k hat, tej, munja, (*camp*) ch,hupurk,hut, v. *poſt.*
Bedchamber, *p.* khwabgah, v. *room.*
Bee, moomak,hee, ſhuhdkee muk,hee, zumboor, ulee, b,hou*n*ra. Beetle, (*animal*) gobroun*d*a, (*plant*) pan (*nut*) ſooparee.
*Beef.* ga,o goſht, ga,e ka goſht, gou-ma*n*s.
Before. agé, pyhlé, peſhtur, v. *firſt*, ſamné, v. *oppoſite.*
To Beg, b,heek,h-*mangna*, ſuwal-*k.* v. *to aſk.*
Beggar, fuqeer, b,hik,haree, mungta, guda, durweſh.
To Beget, *h.* junmana, pyda-*k.*
To Begin, v. a. ſhooroo-*k.* lugana, nand,hna, oot,hana, nikalna, v. n. ſhooroo-*h.* nund,hna, oot,hna, nikulna, lugna.
Beginner, banee, ootputee, v. *author.*
Beginning, ſhooroo, puhul, ootput, v. *head.*
To Behave, chulun-*chulna*, nibahna, huquda-*k.* v. *conduct.*
Behind, peech,hé, v. *after.*
To Belch, *d*,hikar-*lena*, *d*,ukarna.
To Belie, j,hoot,hana, j,hoot,halna, j,hoot,ha-*k.* v *to calumniate.*
Belief, bawur, e,atibar, b,huroſa, e,atiqad, eeman, niſhchy, v. *faith.*
To Believe, manna, bawur-*k.* putee,ana, ſuchkur janna, v. *to credit.*
Bell, g,hunta, jurus, (*ſmall*) g,hoong,hroo, (*tent*) kot, kotg,hur.
Bellows, d,hounknee, k,hal, b,hatee, dumu.
Belly, pe*t*, ſhikum, *dozukh*, (prop. *hell*; but is often uſed by the vulgar for the belly.)
To Belong, puho*n*chna, hona, lugna, ulaqu-*r.* luga,o-*r.* v. *to join.*
Below, neeché, tulé, he*t*,h,zer, v. *under.*
Belt, bund, purtula, *d*ab, bud,hee, duwal, tung, gulk,hun*d*a, v. *girdle.*
To Bemoan, ufsos-*k.* ghum-*k.* ah-marna, ſan*ſ*-*b*,hurna.
Bench, choukee, koorſee, by*t*,huk, muchan, v. *ſeat.*
To Bend, v. a. *te*rha-*k.* luchana, newana, j,hookana, dumana, (*a bow*) chur*h*ana, v. n. luchukna, j,hookna, v. *crooked.*
Beneath, neeché, tulé, v. *under.*
Benefit, fa,edu, nufa, haſil, v. *good.*
Benevolent, khyr khwah, nekkhwah, b,hula, v. *kind.*
Beſide, beſides, pas, neré, v. *near*, (*over and above*) ulawu, ſiwa, tiſpur, oopur-iſké, v. *except.*
Beſt, uch,hé-ſe-uch,ha, bihtur ſe bihtur, ſub ſe b,hula, b,hulé ſe b,hula, tohfé ſe tohfu, v. *good, better*, &c.
Better, bihtur, -uch,ha, -b,hula, -bura, -(*ee*) [Theſe require always the ſign of the comparative *than*, which in fact gives them the power they have here; he is better *than* me, woh hum *ſe* uch,ha hy.] v. *good.* I did it for the *better*, *bihturee ke* waſté kee,a hy my*n* né.
Between, betwixt, beech, beechme*n*, durme,an, durme,an me*n*, v. *among.*
Beyond, puré, ood,hur, ooſturuf, agé, v. *over.*
To Bid, kuhna, furmana, hookm-*k.* v. *to tell*, ſoonana, dena, v. *to offer.*
Big, bu*r*a, mo*t*a, kula*n*, b,haree, v. *great.*
Bile, pit, ſufra, zuhru, v. *gall.*
*Bill*, nol, nok, v. *beak*, (*of exchange*) hoondee, v. *invoice*, chi*t* hee, v. *note.*
To Bind, band,hna, jukurna, kuſna, bund-*k.* v. *to tie*, (*a book*) jild-*k.*
Bird, chiree,a punk,hee, moorgh, janwur, v. *fowl.*
Birth, junum, pyda,eſh, ootput.
Birth-day, junumdin, ſalgirih, buruſgan*t*,h.
*Biſcuit* kooleechu*r*ikee,a v. *cake*
Bit, *t*ookra, *t*ook, rezu, buree, v. *piece*, (*of a bridle*) lugam, duhanu, qyzu,ee, n,haree, jeeb,hee.
Bitch, koottee, koottee,a, kookooree.
To Bite, ka*t*na, ka*t*-k,hana, moonh dalna or *chulana*, *d*uſna, v. *to ſting.*
Bitter, kurwa, teeta, tulkh, v. *ſharp.*

Black, kala, kuloota, ſe,ah, v. *dark*; *black* and blue, *neela* peela, v. *yellow*.
Blackſmith, lohar, ahungur.
Bladder, p,hookna, muſanu, *(gall)* pitta, zuhru. Blade, p,hul, (*of ſciſſars*) pura, v. *leaf*.
To Blame, dok,hna, v. *to reproach*.
Blame, dos, dok,h, ilzam, budnamee, v. *cenſure*.
Blanket, kummul kumlee, lo,ee.
To Bleed, v. n. lohoo-*girna-chulna*, or *buhna*, v. *to flow*, (*at the noſe*) nukſeer-p,hoo*t*na, v. *to burſt*, v. a. fuſd-*k*,*holna*, lo hoo-*lena* or *nikalna*, v. *to take*
To Bleſs, b,hula-*k*. burukut-d. khyr-*k*. do,a-d. uſees-d.
Blind, und,ha, und,hla, kor, buſeer, *(of one eye)* kana, *(at night)* rut-ound,hee,a. Blindneſs, und,hlapa, und,ha-pun, rutound,hee.
Blockhead, be-wuqoof, uhmuq, ga,odee, *oo*loo, b,hukwa, gud,ha, v. *fool*.
Blood, lohoo, rukut, khoon.
Bloody, lohoolohan.
Blow, m*oo*kkee, g,hooſa, mar, cho*t*, chupe*t*, v. *knock*.
To Blow, v. n. (*as wind*) chulna, b*oo*hna, *d*olna, v. a. chulana, oo*r*ana, *(with the breath)* p,hoonkna, v. *to ſound*.
Blue, neela, leela, ukaſee, v. *azure*, (*eyed*) kurunja, kunja.
To Blunder, chookna, b,hoolna, v. *to err*.
Blunder, chook, b,hool, ſuho, ghulutee, v. *miſtake*.
Blunderbuſs, dumanuk, d,humaka.
Blunt, k*oo*nd, t,hootla, b,hota, b,hoot*r*a, v. *dull*.
To Bluſh, ſhurmindu-*h*. chupna, guhna, zurdroo-*h*. panee-*bojana*, ſhurmana.
Boar, ſoo,ur, burah, *(wild)* bunyla, *(ſwell of the tide)* ban, ſur, h*oo*ma, me*nd*,ha.
Board, tukhtu, pu*t*, pu*t*ra, pa*t*, v. *plank*.
To Boaſt, dum-*marna*, ſhekhee-*k*.
Boaſt, boaſting, bura,ee, gup, kulla-*t*,hulla.
Boat, na,o, kiſhtee, pu*t*ela, pulwar, punſo,ee, olaq, (*lighter*) b,hu*r*, v. *barge*.
Body, budun, ung, deh, ſureer, gat, ka*t*,hee, (*of vehicles*) houda, fundooq, v. *trunk*.
Bog, duldul, p,huſa,o, pank, v. *ſwamp*.
To *Boil*, v. n. k,houlna, *oo*ſijna, *oo*ſinna, joſh-*k*,*hana*, oobulna, ou*t*na, pukna, (Europeans and their ſervants uſe *p*,*hootna*, very improperly, v. *to burſt*, *leak*,) v. a. k,houlana, oobalna, *oo*ſeejna, joſh-d. or *k*. ou*t*ana, pukana.
Boiled Rice, b,hat, kh*oo*ſhka, v. *rice*.
Bold, buhad*oo*r, diler, ſoorma, muzboot, murdanu, ni*d*ur, *d*,hee*t*,h, v. *intrepid*.
Bolt, belna, billee, ch,hitkunee.
Bond, tumuſſ*oo*k, *t*eep, m*oo*chulka, v. *note*.
Bondſman, *hazir-mal*, or *fi*,*al*-zamin, v. *bail*.
Bone, hu*dd*ee, ha*r*.
Book, kitab, pot,hee, jild, riſalu, namu, mala, v. *volume*.
Book-binder, jildbund, jildgur.
*Boot*, mozu, *pl*. mozé, (*one leg*) puwa,ee, v. *ſtocking*.
Booty, loo*t*, loo*t*pa*t*, v. *plunder*.
Border, ch,hor, kinaru, v. *edge*, kuggur, haſhee,u, men*d*, v. *margin*.
To Bore, ch,hedna, bed,hna, ſalna, ſoorakh-*k*. beend,hna, v. *to pierce*.
Bore, moo*n*h, pe*t*, m*o*hree, nal, v. *boar*.
Born, pyda, juna, zadu, (*new*) kucha, v. *to bear*.
To Borrow, (*things*) mang-*lena*, hut,hp,her-*lena*, (*caſh*) qurz-*lena*, ood,har-*lena*, v. *to take*.
Both, dono, hurdoo, v. *alſo*.
(c) *Bottle*, ſheeſhu, g*oo*labee, meena, qurabu, qarooru, (*ſquare*) choupuhul, (*leather*) k*oo*ppee, ch,hagul, muſhkeezu, v. *flaggon*.
Bottom, tula, tulee, penda, t,hah, v. *ground*.
Bough, *d*ala, ſhakh, *d*al, v. *branch*.
Bountiful, ſukhee, data, danee, gunjbukhſh, v. *generous*.
Bow, (*obeiſance*) ſulam, tuſleem, *d*undout, (*inſtrument*) kuman, d,hun*oo*k, kumt,ha, (*pellet*) gh*oo*lel.
Bowels, untu*r*ee,a*n*, ante*n*, (*ſing.*) untree, ant.
*Box*, ſundooqchu, bu*t*ta, pe*t*ee, *d*ibbee,a, *d*ibba, v. *cheſt*.
Boy, lu*r*ka, ch,hokr*a*, loun*d*a, g*oo*rga, v. *lad*.
Brain, mughz, b,heja, good, dimagh
Bran, chokur, b,hooſee, ru,ee, kunee.
Branch, *d*alee, *d*al, ſhakhchu, v. *bough*.
Braſier, *t*,hut,hera, kuſera, b,hurtee,a.
Braſs, peetul, birinj.
Brat, loun*d*a, g*oo*rga, hurameepilla, *pl*. kuch buch.
Brave, buhad*oo*r, diler, beer, muzboot, murdanu, v. *bold*.
Bravery, buhad*oo*ree, dileree, j*oo*rut, v. *courage*.
Bread, ro*t*ee, nan, (*in general*) danupanee, rozee, numuk, pa,o ſer a*t*a, v. *loaf*, *ſalt*.
Breadth, choura,ee, chukla,ee, urz.
To Break, v. a. to*r*na, p,hornа, p,har*n*a, *t*ook*r*é-*k*. choor-*k*. v. n. *t*oo*t*na, p,hoo*t*na, p,hu*t*na, v. *to crack*.

(c) Whence *botul-khanu*, a pantry, or bottle room.

Breakfaſt, naſhta, hazree, nuharee, balb'hog.
Breaſt, ch'hatee, ſeenu, (*dug*) choonchee, piſtan, dood'hee, v. *teat*.
Breath, dum, ſans, nuſus.
To Breathe, dum, &c. -*lena*, *ch'hornd*, *marna*, or-*p'hoonkna*, v. *to blow*.
To Breed, pyda-*k*. lana, v. *to produce*, palna, poſna, pur wuriſh-*k*. v. *to educate*.
Breed, uſl, zat, pal, j'hol, be'ant.
Bribe, riſhwut, ukor, g'hoos, moonh-b'huree.
To Bribe, riſhwut-&c. d. or *k'hilana*, moonh-*keelna*.
Brick, eent, khiſht, (*large*) chouka, v. *tile*. (*duſt*) ſoorkhee, (*kiln*, q. v.) pujawa, b'hut'ha.
Bride, dool'hun, banoo, bunee, bunree, v. *virgin*.
Bridegroom, dool'ha, nouſhuh, bunra, buna, bur.
Bridge, pool, ſank'ho, ſet.
Bridle, lugam, bag. v. *rein*.
Bright, ſaf, rouſhun, oojla, oojagur, chumukta, jila-dar, jotman, prikaſee, chikna, v. *clear*.
Brightneſs, rouſhunee, chumuk, j'huluk, op, jila, v. *luſtre*.
Brimſtone, gund'huk, gogird, v. *ſulphur*.
To Bring, lana, le'ana, anna, puku-lana, v. *to catch*.
Brink, kurara, urara, kinaru, teer, v. *ſide*.
Briſk, chalak, jandar, juld, p'hoorteela, v. *active*.
Broad, choura, chukla, burbura, urzdar, v. *cloth*.
To Broil, b'hoonna, kubab-*k*. v. *to grill*.
Broom, j'haroo, bur'hnee, boharee.
Broth, ſhorba, ſhoorwa, ſoorwa, joos.
Brother, b'ha'ee, biradur, beerun, beer, v. *full*, (*ſiſter's h ſband*) buhno'ee, b'hugneeput, (*wife's brother*) ſala, niſbutee-b'ha'ee, v. *ſtep*.
Brow, ubroo, b'houn, b'hirkootee, peſhanee, mat'ha, v. *forehead*.
Brown, b'hoora, k'hyra, ſundulee, badamee.
To Bruiſe, koochulna, koonchna, dulna, peeſna, muſulna, v. *to cruſh*.
*Bruſh*, koonchee, koonch, (*painter's*) mooqulum, (*flie*) chounree, moorch'hul, v. *fan*.
To Bruſh, koonchee-*marna*, j'harna, v. *to wipe*.
Brute, hywan, janwur, v. *animal*.
Bubo, bud, bag'hee, khy'aruk.
*Buckle*, chupras, buk ſoo'a. Buck, hurna, mirga, kaleehur, v. *ram*.
Buffalo, b'hyn ſa, b'hyns, (*wild*) urna.
Bug, k'hutmul, k'hutkeera, (*fly*) gund'hee.
To Build, bunana, oot'hana, band'hna, dourana, v. *to erect*.
Building, emarut, huwelee, muhul, kot'hee, v. *manſion*.
Bulk, mota'ee, bura'ee, v. *ſize*.
Bull, andoo-byl, (*free*) ſand.
Bullet, golee, v. *ball*.
Bullock, byl, burd, k'hyla, v. *ox*.
Bump, goomra, gut'hee'a, dudoura, doombul, v. *ſwelling*.
Bundle, gut'hree, mootree, potlee, buſtu, duſtboqchu, v *parcel*.
Burden, boj'ha, boj'h, b'har, bar.
Bureau, (*Port.*) ulmaree, khanedar ſundooq, v. *drawer*.
Burial, gart'hop, kufun dufun, tuj'heez, tudfeen, tukfeen, v. *grave*, (*place*,) quburiſtan, goriſtan, v. *tomb*.
To Burn, v. a. julana, balna, p'hoonkna, v. n. julna, bulna. Burning, *h*. p'hoonk p'hank, (*place*) murg'hut.
To Burſt, v. n. p'hoot'na, p'hutna, churrana, *toot*na, v. a. p'horna, torna, v. *to crack*.
To Bury, garna, topna, munzil-d. dufun-*k*. (*one's ſelf alive*) mittee-*lena*, ſumad'h-*lena*.
Buſh, j'har, j'haree, jungul.
Buſineſs, kam, kaj, kar, babut, mo'amilu, ghuruz, d'hund'ha, ooddim, v. *occaſion*.
But, lekin, umma, pu, pur, mool, poon, v. *except*.
*Butcher*, quſſab, quſa'ee.
(*d*) *Butler*, khanſaman, rikabdar, khidmutgar, v. *ſteward*.
Butter, muk'hun, muſka, (*boiled*) g'hee, roughunzurd.
Butterfly, teetree, purwanu, b'hum b'heeree.
Butterman, muk'hunee'a, muk'hunwala.
Buttock, chootur, nitumb'h, ſooreen, poot'ha.
(*e*) *Button*, g'hoondee, tookmu, alſo-(*hole*) kaj?
To Buy, mol-*lena*, biſahna, khureed-*k*. khureedna, hudee'u-*k*.
By, ſe, bu, keſubub, keba'es, pur, men, (*near*) pas, lug'hb'hug, nuzdeek. By and by, dumb'hur, dummen, ko'ee-dum men, ekpulmen. By (*in comp*.) chor, goopt, *chor*-k'hirkee, a *by* door, *goopt* rah, a *by* road, chor-gulee, chor-raſta.

C, is never uſed otherwiſe than to expreſs the ſoft compound letter *tſh* or *ch*, of *church*, *ſuch*, *much*, &c.
Cabbage, kurum, kurumkulla, kobee, kulla.
Cable, ruſſa, boorj.
Cage, pinjra, qufus, kuruhra.
*Cake*, chupatee, ſheermal, baqirkhanee, nankhuta'ee, *kak*, koolchu, v. *loaf*.
Calculation, hiſab, jortee, v. *to reckon*.

(*d*) Jargonically—*Bootryl*. (*e*) *Bootam*.

Calamity, afut, dybee, bula, kumbukhtee, budbukhtee, und'her, v. *miſery*.
Calf, buch'hroo, buch'hra, bach'ha, bach'hee.
Calif, caliph, khuleefu, now aſſumed by, and abſurdly conferred on cooks, taylors, ſcullions, &c.
To Call, kuhna, b'hak'hna, bolna, nam-*r*. v. *to name*, boolana, pokarna, hank-*marna*, v. *to cry*, ee'ad-*k*. bolalana, v. *to bring*.
Camel, oon*t*, ſhoo*t*oor, ſan*d*nee, (*driver*) ſhoo*t*oor-ban.
*Camp*, pura'o, luſhkurgah, ch'ha'onee, oordoo, *kumpoo*, v. *army*.
To Can, ſukna, [This verb is the ſign of the potential mood; thus, I can read but cannot write; my*n* pur*h* ſukta hoo*n* pur nuhee*n* lik'h ſukta; ana, jana, often have this meaning, I *can* ſing, mooj'hé ga *ata hy*; I cannot ſwim, mooj'he pyr nuhee*n* ata; v. *able*.] muqdoor- &c. *h*. or *r*. v. *power*.
Candle, bu*t*tee, batee, ſhumu, (*wax*) mombuttee, v. *wick*, (*ſtick*) ſhumadan.
Cane, ch'hu*r*ee, bed, bet, (*ſugar*) ook'h, gunna, nyſhukur, v. *ſtick*.
Canniſter, *d*ubba, katee?
(*f*) *Cannon*, top, tope*n*, v. *gunner*.
Canoe, *d*onga, *d*engee.
*Canvas*, wila'etee-*ta*t, ujar.
Cap, topee, koolah, taj, v. *cover*.
Capable, qabil, la'eq, waqifkar, goonee, duch'hee, v. *clever*.
*Captain*, ſurdar, juma'utdar, muhunt, (*naval*) nakhoda, v. *commander*.
Caravanſſera, karwan-ſura'ee.
Card, wuruq, furd, (*pack*) gunjeefu, (*game*) tas. Carabine, qurabeen, v. *blunderbuſs*.

(*f*) Which the magick tongue of adoption has fairly bent to—*kuman*, a bow.

Cardamums, ilachee, qaqoola, ela.
Care, (*anxiety*) fikr, purwa, undeſhu, chinta, v. *thought*, khuburdaree, hooſhee'aree, v. *attention*. To take care of, khubur-*lena*, jutun-*k*. v. *cuſtody*.
To Care, fikr-*k*. *r*. v. *to mind*. Have a care, khuburdar, cheto, po'eſh-po'eſh?
Careful, khuburdar, hooſhee'ar, choukus, chutoor, ſoocheta, v. *vigilant*.
Careleſs, ghafil, ſooſt, befikr, bepurwa, *d*'heela, v. *indifferent*.
Carpenter, burhu'ee, nujjar, duroodgur, ſootar.
Carpet, ſhutrunjee, qaleechu, ghaleechu, duree, furſh, bich'hawun.
Carriage, garee, rut, buhul, v. *chaiſe*.
Carrot, gajur, zurduk.
To Carry, lejana, *d*'hona, oot'hana, lechulna, v. *to lift*.
Cart, garee, ch'hukra, lurhee, urabu. *Hakree* is a word much uſed by us here, but to what language it belongs I cannot pretend to ſay, as there is no reaſon to derive it from *hack*, *hackney*, that I know.
(*g*) *Cartridge*, tonta, (*ball*) jungee-tonta, (*light*) juloo-ſee-tonta. Cartouch, toſdan.
To Carve, nuqſh-*k*. v. *to engrave*.
Caſe, gunj, ghilaf, v. *bag*, &c.
Caſh, pyſa, *t*uka, nuqd, zurinuqd, rok, rokur, v. *money*.
Caſhier, caſh-keeper, tuhweeldar, fotudar, [*cor*. *potdar*, &c.] khuzanchee, rokuree'a, (*among Europeans*) ſurkar, v. *government*, *ſteward*.
Caſk, peepa, v. *barrel*.
Caſt, zat, jat, v. *tribe*.
To Caſt, p'henkna, *d*alna, marna, j'honkna, v. *to throw*, *d*'halna, v. *to mould*.
Cat, billa, billee, pooſee, mano.
To Catch, pukur-lena, le-*lena*, pukurna, guhna, v. *to take*.
Caterer, khuruch burdar.
Caterpillar, keera, j'hanj'ha, v. *worm*.
Cattle, muwaſhee, ga'é-goroo, v. *beaſt*. Cavalry, ſuwar, uſwar, toork-ſuwar, v. *troop*, *horſe*.
Cave, k'hop, ghar, *d*uhuk, goop'ha.
Cauſeleſs, bewaſtu, nahuq, yoonhee.
Cauſe, ſubub, ba'es, waſtu, karun, lee'é, v. *reaſon*, mooquddumu, v. *ſuit*.
Caution, ihte'at, tudbeer, ſoch, ſoort, v. *prudence*.
To Ceaſe, v. n. mouqoof-*h*. ruhjana, u*t*ukna, ch'hoo*t*na, chookna, v. a. mouqoof-*k*. v. *to ſtop*.
To Cement, v. a. jorna, milana, v. joorna, miljana, v. *to join*.
Centipede, kunk'hujoora, gojur, kunſula'ee, kunbich'hoo.
Centre, murkuz, mudar, naf, beech, v. *middle*.
*Centry*, puhredar, puhroo, choukeedar, pàſban, v. *guard*.
Ceremony, tukulloof, v. *cuſtom*.
Certain, mooqurrur, ſuheeh, ſuchcha, v. *true*.
Certificate, chit'hee, ſumj'houtee, duſtawez.
Certainly, ulbuttu, raſt, ourke'a, kyoonnuheen, v. *ſure*.
Chace, ſhikar.
Chaffing-diſh, unget'hee, boorſee, kangree.
Chain, zunjeer, ſankur, v. *fetter*, &c. ſilſilu, v. *ſeries*.
Chair, koorſee, choukee, ſundulee, tukht, (*ſedan*) bocha, palkee, mee'anu, v. *litter*, (*of ſtate*) muſnud, v. *throne*.

(*g*) Has been drilled to *kartoos*, the rear of which having fallen back upon *dan*, with a little dreſſing, thus forms *toſdan*, above.

(h) *Chaise*, ekka, garee, g,hoor-buhul, v. *coach*.
Chalk, k,huree-or-dood,hee-mu*t*tee, ch,hoo,ee-ramk,hulee, v. *earth*.
Chamber, ko*t*,hree, ko*t*,hee, khulwutgah, v. *room*.
Chance, ittifaq, sunjog, qismut, nuseeb, b,hag, v. *accident*. *By chance*, yoonhee, uchanuk.
Chancre, *t*ankee, chu*t*, v. *sore*.
To Change, budulna, budlana, p,hirana, udlabudlee-*k*. v. *to exchange*, *(money)* b,hoonana, torana, b,hunjana, v. *to turn*.
Change, budla,ee, budlee, p,her, tubdeel, tubuddool, *(small)* pysa-kouree, moora-dee, rezgee, v. *money*.
Chapman, khureedar, gahuk, v. *purchaser*.
Chapter, bab, sooru.
Character, abroo, nam, jus, hoormut, qudur, v. *reputation*.
Charcoal, ko,ela, *(balls)* gool, *t*ikee,a.
Charge, huwalu, sipoord, pas, zimmu, v. *to keep*.
(h) *Chariot*, garee, g,hoor-buhul, rut,h, v. *carriage*.
Charity, khyrat, poon, dan, b,heek,h, v. *alms*.
Charitable, ghureeb purwur, danee, data.
Chaste, nekbukht, koolwuntee, pakdamun, parsa, seeta sutee, purhezee, v. *virtuous*.
Charming, khoob, khasu, v. *excellent*.
To Chastise, suza-d. tumbeeh-d. or-*k*. nuseehut-*k* v. *to beat*.
Cheap, susta, urza*n*, munda, hulka, v. *worthless*.
To Cheat, *t*,hugna, ch,hulna, dugha bazee-*k*.
Cheat, cheater, dughabaz. *t*,hug, nu*t*k,hu*t*, bu*tt*obaz, ch,hulee,a, v. *rogue*.

(h) A little turning has converted thes to *churt*, and *sej*, whence sejgaree, *i, e.* a *litter*, bed carriage, &c.

Cheek, gal, *r*ookhsar, kupol.
Cheerful, khoosh, *t*,hut,hol, hu*n*s-mo*o*k,h, v. *glad*.
Chest, sundooq, pe*t*ee, ko*t*,hee.
Cheese, puneer. A cheese, ek chukkee puneer, v. *form*.
To Chew, chabna, chubana, koochulna. Chicken, choozu.
Chief, bura, pyhla, *(chieftain)* surdar, peshwa, muhunt, v. *governour*.
Child, buchchu, lurka, baba, *(fem.)* lurkee, buchee, v. *infant*.
Chin, *t*,hooddee, *t*,hor*h*ee-chim-book.
*Chints*, clearly from-*ch*,*hee*t.
Choice, pusund, chah, ree*j*,h, v. *to choose*.
To Choke, gula-g,hon*t*na, dum-*rokna*, nure*t*ee-dabna, v. *to suffocate*.
Cholic, ba,o sool, pe*t* ka durd.
To Choose, pusund-*k*. chahna, choon-*lena*, nikal-ch,han*t*-lena, bach,hna, v. *to pick*.
Cieling, ch,hut, v. *roof*.
Cinnamon, darcheenee, dal-cheenee.
Circle, g,hera, hulqu, da,eru, mun*d*ul, ko*n*dulee, chukkur, v. *round*.
To Circumcise, khutnu-*k*. soon nut-*k*. moosulmanee-*k*.
Citron, chukotra, kurna, too-runj, v. *lemon*.
City, shuhur, nugur, v. *town*.
Civil, milunsar, sunmanee, murdé admee, b,hulamanus, v. *polite*, *(not milit.)* malee, moolkee.
Clap, ba,o, gurmee, atushuk, sozak, v. *pox*.
Claim, dawa, v. *demand*.
Claw, chungool, punju, nuk,h, v. *talon*.
Clay, chiknee-mi*tt*ee, gara, gilawu, kuhgil, v. *mud*.
Clean, saf, pakeezu, pak, nir-mul, soot,hra, kora, v. *pure*.

To Clean, v. *to brush*, saf-*k*. ponch,hna, v. *to scour*.
Clear, v. *clean*, *oo*jla, p,hurcha, chikna, v. *free*.
Clerk, m*oo*hurrir, m*oo*tusuddee, lek,huk, katib, kranee? v. *writer*.
Clever, chalak, h*oo*shee,ar, choukus, v. *smart*.
To Climb, churhna, bilungna, v. *to mount*.
To Clip, kuturna, ka*t*na, tu-rashna, kutur-*d*.
Cloak, furgh*oo*l, lubadu, bara-nee, pam*r*ee.
Clock, g,hu*r*ee, g,hun*t*a, sa,ut, g,huree,al.
To Close, v. a. lugana, b,hir-ana, milana, v. n. milna, j*oo*t-na, lugna, v. *to shut*.
Cloth, kupra, parchu, bustur, v. *linnen*, *(woolen)* banat.
Clothes, kupré, libas, poshak.
Cloud, badul, budlee, meg,h, g,hu*t*a, ubr, g,hun.
Clove, loung, qurinfool.
Clout, *(dish)* safee, ponch,hna, v. *rag*.
Clumsy, una*r*ee, beh*oo*nur, khamkar, p,hoohur, be*d*oul, bud*d*oul, v. *unhandy*.
*Coach*, g,hoorbuhul, ga*r*ee, *(man)* ga*r*ee-wan, buhulwan, *(jarg.)* *kochwan*.
Coarse, mo*t*a, goondu, b,haree, v. *gross*.
Coat, ko*o*rtee, unga, quba, jamu, ulkhaluq.
To Coax, p,h*oo*slana, buhlana, dumdilasa-d. ch*oo*mkarna.
Cobweb, muk*r*ee ka jala.
Cock, m*oo*rgh, m*oo*rgha, kook-*r*a, *(of a gun)* g,hora.
Cocoa, naryul, *d*ab.
Coffee, quhwu, b*oo*n.
Cold, *t*,hun*d*,ha, surd, seetul, *(noun)* *t*,hun*d*,h, surdee, seet, jara, *(fit)* lurzee, j*oo*ree, v. *ague*, *(to catch)* surdee-*k*,*hana*, v. *winter*.

To Collect, juma-*k*. ekut,ha-*k*. butorna, (*revenues*) tuhseel-*k*. tuhseelna, oogahna, v. *to gather*, also *revenue*.
*Collector*, tuhseeldar, foujdar, amil.
*Colonel*, huzaree, risaludar.
Colour, rung, burun, loun, (*-ing*,) runga,ee, v. *to die*.
Colours, nishan, ulum, byruq, j,hunda.
ToColour, rungna, rung-churhana, rungeen-*k*.
Colt, buch,hera, nakund, ukhund.
Column, sitoon, peel-pa,e,u, k,humba, t,hoonee, v. *pillar*.
Comb, kung,hee, shanu.
To Combine, milana, jorna, gant,hna, v. *to join*.
Combination, mel, saziish, v. *to consult*.
To Come, ana, puhonchna, ajana, hona.
Comfort, tusullee, dilasa, d,heeruj, v. *to console*.
Commander, (*of a fort*) qiledar, v. *governor*, hakim, surdar, muhunt, v. *order*, (*army*) mokhtarfouj, v. *general*.
Commerce, soudaguree, bypar, muhajunee, khureed-furokht.
Companion, rufeeq, sat,hee, ee,ar, shureek, saj,hee, moosahib, humrah, v. *comrade*.
Compact, shurt, v. *agreement*.
*Company*, mujlis, sub,ha, v. *meeting*, (*honorable*) *kumpanee*—(*i*) doulut mudar.
To Compare, *moqabulu-k*. milana, *buraburee-k*. i. e. to make *comparison*.
Compass, qootoob nooma, qiblunooma, *pl*. purgar.
To Compel, zor-*k*. zuburdustee-*k*. v. *to force*.

(*i*) The honorable, and conceived by the natives, as a venerable old lady, whom they put in the feminine gender.

Compiler, mo,ullif.
To Complain, nalish &c. *k*.
Complainant, furee,adee, nalishee, dadee.
Complaint, nalish, furee,ad, dadbedad, doha,ee tiha,ee, v. *accusation*.
Complete, tumam, poora, bebaq, ty,ar, *t*,heek, v. *ready*, moosullum, v. *entire*.
Compliment, sulam, bundugee, sahib sulamut. Give my compliments, humara sulam kuho.
To Compose, bunana, kuhna, fikr-*k*. v. *to make*.
Compounded, moorukkub, v. *mixture*.
To Comprehend, booj,hna, sumuj,hna, bicharna, dureeaft-*k*. janna, maloom-*k*.
Comrade, sat,hee, sungee, b,ha,ee, v. *companion*.
To Conceal, ch,hipana, buchana, v. *to hide*.
Concern, ghuruz, purwa, fikr, undeshu, v. *care*, puch,htawa, ufsos, ghum, dilgeeree, oodasee, v. *grief*.
Concord, mo,afuqut, mel, milap, ittifaq, buna,o, sooluh.
To Conduct, puhonchana.
Conduct, chal, chulun, *d*,hung, chal*d*,hal, v. *manners*.
Confession, iqrar, kuha.
To Confess, manna, qubool-*k*. qa,el-*b*. quboolna, kuhna, v. *to own*.
To Confide, b,hurosa-*k*. or *r*. v. *to trust*.
Confidence, b,hurosa, e,atiqad, purteet, e,atibar, v. *hope*.
To Confine, bund-*k*. qyd-*k*.
To Confound, hyran-*k*. g,hubrana, v. *to perplex*.
To Confront, rooburoo-*k*. moqabil-*k*. amne samne-*k*. v. *opposite*.
ToCongratulate, moobarukee-d
Conjurer, jadoogur, jan, goonee.

To Conquer, futuh-*k*. jeetna, marna, puch,harna, v. *to overcome*.
Conscience, eeman, de,anut, d,hurum, v. *honesty*.
To Consent, razee-*h*. qubool-*k*. hazir-*h*. manna.
ToConsider, sochna, bicharna, d,he,an-*k*. uql-dourana, fikr-*k*. v. *to recollect*.
To Consign, huwalu-*k*. soopoord-*k*. sonpna, de*d*alna, dilana, v. *to give*.
Constable, v *bailiff*, jumadar, t,hanedar, mirduha.
Constantly, humeshu, hurdum, suda, nitoo*t*,h. Constitution, tubee,ut, mizaj, bunawu*t*.
To Consult, mushuhut-*k*. sulahlena, kuhsoonana, v. *to ask*.
Consultation, mushwurut. v. *advice*.
Content, *contented*, razee, khoosh-ty,ar, hazir, v. *willing*.
*Consumer*, a capital name for a native butler, or steward, though corrupted from—*khansaman*.
Contention, contest, j,hugra, buk,hera, lura,ee, quzee,u, tukrar, mooquddumu, v. *quarrel*.
ToContribute, mudud-*k*. dena, bukhshna, v. *to assist*.
Contribution, chunda, mut,hout.
Contrivance, eejad, sunut, hikmut, munsoobu, tujweez, fikr, v. *scheme*. To contrive, nikalna, eejad-*k*. tudbeer-*k*. bundish-*k*. band,hna, jorna, v. *to plan*.
Conversation, batcheet, goftugoo, juwabsuwal, bolchal.
To Convince, qa,el-*k*. sumj,hana, v. *to persuade*.
Cook, bawurchee, ruso,ee,a, (*room*) bawurchee-khanu.
To Cook, pukana, ty,ar-*k*. v. *to prepare*.
Cool, *t*,hund,ha, surd, seetul, v. *cold*.

To Cool *t,hund,ha-k.*
*Cooper*, peepe-wala.
Copper, tamba, mis.
Copy, nuql, ootara, uſl, v. *original*, (*of a book*) nooſkhu.
Coquette, nukhrebaz, nazneen, j,ha,onleebaz.
Cord; ruſſee, *d*or, tar, v. *ſtring*.
Coriander, (*ſeed*) d,hunee,a, kiſhneez, (*the plant*) kot,hmeer.
(*j*) *Cork*, *d,hut,ha*, gu*tt*a, *t,hepee*, *t,hent,hee*, v. *plug*, (*wood*) ſholu, v. *ſcrew*.
Corn, unaj, un, ghullu, danu, v. *grain*.
Corner, kona, goſhu, ulung, turuf, v. *ſide*, (*wiſe*) konakanee.
Corpſe, m*oo*rdu, laſh, lot,h.
Corpulent, mo*t*a, tondyla, v. *big*.
To Correct, ſuheeh-*k*. t,heek-*k*. v. *right*.
Coſt, qeemut, mol, lag, v. *expence*.
Cottage, ch,huppur, j,honpree, mu*r*hee, koo*t*ee, v. *hut*.
Cotton, roo,ee, p*oo*mbu, (*tree*) kupas, alſo - (*raw cotton*) banga, (*ſeed*) binoula.
To Cover, *d,*hanpna, *d,*hankna, moondna, bund-*k*. v. *to ſhut*.
Cover, ſurpoſh, *d,*hukna, *d,*huknee, v. *lid*.
Cough, k,hanſee, k,hok,hee.
To Cough, k,ha*n*ſna, k,honk,hna.
Could, ſuka, *Could* he not go? woh nu chul *ſuka?* v. *can*.
*Council*, mujlis, ſub,ha, puncha,et, juma,ut, kuchuhree, v. *levee*, (*general*) deewan am, (*privy*) deewan khas.
Counſel, muta, puramurſh, v. *advice*.
To Count, ginna, ſh*oo*mar-*k*. g*o*rna, hiſab-*k*. gintee-*k*. v. *to eſteem*.

(*j*) Has been by the Hindooſtanee twiſt of appropriation ſcrewed to—*kak*.

Countenance, moo*n*h, alſo-(*fig*.) hima,et, v. *protection*.
To Counterfeit, buhanu-*k*. bunna, v. *to ſham*.
Counterpane, pulungpoſh, whence *palampore!*
Counting-houſe, dufturkhanu, kuchuhree.
Country, m*oo*lk, b,h*oo*m, des, wila,et, (*native*) wutun, junum-b,hoom, v. *abroad*, (*not town*) dihat, ga,o*n* guwee*n*, bahur, m*oo*fuſſul.
Countryman, gu*n*war, dihqan, (*fellow*) deſb,ha,ee, humwutun.
County, chukla, ſurkar, zilu, v. *province*.
Courage, dileree, murdangee, buhado*o*ree, juwa*n*murdee, jo*o*rut, himmut, jigur, kuleja, murdoomee, v. *power*.
Courſe, dou*r*, *d*uput, v. *race*, (*ground*) g,hoordou*r*, mydan, v. *plain*.
(*k*) *Court*, (*of juſtice*) udalut, muhkumu, kuchuhree, (*yard*) ſuhn, angun, uk,ha*r*a, (*preſence*) hoozoor, durbar, daeru doulut, v. *palace*.
Couſin, chuchera - m*oo*mera-p,hoop,hera-mouſera-khulera-or - khalatee-*b,ha,ee*, (*female*) chucheree - &c. - buhin, v. *aunt*, *uncle*.
Cow, gou, ga,é. goroo.
Coward, *d*urpokna, boozdil, namurd, v. *unmanly*.
Cowardice, boozdilee, namurdee, v. *fear*.
Coxcomb, lafzun, khoodbeen, v. *beau*.
Crab, kek*r*a, geg*t*a.
To Crack, v.a. turqana, p,harna, chi*t*kana, durkana, p,hutkarna, marna, v. *to break*, v. n. turuqna, p,hu*r*na, chi*t*ukna, durukna, ku*r*ukna, v. *to rend*.
Crazy, deewanu, ba,ola, v. *mad*.

(*k*) Kot is uſed, whence *kot maſool* or *muſtool*, for *court-martial*, *prop*. luſhkuree-udalut.

Cream, mula,ee, ſa*r*hee.
Creditor, qurzkhwah.
Credit, e,atibar, ſak,h, v. *belief*.
Creek, kol, k,halee.
Cricket-ball, go,e chougan.
Crime, goonah, pap, tuqſeer, v. *fault*.
Criminal, boora, bud, v. *bad*, goonahgar, papee, tuqſeer war, v. *ſinner*.
Crocodile, g,hu*r*ee,al, koomheer, mugur-much,h.
Crooked, *ter*ha, banka, khumdar, kuj, *ter*ha ber*h*a.
Crop, fuſl, k,hetee, ku*t*a,ee.
Croſs, (*tranſverſe*) ara, ben*d*a, tirch,ha, v. *oblique*, (*perverſe*) mugra, ſurkuſh, ziddee, hu*t*hee, muchla, chi*r*chi*r*a, v. *fretful*, (*breed*) donuſla, doghla, v. *acroſs*.
To Croſs, nang,hna, par-*k*. or j. v. *acroſs*.
Crow, kuwwa, kag, kaga.
Croud, b,heer, kuſrut, v. *collection*.
Cruel, beruhm, ſungdil, ſukht, ku*tt*ur.
Crumb, *too*k*r*a, choor, (*of bread*) gooda.
Crupper, doomchee.
To Cruſh, k*oo*chulna, dubana, muſulna, puchkana.
Cruſt, pup*r*a, purt, poſt, ch,hilka.
To Cry, p*o*karna, bolna, hank-*marna*, awaz-*k*. ſhor-*k*. (*to weep*) rona, v. *to bawl*.
Cry, p*o*kar, hank, cheekh, ſhor, v. *roar*.
*Cubit*, *covit!* hat,h, duſt.
Cub, b*u*chu, pilla.
Cuckold, b,hu*r*wa, dy,yoos, rather a *wittol*, v. *pimp*.
Cucumber, k,heera, kuk*r*ee.
Cuff, tumachu, d,houl, chutkuna, v. *blow*, kos, m*o*hree.
Cunning, ſe,ana, pukka, p*o*khtu, y,yar, chut*oo*r, mukkar, fitrutee, v. *ſkilful*.

Cup, pee,alu, jam, kutoree.
To Cure, chunga-*k.* uch,ha-*k.* v. *well.*
Curl, zoolf, pech, murgholu, ch,hulla, g,hoorchee. Curly, g,hoong,hraia.
To Curl, pech-d. ynt,hna, lupetna, goondlee-*b.*
Currier, chumar, dubbagh. Current, chulta, buhta, ruwan, chulnee, *(ſpeech)* rozmurru.
Curry-comb, k,huruhra, khurkhuru. To Curry, kumana, bunana, v. *to dreſs.*
To Curſe, koſna, ſurapna, p,hitkarna, buddo,a-d. lanut-*k.*
Curtain, muſihree, purdu, v. *ſcreen.*
Cuſhion, guddee, tukee,u, v. *bolſter.*
Cuſtody, huwalu, qyd, bund, v. *guard.*
Cuſtom, duſtoor, ruſm, chal, chulun, v. *tax.*
Cuſtom-houſe, ſa,er, chuboo tru, choukee, puchotra, purmet ka g,hur. A needleſs abuſe of the word *permit* now uſed for *cuſtom*, which laſt has given way accordingly.
Cuſtomer, aſamee, guhkee, jujman.
To Cut, katna, turaſhna, kuturna, qulum-*k.* v. n. kutna.

DAGGER, khunjur, kutar, peſhqubz, jumd,hur.
Daily, hurroz, roz-roz, rozmurru, dinbudin, v. *always.*
Damage, nooqſan, ſhikuſt, ze,an, zurir, v. *injury.*
Damp, geela, tur, num, v. *wet.*
*(l)* Dance, *nach*, ruqs *(to)* nachna.
Dancing, *(girl)* ramjunee, tuwa,ef, kunchinee, *(boy)* b,hugtee,a, nutwa, *(room)* nach g,hur. and applied to the *theatre*, by the natives.
Danger, khutru, b,hurum, dur, duhſhut, wuſwas, chinta, jok,him, v. *fear.*
Dangerous, khuturnak, jokhimee, v. *riſk.*
Dark, und,hera, und,he,ara, und,ha, tareek, ſe ah, v. *blind.*
Darling, lala, doolara, pe,ara, uzeez, lal.
To Darn, rufoo-*k.* b,hur-d. v. *to ſtitch.*
Dart, b,hala, burch,hee, nezu, v. *ſpear.*
Date, tareekh, mitee, tit,h, v. *day*, *(fruit)* khoorma, ch,hoohara, k,hujoora.
To Daub, leſna, ch,hit,harna, b,hurna, v. *to dirty.*
Daughter, betee, dukhtur, pootree, d,hee, lurkee, *(in law)* bohoo, putoh, bud,hoo.
Dawn, turka, bhor, puh, noorketu ké, v. *morning.*
Day, din, roz, *To day*, aj. N.B. kul, to-morrow, purſon, nurſon, turſon, the day after to-morrow, &c. ſignify alſo yeſterday, the day before yeſterday, &c. *(in comp.)* war, bar, whence ſom*war*, Mon*day*, q.v.
Day-break, v. *dawn*, turka, ſoobuh, puh p,hute, v. *early.*
Day-light, v. *above*, roz rouſhun, dindee,a.
Day-time, din ke wuqt, din ko.
Dead, mura, moo,a, moorda, v. *corpſe*, bejan, v. *lifeleſs.*
Deaf, byhra, kur, kunp,hoota.
Dear, muhnga, guran, qeemutee, uzeez, v. *precious*, *(beloved)* pe,ara, jan, v. *darling.* My dear, meree jan, janee.
Dearth, kal, quht, guranee, muhngee.
Death, mout, murun, murg, mirt, *(angel of)* uzra,eel, jum, v. *mortality.*
To Debauch, bigarna, khurab-*k.* ubtur-*k.* v. *to ſeduce*, *(a woman)* hoormut-lena, ſutur-*lootna*, cheera-*ootarna*, v. *to raviſh.*
Debt, qurz, dyn, rin, ood,har.
Debtor, qurzdar, dyndar, d,harnik, rinee,a.
Deceit, dugha, fureb, buhanu, nukhru, mukur, heelu, fitrut, v. *ſtratagem.*
To Deceive, dugha-d. t,hugna, ch,hulna, v. *to cheat.*
To Decide, fyſul-*k.* rufa-*k.* chookana, mitana, dotook-*k.* v. *to determine.*
*Decree*, hookm, fyſulu, futwa, v. *ſentence*, *(divine)* tuqdeer, quza, v. *order.*
Decrepit, zu,eef, moonhunee, v *lame*, *(old man)* peerfurtoot, peerkubeer, bood,ha-p,hoos.
Deed, kee,a, kurtoot, kurnee, ooddum, jok,him, v. *action.*
Deep, gyhra, gumb,heer, ugum.
Deer, hurn, hirn, mirg, v. *doe.*
To Deface, bigarna, khurab-*k.* katdalna, tordalna, top,hor-*k.* metna, v. *to deſtroy.*
To Defame, budnam-*k.* a,eblugana.
Defence, ar, aſra, bucha,o, v. *protection.*
To Defend, hima,et-*k.* puch,hk. buchana, ſumb,halna, t,hambna, v. *to preſerve.*
Defendant, moodda-ulyh, aſamee, fureeqſanee, turufsanee.
Deficient, naqis, kum, baqee.
To Deflower, bikr-torna, cheera-*ootarna*, v. *to debauch.*
Deformed, buddoul, budſhukl, terha bunkra, v. *ugly.*
Degree, murtubu, durju, v. *rank.*
Delightful, beſh, khaſu, v. *fine.*
To Demand, dawa, &c.-*k.* tulub-&c. *k.* mangna, chahna, pooch,hna, v. *claim.*
To Deny, inkar-*k.* moonkir-*h.* mookurna, naquboolna, v. *to refuſe.*

*(l)* Which the jargoniſts have nick-named *notch.*

Depth, gyhra,ee.
Deputy, wukeel,na,eb,umeen, goomaſhtu, peſhkar.
To Deſcribe, butlana, by,an-*k*. ſumj,hana, v. *to ſhow*.
Deſert, by,aban, jungul, mydan, weeranu, v. *wilderneſs*.
To Deſert, ch,horna, tujna, *d*aljana,te,agna,ch,hor-*b,hagna*, turk-*k*. *(to run away)* b,hagna, v. *to flee*.
Deſerter, b,hugora, firaree, b,huggoo.
Deſire, khwahiſh, arzoo, urman, chah, ſhouq, v. *wiſh*.
To Deſire, *(to wiſh for)* chahna, khwahiſh,-&c.-*r*. durkhwaſt-*k*. mangna, v. *to aſk*.
To Deſiſt, mouqoof-*k*. baz-*ruhna*, hat,h-oot,hana, ruhjana, v. *to ceaſe*.
Deſk,lik,hne kee mez,ulmaree.
Deſtiny,nuſeeb,qiſmut, b,hag, v. *fortune*, quza, tuqdeer, v. *fate*.
To Deſtroy, naſt-*k*. torna, oojarna, bigarna, *d,*ha-*dena*, marna, v. *to ſpoil*.
Detail,tufseel,huqeequt,by,an.
To Detain, utkana, rokna, ch,henkna, v. *to ſtop*.
Devil, iblees, ſhytan, narud, khunnas, uſoor.
Dew, ſhubnum, os.
Dialogue, juwabſuwal, butkuha,o.
Dialect, *h*. deſee b,hak,ha, v. *language*.
Diamond, ulmas, heera.
Dictionary, loghut, furhung, koſh, oobed,han.
ToDie, *(tinge)* rungna, rungchurhana-or d. *(to expire)* murna, waqu-*h*. v. *to periſh*.
Die, *(colour)* rung, *(ſtamp)* ſikku, *t,*huppa.
Difference, furq, tufawut, be,ora, beech, jooda,ee.
Different, jooda, our, ghyr, v. *other*.

Difficult, mooſhkil, dooſhwar, kut,hin, ſukht, *t,*huk*t,*huk, v. *troubleſome*.
To Dig, k,hodna, korna.
Digeſtion, huzm, pucha,o.
Dignity, murtubu, durju, bura,ee, muhatum, man, boozoorgee, munſub, ſhan, qudur, v. *greatneſs*.
Diligence, mihnut, mooſhuqqut, d,hoon.
Dim, d,hoond,ha, und,hula, choond,hla.
Dinner, din ka k,hana, burak,hana, v. *feaſt*.
To Dip, *d*oobkee-d. bor-d. ghotu-d.
Direction, puta, niſhan, v. *to ſhow*, *(of a letter)* ſurnamu.
Dirt, myl, keechur, v. *filth*.
Dirty, myla, nujis, ghuleez, gundu, na pak, na ſaf, chikut, v. *mean*.
To Diſallow, nu manna, na munzoor-*k*. v. *to deny*.
To Diſapprove, na puſund-*k*. v. *to blame*.
To Diſband, burturf-*k*. ch,hora-dena, hoorra-*k*.
ToDiſcharge, ch horana, burturuf-*k*. juwab-d. v. *to diſmiſs*.
Diſcharge, *(releaſe)* ch,hoottee, riha,ee, khulaſee, mukhluſee, *(diſmiſſion)* burturfee, tugheeree, mazoolee, v. *pardon*.
Diſciple, ee,ar, v. *apoſtle*.
Diſcourſe, bat, batcheet, bolchal, juwabſuwal, v. *ſpeech*.
Diſeaſe, beemaree, azar, bearamee, dook,h, rog, muruz, v. *ſick*.
Diſgrace, budnamee, be-hoormutee, be-abroo,ee, kulkapun, ſoobookee, v. *ſhame*.
Diſguiſe, b,hes, boorqu, v. *maſk*, ſo,ang, v. *pretence*.
Diſh, rikabee, qab, *t,*halee, v. *plate*.
Diſhonour, be-wuqree, beghyrutee, v. *diſgrace*.

To *Diſmiſs*, *(to ſend away)* burkhwaſt-*k*. rookhſut-d. burturuf-*k*. door-*k*. ch,hora-d. nikal-d. nam-*kutna*, v. *to diſcharge*, *(a ſuit)* namuſmoo-*k*. Diſmiſſion, ch,hoottee, burturfee.
To Diſmount, v. a. ootarna, v. n. ooturna, v. *to deſcend*.
Diſpleaſed, bezar, azoordu, v. *diſſatisfied*.
To Diſpute, j,hugurna, buhuſna, buhs-*k*.
Diſpute, buhs, mooquddumu, hoojjut, tukrar, j,hugra, buk,hera, v. *quarrel*.
Diſſatisfied,narazee,nakhooſh bezar, unmuna.
To Diſſemble, buhanu-*k*. mukur-*k*. ree,a-*k*. v. *to conceal*.
To Diſſipate, ch,hirkana, oorana, p,hylana, v. *to ſpend*.
ToDiſſolve, v.a.gulana,g,hoolana, v. n. g,hoolna, gulna, v. *to melt*.
Diſtance, dooree, faſilu, tufawut, furuq, beech, untur, pulla, v. *ſpace*.
Diſtant, door, doorduraz, pullepur, v. *far*.
Diſtorted, terha, beenga, v. *to crook*.
Diſtreſs, tuſdee, tukleef, eeza, uzee,ut, dook,h, v. *miſery*.
To Diſtreſs, ſutana, dook,hana, tuſdee-&c. d. hyran-*k*. v. *to trouble*.
ToDiſtribute, banna, bukhſhna, puroſna.
Diſtrict,chukla,zilu,ſurkar,purgunu, muhal,k,hund,v.*country*.
To Diſturb, ch,herna, ſutana, k,hijana, hurukut-d. diq-*k*. g,hubrana, v. *to vex*.
Diſturbance, hoollur, hungamu, v. *tumult*.
Ditch, khunduq, k,ha,ee.
To Dive, ghotu-*marna*, *doob*kee-or boorkee-*marna*.
Diver, ghotu-khor *(for pearls)* ghuwwas, murjee,a.

Diverſion, tumaſha, ſyr, k,hel, koutook. v. *play*.
To Divide, bantna, v. *to diſtribute*, dotookra-*k*. dotook-*k*. do,ad,h-*k*.ud,hee,ana, v. *to halve*.
Divine, ilahee, ruhmanee, dywee, (*preſence*) huzrut, v. *worſhip*. Doe, hurnee, v. *deer*.
To Do, kurna, bunana, chulana, nikalna, v. *to perform* (*to fare*) hona, (*to anſwer*) bunna, chulna, v. *to ſucceed*.
*Doctor*, alim, fazil, mouluwee, moolla, pundit, ucharij, (*phyſician*) hukeem, tubeeb, byd.
Doer, fa,el, amil, kurta.
Dog, kootta, kookur, ſug, lendee, khundu, (*ſtrange*) *pura,e,a* kootta. Whence the favorite word *pariah* now coupled with *veſſels*, *liquor*, and many other *vile* things of this country, though *pura,e,a* in fact means *alien*, *foreign*, &c.
Doings, kam, kar, kee,a, v. *deed*.
Domino, boorqu, v. *veil*.
Done, kee,a, buna,e,a, hoo,a, chooka. (*To be*) khurch-*h*. hochookna, chookna, bebaq-*h*.
Dont, mut, nu, uhan, oohoon, jane do, ruhnedo.
Door, durwazu, dur, doo,ara, bar, kewar, de,orhee, (*keeper*) durban, durwan, de,orheeban.
Doſe, mo,utad, undazu, priman.
Dot, nooqtu, bind.
Double, dohra, doogna, doona, dotuh, pukka.
To Doubt, ſhuk-*k*. or *r*. durna, b,hurmana, v. *to heſitate*.
Doubt, ſhuk, ſhoobuh, wuſwas, k,hurka, b,hurum, chinta, v. *fear*.
Dough, khumeer, goond,hun, lo,ee, pera.
Down, neeché, tulé, het,h, v. *below*, (*with the ſtream*) b,hut-hee,al, b,hat,hee, ootar.
To Doze, oong,hna, ank,h-lugna, ulſana.

Draft, (*for money*) burat, tunkhwah, v. *bill*, *banknote*, &c.
Drain, nalee, m,hree, budurrou.
Drake, but, butukh, (*wild*) chukwa, v. *duck*.
To Draw, k,heenchna, tanna, teerna, g,huſeetna, v. *to pull*.
Drawer, g,hur, khanu.
*Drawers*, (*ſhort*) jang,hee,a, (*long*) pa,ejamu, izar, tumban.
Dream, khwab, ſupna, ro,e,u, v. *fancy*.
To Dream, khwab-*dek,hna*.
To Dreſs, (*clothe*) kupra-*puhinna*, poſhak-*puhirna*. (*to adorn*) ſunwarna, bunana, ſood,harna, (*a wound*) puttee-*b*. (*to trim*, &c.) ch,hantna, pukana, b,hajna, v. *to prepare*.
Dreſs, kupra, poſhah, libas, jora. (*honorary*) khulut, ſuropa.
To Drink, peena, g,hootna, k,heechna.
Drink (*beverage*) ſhurbut, pana. Meat-and *drink*, k,hana *peena*, ukloſhoorb.
To Drive, (*cattle*, *&c.*) hankna. chulana, dourana, (*a nail*,) t,honkna, marna, garna.
Drop, boond, boondee, t,hop, qutru.
To Drop. v. n. choona, tupukna, girna, purna, j,hurna, v. *to fall*. v. a. choo,ana, choolana, tupkana, girana, dalna.
Drought, pee,as, tiſhnugee, chutka.
To Drown, v. a. doobona, doobo-*marna*, borna, ghurq-*k*. v. n. doob-*murna*, ghurq-*h*. boor-*murna*.
Drum, d,hol, tubul, tumboor, puk,hawuj, taſa, duf, murſa, nuqaru, kos, jyd,hak.
Drunk, mut-wala, muſt.
Dry, ſook,ha, khooſhk, (*thirſty*) pee,aſa.
To Dry, v. a. ſook,hana, ſook,h-lana, khooſhk-*k*. ponch,hna, v. n. ſook,hna, v. *to wipe*.

Duck, but, butukh, (*wild*) moorghabee, chuku,ee.
Dumb, goonga, choop, khamoſh, v. *ſilent*.
Dung, gooh, (*goat's*) mengnee, (*horſe's*) leed, (*of birds*) beet,h, peekhal, (*cows'*) gobur.
During, men, beech, hoté, v. *while*.
Duſk, d,hoor-ſanj, neema-ſham.
Duſt, d,hoor, d,hool, gurd, khak.
Duty, khidmut, ſewa, tuhul, kam, v. *buſineſs*, muhſool, khiraj, kur, v. *tax*, tu,eenatee, choukee, v. *guard*.
Dwarf, bouna, v. *pigmy*.
Dwelling, moqam, muhul, kot,hee, v. *manſion*.
Dyer, rungrez, v. *to die*.

E, HAS the ſound of *e* in there, where, verité, or of *a*, in rate, thus *ret* ſand: It is never mute, and at the end of word is generally marked *é*, to prevent the poſſibility of miſtake. *Ee* is uſed to expreſs the *e* in be. Thus *bee bee*, a lady.
Each, hurek, ek-ek, v. *both*.
Ear, kan; goſh.
Early, ſuwera, (*in the morning*) bihané, ſuweré, turké, buree ſujur, v. *dawn*.
Earneſt, by,anu, ſa,ee, (*in*) ſuch.
Earth, mittee, khak, zumeen, b,hoom, v. *ground*.
Earthquake, zulzulu, b,hooeenchal.
Eaſe, aram, chyn, foorſut, v. *reſt*.
Eaſt, poorub, muſhriq, (*adj.*) poorbee, (*wind*) poorwa.
Eaſy, aſan, ſuhuj, ſuhul, nurm, ſulees, hulka, v. *ſoft*.
Eat, k,hana, je,ona, noſhjan-*k*.
Ebb, b,hat,ha, (*to*) b,hat,ha-*purna-lugna* or-*h*. v. *to fall*.
Ebony, abnoos. Eccleſiaſtick, ſhekh, gooroo.
Echo, goonj, (*to*) goonjna, v. *ſound*.

Eclipſe, guhin, gruhin, kooſoof, khooſoof.
Eddy, bhunwur, girdab, v. *whirlwind, &c.*
Edge, dhar, barh, ab, v. *ſharp*, kinaru, lub, qor, v. *ſide.*
Eel, bam. To Efface, mitana v. *to eraze.*
Effect, uſur, taſeer, umul, be-ap. phul.
Egg, unda, byzu.
Either, koee, koee-ek, v. *any.* (*adv.*) ya, khwah, chaho. *Either* ſtay or go, *khwah* ruho, khwah jao.
Elbow, kohnee, mirfuq.
Elder, bura, jetha, kulan, boozoorg, v. *great.*
Elegant, nazuk, nazneen, khoob, khooſh, beſh, khaſu, ſoothra, v. *fine.*
Elephant, hathee, feel, (*ſhe*) huthnee, (*keeper*) muhawut.
Elk, jhunkhara.
Elevated, bolund, v. *high.*
Elſe, our, dooſra. Any one elſe, our koee, (*otherwiſe*) nuheento, v. *more.*
To Emancipate, azad-*k.*
To Embezzle, khajana, oorana, khe-anut-*k.*
To Embrace, bughulgeeree-*k.* gule-*lugna*, godee-*k.*
To Emit, chhoorna, jhurna, khulas-*h.* panee-chhorna.
Empire, ſultunut, padſhahee, raj, padſhahut. Emphaſis, jhiruk, zurb, v. *force.*
To Employ, rukhna, khidmut-d. lugana, v. *to keep.*
Employment, khidmut, kam, noukuree, rozgar, rozee, v. *ſervice.*
To Empower, mookhtar-*k.* ikhtear-d.
Empty, khalee, chhoochha.
To Encamp, deru-*d.* mooqam-*k.* purna, ooturna.
To Encloſe, gherna, v. *to ſurround*, bund-*k.* lupetna.
To Encourage, dum-d. dilaſa-d. himmut-dilana.
End, ſira, tumamee, hud, akhir, unjam, unt.
To End, tumam-k. niberna, chookana.
Endurance, ſubr, ſumaee.
Endeavour, ſuee, koſhiſh, dour, mihnut.
To Endeavour, mihnut *k.* zormurna, fikr-*k.* v. *to try.*
Enemy, dooſhmun, mookhalif, byree, ghuneem, hureef.
Enmity, dooſhmunee, byr, lag mookhalifut, hureefee, v. *ſpite.*
Enough, enou, bus, dher, buhot, v. *plenty.*
Enſign, jumadar, niſhan burdar, ulum-burdar, v. *flag.*
To Entangle, oljhana, v. *to ravel.*
To Enter, bheetur-*ana*, or *jana*, und r-*ana* or *jana*, dukhil-*h.* pythna, ghooſna, ſumana, untna, dhuſna, gurna, v. *to go, come.*
Entertainer, mezban, v. *gueſt.*
Entire, mooſulem, ſara, ſumoocha, poora, kamil, tumam, v. *complete.*
Entrails, unturee-an, anten, rode, *pl.* of rodu.
Envious, dahee, lagee, haſid.
Entrance, ruſaee, puhonch, pyth, v. *paſſage.*
Environs, chouhdis, utraf.
Envoy, wukeel, v. *meſſenger.*
Envy, huſud, dah, ruſhk, hiſka, v. *malice.*
Epiſtle, khut, v. *letter.*
Equal, burabur, ekſan, ekhee, ſuman.
Equipage, ſurunjam, burtun, bhanda, v. *furniture*, (*retinue*) ſuwaree, jilo.
Equity, inſaf, udl, neao, dad, huq, v. *honeſty.*
Equivocation, pher, ghol-ghooma-o, marpech, tal-mutol.
To Equivocate, bat-*pherna*, zuban-pulutna.
To Eraſe, metna, chheel-*d.* kat *d.* v. *to deſtroy.*
Erect, khura, ſeedha.
To Err, chookna, ghulut-&c. *k.* bhoolna.
Errand, pyam, pygham, ſundeſa.
Errour, chook, ghultee, bhool, ſuho, khuta, v. *miſtake, ſin.*
Eruption, oobhar, bokhar, gurmee.
To Eſcape, bhagna, nikulna, buchna, ruhna, v. *to ſave.*
Eſcape, buchao, rihaee, mukhluſee, nujat, v. *flight.*
Eſſence, phoolel, utr, choa, v. *perfume.*
Even, burabur, chourus, mooſuttuh, v. *equal*, ſeedha, raſt, v. *ſtraight*, (*number*) jooft, joot.
Evening, ſham, ſanjh.
Ever, kubhee, kudhoo, (*always*) humeſhu, v. *conſtantly*, (*in any degree*) koochh; jokoochh, whatever.
Every, hur, (*one*) hur-ek, hurkoee, hurſhukhs, ſub, v. *all.*
Evidence, (*teſtimony*) guwahee, ſakhee, (*proof*) duleel, (*witneſs*) ſhahid, guwah, ſakhee.
Evil, boraee, budee, zuboonee, khurabee, aeb, qubahut, v. *wicked.*
Eunuch, khoju, khwaju ſura, heejra, zunanu.
Ewe, bheree, bher.
Exact, theek, dooroſt, poora, burabur, v. *accurate.*
To Examine, purkhana, kuſna, janchna, khojna, ruhqeeq-*k.* v. *to try.*
To Exceed, zeeadu-*h.* burhna, churhna.
Excellent, bihtur, khoob, tohfu, khaſu, maqool, uchha, beſh, khooſh, bhula, v. *admirable.*
Excellency, huzrut, v. *worſhip.*

Except, ſiwa, ch¦horké, ch¦hoot, v. *without*.
Exchange, budul, budlee, udla budlee, ewuz, v. *return*, (*bill of*) hoondee, (*on it*) hoondawun.
To Exclude, nikalna, be-dukhul-*k*. kharij-*k*.
Excuſe, oozr, mintee, v. *pardon*.
Exerciſe, (*labour*) mihnut, kuſrut, wurziſh, p¦hirchul, hurku', (*military*) quwa¦ed.
To Exiſt, hona, ruhna, moujood-*h*. v. *to live*.
Exiſtence, huſtee, aſt, wujood, v. *life*.
To Expand, p¦hylana, puſarna, chourana, k¦holna, v. *to ſpread*.
To Expect, rah-*dek¦hna*, intizar-*k*. v. *to hope*.
Expedient, chuhee¦e, zuroor.
To Expend, khurch-&c.-*k*. oo*t*¦hana, lugana, v. *finiſhed*.
To be Expended, oo*t*¦hna, ho-chookna, be baq-*h*. lugna, iſrat-*h*. v. *done*.
Expence, khurch, ſurf, oo*t*¦han, (*coſt*) qeemut, mol, v. *price*.
Experience, waqifkar-ee, v. *knowing*.
To Expire, (*to die*) dum-*nikulna*, murna, dum-*toot*na, (*to periſh*) neſt-*h*. mi*t*na, mur-*puchna*, (*to terminate*) tumam-*h*. ho-chockna, goozurna, poojna, burabur-*h*.
To Explain, butlana, ſumj¦hana, booj¦hana, kuhſoonana, by¦an-*k*.
Expreſs, (*meſſenger*) qaſid, douraha, ſan*d*nee-ſuwar, (*by*) douradour.
To Extinguiſh, booj¦hana, *t*¦hund¦ha-*k*. gool-*k*. bu*r*a-*k*. bu*r*hana.
To Extort, nichor-*lena*, buzor-*lena*, lē-*lena*, v. *to force*.
Extravagant, foozool-khurch, oora¦oo, gunj-bukhſh, luk¦h-loot, (*immoderate*) ghyr wajibee, be undazu, be *t*¦hikana, be hiſab.
Eye, ank¦h, chuſhm, deedu, nyn, (*of a needle*) naka, (*loop*) tookmu.
Eye-brow, ubroo, b¦hou*n*.
Eye-laſh, burnee, mizhga*n*, pupnee.
Eye-lid, puluk, po*t*a, pu*t*ta.

F, is often confounded with *p*, and *p¦h*, from which laſt however, it ought to be carefully diſtinguiſhed; *p¦h* being pronounced as in u*p¦h*old, not as in *Ph*œnix.
To Fabricate, bunana, jorna.
Face, moo*n*h, mo*o*k¦hra, mo*o*k¦h, chihru, ro*o*kh, roo. Face to face, amné ſamné, v. *oppoſite*.
Fable, qiſſu, kuhanee, v. *hiſtory*.
(*m*) *Factor*, goomaſhtu, karkoon, karpurdaz, peſhkar, v. *agent*.
Factory, ko*t*¦hee, karkhanu.
Fagot, an*t*ee, bul¦hee, b¦har.
To Faint, zo¦af-ana, jee-*d*oobna, te¦oorana.
Fainting, ghuſh, ghuſhee¦an, zo¦af, behoſhee, *d*oba.
Fair, gora, ſaf, k¦hoola, p¦hurcha.
Fair, (*market*) mela, mihan, ſohbut, oors.
Fairy, puree, pureezad.
Faith, eeman, d¦hurum, e¦atiqad, v. *religion*.
Faithful, eemandar, deendar, d¦hurmee, de¦anutdar, wufadar, numuk hulal.
To Fall, girna, pu*r*na, girpurna, puch¦hu*r*na, (*to be ſhed*) j¦hu*r*na, k¦huſna, (*to decreaſe*) g¦hu*t*na, ooturna, pur-*jana*, by*t*¦hna, (*away*) guljana, ſook¦hna, doobla-*h*.
Fall, pu*t*kun, puch¦ha*r*, cho*t*, v. *to tumble*.
Falſe, j¦hoo*t*¦ha, naraſt, numuk-huram, bewufa, (*counterfeit*) tuqleedee, tughulloobee, libaſee. Falſehood, j¦hoo*t*¦h, v. *lie*.
Fame, nam, neknamee, v. *renown*, ſhohrut, ufwah, awazu, khubur, v. *report*.
Family, g¦hurana, g¦hurbar, khandan, kheſh, v. *relations*.
Famine, quht, kal, ukal, v. *dearth*.
To Famiſh, v. a. b¦hook¦hon-*marna*, v. n. faqon-*murna*.
Famiſhed, faqukuſh, v. *hungry*.
Famous, namee, namwur, namdar, muſh¦hoor, maroof, numood, (*to be*) nam-*bajna*.
Fan, punk¦h*a*, [*ee*.] v. *bruſh*.
Far, door, bu¦eed, doorduraz, doorduſt, tufawut, (*much*) buhot, zee¦adu.
Farmer, kiſan, uſamee, milkee, zumeendar, tu¦ulloocqdar, (*contractor*) mooſtajir, ijarudar, v. *tenant*.
Farrier, nalbund, (*horſe-doctor*) ſaloturee, bytar.
Fart, pad, p¦hooſkee, goz.
To Fart, padna, pad-*marna*, huwa-ch¦horna.
Faſhion, *d*oul, ſhukl, ſoorut, nuqſhu, v. *ſhape*, riwaj, chal, v. *cuſtom*.
To Faſt, (*religiouſly*) rozu-*ruk¦hna*, (*from food*) b¦hook¦haruhna, ſaqu-*k*. purhez-*k*. v. *to abſtain*.
Faſt, rozu, burt, (*the*) rumuzan.
Faſt, (*firm*) muzboot, qa¦em, ſukht, (*firmly*) kuſké, jukuré, (*ſwift*) juldee, juld, ſhitabee, toorunt.
To Faſten, (*to tie*) band¦hna, jukurna, kuſna, lugana, lugna, v. *to ſtick*.
Fat, mo*t*a, furbih, churbeedar, tazu, ty¦ar, b¦haree, v. *greaſy*.

(*m*) In contradiſtinction to *kranee*, a writer, q. v.

Fat, churbee, chikna,ee, v. *fatneſs.*
Father, bap, baba, pita, (*in law*) ſooſra, v. *ſtep.*
Fatigue, mandugee, ſooſtee.
Fatigued, t,huka, mandu, hyran, ſooſt, v. *to tire.*
Fatneſs, mo*t*a,ee, mo*t*apa.
Fault, tuqſeer, q*oo*ſoor, chook, v. *crime.*
Favour, mihrbanee, kirpa, v. *kindneſs.*
Favourite, mo*o*ſahib, moonhluggoo, v. *darling.*
Fawn, hirnou*t*a, ghizal.
Fear, *d*ur, dun,ſhut, b,hy.
To Fear, *d*urna, dubna, dubukna.
Feaſt, mihmanee, k,hana, b,hoj.
Feather, pur, punk,h, ſ.uhpur.
*Fee*, duſtooree, *pl.* ro ſoom.
To Feed, k,hilana, khubur-*lena*, v. *to graze.*
To Feel, ch,hoona, v. *to touch*, (*to grope*) *t*utolna, *t*ona, *t*eepna.
To Feign, dik,hlana, buhanu-*k.* v. *to ſhow.*
Fellow, (*match*) jora, pulla, v. *man.*
Female, madu, (*child*) lurkee, be*t*eezat, v. *woman.*
Feminine, mo,unus, iſtree, (*gender*) tanees, iſtreeling.
Fence, *t*uttee, purdu, v. *hedge.*
Fennel, ſo,a, zeera.
Fermentation, khumeer.
To Ferment, pukna, oo*t*,hna.
Fermented, khumeeree, pukka.
Ferry, g*o*czaru, g,hat.
Ferryman, g*oo*zare wala, pu*t*nee.
Fertile, mo*t*a, julla, oopja,oo, v. *abundant*
Fetter, ber*h*ee, hut,h kuree.
Fever, tup, tap, jur, v. *ague.*
Few, t,ho*r*é, dochar, do-ek, v. *a few.*
(*n*) Fiddle, ſarungee, ſarindu, *be,ala, bibla.*

(*n*) The two laſt are not Hindooſtanee, but words corrupted from *viola, violin*, &c.

Fidelity, wufadaree, numukhulalee.
Field, k,het, mydan.
Fierce, t*oo*nd, juld, tez, v. *fiery.*
Fiery, gurm, atuſh mizaj, v. *hot.*
To Fight, lu*r*na, j,hugu*r*na, lu*r*ana.
Fight, lura,ee, jung, v. *battle.*
Figure, ſoorut, ſhukl, undam, roop.
File, retee, ſohun.
To Fill, b,hurna, b,hurpoor-*k.* an*n*a.
Film, j,hillee, p,hoolee.
Fin, pur, punk,h, v. *fish.*
Final, akhiree, pich,hla, v. *laſt.*
To Find, milna, pana, hat,h-*ana*, v. *to meet.*
Fine, bareek, miheen, putla. (*excellent,*) tohfa, khaſa, ſoot,hra, v. *good.*
*Fine*, *d*and, jureemanu, g*oo*nahgaree.
Finery, buna,o, guhna-putta, v. *ornament.*
Finger, unglee, ung*oo*ſht.
Finis, akhir, tumamee, khatjmu, v. *end.*
To Finiſh, tumam-&c.*k.* ty,ar-*k.* unjam-*k.*
Finiſhed, tuman, akhir, bebaq, (*o*) *khulas*, (*to be*) khurch-*h.* v. *done.*
*Fire*, ag, ugin, atuſh.
To Fire, ag-*lugana*, julana, (*a gun*) ch,horna, marna, chulana, daghna.
Fire-works, atuſh-bazee.
Firmament, aſman, k*oo*rſee,
Fiſh, much,hlee, much,hee.
Fiſt, mo*o*ka, moo*t*,hee, mo*o*ſht.
Fit, *t*,heek, d*oo*ro*o*ſt, v. *proper.*
To Fit, *t*,heek-*lugna*, p,hubna, ſohna, by*t*,hna.
To Fix, lugana, ju*r*na, ga*r*na, qa,em-*k.* v. *to ſet.*

(*o*) This often excites a ſmile, when uſed by us for finiſhed, done, ſpent, becauſe the natives reſtrict it to a certain diſburſement entirely, v. *to emit.*

Flame, ſho,ulu, *t*em, ſees.
Flannel, lo,ee, d,ho*o*ſſa.
Flap, damun, pat, v. *leaf.*
Flat, chup*t*a, chourus, furſhee, by*t*,hwa*n.*
To Flatter, p,ho*o*ſlana, p,hoolana.
Flattery, khooſhamud, chaploofee, dum bazee.
Flaw, p,hoo*t*, bal, a,eb.
To Flay, ood,he*r*na, k,hynchna, v. *to ſkin.*
To Flee, b,hagna, firar-*h.* v. *to run.*
Fleſh, goſht, ma*n*s.
To Fling, p,henkna, chulana, *d*alna, marna, v. *to kick.*
Flint, put,huree.
To Float, ootirana, b,hu*n*ſna, buhna.
Float, be*r*a, g,hurnu,ee, (*line*) tirinda.
Flood, juwar, ku*t*,hal, mud.
Flour, (*meal*) ata, (*fine*) myda, *ſoojee*; a word that I do not underſtand, though much uſed for prepared flour, flummery.
To Flow, buhna, jaree *h* chulna.
Flower, p,hool, gool, (*oil*) p,hoolel.
Flute, ba*n*ſree, moor,lee.
To Flutter, pur-j,ha*r*na, p,hurp,hurana, tu*r*p,hurana, d,hurd,hu*r*ana.
Flux, petok,ha, pechiſh, (*to have*) pe*t chulna*, v. *gripes.*
To Fly, oorna, purwaz-*k.* v. *to flee*, oo*r*ana.
Fly, muk,hee, (*te t, q.v.*) uſpuk, qulundru, v. *top.*
Foam, kuf, p hen.
Fog, kohaſa, k hes, koha, koher.
To Fold, tuhana, tuh-*k.* lupe*t*na.
Folly, bewuqoofee, himaqut.
Food, k,hana, b,hojun, ruſo,ee, v. *meat.*
Fool, uhmuq, bewuqoof, ga,odee, b hukwa, *pagul?*
Foot, pa,o*n*, pyr, go*r*, qudum, (*table*) pa,e,u, pawa.

*(p)* Footman, pee,adu, hurkaru, pa,ek, pyk.
Footſtep, qudum, v. *feet*, rikab, v. *ſtirrup*.
Fop, ch,hyla, banka, khood-been, biſuntee.
For, ko, pur, waſté, lee,é, maré, ſé, huqmen *(in exchange)* budlé, ewuz.
To Forbid, muna-*k*. burujna.
Force, zor, bul, zoolm, jubr, zuburduſtee.
Ford, pa,e,ab, t,hah, g,hat, v. *way*.
Forehead, peſhanee, mat,ha, kupol.
Foreign, bideſee, ujnubee, pur-deſee, beganu, ghyr, pura,e,a, wila,etee, bahuree.
Foreigner, ujnubee, v. *foreign*.
Foreſt, jungul, boon, duſht.
Forfeit, tawan, *dand*, gonah-garee.
Forge, lohar khanu.
To Forge, *(to counterfeit)* libas-*k*. v. *to invent*.
Forged, libaſee, tuqleedee, tughulloobee, jalee, j,hoo,ha.
Forgery, libas, tughulloob, tuqleed, jal.
To Forget, b,hoolna, furamoſh-*k*. biſarna.
To Forgive, ch,horna, mu,af-*k*. bukhſhna.
Fork, kanta.
Form, ſoorut, ſhukl, *d*oul, wuzu, turuh, *d*,hub, undam, roop, v. *to make*.
Formerly, agé, peſhtur.
Fornication, ch,hinala, zina, zinakaree, huram karee.
To Forſake, ch,horna, te,agna, tujna, *d*al d. turk-*k*.
Fort, qila qula, kot, gurhee, gurh, t,hana.
Fortunate, nuſeebwur, khooſh-nuſeeb, b,hagman, moobaruk, v. *happy*.

*(p) Peon, pyoon*, is the common word about Calcutta, eſpecially among the Jargoniſts there.

Fortune, nuſeeb, qiſmut, b,hag, bukht.
Forwards, agé, burhké.
Foul, myla, ghuleez, aloodu, gudla, naſaf, v. *dirty*.
Foundation, ne,o, boonee,ad, jur, bekh, uſl, mool, v. *root*.
Fountain, chuſhmu, ſota, koond, v. *ſpring*.
Four, char, chuhar, chou.
Four-ſquare, &c. chou-k,hoon-ta, mooruba, chou-kor, chou-goſhu, chou-puhul, chouturka, chouturu.
Fourth, chout,ha, ch,hout,h, chout,ha,ee.
Fowl, moorgh, *(water)* moor-ghabee, v. *hen*. &c.
Fox, lomree, lombur, robah.
Frame, *d*hancha, qalib, ke,aree, v. *mould*.
Fraud, dugha, khe,anut, v. *deceit*.
Freckle, til, luhſun, v. *mole*.
Free, ulga, azad, beqyd, k,hooleb n lon, khalee.
Freedom, azadee, azadugee, nujat, mukhluſee, ch,hoottee, riha,ee, khulaſee.
*(q) French Bean*, lobee,a, v. *bean*.
Freſh, tutka, tazu, mee,t,ha, v. *new*.
Friend, doſt, aſhna, yar, mooſa-hib, ſat,hee, v. *brother*, *(dear)* doſt janee, yar uzeez, *(falſe)* doſt zubanee, doſt nanee.
Friendſhip, doſtee, aſhna,ee, yaree, mihrbanee.
To Frighten, *d*urana, duh,ſhut-d. v. *fear*.
Fringe, j,halur, v. *border*.
Frippery, rezu, poorzu, took-raparchu.
Frog, men*d*uk, dad*oo*r.
From, ſé, kepaſſé, ſitee v. *for*, *ſince*.
Froth, kuf, p,hen, j,hag.

*(q)* Furans been, is the common pronunciation, and generally underſtood.

To Frown, moonh-bigarna, g,hoorukna.
Fruit, p,hul, mewu, bar.
Fruitful, p,hulunta, bardar, kuſeer, v. *fertile*.
To *Fry*, b,hoonna, tulna, ch,hounkna, bug,harna.
*Frying-pan*, kurahee, maheetabu.
Full, b,hura, poor, ſer, poora, *(own)* ſuga, huqeeqee.
Fun, tumaſha, k,hel, bazee, v. *play*.
Funeral, junazu, urt,hee.
Furniture, uſbab, ſaman, ſurunjam, v. *baggage*.
To Furniſh, b,hurna, poojana, puhonchana, kur-d. v. *to give*.

G, is invariably hard; *gh* repreſents the Arabic g*hyn*, or Northumberland *r*, and muſt not be confounded with g,h, by which the Hinduwee g,*hu*, is expreſſed; With *n*, it forms the ſame ſound that theſe letters have in *long*, *longer*.
Gain, nufa, fa,edu, ſood, kuma,ee, munfu,ut, munafu, pyda eſh, v. *advantage*.
To Gain, pyda-*k*. kumana, v. *to win*.
To Gallop, v. n. duputna, ſurput-dourna, chartug-jana, v. a. duptana, p,henkna, oot,hana, bugch,hoot-dourana.
Game, k,hel, bazee, leela, v. *play*.
To Game, gamble, harjeet-*or* joo,a-*k*,*helna*, qimar bazee-*k*.
Gameſter, joo,aree, qimar baz, joo,ebaz.
Ganges, gunga, lit. *the* river.
To Gape, jumhana, jumha,ee-*lena*, v. *to yawn*.
Garden, baree, bagh, baghee-chu, *(flower)* p,hool waree.
Gardener, malee, baghban, kach,hee.

To Gargle, koollee-*k*. ghurghuru-*k*.
Garlick, luh,sun.
Garnet, tomra, v. *ruby*.
Garter, puttee, mozubund, v. *tape*.
To Gather, juma-*k*. butorna, sumeina, jorna, v. *to pull*.
To Geld, (*men*) khoja-*k*. (*goats*) khusee-*k*. v. *ox*, &c.
Gelding, ukhtu, v. *horse*.
Gender, jins, (*masculine*, q. v.) tuzkeer (*feminine* q.v.) tanees.
To Generate, pyda-*k*. v. *to produce*.
Generous, sukhee, data, dilchul, juwan-murd.
Gentle, nujeeb, ushraf, kooleen, (*mild*) ghureeb, nurm, d,heema, munda.
Gentleman, murde - admee, b,hula-manoos, mee,an-admee, ushrafzadu, sahib, v. *gentle*.
Gently, ahisté, houlé, guté.
(*r*) Genuine, khalis, useel, usl, chok,ha, k,hura, v. *true*.
To Get, pana, hasil-*k*. kumana, pyda-*k*. k,hana, milna, lena, (*up*) oot,hna, (*to mount*) churhna, (*off*) ooturna, v. *to flee*, (*a beating*) mar-k,*hana*.
Ghost, b,hoot, puret, soorut.
Giddy mudhosh, be-khood, oodmada, (*to be*) sir-g,*hoomna*, chukur-k,hana.
Gift, bukhshish, inam, dan, nuzur, v. *present*.
To Gild, sohnula-&c.-*k*. v. *golden*.
Ginger, (*green*) udruk, ada, (*dry*) sont,h.
Girl, lurkee, ch,hokree, kunee,a, (*slave*) bandee, loundee, v. *dancing*.
Girth, tung, furakhee, v. *surcingle*.
To Give, dena, bukhshna, dedalna, ena,et-*k*. v. *to return*.

(*r*) By misconception sometimes *nikalis* in the sense perhaps of *very genuine*.

Glad, khoosh, mugun, v. *happy*.
(*s*) *Glass*, sheeshu, kanch, abgeenu, (*cup*) pee,alu, jam, goolabee, v. *bottle*, (*mirrour*) a,enu, arsee, durpunee, (*eye*) a,enuk, chushmu, v. *spyglass*.
Gleet, d,hat bigar, purme,o, (*to have*) d,hat-*buhna*.
Glove, dustanu.
Glue, sureesh.
Glutton, k,ha,oo, petoo, khorakee.
Goat, bukree, booz, khusee, v. *ram*.
To Go, jana, chulna, sid,harna, goozurna, kooch-*k*. rah-*lena*, sufur-*k*. (*out*) booj,hna, v. *to extinguish*, (*round*) p,hirna, g,hoomna, v. *to turn*.
Goad, pyna, ar, ankoos.
God, khoda, ullah, eeshoor, huree, nara,en, de,ota, v. *idol*.
*Gold*, sona, zur, tila, (*thread*) kulabutoon, (*coin*) *mohur*, ushurfee, ushrufee, lit. *a noble*.
Golden, sonuhla, zureen, tila,ee.
Goldsmith, sonar, zurgur, sadukar.
Gone, gy,a goozra, hochooka, v. *lost*.
Gonorrhoea, sozak, gurmee, v. *gleet*.
Good, uch,ha, khoob, b,hula, bihtur, nek, khasu, besh, tohfu, khoosh, khyr, v. *virtuous*, (*for nothing*) nakaru, nikumma, koochh kam ka nuheen, na-bukar, (*welfare*) bihturee, b,hula,ee, khyreeut, khoobe, nekee, v. *virtue*.
Goods, mal, cheez, usbab, cheezbust, jins.
Goose, *hans*, (*t*) *rajhans*, qaz, but, v. *duck*.

(*s*) Except in the favourite phrase *lumba pee,alu*, a long cup or *glass*, this word has turned the tables on the others completely, whence *wine glass*, &c.

(*t*) Is most common, though not perhaps the best word, as it may verbally turn our geese into *swans*.

Gormandizer, k,ha,oo, khorindu, b,huch,huk.
Government, hookoomut, surdaree, hakimee, umul, surkar, v. *kingdom*.
*Governor*, hakim, amil, nazim, surdar, bura sahib, (*of a province*) soobudar, nuwwab, (*of a castle*) quladar, v. *chief*.
Gown, (*a woman's*) pesh-waz, (*a man's*) jamu, lubadu, pyrahun.
Gracious, dy,al, v. *kind*.
Grain, unaj, ghullu, un, rusud, danu.
Grammar, qa,edu, surfo nuho, be,akurun.
Grand-child, (*by the son*) pota, [*ee*] (*by the daughter*) nuwasa, dohta, [*ee*] natee, nubeeru, [nutnee.]
Grandee, umeer, omra, baboo. v. *great*.
Grand-father, (*pat.*) dada, (*mat.*) nana, jud.
Grand-mother, dadee, nanee.
Grand-son, v. *above*, pota, nuwasa, pisurzadu.
To Grant, dena, bukhshna, qubool-*k*. manna, furz-*k*.
Grape, ungoor, tak.
Grass-hopper, *tidda*, p,hun,ga.
Grass, g,has, k,hur, (*cutter*) g,husee,ara. (*v*)
Grave, gor, qubr, muzar, v. *tomb*.
Grave, *adj*. gumb,heera, d,heera, sunjeedu, fikree, fikrmund, dilgeer, v. *sad*.
Gravel, kunkuree, ret, sungrezee.
To Graze, v. n. churna, choogna, v. a. churana, choogana, v. *to feed*.
Grease, churbee, chikna,ee, roughun, v. *fat*.

(*v*) Alias *grass cut*, in the jargon we have hammered into the heads of the servants here, and at best a barbarous and needless abuse of our own language.

Great, bura, boozoorg, oomdu, muha, mota, v. *big*, (*much*) buhot, zeeadu, ſukht.
Greater, bura, &c. with the comparative particle *ſé*, than: He is greater *than* me, woh hum *ſé* bura hy, *lit.* he is great than me.
Greatneſs, buraee, boozoorgee, oomdugee, motaee.
Greedy, lalchee, lobhee, hurees, murbhookha, nadeedu, v. *hungry*.
Green, hura, ſubz, ſurſubz.
Greens, bhajee, ſag, ſubzee, turkaree.
Grief, ghum, dookh, koft, durd, dil-geeree, mulola, puchhtawa, (*mourning*) ghumee. v. *ſorrow*.
To Grieve, v. a. ghum-d. ſutana, v. *to afflict*, v. n. ghum-*k*. khana, ufsos-*k*. koorhna, ghumgeen-*h*. puchhtana, kulupna.
To Grin, khees-*nikalna*, dant-*nikoſna*.
To Grind, peeſna, bookna, dulna, meeſna, v. *to pound*, (*to ſharpen*) ſan-d. barh-*r*. ab-*r*.
Gripes, pechiſh, murora, koorkooree.
To Gripe, pukurna, nochna, murorna, pechiſh-*k*.
Grit, kunkuree, puthree, v. *gravel*.
To Groan, kurahna, kuſukna, kuhurna, ah-*marna*.
Groom, nufur, ſaees, churwadar.
Groove, ghur, khundhana.
Grove, bagh, koonj, *top?*
Ground, zumeen, bhoom, dhurtee, pirthimee, mu*t*tee, v. *earth*.
To Grow, (*vegetate*) oogna, jumna, burhna, v. *to increaſe*, (*as fruit*) phulna, lugna, alſo-(*to become*) hojana.
Gruel, peechh, mand, ogh-ra, aſhjou, (*u*) *kanjee*, means *ſowins*.
Guard, (*ſentinel*) choukee-dar, pas ban, nigah ban, puhrudar, puhrooa, paſee, nazir, v. *watch*, (*collectively*) choukee, puhra.
Guaiva, umrood, ſufreeam, *unjeer*, prop. a *fig*.
Guide, rah nooma, rah bur. hurkaru, agwa, (*ſpiritual*) moorſhid, peer, gooroo.
Guitar, *qeetar*, ſitar.
Gum, gond, (*of the teeth*) muſoora.
Gun, bundooq, toofung, toopuk, v. *cannon*, (*ſtock*) koondu, (*powder*) baroot, daroo.
Gut, ant, unteree. *To gut*, ant-*nikalna*, v. *bowels*.
Gutter, mohree, purnalu, nabdan.

H, DIVIDED ſo bh, gh, kh, is always aſpirated; therefore, *bhat* boiled rice, muſt not be pronounced as, and confounded with *bat*, a word: v. *g*. & *k*. I have thus expreſſed *ch*, *gh*, *kh*, *ſh*, *zh*, in which *h* loſes its own power, to form other letters, that among us have no appropriate characters, as explained in the Rudiments and Gram. q. v.
Haberdaſher, putwa, rezuforoſh.
Habit, poſhak, libas, kupra, bana.
Habitation, mukan, ghur, huwelee, v. *dwelling*.
Hag, daen, chooryl, boodhee-khunk.
Hail, ola, puthur, binoulee an.
Hair, bal, kes, moo, lom, puſhm, (*priv.*) jhant, (*down*) roen.

(*u*) Totally unknown to the *Hindooſtanees* in this ſenſe: Whence without rhyme or reaſon, *congee* among Jargoniſts only.

Half, adha, niſf, neem, v. *ſtep*.
Hall, dalan, dullan.
Hammer, hut houree, *martol? martel?*
Hand, hath, duſt, banh, v. *fiſt*.
Handle, duſtu, huthha, bent, qubzu.
Handſome, khoob-ſoorut, huſeen, ſoondur, ſoothra, khooſhroo, khoobroo, v. *elegant*.
To Hang, lutkana, tangna, lutukna, (*an animal*) phanſee-d.
Happineſs, khooſhee, anund, hoolas, v. *reſt*.
Happy, khooſh, ſookhee, mugun, v. *content*.
Hard, ſukht, kuwa, kurera, ſuqeel, v. *heavy*.
Hardneſs, ſukhtee, v. *difficult*.
Hare, khurgoſh, khurha, lumkunna.
Harm, tuſdee, dookh, v. *injury*, noqſan, zeean, *toot*, v. *loſs*.
Harneſs, ſaz, ſurinjam.
Harrow, henga, mu ee.
Haſte, juldee, ſhitabee, ootaolee, v. *hurry*.
To Haſte, v. n. juldee-*k*. juld-*h*. v. a. ſhitabee-&c. *kurana*, dourana, chulana.
Hat, topee, koolah.
Hatred, dooſhmunee, udawut, byr, keenu.
To Have, rukhna, dharna, v. *to keep*, (*to be*) hona, lugna, v. *to belong*.
Haughty, mughroor, ghumundee, dimaghee, ſurkuſh, khood been, v. *inſolent*.
Hawk, baz, joorru, ſhikra, buhree, toormootee.
He, woh, oos, v. *that*, yih, is, v. *this*.
Head, ſir, moond, ſees.
To Heal, v. a. chunga-*k*. ſhufa-*k*. v. *to cure*, v. n. chunga &c.-*h*. v. *well*.
Health, tubeeut, mizaj, tundoorooſtee, v. *conſtitution*, aram, ſihhut, ſulamutee, v. *welfare*.

Healthy, tun dooroosft, chunga, bhula chunga.
To Hear, soonna, kan-d. v. *to obey*.
Heart, dil, mun, jee, khatir, v. *mind*.
Heat, gurmee, hurarut, tupun, julun, dhoon, dhoop, v. *sunshine*.
Heaven, bihisht, junnut, bykoonth, v. *sky*.
Heavy, bharee, sungeen, wuzunee, suqeel.
Heel, eree, v. *hoof*.
Height, oonchas, oonchan, oonchaee, boolundee.
Hell, juhunnum, dozukh, nuruk.
To Help, mudud-&c. *k*. thambhna, sumhalna.
Help, mudud, eearee, pooshtee, v. *aid*, elaj, charu, v. *remedy*.
Helpless, lachar, bebus, v. *poor*.
Hen, moorghee, kookree, v. *female*, (*large*) kubabee (*middle*) neem kubabee, (*small*) khurcha, v. *chicken*.
Hence, (*place*) eehan-sé, idhursé, (*time*) bad, peechhé, ubsé, ajlé, v. *after*, (*reason*) is wasté, is leeé, (*forward*) is wuqtsé, agé, bad is ké, (*away*) doorho, goom-ho. Two years *hence*, do burus *bad*.
Her, (*obl.*) is, oos, (*possessive*) iska, oos-ka, upna, v. *self*.
Here, eehan, yuhan, is juguh, v. *there*, idhur, isturuf. Hereat, is-pur, is men, tis pur, is sé, also hereby, herein, herewith, v. *this*.
Hermaphrodite, hijra, mookhunnus, napoonsuk.
To Hesitate, aga peechha-*k*. dolmal-*k*. undeshu-*k*. v. *thought*.
Hesitation, pus o pesh, doobdha, hys bys, v. *doubt*.
Hiccup, hichkee, (*to*) hichkeelena.
To Hide, v. a. chhipana, lookana, posheedu-&c. *k*. v. n. chhipna, lookna, posheedu-roopposh-*h*. dubukna.
Higgledy-piggledy, gud bud, oolta-poolta, durhum burhum, ubtur.
High, ooncha, boolund, v. *tall*, khura, churha, v. *full*, (*dear*) bura, muhnga, v. *great*.
Hill, puhar, koh, purbut.
Hilt, qubzu, mootha, v. *handle*.
*Hinge*, nur-madu, chool, qubzu.
Hip, koola, pootha, chootur.
To Hire, (*take*) kiraé-*lena*, (*let*) kiraé-*dena*, (*a servant*) rukhna.
Hire, kiraeu, bhara, v. *rent*.
Hoe, koodaree, phoura.
Hog, soour, khook, v. *boar*.
To Hold, pukurna, rukhna. lena, oothana, dhurna, v. *to take*
Hold! ruho, bus, bus-kuro.
Hole, chhed, soorakh, bil, guha
Hollow, (*adj.*) chhooch, ha khalee, phok, thotha, v. *empty*, (*subs.*) jouf, khal, (*bottom*) neechan, khular.
Holy, moosullee, bhugut, v. *pure*.
Home, ghur, v. *house*, (*country*) des, wutun.
Honest, dhurmee, deanutdar, phurcha, saf.
Honey, shuhd, suhut. *Hook*, ounkra, [*ee*] qoollabu, chhitkunee.
Hoof, soom, khoor. Hopeless, niras, na-oommed.
Hope, oommed, as, asra, v. *confidence*.
Hornet, zumboor, v. *wasp*.
Horn, seeng, shakh, (*of the rhinoceros*) khag,
Horse, ghora, v. *cavalry*, also the *Dict*. (*shoe*) nal.
*Hospital*, beemar-khanu, (*w*) *tahootkhanu?*

(*w*) Can this come from *touhood*, *tuht* charge, care, custody. *Touhud* &c. *k* are used by the Bungalees in the sense of *to attend*, *look after*, &c.

Hot, gurm, tutta, (*fiery*) kurwa, tez, toond, churpura, v. *violent*.
Hour, ghuree, saut, ghunta, v. *the Gram*.
House, ghur, mukan, huwelee, khanu, kothee, deru, v. *abode*.
How, kis turuh, kysa, kyoonkur, (*long*) kubtuk, kuhan-tuluk, (*oft*) kybor, keté dufé, (*many*) ketné, kete, (*why*) kyoon, kahekoo, kis wasté. How much, jeon jeon, *opposed to*—teonteon-so much. How d'ye? ap kyse hyn.
Hubbub, hurburee, hulchul, hoollur, v. *tumult*.
*Hump*, koobur, kooz, koob, (*of a bullock*) mondha, deel kouhan, (*backed*,) koobra, koozupoosht, koobba.
Hunger, bhookh, khoodha.
To Hunger, bhookh-*lugna*, bhookha,-&c. *k*.
Hungry, bhookha, khidharth.
Hunks, hirsee-boodha, v. *miser*.
To Hunt, shikar-*k*.
Hunter, shikaree, shikar baz.
Hurricane, andhee, toofan.
To Hurry, hurhurana, hurburana, v. *to hasten*.
Husband, khusum, khawind, bhutar, v. *man*.
Husk, chhilka, bukla, post, v. *skin*.

I, is always short as in bill; thus *bil*, a hole, and may be invariably considered as a contradiction of *e*, in be. J, uniformly expresses the soft compound sound it has in *jug*, quasi *dzhug*, v. *ch*.
, *pron.* myn, I myself, myn ap, v. *me*, *self*, and *we*.
Jackal, geedur, seeal, phoo.

*Jail*, qyd-khanu, bundee-khanu, (*x*) *jel-khanu*.
Jake fruit, kut,hul (*divis.*) ko,a.
Ice, burf, (*maker*) burfsaz.
Idiot, geedee, uhmuq, v. *fool*
Idle, ſooſt, muj,hool, aram tulub, *d*,heela upahij nik, hut*t*oo
Idol, boot, moorut, ſunum, *t*,hakoor, de,ota.
Jealous, bud zun, ſhukkee, b,hurmee, j,hul,ha,e,a, v. *ſuſpicious*, (*to be*) julna.
Jeſt, *t*,hut,ha, k,hillee, muzakh, zutul.
Jeſter, *t*,hut,hé-baz, *t*,hut,hol, zutulee.
Jeſus Chriſt, huzrut eeſa.
Jew, yahoodee, (*harp*) moorchung.
If, ugur, jo, ki.
Ignorant, bekhubur, unjan, nadan, jahil, unaree.
Ill, *adj*. boora, bud, zuboon, v. *evil*, be-aram, beemar, rogee, v. *ſick*.
Ill, boora,ee, budee, zuboonee, qubahut, (*misfortune*) afut, mooſeebut, bula, kum bukhtee, v. *miſery*.
Illuſtrious, namee, namwur, namdar, juſwunt, v. *noble*.
Image, pootla, ſhukl, ſoorut, v. *idol*.
Immediately, ub,hee, toorunt, iſeedum, ooſeewuqt, wo heen, v. *inſtantly*, juldee, v. *quickly*.
Impious, be-deen, kafir, papee.
Impoſſible, unhona, mohal, ghyrmoomkin.
Impotent, bebus, kumzor, ſooſt-rug, namurd.
Impudent, beſhurm, behy,a, beghyrut, be-udub, gooſtakh, *d*,heet,h.
In, men, b,heetur, undur, ko, *in* the morning, fujir *ko*.

(*x*) The natives aſſume this word as their own, and ſupport the claim by *jel* meaning a *ſtring*, *team*, &c to which they have yoked *khanu* in the uſual way, and ſeem determined to naturalize the compound completely.

Incautious, be tudbeer, be-ihte,at, v. *careleſs*.
Incenſe, loban, d,hoop.
*Inch*, tuſoo, ungool, (*y*) *boorool?*
Inceſt, kooroom chodee.
Inciſion, kat, cheera, zukhm.
Inclination, ghurz, khwahiſh, ſhouq, urman, mun, v. *deſire*.
Inconſiſtent, namo,afiq, bemanee, behiſab, bet,hikana.
Incontinent, bepurhez, budpurhez, chikna, v. *lewd*.
To Increaſe, burhna, burhana, v. *to grow*.
Inculpable, be ilzam, nirdok,hee, be gonah, be tuqſeer.
Incurable, be-elaj, v. *hopeleſs*.
Indeed, ſuch, ulbuttu, tuhqeeq, v. *true*.
Indifferent, bepurwa, be ghuruz, be fikr, muj,hool, v. *careleſs*, (*paſſable*) byn byn, raſee, yſa wyſa.
Indigo, neel, (*bit of*) neelburee.
Individual, ek, furd, moofrid, wahid, v. *one*, (*perſon*) ſhukhs, admee, juna, v. *alone*.
Inexpert, unaree, na waqif, naqis, kucha, na pokhtu, beſuleequ.
Infant, lu,ka, buchu, baluk, kucha--lu,ka, *pl*. kuch buch, or *brats*.
Infantry, pydul, pe,adé.
Inferior, ch,hota, udna, kum, zerduſt, ooturta, pirs.
Infirm, kumzor, natuwan, zu,eef, v. *weak*.
To Inflame, julana, ag-*lugona*, p,hoonkna, ſoolgana, bh,oonna, ag-*k*. v. *to kindle*.
To Inform, jutana, ſumj,hana, booj,hana, ſoonana, khubur-d. goſh gozar-*k*. v. *to tell*.
Inhabitant, ruhne wala, ſakin, mootuwuttin, ruhwy,a, ruhunhara, v. *ſubject*.

(*y*) I know not whence or why *boorool* is uſed, unleſs from the *Port*. or ſome curious twiſt of *rule*, *by rule*.

Injury, noqſan, zee,an, zurir, v. *violence*.
Injuſtice, be-inſafee, unne,a,o, be dadee, und,her, v. *violence*.
Ink, ſee,ahee, rouſhna,ee, kalee.
Ink-horn, *ink-ſtand*, qulumdan, duwat.
Inn, ſura,ee, b,hut,hee,areekhanu, my-khanu, v. *tavern*.
Innocent, pak, ſaf, be gonah, maſoom, ghureeb, ſadu, b,hola, ſeed,ha.
To Inquire, pooch,hna, tuhqeeq-*k*. tulaſh-*k*. khubur-*lena*.
Inſenſible, be-khubur, behoſh, ſoon, behis.
Inſide, b,heetur, pet, unduroon.
Inſolence, gooſtakhee, mugra,ee, *d*,heet,ha,ee, ſhokhee, be-udubee, ſurkuſhee, gurdunkuſhee.
Inſolent, gooſtakh, mugra, *d*,heet,h, ſhokh, be-udub, be-imte,az, ſurkuſh, gurdunkuſh, v. *impudent*.
Inſpector, umeen, daroghu, kurora, bicharik, v. *overſeer*.
Inſtantly, ub,hee, iſeedum, filfour, bumoojurrud, filhal, jub ka tub.
Inſtead, ewuz, budul, ſanté,
Inſtrument, hut,hee,ar, v. *tool*, (*muſical*) baja, ſaz, juntur.
Inſurance, beema, hoon*d*ab,hara.
Intelligent, uqlmund, waqif, khuburdar, waqifkar, chutoor, dana, v. *ſkilful*.
To Intercede, ſhufa,ut-*k*. v. *to interpoſe*.
Intereſt, fa,edu, nufa, v. *good*; (*concern*) ghuruz, purwa, (*uſury*) be,aj, ſood.
Internal, b,heeturee, duroonee, batinee.
To Interpoſe, beechbeecha,o-*k*. beech-*purna*.
(*z*) Interpreter, mooturujjim, dob,haſhee,a.

(*z*) The noted *dobaſh* of Madras.

To Interrupt, ch,herna, batkatna, dukhul-*k.* hurkut-&c. *k.* rokna, v. *to hinder.*
To Intice, p,hooſlana, wurghulana.
Into, me*n*, ke b,heetur, ke undur, beech me*n*, durme,an me*n*, v. *in.*
To Invent, nikalna, oo*t*,hana, eejad-*k.* jo*r*na, band,hna, bunana, gan*t*,hna.
Invention, eejad, mu*n*ſooba, bundiſh, v. *contrivance.*
Inveſtigator, umeen, b.charik, v. *inſpector.*
Inveſtigation, tulaſh, tufteeſh, k,hoj,h, tuhqeeq, tunqeeh, pooch,h pooch,har, v. *inquiry.*
Invitation, dawut, ne,ota, tuwazo, iſtida, boolahut, zee,afut.
To Invite, ne,otna, dawut-*k.* boolana.
Involuntary, be bus, be-ikhtearee.
Jockey, chabook ſuwar.
To Join, milana, jorna, pywund-*k.* v. *to meet.*
Joint, jor, gan*t*,h, bund, girih.
Joke, k,hillee, j,hoo*t*,h, v. *jeſt.*
To Jolt, hilana, d,hukka &c. d. luchkana, hichkana.
Jolt, d,hukka, j,hok, huchkola, luchka.
Journey, ſufur, kooch, mooſafiree, munzil.
Joy, khooſhee, anund, v. *glad.*
Iron, loha, ahun, (*ſmoothing*) iſtiree?
Irons, beree, touqzunjeer.
To Irritate, k,hij,hana, ch,herna, dook,hana, ſu*t*ana, khuſa-*k.* diq-*k.* bezar-*k.*
Iſland, *t*apoo, jazeeru, chur.
Iſſue, akhir, unjam, nikas, khumee,azu, v. *end.*
It, yih, woh, (*is*) hy, hyga, (*may be*) hoga, ho.
Itch, k,hoojlee, k,haj, khariſht.
To Itch, k,hoojlana, choolchoolana.
Itſelf, yihap, wohap, ap ap hee.
*Judge*, moonſif, qazee, hakim, ne,a,ik, bicharik.
To Judge, inſaf-*k.* ne,a,o-*k.* v. *to determine*, hookm-d. chookana, v. *to decree.*
*Judgment* (*determination*) tujweez, bichar, u*t*kul, v. *juſtice*, (*ſentence*) futwa, hookm, qiſas, (*puniſhment*) ghuzub, quhr.
Juice, rus, uruq, panee, ſheeru.
To Jump, koodna, juſt-*k.* koodukna, *oo*ch,hukna, p,handna, *oo*ch,hulna, turupna, v. *to bound.*
Ivory, hat,hee dant, feeldundan, aj.
Juſt, adil, moonſif, ne,a,ee, dadgur, v. *honeſt*, doorooſt, *t*,heek, wajibee, maqool, v. *proper.*
*Juſtice*, v. *judge*, inſaf, udl, ne,a,o, dad, udalut, huq, v. *right.*
Ivy, bunda? l..t, v. *vine.*

K, NEVER varies; with *h* it forms the Scottiſh well known gutteral *kh* of *loch*, *dough*, &c. k,h is fully aſpirated.
To Keep, ruk,hna, d,hurna, ruk,h-ch,horna, dab-ruk,hna, u*t*kana, rokna, arna, v. *to guard*, buchana, muhfooz-*r.* v. *to preſerve.*
Keeper, ruk,hwala, nigahban, paſban, mohafiz, nazir (*in comp.*) dar, ban, wan, burdar, v. *the Gram.*
Keep ſake, ee,adgaree, niſhanee.
Kernel, mughz, gooda, k,hopra, guree.
Kettle-drum, nuqaru, kos, *d*unka.
Key, koonjee, kileed, chabee.
To Kick, *t*,hokur-*marna*, lat-*chulana.*
Kid, hulwan, memna, pu*t*,hee,a, v. *goat.*
Kidney, goordu.
To Kill, marna, mar-*d*alna, qutl-*k.* hulak-*k.* khoon-*k.* zubah-*k.* hulal-*k.* v. *to murder.*
Kiln, b,har, (*brick*) puzawa, puza,e,a, (*line*) b,hu*t*,hee, (*potter's*) awa.
Kin, nata, riſhtu, buraduree, upna,et, b,ha,ee chara, niſbut, qurabut, kheſhee, v. *relation.*
To Kindle, ſoolgana, julana, p,hoonkna, rouſhun-*k.*
Kindneſs, m,hr banee, tuwujjoh, kurum, khoobee, mooruwwut, kirpa, my,a.
Kindred, v. *kin*: b,hae ee bund, kheſh qurabat, uqrubu, yeganu.
King, padſhah, ſhah, mulik, ſooltan, raja, ſhuhr-yar, khooſro.
Kingdom, ſultanut, mumlukut, padſhahee, padſhahut, raj, khooſruwee, v. *region.*
To Kiſs. choomna, boſu-&c. *lena*, *dena.*
Kiſs, chooma, much,hee, boſu, mee*t*,hee, (*ſmack*) chu*t*akha, Hugging and kiſſing, boſokunar, boſu bazee.
Kitchen, bawurchee-khanu, ruſo,ee-ſala.
Kite, cheel,h, (*paper*) goo*dd*ee, putung.
Knack, *d*,hub, ſuleequ, le,aqut, hikmut, jo*o*gut, v. *trick.*
Knave, dughabaz, mukkar, y,yar, heelubaz, joolbaz, ch,hulee, *t*,hug, huramzadu, v. *rogue.*
To Knead, goond,hna, ſanna, mut,hna.
Knee, g,hoo*t*na, zanoo, *t*,he,oona.
To Kneel, doozanoo-by*t*,hna.
Knife, ch,hooree, ch,hoora, boghda, (*pen*) qulumturaſh, chakoo, chukkoo.
To Knit, binna, boonna, v. *to weave.*
Knob, gan*t*,h, v. *knot.*
To Knock, lugna, *t*ukkur-*k*,*hana*, *t*,honkna, marna, pu*t*ukna.
Knock, mar, mooka, pu*t*kun.

Knot, gan*t*,h, girih, gil*t*ee, *(of ribbons)* pech, p,hool, to*g*hra.
To Know, janna, puh,channa, maloom-*k*. duree,aft-*k*. waqif-*h*. cheen,hna, ſumuj,hna.
Knowing, waqif, khuburdar, hoſhee,ar, po*k*htu, ſe,ana, pukka, chuto*o*r, purbeen, *(in comp.)* ſhinas, dan, v. *cunning*.
Knowledge, jan, elm, khubur, wuqoof, puh,chan, ſuleequ, hikmut, *d*,hub.
Knuckle, bund, girih, gan*t*,h, v. *joint*.

L, is ſo often confounded with *N* and *R*, that it will be difficult in many caſes to ſay, which of theſe three letters ought to be adopted.
Labour, mihnut, muzdooree, v. *toil*.
(a) *Lace*, go*t*a, kinaree, v. *gold*, *(thread)* jalee, v. *ſilver*.
To Lack, khalee-*h*. g,hu*t*na, kum-*h*. v. *to want*.
Ladder, ſee*r*hee.
Lady, beebee, banoo, begum, ba,ee, v. *miſtreſs*.
Lame, lungra, loola, lung.
Lamb, lela, b,heree ka buchu.
Lamentation, nalu, zaree, roj, ro,a,ee, ahzaree.
Lamp, chiragh, dee,a, buttee.
Lance, burch,hee, b,hala, nezu, v. *ſpear*.
Land, zumeen, b,h*oo*m, v. *earth*, *(dry)* kh*oo*ſhkee, ſook,ha.
To Land, ootarna, o turna.
Language, zuban, bolee, b,hak,ha, banee.
(b) *Lantern*, fanoos, qundeel, ukaſdee,a.
Large, bu*r*a, mo*t*a, b,haree, v. *wide*.

(a) Is much uſed, but with a little twirl viz. *lys*, which is alſo expreſſive of any thing *ready ſtraight, nice*, &c. &c.
(b) The *lalteen* of *bearaws, graſſcuts, kalee-paws*, &c.

Laſt, pich,hla, akhiree. At laſt ſ akhir, baré, nidan.
To Laſt, *t*ikna, *t*,huhurna, ruhna, chulna, k,hu*t*na, v. *to remain*.
Late, uber, bewuqt, koober, uweré, derkur, *(ſo)* eteeber, v. *yet*.
Lateneſs, deree, der, *d*,heel, v. *delay*.
Lattice, j,hunj,hree, [dar.]
To Laugh, hu*n*ſna, k,hilk,hilana.
*Law*, fiqu, ſhuru, ſhuree,ut, *(right)* huq, udalut, inſaf, v. *juſtice*.
Law-ſuit, dawa, quzee,u, mo*o*-quddumu.
To Lay, ruk,hna, d,hurna, letana, letarna, by*t*,halna, ſolana, *d*alna, *(as a hen)* dena, *(guns)* ſad,hna.
Lazineſs, ſo*o*ſtee, muj,hoolee, *d*,heel, uſkut.
Lazy, ſo*o*ſt, muj,hool, *d*,heela, uſkutee, v. *idle*.
Lead, ſeeſa, *(red)* ſendoor, *(white)* ſufedu.
Leaf, putta, pat, wuruq.
Lean, do*o*bla, laghur, putla, v. *thin*.
To Leap, koodna, p,handna, j,hupu*t*na, v. *to ſpring*.
To Learn, ſeek,hna, hafil-*k*. pana, v. *to teach*.
Learned, alim, fazil, pun*d*it, kamil, waqif, v. *knowing*.
Leaſe, pu*t*ta, touhud.
Leather, chumra, cham.
Leave, ruza, ch,ho*o*t*t*ee, purwangee, kuha, ro*o*khſut, *(to take)* ro*o*khſut-*lena*.
To Leave, ch,horna, tujna, te,agna, *d*al-*j*. turk-*k*. ruk,hna, ruk,h-ch,horna, buchana, v. *to ſave*.
Leech, jonk.
Left, ba,e,a*n*, oolta, *(handed)* ba,e*n* hut,ha.
Leg, pa,o*n*, v. *foot*, pin*d*lee, ſaq, p,nillee, v. *limb*.
Lemon, neemboo, leemoo, to*o*runj.

To Lend, ood,har-d. qurz-d. mungnee-d. v. *truſt*.
Length, lumba,ee, durazee. *At length*, akhiruſh, baré, v. *laſt*.
Leopard, cheeta.
Leper, ko*r*hee, uprus, [*ee*.]
Leproſy, ko*r*h, ſufedee.
Leſs, kum, g,ha*t*, t,hora, v. *little*.
To Let, kira,e-d. v. *to hire*, *(to permit)* dena, *(go)* ch,hor-*dena*, jane-*dena*, *(fall)* girne-*dena*, v. *to bleed, fire*.
Letter, hurf, uch,hur, *(epiſtle)* khut, chi*t*,hee, patee, puttur.
Lettuce, kahoo, ſulad, from *ſallad*.
Levee, durbar, hazree.
Level, bu*r*abur, chourus, bu*t*ta-*d*,har, v. *even*.
Lewd, muſt, muſtanu, ſhuhwutee, budmuſt, chikna, v. *wanton*.
Liar, j,hoo*t*,ha, duroghgo, [*ee*.]
Licenſe, purwanu, purwangee, ro*o*khſut, pu*t*ta, v. *order*.
To Lick, cha*t*na, chu*t*-*k*. v. *to beat*.
Lid, *d*,hukna, *d*,hupna, ſurpoſh, chupnee.
Lie, j,hoo*t*,h, durogh, v *fiction*.
To Lie, j,hoo*t*,h-*kuhna* or *bolna*, *(to recline)* le*t*na, pu*r*na, lugna, by*t*,hna, dubna, gu*r*na, v. *to ſleep*.
(c) *Lieutenant*, khuleefu,na,eb, v. *deputy*, *(in the army)* juma-dar, juma,ut-dar.
Life, jan, jee, puran, dum, jee,oo, v. *ſoul*, zindugee, omr, junum, go*o*zran.
To Lift, oo*t*,hana, chu*r*hana.
Light, oojala, rouſhunee, noor, jot, *(of the moon)* chandnee.
Light, *adj*. hulka, ſo*o*book, *(as colours)* p,heeka.
To Light, v. a. rouſhun-*k*. julana, ſilgana, v. *to kindle*.
Lightning, bijlee, louka, burq.

(c) Is curtailed to *luptyn* (like *ſub*, from *Subaltern*) and is thus generally uſed.

Like, mo,afiq, burabur, moo-ſhabih, ſuman, v. *alike.*
To Like, chahna, razee-*hona*, puſund-*k.* qubool-*k.* Limb, *t*ang, *t*ungree.
Lime, choona, kulee, *(bird)* laſa.
*Line*, khut, lukeer, d,haree, ſutur, pa*n*t, v. *verſe.*
Linnen, ſootee, *(cloth*, q. v.) ſufedu, ſufed bab.
Lining, uſtur, mu*r*hun.
Link, ku*r*ee, q*oo*labu, v. *chain*, *(torch)* muſhal.
Link-boy, muſhal-chee, baree.
Lip, hon*t*,h, lub, ud,h*oo*r.
Liquor, panee, v. *juice*, *(ſtrong)* ta*r*ee, daroo, ſhurab.
Liſt, furd, fihriſt, beejuk, iſmwaree.
Litter, palkee, choupala, *d*ola, [*ee.*] mohafu.
Little, t,ho*r*a, tunuk, kum, ulup, k*oo*ch,h, v. *few:* ch,hota, nunha, udna, v. *ſmall.*
To Live, jeena, ruhna, buchna.
Liver, kuleja, [*ee.*] jigur.
Lizard, ch,hip-kulee, *t*ik*t*ikee, bamhunee, girgit, biſtoo,a.
Load, boj,h, boj,ha, b,har, lad, b,hurtee, k,hep.
Loadſtone, chumuk-put,hur, ahunr*oo*ba.
Loaf, ro*t*, pa,o*n*-ro*t*ee, (d) v. *bread.*
Loan, ood,har, qurz, mung-nee, v. *debt.*
Lock, q*oo*fl, q*oo*luf, tala, *(of a gun)* kul, *(of hair)* z*oo*lf, bubree, pu*tt*a.
*Loin*, kumur, mee,an, buk,hee, ku*t.*
Long, lumba, duraz, bu*r*a, tu*r*a.
To Look, dek,hna, nuzur-*k.* v. *to ſee*, (*to ſeem*) ſooj,hna, nuzur-*ana*, maloom-*h.* lugna, dek,h-*purna*, v. *to appear.*

(d) Some corrupted batch of Portugueſe leaven, that is likely to keep its place in this language.

Looking-glaſs, a,enu, arſee, durpun.
Loop, p,hulee, t*oo*kmu,p ha*n*ſee.
To Looſe, k,holna, ch,hor*n*a-ch,hor*a*na, v. n. k,h*oo*lna, ch,h*oo*tna, v. *to open.*
Looſe, k,h*oo*la, ch,h*oo*ta, *d*,hee-la, ulga.
(e) *Lord*, malik, ſahib, ſurdar, *maſter*, (*title*) khan, beg, meer, moula, v. *worſhip.*
To Loſe, k,hona, g*oo*m-*k.* gu-wana, v. *loſt*, (*oppoſed to win*) harna, ſhikuſt-*k,hana.*
Loſs, noqſan, zurur, khiſarut, *t*oot, ze,an, (*at play*) har.
Loſt, gy,a g*oo*zra, g*oo*m, gha-eb, khurab, hulak, v. *gone.*
(e) *Lot*, b,haga, v. *ſhare.*
Lottery, ſhurtee, v. *game.*
Loud, b*oo*l*o*nd, ooncha, ſukht, b,haree, bu*r*a, (*to ſpeak*) p*o*karke-*bo*l*n*a, ooncha-*bolna.*
Love, eſhq, chah, ſhouq, pe,ar.
To Love, chahna, eſhq-*r.*
Lover, aſhiq, ee,a*r*, aſhna, ſujjun.
Louſe, joo,ee*n*, joo*n.*
Low, neecha, udna, neech, ch,ho*t*a.
To Low, bumbana, *d*ukarna.
Lowneſs, neecha,ee, ch,ho*t*a,ee, ch,ho*t*apun.
Luck, nuſeeb, qiſmut, jus, v. *fortune.*
Luke-warm, g*oo*ng*oo*na, ſheer-gurm.
To Lurk, ch,hipna, duba-*ruh-na*, v. *to hide.*
Luſt, muſtee, ſhuhwut, kam, v. *deſire.*

M, IN particular caſes is much confounded with N, as explained in the Rudiments, and Grammar.

(e) Exalted to *lat*, a ſteeple or ſpire, which is now a familiar word alſo for our *lot*, among the *natives.*

Mace, ſo*n*ta, chob, *(a ſpice)* juwutree, *(bearer)* ſo*n*ta-bur-dar, uſa-burdar, chob-dar.
Mad, deewanu, ba,ola, ſirree, ſouda,ee, bourana.
Maidenhead, cheera, bikr.
Magician, jadoo gur, b,hokus, v. *conjurer.*
To Make, bunana, pyda-*k.* *(to cauſe)* muchana, kurana, kurna, lana.
Male, nur, nurooka.
Man, admee, man*oo*s, ſhukhs, juna, *(not woman)* murd, p*oo*rook,h *(in comp.)* wala, ſahib.
Mane, yal, a,e,al.
Mango, am, *(ſmall)* kyree, umbee,a, *(fiſh)* tupſeemuchee.
Mankind, log, buni-adum, khilqut.
Manner, turuh, *d*oul, tour, *d*,hub, wujih, v. *way*, duſtoor, ruſm, v. *cuſtom.*
Many, buh*o*t, b*o*hteré, *d*,her, biſee,ar, kuſeer.
Map, nuqſhu, pu*t.*
Marble, ſungi murmur.
To March, kooch-*k.* chulna.
Mare, g,ho*r*ee, madee,an.
(f) *Mark*, niſhan, ulamut, puta, cheen,h, v. *ſign*, nuqſh, dagh, v. *ſpot.*
Market, bazar, chouk, ha*t*, *(man)* bazaree, khurch burdar, v. *caterer.*
Marriage, nikah, be,ah, ſha-dee, *(inferior)* mo*o*ta.
*Marrow*, gooda, mughz, (*bone*) goode kee hu*dd*ee.
To Marry, be,ah-*lana*, nikah-&c. *k.*
Martingale, zer bund.
Martyr, ſhuheed.
Maſculine, m*oo*zukkur, p*oo*-ling, *(gender)* tuzkeer.
Maſon, raz, me,umar, bunna.
*Maſter*, malik, khawind, ſa,ee*n.*

(f) Which, with the Hindooſtanee ſtamp, has become *marka.*

ſahib, aqa, mee,an, jee, muhaſha, v. *lord*.
Mat, boree,a, chu*t*a,ee, durma, ſuf, ſeetulpatee, hoogla.
Match, to*r*a, fuleetu, (*ſulphur*) dee,a ſila,ee, (*fellow*) jo*r*a, *jo*oft, jo*t*, (*lock*) to*r*edar bundooq, (*man*) burqundaz, v. *equal*.
Materials, ſaman, ſurunjam, muſaluh, uſbab.
Matter, (*affair*) kam, mo,amulu, bat, cheez, v. *buſineſs*, (*pus*) peeb. May be, ho, hoga, v. *the Gram*.
Me, mo*o*j,h, mo*o*j,hé, meré.
Mean, pajee, kumeenu, neech, hulka.
Meaning, manee, urt,h, ghuruz, mo*o*dda, v. *purpoſe*.
Meaſles, pungo*t*ee, punſa.
Meaſure, map, nap, pymanu, pyma,eſh, guz, v. *yard*.
To Meaſure, napna, pyma,eſh- &c. *k*.
Meat, goſht, ma*n*s, he*r*a, ſugoutee, v. *food*.
To Meddle, hat,h-*d*. ch,herna, ch,hoona.
Medicine, duwa, daroo, oukhud, duwa,ee, durmun.
To Meet, milna, b,hen*t*na, mo*o*laqat-*k*. v. *to join*.
Melancholy, mulool, dilgeer, v. *grief*.
Melon, khurboozu, (*water*) turbooz, ſurda.
To Melt, v. n. gulna, g,ho*o*lna, pig,hulna, puſeejna, v. a. gulana, g,ho*o*lana, pig,hlana, ou*t*ana.
Memory, ee,ad, ſo*o*d,h, chet.
To Mend, murumut-*k*. ſarna, bunana, ſo*o*d,harna, gan*t*,hna, d*oo*ro*o*ſt-*k*.
Menſes, hyz, nihanee.
Mercer, buzzaz, kupree,a.
Merchandiſe, ſouda, mal, jins, ſouda guree, bypar.
Merchant, ſoudagur, byparee, muhajun, bunee,a.
Mercy, ruhm, durd, my,a.
Merit, qudr, jouhur, khoobee, wusf, go*o*n, ſuwab, huq, v. *worth*.
Merry, khooſh, hu*n*s mo*o*k,h, hu*n*ſor, khunduroo.
Meſſage, py,am, ſundes, khubur, (*to ſend*) kuhla-*b*,*hejna*.
Meſſenger, hurkaru, qaſid, ſundeſee, v. *footman*.
Method, *d*oul, *d*,hub, hikmut, ſuleequ, jo*o*gut.
Middle, beech, durmee,an.
Midnight, ad,hee rat, do puhur rat.
Midwife, da,ee juna,ee.
Midwifery, da,ee-guree.
Mile, kos, (*or rather*) ad,hakos.
Milk, dood,h, (*ſour*) duhee, (*butter*) ch,hach,h, (*man*) dood,h wala, go,ala.
Mill, chukkee, (*water*) punchukkee, (*wind*) puwunchukkee.
To Mince, qeemu-*k*. *t*ookre *t*ookré-*k*.
To Mind, ſochna, dek,hna, manna. Never mind, janédé.
Mine, (*pron*.) mera, upna, v. *our*.
Mine, k,han, kan, ſo*o*rung, ſend,h.
Mint, (*plant*) poodenu, (*money*) *t*ukſal.
Minute, pul, lumhu, luhzu, an, dum.
Mirror, a,enu, arſee, durpun.
Miſchief, budee, bo*o*ra,ee, noqſan, v. *injury*, ſhurarut, v. *wickedneſs*.
Miſer, bukheel, mo*o*mſik, ſhoom, kirpin.
Miſerable, khurab, pureſhan, mo*o*flis, becharu, kumbukht, miſkeen.
Misfortune, bud-bukhtee, kumbukhtee, bula, afut, pech.
To Miſs, chookna, khuta-*k*. b,hoolna.
Miſtake, chook, khuta, ſuho, ghulutee, v. *errour*.
To Mix, v. a. milana, ſanna, v. n. milna.
To Mock, chirana.
Model, nuqſhu, numoonu, *d*oul, v. *mould*.
Modeſt, ſhurmeela, ſhurmnak, v. *chaſte*.
Mole, til, khal, muſa, (*animal*) ch,huch,hoondur, viz. the muſk-rat.
Moleſtation, tukleef, tuſdee, do*o*k,h, mozahimut.
Moment, lumhu, dum, v. *minute*.
Money, pyſé, *t*uké, kouree, mublugh (*for expence*) khurch, (*in advance*) peſhgee, tuqawee.
Mongooſe, niwul.
Monkey, bundur, mymoon, boznu, rook,hchurha, kupee, murku*t*, v. *baboon*.
Month, muheena, mas, mah.
Monthly, (*pay*) durmahu, (*adv*.) hur muheené, mahwaree.
Moon, chand, chundur, qumur, (*ſhine*) chandnee, mah-tab, (*night*) chandnee rat.
More, our, zee,adu, p,her. The more, je o*n*je,o*n*, (*correl*.) te,o*n* te,o*n*, (*over*) tiſpur, oopur iſké, v. *beſides*.
Morning, fujur, b,hor, turké, v. *early*.
Morrow, kul, bihan, furda, (*to*) kul *ko*, v. *yeſterday*.
Mortar, hawun, humam, k,huril, ok,hlee, v. *peſtle*, (*building*) rekhtu, guch.
Moſque, musjid, *vulg*. muſeet.
Moſt, ukſur, buho*t*, zee,adu, niha,et, (*at*) buho*t* ſé buho*t*.
Moth, purwanu, putung.
Mother, ma, madur, mata, mama, walidu, (*in-law*) ſas, khooſh damun, (*ſtep*) ſouteleema, myb,ha, bematma.
To Move, hilana, *d*olana, hurukut-d. chulana, ſurkana, *t*alna, hu*t*ana, v. n. hilna, *d*olna.

hurkut-*k.* chulna, ſurukna, tulna, hutukna, hutna.
Mould, *(form)* qalib, kalbood, ſancha.
To Mount, churhna, oot,hna.
Mountain, puhar, purbut, *(-eer)* puharee, cho,ar.
Mouſe, choohee, mooſree.
Mouth, moorh, mook,h.
Much, buhot, bohtera, biſeear, zee,adu, bura, d,her, *(how)* keta, *(ſo)* eta, *(as)* jeta, *(thus)* teta, v. *how*, &c.
Mud, chubla, kando, keechur.
Mule, khuchur.
Murder, khoon, hutte,a, qutl.
Murderer, khoonee, hutte,ara, qatil, murdoomkooſh.
Muſick, mooſuqee, rag, ſunggeet, v. *ſound*, *(concert)* ganabujana, ragrung, ragrus.
Muſket, bundooq, v. *match.*
Muſtard, ra,ee, ſurſon.
Muſty, oobſa, ſura, gumſa, *(to grow)* oobuſna, ouſna.
Mutiny, fuſad, bulwa, dunga, fitnu.
My, mera, mor, upna. I have told *my* father, myné *upné* bap ſé kuha.
Myſtery, raz, b,hed, hikmut.

N, is pronounced as in Engliſh, and when Italick it then repreſents the French naſal *n*, very lightly expreſſed, v. *g.*
Nail, *(finger)* nakhoon, nuh, v. *talon*, *(iron)* keel, mekh, k,hoontee, *preg?*
Naked, nunga, buruhna, ooree,an, k,hoola, oog,hara, *(ſtark)* nung d,hurung.
Name, nam, na,on, iſm, luqub.
Narration, nuql, uhwal, hikaet, kuhanee, v. *ſtory.*
Narrow, tung, chooſt, ſukra, ſuket, alſo-*(cloth, &c.)* kum bur, kum-urz.
Native, uſlee, zatee, junumee, *(country)* wutun, des.
Nativity, junum, pyda,eſh, *(birth place)* junum-b,hoom.
Navel, naf, tondee, nabee.
Near, pas, neré, nuzdeek, qureeb, unqureeb, lug b,hug.
Neat, ſoor,hra, khooſhnooma, uch,ha, khooſhdoulka, pakeezu, chikna, v. *clean.*
Neceſſary, zuroor, *(it is)* chahee,é, *(privy)* ja,e-zuroor, v. *to need.*
Neceſſity, zuroorut, ihte,aj.
Neck, gula, gurdun, gooloo.
Need, durkar, ihte,aj, ghuruz, *(to)* chahna, v. *to want.*
Needle, ſoo,ee, ſozun, *(eye)* naka.
Neglect, ghuflut, be-khuburee, d,heel, muj,hoolee.
To Neigh, hihinana.
Neighbour, humſa,e,u, puroſee.
Neither, nu, *(pron.)* ko,ee-nuheen, nu ek nu do.
Nephew, *(brother's ſon)* b,huteeja, *(ſiſter's ſon)* b,hanja.
Neſt, k,hond,ha, baſa, g,honſla.
Net, jala, jal.
Never, kub,hoo-nuheen, kudhee nuheen.
New, ny,a, nou, tazu, v. *freſh*, *(-comer)* tazu warid.
News, gup, [*ſhup*] khubur, ſumachar, *(paper)* ukhbar.
Next, pas ſe pas, buhot-pas, wyla, v. *near.*
Nice, *(faſtidious)* wuſwaſee, wuhmee, turungee, nukchurha, v. *fine.*
Niece, *(brother's daughter)* b,huteejee, *(ſiſter's daughter)* b,hanjee.
Night, rat, ſhub, ryn, nis, *(to)* ajkeerat, ajrat, *(at)* rat-*ko*, *(attack)* ſhubkhoon.
No, nuheen, nu, na, oohoon, uhan.
Noble, ſhureef, nujeeb, uſeel, kooleen, omdu.
Nobleman, umeer, munſubdar, baboo, v. *great.*
Nobles, urkani doulut, &c. uſhraf.
Nobody, ko,ee-nuheen, nacheez, nakus.
Noiſe, awaz, ſhor, ghool, ghool-ghupara.
None, kooch,h nuheen.
Noon, do puhur din.
Nooſe, p,hanſee, ſuruk p,hanſee, p,hunda, kumund.
North, oottur, *(wind)* oottura, *(weſt)* ba,eb.
Noſe, nak, *(cut)* nukta, *(diſeaſe)* nukra.
Noſegay, gool duſtu, toorra.
Noſtril, nut,hna.
Not, nuheen, nu, na, mut.
Note, chit,hee, rooqu, duſtawez, v. *bond.*
Nothing, kooch,h nuheen, hech.
Notice, khubur, ſumachar, v. *to inform.*
Novice, nou-ſik,h, unaree, kucha.
Noun, iſm, na,on.
To Nouriſh, palna, poſna, purwuriſh *k.* v. *to feed.*
Now, ub, ub,hee, iſeedum, v. *inſtantly*, *(ſo late)* eteeber, *(and then)* kub,hee kub,hee, jub tub, bazedufé, v. *yet.*
No where, kuheen nuheen.
*Number*, gintee, ſhoomar, t,ho, udud, v. *the Dict.*
Nurſe, da,ee, duda, *(part)* a,e,a, *(wet)* dood pila,ee da,ee.
Nutmeg, ja,e-p,hul, v. *cocoa*, *(ſhell)* ch,hilka, khol.

O, is pronounced as in *mole*; thus, *mol*, price; unleſs when ſhortened ſo *o*; oo, as in boor, *ſaw duſt*; mool, *a root*; but ſhort in boor, *vulva*, mool, *but.*
O, *(vocat.)* o, a,e, ya, ré, a, hé,

O! father, father! bapré bap whence the ridiculous word among us-*babre*, diſturbance.
Oar, *dand*, chuppoo.
Oath, quſum, ſougund, kiree,a, ſounh.
To Obey, manna, qubool-*k*. ſoonna, khatirmen-*or* buja-*lana*.
Occaſion, (*need*) durkar, ihte,aj, ghuruz, laluch.
Odd, p,hoot, taq.
Of, ka, ké, kee, ſé, pur, men, v. *from*, *about*.
Office, ohdu, khidmut, kam, munſub, ſuriſhtu, v. *buſineſs*, (*writing*) duftur-khanu.
Officer, ohdu-dar, ſuriſhtudar, munſub-dar.
Officious, b,hul ſoog,hra, ſoog-hurſe,ana, p,hup,hur-dullal.
Officiouſneſs, b,hulſoog,hra,ee, girt,ha pun.
Often, ku,ee ber, ber ber, ku,ee bar, barha, ukſur.
Oil, tel, roughun, v. *eſſence*.
Old, poorana, boor,ha, dereenu, qudeem, bura, dinee, v. *ancient*, (*age*) bood,ha - pun, boorha-pa, peeree, (*man*) peer, bood,ha, ſhekh, bura mee,an, (*woman*) bood,hee, bood,hee,a,
Olive, julpa,e, zytoon.
To Omit, ch,horna, b,hoolna, chookna, biſarna.
On, pur, oopur, bur, ſé, ko, men, v. *at*, *about*.
Once, ek dufa, ekbar, ekber, ekmurtubu, ek wuqt.
One, ek, t,ho, (*any*) ko,ee, joko,ee. Such a one, fulanu.
One's ſelf, upna, ap, khood, v. *ſelf*, *own*.
Only, ekla, eklouta, (*merely*) ſirf, fuqut, nira, v. *alone*, our-nuheen.
Onward, agé, bur,hké, ood,hur.
To Open, v. n. k,hoolna, v. a. k,holna.
Open, k,hoola, kooſhadu, ſaf.
Openly, k,hoolke, mule mydan.
Opinion, ra,e, qe,as, bichar, mut, tudbeer, utkul, uql.
Opium, uſyoon, uſeem.
Oppoſite, ſamné, ſunmook,h, amné ſamné, mookhalif, buruks, oolta.
Or, ya, chaho, khwa, ki.
Orange, narungee, kounla.
Order, (*method*) turteeb, d,hub, tudbeer, bundo buſt, intizam, (*command*) hookm, kuha, purwangee, purwanu, furman, irſhad.
To Order, kuhna, furmana, hookm-&c. *k*.
Origin, original, uſl, boonee,ad, nuſl, jur, mool, v. *beginning*, (*oppoſed to copy*) numoonu, k,hurra, mooſuwwidu, v. *pattern*, uſlee, zatee, v. *native*.
Ornament, ara,eſh, zeenut, ſob,ha, zewur, guhna, ſingar, v. *jewel*.
Orphan, yuteem, [ee.] *too*,ur.
Other, our, ghyr, dooſra, ugla. Some thing or other, k*ooch*,h nu k*ooch*,h. Some where *or* other, kuheen *nu* kuheen. The other day, kulpurſon.
Otherwiſe, our turuh, k*ooch*,h-our, (*elſe*) nuheen to.
Oven, tunoor, tundoor.
Over, oopur, pur, v. *above*, (*acroſs*) par (*more*) our, zee,adu, v. *beyond*. Fire *over* the veſſel, kiſhtee *ſe puré* gola maro. Fire over yon people, oon logon pur aſmanee golee chula,o. N. B. Theſe are rather difficult expreſſions in this language, and as miſtakes here may be fatal, it is needleſs to obſerve, that military men cannot be too attentive in expreſſing orders of this ſort.
To Overbear, dubana, d,humkana.
To Overlook, ghuflut-*k*. anakanee-*k*.
Overplus, burhtee, beſhee, zee,adutee, baqee.
To Overtake, pana, pukurlena, burabur-*ana*.
To Overturn, oolt*ana*, ound-hana, puch,harna, gira-d.
Ought, chuhee,é. Do it as it ought to be done, jyſa *chuhee,é* wyſa kuro, v. *to owe*.
Our, humara, upna.
Out, bahur, purg,hur, v. *finiſhed*, (*of*) men ſé, be, ſe. Out of the houſe, g,hur-men ſé. Out of time, be-wuqt, v. *from*.
Outcry, ſhor, doha,ee-tiha,ee, ghoolghupara, v. *auction*.
Outer, bahuree, (*ſide*) ubra.
Outrage, zoolm, ſukhtee, undher, v. *violence*.
Outſide, bahur, oopur, v. *outer*.
To Owe, chahna-d,harna, qurz-*r*.
Owl, ooloo, g,hoog,hoo, pencha.
Own, nijka, upna, zatka, khas.
To Own, kuhna, manna, qa,el-*h*. qubool-*k*. v. *to confeſs*, (*to poſſeſs*) ruk,hna, v. *to have*.
Owner, malik, khawind, walee, waris, malkhawind, d,hunee, (*in comp.*) wala.
Ox, bud,hee,a, byl.
Oyſter, kuſtoora.

P, is often confounded with *B*, v. *F*, *alſo the Gram*.
Pace, qudum, gam, dug, chal, v. *walk*.
Pack, package, gut,ha, mot,h, v. *bale*, (*of cards*) gunjeefu, v. *burden*.
To Pack, band,hna, lupetna, v. *to tie*.
Packet, gut,hree, (*mail*) t,hylee, kam, khureetu.
Pack-thread, ſootlee.
Pad, guddee, khogeer.
Padlock, qoofl, (*vulg*. kooluf) tala.
Page, (*book*) ſuf,hu, (*waiting*) khuwas, ſaqee, v. *ſervant*.
Pagoda, boot kudu, dewul, v. *temple*, (*coin*) hoon.

Pain, dook,h, durd, peer, but,ha, se,asut.
Pains, mihnut, mushuqqut, dourd,hoop, lohoo panee, v. *labour*.
To Pain, dook,hna, peerana, durd-*k*. dook,hana, dook,h-d.
Painful, sukht, mooshkil, kuthun, t,huk t,huk.
To Paint, k,heechna, rung-d. rungna, rungeen-*k*.
Paint, rung, roughun.
Painter, moosuwwir, nuqqash, chitera, rung-saz.
Painting, chitur-karee, rungamezee, rungsazee, v. *picture*.
Pair, jora, jooft, jot, (*to*) jooft-*k,hana*, joorna.
Palace, doulut khanu, rungmuhul, v. *court*.
Palanquin, palkee, nalkee, v. *chair*.
Pale, zurd, peela, seet,ha, p,heeka.
Palm, (*tree*) k,hujoor, tar, (*hand*) hut,helee.
*Pan*, kurahee, handee, v. *pot*, (*gun*) pee,alu, (*knee*) chukkee.
To Pant, hanp,hna, honkna.
Paper, kaghuz, qirtas, putur.
*Parade*, (*place*) quwa,ed-gah, v. *exercise*.
Paradise, (*perhaps from*) firdoos, junnut, v. *heaven*.
Parcel, gut,hree, pooree,a, bustu, poolinda, v. *bundle*.
To Pardon, bukhshna, mu,af-*k*. ch,horna.
Pardon, mu,afee, bukhshish, mughfirut, nujat, ch,hima.
To Pare, turashna, kuturna, katna, ch,heelna.
Paring, turashu, kutura, ch,heelun, v. *rind*.
Park, rumnu, (*artillery*) topkhanu, v. *field*.
Parrot, tota, soo,a, nooree.
Part, hissu, banr, uns, bukhra, v. *piece*.
Partner, shureek, saj,hee, bunjyt, bukhryt.
Partnership, shurakut, saj,ha.
To Pass, goozurna, lung,hta, chulna, jana, beetna, v. *to go*, (*to cross*) nang,hna, par-*k*. par,hee-d.
Pass, gulee, g,hat, g,hatee, v. *way*, (*passport*) purwanu, ruwunnu, rahdaree, dustuk, ch,hor-chit,hee, v. *permit*.
Passenger, mooshafir, rahee, churhundar.
Passion, (*anger*) ghoossu, ghuzub, juzbu, krod,h, v. *rage*.
Past, goozushtu, goozura, gy,a, mazee, (*preposition*) oopur, puré, bad, v. *beyond*.
(g) Paste, purant,ha, khumeer, le,ee, mandee, v. *dough*.
Path, bat, leek, rah, (*foot*) pugdundee.
Patience, subr, subooree, d,heeruj, suntok,h, suma,ee, taqut, tab.
Patron, moorubbee, dustgeer, mooneeb, ma bap, puch,hee.
Patronage, moorubbee-guree, dust geeree, purdakht, purwurish.
To Patronise, hima,et-&c. *k*.
Pattern, numoonu, ban,gee.
Pawn, giro, rihn, guhna, bund,huk.
To Pawn, giro-&c. *r-k* or *marna*.
To Pay, b,hur-d, uda-*k*. sod,hna, putana, dena, be baq-*k*. To be paid, b,hur-*pana*, putna.
Pay, tulub, durmahu, muheenu, v. *allowance*.
Paymaster, khuzan-chee, (*erroneously*) bukhshee.
Pea, danu, v. *grain*. Pease, mutur, kira,o, mash.
Peace, sool,h, ashtee, koosul, sulamut, khyree,ut, v. *rest*.
Peach, shusht-aloo, v. *plum*.
Peacock, mor, ta,oos, (*hen*) mornee-bundor, (*chick*) moryla.
Pearl, motee, door, looloo.

(g) The word *crust*, changed to *kras*, supplies the place of others, and will probably now be best understood.

Pedler, pykar, dustfurosh, khoordu-furosh, p,heree wala, punwa, bisatee.
To Peel, ch,heelna, ch,hilka- &c. *ootarna*.
Peel, ch,hilka, bukla, ch,hal, v. *rind*.
To Peep, j,hankna, takna.
Peg, mekh, k,hoontee, v. *nail*.
Pen, qulum, lik,hnee, v. *knife*.
Pencil, (*brush*) mooqulum, qulum, (*lead*) sula,ee, seesé ka qulum.
People, log, admee, qoum, ushkhas, khilqut, khulq.
Pepper, mirch, (*long*) peepul, (*black*) kalee mirch, gol mirch, (*red*) gach mirch, mircha, lal mirch, (*box*) mirch danee, (*mint*) poodeenu.
Perfect, kamil, poora, tumam, v. *complete*.
To Perform, kurna, bunana, nibahna, kur-*goozurna*, bujalana, sarna, uda-*k*. poora-*k*. par-*lugana*, poojana.
Perfume, khoosh-bo,ee, soogund,h, v. *essence*.
To Perfume, basna.
Perhaps, sha,ed, hoga, kujachit,
To Perish, murna, gharut-*h*. mur-*puchna*, doob-*murna*, nast-*h*. jata-*ruhna*, mulmet-*h*.
Permission, rokhsut, ruza, murzee, khooshee, purwangee, hookm, v. *consent*.
To Permit, qubool-*k*. manna, dena, ruwa-*r*. rokhsut-&c. d. v. *to suffer*.
Permit, nikasee kee chit,hee, ruwunnu, dustuk-rahdaree, v. *pass*.
Perseverance, d,hoon, istiqlal, qa,em mizajee.
Persevering, d,hoonee, muzboot.
Person, admee, manoos, skukhs, insan, jun, tun, v. *individual*.
Pestle, dustu, moosul, sonta, d,henkee.
Pet, j,hanj,h, hut,h, khufgee.

Petition, (*verbal*) urz, iltimas, goozarish, nibedun, v. *requeſt*, (*written*) urzdaſhht, urzee.
Petticoat, luhnga, g,hug,hra, d,hubla, ſa,e,u, ſaree.
Pewter, juſt, roopjuſt, ranga, (*veſſel*) burtun *juſtee*.
Phyſician, tubeeb, byd, hukeem.
Phyſic, tib, tubabut, byda,ee, v. *medicine*, joollab, v. *purge*.
To Pick, choonna, binna, nikalna, lena, choogna, intikhab-*k*.
Pick-axe, koodalee, gyntee, gentee, k,huntee.
Pickle, achar.
Picture, nuqſh, tuſweer, chitur, roop, ſoorut.
Piebald, ubluq, kubra, chitkubra.
Piece, (*bit*) tookra, took, paru, parchu, poorzu, rezu, dulee, (*web*, &c.) t,han, furd.
Pig, g,henta, ch,houna, ſoo,ur ka buchu.
Pigeon, kubootur, purewa.
The Piles, buwa-ſeer, [*badee*, and-*khoonee*,] v. *blood*.
Pilgrim, jogee, byragee, zearutee, hajee, teerut,hee, jatree.
Pilgrimage, ze,arut, jatra, teerut,h, huj.
Pillage, loot, ghuneemut, lootpat, v. *to plunder*.
Pillar, ſutoon, peelpa,e, t,hoonee, k,humb,ha.
Pillow, tukee,u, baliſh, v. *cuſhion*.
Pilot, manj,hee, mo,ullim, pulwaree, urkat,hee.
Pimp, b,hurwa, kootna, qoorroomſaq, meer ſhikar.
Pin, *alfinee*, kanta, v. *peg*.
Pincers, ſungſee, guhwa, chimta, mochna, v. *tongs*.
To Pinch, nochna, chootkana, chootkee-*lena* che,ontee-*katna*.
Pinch, chootkee, noch, (*of ſnuff*) naſkee chootkee.
Pine-apple, ununnas.
Pioneer, beldar.
Pipe, nul, nulee, ch,hooch,hee, p,honp,hee, v. *flute*, (*barrel*) peepa, perhaps from *pipe* or *peep*, Dutch, (*to ſmoke*, q. v.) hoqqu, goorgooree, naryul.
Pirate, *d*ukyt, *d*akoo, v. *robber*.
To Piſs, mootna, peſhab-*k*. v. *urine*.
*Piſtol*, tubunchu.
Pit, gurha, ghounchee, v. *hole*.
Pitch, ral, qeer, v. *reſin*.
Pith, gooda, mughz, ſar, v. *ſtrong*.
Pity, ruhm, durd, turs, my,a, moh, muroh, riqqut, v. *compaſſion*.
Place, juguh, mukan, t,hikana, t,hour, uſt,han, ja,mouqa, v. *room*, (*in comp.*) gah, baree, ſal, ſala, khanu, (*apartment*) g,hur, v. *houſe*.
To Place, ruk,hna, d,hurna, choonna, ſujana, lugana, byt,halna, k,hura-*k*. v. *to ſettle*.
Plain, (*level*) burabur, humwar, v. *flat*, ſadu, be ſakhtu, v. *ſimple*.
Plain, mydan, ſa,er, v. *field*.
Plaintiff, furee,adee, naliſhee, mooddu,ee, badee.
Plan, *d*,hancha, nuqſhu, *d*oul, numoonu, munſoobu, kutkuna, v. *pattern*.
Planet, ſy,aru, guruh, v. *ſtar*.
Plank, putra, tukhtu.
Plantain, kela, kudlee.
Plaſter, rekhtu, le,ee, let, (*oint.*) murhum, zumad, lep, puttee.
To Plaſter, potna, leepna, leſna, p,herna, lugana.
Plaſterer, peſh raz.
Plaſtering, uſturkaree, choonakaree, peſhrazee.
To Plat, goondna, beend,hna, v. *to weave*.
Plate, burtun, baſun, rikebee, ſuhnuk, kut,houtee, v. *veſſel*.
To Play, k,helna, bazee-*k*. (*to joke*) t,hut,ha-*marna*, hunſna, (*on an inſtrument*) bujana.
Play, k,hel, bazee, luholab, kulol, ulol, leela, tumaſhu, koutook, (*comedy*) nuql, ſo,ang, pek,hna.
Player, k,helaree, (*in comp.*) baz, (*actor*) nuqqal, ſo,angee, pek,hnee,a, nuqlbaz, v. *gameſter*.
Play-thing, k,hilouna.
Pleaſant, khooſh, uch,ha, b,hula, khoob, guwara, muzedar, pe,ara, luteef, luzeez.
Pleaſantneſs, khoobee, lutafut, khooſhee.
To Pleaſe, reej,hana, khooſh-*k*.
Pleaſed, khooſh, razee, baghbagh, khooſh-nood, muhzooz, v. *pleaſant*.
Pleaſure, khooſhee, a,eſh, juſhun, ſook,h, rung rus, muzu, luzzut, rughbut, ſhouq, zouq, v. *deſire* (*will*) murzee, khooſhee, khooſh-noodee, chah.
Pledge, giro, guhna, v. *pawn*.
Plentiful, buhot, bohtera, zeeadu, b,hurdur, v. *abundant*.
Plenty, bohtat, zee,adutee, kufrut, ifrat, (*enough*) pet b,hur, bus, v. *abundance*.
Plough, hul, nangul.
To Plough, jotna, v. *to till*.
To Pluck, ch,heen-*lena*, ookharna, k,huſotna, torna, v. *to pull*, (*a fowl*) ſaf-*k*. bunana.
Plug, *d*utta, gutta.
To Plug, bund-*k*.
To Plunder, lootna, gharut-*k*.
Plunder, loot, ghuneemut, lootpat, yughmu.
Plunderer, lootera, gharutgur, pindara.
Plural, juma, buhoo-buchun.
Ply, tuh, ſhikun, v. *fold*.
Pocket, jeb, keeſu, t,hylee, v. *purſe*, (*handkerchief*) roomal, ungouch,ha.
Poem, ghuzul-quſeedu, v. *poetry*.

Poet, ſha'er, kub, kubita.
Poetry, ſhi'ar, byt, nuzm, kubit, v. *verſe.*
Point, *(dot)* nooqtu, bind, boonda, *(end)* nok, ſira, *(quarter)* diſa, rookh, v. *ſide, &c.*
To Point, tez-*k.* nok-*bunana*, nokee'ana, ( *with marks* ) nooqtu-d.
Poiſon, zuhr, bis, bik'h.
To Poliſh, ſyqul-*k.* ſaf-*k.* chikna-*k.* opna, j'halna, g'hotna.
Poliſher, ſyqulgur, v. *rubber.*
Pond, talab, tal, houz, pok'hur.
Poney, *tuttoo*, tang'hun, yaboo.
Poor, kungal, mooflis, ghureeb, miſkeen, v. *indigent*, (*lean*) doobla, laghur, v. *bad.*
Poppy, poſt, koknar.
Porcupine, ſahee, kharpooſht.
Pork, ſoo'urka goſht.
Porter, durban, de'orhee wan, (*carrier*) motee'a, koolee, or *qoolee*, muzdoor.
Portion, ban*t*, bukhru, qiſmut, hiſu, ratib, v. *part*, (*dowry*) juhez.
Poſſeſſion, tuſurroof, umul, qubzu, hat'h, ulaqu, b'hog, qaboo, tuht, v. *power*, (*the thing*) milk, muqboozu, v. *property.*
Poſſeſſor, malik, qabiz, ſahib, khawind, b'hogee, v. *owner.*
Poſt, kam, *d*ak, alſo *poſt-office*, q.v. (*meſſenger*) *d*akee'a, qaſid, douraha, (*ſtation*) juguh, t'hana, miſul, choukee.
Poſt-office, *d*ak, *d*ak g'hur.
Pot, deg, degchu, han*d*ee, puteelu, (*water*) g'hura, v. *jar*, (*cup*) pee'alu, ku*t*ora.
Potatoe, aloo, ſoot'hunee, ſhukurqund.
Poverty, iflas, mooflifee, kungalta.
Pound, ad'hſer.
To Pound, koo*t*na, v. *to beat.*
To Pour, v. a. *d*alna, oon*d*elna, v. n. pu*r*na, bee*r*na, *d*'hulna, buhna, j'hu*r*na, v. *to flow.*

*Powder*, bookhee, ſoofoof, myda, choorun, booka, (*red*) ubeer, v. *gun.*
To Powder, bookna, koo*t*na, peeſna, ſoormuſa-*k.*
Power, qoodrut, taqut, ſukt, tut'ha, qoowwut, muqdoor, zor, bul, ikhte'ar, bus, v. *force.*
Pox, (*venereal*) ba'o, atuſhuk, v. *gonorrhœa*, ( *ſmall* ) chechuk, ſeetula, mata.
Practice, muſhq-iſte'amal, rubt, ub'he'as, ſad'hun, v. *cuſtom.*
Praiſe, tareef, ſuna, ſita'eſh, uſtoot, ſipas.
To Prahce, p'handna, koodna, lumbee'a*n-k.*
Prawn, j'heenga, chingra.
To Pray, nuzmaz-&c. *purhna*, or *k.* (*to entreat*) mangna, chahna-munana-durkhwaſt-*k.*
Prayer, numaz, pooja, do'a, v. *petition.*
Preface, deebaju, kh*o*otbu.
Prejudice, noqſan, zurur, bigar, v. *loſs.*
To Prepare, bunana, ruchana, ty'ar-*k.* kumana, ty'aree-*k.* kumur-*b.*
Preſence, h*oo*zoor, m*oo*qabulu, rooburoo, hote-hazree v. *before.*
Preſent, hazir, moujood, rooburoo, ſamné, v. *ready* (*as time*) halee, ubka, v. *this.*
Preſent, ſ. nuzur, peſh-kuſh, b'hen*t*, v. *gift.*
To Preſerve, buchana, ſulamut-*r.* (*fruits*) purwurdu-*k.* m*oo*rubbu-*k.* pagna.
Preſident, hakim, ſurdar, meermujlis, purd'han, v. *governor.*
To Preſs, dabna, dubana, champna, *t*eepna, ſhikunju-*k.*
Preſs, kol'hoo, ſhikunju, churkhee, pech, tukhtu, v. *ſcrew.*
Preſumptuous, g*oo*ſtakh-ſhokh, diler, *d*'heet'h, be-udub, beimte'az, mugra, mughroor.
Pretence, buhanu, heelu, mukr, ree'a, puk'hun*d*, bunawu*t*, ſakht, b'hes, chukur mukur, hoojjut, *oo*zr.
To Pretend, buhanu-&c. *k.* dik'hlana.
Pretty, ſoot'hra, uch'ha, khaſu.
To Prevent, rokna, u*t*kana, *t*alna, arna, ch'henkna, muna-&c. *k.* mané-*h.* *t*okna.
Preventer, m*oo*zahim, rokwy'a.
Prevention, u*t*ka'o, rok, rok-*t*ok, m*oo*zahimut.
Prey, ſhikar, nukhcheer, uher.
Price, mol, qeemut, dam, nirkh, b'ha'o.
To Prick, ch*oo*b'hona, chonkna.
Prick, prickle, kan*t*a, khar.
Pride, gh*oo*roor, gurub'h, g'humun*d*, muſtee, fukhr-ſhekhee. (*proper*) ghyrut, nung, anban, ſhan, v. *ſpirit.*
Prieſt, imam, khuteeb, g*oo*roo, peſhimam.
Prig, lubkha, p'hoo*n* b'ha'ee, bundur.
To Prime, runjuk-*pilana.*
Prince, ſhah zadu, mirza, koonur, (*ſovereign*) padſhah, ſooltan, raja.
Princeſs, ſhah-zadee, begum, mulik-zadee, ranee, v. *queen.*
To Print, ch'hapna, nuqſh-*k.* v. *to ſtamp.*
Print, nuqſh, niſhan, ch'hapa.
Printer, ch'hapé-wala, ch'hepee, nuqqaſh.
Priſon, bundee-khanu, qydkhanu, v. *jail.*
Priſoner, qydee, bund'hoo'a.
Privy, ja'e-zuroor, pa'e-khanu, ſun*d*as, v. *neceſſary.*
Procureſs, koo*t*nee, dulalu, dootee, v. *bawd.*
Profit, fa'edu, nufa, ſood, lab'h, *puraput*, munfu'ut, intifa, pyda'eſh, goonja'eſh, v. *advantage.*
Profuſe, f*oo*zoolkhurch, oora'oo.
To Prohibit, muna-*k.* burujna, munha'ee-*k.* rokna, u*t*kana, baz-*r.* huram-*r.* v. *to hinder.*

Promiſe, iqrar, qoul, bat, buchun, qurar, wadu, bundhej, uwud,h, v. *word*.
To Promiſe, kuhna, qoul-&c. *k*. qubool-*k*.
To Promote, (*to prefer*) burhana, ſurfuraz-*k*. turuqqee-&c. d. (*to forward*) tuqwee-ut-d. poo*ſh*tee-d. ſumb,halna, puch,h-*k*.
Promotion, bur,htee, ſurfurazee, turuqqee, bar,h, v. *aſſiſtance*.
Pronoun, zumeer.
Proof, duleel, ho*o*jjut, dulalut, ſhuhadut, v. *teſtimony*.
Proper, doorooſt, *t*,heek, la,eq, moonaſib, wajibee, oochit, ſha,eſtu, burjuſtu, mo,afiq, (*peculiar*) khas, mukhſoos, nirala, v. *own*.
Property, khaſu, khaſee,ut, khuwas, taſeer, goon, v. *quality*, (*poſſeſſion*) milkee,ut, milk, uns, tu,ulloo*q*u, mal, dumuns, v. *patrimony*.
Prophet, pyghumbur, nubee, ruſool, v. *ſage*.
Proſe, nuſr, na*t*uk.
Proſtitute, putooree,a, ku*ſ*bee, kunchunee, lolee, malzadee, ramjunee, v. *whore*.
Protection, bucha,o, mo*o*hafizut, hima,et, punah, poo*ſh*tee, puch,h, v. *ſhelter*.
Protector, hamee, hima,etee, hafiz, mo*o*hafiz, poo*ſh*tee-ban, ruch,huk, o*r*ee, puch,hee, duſtgeer, (*in comp.*) pu*r*wur, pal.
Proud, mughroor, khoodbeen, mugra, g,humun*d*ee, *d*umbhee, muſt.
To Prove, *t*,hubrana, ſuch-*k*. dulalut-*k*. ſabit-*k*.
Proverb, muſul, zurboolmuſul, kuhawut, kuhnoot.
Providore, khurch-burdar, modee.
Province, ſoobu, ſurkar, k,hun*d*, v. *office*.
Proviſion, k,hana, khorak, ghiza, ratib, ghullu, ſeed,ha, ruſud.
To Pull, k,heechna, tanna, kuſna, (*to pluck*) to*r*na, choonna, (*on*) chu*r*hana, puhirna, (*off*) ootarna, nikalna.
Pulſe, nubs, na*r*ee, (*to feel*) nubz-*dek,hna*.
Pumpkin, kudoo, kudeema, ko*nd*,ha, ſufree kudoo.
To Puniſh, ſuza-&c. d. marna, v. *to beat*.
Puniſhment, ſuza, tumbeeh, tazeer, dook,h, ſe,aſut, tarna, azab, eqab.
Puppet, (*man*) poo*t*lee wala, (*ſhow*) poo*t*lee ka tumaſha.
Puppy, pilla, ko*o*troo, (*figur.*) murduk, v. *prig*.
Purblind, choond,ha, choondhla.
To Purchaſe, mol-*lena*, khureedna, khureed-*k*. biſahna.
Purchaſer, khureed-dar, gahuk, biſ,huroo,a.
Pure, ſaf, p,hurch,ha, nirmul, v. *clear*, (*genuine*) uſl, khalis, chok,ha, v. *real*, (*mere*) looch, nira, *t*,hen*t*,h, ſadu, v. *ſimple*.
Purgatory, e,araf.
Purge, j*oo*llab, j,har.
Purpoſe, iradu, quſd, nee,ut, bichar, fikr, (*to*) budna.
Purpoſely, janbooj,hké, janbicharké, quſdun, deedodaniſtu, buda budee.
Purſe, t,hylee, keeſu, humeeanee, to*r*a, bu*r*oo,a.
To Puſh, *d*,hukelna, *t*,helna, relna, pelna, j,honkna, chulana, marna, *d*alna, d,hukka-d. pel-d. dubana, u*r*ana.
To Put, ru*k*,hna, d,hurna, ſyntna, *d*alna, lugana, chu*r*hana, band,hna (*off*) ootarna, (*on*) puhirna, puhrana, o*r*hna, v. *to cover*, (*out*) boo*j*,hana, v. *to extinguiſh*, (*the eyes*) p,horna.

Q, is uſed in this work, to expreſs the Arabic *qaf*; that it may not be confounded with *kaf*, in ſuch words as mooqurrur, *certain*, mookurrur, *repeated*; uql, knowledge, u*k*l, food; *q*umur, *the moon*, *k*umur, the loins, v. *the Gram.* and *Appendix*.
To Quake, kampna, luruzna, t,hurt,hurana, v. *to ſhake*.
Quality, khaſu, khaſee,ut, ban, ſoob,ha,o, v. *effect*.
Quantity, u*t*kul, mo,utad, undaz, qudr, v. *ſize*. What quantity, keta, v. *how*, *much*, &c.
Quarrel, j,hugra, quzee,u, bukhe*r*a, lu*r*a,ee, rugra, bigar.
Quarrelſome, lu*r*anka, j,hugraloo, buk,he*r*ee,a.
Quarter, chou*r*,ha,ee, pa,o, (*of a town*) mohulla, *t*ola, v. *diſtrict*, (*lodging*) mukan, muqam, juguh, *t*,hikana, deru, ch,ha,onee, v. *dwelling*.
Quarter! quarter! ul-uman! ul-uman! (among *Hindoos*) d,hurumdoo,ar! d,hurumdoo,ar! ch,hima! ch,hima!
Quay, poo*ſ*htu, g,ha*t*.
Queen, muliku, ranee, padſhahbegum.
To Quench, booj,hana, *t*,hun*d*,ha-*k*. marna, door-*k*.
Queſtion, ſuwal, (*to*) pooch,hna.
Quick, juld, tez, to*o*nd, p,hoorteela, churp,hura, ootyla, chalak, chu*t*pu*t*ee,a.
Quickly, to*o*runt, juldee, ſhitabee, dou*r*-ke.
Quickſand, chor-baloo-dulduleezumeen.
Quickſilver, para, ſeem-ab.
Quiet, (*ſilent*) khamoſh, cho*o*p, ghureeb, mo*o*la,em, b,hola, v. *reſt*.
Quill, ſhah-pur, v. *pen*, *reed*.
Quilt, ruza,ee, bala-poſh, goodree.

R, is pronounced as in *run*, and often confounded with *l*, q. v. When thus *r*, it has a harſh diſagreeable ſound, and is then frequently interchangeable with *d*.

Rabbit, khurgoſh, v. *hare*.

Race, *(conteſt)* dour, *(horſe)* g,hoor-dour.

Radiſh, moolee, *(horſe)* ſunj,huna.

Ragged, gooduree, *(to become)* goodree,ana.

Rag, goodur, lutta, d,hujjee, chit,hura, poorzu.

Rage, quhr, ghuzub, juzbu, j,hanj,h, ſhiddut.

To Rain, buruſna, panee-&c. *girna* or *purna*.

Rain, menh, panee, baran, bariſh.

The rains, burſat, burk,ha, alſo *rain*, *(heavy)* j,huree, v. *ſhower*.

To Raiſe, oot,hana, k,hura-*k*. churhana, burhana, ſurfuraz-*k*. v. *to raiſe*.

Raiſin, kiſhmiſh, moonuqqu, dak,h.

Ram, mend,ha, b,hera, bukra, boka, botoo, v. *goat*.

Rancour, keenu, g,hoon, lag, v. *ſpite*.

Rank, ſuf, pura, pantee, qutar, v. *row*, *(degree)* murtubu, durju, pa,e,u, qudr.

Rape, zuburduſtee, v. *violence*.

Raſcal, huram-zadu, nutk,hut, chundal, pajee, dugha-baz, quzzak, kafir, t,hug, budzat, v. *ruffian*, *ſcoundrel*.

Raſcality, budzatee, huram-zadugee, dughu-bazee.

Rat, chooha, mooſa, g,hoo,is, v. *mole*.

Ratan, bet, ch,huree, v. *cane*.

Rather, pyhlé, agé, v. *ſooner*.

To Raviſh, zat-*lena*, ſutur-*lootna*, chod-*marna*, or d*alna*.

Raw, kucha, kham.

Razor, ooſtura, ch,hoora.

To Reach, puhonchna, jana, anna, v. *to go*.

To Read, purhna, banchna.

Ready, buna, ty,ar, *(made)* buna-buna,e,a, *(cooked)* puka-puka,e,a, *(cut)* kuta-kuta,e,a, *(at hand)* moujood, hazir, *(apt)* mooſtu,id, k,hura, v. *willing*.

ToReap, katna, diro-*k*. louna.

Rear, pich,wara, peech,ha, *(guard)* chundawul.

Reaſon, *(cauſe)* ſubub, ba,es, jihut, waſtu, karun, lee,é, *(right)* huq, pud, t,bikana, v. *juſtice*.

Reaſonable, v. *proper*, maqool, wajibee, moonaſib, t,heek, doorooſt, buja, v. *juſt*.

To Recall, burkhaſt-*k*. ooltana, p,her-bolana.

Receipt, ruſeed, puhonch, qubz, *(recipe)* nooſkhu, chikitſa.

To Receive, lena, qubool-*k*. v. *to accept*, manna, pana, k,hana, v. *to admit*.

To Reckon, ginna, ſhoomar-*k*. jorna, v. *to count*.

Reckoning, gintee, hiſab, jortee, lek,ha, v. *account*.

To Recollect, ee,ad-*k*. or *lana*, ſood,h-*k*. *(one's ſelf)* hoſh-pukurna.

ToRecommend, tuqreeb &c.-*k*.

Recommendation, ſifariſh, tuqreeb, *(letter)* ſifariſhnamu.

To Reconcile, munana, ſool,h-*k*. milana.

Reconciliation, mel, buna,o, ſool,h, aſhtee, tusfee,u, mooſaluhu.

To Recover, chunga-*k*. v. n. chunga-&c.-*h*. aram-*pana*.

Recreation, khooſhee, ſyr, goolguſht, v. *diverſion*.

To Recruit, b,hurtee-*k*. qulumjaree-nigahdaſht-*k*.

Recruit, ny,a ſipahee, nou-nigahdaſht.

To Rectify, ſood,harna, bunana, ſad,hna, ſujana, t,heek-*k*. v. *to correct*.

Red, lal, ſoorkh, *(ink)* ſhungurf, muha,oree.

Redneſs, ſoorkhee, lalee.

Reed, ny, nezu, kilk, nurkut, ſuree, v. *cane*.

Reflection, ſoch, undeſhu, fikr, ghour, bichar, v. *thought*.

Refuge, punah, muwas, v. *ſhelter*.

Refuſal, inkar, nufee, nukar.

To Refuſe, nukarna, p,her-d. napuſund-*k*. inkar-*k*. juwab-d.

To Regard, manna, ſoonna, k,hatirmen-*lana*.

Regard, *(attention)* d,he,an, ſoch, ghour, v. *kindneſs*, *(eſteem)* moohubbut, ikhlas, v. *affection*, udub, adur, v. *reſpect*.

*Regiment*, pultun, toomun, riſalu.

Region, moolk, des, wila,et, v. *country*.

Regular, burabur, t,heek, doorooſt, araſtu, ſoo-doul.

Rein, bag, bagdor, v. *bridle*.

Relation, ulaqu, luga,o, tullooq, niſbut, v. *kindred*, riſhtu, nata, ſumbund,h, v. *relative*, nuql, tuqreer, kut,ha, churcha, v. *tale*.

Relative, riſhtu-dar, riſhtumund, qureeb, b,ha,ee, buradur, kootoomb.

To Releaſe, ch,horna, ch,horana, azad-*k*. v. *to looſe*.

Releaſe, ch,hoottee, riha,ee, v. *diſcharge*.

Reliance, b,huroſa, as, aſra, bawur, e,atibur, e,atimad, v. *truſt*.

Relief, aram, tukhfeef, ſook,h, chyn, kul, aſanee, v. *aſſiſtance*.

Religion, deen, muz,hub, punt,h, v. *caſt*, eeman, d,hurum, iſlam, v. *faith*.

Reliſh, muzu, luzzut, rus, chuſka, chat, ſhouq, v. *deſire*.

To Rely, b,huroſa-&c.-*r*. v. *reliance*, manna, v. *to believe*.

To Remain, *(be left)* baqee-*h*. ooburna, ch,hoorna, buchna,

(*to continue*) ruhna, *t*ikna, *t*,huhurna, v. *to ſtay*.
Remedy, elaj, charu, tudar*oo*k, tudbeer, oopa,e, jutun, v. *medicine*.
To Remember, v. *to mind*, chetna, ee,ad-*k*. or *r*.
Remembrance, ee,ad, chet, ſood,h, ſoort, v. *keep-ſake*.
To Remind, junana, ee,ad-*dilana*, chetana.
Remiſſion, tukhfeef, g,hu*t*ee, beech, re,a,et, mu,afee, mughfirut, v. *pardon*.
To Remove, ſurkana, *t*alna, hu*t*ana, v. *to move*.
To Rend, p,har*n*a, cheerna, muſkana, v. *to tear*.
Rent, chak, ſhigaf, cheer, chihar, v. *breach*, (*houſe*) kira,e,u, ujoora, b,hara, muhſool (*land*) ry, khiraj, khuzanu.
To Rent, kira,e,u-*k*. v. *to hire*.
Renter, b,hu*r*yt, kira,e,u-dar, ijaru-dar, m*oo*ſtajir, aſamee, ry,yut, v. *farmer*.
To Repair, daghrezee-murummut-*k*. d*oo*roo*ſ*t-*k*. v. *to mend*.
To Repeat, d*o*hrana, tukrar-*k*. m*oo*kurrur-*k*. p,her-*k*. (*to rehearſe*) k*u*hna, v. *again*.
Reply, juwab, oottur, v. *to anſwer*.
To Repoſe, v. n. aram-*k*. le*t*na, ſona, ſootna, v. *to reſt*.
Repoſe, aram, aſa,eſh, iſtirahut, chyn, lo*t*po*t*, v. *ſleep*.
Reputation, nam, abroo, h*oo*rmut, mo,atuburee, ſak,h, b,hurum, v. *honour*.
Requeſt, durkh*w*aſt, do,a, urz, ſuwal, v. *petition*.
To Reſerve, ruk,hna, oobarna, bucha-*or* le-*ruk,hna*, v. *to keep*.
Reſident, *h*. baſee, moqeem, v. *inhabitant*, wukeel, v *ambaſſador*.
Reſidence, g,hur, mukan, muqam, buſobas, v. *dwelling*.
Reſidue, baqee, oobaroo, v. *left*.
Reſin, d,hoona, d,hoop, kura,el, ral, *d*amur ?

Reſolution, iſtuqlal, himmut muzbootee, pamurdee, v. *bold*.
Reſpect, udub, izzut, man, adur, ghour, lihaz.
Reſplendence, rou*ſ*hunee, noor.
Reſt, aram, ſo*o*k,h, qurar, aſa,eſh, chyn, kul, iſtirahut, furaghut, ſo*o*rſut, v. *ſleep*, (*remainder*) baqee, oobaroo, (*others*) our, ghyr, uglé.
To Reſt, v. n. aram-*k*. le*t*na, ſona, ſo*o*ſtana, v. *to breathe*, (*to ſtop*) *t*ikna, *t*,huhurna, by*t*,hna, u*t*ukna, v. *to remain*.
To Reſtore, p,her-d. wapus-*k*. p,her-*lana*, buhal-*k*.
Retinue, ſuwaree, jilo, qor, ſungee, v. *train*.
To Return, v. n. p,hirna, pulu*t*na, buhoorna, lou*t*na, v. a. p,her-d. p,hirana, pul*t*ana.
Revenge, intiqam, by*r*, keenu, bo*o*ghz, v. *ſpite*.
Revenue, muhſool, khiraj, haſil, khuzanu, malgo*o*zaree, ſa,er, (*matters*) malee kam.
Reward, budul, ujr, *oo*jrut, ſuwab, v. *equivalent*, mihnutanu, v. *hire*.
Rhinoceros, gyn*d*a, (*horn*) k,hag.
Rhyme, qafee,u, ſuja, to*o*k, ſumbund, v. *poetry*.
Rib, puſlee, punjuree.
Ribbon, pu*t*tee, qor, moobaf, *feeta*.
Rice, (*in the huſk*) d,han, (*cleaned*) chawul, (*boiled*) b,hat, kh*oo*ſhka.
Rich, doulut-mund, tale-wur, d,hunee, ghunee, *t*uky*t*a, v. *wealthy*.
Riches, mal, doulut, jumy,yut, d,hun, ſumput, v. *money*.
To Ride, ſuwar-*h*. chu*r*hna, by*t*,hna, ſuwaree-*k*.
Rider, ſuwar, chu*r*hyta, v *jockey*.
Right, d*oo*roo*ſ*t, *t*,heek, wajibee, v. *juſt*, (*not left*) daheena, duhna, raſt, ſeed,ha, v. *ſtrait*.

Right, (*due*) huq, pud, uns, v. *juſtice*, (*property*) milk, mal, v. *claim*.
Righteous, nek, uch ha, b,hula, ſalih, pak, m*oo*ſullee, v. *virtuous*.
Rind, ch,hilka, bukla, poſt, v *ſkin*.
Ring, kuree, [*a*.] (*ornament*) ch,hula, bank, ungoo*t*,hee, ung*oo*ſhturee.
Ringworm, dad, deena,e.
Riot, h*oo*llur, hungamu, bulwa, hu*r*buree, v. *diſturbance*.
Ripe, pukka, p*oo*khtu, ſe,ana, poora, v. *perfect*, (*ready*) k,hura, m*oo*ſtu,id, ty,ar.
To Ripen, v. n. pukna, v. a. pukana, (*in ſtraw*) pal-*d*.
To Riſe, oo*t*,hna, oo*t*,h-by*t*,hna, k,hura-*h*. nikulna, oogna, bur,hna, chur,hna, p,hoolna, ſooj,hna.
Riſk, khutru, wuſwas, chinta, *d*ur, purwa, jok,him, chupe*t*, v. *danger*.
Rival, ruqeeb, hureef, *d*anjee, (*wife*) ſout.
River, &c. nudee, nala, duree,a, k,hala, gung. Whence *gunga*, the river.
Road, rah, raſta, ba*t*, ſu*r*uk.
To Roaſt, kubab-*k*. b,hoonna, *to fry*.
Roaſt, kubab, v. *hen*.
To Rob, rah-*marna*, chorana, choree-&c.-*k*. loo*t*na, ch,heen-*lena*, le-*lena*, buzor-*lena*, v. *to ſteal*.
Robber, chor, cho*tt*a, dukyt, *d*akoo, d*oo*zd, rah-zun, quzzak, *t*,hug, v. *thief*.
Rocket, ban, huwa,ee.
To Roll, lo*r*hana, *d*,humlana, p,hirana, g,h*oo*mana, (*up*) lupe*t*na, v. n. lo*t*na, l*oo*r,hna, p,hirna, g,hoomna, v. *to move*, (*as a boat*) *d*olna, j,honk-*k*,*hana*.
Roll, p,hera, pech, v. *turn*, (*wax*) buttee, (*paper*) bund,

furd, toomar, v. *letter*, (*muſter*) hazree, furd iſm nuweeſee, v. *liſt*.

Roof, ch,huppur, v. *thatch*, ch,hut, ſuqf, bam, patun, (*of the mouth*) taloo.

To Roof, patna, ch,ha,ona, c,huppur-&c.-*d*.

Room, juguh, *t*,hikana, muhul, mukan, mydan, v. *ſpace*, (*apartment*) khanu, kot,hree, v. *ſtead*.

Root, jur, mool, ſor, bekh, uſl, boonee,ad.

Rope, ruſee, je,oree, *d*oree, v. *ſtring*.

Roſary, tuſbeeh, jup-mala.

Roſe, gool, ſhuh-gool, goolab, (*oil*) utr, (*water*) goolab.

To Rot, v. n. ſurna, gulna, puchna, v. a. ſurana, &c.

Rotten, ſura, gula, gundu.

Rough, k,hurk,hura, rook,hra, roorha, un-gur,h, beehur, ooncha-neecha.

Round, gol, chukka.

Round, g,hoom, p,her, v. *around* hur-turuf, charon-turuf, v. *about*.

Row, ſuf, qutar, qor, pura, pantee.

To Row, k,he,ona, *d*and-*marna*, or *chulana*.

Rower, *d*andee, k,hewut.

To Rub, mulna, maliſh-*k*. g,huſna, rugurna, g,hontna, v. *to ſcour*.

Rubber, g,hotnee, mohra, ſafee, k,heeſu, hut,hee, v. *towel*.

Rubbiſh, koorkoot, koora.

Ruby, lal, yaqoot.

Rude, gooſtakh, be-udub, *d*,heet,h, unch,heela, na-turaſheedu, un-gurh, ſukht, be-mooruwwut, v. *ſavage*.

Ruffian, chundal, *t*,hug, dughabaz, kufunchor, jullad.

Ruin, khurabee, pa,emalee, tubahee, pureſhanee, khwaree, hulakee, ſute,anaſee.

To Ruin, bigarna, marna, k,huſana, torna, khurab-&c. *k*. oojarna.

Ruined, khurab, khurabkhuſtu, pa,emal, gharut, hulak, ſute,anas, mul-met.

Rule, ſurdaree, ſahibee, re,aſut, v. *command*, qanoon, qa,edu, ruſm, reet, a,een, ſuriſhtu, zabitu, v. *order*, *t*,hikana, v. *bounds*.

Ruler, hakim, amil, ru,ees, umeer, ſurdar, nazim (*rule*) ſulaka, miſtur, judwulkuſh.

To Run, dourna, b,hagna, purana, goorez-*k*. v. *to fly*, (*flow*) buhna, jaree-*h*. *d*,hulna, (*to ruſh*) churhna, churhby*t*,hna, v. *to melt*.

To Run, v. a. dourana, chulana, marna, b,honkna, v. *to drive*, (*a boat*) chur,hana, lejana.

Runner, douraha, qaſid, v. *meſſenger*.

Ruſt, zung, morchu, zungar, myl, jur.

S, is never ambiguous, unleſs the reader inſiſt on confounding it with Z, in ſuch words as—*As*, hope, &c. which muſt be pronounced *auſs*, not *az*, v. *h*.

Sabre, ſhumſher, teghu, v. *ſword*.

Sack, gon, gut,hee,a, lot,ha, (*cloth*) *ta*r, put*t*ee, v. *canvaſs*.

To Sacrifice, qoorban-*k*. hulal-*k*. churhana, v. *to kill*.

Sacrifice, qoorban, bul, hom, ſudqu, churhawa.

Sad, oodas, rook,ha, dilgeer, mulool, ghumgeen.

Saddle, zeen, palan.

To Saddle, zeen-*band,hna*.

Sadneſs, oodaſee, ghumgeenee, dilgeeree, v. *grief*.

Safe, umun uman, ſulamut, bekhutur, mooſullum, kooſul, v. *well*, (*and ſound*,) b,hulachunga, ſuheehſalim.

Safety, ſulamutee, aman, bucha,o, v. *protection*.

Safron, zafran, keſur, (*baſtard*) kooſoom, masfur.

Sagacious, chutoor, ſe,ana, tezfuhm, [ee.] v. *wiſdom*.

A Sage, durweſh, boozoorg, peer, moon, rik,h, v. *ſaint*.

Sago, *ſagoo* or *ſaboo*-danu.

Sail, pal, badban.

To Sail, chulna, jana, dourna, v. *to ſwim*.

Sailor, mullah, khulaſee, (vulg. *claſhee*,) v. *ſeaman*.

Saint, wulee, ſid,h, b,hugut, ſunt, v. *ſage*.

Sake, khatir, waſtu, pas, lee,é, moonh, v. *account*.

Sallad, chutnee, v. *lettuce*.

Sale, bika,o, bikree, furokht, v. *auction*.

To Salivate, moonh-*lana*, t,hookana.

Salt, numuk, lon, (*cellar*) numukdan, (*maker*) lonee,a, mulungee.

Saltpit, Saltpan, numukſar, lonar.

Saltpetre, ſhoru, (*maker*) ſhoruſaz.

Salvation, nujat, ſulamut, gut.

Salve, murhum, mulhum, v. *plaſter*.

Salutation, &c. ſulam,-[*ee*.] ſahibſulamut, *d*un*d*uwut, ramram, koorniſh, tuſleem.

Sand, ret, baloo, reg, v. *ſhoal*.

Sandy, buloo,a, kirkira, v. *ſand*.

Sap, uruq, rus, v. *juice*.

Saſh, jal, ſelee, budd,hee.

Satan, ſhytan, v. *devil*.

Satisfaction, khatirdaree, tuſullee, munpoorun, khooſhee, v. *pleaſure*, budlu, ewuz.

To Satisfy, razee-*k*. pet-*b*,hurna, munana, ſumj,hana.

Savage, bunmanoos, junglee-admee, v. *cruel.*
*Sauce*, chaſhnee, chutnee, yukhnee, (*pan*) degchee.
To Save, buchana, oobarna, ſulamut-*r.* kifa,et-*k.* ſumbhalna, v. *to preſerve.*
Sauſage, koolmu, lungoocha?
Saw, kurant, ara, urru, punaree.
To Saw, areſe-*cheerna*, katna, urrukuſhee-*k.*
Sawyer, urrukuſh, kurantee.
To Say, bolna, kuhna, bukna, bat-&c. *k.* butee'ana, v. *to ſpeak*, purhna, v. *to read.*
Saying, v. *proverb*, bat, kuha, ſookhun, qoul, lufz, v. *word.*
Scab, k,hoot,hee, chut.
Scabbard, mee,an, kat,hee, v. *ſheath.*
Scale, pullu, pulra, (*balance*) turazoo, kanta, tuk, niktee, (*fiſh*) chhilka, de,olee, choee,an.
Scandal, budnamee, tohmut, lim, kulunk, chooghlee, toofan, v. *diſgrace.*
Scar, dagh, chinh, v. *mark.*
Scarce, kum, t,hora, kumyab, nadir, birla, ujoor.
Scarcity, kumee, kumtee, g,huttee, tora, tungee, qu,ht, v. *dearth.*
Scarlet, ſoorkh, qirmizee, lal, v. *red.*
To Scatter, k,hindana, ch,hitkana, bit,hrana, ch,hitrana, ch,heetna, p,hylana, v. n. k,hindna, ch,hitukna.
Scent, bo,bas, muhuk, gund,h, v. *ſmell.*
Scheme, nuqſhu, munſoobu, hikmat, kutkuna, doul, bundobuſt, fitrut, v. *deſign.*
Scholar, ſik,h, ſhagird, mooreed, chela, v. *ſtudent.*
School, muktub, muktubkhanu, putſala, (*maſter*) akhoon, ooſtad, moolla, mee,anjee, pandé.
Science, elm, bidde,a, elmofuzl. v. *art.*
Scimitar, ſurohee, neemchu, v. *ſword.*
Sciſſors, qynchee, miqraz, kuturnee.
Scorpion, bich,hoo, bich,hee, guzhdoom.
Scoundrel, qooroomſaq, qultuban, budzat, dughabaz, v. *raſcal, villain.*
Scout, jaſoos, b,hedee,a, hurkaru, v. *ſpy.*
To Scrape, ch,heelna, k,hooruchna, v. *to rub.*
Scraper, ch,holnee, k,hoorpee, k,hoorchnee, (*tongue*) jeebhee.
To Scratch, k,hoojlana, nochna, bukotna, k,huſotna, k,huroina, v. *to tear.*
Screw, pech.
Scum, kuf, gaj, p,hen, j,hag, myl, ka,ee, v. *cream.*
Sea, ſumoondur, duree,a, buhr, kala panee, ſind.
Seaman, mullah, khulaſee, juhazee, kiſhteeban.
Seal, ch,hap, mohur, khatim, v. *ring.*
To Seal, mohur-*k.* v. *to ſtamp* (*up*) bund-*k.* v. *to faſten.*
Seam, ſila,ee, ſeewun, jor, durz.
Seamſtreſs, ſeeneharee, ſeenewalee.
To Search, *d,*hoond,hna, k,hojna, tulaſh-&c. *k.* j,hara-*lena*, v. *to feel.*
Search, k,hoj, tulaſh, *d,*hoond,hand, tufteeſh.
Searcher, k,hojee, tulaſhee.
Seaſon, mouſum, fuſl, rit, root, y,yam, v. *time.*
Seat, byt,huk, niſhuſt, choukee, (*on a horſe*) aſon, v. *chair.*
To Seat, byt,halna, v. *to fix.*
Second, dooſra, do,yum, ſanee, ugla, munj,hla.
Secret, poſheedu, goopt, ch,hipa, mukhfee, pinhan, (*a*) b,hed, raz.
*Secretary*, [meer! moonſhee, muntree, mooſahib.
Sect, jat, zat, firqu, punt,h, v. *religion.*
Sedition, hungamu, bulwa, fuſad, fitnu, dunga, bughawut, roula, v. *tumult.*
To See, dek,hna, nuzur-*k.* dek,h-*pana*, niharna, takna, chitouna, v. *to look*, v.n. ſooj,hna v. *to ſeem.*
Seed, beej, bee,a, tookhm, bihin, (*ſperm*) munee, panee, moot, peſhab.
To Seek, *d,*hoond,hna, ahut-*lena*, v. *to ſearch*, mangna, ſuwal-*k.* v. *to aſk, requeſt.*
To Seem, ſooj,h-*ana* or *purna*, maloom-*h.* dek,hla,ee-d. lugna, v. *to appear.*
To Seize, pukurna, qubz-*k.* hut,hee,ana.
Seldom, kum, t,hora, kub,heekub,hee.
Self, ap, upné, khood, zat, nufs, atum, v. *ſoul.*
To Sell, bechna, khuruchna, furokht-*k.* v.n. bikna, k,hupna.
To Send, b,hejna, put,hana, chulana, ruwanu-*k.*
Senior, bura, qudeem, v. *elder.*
Senſe his, (*pl. huwas*) jan, ſut, v. *life*, uql, hoſh, bood,h, imte,az, tumeez, lihaz, v. *judgment*, (*meaning*) manee, muzmoon, urt,h, (*knowledge*) wuqoof, khubur, ge,an.
Senſeleſs, be his. behuwas, ſoon, behoſh, bejah, bekhubur, (*ſtupid*) bewuqoof, uchet, v. *ignorant*, (*abſurd*) behoodu, bemanee, beja, v. *fooliſh.*
Senſible, (*aware*) waqif, khuburdar, hoſhee,ar, (*wife*) uqlmund, dana, daniſhmund, mutman, buja, v. *judicious.*
Sentence, futwa, hookm, tujweez, budan, v. *determination*, (*of death*) qiſas.
Sentinel, *ſentry*, paſban, puhree,a, paſee, v. *centinel.*

ToSeparate, v. *to break*, jooda-&c.-*k*. bich,horna, ulgana, torna.
Separate, jooda, ulug, ulga, tufawut, ulahidu, b,hin.
Separately, joodajooda, ulug-ulug, jinſwaree, ekek.
Separation, jooda,ee, bichoha, bilga,o, p,hoot.
(h) *Seraglio*, zunanu, hurumſura,e, untuhpoor, chormuhul.
Series, ſuriſhtu, ſilſilu, luga,o.
Serpent, ſamp, nag, ſurp.
Servant, noukur, chakur, khidmutgar, nufur, moolazim, khadim, ſewuk, tuhloo,a.
To Serve, noukree-&c.-*k*. kumana, (*to ſupply*) puhonchana, dena, (*to aſſiſt*) t,hamb,hna, v. *to help*, (*to anſwer*) hona, bunna, nib,hna, chulna, buhot-*h*. bus-*h*. kifa,et-*k*. wufa-*k*. kam-*ana*.
Service, noukuree, chakuree, ſewa, tuhul, khidmut, khidmutgaree, bundugee, v. *office*, (*military*) ſipahguree, (*buſineſs*) kam, kaj, v. *employment*, fa,edu, nufa, v. *uſe*.
To Set, ruk,hna, d,hurna, lugana, byt,halna, dena, dalna, kurna, lana, marna, chulana, garna, jurna, v. *to fix*, (*on fire*) julana.
To Set, v. n. (*as the ſun, &c.*) ghooroob-*h*. doobna, ch,hipna, byt,hna, lugna, v. *to go*.
To Settle, byt,halna, v. *to ſet*. mooqurrur-*k*. bundobuſt-*k*. t,huhrana, t,hanna, budna, band,hna, muzboot-*k*. jumana, (*an account*) rufa-*k*. chookana.
Several, bazé, ku,ee, ky-ek, ekad,h, v. *few*.
ToSew, ſeena, ſilana, v. *ſtitch*.
Shade, ch,ha,on, ſa,e,u, nirg,ham, (*glaſs*) fanoos.
To Shade, ch,hana, ſa,e,u-d. *d*. *r*. or *marna*, v. *to cover*.

(h) From *ſura,e uhlee,u*? the women's apartment.

Shadow, purch,haheen, purch-ha,on, uks, v. *ſhade*.
ToShake, hilana, dolana, j,harna, j,hutkana, j,hukorna, lurzana, kunpana, dalna, v. *to caſt*, v.n. hilna, dolna, j,hurna, j,hutukna. luruzna, kanpna.
Shallow, oot,hla, pa,e,ab, petla, ch,hich,hla.
Sham, buhanu, bunawut, nukhru, j,hoot,h, pekhna, ſo,ang.
ToSham, buhanu-&c. *k*. dik,hlana, v. *to make*.
Shame, ſhurum, laj, hy,a, ſunkoch, ſhurmindugee, hijab, ghyrut.
Shape, doul, quta, turaſh, turuh, be,ont, kat,hee, v. *form*.
To Share, bantna, burtana, tuqſeem-*k*.
Share, bant, bantee, hiſſu, qiſmut, bukhru, uns, v. *portion*.
Sharp, tez, chok,ha, abdar, (*pointed*) nokeela.
ToSharpen, tez-*k*. chok,hana, pynana, barh-d. *r*.
To Shave, moondna, g,hontna, (*the head*) hujamut-*k*. (*the beard*) khut-bunana. Sheath, ghilaf, dohur, v. *ſcabbard*.
Sheet, chuddur, chadur, doo-putta, (*of paper*) ta,o, tukhtu.
She, v. *he, it*, (*female*) madu, iſtriling.
Shell, ch,hilka, k,hoolra,ee, k,hopra [*ee*] (*animal*) ſeep, ſuduf, koura, ſunk,h, g,hong,ha, mohru.
Shepherd, b,hereehara, gureree,a, palee.
Sheep, b,her, [ee] b,heren, meſh, doomba [*ee*]
Sherbet, *from*-ſhurbut.
Sheriff, foujdar, chukledar, hakim.
Shield, d,hal, ſipur, p,huree.
To Shift, v.n. (*to change*) p,hirna, budulna, v. a. p,herna, budul-*d*. d. or *lena*, ootarna, v. *to put*, (*goods from one boat to another*) oob,hra-*k*. d,hal oob,har-*k*.
Shilli Shalli, agapeech,ha, puſopeſh, ſhuſhopunj.
To Shine, chumukna, j,hulukna, loukna, rouſhun-*h*. chilukna, k,hoolna.
Ship, juhaz, kiſhtee, (*of war*) jungeejuhaz. (i)
Shirt, qumees, pyrahun, mylkhora.
ToShiver, kanpna, duldulana, t,hurt,hurana, luruzna, lurziſh-*k*.
Shoal, chur, retee, gut,hana.
Shoe, jootee, papoſh, kufsh, (*horſe*) nal, v. *ſlipper*.
Shoe-maker, mochee, kufsh-doz, (*cobler*) chumar, v. *currier*.
To Shoot, v. a. (*a muſquet*) bundooq-*marna*, *chulana* or *ch,horna*, golee-*marna*, v. *to fire*.
Shop, dookan, hat, (*in comp.*) khanu, (*man*) dookandar, dookanee.
Shore, kinaru, teer, (*further*) par, (*hither*) war, v. *ſide*.
Short, ch,hota, kotah, och,ha, v. *little*, nata, t,hengna, tenee, kokunee, v. *low*.
Shortly, juld, lug,hoobeté, v. *ſoon*.
Shot, (*ball.*) gola, golee, (*ſmall*) ch,hurra, boonda, ch,heenta.
To Shove, v. *to puſh*, d,hukelna, relna, ſurkana, v. *to throw*.
Shovel, bel, belchu, hut,ha.
Should, kinchit, kudachit, durſoorut, v. *the Gram*.
Shoulder, kand,ha, mond,ha, punk,ha, ſhanu, (*joint*) mohra.
ToShow, dik,hlana, ſooj,hana, butlana, puhonchana, v. *to inform*.
Show, tumaſha, deed, koutook, v. *ſight*.
Shower, j,huree, j,heeſee, j,hupas, p,hoohee, v. *rain*.

(i) *Munwaree*, from *man of war*, is now pretty current in this country, alſo *munwaree-gora*, for a man of war's man.

Shrewd, pukka, ſe,ana, pokhtu, y,yar, ſhureer, nu*k*,hu*t*, v. *knowing*.
Shrimp, j,heenga, ching*r*ee, v. *prawn*.
To Shrink, hu*t*na, *t*ulna, kutrana, *d*igna, *t*,hut,hukna, huchukna, hidee,ana, b,hu*r*ukna, kuchee,ana, v. *to ſhrivel*.
To Shrivel, ſiko*o*rna, ſumi*t*na, ſook,hna, v. a. ſiko*r*na, ſume*t*na.
Shroud, kufun, (*ſtealer*) kufun chor.
To Shut, bund-*k*. lugana, mamoor-*k*. ch,hopna, pa*t*na, moondna, oo*t*,hungna, v. *to cloſe*.
Shutter, purdu, j,hilmil, *tut*tee, pu*t*, v. *ſcreen*.
Shy, wuhſhee, b,hu*r*kel, choukunna.
(k) *Sick*, beemar, azaree, rogee, mureez, kahila, dookhee, durdmund, mandu, u-ſeel, naſaz, unmuna.
Sickneſs, beemaree, azar, rog, murz, kahilee, v. *diſeaſe*.
Side, v. *ſhore*, puhloo, panjur, bughul, turuf, or, ro*o*kh, bazoo, kinaru, par, v. *page*.
Sideways, puhloo-&c.-*pur*, kurwu*t*, panjur-kebul, kutraké, *from*-kutrana, *to ſidle*.
Sieve, chulnee, j,hurna.
To Sift, chalna, j,ha*r*na, ch,hanna.
Sigh, ah, ha,é, ſa*n*s. A *deep* ſigh, ah *i ſurd*.
Sight, nuzur, buſarut, beenaee, ſooj,h, *d*riſh*t*, durſun, nigah, v. *eye*, (*gun*) deedban, muk,hee, muſa, v. *view*.
Sign, ſignal, niſhan, iſharu, eema, ſyn, (and *counterſign*) ſyn-booj,hawa, ſhurt burt.

(k) With the adjunct *man*, forms a very convenient word for innocent *bearaws!* to uſe, when they wiſh to make a tender hearted new comer walk in the ſun at his own expence, and for their amuſement, by vociferating *ſeekman hy! ſeekman hy!*

To Sign, duſtkhut-*k*. ſuheeh-*k*. v. *to ſeal*.
Signature, duſtkhut, lik,hawu*t*, niſhanee, v. *mark*.
Signet, mohurkhas, mohurduſtee, v. *ſeal*.
Signification, manee, urt,h, v. *meaning*.
Silence, khamoſhee, cho*o*p, alſo *the interjec*.
To Silence, cho*o*p-&c. *kurana*.
Silent, khamoſh, cho*o*p, choopchap.
Silently, cho*o*phoké, go*o*pcho*o*p, cho*o*pecho*o*pe.
Silk, reſhum, pa*t*, *t*uſur, cheolee, muſhroo, hureer.
Silken, reſhumee, hureeree, pa*t*ee.
Sillineſs, b,holapun, ſadugee, kucha,ee, nadanee, ana*r*pun.
Silly, b,hola, ſadu, b,hondoo, kucha, nadan, v. *ignorant*, hulka, och,ha, ſo*o*book, v. *weak*.
Silver, roopa, chandee, ſeem, no*q*ru, (*coin*) roopee,u.
Silver, *adj*. roopuhla, chandee-&c. *ka*, no*q*ru,ee, ſeemee, (*cloth*) badula, taſh, luppa, (*thread*) kulabuto*o*n no*q*ru-ee, v. *gold*.
Simile, miſal, tumſeel, *d*riſh*t*an*t*.
Simple, ſeed,ha, raſt, ſaf, v. *plain*, (*eaſy*, q.v.) ſuhuj, ſuhul, panee, (*ſingle*) nirala, nira, khalee, rook,ha.
Sin, go*n*ah, pap, g,ha*t*, v. *fault*.
Since, jubké, (*from*) ſé, jubſé, v. *ago*.
Sinful, papee, go*n*ahgar, -[*ee*.]
To Sing, gana, ulapna, (*as birds*) bolna, chuhchuhana, v. *to whiſtle*.
To Singe, j,ho*o*lſana, julana, daghee-*k*. lugana, b,hoolſana.
To be ſinged as food, lugna, j,ho*o*luſna.
Singer, guwy,a, gawinhar, gaen, mo*o*trib, kulawunt, quwwal.

Single, ek, wahid, ukela, nira, nirala, khas, tunha, (*not double*) ekuhra, ektuha, eklura, ekpurta.
Singular, wahid, mo*o*frud, v. *ſingle*, (*uncommon*) unok,ha, ujub, v. *ſtrange*.
To Sink, *d*oobna, boo*r*na, ghurq-*b*. by*t*,hna, girna, pu*r*na, d,huſna, gu*r*na, (*as ink*) p,hoo*t*na, (*to fall*) g,hu*t*na, ooturna, v. *to decay*, v. a. *d*oobona, boo*r*ana, by*t*,halna, d,huſana, ga*r*na, v. *to faint*.
Sinner, go*n*ahgar, papee, mo*o*jrim, budkar, v. *ſinful*.
Sir, ſahib, mee,a*n*, jee, baboo, lala, *t*,hakoor, mirza, kho*d*awund, ra,e, b,hu,ee, v. *lord*.
Sirup, ſheeru, rus.
Siſter, buhin, b,hugnee, booboo, (*in law by the brother*) b,habee, b,hawuj, b,hyhoo, (*by the huſband*) nund, (*by the wife*) ſalee.
To Sit, by*t*,hna, *t*ikna, chu*r*hna.
Size, u*t*kul, qudur, undaz, b,hur, v. *bulk*, (*ſtature*) qud, *d*eel. The *ſize* of a pea, mu*t*ur *b,hur*.
Skein, p,hen*t*ee, an*t*ee, kurchee.
Skilful, qabil, ho*o*nurmund, ruſa, poora, ſoog,hu*r*, goonee, ſoona*r*ee.
Skill, ſhu,oor, ruſa,ee, ho*o*nur, goon, puho*n*ch, hikmut, ſuleequ, v. *knowledge*.
To Skim, kach,hna, kach,h*lena*, ee*n*ch,hna, ootarna, v. *to take*.
Skin, chum*ra*-[*ee*.] cham, k,hal, j,hillee, poſt, jild ch,hich*r*a, churſa, nuree, (*bag*) muſhk, puk,hal, v. *bottle*.
To Skin, chumra-*k,heechna*, *nikalna-ood,herna*, or *ch,horana*, ook,halna.
Skin-flint, put,hurchu*t*, kunjoos, muk,heechoos.
Skirt, damun, zyl, v. *border*.

Sky, aſman, akas, fuluk, ſwurg, v. *heaven.*
Slack, *d*heela, ſooſt, ſurd, *t*hund*h*a, v. *indifferent, (ſlow)* munda, mud*h*im, d*h*eema, v. *gentle, lazy.*
Slander, tohmut, band*h*noo, j*h*oot*h*, v. *ſcandal.*
Slave, gholam, bundu, chela, das, burdu, lounda, goorga, (*girl*) loundee, bandee, cheree, daſee, kuneezuk, goorgee, v. *wench.*
Sleek, chikna, ſaf, (*to*) chiknana.
To Sleep, ſona, neend-*lena*, ank*h* *lugna*, ſootna, ulſana, v. *to reſt.*
Sleep, neend, khwab, oong*h*a*e*e, (*nap*) qyloolu, lo*t*po*t*.
Sleepineſs, neendas, oong*h*as, ulſa*e*e.
Sleepy, neendaſa, oong*h*aſa, ulſana.
Sleeve, aſteen, ba*n*h, hut*h*a. *Sleeved*, aſteendar.
Slender, v. *lean*, putla, ſoobook, nazook, bareek, kum, v. *ſmall.*
Slice, p*h*ank, qutla, wuruq, chuktee, v. *piece.*
To Slide, p*h*iſulna, k*h*iſukna, v. *to ſlip.*
Sling, gopun, gopee*a*, *d*hel-was, fulakhoon.
To Slip, v. *to ſlide*, k*h*iſulna, bich*h*ulna, ook*h*urna, nikulna, (*to err*) chookna, b*h*oolna, ſuho-*k.* v. a. k*h*iſkana, p*h*iſlana, g*h*ooſerna, v. *to thruſt.*
Slipper, papoſh, pyzar, kouſh, v. *ſhoe.*
Slippery, chikna, p*h*iſluha, k*h*iſluha, bich*h*luha, v. *ſmooth.* A *ſlippery* wife, *chiknee*-joroo.
To Slit, cheerna, p*h*arna, chak-*k.*
Slit, cheer chak, ſhigaf, cheera.
Slope, *d*haloo, ootaroo. A ſlope, *d*hal, ootar.
Sloth, ſooſtee, kahilee, v. *lazineſs.*
Slothful, ſooſt, kahil, uſkutee, aramtulub, aluſee.



Sloven moordar, p*h*oohur, koor*h*, b*h*iſh*t*ul, ghuleez, v. *filthy.*
Slow, *d*heela, d*h*eema, ahiſtu, d*h*eera, mu*t*ha, kahil, ſooſt, munda, mud*h*im, mee*t*ha, koond.
Slowly, ahiſtu, houlé, d*h*eemé, hulgé, *d*heel-&c.-ſé, v. *ſoftly*, deree-*ſé.*
Slowneſs, ahiſtugee, *d*heel, *d*hilungee, d*h*eema*e*e, ſooſtee, d*h*eeruj.
Slut, p*h*oohur, moordaree, khundee, *t*hugnee.
Sly, v. *cunning*, ſe*e*ana, chutoor, g*h*ank*h*, hureef, ſhureer, ghuddar, v. *artful.*
Small, ch*h*ota, kum, nunha, kochuck, khoord, v. *little*, t*h*ora, (*pox*, q. v.) ſeetula.
Smallneſs, ch*h*ota*e*e, khoordee, kumee.
To Smell, ſoong*h*na, bo-*lena*-*pana*-or *nikalna*, muhukna, baſna.
Smell, ſoong*h*, ſoong*h*a*e*e, (*odour*) bo, bas, v. *ſcent.*
To Smile. mooſkoorana, (*fig.*) k*h*oolna p*h*oolna buhar pur-*a.*
Smile, tubuſſoom, mooſkoorahut.
To Smite, marna, v. *to kill.*
Smith, lohar, v. *blackſmith* (*in comp.*) gur, whence-zurgur, a gold-*ſmith.*
Smithy, loharkhanu.
Smoke, d*h*oo*a*n, dood.
To Smoke, d*h*oonana, d*h*oo*a*n-*nikulna*, or *oot*h*na*, (*food*) d*h*oona*n*-d. (*tobacco*) peena, k*h*eechna. The various inſtruments uſed for ſmoking are—hoqqu, goorgooree, kulee*a*n, naryul, dumee, gouree*a*, kulee, v. *pipe.*
Smoky, d*h*oona*ſ*a, d*h*oona*r*a.
Smooth, chikna, ſaf, mohrudar, v. *ſoft*, (*level*) burabur, chourus, ſurput, chouput, ſood*h*ar, v. *even.*



To Smooth, chiknana, ſaf-*k.* v. *to poliſh*, chourſana, burabur-&c. *k.*
Smoothneſs, chikna*e*e, chiknahut, ſufa*e*e.
To Smother, dumbund-*k.* ſanſ-*rokna*, (*to ſuppreſs*) dubana, booj*h*ana, marna.
To Smuggle, g*h*at-*marna*, choukee-*marna.*
Smuggler, g*h*at mar, choukeemar.
Snail, g*h*ong*h*a.
Snake, ſamp, v. *ſerpent*, (*keeper*) ſumpera.
To Snatch, ch*h*een-*lena*, j*h*put-*lena*, v. *to catch.*
To Sneeze, ch*h*eenkna, utſu-*k.* nak-*ſinukna.*
To Snore, g*h*oornana, khurrata-*marna*, nak-*bujana.*
Snow, pala, burf, *t*har, v. *ice.*
Snuff, nas, ſoong*h*unee, rouſhundimagh, (*box*) naſdan, (*candle*) gool, j*h*urun.
To Snuff, naſ-*lena*, k*h*eechna, ſoorookna, ſoong*h*na, (*a candle*) gool-*lena*, *turaſhna*, or *katna.* Buttee-*katna*, if literally obeyed would rather ſubject the candle to the knife, than the wick to the ſnuffers.
Snuffers, goolgeer, goolturaſh.
So, yſa, jyſa, wyſa, tyſa, yoonhee, ooſturuh, ſo, v. *as*, *thus*, (*in degree*) eta, jeta, weta, etna, jetna, wetna, ee*n*han-tuk, je*o*n, te*o*n. Do it *ſo*, *ſo* kuro. So ſo, (*indifferently*) yſawyſa, judbatudba, b*h*ula-boora, kumbeſh.
Soap, ſaboon, (*earth*) reh, rehee, *ſujee.*
To Soar, chur*h*na, oor-chu*h*na, oorna, boolundpurwaz-*b.*
To Sob, ſiſukna, *t*hoonookna.
Sober, purhezgar, ſunjumee, moottuqee, v. *temperate*, ſoochet, ba hoſh.
Society, ſohbut, mooſahibut,

mel, jor, humrahee, sat,h, v. *with*.

Soft, nurm, komul, moola,em, pilpila, pola, goolgoola, *(delicate)* nazook, nazneen, kaghuzee, v. *tender*, *(light)* hulka, soobook, kum, rusa,en, v. *gentle*.

To Soften, nurm-&c.-*k*. nurmana, goolgoolana, pilpilana.

Softly, ahisté, soosté, gutté, houlé, hulgé, rusé, v. *the adj*.

Softness, nurmee, komulta, moola,emut, nuzakut, nazookee, naz, hulka,ee, soobookee.

Sojourner, khooshbash, bidesee, moosafir.

To Solder, rusana, jorna, milana.

Solder, luhum, tankee, jorun.

Soldier, sipahee, lushkuree, pee,adu, burqundaz, v. *match*.

Sole, tuloo,a, tula, penda, v. *bottom*.

Solid, t,han*t*,ha, sukht, t,hos, sungeen.

Some, kooch,h, t,hora, v. *few*, bazé, ku,ee,ek, ekad,h, koee, v. *one*.

Somebody, ko,ee, *obl.* kisee, kisoo, v. *person*, (*or other*) ko,ee nuko,ee, kisoonukisoo.

Somehow, kiseeturuhnu-kiseeturuh, kisoo soorut sé.

Something, kooch,h, t,horasa, kooch,h-ek, v. *little*.

Sometime, kub,hee, kud,heenukud,hee.

Sometimes, bazewuqt, kudheekud,hee, kub,hee.

Somewhere, kuheen, kisoojuguh, (*or other*) kuheen nukuheen.

Son, beta, poot, lurka, buchu, v. *child*, (*in comp.*) zadu, juna, (*in law*) damad, khesh, mizman, d,heejuwa,ee, juma,ee, v. *step*.

Song, geet, rag, ragnee.

Sonnet, ruppa, khe,al, d,hoorpud.

Soon, juldee, shitab, halee, ub,hee, *(betimes)* suwere, burwuqt, bihané, v. *early*.

Sooner, pyhlé, agé, peshtur. As soon as, jub, jud, jiswuqt. So soon, tub, tud, ooséwuqt, tiswuqt, v. *when*.

Sore, pukla, pirkee, g,ha,o, zukhum, v. *wound*.

Sorrow, ufsos, durdmundee, soch, suntap, oodasee, v. *sad*.

Sorrowful, durdmund, azoordu, suntapee, oodas.

Sort, b,hant, ruqum, rung, ras, v. *manner*.

Sot, chootee,a, b,hungur, afeemee, postee.

Soul, rooh, jan, jee, nufs, bolta.

Sound, tundooroost, suheeh, sulamut, b,hula, uch,ha, chunga, moosullum, v. *well*, (*sleep*) b,haree, khoob, bura, v. *strong*.

Sound, *s.* awaz, suda, sout, soor, ahut.

*Soup*, shorbu, soorwu, pureh, joos.

Sour, k,hutta, toorsh.

Sourness, k,hutta,ee, toorshee.

South, duk,hun, *(wind)* dukhuna, (*southern*) duk,hunee, (*east*) agin, agne,o, (*west*) nyrit.

Sow, soo,uree, barahee, v. *boar*.

To Sow, bona, beejna, pyrna, tookhmrezee-*k*.

Sowins, kanjee, or a thin acetous liquor made from rice, wheat, &c. v. *gruel*.

Space, ursu, untur, beech, fasilu, wusut, mydan, kooshadugee, v. *room*, wuqt, moodut, der, v. *time*.

Span, bilisht, bitta.

To Spare, buchana, ch,horna, v. *to give*, dena, re,a,yut-*k*. v. *to forgive*.

Spark, chingaree, chingee, putunga, p,hool, shuraru.

Sparrow, gouree,a, gurgy,a, chiree,a.

To Speak, bolna, b,hak,hna, kuhna, bat-*k*. butlana, v. *to talk*.

Spear, b,hala, burch,hee, gurhee,a, sel, sang.

Spearman, b,halyt, burch,hyt, nezubaz.

Speck, dagh, chitkara, chittee, ch,heeta, danu, khal, v. *spot*, (*on the eye*) p,hoolee, p,hola, manda. Spectacle, tumashu, deed, v. *show*.

Spectacles, chushmu, a,enuk.

Spectre, sa,e,u, b,hoot, pisach, v. *ghost*.

Speech, zuban, bolee, b,hak,ha, go,ya,ee, gooftar, nootq, kulam, buchun, butkuha,o.

To Spend, khuruchna, lugana, oot,hana, nibarna, oorana, k,hana, v. *to waste*, khulas-*k*. v. *finished*.

Spice, musalu, [dar.] (*seller*) punsaree.

Spider, mukree, mukra.

Spike, bal, khoshu, sees, v. *head*, (*nail*) mekh, keel.

To Spill, ch,hulkana, gira-d. j,hooka-d. d,halna, oud,hana, buhana, v. *to throw*.

To Spin, katna, v. *to turn*.

Spindle, tukla, tukoo,a.

Spining, kuta,ee, kutounee, (*wheel*) churkhu, ruhta.

Spirit, v. *soul*, dum, v. *breath*, (*ghost*) b,hoot, v. *spectre*, dil, mun, v. *heart*, (*magnanimity*) ghyrut, himmut, housilu, kuleja, dimagh, v. *honour*, gurmee, numuk, v. *fire*, (*liquor*) uruq, daroo, shurab, mudra, taree, whence *toddy*.

Spirited, turraru, jan-dar, jan-baz, kurwa, diler.

Spiritual, roohee, roohanee, nooree, (*ecclesiastical*) deenee, v. *pure*.

Spit, seekh, seekhchu, v. *spittle*.

To Spit, seekh-*lugana*, perona, goot,hna, (*from the mouth*)

t,hookna,t,hook-*d*-d.p,henkna, oogulna.
Spite, keenu, b*oo*ghz, kupu*t*, cho*t*, lag, byr, hu*r*byr, zid, uks, khilaf. In ſpite of, burkhilaf, buruks.
Spiteful,keenuwur,keenukuſh, lagee, kupu*t*ee,byree, zidee.
Spittle, t,hook, lo,ab, peek, toof, (*box*) peekdan.
Splendid, chu*t*keela, b,hurkeela, rungeela, chunikeela, rouſhun, rounuqdar.
Splendour, b,huruk, chumuk, chu*t*uk,rounuq, jila,tujullee, noor, jahojulal.
To Split, cheerna, p,harna, chak-*k*. p,horna, p,huſkana, v. *to break*,marna, to*r*na,v.n. chir-*j*.p,hu*t*na,p hoo*t*na,p,huſukna,chak-*h*.too*t*na, mara-*j*.
To Spoil, bigarna, khurab-*k*. ſurana, nuſana, (*to plunder*) loo*t*na, ch,heenna, hur-*lena*, loo*t*-*lena*, oojarna, v. n. bigurna,khurab-*h*.ſu*r*na,gulna.
Spoil, loo*t*, ghuneemut, loo*t*-pa*t*.
Spoiler, loo*t*era, gharutgur, bega*r*oo, oojaroo, v. *robber*.
Spoilt, bigra, khurab, za,e,a, burbad, henbena, khwar, tuhuſnuhus, gy,a, v. *uſeleſs*.
Spoon, chumchu, chumuj, do,ee, pulee.
Sport, ſhikar, ſawuj, k,hetuk, v. *game*,(*jeſt*)t,hut,ha, hunſee, ſhokhee, v. *diverſion*.
To Sport, k,helna, khooſhee-*k*.
Sportſman, ſhikaree, ſhikarbaz, uheree,a, k,hetukee.
Spot, dagh, khal, ch,hee*t*, ch,hi*t*kee, v. *ſpeck*,(*blot*) a,eb, kulunk, v. *ſtain*.
Spout, *t*on*t*ee, pynalu, v. *pipe*.
Spontoon, burch,hee.
To Sprain, mo*o*chkana, v. to *ſtrain*.
To Spread, bich,hana, furſh-*k*. p,hylana, puſarna, ch,hana, v. *to lay*,chu*r*hana,lugana,lupe*t*na, v. n. bich,hna, p,hylna, puſurna, ch,ha-*j*. dou*r*na, chu*r*hna, lipu*t*na, lugna.
To Spring, v. n. oo*t*,hna, nikulna,oogna, jumna,oopujna, v. *to riſe*, (*to bound*) koodna, tupna, ooch,hulna, chouk*r*ee-*marna*, j,hupu*t*na, tu*r*upna, lupukna, (*to bend*) dumna, luchukna.
Spring, (*ſeaſon*) buhar,buſunt, rubee, (*elaſticity*) dum, luchuk, v. *force*. (*inſtrument*) kumanchu, kumanee, (*leap*) kood, *t*up, v. *jump*, b,hoor, b,hoom, ſot, v. *fountain*.
Spring-tide, k,hu*t*al, poora-juwar.
To Sprinkle, v. *to pour*, ch,hirikna, ch,hee*t*na, v. *to ſcatter*.
Spur, kan*t*a, khar, muhmez.
Spy, jaſoos, b,hedee,a, b,hata, hurkaru, nuzurbaz, ra*z*jo.
To Spy, takna, nij,hana, nirek,hna, j,hankna, v. *to ſee*, (*as a ſpy*) jaſooſee-*k*. b,hedlena.
Spyglaſs, doorbeen.
To Squander, oo*r*ana, loo*t*ana, p,henkna, gu*n*wana, k,hona, nuſana, iſraf-*k*. buhana, burbad-*k*. gulana, v. *to waſte*.
Square, m*oo*rubba, chouk,hoon*t*a·choukona·chougoſhu.
To Squeeze, dubana, *t*eepna, nicho*r*na, kuſna.
To Squint, tirch,ha-*dek,hna*, *ter*ha-*dek,hna*.
Squirrel, gilehree, cheek,ho*o*r, v. *mongooſe*.
Squirt, pichkaree, pich*oo*kka, (*tobacco*,&c.) peek, v. *ſpittle*.
Stable,tuwela,*uſtubul*,g,hor ſala.
Staff, la*t*,hee, aſa, jureeb, ch,hu*r*ee, (*pole*) ch,hu*r*, ba*n*s, lugee.
Stag, j,hank, baraſinga, par-ha, v. *deer*.
Stair, ſeer,hee, pour,hee.
Stake, k,humba, lukkur, k,hoon*t*a, mekh, choba.
Stale, baſee, ſhubeenu, tiwaſee, poora*n*a, dinee, v. *old*.
To Stamp, marna, demarna, *t*,hut,hana,v.*to ſtrike* (*to mark*,) ch,hapna, niſhan-d. *d*. or *k*.
Stamp, ch,hapa, ch,hap, ſikku, daghnee, mohur, v. *print*.
To Stand,k,hu*r*a-*h*. or *ruhna*, (*to be*) hona, ruhna, v. *to remain*,(*in force*)jaree-*h*. chulna.
Standing, k,hu*r*a, qa,em, iſtadu, burpa, burqurar, pa,edar,(*as colour*)pukka,pokhtu.
Standiſh, qulumdan, muſeeanee, v. *ink-horn*.
Star, *tar*a, *ſitaru*, ukhtur, turu,ee.
Starch, niſhaſtu, dood,hee, kulup, mawa, ahar, man*d*ee, kanjee, v. *ſowins*.
To Starch, uharna, kulup-&c. d. *churhana*, or *lugana*.
To Stare, g,hoorna, takna, tuk-*lugana*, gurmnuzur *ſedek,hna*.
To Start, chounkna, oodukna, j,huj,hukna, b,hu*r*ukna,hichukna, chounk oo*t*,hna.
To Starve, b,hook,hé pee,aſé-*murna*, v. *to periſh*, v. a. b,hook,ho*n* pee,aſo*n*-*mardalna*.
State, halut, ſoorut, mahee,ut, wuzu, b,ha,o, duſa, (*government*) ſurkar, mumlukut, ſultunut, raj, v. *health*.
Statement, ſoorut-hal, zuban-bundee, *d*oul.
Station, juguh, *t*,hikana, k,hoon*t*, munzil, v. *poſt*.
To Station, k,hu*r*a-*k*. ruk,hna, by*t*,halna, *t*,huhrana, *t*ikana, qa,em-*k*. v. *to place*.
Stationer, kaghuzfuroſh, kaghuzee.
To Stay, ruhna, *t*ikna, *t*,huhurna, buſna, by*t*,hna, intizar-&c. *k*. rah-*dek,hna*, v. *to wait*.

Stead, juguh, ewuz, budul, ſunte.
To Steal, chorana, chora-*leja-na*, mooſna, hurna, mohna, lob,hana.
Stealer, chor, cho*tt*a, tuſkur, d*oo*zd.
Stealth, choree, d*oo*zdee.
Steam, b*o*khar, b,hup,hara, b,hap,h, d,hoo,a*n*, v. *vapour*.
Steel, foulad, k,heree, iſpat.
Steep, k,hu*r*a, ooncha, b*oo*lund.
To Steep, b,Ligona, *d*oobo-*r*.
Steerſman, manj,hee, kun*d*uree.
To Step, qudum-*chulna*, v. *to walk*.
Step, qudum, gam, *d*ug, *d*eg, v. *ſtair*.
*Stew*, qormu, yukhnee, *qu-lee,u*, whence the well known diſh-*curry*.
Steward, bukawul, b,hun*d*aree, modee, khanſaman, v. *butler*, (*factor*) deewan, karindu, v. *agent*.
Stick, lukree, la*t*,hee, ch,hu-ree, v. *ſtaff*, (*wax*) buttee.
To Stick, ſu*t*na, ſupu*t*na, jumna, lugna, chupu*t*na, puku*r*-*lena*, p,huſna, bujna, oolij,hna, u*t*ukna.
Stiff, ſukht, uk*r*a, lu*t*,hu*r*, luk-ree, jubda.
Still, ub,hee, ublug, v. *yet*, (*neverthelefs*) toub,hee, tud-b,hee, jubb,hee, tiſpur, (*al-ways*, q. v.) humeſhu.
To Sting, marna, *d*unkee,ana, bind,hna, v. to *bite*.
Stingy, tungduſt, tungdil, lee-chu*r*, v. *miſer*.
Stink, budbo, doorgund, ufoo-nut, biſahind.
To Stink, budbo-*k*. v. *to ſmell*.
Stinking, ſura, gunda, biſa-hinda.
To Stir, k,hiſkana, ch,he*r*na, jo*o*mbiſh-d. v. *to move*, oo*t*,ha-na, oob,harna, muchana, v. *to raiſe*.

Sirrup, rikab, (*leather*) rikab-duwal.
To Stitch, ſeena, to*o*rupna, buk,hee,ana, tankna, lup-kee-&c. *k*. topee,ana.
Stitch, *t*anka, lupkee, tepchee, buk,hee,a, (*pain*) *t*uſuk, chu-ſuk, kuſuk, *t*ees, hook.
Stock, ka*t*,h, k*oo*ndu, v. *trunk*, (*wearing*) *goo*loobund.
Stocking, pa,etabu, mozu, v. *boot*.
Stomach, mi,adu, oj,h, j,hoj,h, po*t*a.
Stone, put,hur, bujur, ſung, ſil.
Stool, muchee,a, pee*r*ha, mo*r*ha, v. *chair*, (*evacuation*) duſt, j,ha*r*a.
To Stoop, j,hookna, nihoorna, ne,ona, ſurnigoo*n*-*h*. (*to ſub-mit*) dubna, chupna, v. *to yield*.
To Stop. v. n. u*t*ukna, hu*t*uk-na, *t*,huhurna, *t*,humna, ſum-b,hulna, ro*o*kna, u*r*na, ruh-*jana*, bund-*h*. v. *to ſtay*, v. a. u*t*kana, hu*t*kana, t,hamna, *t*,huhrana, rokna, ch,henkna, ſumb,halna, ruk,hna, band,h-na, bund-*k*. ka*t*na, baz-*r*. moondna, v. *to hinder*, (*to ſuppreſs*) marna, dabna, v. *to ſhut*.
Storm, j,huk,hur, und,ha-d,ho*o*nd, v. *tempeſt*, (*of rain*) j,hu*r*ee.
Story, kyfee,ut, huqeequt, pu*n*wara, daſtan, bat, v. *tale*, (*floor*) ko*t*,ha, bam, munzil, tubqu, (*teller*) qiſſukhwan, pu*n*wuree,a.
Straight, v. *ſtrait*, ſeed,ha, ſoj,ha, raſt, burabur, v. *even*.
To Strain, ch,hanna, j,harna, nicho*r*na, nik,harna, garna, v. *to ſqueeze*, (*to ſprain*) chum-kana, luchkana, mo*o*rkana, kuchkana, v. n. ch,hunna, j,hu*r*na, ruſna, nicho*o*rna, nik-kurna, gurna.

Strainer, ch,hunna, ſafee.
Strait, ſukra, tung, cho*o*ſt, v. *ſtrait*, *narrow*.
To Straiten, tung-*k*. ſuketna, ſoo*k*rana, ſume*t*na, v. *to tighten*.
Strange, oopuree, pura,e,a, birana, bahuree, ba,ebee, (*wonderful*) ujeeb, ujub, uchumb,ha, nirala, kuha*n*ka, kuhee*n* ka, b,hula, zor, tu-maſhe ka.
Stranger, mo*o*ſafir, unjan, na-aſhna, ghyr-admee, pur*poo-roo*k,h, bahur ka ſahib, whence bahur ka ſahib a,e,a-hy khubur deejee,o.
Straw, nalee, dan*t*,hee, nu-loo,a, po,al, bichalee, tinka, (*chopt*) b,hoos, [a]
To Stray, b,hu*t*ukna, b,hool-na, buhukna, be*r*ah-*chulna*,
Stream, d,har, [a] to*r*, v. *river*.
Street, koochu, gulee.
Strength, zo*r*, bul, qoowut, muzbootee, tuqwee,ut, zo-rawuree, v. *vigour*, (*force*) to*r*, ghulbu.
To Stretch, tanna, k,heechna, kuſna.
To Strike, marna, mar-d. or *k,hilana*, *t*,honkna, *t*,hu*t*,ha-na, bujana, v. *to beat*, (*to lower*) gira-d. oota,na, v. *to throw*.
String, *d*oree, ruſee, je,o*r*ee, bad,h, bund, riſhtu, tar, v. *thread*, (*bow*) chilla.
To String, perona, goot,hna, goond,hna, lu*r*ee,ana.
Strong, muzboot, jubur, po*r*ha, tuwana, *tan*t,ha zorawur, bulee, bulwunt, v. *faſt*, (*impetuous*) tez, ſhudeed, b,haree, ſukht, v. *violent*, (*ardent*) chok,ha, (*as colours*) ſhokh, (*tea*) ga*r*ha, ku*r*wa.
Student, talibelm bide,a-urt,hee v. *ſcholar*.
Stupid, behoſh, bekhubur,

behuwas, bekhood, beſoort, mud,hoſh, gand*g*hulut.
Subject, ry,yut, malgoozar, purja, tabé, muhkoom, mootee, fidwee, furman*b*urdar, zerduſt, tabedar, v. *ſervant*.
To Submit, v. a. ruk,hna, dena, lejana, *d*alna, dek,hana, v. n. manna, quboól-*k*. tabé-*b*. dubna, v. *to yield*.
To Succeed, bunna, chulna, ſood,hurna, par-*lugna*, nib,hna, jumukna, v. *to anſwer*.
Suburb, ſhuhurpoora.
Succeſſor, ja,enuſheen, qa,emmuqam, khuleefu.
Such, yſa, jyſa, wyſa, tyſa, iſturuhké, ooſturuhké, v. *as*, *ſo*, *this*, *that*, *kind*, &c. Such *a one*, fulanu.
To Suck, chooſna, k,heechna, ſok,h-*lena*, nichorna.
Sudden, uchanuk, nagah, bekhubur, eka ek.
Sugar, ſhukur, k,han*d*, cheenee, goorh, (*candy*) miſree, (*loaf*) qund, ola.
Suit, (*retinue*) huſhmut, v. *train*, (*in law*) mooquddumu, v. *lawſuit*.
Sullen, mookuddur, oochat, burhum, kuſheedu, rook,ha, nakhooſh, p,hoola.
Sulphur, kibreet, gund,hukoun*l*aſar, v. *brimſtone*.
Sum, koollee, tumamee, *t*,heck, juma, v. *total*, (*of money*) mublugh, tora.
Summer, tabiſtan, gurma, d,hoopkal, greek,hum.
Summer - houſe, baraduree, bungla, by*t*,huk-khanu.
Sun, ſooruj, aftab, (*beam*) kirn, purto, (*flower*) ſoorujmook,hee, (*riſe*) tooloo,e-aftab, ſooruj-oodé, v. *dawn*, (*ſet*) ghooroobi-aftab, ſoorujuſt, v. *evening*, (*ſhine*) d,hoop, g,ham, aftab.
Supercilious, kuſheedu, nukchurha, yn*t*,ha, v. *haughty*.
Superior, bura, v. *ſenior*.
Superſtition, wuſwas, wuhm, v. *fear*, poochpuruſtee.
Superſtitious, wuſwaſee, wuhmee, poochpuruſt.
Superviſor, umeen, nazir, v. *inſpector*.
To Suppoſe, booj,hna, ſumúj-hna, maloom-*k*. janna, manna, v. *to conſider*.
Surety, zaminee, munoutee, niſhan, v. *bondſman*.
Surgeon, jurrah, goonee.
Surplus, beſhee, fazil, burhoturee.
Surpriſe, tu,ujjoob, v. *wonder*, bekhuburee.
To Surpriſe, bekhubur-*lena*.
To Surround g,herna roond,hna
Surtout, baranee koortee.
Suſpence, khoufrija, chintaſra, hyſbys, doobd,ha.
Suſpicion, ſhuk, ſhoobu, b,hurum, ſundeh, undeſhu, wuhm, wuſwas, k,hu*r*ka, d,hok,ha.
To Swallow, nigulna, leelna, g,hon*t*na, p,hankna, k,hana.
Swamp, duldul, chorzumeen, gurun, d,huſun.
Swan, raj,huns, v. *gooſe*.
To Swear, quſum-*k*,*hana*, *lena*, or-*k*. gunga-*oot*,*hana* or *lena*.
Sweat, puſeena, uruq.
To Sweat, puſeejna, puſeena-*ch*,*hootna*.
To Sweep, j,harna, boharna, p,hurcha-&c. *k*. v. *to clean*.
Sweeper, hulalkhor, mihtur, b,hungee.
Sweepings, j,harun, boharun, puryul.
Sweet, mee*t*,ha, ſheereen, mudhoor, khooſh, khoob, v. *pleaſant*.
Sweetmeat, mee*t*,ha,ee, ſheereenee.
Sweetneſs, ſheereenee, mee*t*-has, mee*t*,ha,ee, mud,hoorta.
To Swell, v. *to riſe*, ſoojna, p,hoolna, oo*t*,hna, bur,hna, churhna, nikulna, oob,hurna, wurm-*k*. v. a. ſoojana, p,hoolana, umas-&c.-*lana*.
Swelling, wurm, umas, p,hoolun, doombul.
To Swim, v. *to float*, pyrna tirna, helna, (*as the head*) g,hoomna, p,hirna, temirana, chound,he,ana.
To Swing, j,hoolna, *d*olna, v. a. j,hoolana, *d*olana.
Swing, j,hoola, peeng, hindola.
Switch, ch,huree, bed, bet, v. *ſtick*.
Sword, tulwar, ſhumſher, ſyf, k,han*d*a, tegh, kirch ?
Sycophant, chooghulkhor, lootra, kaſales.
Syringe, pichkaree, hoqnu.
To Syringe, pichkaree -&c. *marna*, v. *ſquirt*.
Syſtem, nuqſhu, *d*oul, v. *ſcheme*. For ſyrup and ſuch words, ſee *ſirup*, &c.

T, in this language, is ſofter than it is in Engliſh; but *t*, on the contrary, is conſiderably harder; t,hu, and *t*,hu, are the ſame letters aſpirated. For a particular account of the harſh Hinduwee letters *d*, *r*, and *t*, &c. ſee the *Grammar* and *Rudiments*.
Table, mez, v. *board*, (*cloth*) duſtur-khwan, chuddur, v. *ſheet*.
Tail, doom, ponch, v. *end*.
Tailor, durzee, ſoojee, khyyat, v. *calif*.
To Take, lena, pukurna, guhna, le-lena, marna, bujhana, pana, v. *to ſeize*, (*to accept*) quboól-*k*. manna, v. *to receive*, (*down*) ootarna, (*care*) khuburdar-*b*.
Tale, qiſſu, kuhanee, daſtan, nuql, (*bearer*) chooghul-khor, lawa lootra.

To Talk, bolna, kuhna, bat cheet-&c. *k.* buhuſna, v. *to ſpeak*, bukna, gup-*marna*.
Talk, bat, batcheet, *goo*ſtugoo, bat but kuha,o, bolchal, churcha,(*rumour*)gup,ufwah.
Tall, ooncha, b*oo*lund, lumba, duraz, ſurla, v. *high*.
Talon, nakhoon, nuh, punju, chung*oo*l.
Tamarind,[from*tumurhindee*,] emlee.
Tame, hila, khangee, g,hury-la, g,hurpuloo,a, *d*,hee*t*,h.
To Tame, hilana, poſna, palna.
To Tangle, oolj,hana, durhum burhum-*k*.
Tank, ta*l*ab, houz, pok,hura, tal.
Tardy, ahiſtu, *d*,heela, ſooſt, kahil, v. *ſlow*.
Taſk, *t*,heeka, ch*oo*kouta, koot, (*buſineſs*) kam, *t*uhul, v. *employment*.
To Taſte, chuk,hna, cheek,h-na, dek,hna, (*to feel*) lug-na, jan-pu*r*na, v. *to ſeem*.
(l) Tavern, b,hunger-khanu, kulwar-kanu, ſhurab-khanu, mykhanu, khurabat, v. *inn*.
(m)Tavern-keeper, b,hungera, kulwar, b,hu*t*,hee,ara.
*Tax*, muhſool, g,hur doo,aree.
Tea, cha, (n) (*kettle*) tutuhra, (*pot*) chadan.
To Teach, ſik,hana, ſik,hlana, dik,hlana, pu*r*hana, taleem-*k*.
Tear, a*n*ſoo, uſhk, a*n*j,hoo.
To Tear, p,harna, cheerna, chak-*k*. muſkana, (*to break*) to*r*na, (*to pull*) k,heechna, ch,heenna, k,huſo*t*na, v. *to ſcratch*.
To Tell, kuhna, bolna, kuh-d. ſoonana, burlana, jutana, jun-ana, zahir-*k*.k holna, v. *to ſay*.
Tempeſt, and,hee, toofan, j,huk,hur, chouwa,ee.
Temple, dewul, mu*t*,h, mun-*d*up, dewuſt,han, mu*r*hee, ſewala, v. *moſque*, (*of Mukka*) kabu, qiblu, v. *pagoda*, (*of the head*) kun-pu*t*tee.
Tenant, kira,e,u-dar, b,hu*r*yt, aſamee, pu*t*tédar, ry,yut, v. *ſubject*.
Tent, khymu, tumboo, rou-*t*ee, pal, deru, (*walls*) qunat.
Terrour, duh,ſhut, houl, *d*ur, wuſwas, ibrut, ro,ab.
Teſticle, kha,e,u, pel*r*a, kho*o*-ſee,u, un*d*, byzu.
Teſtimony, ſhuhadut, guwa-hee, ſak,h, v. *proof*.
Than, ſé, ki.
To Thank, ſho*o*kr-*kuhna*, or *k*.
Thanks, ſho*o*kr, d,hun, go*o*nabad.
Thankful, ſho*o*kr-go*o*zar, goo-nabadee, d,hun-manee, ih,ſan-mund.
That, wo*h*, oos, jo, jis, ki, to, tis. *That is to ſay*, jano, yané, ulghuruz.
To Thatch, ch,hana. A thatch-ed roof, ch,huppur.
Thatcher, ch,hupur-bund, g,huramee.
The, wo*h*, yih, v. *that*, *this*, (*ſame*) woh*ee*, yih*ee*.
Thee, teré, to*o*j,h, to*o*j,hé.
Theft, choree, d*oo*zdee.
Their, oonka, oonho*n*ka, v. *that*, inka, ino*n*ka, upna, upné.
Them, oon, oono*n*, in, ino*n*, inho*n*, v. *they*.
Then, tud, tub, tis wuqt, oos-wuqt, p,her, to, v. *again*, (*immediately*) tud,hee, tub,hee, ooſeewuqt, v. *inſtantly*.
Thence, wuha*n*ſe, ood,hurſé, oosjugehſé, v. *place*, tudſé, tub,heeſé, oos wuqt ſé, v. *time*, oos waſté, v. *reaſon*.
There, wuha*n*, ood,hur, oos-juguh.
Thereabout, wuha*n* kuhee*n*, lugb,hug, ek, v. *near*. Such words can eaſily be formed, by joining the primitives themſelves together as follows.
Therefore, oos waſté, is waſté, tiſlee,é, is pur, oos pur, yoo*n*, yoo*n*kur, v. *there*, *that*, *this*, *about*, *for*, alſo *account*, *reaſon*, &c. v. *the Grammar*.
Theſe, ee,é, in, ino*n*, inho*n*.
They, wé, ye, ee,é. *They ſay* ſo, *log* yſé kuhté.
Thick, (*not thin*) garha, ghu-leez, ghufs, ſungeen, p*oo*r, v. *fat*, b,haree, mo*t*a, dul-dar, dubz, v. *big*, (*muddy*) gudla, v. *dirty*, (*cloſely*) g,hu-na, ghich pich.
Thickneſs, gu*r*ha,ee, mo*t*a,ee, duldaree.
Thief, chor, cho*tt*a, d*oo*zd, tuſ-kur, v. *robber*.
Thigh, jang,h, ran, zanoo.
Thimble, ungooſhtanu, *t*op.
Thin, putla, puteela, j,heena, j,hirj,hira, (*not cloſe*) birra, birla, ch,heeda.
Thine, tera, tor, v. *thou*.
Thing, cheez, ſhy, buſt, bat, kam, v. *baggage*. Poor thing, ghureeb, bichara.
To Think, bicharna, ſochna, d,he,an-&c. *k*. uql-dou*r*ana, v. *thought*, booj,hna, ſumuj,h-na, u*t*kulna, chet-*k*. v. *to contrive*.
Thinneſs, putla,ee, j,hina,ee, bira,ee.
Third, teeſra, (*brother*) ſujla.
Thirſt, pee,as, tras, tiſhnugee.
To Thirſt, turuſna, pee,aſa-*h*. pee,as-*lugna*, *ana*, &c.
Thirſty, pee,aſa, tiſhnu, truſit.
This, yih, ee, yo, ubka, ajka.
Thither, ood,hur, v. *there*.
Thong, ſuloo, tuſmu.
Thorn, kan*t*a, khar.
Thoſe, wé, oon, oonho*n*, v. *that*.

(l) *Punch walé ka g,hur*, is now perhaps the moſt uſeful word, and may be rendered, mine hoſt of the punch bowl's houſe, becauſe,

(m) *Punch wala*, is the common name of the landlord or hoſt here, from *punch houſe*.

(n) Alias *ketilee* among the *beefiſtekee* and *brandy koortee* linguiſts.

Thou, too, toon, tyn. To thou or ſirrah a perſon, tookarna, toon tan-k. too tookar-k. ubé tubé-k.
Though, ugurchi, jetaki, joki, judup, hurchund-ki.
Thought, bichar, ſoch, dhean, fikr, ghour, undeſhu, chinta, kheal, utkul, qeas, turuddood, v. *judgment*, eead, chet, ſoort, v. *conſideration*. A thought, koochh, ek-zurru, ek rumuq, tunuk, v. *ſomething*.
Thoughtleſs, befikr, be purwa, ghafil, bekhubur, uchet.
Thread, ſoot, riſhtu, dhaga, taga, tar, lur, v. *ſeries*.
To Thread, tagna, pirona, lureeana, gootḥna.
Threat, dhumkee, bhubkee, dhumkahut.
To Threaten, dhumkana, dhumkee-d.ſanſna, bhubkana, dubkana, v. *to frighten*.
Thrift, wara, kifaet, oj, v. *gain*.
Thrifty, kifaetee, ojee, joozruz, girhiſt.
Throat, gula, hulq, nuretee, hulqoom, tentooa, nutuee.
Throne, tukht, ſinghaſun, muſnud.
Through, pur, men, ſé, ko, (*over*) parwar, par, v. *ſhore*, hoké, kur, keerah, v. *by, for, way*.
To Throw, phenkna, chulana, marna, dalna, jhonkna, v. *to caſt*, (*in wreſtling*) putukna, puchharna, girana, demarna.
To Thruſt, ghooſerna, khoſna, dakhil-k. chulana, pytḥana, pytḥalna, kurna, dena, dalna, v. *to puſh*, bhonkna, hoolna, v. *to ſtab*.
Thumb, ungootha.
To Thunder, gurujna, bolna, kurukna, ghurghurana.
Thus, yoon, is turuh, yſa, yoonhee, iſeeturuh, v. *much*.
Thy, tera, tor, toojh, upna.
Thyſelf, too-ap, too-hee, too-khood-ap-upné, upneap, v. *you*.
Tick, (*louſe*) chichiree, kilnee.
*Ticket*, chitḥee, teep, tumuſſook, duſt-awez, v. *badge*.
To Tickle, goodgoodana, ſuhlana, khoojlana, hunſana.
Tide, chuha o ootar, mudojur, bhatha, mud, ghat, ohar, v. *ebb*. To tide, bhuteeana, v. *boar*.
To Tie, bandhna, jukurna, gantḥna, jorna, joorna, kuſna, bund-k. moorunda-k.
Tiger, bagh, ſher, ſingh, kehur.
Tight, tung, chooſt, ſuket, kuſa, (*tenſe*) kuſheedu, tuna-hooa, kheecha-hooa.
To Tighten, kuſna, tanna, kheechna, ſikorna, chooſt-&c. k. ſumetna.
Tile, khupra, nureea, putree.
To Tile, khupra-chhana.
Tiled, khupryl, alſo *the tiling*.
Tiler, khupré-bund.
Till, tuk, tuluk, toree, lug, ta, tuee*n*, lé, v. *until*.
To Till, jotna, chas-k. cheerna.
Time, wuqt, ſumy, joon, zuman, roz-gar, kal, urſu, v. *ſeaſon*, (*turn*) baree, noubut, bar, murtubu, dufu, daon, kat, pheree, v. *viciſſitude*.
Tin, quluee, ranga, v. *pewter*.
To Tin, quluee-k. or *pherna*.
Tinned, qulueedar.
Tinman, qulueegur. [ee.]
To Tipple, peea-k. chooſna, ghonteee-*lena*, peealebazee-k.
Tippler, chooſukkur, ghonteedas, peealubaz, peewukkur.
To Tire, v. a. thukana, mandu-k. hurana, oochatna, v. n. thukna, uktana, uklana, ruhjana, oochutna, aree-h. gandphutna.
Title, khitab, luqub, nam, pudbee, (*page*) mookhpat, ſur namu.
Tittle tattle, gup ſhup, bukjhuk, jhootḥſuch, luburſubur.
To, ko, ké, kétueen, ſe, kuné, ké pas, tuk, tuluk, lug, v. *till*, (*with verbs of ſelling, giving*, &c.) ke hath. I ſold my horſe to him, upna ghora *ooſké hath* becha myn né.
Toad, kutḥ-mendook, ghouk, v. *frog*.
To *Toaſt*, ſenkna, bhoonna, lal-k.
Tobacco, *tumbakoo*, bhelſa, ſoortee, from Soorut, viz. *Surat*.
Toe, pyr kee unglee, v. *finger*.
Together, keſatḥ keſung, humrah, ſoomel, ſumet, ſoodhan, ekſatḥ, ekutḥan, (*in concert*) milké, ekhoké, ſhamil.
Toil, mihnut, runj, koſt, dookh, muſhuqqut, v. *fatigue*.
Token, niſhan, ulamut, chinh, puta, juneoo, yadgaree, chitaonee, v. *ſign*.
Tomb, qubur, gor, muqburu, muzar, murqud, toorbut, rouzu, ſutewur, chouree, quburgah, ſumadh, v. *burial*.
Tomorrow, kul, bihan, kulka din.
Tongs, duſt-punah, chimta, ſeoontha, ſundaſee.
Tongue, jeebh, zuban, alſo-(*language*) bolee, bhakha, banee, v. *ſpeech*, (*of a balance*) kanta, v. *ſcraper*.
Too, (*much*) zeeadu, buhot, bura, nihaet, niput, (*likewiſe*) bhee, hoon, v. *over*.
Tool, hutḥeear, lokhur, keelkanta, v. *arms*.
Tooth, dant, dundan, (*ach*) dunt-peer, (*bruſh*) dutwun, miſwak, (*pick*) khilal, tinka, (*powder*) munjun, miſſee.
Top, ſir, ſikhur, chontee, v. *head*, (*cover*) top, topee, ſurpoſh, dhukna, chupnee, (*ſurface*) oopur, bala, v. *above*, (*crown*) chandee, (*play thing*) luttoo, bungee, bhounra.

Topſy-turvy,oolut-poolut,ool-ta-poolta, tuhobala, zerozubur, oopur neeché.
Torch,muſhal,fuleetu,damur?
Torch-bearer, muſhal-chee, fuleetu-burdar, baree.
To Toſs, phenkna, jhonkna, oochhalna, oolalna, lokna, marna, v. *to throw.*
Total, poora, ſub, tumam, v. *perfect.* The total,juma,joomlu, gutthree, *t*heek.
To Touch,chhoona,chherna, *t*ona, *tut*olna, (*to reach*) puhonchna, un*t*na, pana, pukurna.
To Tow, goon-*k*hynchna, or *tanna*, v. *to pull.*
Tow, pat, putwa, (*rope*) goon.
Toward, ke turuf, ke-or, kepas,ke kune,kethaon,v.*near.*
(o) *Towel*,roomal, ungochha, ſafee, duſt-mal.
Tower, boorj, minar, lat.
Town, quſbu, buldu, ſhuhur, nugur, alſo-(*in comp.*) abad, poor, v. *village.*
Toy, khilouna, bazeechu, kuth pootlee.
Toyman,rang bhura, biſatee.
Trade,traffick,tijarut,beopar, bunij, muhajunee, karbar, [ee] v. *merchandiſe.*
Tradeſman, kareegur, kuſbee.
Trap, kul, jantee, dubkur, dam. A rat trap,choohe-dan.
Traſh, ugur bugur, ulaé bulaé, bulaé boghmu, ghasphoos, koora koorkoot.
To Travel, ſufur-*k*. phirna, bides-*phirna*.
Travel, ſufur, mooſafirut, purjutun, ſyr.
Traveller, mooſafir, [ee] ſufuree, purjutunee, rah geer, rahee, rumta, butohee.

(o) *Toulee,a*, from the Hindooſtanee loom, has nearly eclipſed our home ſpun word; while *duſtmal* has been degraded under the title of *doſmal* to *a diſh clout.*

Tray, kuthra,kiſhtee, khwan, khwanchu.
Treacle, chota, chola, jagree?
Treaſure, khuzanu, tora, v. *caſh*, (*hoard*) dufeenu, gugra.
Treaſurer, khuzanchee, tuhweeldar, rokuree,a, v.*caſhier.*
Treatment,ſoolook,chal,dhung, bhao, turteeb, v. *manner.*
Tree,durukht,per,gachh,jhar.
To Tremble, kanpna, duldulana, thurthurana, luruzna, hulhulana, dolna, v. *to ſhake.*
Trial, azmaeſh, imtihan, utkul, janch, tujroobu, mooha-ſibu, (*examination*) tujweez, purukh,kaſba,v.*inveſtigation*, tuhqeeq,tuhqeeqat,v.*enquiry.*
Tribe, v. *nation*, firqu, guroh, jat, burnun, v. *family.*
Trick, heelu, buhanu,mukur, fun, fureb, v. *art*, fitrut, hikmut, nutkhutee, dhan dhul.
(p) *Tripe*, ant, unturee, roodu, ojhuree,puchounee,chooſta.
Trooper, *toork* ſuwar, probably a ſignificant corruption of the word below.
Troop, guroh, taefu, jutha, jumaut, (*of horſe*, &c.) jooq, riſalu, ſuwaree, v. *company.*
To Trot, doolkeeon-*j*. or *chulna*, khoodrana.
Trot,doolkee, kookur chal, v. *dog.*
To Trouble, ſutana, chherna, khijhana, chirhana, khoojhana,runjana,koorhana, kulpana, diq-*k*. dookhana, tuſdee-d.mughuzkhana,v.*to vex.*
Trouble, dookh, tuſdee, tukleef,eeza,kules,runj,diqqut, iztirab, hyranee, v. *diſorder.*
Troubleſome, mooſhkil,kuthin, *t*hukthuk,ſukht, bharee.
Trouſers,pae-jamu,izar,ſhilwar churna, cholna, v. *drawers* kuchh, (*ſtring*) izar bund.

(p) With a ſmall elongation and appendage, viz. *treepa.*

Trowel, kurnee.
True, ſuch, raſt, huq, yuqeen, wajibee, ſaf, doorooſt, *t*heek, buja, (*faithful*) eemandar, ſoo dhurmee, wufa-dar, numuk-hulal, v. *juſt.*
Trumpet, toorhee, nufeeree, qurnaé, ſinga, ſoornaé.
(q) *Trunk*, (*of a tree*) tunu, jurwut, ſilee, peree, (*of an animal*) dhur, v. *body*, ſundooq, v.*cheſt*,(*elephant*)ſoond.
Truſt, eatibar, eatimad,bhuroſa, aſra, oommed,tuwuqqu, as, tuwukkool,eatiqad,ſakh, niſché, v. *confidence*, (*credit*) oodhar, qurz, wam, v. *faith*, (*charge*) ſipoord,huwalu,tuhweel, zimmu, touhud,tuhut, umanut, rukhwalee.
To Truſt,eatibar-&c.*r*.puteeana,manna,yuqeen-&c.*janna*, v. *true*, (*to credit*) oodhar-d. v. *to believe*,(*to depoſite*) umanut-*r*. ſonpna, zimmu-*k*.
Truth, ſuch,raſtee, huq, ſut, huqeequt. In truth, ſuchmooch, fil huqeequt, uſl, tuhqeeq, v. *indeed.*
To Try, azmaeſh-&c. *k*. v. *trial*, azmana, janchna, kuſna, ſuhejna, purukhna, ſuwachna, taona, dekhna, fikr-*k*.
(r) *Tumbler*, (*rope*, &c.) nut, kula-baz, ruſun baz, v. *glaſs.*
Tumbril, petee.
Tumult, hungamu, ghougha, bukhera, ghoolghoolu, undher, bulwa, hul chul, khurburee, v. *diſturbance.*
Tune, muqam, tan, rag, ragnee, tal.
Turband, (*perhaps from*) *ſurbund*,pugree, cheera, dus tar.
Turbulent, dungyt, dunge-

(q) Troong.
(r) As a veſſel, has cut a caper alſo, and become *tamlet*, among the Ramjonies,when they roar out—tamlet gilas la,o, bring a tumbler.

baz, ghooledung, hoor-dunga, ſurkuſh.
Turkey, feel moorgh, peroo ?
Turmeric, huldee, zurdee, zurd chob.
To Turn, v. n. p,hirna, g,hoomna, ru*t*na, chukkur-*marna*, or *k,hana*, b,hou*t*ree,ana, te,oorána, pulu*t*na, lou*t*na, oolu*t*na, v. a. p,hirana, p,herana, g,hoomana, rumana, p,her-d, p,her p,har-*k*. ool*t*ana, ound,hana, *(ivory)* koond,hna, khuradna.
Turn, p,her, bank, chukkur, pech, churkh, *(walk)* p,hira, guſht, ſyr, p,hirchul, v. *time*.
Turner, koond,haree, khuradee.
Turret, kungoora, v. *tower*.
Turnſcrew, pech-k,holnee, martol ?
Turtle dove, fakhtu, q*oo*mree, pun*dook*, *to*troo.
Turtle, kuch,hoo,a, kuch,hup, ſung po*o*ſht.
Tweezers, mochna.
Twilight, god,hoolee, moo*n*h-und,hera, ſuriſham, v. *evening*.
Twins, tuwaman, jawa*n*.
Twine, ſootlee, v. *firing*
To Twinkle, timtimana, j,hilmilana, j,hulj,hulana, *d*ubukna, v. *to wink*.
Twinkle, twinkling, mu*t*kee, j,hupuk, puluk, pul, v. *wink*. In the twinkling of an eye, ek pul me*n*, puluk marte.
To Twiſt, yn*t*,hna, muro*r*na, muro*r*a-*k,hana*, bu*t*na, ban*t*-na, bul-d.
Twiſt, yn*t*,h, muro*r*, bul, pech, pechiſh, muro*r*a, yn*t*,hun.
Type, kan*t*a, hurf, v. *letter*.
Tyrant, zalim, bidutee, jugutdook,hee, kuſh*t*ee, v. *villain*.

U, is invariably to be pronounced as in *fun*, art, or like the *a* of idea; never as in *full*, *bull*, v. *oo*: The liquid ſound of *u*, in *uſage*, or *eu* of *eunuch*, is now always expreſſed by *yoo*, though formerly by the above combination *eu*, which for good reaſons, I have dropped entirely, v. *the Rudiments*, &c.
Vacant, khalee, mo,uttul, v. *empty*.
Vagabond, ſhohda, l*oo*cha.
Vain, *(fruitleſs)* ubus, befa,edu, be-urt,h, v. *abſurd*. khood-been, khood-puſund, g,humun*d*ee, v. *proud*.
Value, qudur, mol, qeemut, biſat, jouhur, v. *worth*.
Vapour, b*o*khar, bap,h, bup,hara.
Vat, houz, chuh-buchu, v. *tank*.
Vault, g*oo*mbu*z*, *(cellar)* tuhkhanu, b,hoo*n*g,hura.
Udder, lewa, t,hun, k,heeree.
Veal, buch,hroo ka goſht.
Veil, b*oo*rqu, niqab, purdu, g,hoong,hu*t*, *(diſguiſe)* b,hes, bana, jamu, libas.
Vein, rug, ſeer, nus, *(ſtreak)* jouhur, ubur.
Velvet, mukhmul, (*adj*.) mukhmulee.
Venerable, m*oo*kurrum, boozo*o*rg, manindee.
Vengeance, intiqam, budlu, byr, bula,é, quhur, ghuzub, qe,amut, afut.
Vent, ſa*n*s, dum, ch,hed, v. *paſſage*.
Venture, khutru, jok,him, v. *hazard*, (*chance*) bukhtbazee, qiſmut, nuſeeb, b,hag.
Verb, fi,al, kree,a, kurtub.
Vermillion, ſhingurf, eengoor.
Verſe, nuzm, buhur, ch,hund, v. *poetry*, furd, churn, byt, miſra, v. *line*.
Very, buho*t*, bu*r*a, zee,adu, hud, niha,et, biſee,ar, gha,et, nipu*t*, ſukht, khoob, b,hula.
Veſſel, burtun, baſun, zurf, *(in comp.)* dan, (*vehicle*) kiſhtee, na,o, *(light)* purewa, whence *prow*, v. *boat*.
To Vex, ch,he*r*na, ſutana, diq- &c. *k*. tuſdee- &c. d. k,hijhana, d*oo*k,hana, kulpana, riſee,ana, k*oo*rhana, k,hiſee,ana, roo*t*,hana, julana, runjana, azoordu- &c. *k*.
Vexation, tuſdee, eeza, d*oo*k,h, kulup, kules, diqqut, uzee,ut, ſurdurdee, v. *trouble*.
Vexed, diq, khufa, nakhooſh, bezar, runjeedu, azoordu, budbur, muleen.
Uglineſs, bud-ſoorutee, ziſhtroo,ee, budſhukulee, b,hon*d*a,ee, bud-*d*oulee, b*oo*ra,ee.
Ugly, budſoorut, b,hon*d*a, kooroop, ziſhtroo, budſhukul, bud*d*oul, b*oo*ra, bud, be turuh.
Vial, ſheeſhee, k*oo*ppee.
Vice verſa, buruks, ool*t*a.
Viceroy, ſoobudar, ſoobu, khuleefu nuwwab v. *lieutenant*.
Viciſſitude, v. *turn*, noubut, baree, da,o, dour, p,her, gurdiſh, ber, v. *change*.
Victim, q*oo*rban, bul, tuſudd*oo*q, ſudqu, wara p,hera, mara, niſar, v. *ſacrifice*.
Victorious, ghalib, jubur, futihmund, jywunt.
Victory, futih, ghulbu, jeet, jy.
Victuals, k,hana, ſeed,ha, ruſo,ee, b,hojun, tam, khorak, v. *proviſion*.
Videlicet, yané, jano, boo-j,ho.
To Vie, dek,ha dek,hee-*k*.
To View, dek,hna, takna, nigah-*k*.
View, nigah, nuzur, durſun, deedar, lihaz, m*oo*lahuzu, *(deſign)* ghuruz, munſoobu, mutlub, laluch.
Vigorous, ſhuhzor, quwee, zuburduſt, bulee,ar, v. *ſtrong*.
Vigour, zor, q*oo*wwut, bul, taqut, tuqwee,ut, tab, pamurdee, pu*t*oot, v. *force*.

Village, ga,on, buſtee, poora, dih, mouza.
Villager, gunwar, gunwela, buſteewal, ry,yut, dihatee.
Villain, huramzadu, dughabaz, numuk-huram, kufunchor, t,hug, chundal, butpar, huteara, jullad, budzat, v. *wretch.*
Villainy, huramzadugee, dughabazee, numuk-huramee, ſhurarut, julladee, bud-zatee.
Vile, pajee, v. *bad, mean.*
Vine, (*creeper*) lut, bel, luta, bounwur, (*the*) ungoor ka lut, v. *grape.*
Vinegar, ſirku, kanjee, v. *ſowins.*
Violence, zor, tor, jubur, ſitum, ſhiddut, ſukhtee, jour, zoolm, buree,a,ee, ſurhungee, zuburduſtee, und,her, zee,adutee, bidut.
Violent, ſhudeed, ſukht, toond, tez, zee,adu, v. *ſtrong*, zuburduſt, zorawur, ſeenuzor, ſurhung, zalim.
Virgin, koonaree, cheerabund, bakiru.
Virginity, bikarut, bikr, cheera, koonarpun.
Virility, murdee, rujoolee,ut, putoot.
Virtue, nekee, neko,ee, b,hula,ee, ſulah, khoobee, (*quality*) wuſf, ſifut, jouhur, goon, heer, hoonur, lootf, v. *worth.*
Virtuous, nek, b,hula, uch,ha, khoob, khaſu, mooſtuhſun, ſoondur, neko-kar, nekbukht, ſalih, (*woman*) parſa, aſmu, ſutee, wufudar, v. *chaſte.*
To Viſit, dek,hna, b,hen,na, milna, moolaqat-*k.*
Viſit, moolaqat, b,hent, milap durſun, moojra, moolazimut.
Vitriol, tootee,a.
Ulcer, naſoor, qooruh, v. *ſore.*
Umbrella, ch,hata, ch,huturee, ch,hutur.
Umpire, ſalis, durmee,anee, moonſif, umeen, v. *judge.*

Un, the privative or negative particle, is expreſſed in Hindooſtanee by the following, *un, nir, ni, u, koo, bé, na, bud, kum, la, ghyr, udum,* which may be ſeen by conſulting thoſe words that are compounded with the privatives, *dis, il, in, im, ir, leſs, mis,* and the examples which will occur below
Unawares, eka,ek, unachit, uchanuk, bekhubur, v. *ſuddenly.*
Uncle, (*pat.*) chucha, pittee, ta,oo, kaka, um, p,hoop,ha, (*mat.*) mamoo, mama, matool, khal, khaloo, mouſa.
Unclean, napak, naſaf, und,ho,a.
Uncommon, kumyab, nirala, unok,ha, unoot,ha, v. *rare.*
Unconfined, beqyd, ulga, ylap,hyla, k,hoola, v. *free.*
To Undeceive, ſumj,hana, *ank,h* or *kan*-k,holna.
Under, neeché, tulé, het,h, zer, tuht, tabé, pa,ee*n*, furo, v. *beneath*, (*leſs*) g,hat, kum, (*in*) men, b,heetur, undur. durmee,an, beech, v. *within*, Something under or over, kooch,h kum bech, kooch,h g,hat barh, kooch,h id,hur ood,hur.
To Underſtand, ſumuj,hna, booj,hna, duree,aft-&c. *k.* bicharna, janna, waqif-*h.* maloom-*k.* tarna, puhchanna.
Underſtanding, v. *wiſdom.* duree,aft, fuhm, booj,h, ſumuj,h, ſoort, ge,an, d,he,an, idrak, fuhmeed, uql, bood,h, mut, hoſh, wuqoof, v. *knowledge*, (*concord*) buna,o,mo,afuqut, milap,
To Undreſs, kupra-*ootarna*, or *budulna.*
Uneaſy, be-aram, nakhooſh, bekul, bequrar.
Uneven, oonch-neech, nuſhebfuraz, ook,hur-k,habhur, behur, mota-putla.

Unfiniſhed, natumam, udhoora, naqis, v. *unprepared.*
Uniform, ekſan, ek,hee, burabur, ekdoul, v. *ſame*, [*a*] bana, v. *dreſs.*
Union, ekdilee, ittifaq, mel, milap, ſunjog, ſung,hut, jor.
To Unite, ek-&c. *k.* milana, jorna, ſutana, wuſl-*k.* jootana, v. n. milna, joorna, jootna, ſutna, v. *to join.*
United, mootuhid, ek, moottufiq, yekdil.
Unjuſt, nahuq, be-inſaf, ghyrwajibee, be hiſab, be-t,hikana.
Unknowingly, unjan, nadaniſtu, nadanee-ſé.
Unlucky, bud, nuhs, zuboon, boora, b,hudra, ſhoom, munhoos, kooſa,ut.
Unprepared, na-ty,ar, namooſtu,id, bekhubur, unbuna, v. *unfiniſhed.*
To Unravel, ſoolj,hana, k,holna, nikalna.
Unreaſonable, be-t,hikana, ghyrwajibee, namaqool, beja, v. *unjuſt.*
Until, jubtuk ki, joulug, jublug, taki, jubtuluk, joulé, tubtuk, v. *then.*
Unworthy, bequdr, na-la,eq, v. *worthleſs.*
Vocabulary, furhung, nammala, v. *dictionary.*
Voice, awaz, ſuda, bol, gula, v. *ſound.*
Volley, ſhulukh, barh.
Volume, jild, duftur, v. *book.*
To Vomit, qy-*k.* rud-*k.* oochhal-*k.* bumun-*k.* ch,han*d*na.
Voracious, j,honk,hala, murb,hook,ha.
Vowel, hurfi-illut, matra, hurkut, (*points*) e,arab, hurkat.
Up, oopur, pur, bala, (*not down, aſleep*, &c.) byt,ha, oot,ha, jaga, k,hura, v. *erect*, Up and down, id,hur oodhur, eehan wuhan. Up to,

tuk, tuluk, ko, toree, lug, tu,een, b,hur, burabur.
Up up, get up, oot,h oot,h, oot,h byt,h, oot,h k,hura ho. It is more difficult for a boat to go *up* than to go down, kiſhtee ko zee,adu mooſhkil hy *churha,o* [or *oojan*] jana *ootar* [or *b,hut,hee,al*] ſé.
Upon, pur, oopur, v. *on*.
Upper, oopulla, v. *above*. To have the upper hand, zuburduſt-*h*.
Upright, k,hura, ſeed,ha, ſurla, raſt, k,hura, v. *honeſt*.
Uproar, ghool ghupara, ſhorſhur, hurburee, ghougha, ghoolghoolu, hankpokar, hoollur, hungamu, v. *diſturbance*.
Upſide down, zer zubur, tuh o bala, untachit, oolutpoolut, tuloopur.
Upſtart, kul ka admee.
Upwards, oopur, (*more than*) barh, ad,hik, zee,adu, ſiwa, v. *above*.
Urine, peſhab, moot, boul, qarooru, v. *to piſs*.
Us,hum,humon,humaré,humén.
Uſage, ſoolook, hurkut, chal, (*cuſtom*) duſtoor, zabitu, ruſm, ruwaj, chulun, *d,*hung, v. *way*.
Uſe, v. *advantage*, burt, iſte,amal, umul, khurch, wird, muſhq, rubt, kam, khidmut, *t*uhul, (*need*) durkar, ihte,aj, ghuruz.
To Uſe, burtna, ſad,hna, kam men-*lana*, iſte,amal-&c. *k*. chulana, kurna, buj,hana, v. *to employ*.
Uſeful, kamee, kamka, aramee, fa,edumund, v. *profitable*, zuroor, v. *neceſſary*.
Uſeleſs, nikumma, nukaru, nabukar, befa,edu.
Uſual, ra,ej, mooruwwuj, jaree, amee, chulunee, v. *common*.
Uſually, ukſur, beſhtur, buhood,han.
Uſurer, be,aj-khor, be,ajee.
Vulgar, am,muſh,hoor, (*mean*) kumeenu, pajee, pajee,anu, neech, v. *low*.

Wafer, *t*ikee,a.
Wager, ſhurt, hor.
Wages, tulub, muwajib, mooſhahiru, aloofu, v. *pay*.
Waiſt, kumur, mee,an.
To Wait, rah-*dek,hna*, intiza-ree-*k*. ſubur-*k*. (*to attend*) khidmut-*k*. tynat-*h*. hazir-*h*. buna-*ruhna*, v. *to viſit*.
Waiter, khidmutgar, v. *page*.
To Wake, v. n. jagna, ank,h-*k,holna*, bedar-*h*. oot,hna, v. a. jugana, oot,hana, bedar-*k*.
To Walk, chulna, p,hirna, *t*uhulna, *d*olna, chihil qudumee-&c. *k*. v. a. *t*uhlana, p,herna, chulana, *d*olana, v. *to ſtep*.
Walk, ſyr, guſht, p,hira, muſhee, (*gait*) chal, ruftar, ruwiſh.
Wall, deewar, b,heet, (*tent*) qunat, (*city*) ſhuhrpunah.
Wallet, j,holee, zumbeel, kuchkol, v. *bag*.
To Wallow, lotna, lot pot-*k*.
Walnut, ukhrot, charmughz.
To Wander, rumna, p,hirna, ruburna, awaru-*h*. b,hutukta-*p,hirna*, (*to ſtray*) b,hutukna, b,hoolna, goomrah-*h*.
To Want, (*to wiſh*) chahna, durkhaſt - &c. *r*. mangna, (*to need*) zuroor-*h*. durkar-*h*. (*to lack*) khalee-*h*. och,ha-*h*. naqis-*h*. kum-*h*. g,hutna, baqee-*h*.
Want, ihte,aj, hajut, durkar, ghuruz, laluch, khwahiſh, durkhaſt, chah, v. *wiſh*, (*deficiency*) g,hat, butta, tota, nooqs, qooſoor, kumee, noqſan, (*penury*) tungee, kuſhmu kuſh, ſuket, kuſht, iflas, tung duſtee, v. *poverty*.
Wanton, ſhokh, ubtur, be hy,a, be ghyrut, *d,*heet,h, chupul, chunchul, k,hilar, muſt, kamee, chiknee, ood,hmadee, (*licentious*) bezubt, belugam.
Wanton, (*lecher*) k,hilar, rindee baz, (*ſtrumpet*) k,hilaree, yarbaz, utk,hel, putte-baz, v. *whore*.
War, lura,ee, jung, jood,h, run.
To War, lurna, lura,ee-&c. *k*.
Warehouſe, kot,hee, *godam?* from *godown*.
Warm, gurm, tutta, tat.
To Warm, gurm-&c. *k*. tutana, gurmana, tapna, ſenkna.
Warmth, gurmee, hurarut, tupun, tap.
To Warn, chetana, jutana, junana, khubur-d.
To Warp, v. n. ynt,hna, pech-*k,hana*, p,hir-*j*. v. a. ynt,hana.
*Warrant*, ſunud, furman, duſtuk, purwanu, duſtawez, hookm namu, e,alam.
Wart, muſa, muſbird, illa.
Was, t,ha, hoo,a, ruha, b,hy,a, gy,a.
To Waſh, d,hona, d,ho-*d*. ord. ſhooſto ſho-*k*. ſaf-*k*. puk,harna, nuhana, aſhnan-*k*. v. *ablution*, (*the mouth*) koolee-*k*. v. *to bathe*.
Waſher, (*man*) d,hobee, gazoor, burout,ha, (*woman*) d,hobin, (*of deadbodies*) moordu-ſho.
Waſp, bur, birnee, hudda, boorla.
To Waſte, g,hutana, kum-*k*. gula-d. v. *to abate*, (*to ſpend*) oorana, k,hana, guwana, katna, k,hona, iſraf-*k*. burbad-d. lootna, (*to deſolate*) p,hoonkna, oojarna, khurab-&c. *k*.
Waſte, khurab, weeran, oojar, (*book*) k,hufra, (*paper*) rudee.
To Watch, choukee-d. nigah banee-&c. *k*. ugorna.
Watch, v. *watchman*, choukee, puhra, noubut, (*period*) puhur, pas (*clock*) ſa,ut, jeb,hee-g,huree.
Watchman, choukee-dar, pas-

ban, nigah-ban, puhroo, ugoree,a.
Water, panee, jul, ab, neer, (*by*) turee-ſé, (*in comp.*) abee, puniha, pun, jul; whence, *jul*-chur, a *water* animal; moorgh-*abee*, water fowl; *puniha*-ſanp, a *water* ſnake; *pun*-chukkee, a *water* mill.
To Water, panee-&c.d.ſeechna, b,hurna, pa*t*na.
Watercreſſes, loo*t*poo*t*ee,a, de,o kan*d*ur, (*gard.*) halim.
Watergruel, aſhjou, v. *gruel.*
Waterman, bihiſhtee, ſuqqa, pun-b,hura, puk,halee, (*who takes care of, and cools the water*) abdar, ſooraheeburdar.
Water-melon, turbooz, hindoo,anu.
Wave, mouj, luhur, turung, *d*,hee,oo, hulora, b,he*r*a, hulkora.
To Wave, luhurana, p,huhrana, p,hurp,hurana, *d*olna, (*to brandiſh*) p,herna, chumkana, b,hanjna, v. *to move.*
To Waver, aga peech,ha-*k.* *d*olmal-*k.* hichukna.
Wax, mom, (*for letters*) lak, (*cloth*) mom jamu, (*candle*) mom buttee.
Way, rah, raſta, ba*t*, put,h, tureeq, ſu*r*uk, duhur, (*paſſage*) g,ha*t*, gulee, (*method*) turuh, tour, *d*,hub, wuzu, rung, ruwiſh, chal, ſoorut, v. *manner.*
We, hum, humo*n.*
Weak, kum-zor, kum q*oo*wwut, natuwan, na q*oo*wwut, zu,eef, ajiz, nirbul, ubul, naqeeh, ſooſt, (*as tea, &c.*) ſee*t*,ha, p,heeka, putla, bemuza, v. *poor.*
To Weaken, kumzor-*k.* to*r*na.
Weakneſs, kum zoree, kumq*oo*wwutee, natuwanee, ajizee, zu,eefee.
Wealth, mal, doulut, d,hun, ſumput, luch,hmee, tuwunguree, zur, malee,ut, v. *money.*
Wealthy, maldar, doulutmund, d,hun-wunt, ſumputee, ghunee, tuwungur, talewur, luch,hmee-wunt, zurdar, *t*ukyta.
Wearineſs, mandugee, ajizee. ſoo*t*ee, oodaſee.
Weariſome, t,huka,oo, b,haree, oodas.
Weary, mandu, ajiz, t,huka, ſoo*t*, aree, diq, tung, ſer, ooch*a*t, oodas, azoordu, bezar.
To Weary, mandu-*k.* t,hukana, hurana, to*r*na, v. *to haraſs.*
Weather, mouſim, y,yam, rit, ſumy, din, (*air*) huwa, ba,o.
Weather-cock, bad-no*o*ma, ba,o *d*un*d*ee.
To Weave, binna, boonna.
Weaver, joolaha, tantee, bafindu, momin, noor baf, ha,ek.
Web, t,han, parchu, rezu, ſurd.
Wedding, ſhadee, be,ah, v. *marriage.*
Wedge, puchur, p,hunee, mekh.
Weed, ſohun, k,hur, g,has, v. *dreſs.*
To Weed, ſohna, nirana, chik,ho*o*rna, g,has-*nikalna*, (*hook*) k,ho*o*rpee.
Week, huſtu, u*t*,hwara.
To Weep, rona, zaree-*k.* anſoo-*d.* matum-*k.*
Weeper, rona, rota, uſhkrez, giree,a*n.*
To Weigh, toulna, jok,hna, wuzun-*k.*
Weigher, by,a, *d*un*d*eedar, *d*un*d*ee,a, ky,al.
Weight, wuzun, toul, jok,h, v. *quantity*, (*weighing*) bu*t*k,hura, ba*t*, ſung, (*load*) boj,h, bar, b,har, guranee, ſuqalut, v. *burden*, (*preſſure*) duba,o, dab, zor, to*r*, v. *force.* (*importance*) qudur, man, wiqar, biſat.
Weighty, wuzunee, b,haree, gura*n*, ſungeen, ſuqeel.
Welcome, m*oo*baruk, khoob, b,hula, m*oo*baruk ſulamut, (*kindneſs*) awa b,hugut, tuwazo, tazeem, manſuwan, adur-be,ohar.
Welfare, b,hula,ee, nika,ee, bihturee, khyrafee,ut, kooſul, ch,hem, khyree,ut, ſulamutee, bih boo dee, roz bihee, turuqqee, v. *proſperity.*
Well, koo,a, indara, ba,olee, chah.
Well, *adj.* uch,ha, b,hula, neek, khooſh, khoob, bihtur, nek, beſh, khaſu, ſoondur, m*oo*baruk, (*in health*) b,hula chunga, tund*oo*roo*t*, ſuheeh ſalim, v. *ſafe.*
Well, *adv.* uch,hee turuh, v. *the adj.* waqé, khyr, baré, bulé, d*oo*roo*t*, p,her, kyoo*n.*
Well, what then? kyoo*n*, tud ke,a?
Well-bred, ſoo-*d*,hung, khooſhutwar, khooſh-kho*o*lq.
Well-done, ſhabaſh, wah wah, d,huni, zuhé.
Well-wiſher, khyr-kh*w*a, nekkh*w*a, v. *friend.*
Wench, rin*d*ee, ſuhelee, goorgee.
To Wench, rin*d*ee bazee-*k.*
Wencher, rin*d*ee baz, [ee] v. *whoredom.*
Weſt, puch,hum, mughrib, (*adj.*) puch,humee, mughribee, (*wind*) puch,hwa*n.*
Wet, b,heega, geela, oda, tur, num, murtoob, numnak, (*rainy*) panee ka, burſatee. A wet day, panee ka din.
Wet weather, j,hu*r*ee,
To Wet, b,hïgona, num-&c. *k.*
What, (*that which*) jo, jin, jis, v. *how*, ke,a, kahé, v. *why*, ko, koun, kin, kis, v. *who*, (*partly*) kooch,h. What with this and what with that,

ke,a is sé ke,a oos sé, k*oo*ch,h is sé k*oo*ch,h oos sé.
Whatever, jo k*oo*ch,h jeta, jisqudur, jocheez, sub k*oo*ch,h, v. *whole*.
Wheat, ge*n*hoo*n*, gund*oo*m.
To Wheedle, v. *to coax*, p,hoosslana, dum-d. bod,hna, b,horana.
Wheel, churkh, chukkur, pyhee,a, p,hirkee, chak, ruhu*t*, dolab, (*for spinning*) churkhu, churkhee, ruh*t*a.
To Wheel, p,hirna, g,hoomna, v. *to turn*, (*to fetch a compass*) chukkur-*k,hana*-ord. churkh-*marna*.
Whelp, pilla, sug buchu.
When, jud, jub, jis wuqt, tisg,huree, v. *then*, (*interrog.*) kub, kud, kis wuqt, kisg,huree.
Whence, (*place*) kuha*n*-sé, (*person*) kis-sé, (*cause*) kis wasté, v. *therefore*.
Whenever, jub,hee, jis wuqt, jud,hee, jubki, v. *when*.
Where, juha*n*, jis juguh, jidhur, kuhee*n*, (*inter.*) kuha*n*, kis juguh, kid,hur, kis turuf. Any where, kisoo juguh. Every where, hur kuhee*n*. No where, kuhee*n* nuhee*n*.
Wherever, juha*n* juha*n*, jis jis juguh, juha*n* kuhee*n*.
Wherefore, is wasté, v. *why*, *for*, *by*, *in*.
Wherry, punso,ee, pulwar, v. *vessel*.
Which, (*relat.*) jo, joun, jis, ki, jounsa, (*inter.*) koun, kounsa.
Whichever, jounsa, johee.
While, m*oo*ddut, roz, din, v. *time*, ursu, v. *space*.
Whilst, jud, jubtuk, jublug, v. *when*, (*as long as*) judtulukki, jubtuluk.
Whim, khe,al, luhur, turung, mouj, luluk.
Whip, chab*oo*k, kora, qumchee, tazee,anu.
To Whirl, v. a. p,herna, p,hirana, g,hoomana, v. n. p,hirna, v. *to turn*.
Whirligig, p,hirkee, bungee, b,hou*n*ra, chuku,ee.
Whirlpool, girdab, b,hu*n*wur, wurtu.
Whirlwind, girdbad, bugoola, buwun*d*ur.
To Whisper, p,husp,husana, p,hoosurp,hoosur-*k*.
Whisper, p,hus-p,husahu*t*, p,hoosur p,hoosur.
To Whistle, seetee-*bujana*, sufeer-*marna*, seetee,ana, ch*oo*hch*oo*hana, s*oo*skarna.
Whistle, seetee, s*oo*skaree, sufeer, ch*oo*h-ch*oo*hee,a.
White, sufed, *oo*jjul, *oo*jla, set, (*man*) gora, v. *fair*, (*horse*) s*oo*rkha, motee,a, noqra.
Whiteness, sufedee, oojla,ee, gora,ee.
Whites, prisoot, (*to have*) panee-*buhna*.
To White-wash, kulee-*p,herna*, ch,hoohana.
Whither, kid,hur, kis turuf, v. *where*.
Who, (*relat.*) jo, joun, jin, jis, ki, (*inter.*) koun, kon, ko, ké, kin, kis.
Whoever, joko,ee, johee, joadmee.
Whole, m*oo*sullum, sara, b,hur, subotur, duro busst, v. *entire*. The *whole* day, din-*b,hur*.
Whole, k*oo*lee,u, juma, mujmoo,a, jumy,yut, j*oo*mlu, ijma, gut,hree, v. *amount*.
Wholly, m*oo*tluq, muhuz, balbal, surasur.
Whom, jis, jin, kis, kin, kinh*o*n, jinh*o*n, v. *who*.
Whomsoever, jis kisoo, jiskis, jis,hee.
Whore, v. *wanton*, (*harlot*) ch,hinal, zanee,u, zinakar, fahishu, yarbaz, v. *prostitute*. In this country, a courtezan is not reckoned *a whore*, *ch,hinal*, but a *kusbee*, or fair *trader*.
To Whore, ch,hinala-&c. *k*.
Whoredom, ch,hinala, ch,hinalpun, yarbazee, zinakaree, rin*d*ee-bazee, v. *fornication*.
Whore-master, rin*d*ee baz, put*oo*ree,a-baz, kusbee-baz, tumashbeen, kunchunee-baz.
Whoreson, wulud *oo*z zinu, ch,hinal-p*oo*tr, huramee-pilla, v. *bastard*.
Whorish, oodmadee, shokhchushm, v. *wanton*.
Whose, jis-jin-kis-kin-*ka* or *kee*, v. *whom*. Whosoever he be, joko,ee ho, hurkusébashud.
Why, kyo*o*n, kahé, kiswasté, kahé ko, v. *how*, *what reason*. Why so, kyoonkur.
Wick, buttee, batee, futeelu.
Wicked, bud, b*oo*ra, zuboon, ma,yoob, shureer, bud-zat, ut*pu*tang, v. *bad*.
Wickedness, budee, zuboonee, b*oo*ra,ee, ma,yoobee, qubahut, shurarut, budzatee, v. *guilt*.
Wide, chou*r*a, chukla, ureez, puhnawur, k*oo*shadu, furakh, luqduq, v. *broad*.
To Widen, chou*r*ana, chuklana, p,hylana, pusarna.
Widow, bewa, ran*d*, ni-khusmee.
Wife, joroo, istiree, qubeelu, zun, v. *woman*.
Wild, jungulee, wuhshee, byabanee, bunyla, b,hurkeela, v. *savage*.
Wilderness, jungul, dusht, byaban, suhra, bun, weeranu, v. *desert*.
Will, murzee, iradu, khooshee, ich,ha, bichar, qusd, v. *pleasure*, (*choice*) pusund, khatir, munman, chah, kh*w*ahish, v. *inclination*, (*power*) ikhte,ar, qaboo, bus, h*oo*km.
To Will, chahna, kh*w*ahish-&c. *k*. mangna, kuhna, furmana, h*oo*km-&c. *k*.

Willing, razee, ruzamund, khooſh,hazir,moujood,v.*ready*.
Willy nilly, khwahmu khwah.
To Win,jeetna, lejana, ghalib-*h*. ghulbu-*r*. (*at cheſs*) mat-*k*. (*at cards*) khilal-d.
Wind, puwun, huwa, bad, ba,o, ba,ee, butas.
Window, k,hirkee, j,huroka, dureechu, tabdan.
Windpipe, nulee, nure*tee*.
Windy, toofanee, ba,obutaſee, v. *tempeſt*, (*flatulent*) badee, by,ala.
*Wine*, my, badu, ſhurab, mud, mudira, daroo, (*glaſs*, q. v.) goolabee.
Wing, pur, bazoo, bal,punk,h, (*of an army*) bughul, puhloo, v. *ſide*.
To Wink, puluk-&c. *marna*, (*to connive*) chuſhmpoſhee-*k*. anakanee-*k*. mu*tee*,ana.
Wink, j,hupkee, v. *twinkling*, (*hint*) ſyn, iſharu, mu*tkee*.
Winner, jeetwy,a, ghalib, ſurjeet.
To Winnow, oſana, puch,horna, p,hu*tukna*.
Winter, jara, ſurma, zumiſtan, himunt.
To Wipe, po*nch*,hna, ſaf-*k*. p,hurchana, j,harna.
Wiper, ſafee, po*nch*,hna, po*nch*,hun, v. *towel*.
Wire, tar, riſhtu, v. *thread*.
Wiſdom, uql, dana,ee, daniſh, b*ood*,h, mut, ge,an, ſhu,oor, wuqoof, chut*oora*,ee, v. *ſenſe*.
Wiſe, uqlmund, dana, b*ood*,hman, mutwunt, ge,anee, chu*toor*, alim, v. *ſkilful*.
To Wiſh, chahna, khahiſh-&c. *r*. v. *to want*.
Wiſh, chah, khahiſh, rughbut, ſhouq, iſhte,aq, arzoo, tuma, tumunna, v. *deſire*.
Wit, (*fancy*) l*oo*tf, luteefu, lutafut, j*oo*gut, v. *ſenſe*.
Witch, *da*,en, *d*unkunee.
With, ſé, bu,ſat,h,ſung,bumé, ſ*ood*,han, hum-rah,v. *together*, (*among*) me*n*, beech, dürmean, nuzdeek, ke eehan, (*on*) pur. With that or this, tiſpur, bad is ké.
Withal, ſat,h is ki, ulawu.
To Wither, k*oo*mhlana, m*oo*rjhana, ſ*oo*k,hna.
Within, b,heetur, undur.
Without, bahur, kharij, be, bughyr, bila, bidoon, ghyr, bina, bin, v. *un*.
Witneſs,(*perſon*)ſhahid,guwah, ſak,hee, (*thing*) ſhuhadut, guwahee, ſak,h, ſhahidee, v. *teſtimony*.
Wittingly, deedo daniſtu, janbooj,hké, booj,h bicharké.
Wittol,dy yoos qultuban,v *pimp*
Witty, luteefugo, j*oo*gutbaz, hazirjuwab, zureef, (*ſpeech*) luteef, numkeen, zureefanu.
Wizard, bokus, boorabokus.
Wo, ghum, runj, ulum, durd, ſog, ufsos, duregh, matum.
Wolf, b,hereea*n*, hoon*d*ar, b,heruha, g*oo*rg.
Woman, ourut, rin*d*ee, joroo,a, jo,é, iſtree, naree,zun, mihraroo, admee, (*in comp*.) walee: Call the milk woman, dood,hwalee ko bola,o.
Womb, rihum, buchudan, gurbuſt,han, pe*t*.
To Wonder, tu,ajj*oo*b-*k*.
Wonder, tu,ajj*oo*b, ujub, uchruj, uchumb,ha, hyranee.
Wonderful, ujub, ujeeb, nadir, tohfu, udb,h*oo*t, unoo*t*,ha, unok,ha, v. *ſtrange*.
Wood, jungul, bun, (*timber*) luk*r*ee, ka*t*,h, chob, ka*t*,hee.
Wool, oon, puſhm, ſoof.
Woollen, oonee, puſhmee, puſhmeenu, banatee, (*cloth,*) banat.
Word, bat, buchun, ſ*oo*khoon, lufz, qoul, l*o*ghut, hurf, bol, ſhubd,kulmu,v. *ſpeech*, (*ſign*, q. v.) iſharu, ſyn, v. *promiſe*.
To Work,kam-&c.*k*.kumana, v.*to act*,kurna,chulna,dourna, (*to operate*) be,apna, taſeer-*k*. ruchna, lugna.
Work, kam, kar, ſh*oo*ghl, d,hund,ha,kaj,*t*uhul,mihnut, muzdooree, dook,hd,hund,ha, v.*labor*,(*embroidery*)kuſheedu, chikundozee.
World, alum,d*oo*nee,a, juhan, ſunſar, jugut, pirt,himee, v. *earth*.
Worm, ke*n*chwa, keera.
To Worry, b,humb,ho*r*na, p,har-*k*,*hana*.
Worſe, budtur, b*oo*ra. Who is *worſe* than him? ooſſékoun *boora* hy.
Worſhip,pooja,puruſtiſh,bundugee, ebadut, ſijdu, (*title*) huzrut, kh*o*dawund, ap, aproop, goſa,ee*n*, ſree m*oo*k,h, ma bap.
To Worſhip, poojna, b,hujna, bundugee-&c. *k*.
Worſhipper, poojaree, poojuk, ſewuk, das, b,hugut, abid, (*in comp*.) bundu, puruſt.
Worth, qeemut, mol, biſat, undazu, mal, qudur, khoobee, h*oo*nur, jouhur, g*oo*n, wusf, v. *virtue*, kam, v. *uſe*.
Worthleſs, kumqudur, bequdur, nakaru, nikumma, nakus, nala,eq.
Worthy, khoob, ſahibqudur, v. *virtuous*, (*deſerving*) mooſtuhuq, la,eq, wajib, ſuzawar, qabil, v. *valuable*.
Wound, zukhm, g,ha,o.
To Wound, zukhmee-*k*. cho*t*alna.
Wounded, g,ha,el, zukhmee.
Wrangle, j,hugra,rugra,j,hunj,hu*t*, kuhakuhee, k,heenchatanee, chukhachukhee, v. *quarrel*.
Wrangler, tukraree, j,hugraloo, h*oo*jjutee.

To Wrap, lupe*t*na, tuh-*k*. lifafu-*k*.
Wrapper, lifafu, be*t*,hun, buſtu, v. *cover*.
To Wreſtle, k*oo*ſhtee-*k*. puchhara puch,haree-*k*.
Wreſtler, k*oo*ſhteegur, k*oo*ſhteegeer, k*oo*ſhteebaz, puhlwan, pu*t*,ha.
Wretch, kumbukht, ukurmee, nigo*r*a, nikhuſma, budbukht, bechara, ghureeb.
Wretched, benuſeeb, bekus, bebus, behal, kungal, pureſhan, v. *miſerable*, *(paltry)* pajee, khariſhtee.
Wretchedneſs, kumbukhtee, budbukhtee, behalee, v. *miſery*.
To Wring, murorna muchorna, yn*t*,hna, pech-d.
To Write, lik,hna, tuhreer-&c. *k*. lik,h-d. lik,h-*b*,*hejna*.
Writer, lek,huk, katib, mohurrir, nuweeſindu, m*oo*tuſuddee, pu*t*waree, *kranee*, (*in comp*.) nuwees, *(compoſer)* m*oo*ſunnif, burnunee, m*oo*nſhee, v. *author*.
Writing, (*compoſition*) tuſneef, inſha, burnun, ibarut, v. *letter*, (*hand*) khut, *(inſtrument)* qubalu, lik,htung, nuwiſht-khand, v. *paper*.
Writing-maſter, khooſhnuwees, v. *maſter*.
Wrong, *ſ*. noqſan, qubahut, be-inſafee, tu,uddee, z*oo*lm, biddut, tufawut, v. *injuſtice*, chook, khuta, v. *miſtake*.
Wrong, nahuq, be-inſaf, nad*oo*ro*o*ſt, ghyrwajibee, naraſt, v. *improper*, ghulut, ghyrſuheeh, be-ſih,hut. Right or wrong, charnachar, huqnahuq, a word which to many will be more familiar, if written *hok nok*, in the *notch* and *ſhroff* ſtyle, v. *dance*.
Wry, *te*rha, kuj, tirch,ha, banka, naraſt.

Y, WHEN a ſingle vowel, is pronounced as in *try*, or like *i*, in trial. In conjunction it coaleſces with other vowels, to form ſuch diphthongs as occur in many of the following Engliſh words.
Yard, *(court)* ſuhun, angun, chouk, ungna, (*meaſure*) guz, *(of a ſail)* d*u*ndee.
Yarn, ſoot, v. *thread*.
To Yawn, jumhana, jumha,ee-*lena*.
Year, burus, ſal, ſun, ſumbut, buruk,h.
Yearly, ekſalu, ekburſee, v. *annual*.
Yellow, zurd, peela.
Yes, hoo*n*, ha*n*, hy, tou, jee, ſahib, bulé, aré, lubé, waqé.
Yeſterday, kul, pich,hla-din. The day before yeſterday, &c. purſo*n*, turſo*n*, nurfo*n*, applicable alſo to the days after to-morrow, v. *day*.
Yeſternight, pich,hlee-rat, gy,ee rat, kulkee-rat, deeſhub.
Yet, lekin, umma, wulé, v. *but*, *(beſide)* tiſpur, ulawu, ſiwa iſké, oopur iſké, *(ſtill)* jud tuluk, jub tu,ee*n*, v. *when*, *(hitherto)* hunoz, ubluk, ubtuluk, ubtu,ee*n*, ub,hee, tahal, uj,hoo*n*, eteeber, *(again)* p,her. our.
To Yield, (*produce*) dena, dilana, pyda-*k*. lana, v. *to give*, dubna, qa,el-*h*. qubool-*k*. manna.
Yoke, joo,a, joo,a*t*,h.
To Yoke, jotna, nand,hna, v. *to join*.
Yolk, zurdee, peela,ee.
Yon, yonder, wo*h*, ood,hurka, pureka, pyla.
Yonder, ood,hur, wuha*n*, ooſturuf, puré.
Of Yore, m*oo*ddut *ka* or *ſé*, buh*o*t dinka.
You, t*oo*m, t*oo*m,ho*n*, t*oo*m,he*n*, t*oo*mharé, ap, ſahib. What you ſay is very true, jo *ap (or ſahib)* kuhte ſo ſuheeh.
Young, juwan, ch,hot*a*, kucha, v. *little*, *(in comp*.) nou.
Young, buché, gedé.
Your, t*oo*mhara, upna, ap ka, ſahib ka, ſurkar-ka. What! wont he obey *your* orders, ke,a *ſurkar ka* h*oo*km nu manega.
Yourſelf, t*oo*m ap, ap,hee, t*oo*m,hee, upné ap.
Youth, juwanee, jobun. A youth, juwan, umrad, gubhroo, pu*t*,ha, v. *boy*. A gallant youth, juwa*n* murd.
Zeal, gurmee, humee,ut, hurarut, ag, ſhouq, eſhq, ghyrut.
Zealot, zahid, ſhekh, ſoofee, jogee, b,hugut.
Zealous, qurm, dilſoz, tundih, ſur-gurm, m*oo*ſtu,id.

# *PRELIMINARY OBSERVATIONS, &c.*

THE ſcholar will previouſly reperuſe the remarks preceding the Engliſh and Hindooſtanee, in order to prepare himſelf for the following, as there are ſeveral preparatory intimations that are common to both Vocabularies.

The exact power of every *letter* will be acquired by conſulting *them reſpectively* in the foregoing pages, or by learning the whole regularly in the Rudiments; which, on a due reference, will probably conduct the unreaſonable glances of anticipation, with its unmerited ſneers, from the fancied blemiſhes here, to the charitable contemplation and removal of a ſpeck or two, a little nearer home. To accommodate this part of the *Oriental Linguiſt* to its very fallacious oral and auricular teſts, I have arranged it nearly as follows; a and u, ee, e, and i; o, oo, and ou; have been *ſeverally* conſidered *in the ſeries*, as *one* and *the ſame*, but which, as vowels including *y*, preſerve little or no rank, except in their initial and final ſtate alone. The conſonants being leſs ſubject to change, perverſion and ambiguity, are in a great meaſure conſtituted the ſureſt guides of the alphabetical arrangement here, and as nearly as poſſible in the order of our own letters, formerly exhibited in the Rudiments at full length, with the vowels alſo. The advantages of this plan are ſelf evident, becauſe it makes every poſſible allowance for bad ſpeakers, and worſe hearers, by diſplaying in one connected view, all the vocables of the language that really are, or may contingently appear, conſonous; which the learner will immediately perceive, with the ſame facility that he will comprehend the principles and economy of the whole, by bare inſpection of the firſt letter, viz: a, and u, below. That pronunciation which has been deemed the moſt pure and correct, at the ſame time of the greateſt popular utility, has generally the preference, and may be treated as the ſtandard mode, ſhould the varieties be omitted; but the reader ought never to forget, that a ſound perfectly congenial to a Bungalee ear, would ſhock a native of Dilhee, and another in harmonious uniſon with the articulation at Bunarus, would preſent a very diſcordant note to the inhabitants on the two oppoſite ſhores of the Indian peninſula; and while their prolation, or tones may excite the harſheſt vibrations and remarks in the metropolis of Behar, they might nevertheleſs be found occaſionally to re-echo in tolerable concordance, from the mountains of Kabool, through the plains of Lahour, and the hyperborean regions of Hindooſtan. When any word cannot be obſerved under one conſonant, ſay *l*, or *b*, it then becomes requiſite to ſubſtitute *n*, *r*, *m*, *s*, *w*, or *o*, where it will probably appear:—an obſervation applicable to all interchangeable letters, but for which no proviſion can well be made in the compendious ſyſtem here, which is in moſt parts ſo much founded on, and regulated by our Alphabet entirely.

When the inſeparable particles-*ee*,-*dar*,-*mund*, &c. follow the explanation of any word, they are thus briefly ſtated under, but connected ſolely with it, having their ſeveral ſignifications alſo annexed, and by the ſame means *k. h.* &c. are likewiſe commodiouſly ſubjoined to their requiſite adjective or noun, (without any relation whatever to ſuch particles, &c. as may intervene) for the reaſons formerly aſſigned; whence it will often happen, that the firſt ſyllable even ſhall ſerve as a convenient catch word, to lead the ſcholar progreſſively over all its derivatives, and thus inſenſibly guide him through an etymological portion of Grammar, as may be ſeen by conſulting *ab*, *ub*, *ap*, &c. in the ſeries here.

I have laboured to preſerve the whole verſion of *this part* as parallel with the Hindooſtanee, and comprehenſive in our language as poſſible: In *it* the &c. moſtly relates, and applies to the Engliſh ſynonymes, more or leſs extended, according to concatenations and concomitants wholly inexplicable in a mere abſtract of the Dictionary, or a faithful reverſion of the former Vocabulary alone.—See the Note at the end of the enſuing vocables, for ſuch other particulars as may have eſcaped me above.

A

# VOCABULARY,

## *HINDOOSTANEE AND ENGLISH.*



A, (too) come; a,o, (toom) come you; v. *e,i,o,y*, and *ah*, for words apparently omitted here.
Ab, water, luſtre, edge, (-*ee.*) watery, (-*dar*,) ſharp, waterman, (-geenu,) glaſs, (-ohuwa) *air*, q. v. (-*r.*) to grind.
Ub, now, (-*hee*,) inſtantly, immediately, ſoon, now, already, ſtill, yet, (-*ſe*,) hence, (-*ka*,) preſent, this, (-*tuk*, -*lug*, -*tuluk*, or *tu,een*,) *till* now, yet.
A,eb, evil, flaw, ſpot, (-*lugana*,) to defame.
Abad, (*in comp.*) a town, city.
Abid, worſhipper.
Ubluq, piebald, (-*u*,) a ſtarling.
Ubul, infirm, weak.
Abnoos, ebony, [ee.]
Ubr, cloud, vein, [ee.]
Ubra, outer, (*fold*, &c.)
Uber, [a.] late, &c.
Ubeer, a *Holee* red-powder.
Abroo, character, reputation, v. *ab*, and *roo*.
Ubroo, eyebrow, brow.
Ubus, vain, in vain.
Ubiſhek,h, acceſſion.
Ub,he,as, practice, [ee.]-ed.
Ubétubé-*k.* to thou.
Ubtur, *confuſed*, higgledy-piggledy, wanton (-*k.*) to debauch.
(s) Uch,ha, good, better, excellent, neat, pleaſant, pretty, righteous, ſound, virtuous, well, (-*k.*) to cure, (-*lugna*,) to become, (-*ſe uch,ha*,) beſt, q.v.
Uchumb,ha, ſtrange, wonder.
Uchanuk, ſudden, unawares, chance.
Achar, pickle, (-*d.*) to pickle.
Uch,hur, letter, [*ee.*]-ed.
Ucharij, a Hindoo doctor.
Uchruj, wonder, ſtrange.
Uchet, ſenſeleſs, thoughtleſs.
Uch,heeturuh, well, right, &c.
Ada, ginger.
Ad,ha, ad,h, -ud,h, half, (-*kos*,) *mile*, (*ee*-rat,) midnight, q. v.
Uda-*k.* to perform, to pay.
Udub, eſteem, regard, reſpect.
Udb,hoot, wonderful.
Udud, number, [ee.] numeral.
Ud,hik, abundant, upwards, (a,ee,) abundance.
Udl, equity, juſtice, (-*k.*) to do.
Adil, juſt, [ee.]-ice.
Udlabudlee, exchange, (-*k.*) to change.
Udulbudul, alteration.
Udalut, court, juſtice, law, [ee.]
Admee, man, individual, woman, people, (-ut,) humanity, civility, &c. (-*k.*) *to* civilize.
Udna, inferior, little, low.
Ud,heo,ana, to divide; v. *half*.
Adur, regard, reſpect.
Ud,hoor, lip, [ee.]
Ud,hoora, unfiniſhed.
Udruk, green ginger, (-ee,)-y.
Udh-ſer, pound, v. *half*, (-*ata*,) livelihood, bread.
Udawut, [ee.] hatred, enmity, &c.
Aftab, ſun, ſunſhine, (-ee,) ſun-made, round, &c. (-*u*,) a ewer.
Ufyoon, ufeem, opium, (-ee,) a ſot.
Ufoonut, ſtink, (-ee,) -ing.
Ufſos, ſorrow, woe, concern, (-*k.*) to bemoan, to grieve.
Afut, accident, calamity, ill, misfortune, vengeance, (-ee,) evil, &c.
Ufwah, fame, talk.
Ag, fire, zeal, paſſion, (-*lugana*, or *k.*) to fire, to inflame.
Aga-peech,ha-*k.* to heſitate, ſhilliſhalli, to waver.
Agé, before, beyond, more, ago, already, formerly, forwards, hence, onwards, rather, ſooner.
Ugla, anceſtor, ancient, another, other, ſecond, next, *pl.* uglé, others, reſt.
Agum, futurity.
Ugum, deep.
Ugin, fire, [ee.]
Agin, Agne,o, ſoutheaſt.
Ugur,if, (*chi*,) although, though.
Ugurbugur, filth, traſh.
Ugorna, to watch.
Ugoree,a, watchman.
Ugwa, guide, (-ee,) guidance.
Ah, ſigh, (*marna*,) to groan,

(s) Properly *uch,hch,ha*, but here as well as in *buchchu*, *kuchcha*, *muk,hk,hee*, *t,hut,ht,ha*, &c. I have ſacrificed rigid accuracy to general conveniency, knowing as I do, that men who are ſtartled at the aſpirate of *muk,hee* alone, would be apt to conſider *muk,hk,hee*, a monſter, or fly of the boar and elephant kind, which they never could attempt to pronounce, without the riſk of ſuffocation.

bemoan,(-*iſurd*,) a deep ſigh, (-*ozaree*,) lamentation.
Ahun, iron, (-*gur*,) black-ſmith, (-*rooba*,) loadſtone, (-ee,) *adj.*
Uha*n*, dont, no, nay.
Uhmuq, blockhead, dolt, fool, idiot, (-*ee*, or-*apun*,)-iſm,&c.
Ahar, ſtarch, (-na,) to ſtarch.
Uher,prey, (-*ee a*,) ſportſman.
Uhrun, anvil.
Ahiſté aſté gently,ſlowly,ſoftly, ſlow, tardy, (-*gee*,) ſlowneſs.
Ahu*t*, ſound, (-*lena*,) to ſeek.
Uhwal,ſtate,narration,account.
Aj, to-day, now, ivory, (-*ka*, this, (-*ſé*) hence (-*rat* or *kee rat*,)to night,(-*hee*,) this very day.
Ujub, ſtrange, wonder, ſingular, *pl.* uja eb.
Ujeeb, ſtrange, wonderful.
Ajana, to come, happen.
Ujnubee, foreign, foreigner.
Ujr,reward. Uj hoo*n*,yet,v.*aj*.
Ujar, canvaſs.
Ujoor, ſcarce, v. joorna.
Ujooru, hire, rent.
Ajiz, weak, weary, helpleſs, (-*ee*,) wearineſs, weakneſs.
Aqa, maſter, (-ee,) -ſhip.
Ukhbar, news, newſpaper.
Uklana, to tire.
Ukal, famine.
Ukela, alone, ſingle.
Uk hara, court, circus.
Akhir, end, finis, finiſhed, iſſue, laſt, (-*ée*,) final, laſt, (-*uſh*,) at length.
Ukor, bribe, (-*ee*)-d, or-*r*.
Ukurmee, wretch.
Ukhrot,walnut. Aqil,wiſe,[ee.]
Uql, opinion, ſenſe, underſtanding, wiſdom,(-*dourana*,) to conſider, think, (-*mund*,) intelligent, ſenſible, wiſe, (-*ée*,) probable, reaſonable.
Ukl, meat, (-oſh*oo*rb) meat and drink. Akhoon,ſchool-maſter.
Uk hun*d*, colt.

Ukra, ſtiff, from *ukurna*.
Uqrubu,kindred,*pl.* of qureeb.
Uks, ſpite, ſhadow.
Ukſur, often, moſt, uſually.
Akas, ſky, (-dee a,) lantern, (-*ee*,) azure, blue.
Ukhtu, gelding,
Uktana, to tire.
Ukhtur, ſtar.
Ukhz-*k*. to imitate, learn, attain.
A ee al, ee al, yal, mane.
Ulbela, beau, (-*pun*,) foppery.
Ula ébula e, traſh.
Ulbuttu, certainly, indeed.
Alifbé, alphabet.
Aloodu, foul, (-gee,)-filth.
*Alfinee*, pin, a *Port*. word.
Ulee, bee.
Ulug, apart, aſide, ſeparate, (-*ulug*,) ſeparately.
Ulgana, to ſeparate.
Ulga, free, looſe, ſeparate, unconfined.
Ulghuruz,that is to ſay,in ſhort.
Ulahidu, apart, ſeparate.
Ulqab, addreſs, *pl.* of luqub.
Ulkhaluq, coat.
Ulaqu, poſſeſſion, relation, (-*r*.) to belong.
Ullah, God, (-ee,)-head, &c.
Ulol, play, (-*k*.) to friſk, &c.
Alum, univerſe, world.
Ulum, wo, colours, (*burdar*,) enſign.
Alim, wiſe, learned, doctor.
Ul-uman, quarter!
Ulmas, diamond.
Ulamut, mark, badge, token.
*Ulmaree*, bureau, deſk.
Aloo, potatoe, yam.
Ulung, ſide, wing, corner.
Ulapna, to ſing.
Ulup, little.
Alus, ſloth, (-ee.) -full.
Ulſa ee, ſleepineſs.
Ulſana, to doze, to ſleep.
Ulawu, beſides, yet, withal.
Am, [*amb*.] *mango*, vulgar, (-ee,) common, uſual.

Um, [oo.] uncle,(-mu,) aunt.
Umma, yet, but, mother.
Umbee a, ſmall mango.v.*amb*.
Amud, arrival,income,[-unee.]
Umul, effect, action, government, poſſeſſion, uſe, (-*ee*.) artificial, (-dar,) officer,corporal.
Amil, ruler, collector, governor, doer.
Umanut, truſt, (-*r*.) to truſt.
Amee*n*, amen.
Umeen, arbitrator, deputy, inſpector, inveſtigator, ſupervifor,umpire,truſtee,(-ee,) inveſtigation, &c. in truſt.
Amnéſamné, face to face, oppoſite, (-*k*.) to confront.
Aman, uman, ſafety, umunuman, ſafe.
Amir, ruler.
Umeer omra grandee,nobleman.
Umrood, guaiva.
Umrud, youth, (-ee.)
Umas, ſwelling, (-*lana*,) to ſwell, [-ee,] ſwoln.
An, a minute, pride, another.
Un, corn, grain, v. *un*, page 49, (-aj,) corn or daily bread, v. *day*.
Ana, to come, to be, &c.
Anna, to bring.
A enu, glaſs, mirror.
Anban, ſpirit, proper pride.
Unbe aha,bachelor,unmarried.
Unbuna, unprepared.
Unch heela, rude, v.*ch heelna*.
Unachit, unawares.
Un*d*, or an*d*, teſticle, [-oo,] d. (byl,) a bull.
Un*d*a, egg.
Und ha, blind, dark, (-*pun*,) blindneſs,(-*d hoond h*)a ſtorm.
And hee, tempeſt, hurricane,
Und ho a, unclean, v. *d hona*.
Und hla, blind, dim, (-*pa*,) blindneſs.
Undam, figure, body, form.
Und hun, wealth, affluence.
Undur, in, within, under, (-*a*,

or *j.*) to enter, (*-oon,*) inſide.
Und,her, calamity, injuſtice, outrage, tumult, violence.
Und,her*a*, [or *ee*] Und,he,ara, dark, [*neſs.*]
Undeſhu, care, concern, reflection, ſuſpicion, thought, (*-k.*) to heſitate.
Undaz, [*u.*] quantity, ſize, doſe, worth.
Ung, body, (-a,)coat,(-ee,a,) bodice, (-lee,) finger, (-ool,) an inch, &c. (-ouch,ha,) a towel, pocket handkerchief.
Angun, yard, court.
Angna, [-ee.] yard, &c.
Ungoor, grape, granulation, [ee.]
Ungurh, rough, rude.
Ungoo*ſht*, finger, (*-uree,*)*ring*, (*-anu,*) *thimble.*
Unge*t*,hee, chaffing diſh.
Ungoo*t*,ha, thumb.
Ungoo*t*,hee, ring.
Unhona, impoſſible.
An*j*,hoo, tear.
Unjam, end, iſſue, (*-k.*) to finiſh.
Unjun, antimony.
Unjan, ignorant, unknowingly, ſtranger.
Unjeer, guaiva *prop.* a fig. [-ee.]
Ank,h, eye, (*-lugna,*) to doze, (*-k,holna,*) to wake, undeceive, (*-lugana,*) to ſleep.
Ank, a figure, number, &c.
A,enuk, glaſs, looking glaſs, ſpectacles.
Anakanee - *k.* to overlook, wink at.
Unqureeb, near.
Ankoos, goad.
Unmuna, diſſatisfied, ſick, [-pun.]
Unne,a o, injuſtice.
Anund, happineſs, joy, (-ee,) -full, &c.
Unnnas, pine apple, (ee.)
Una*r*ee, clumſy, ignorant, inexpert, novice.
Unok,ha, uncommon, wonderful, ſingular.
Una*r*pun, ſillineſs, &c.
Unoo*t*,ha, uncommon, wonderful.
Uns, part, right, ſhare, poſſeſſion.
A*n*ſoo, tear, (*-d.*) to weep.
An*t*, gut, tripe, (*-en,*)bowels, entrails, (*-nikalna,*) to gut.
U*nt*, end.
Un*t*a, ball.
An*t*ee, fagot.
Un*t*achit, upſide down.
An*t*na, to fill, to reach.
Un*t*na, to enter, to touch.
Untuhpoor, ſeraglio.
Untur, diſtance, ſpace.
Unt*r*ee, gut, tripe, (*-an,*) entrails, howels.
Ap, I, itſelf, you, ſelf, one's ſelf, worſhip, &c. (*-ka,*)your, (*-hee,-*) very, own, ſelf, of itſelf, yourſelf, &c. (*-ap,*) alone, (-bus,) abſolute, (-roop,) worſhip, q. v.
Uprus, leproſy, [ee].
Upna, own, ſelf, her, my, mine, thy, their, your, our, one's ſelf, &c. (*-et,*) kin.
Upne ap, I myſelf, &c.
Upahij, idle.
A*r*, defence, goad, (*-na,*) to keep, ſave, defend, prevent, &c.
A*r*a, acroſs, croſs.
U*r*a, aground, v. *urna.*
Urru, [ara.] ſaw, [*-kuſh-*] ſawyer, (-ee-*k.*) to ſaw.
Aré, yes, ure, O! v. *page* xiii.
Aree, weary, (*-k.*) to tire.
Urabu, cart.
*Uruq*, juice, ſap, ſpirit, ſweat, whence *arrack, rack.*
Urkani-doulut, nobles.
Urka*t*,hee, pilot, from urka*t*,h, *Arcot.*
Aram, eaſe, health, relief, repoſe, reſt, (*-k.*) to reſt, repoſe, (*-pana,*) to recover, (*-ee,*) uſeful, convenient, (*-tuluh,*) idle, ſlothful.
Urman, inclination, [-ee.]
U*r*ana, to puſh.
U*r*na, to ſtop.
Urna, a wild buffalo.
Ura*r*a, bank, ſide, brink.
Urſu, ſpace, time, while.
Arſee, glaſs, looking glaſs, mirror.
Araſtu, regular, (-gee,)-ity.
Ara,eſh, ornament, (*-k.*) to adorn, [ee.]
Urt,h, meaning, ſignification, ſenſe, [ee.]
Urt,hee, funeral.
Urz, breadth, petition, requeſt, (*-dar,*) broad, (-ee,) or (-daſht,) written petition, &c.
Ureez, wide.
A'rizu, accident.
Arzoo, deſire, wiſh, (-mund,) -full.
Urza*n*, cheap, [-ee.]
As, aſa, aſra, reliance, truſt, defence, hope.
Uſa, ſtaff, mace, (*-burdar,*) maceberaer.
A,eſh, pleaſure, [ee.]
Uſbab, baggage, furniture, goods, materials, (*-jungee,*) ammunition.
Uſ,hab, apoſtles, *pl.* of ſahib.
Aſhjou, barely or water gruel.
Uſhk, tear, (*-rez,*) weeper.
Aſhiq, lover, [ee.] v. *eſhq.*
Uſhkhas, people, *pl.* of ſhukhs.
Uſkut, lazineſs, (*ee.*) lazy.
Uſl, breed, copy, foundation, genuine, origin, original, pure, root, truth, (*-ee,*) native, &c.
Uſeel, genuine, noble.
Uſmu, aſimu, virtuous, [-t.]
Aſman, firmament, ſky, (*-ee.*) azure.
Uſamee, defendant, party, renter, tenant, client, farmer.
Aſan, eaſy, relieved, [-ee.]
Aſun, ſeat, poſture.
Aſhna, acquaintance, lover, friend, verſed, (*-ee,*) *-ſhip*, &c.

Uſnan, uſhnan, ablution, (-*k.*) to waſh.
Uſpuk, tent fly.
Aſpas, about, around.
Uſur, effect.
Uſoor, devil, evil ſpirit.
Uſhraf, gentle, [*pl.* of *ſhureef.*] nobles, (-*zadu*) gentleman.
Uſhurfee, Uſhrufee, a *noble* or gold coin, called alſo *mohur.*
Aſa,eſh, repoſe, reſt.
Uſees-d. to bleſs.
Aſt, exiſtence, v. *ahiſté.*
Aſhtee, peace, reconciliation.
Uſtubul, ſtable.
Uſt,han, place, [ee.]
Aſteen, ſleeve, (-*dar*,) ſleeved.
Uſtur, lining, (-*karee*,) plaſtering.
Uſtoot, praiſe, [ee.]
Uſwar, ſuwar, cavalry.
Ata, flour, meal.
Utka, a ground, v. *utukna.*
Utka,o, utuk, ſtop, prevention, &c. v. *utukna.*
Utkul, judgement, opinion, quantity, ſize, thought, trial, (-*na*,) *to* think, *judge*, &c.
Utk,hel, wanton.
Utkana, to detain, keep, prevent, prohibit, ſtop.
Utukna, to adhere, ceaſe, reſt, ſtick, ſtop.
Utala, baggage.
Atum, ſelf.
Utputang, [ee.] wicked.
Utr, itr, eſſence, roſe oil.
Utraf, environs, *pl.* of turuf.
Atuſh, fire, (-*bazee*,) fire-works, (-*mizaj*,) fiery, (-*uk*,) pox, clap.
Utſu-*k.* to ſneeze.
Utwar, manners, *pl.* of tour, khooſh utwar, well-bred.
Ut,hwara, week.
Awa, kiln.
Awab,hugut, kindneſs, welcome.
Uwud,h, promiſe.
Awaru-*h.* to wander.
Uweré, late, v. *ubera.*

Awaz, noiſe, ſound, voice, (-*boolund ſe*,) aloud, q. v. (-*u*,) fame, (-*k.*) to bawl, cry.
Azmana, to try.
Azma,eſh, trial, (-*k.*) to try.
Azar, diſeaſe, ſickneſs, (-*ee*,) ſick, v. *izar.*
Uzra,eel, angel of death.
Azoordu, *ſorrowful*, vexed, diſpleaſed, weary, (-*gee*,)-*neſs*, (-*k.*) to vex.
Uzee,ut, diſtreſs, vexation.
Uzeez, darling, dear, [ee.]
Azab, torture, puniſhment.
Azad, free, (-*ee*, or -*ugee*,) freedom, (-*k.*) to emancipate, releaſe.

Ba, *Bu*, with, by, (-*mé*,) along with, (-*ghyr*,) with*out.*
Ba*n*h, arm, ſleeve, hand.
Bé, without, &c. a very uſeful privative, by which innumerable adjectives are formed from *nouns*, almoſt at pleaſure, v. *un*, *page* 49.
B,hee, and, too, alſo.
Bo, ſcent, ſmell, (*lena*, *pana*, or *nikalna*) to ſmell.
Buhoo, daughter, q. v. lady, miſtreſs. Byhoo, ſiſter, q. v.
B,houn, eyebrow, *pl.* b,hou*nen.*
B,hy, b,hou, fear, dread, &c.
Ba,ee, miſtreſs, lady, courtezan, (-*jee*,) the mother bawd, v. *ba,o.*
B,ha,ee, brother, comrade, kin, relative, (-*bund*,) kindred, relation.
B,hu,ee, ſir, friend, v. *above.*
Ba,o, ba,ee, ba,é, air, wind, pox, clap, (-*dun*dee,) weathercock, rake, (-*ſool*,) cholic.
B,ha,o, price, treatment, ſtate.
Bee,a, ſeed. Bewa, a widow.
Be,ah, marriage, wedding, (*na*, or -*lana*,) to marry.
B,ho,ee, a *bearer*, q. v.
B,hoo,ee*n*, earth, ground, (-*chal*,) earthquake.

By,a, weighman, weigher.
B,hy,a, was.
Behy,a, impudent, wanton.
Ba,e,a*n*, left, (-hut,ha)-handed.
Bab, chapter.
Ba,eb, northweſt, (-*ee*,) ſtrange.
Baba, child, father.
B,habee, ſiſter-in-law, q. v.
Baboo, grandee, nobleman, ſir.
Beebee, lady, matron, miſtreſs.
Booboo, ſiſter.
Bihboodee, welfare.
B,hubkee, threat.
B,hubkana, to threaten.
Bebaq, [*ee.*] complete, finiſhed, (-*k.*) to pay, (-*h.*) to be expended.
By,aban, wilderneſs, (-*ee.*) wild.
Bubur, barber, q. v.
Bubree, (*hair*) lock.
Be,abroo, diſgraced, [*ee.*]
Bebus, helpleſs, impotent, involuntary, wretched.
Babut, buſineſs, affair.
Bach,ha, [*ee.*] calf, v. *buch,hroe.*
Buchu, [*ee.*] babe, child, infant, ſon, (-*é*) *pl.* young, (-*dan*,) womb, v. *p.* 57.
Bucha-*r.* to reſerve, v. *buchana.*
Bucha,o, eſcape, defence, protection, ſafety, from *buchana*, &c. q. v.
Beech, during, between, middle, difference, relief, centre, into, ſpace, diſtance, under, among, (me*n*,) between, &c. (-pu*r*na,) to interpoſe, (-bee-cha,o,) interpoſition.
Bich,hoo, [or *ee.*] ſcorpion.
Bich,hoha, ſeparation, abſence.
Bocha, ſedan, chair.
Buhoobuchun, plural.
B,huch,huk, gormandizer.
Bichalee, ſtraw.
Bich,hulna, to ſlip.
Bich,hluha, ſlippery.
Buchun, promiſe, ſpeech, word.
Buchana, to preſerve, ſave, ſpare, defend, guard, conceal, leave.

Bich,ha-*na*, *to* ſpread, (-*wun*,) bed, q. v. carpet.
Bach,hna, to chooſe.
Buchna, to eſcape, ſave, live, remain.
Bechna, to ſell, v. *bikna*.
Bich,hna, to ſpread.
Bechara, helpleſs, wretch, poor thing, &c.
Bichar, judgement, opinion, purpoſe, reflection, thought, will, (-ik,) inſpector, inveſtigator, judge, (-*na*,) to comprehend, conſider, think, underſtand.
Bich,horna, to ſeparate.
Bich,hoorna, to be abſent.
Buch,hroo,[*ra*,]calf,(-*kagoſht*,) veal, v. *bach,ha*.
Buch,hera, colt.
Bad, accuſation, after, hence, paſt, wind, (-*ee*,) accuſer, plaintiff, windy, flatulent, (-iſké) afterwards, after this time, hence, (*nooma*,) weathercock, (-*ban*,) ſail, (-*k*.) to argue.
Bad,h, cord, ſtring.
Bud, bad, ill, ugly, wicked, criminal,unlucky,bubo,(-*ee*,) badneſs, ill, &c. evil, miſchief, wickedneſs, uglineſs, (-*tur*,) worſe, (-*bo*,-) ſtink, (-*k*.) to ſtink, ſmell, (*bukht*,-) wretched, (-*ee*,) *neſs*, calamity, misfortune, (-*bur*,) vexed (-*do,a*-d.) to curſe, (or *be-doul*,-) clumſy, deformed, ugly, (-*ee*,)*neſs*,(-*kar*,) ſinner, ſinful, (-*muſt*,) lewd, (-*nam*,-)defamed,(-*ee*,)blame, diſgrace, ſcandal, (-purhez,) incontinent, (-*ſhukl*,-) deformed, ugly, (-ee,)-neſs,(-*ſoorut*,-) ugly, (-*ee*,) uglineſs, (-*ſoolookee*,) abuſe, (-*zuban*,) abuſive, (-*zun*,) jealous (-*zat*,-) raſcal, ſcoundrel, villain, wicked, (-*ee*,) raſcality, villany, wickedneſs.

Bed,bet,cane, ſwitch, ſcience, &c. whence *tiree,a bed*, ironically, the Belles Letters, or female philoſophy.
B,hed, ſecret, myſtery, (-*ee,a*,) ſpy, ſcout,(-*lena*,) to ſpy, ſee.
Bood,h, ſenſe, underſtanding, wiſdom, (-*man*,) wiſe.
Byd, phyſician, (-a,ee,) phyſick.
Bu,eed, diſtant, far.
Badu, wine.
Bud,hee, belt, ſaſh.
Bud,hoo, daughter, q. v.
Bood,ha,aged,oldman.(-*p,hoos*,) decrepit.
Bood,hee, old woman, hag.
Bidde,a, ſcience, (-*urt,bee*,) ſtudent.
Bud,hee,a, bullock, ox.
Be-uda,ee, rudeneſs, abuſe.
Behoodu, abſurd, ſenſeleſs.
Be,udub, direſpectful, impudent, (-*ee*,) inſolence.
Budabudee, purpoſely.
Bedadee, injuſtice.
Bedukhl-*k*. to exclude.
Badlu, ſilver cloth, brocade,
Budlu, vengeance,ſatisfaction. equivalent.
Badul, budlee, cloud.
Budul, budlee, [udul] exchange, change, inſtead, reward, ſtead, ſubſtitute,[-na,] to alter, change, ſhift, (*baz*.) alteration, (-*lana*,) to change, (-d.) to ſhift, change.
Budla,ee, change.
Badam, almond, (-*ee*,) brown.
Budun, body.
Budan, ſentence.
Budna, to purpoſe, ſettle.
Bedeen, impious.
Bed,hna, to bore.
Bod,hna, to wheedle.
Bidoon, without.
Buhoodan, uſually.
Bedar, awake, (-*k*.) to wake.
Bad*oor*, a bat.
Buhad*oor*, bold, brave, hero,

(-*ee*,) bravery, courage.
B,hudra, unlucky.
Budurrou, ſewer, drain.
Bides, abroad,foreign country, (-*ee*,) foreign, ſojourner, &c. (-*phirna*,) to travel.
Bidut, violence, wrong, innovation, (-*ee*,) tyrant.
Bewufa, faithleſs, falſe.
Bufa, ſcurf, v. *wufa*.
Befa,edu, uſeleſs, vain.
Befikr, careleſs, indifferent, thoughtleſs.
Bafindu, baf, weaver, q. v.
Bag, bridle, (-*dor*,) leading rein.
Bag,h,tiger,(-*nee*, or -*in*,) -eſs.
Bagh, garden, (-*eechu*,) ſmall, (-*bagh*,) overjoyed, pleaſed, (-*ban*,) gardener.
B,hag, [a.] chance, accident, fortune, deſtiny, venture, lot, (-*man*,) fortunate, v. *b,hagna*.
Beg, lord, (-*um*,) lady.
B,hog, poſſeſſion, (-*ee*,) poſſeſſor.
Bag,hee, bubo.
B,heega, wet, v. *b,heegna*.
B,huggoo, deſerter,
Bugch,hoo*t-dourana*, to gallop.
Boghda, knife.
Bughul, armpit, flank, wing, ſide, boſom, (-*geeree*,) embracing. Bugoola, whirlwind.
B,hagna, to eſcape, flee, deſert, run.
B,heegna, to ſprinkle, get wet.
Beganu, foreign, ſtrange, &c.
Begonah, inculpable, innocent.
B,higona, to ſteep, wet.
B,hugnee, ſiſter, (-*put*,) brother, q. v.
Bigar, quarrel,prejudice,(-*na*,) to ſpoil,abuſe,debauch,deface, deſtroy, ruin, (-*oo*,) ſpoiler.
Bug,harna, to fry.
Bigurna, to ſpoil, quarrel, &c.
Bigra, bad, wicked, ſpoilt.
B,hugora, deſerter.
Beghyrut, wanton, impudent,

infamous, rude, (-ee) diſgrace.
Beghuruz, indifferent.
B,hugut, holy, religious, ſaint, worſhipper, zealot.
B,hugtee,a, dancing boy.
Bughawut, ſedition.
Booghz, revenge, ſpite.
Boozoorg, venerable, great, anceſtor, ſage, wiſeacre, (-*ee*,) dignity, greatneſs.
Be,aj, intereſt, (-*ee*, or *khor*,-) uſurer, (-*ee*,) uſury.
B,hawuj, ſiſter, q. v.
Beej, ſeed, (-*na*,) to ſow.
Boj,h, [a.] burden, load, weight, (-*na*, or -*ana*,) to load.
B,hoj, feaſt, (-*un*,) food, victuals.
Booj,h, opinion, underſtanding, (-o,) videlicet, (-*ké*-or *bicharké*) wittingly, (-*na*,) to comprehend, underſtand, ſuppoſe, think, go out, extinguiſh, (-*ana*,) to explain, inform, cover, put out, quench, ſmother, extinguſh.
Baja, (*muſical*) inſtrument.
Buja, true, right, (-*lana*,) to perform, to obey.
B,heja, brains.
B,hajee, greens, v. *b,hajna*.
Beejuk, liſt, invoice.
Bijlee, lightning.
Bejan, dead, ſenſeleſs.
B,hejna, (barbar *bezna*.) toſend.
B,hajna, to flee, to cook, &c.
B,hujna, to worſhip.
Buj,hna, to ſtick.
Bujna, to ſound.
Bujana, to play, ſtrike, muſick.
Buj,hana, to uſe, catch.
Bujra, from *barge?* q. v.
Bujjur, ſtone.
Bekh, foundation, root.
B,heek,h, alms, charity, (-*mang-na*,) to beg.
Bik,h, poiſon, v. *bich,hoo*.
B,hook,h, hunger, (-*lugna*,) to hunger, (-*a*,) hungry, greedy.
B,hook,hon-*marna*, to famiſh.
B,hook,hon pee,aſon-*mardal-na*, to ſtarve. B,hook,hé pee-aſé-*murna*, to periſh, &c.
B,hak,ha, language, tongue, ſpeech.
B,hukwa, blockhead, fool.
Boka, ram, tup.
Booka, powder.
Baqee, arrear, deficient, overplus, reſidue, reſt, remainder, (-buqa,e,u,) arrears, (-*b*.) to remain, to want.
Buk,hee, loin. Bika,o, ſale, auction.
Buk,hee,a, ſtitch, (-*na*) to ſtitch.
Bekhubur, ignorant, ſtupid, thoughtleſs, inſenſible, ſenſeleſs, unprepared, unawares, ſuddenly, ſudden, (-*ee*,) neglect, ſurpriſe, (-*lena*,) to ſurpriſe.
Bekhood, giddy, ſtupid.
Bequdr, unworthy, worthleſs.
Beqyd, unconfined, free.
Bewuqoof, blockhead, ſenſeleſs, (-*ee*,) folly.
Bukj,huk, tittle tattle.
Bekul, uneaſy, reſtleſs, &c.
Bukla, peel, huſk.
Baqlu, bean.
Bukawul, ſteward.
Bukheel, avaricious, miſer.
B,hak,hna, to call, name, to ſpeak.
Bukna, to ſay, talk, chatter, ſpeak.
Buhukna, to ſtray.
Bikna, to ſell, q. v.
Bookna, to powder, to grind.
Booknee, powder.
Bykoont,h, heaven.
Bikr, [arut.] maidenhead, virginity, (-torna,) to deflower.
Bikree, auction, ſale.
Bokhar, ſteam, vapour, eruption.
Bukhra, allowance, part, portion.
Bukra, ram, (-*ee*,) goat, q. v.
Bakiru, virgin.
Buk,hera, contention, diſpute, quarrel, tumult.
Buk,heree,a, quarrelſome.
B,hik,haree, beggar.
Baqirkhanee, cake.
Be,akurun, grammar.
Bequrar, uneaſy, (-*ee*.)-neſs.
Bewuqr, diſhonoured, &c. [ee.]
Bukhryt, partner.
Bukhſhee, general, &c. erroneouſly-paymaſter.
Bukhſhna, to contribute, forgive, pardon, diſtribute, give, grant.
Bukhſhiſh, gift, pardon.
Bekus, wretched.
B,hokus, magician, wizard.
Bukſoo,a, buckle.
Bukht, fortune, (-*bazee*,) venture.
Bewuqt, late, &c.
Buktur, armour.
Bekhutur, bekhutru, ſafe.
Bukot*na*, to ſcratch.
Be-ikhte,aree, involuntary.
Bal, hair, flaw, ſpike, wing, (-*bal*,) wholly.
B,hal, arrow, point, (-*yt*,) a ſpearman.
Buhal, reſtored, (-*ee*.) recovery, (-*k*.) to reſtore, &c.
Behal, wretched, (-*ee*.) -*neſs*.
Bul, power, force, ſtrength, ſacrifice, twiſt, victim, vigour, (-*ee*, -*ee,ar*, or -*wunt*,) ſtrong, vigorous, (d.) to twiſt, (-*uſt-han*,) an altar.
Buhul, coach, carriage, (-*wan*,) coachman.
Bel, ſhovel, vine, (-*dar*,) pioneer, (-*chu*,) ſpade, &c.
Bil, hiding place, hole.
Bol, a word, [*ee*.] language, ſpeech, tongue, (-*chal*,) converſation, diſcourſe, talk, (-*na*,) to ſpeak, talk, ſay, call, cry, ſing, tell, roar, thunder.
B,hool, errour, miſtake, ſin, blunder, (-*na*,) to err, blunder, miſs, omit, forget, ſlip, ſtray, (-*ana*,) to miſlead, &c.
Boul, urine.
Byl, bullock, ox.
Bala, babe, child, top, up, (-*poſh*,) quilt, (-*khana*,) balcony,

B,hala, dart-lance, ſpear, v. *b,hal.*
Bula, [e.] accident, calamity, ill, misfortune, vengeance, *(-boghmu,)* filth, traſh.
B,hula, good, better, excellent, well, benevolent, welcome, kind, ſtrange, very, healthy, pleaſant, righteous, ſound, welfare, virtuous, *(-ee,)* advantage, &c. *(-k.)* to bleſs, cure, *(-chunga,)* ſafe, healthy, *(-boora,)* indifferent, ſo ſo, *(-manoos,)* civil, gentleman.
B,huléſé b,hula, beſt.
Bulwa, mutiny, ſedition, tumult, riot.
Billa, he cat *(-ee,)* ſhe, alſo, *a bolt.*
Bila, without, q. v.
Bulé, well, yes. Bul,hee, faggot.
Baloo, ſand.
B,haloo, bear, bruin.
B,hola, innocent, quiet, ſilly, *(-pun,)-neſs*, v. *bol*, &c.
Ba,ola, mad, crazy.
By,alā, windy, flatulent.
*Be,ala*, fiddle, q. v.
Buloo,a, ſandy.
Ba,olee, a well, trick, (-d.) to initiate, &c.
Balb,hog, breakfaſt.
Buldu, town.
Baligh, adult, &c.
Bilug, apart, *(-na,)* to part.
Belugam, wanton, licentious, &c. *(-ee,) neſs.*
Be-elaj, incurable.
Baluk, babe, infant.
Boolana, bolalana, to call, invite, to bring.
Buhlana, to amuſe, coax.
Balna, bulna, to burn.
Belna, bolt.
Bilungna, to climb.
Boolund, elevated, high, long, ſteep, tall, *(-ee,)* height, *(-purwaz,-h.)* to ſoar.
B,helſa, tobacco, q. v.
B,hulſoog,hra, officious.
B,hoolſana, to ſinge.
Baliſh, pillow.

Baliſht, or Biliſht, ſpan.
Bolta, *(rational)* ſoul, life, v. *bol.*
Boolahut, invitation, v. *boolana.*
Be-*ilzam*, inculpable, *blame*leſs.
Bam, eel, roof, ſtory.
B,hoom, earth, ground, land, ſpring, fountain.
Beema, inſurance.
Bumbana, to low.
B,humb,heeree, butterfly.
B,humb,horna, to worry.
Bumoojurrud, inſtantly.
Bumun-*k.* to vomit.
Bemanee, abſurd, inconſiſtent, ſenſeleſs.
Bamhunee, lizard.
Beemar, ſick, *(-ee,)-neſs*, diſeaſe, *(-khanu,)* hoſpital.
Bemoorruwwut, rude, ſavage.
Bematma, ſtepmother.
Be-imte,az, inſolent, &c.
Ban, rocket, quality, boar, q. v. *(in comp.)* keeper, q. v.
By,an, detail, *(-k.)* to explain, deſcribe.
Bihan, morrow, *(-e.)* early, ſoon.
Bun, foreſt, wilderneſs, wood, *(-manoos,)* a ſavage, *(-yla,)* wild, boar.
Bin, [*a.*] without.
B,hin, apart, ſeparate.
Bihin, ſeed.
Buhin, [*un.*] ſiſter.
Boon, coffee.
Bana, uniform, veil.
Buna, [ *bunra*, ] *bridegroom*, made, *(-buna,e,a,)* *ready*made, *(-ruhna,)* to wait, viſit.
Buhna, to flow, float, pour, run, bleed, blow.
Bunna, to be, become, avail, ſerve, counterfeit, do, ſucceed, a maſon.
Buhana, to flood, ſpill, ſquander.
Buhanu, deceit, pretence, ſham, trick, *(-k.)* to counterfeit, feign, pretend, ſham.
By,anu, earneſt.
Binna, to knit, pick, weave.
Bona, to ſow.

Boonna, to knit, weave.
B,hoonna, to boil, fry, inflame, roaſt, toaſt.
Bouna, dwarf, pigmy.
Banee, voice, language, ſpeech, [*-kar,*] author, beginner.
Bunee, bunree, bride, v. *buna.*
Banoo, bride, lady.
Bunee,a, *bannian!* merchant.
Buna,o, concord, underſtanding, reconciliation, finery.
Beena,ee, ſight.
Buhno,ee, brother-in-law.
Byn-byn, indifferent.
Banchna, to read.
Bund, bandage, belt, cuſtody, knuckle, roll, ſtring, joint, *(-k.)* to encloſe, bind, confine, tie, ſeal, ſhut, ſtop, cover, plug, *(-h.)* to ſtop, ſtay, *(-obuſt,-)* arrangement, ſcheme, *(-k.)* to ſettle, *( hoo,a,-* or *ee,-)* priſoner, *(-khanu,)* a priſon.
Bind, point, dot.
Boond, [*a*, or *ee,*] drop, ſhot, point.
Boonee,ad, foundation, origin, original, root, patrimony.
B,hand*a*, equipage, veſſels, v. *burtun.*
Bundu, ſlave, &c. *(-gee,)* compliment, adoration, ſervice, worſhip.
Bunda, ivy, miſletoe.
Ben*d*a, croſs, awry, acroſs.
Bandee, girl, ſlave, wench.
B,hon*d*a, bad, ugly, *(-ee,)-neſs.*
B,hondoo, ſilly.
Bund,hej promiſe, &c. *(-ee)* uſual.
Bund,huk, pawn. Bundooq, gun, muſket *(-marna)* to ſhoot.
Bunee-adum, mankind.
Bund,hun, bandage.
Band,hna, to bind, invent, pack, contrive, ſtop, tie, aim, build, faſten, put, ſettle.
Bind,hna, to ſting, bite, &c.
Beend,hna, to bore, plate.
Band,hnoo, ſlander, plot, *plan*, &c. v. *band,hna.*

BUN

Bund,hanee, artillery-man.
Bundur, monkey, prig.
Bundor, peacock.
Buwundur, whirlwind.
B,hundaree, ſteward.
Bundiſh, invention, plot, contrivance.
Be-undazu, immoderate.
Banga, cotton.
Ban-gee, ſample, pattern.
Bungee, whirligig, top.
B,hungee, ſweeper, ſot.
Beenga, diſtorted.
Bungla, ſummer-houſe.
B,hung, (*vulg.*) bang, hemp, (-ur,) a ſot.
B,hunger-khanu, tavern, &c. v. *b,hung*.
B,hoong,hura, vault.
Banj,h, barren, q. v.
Bunij, trade.
B,hanja, nephew, (-*ee*,) niece.
B,hanjna, to wave, brandiſh.
B,hunjana, to change, q. v.
Bank, ring, turn, v. *bank*.
Banka, beau, fop, wry, crooked.
B,houkna, to bark.
B,honkna, to thruſt, run, drive.
Binoula, cotton-*ſeed*.
Bunana, to do, make, fabricate, invent, rectify, prepare, build, compoſe, perform, pluck, mend, &c. v. *buna*.
Binoulee,an, hail. Behoonur, clumſy. Bunawuree, artificial.
Be,inſaf, unjuſt, wrong, (-*ee*,) oppreſſion, wrong. Benuſeeb, wretched, (-*ee*,) -*neſs*.
Bant, [*a*, or *ee*,] part, portion, ſhare, (-*na*,) to diſtribute, divide, ſhare, twiſt.
B,hant, ſort, (-*b,hant*,) variety.
B,hent, preſent, viſit, (-*na*,) to meet, viſit.
Bent, handle, ſtick, v. *bed*.
Be,ant, breed.
Be,ont, ſhape, (-*na*,) to ſhape.
Banat, cloth, q. v. (-*ee*,) woollen.
Bunawut, ſham, pretence.
Bunſyt, partner, &c.

BEH

Bap, father, (-*rébap*,) O father, father, whence *babre!*
B,hap,h, ſteam, vapor.
Be,ap, effect, (-*na*,) to operate, work, effect.
Be,opar, bypar, trade, (-*ee*.) merchant, &c.
B,hup,hara, ſteam, vapour.
Bepurwa, careleſs, indifferent, thoughtleſs.
Biput, diſtreſs, accident.
Bepurhez, incontinent, [ee.]
Bar, time, viciſſitude, fruit, burden, weight, door, day, (-*ee* or *a*-) turn, &c. (-*baree*) alternately, q. v. (-*dar*,) fruitful, (-*burdar*,-) a bearer, porter, (-*ee*,) -*age*.
B,har, kiln, hell, furnace.
B,har, burden, fagot, load, weight.
Barh, edge, promotion, fence, upwards, (d. or *r*.) to grind, ſharpen, (*k*.) to fire a volley.
Bahur, abroad, outſide, away, without, country, (-*ee*.) ſtrange, foreign, outer, (*kaſahib*) ſtranger.
Buhar, ſpring, ſeaſon, prime.
Bawur, belief, reliance, (-*k*.) to believe.
By,ar, air.
Bur, breadth, bridegroom, on, (-ee,) bridal preſent.
B,hur, a barge, lighter.
B,hur, all, every, ſize, bulk, whole, up to, (-*dur*,) plentiful, (-*a*, or *poor*,-) full, (-*k*.) to fill, (-*na*,) to fill, daub, water, abound, (-d.) to pay, darn, (*pana*) to be paid, (-*tee*,) load, (-*k*.) to recruit.
Buhr, ſea, fleet, verſe.
Boun,wur, vine.
B,hun,wur, whirlpool, eddy.
Ber, [ee.] time, viciſſitude, a plum, v. *byr* (-*ber*) often v. *bar*.
B,her, [-ee.] ewe, ſheep, (*pl.* -*en*) v. *lamb*.
Behur, [beehur] uneven.

BAH

Beer, brave, brother.
B,heer, crowd.
Bor, a dip, (-*na*,) to dip, &c.
B,hor, dawn, morning.
*Boor*, vulva, boor-*murna*, to drown, q. v.
B,hoor, ſpring, fountain.
Byr, enmity, hatred, revenge, ſpite, vengeance, wild plumb, (-*ee*,) enemy, ſpiteful.
B,hara, rent, hire.
Barha, often, *pl.* of *bar*, q. v.
Buhru, ſhare, v. *byhra*.
Burah, boar. Baruh, *twelve*.
B,hurwa, pimp, cuckold.
Bura, great, big, large, greater, chief, high, tall, elder, old, adult, ſuperiour, ſenior, better ſtrong, long, ſound, much, too, very, (*ee*,) greatneſs, bulk, boaſt, &c. (-*k,hana*,) dinner, (*mee,an*) old man, (-*k*) to enlarge, extinguiſh, &c. (*tura*) long, tall, (-*ſahib*,) governor, &c. q. v.
Berha, (with *ter*ha) crooked.
Bera, float.
Berah, devious, -*chulna*, to ſtray.
B,hera, ram, wave, (*ee*,-) ſheep, (-hara) a ſhepherd, v. *b,her*.
B,heree,an, b,heruha, wolf.
Boora, bad, criminal, ill, ugly, unlucky, wicked, worſe, (-*ee*,) badneſs, evil, ill, miſchief, wickedneſs, (-*manna*,) to take ill, &c.
B,hoora, brown, light, ſandy.
Boorha, old, (-*ſa*, or *pun*) -age.
Be,ora, difference. B,houra, whirligig, top, bee.
Bora, bean, deaf.
Bora, bag, ſack.
Boree,a, mat.
Byhra, deaf.
Baré, at length, laſt.
Baree, viciſſitude, link-boy, torch-bearer, v. *bar*.
Baree, garden, grove, place.
B,haree, weighty, big, coarſe, fat,

heavy, large, wearisome, loud, sound, strong, thick, troublesome.
Barahee, sow, v. *boar*.
Buree, buree, bit, piece, v. *bur*. Buhree, hawk.
Burhuee, carpenter, from bad,hna, to cut.
Beree, irons, fetters, v. *b,her*.
Bihree, quota, share.
Birra, thin, (-*ee*,) -*ness*.
Buree,a,ee, violence.
Burabur, equal, even, exact, accurate, alike, straight, level, like, plain, uniform, smooth, up to, &c. (-*k*.) to smooth, (-*h*.) to terminate, allow, suit, (-*ana*,) to overtake, (-*ee*,-) equality, &c. (-*k*.) to compare.
Bu,bura,broad v.*bur* and bura.
Burbad, spoilt, lost, gone,(-*k*. or-d.) to squander, waste.
Burch,hee, [*a*:] dart, lance, spear, spontoon.
Bawurchee, cook, (-*in*,)-maid, (-*khanu*,)cookroom,kitchen.
Burch,hyt, spearman.
Burd, bullock, (-*ee,a*,) -*man*.
Burdu, slave, (-*furosh*,)-merchant.
Burdar, (*in comp*.)keeper, q.v.
Baraduree, summer-house.
Biradur, brother, relative, kinsman,(-*ee*,)-hood, fraternity, company, kin.
Burf, ice, snow, (-*saz*,-) maker, (-*ee*,) -*ing*.
Byragee, mendicant, pilgrim.
Boorj, bastion, tower, cable, (-*ee*,) turret, &c.
Burujna, to forbid, prohibit.
Burjustu, right, proper.
Burq, lightning, (-*undaz*,) matchlockman, soldier.
B,huruk, splendor, (-*na*,) to shine, flash, to start, shrink, slack, v. b,hurka.
Buruk,h, year, v. *burus*.
Bareek, fine, slender, abstruse.
Byruq, standard, colours.

B,hurka, slack lime, (-*na*,) to slacken. B,hurkana,to alarm.
Burk,ha, the rains.
Burhke, forwards, onwards.
Boorqu, veil, domino, disguise.
Boorkee, a plunge, (-*marna*,) to dive.
B,hurkel, shy, coy.
B,hurkeela, splendid, wild.
Burkhilaf, in spite of, on the contrary.
Burqurar, standing, firm.
Buruks, opposite, in spite of, vice versa.
Burkhwast-*k*.to dismiss,recall.
Burkut,prosperity,(d.) to bless.
Burwuqt, soon, timely, &c.
Boorla, wasp. Birla, scarce.
Be-aram, sick, uneasy, (-*ee*,) disease, inconvenience.
Beruhm, merciless, cruel.
Burhum, sullen, vexed, higgledy-piggledy, &c.
B,hurum,doubt, suspicion, reputation, danger, honor, &c. (-*ee*,) jealous, (-*ana*,)*to doubt*, &c. Birkootee, eye-brow.
Buramud, accusation, [ee.]
Buramudu, balcony, v. *verandah*.
Behoormut, dishonored,(-*ee*,) disgrace, &c.
Baran, rain, (-*ee koortee*,) cloak, surtout, which the jargonists have by some hocus pocus converted to *brandy* koortee.
Burun, colour, tribe, (-*sunkur*,) a bastard.
Berhna,to surround,*pound*,&c.
B,herna, to close, &c.
Burhna, to grow, increase, rise, exceed, swell, v. *b,hur*.
Borna, boorna, boorana, to drown, sink.
B,hurnee, eye lash.
Burhnee, broom.
Birnee, wasp.
Buruhnu, naked.
Burhana, to increase,advance, raise, promote, extinguish.

Birana, strange, another.
B,hirana,b,hirna, to close, shut.
B,horana, to wheedle.
Boharna, to sweep, gather.
Buhoorna, to return.
Bourana, mad, to madden.
B,hounree,ana, to whirl, turn.
Boharun, sweepings.
Birinj, brass.
Burnun, writing, (-*ee*,)writer, author.
Burpa, a foot, standing.
Burus, year, (-*gant,h*,) birthday, (-*yn*,) ancient, (-*a,en*,) annual.
B,hurosa, belief, reliance, trust, (-*k*.) to confide, rely.
Boorsee, chaffing dish.
Burusna, to rain.
Barasinga, stag.
Barish, rain.
Bursat, rains,(-*ee*,) rainy, wet.
Burt, fast, use, (-*na*,) to use, (-*ana*,)to share, (-*un*,)a utensil, vessel, bason, plate, (b,han*d*a,) equipage.
Be-urt,h, vain, senseless.
Burat, assignment, draft for money.
Baroot, powder, (-*golee*,) ammunition.
Burhtee, overplus, promotion.
B,hurtee,a, brazier.
Burout,ha, washerman.
Burturf, aside, &c. (-*k*.) to disband, dismiss, discharge, (-*ee*,) discharge, dismission.
Burhotree,abundance,surplus.
Bas, scent, smell, (-*na*,) to perfume, &c.
Ba,es, cause, reason.
Bans,bamboo,staff,(-*ree*,)flute.
Behuwas, senseless, stupid.
Bus, enough, power, plenty, too, very, (-*h*.) to serve, (-*obas*,) dwelling, residence, (-*na*,) to stay, (-*ana*,) can, to be able, to people, &c.
B,hus, b,husum, ashes.
Buhs, argument, dispute, (-*na*, or *k*.) to argue, dispute, talk.

B,hes, diſguiſe, veil, pretence.
Beſh, elegant, excellent, delightful, good, well, (*-ee,*) overplus, ſurplus, (*-tur,*) uſually.
Bis, poiſon, v. *bikh.*
Behis, inſenſible, ſenſeleſs.
B,hoos, ſtraw, (*-ee,*) bran.
Bahoſh, ſenſible, ſober.
Behoſh, inſenſible, ſenſeleſs, ſtupid, (*-ee,*) fainting.
B,hyns, ſhe buffalo, (*-a,*) he.
Baſa, reſidence, neſt.
Boſu, a kiſs, *buſs*, (*-bazee,*) hugging and kiſſing, (-d. or *-lena,*) to kiſs.
Baſee, reſident, inhabitant, ſtale, old.
Behiſab, countleſs, immoderate, inconſiſtent, unjuſt.
Boſokunar, dalliance, hugging and kiſſing.
Beſakhtu, artleſs, plain.
Beſuleequ, inexpert.
Baſun, baſon, plate, veſſel.
B,hunſna, to float, v. *bus.*
Biſahna, to buy, purchaſe.
Biſunee, fop, coxcomb.
Biſahind, ſtink, (*-a,*) *-ing.*
Buſunt, ſpring ſeaſon.
Biſee,ar, many, much, very, abundant.
Buſeer, blind, (*prop.*) ſeeing.
Buwaſeer, the piles, q. v.
Biſ,huroo,a, purchaſer.
Biſarna, to forget, omit.
Beſhurm, ſhameleſs, impudent.
Buſarut, viſion, ſight.
Beſoort, ſtupid.
Biſheſhun, adjective.
Buſt, thing, v. *cheez.*
Biſat, value, weight, worth, (*-ee,*) pedlar, toyman.
Bihiſht, heaven, (*-ee,*) waterman, alias *beaſty* among the jargoniſts.
Beſih,hut, incorrect, wrong.
Buſtu, parcel, bundle, wrapper.
Biſtoo,a, lizard.
Bewaſtu, cauſeleſs.

Buſtee, village, (*-wal,*) -r.
B,hiſhtul, ſloven.
Buſtur, linen, cloth.
Bat, word, talk, diſcourſe, ſaying, tale, ſtory, promiſe, matter, affair, thing, (*-k.* to ſay, ſpeak, (-katna,) to interrupt, (*-p,herna,*) to equivocate, (*-cheet,*-) converſation, diſcourſe, talk, (*k.*) to talk, converſe, (*-butkuha,o,*) ſpeech, dialogue, talk.
Bat, road, way, path, weight, v. *bant.*
B,hat, boiled rice, whence, (*-a,*) field allowance.
B,hat, a bard.
But, butuk, duck, drake, gooſe.
Bet, bed, cane, ratan, ſwitch.
B,heet, wall.
Beet,h, bird's dung.
Boot, idol, (*-kuda,*) pagoda.
B,hoot, apparition, ghoſt, ſpectre, ſpirit.
Buhot, abundant, far, enough, enou, plenty, great, moſt, many, much, numerous, plentiful, very, (*-h.*) toſerve, (*-era,*) abundant, (*-ere,*) many, (*-dinka*) of yore, (*-pas,*) next, (*-ſebuhot*) at moſt, (*uch,ha,* or *-khoob,*) very well.
Byt, couplet, poetry, verſe.
B,hat,ha, ebb, tide, (*purna, lugna* or *h.*) to ebb.
B,hut,ha, (or *ee-*) oven, furnace, brick kiln, &c. (*-ara,*) a cook, &c.
Butta, ball, box, want, loſs, &c. v. *b,hat.*
But,ha, pain.
Buhta, current, v. *buhna.*
Beta, ſon. Bitta, ſpan.
Bit,ha, accident. B,hoott,ha, maize.
B,hootta, b,hootra, blunt.
Botoo, ram goat.
Butoo,a, a purſe.
Byt,ha, up, ſitting.
Byt,hwan, flat, v. *byt,hna.*

Batee, Buttee, candle, lamp, wick, roll, ſtick.
B,hatee, bellows.
B,hat,hee, B,hut,hee,al, down, below, v. *b,hat,ha.*
Betee, daughter, (*-zat,*) female.
Butohee, traveller.
Buttad,har, level, even.
Buttebaz, a cheat, [ee.]
Betudbeer, incautious.
B,huteej-*a*, nephew, (*-ee,*) niece, q. y.
Butukh, drake, duck, v. *but.*
Byt,huk, bench, ſeat, (*khanu,*) a ſummer houſe.
Butkuha,o, ſpeech, dialogue, v. *bat.*
Bet,hikana, miſplaced, immoderate, inconſiſtent, unjuſt, unreaſonable, improper.
B,hutukna, to ſtray, wander, b,hutukta-*phirna*, to roam.
Betuqſeer, inculpable.
Butlana, to ſhow, tell, deſcribe, explain, beckon, ſpeak, talk, aſſign, &c.
Byt,halna, to place, ſeat, ſet, ſettle, ſtation, ſink.
Byt,hna, to ſit, ſet, lie, recline, reſt, ſtop, ſtay, remain, ſink, be idle, fit.
Beetna, to paſs. Beetna, to pour.
Butna, to twiſt.
Bet,hun, wrapper.
Batinee, internal.
Butee,ana, to ſay, ſpeak.
B,hut,hee,ana, to tide, ebb.
Butpar, villain.
B,heetur, within, inſide, under, (*-ana*, or *jana,*) to enter in, (*-ee,*) internal.
Bihtur, excellent, better, beſt, good, well, (*-ee*) good, welfare, (*-ſé bihtur,*) beſt.
Beturuh, bad, ugly.
B,hutar, huſband.
Bytar, farrier.
B,hut,hee,aree - khanu, inn, ordinary, v. *b,hut,ha.*

Bit,hrana, to ſcatter.
Butorna, to gather, collect.
Butas, air, wind. [a.]
Be-ihte,at, incautious.
Baz, back, again, a hawk, (*in comp.*) player, (*ruhna,*) to abſtain, deſert, (*-r.*) to prohibit, ſtop.
Booz, goat, (*-dil-*) coward, (*-ee,*) cowardice.
Bazé, ſeveral, ſome, (*-dufé*) now and then, (*-wuqt,*) ſometimes.
Bazee, fun, game, play, (*-k.*) to play, (*-chu,*) *-thing*, toy, &c.
Bazoo, ſide, wing.
Byzu, egg.
Bezubt, wanton.
Boznu, ape, monkey.
Bazar, market, proviſions, [ee.]
Bezar, angry, diſpleaſed, diſſatisfied, vexed, weary, (*-k.*) to irritate.
Buzor-*lena*, to extort, rob, ſteal.
Boozoorg, anceſtor, great, venerable, elder, a ſage, wiſeacre, (*-ee,*) greatneſs, &c.
Buzzaz, mercer [ee.]

CHA, tea, (*-dan,*) tea-pot.
Chah, deſire, choice, love, want, will, wiſh, appetite, &c. a well, (*-na,*) to deſire, demand, chooſe, like, love, need, require, owe, pray, approve, aſk, want, will, wiſh, try, attempt, &c. v. *ch,hach,h.*
Chou, back-tooth, (*in comp.*) four, all, &c. (*-dis,*) environs, &c. (*-gird,*) around, (*-goſhu,*) four ſquare, ſquare, (*-kona,*) ſquare, (*-kunna,*) ſhy, circumſpect, (-k,hoon*a*, or *kor*,) four ſquare, (*-pala,*) litter, (*puhil,*) bottle, four ſquare, &c. (*-p,her,*) round, (*-turu* or *turka,*) four ſquare, (*-mook,ha,*) four-faced, &c.

Ch,ha,o*n*, ſhade, v. *ch,hana.*
Chaho, either, or, v. *chah.*
Cho,a, Ch,ho,a, eſſence, perfume, treacle.
Choo*ha*, rat, (*-ee,*) mouſe, (*-é* dan,) -trap.
Ch,hoo,ee, chalk.
Chuhee,é, expedient, neceſſary, ought, v. *chah.*
Cho,ee,a*n*, fiſh ſcale.
Chouwa,ee, tempeſt, hurricane.
Chob, wood, mace, (*-dar,*) *-bearer.*
*Chabee*, key.
Chuh-*bucha*, vat, ciſtern, v. *chah.*
Chabo*o*k, whip, (*-ſuwar,*) a jockey.
Chabna, Chubana, to chew.
Choob,hna, choob,hona, to pierce, prick.
Chubootra, cuſtom-houſe, v. *chou.*
Ch,hach,h, ch,hah, butter-milk.
Cho*n*ch, beak, bill.
Chuch*a*, (*pat.*) uncle; (*-ee,*) aunt, (*-er*a*-ee*) uncle's ſon, &c.
Ch,hooch,ha, empty, hollow.
Ch,hooch,hee, pipe.
Choo*n*chee, breaſt, dug.
Choohchoohee,a, whiſtle.
Chechuk, pox, q. v. [roo.]
Ch,hich,hla, ſhallow.
Choohchoohana, to glow.
Chuhchuhana, to ſing, whiſtle.
Ch,huch,hoondur, mole.
Ch,hichra, ſkin, ſlough.
Chichiree, tick.
Ch,hed, hole, vent, (*-na,*) tobore.
Chuddur, chadur, ſheet, membrane, table cloth.
Chod-*marna*, to raviſh.
Ch,hagul, a leather bottle, &c.
Choo*g*hlee, ſcandal, ſlander, &c. (*-k,hana,*) to backbite.
Choo*g*hoolkhor, backbiter, ſycophant, tale-bearer, [*ee.*]
Choogna, Choogana, to graze, pick.
Chak, rent, ſlit, wheel, (*k.* or *h.*) to ſlit, ſplit, tear.

Cheekh, cry, (*-na,*) to cry, ſcream.
Chook, errour, miſtake, ſin, blunder, fault, wrong, (*-na,*) to err, &c. ceaſe, ſtop, end, miſs, omit, ſlip, to be done, &c. v. *chooka.*
Chouk, market, yard, court.
Chouka, brick.
Chakoo, Chukkoo, knife.
Chok,ha, pure, ſharp, genuine, (*-na,*) to ſharpen, &c.
Chooka, done, already, (*-na,*) to end, decide, judge, ſettle, adjuſt, v. *chook.*
Choukee, duty, guard, watch, bating place, bench, chair, poſt, cuſtom houſe, ſeat, (-d.) to watch, (*-dar,*) centry, guard, watchman, (*-marna,*) to ſmuggle, (*-mar,*) a ſmuggler.
Chukka, circle, round, &c.
Chukwa, [*ee*] drake.
Chukkee, mill ſtone, kneepan, grinder.
Chuku,ee, whirligig, duck, q.v.
Chukla, broad, county, diſtrict, wide, (*-ee,*) breadth, (*-na,*) to widen, (*-dar,*) ſheriff, &c.
Chukha chukhee, wrangle.
Chikna, bright, clear, neat, ſleek, ſlippery, ſmooth, fat, incontinent, lewd, (*-k.*) topoliſh, (-hu*t*, or *ee*)-neſs, fat, greaſe, ſmoothneſs (*-ana,*) to ſmooth.
Chuk,hna, Cheek,hna, to taſte, v. *chook.*
Chiknee-mi*tt*ee, clay, q. v. &c.
Chikundozee, work, embroidery.
Ch,hukra, cart, q. v.
Ch,hokra, boy, (*-ee,*) girl.
Choukree-*marna*, to ſpring.
Cheek,hooree, a ſquirrel.
Cheek,hoorna, to weed.
Chakur, ſervant, [nee.]
Chukkur, circle, turn, wheel, (*-marna,*) to turn, (*k,hana,* or d.) to wheel, (*-mukur,*) pretence, tergiverſation.

CHI

Chokur, bran.
Chukrit, amaze.
Choukus, careful, clever, circumſpect, attentive.
Choukſa,ee, attention, &c.
Chiku*t*, dirty.
Chuktee, ſlice.
Chookeuta, agreement, taſk.
Chukotra, citron.
Chikitſa, medical receipt, &c.
Chal,[*d,hal,*]walk,pace, uſage, way, conduct, cuſtom, faſhion, treatment.
Ch,hal, peel, &c. v. *ch,heelna*.
Chawul, cleaned *rice*, q. v.
Cheel,h, kite.
Chool, hinge. Ch*oo*l, itch, &c.
Chela, ſcholar, ſlave, adopted ſon, apprentice.
Chilla, bow ſtring.
Ch,hulla, ring. Chuhla, mud.
Ch,hyla, fop. Ch,hylchikunee,a, a coxcomb, beau, &c.
Che,olee, ſilk.
Ch,hulee, [-a.] knave, cheat, v. *ch,hulua*.
Ch*oo*lch*oo*lana, to itch, titillate.
Chalak, briſk, clear, active. quick, (*-ee,*) activity, &c.
Ch,hilka, cruſt, huſk, peel, ſcale, ſhell, rind.
Chihil qudumee-*k*. to walk, &c.
Chilukna, to ſhine.
Ch,hulkana, ch,hulukna, to ſpill.
Chulun, cuſtom, conduct, uſage.
Chilum, aſhpit, pipe, whiff, &c. (*-chee,*) baſon.
Ch,heelun, paring.
Chalna, to ſift.
Ch,hulna, to deceive, to cheat.
Chulna, to go, walk, march, paſs, move, ſail, blow, flow, behave, work, anſwer, ſucceed, laſt, ſerve, ſtand.
Chulana, to drive, conduct, blow, fire, fling, do, haſten, move, puſh, run, ſet, ſend, ſhoot, accuſtom, act, advance, throw, thruſt, uſe, walk, bite.
Chillana, to ſcream, bawl.

CHE

Ch,heelna, Ch,holna, to eraſe, pare, peel, ſcrape.
Ch,holnee, ſcraper.
Chulnee, current, uſual, ſieve.
Chulta, current, v. *chulna*.
Cham, leather, ſkin.
Ch,hem, welfare.
Ch,hima, pardon, quarter! q.v.
Chooma, kiſs, (-cha*t*ee,) *-ing*.
Chimb*oo*k, chin.
Chumchu, chumuj, ſpoon.
Chumgee*d*ur, bat.
Chumuk, brightneſs, ſplendour, (*-put,hur.*) loadſtone.
Chumkeela, ſplendid.
Chumukna, to ſhine.
Chumkana, to wave, ſtrain.
Ch*oo*mkarna, to coax.
Chumukta, bright.
Choomna, to kiſs.
Champna, to preſs.
Chum*r*a, leather, ſkin, [*ee.*] (*-k,heechna*) to ſkin.
Chumar, currier, ſhoe-maker.
Chim*t*a, pincers, tongs.
Cheenh, mark, badge, ſcar, acquaintance, (-na,) to know, ken. Choon, flour, v. *choona*.
Chyn, eaſe, reſt, relief, repoſe.
Ch,hana, ch,ha,ona, to ſhade, thatch, roof, v. *chah*.
Ch,hanna, to ſtrain, ſift.
Ch,heenna, or ch,heen-*lena*, to pull, tear, pluck, rob, ſnatch.
Ch*oo*nna, ch*oo*n-lena, to chooſe, to pick, place, pull.
Choona, choo,ana, choolana, to drop, diſtill, &c. lime, *vulg*. choona*m*? (*-karee,*) plaſtering.
Ch,hoohana, to white-waſh.
Ch,hoona, to feel, meddle, touch.
Ch,houna, pig.
Chuna, horſe vetch, *gram*?
Ch,hunna, to ſtrain, ſtrainer.
Ch,hounee, ch,ha,onee, camp, barrack, quarters.
Cheenee, ſugar, &c. from *cheen*, China.

CHO

Chunchul, wanton,
Chand, moon, (*-ee,-*) ſilver, crown, top, (*-ka*) ſilver, (*-rat,*) new moon, (*-nee,-*) moon light, (*-rat,*) moonlightnight.
Ch,hund, verſe.
Chunda, contribution.
Chundwa, awning.
Chun*d*al, raſcal, ruffian, villain.
Chun*d*awul, rear.
Ch*oo*nd,hla, choond,ha, dim, purblind.
Ch,han*d*na, to vomit.
Ch,handna, to tether.
Choond,he,ana, to ſwim as the head.
Chundur, moon.
Chunga, healthy, ſafe, ſound, (*-k.*) to cure, heal, recover.
Chung*oo*l, claw, talon.
Chingra, prawn, ſhrimp.
Chingaree, chingee, ſpark.
Ch,henkna, to detain, prevent, ſtop.
Ch,heenkna, to ſneeze.
Chonkna, to prick.
Chounkna, or chounk-oo*t*,hna, to ſtart.
Ch,hounkna, to fry.
Ch,hinal, whore, &c. (*-pun*, or *-a,*) fornication, adultery, whoredom, (*-k.*) to whore, (*-poo*t*r,*) whoreſon.
Chou*n*ree, flyflap, bruſh.
Chinharee, acquaintance.
Chinta, danger, care, doubt, riſk, anxiety, thought, (*aſra,*) ſuſpence.
Ch,heen*t*a, ſhot, ſpot, *ſplaſh*, v. *ch,heetna*.
Che,o*n*tee, (or-*a.*) ant, (*-kat*n*a*) to pinch.
Chon*t*ee, top, cue, &c.
Ch,han*t*na, to trim, dreſs.
Ch,han*t-lena*, to chooſe.
Ch,hap, ſtamp, (*na,*) to print, ſtamp.
Ch*oo*p, *chub*? [chap,] ſilent, dumb, quiet, ſilence, (*-kurana*) to ſilence, (*-hoké,*) ſilently.

Choopéchoopé, ſilently.
Ch¦hapa, print, ſeal, ſtamp, (-é-wala,) printer, v. *ch¦hap.*
Ch¦hipa, hidden, ſecret.
Chuppoo, paddle, oar.
Ch¦hepee, cloth printer.
Ch¦hipkee, ambuſcade.
Ch¦hipkulee, lizard.
Chupul, wanton.
Chaplooſee, flattery.
Chupna, chupana, to bluſh, abaſh, ſubmit, ſtoop.
Ch¦hipna, ch¦hipana, to conceal, hide, lurk, ſet, diſappear.
Ch¦hopna, to fill up, ſhut.
Chupnee, lid, top.
Chupras, badge, token, buckle.
Ch¦huppur, cottage, roof, thatch, (-*k¦hut*,) bed, ſtead, (-*bund*,) thatcher, alſo a (-*ry¦yut*,) reſident cultivator.
Chupet, blow, riſk.
Choupat, ſmooth, level.
Chupta, flat, (-*na*,) *to flatten.*
Chupatee, cake.
Chupurna, to grow flat, chipurna, to ſtick, &c.
Ch¦har, aſhes. Ch¦har, river-land, v. *ch¦horna.*
Char, chuhar, four, (-*k¦hoonta*,) fourſquare, ſquare, (-*pa¦ee*,) bed-ſtead, (-*onturuf*,) around, round, on all ſides.
Chihar, rent, v. *cheera.*
Chur, iſland, ſhoal, (-*pur*,) aground.
Ch¦hur, ſtaff; [-*ee.*] Churh-*byt¦hna*, to ruſh on, v. *churhna.*
Cheer, rent, ſlit, ſtrip, (-*na*,) to tear, ſplit, ſlit, till, rend, cut, plough, v. *cheera.*
Chor, robber, ſtealer, thief, (-*ee*,-) ſtealth, theft, robbery, (-*k.*) to rob, (-*ana*,) to rob, ſteal, (*in comp.*) by, (-*k¦hirkee*,) a by *door*, (-*gulee*,) a by *road*, (-*muhul*,) ſeraglio, (-*zumeen*,) ſwamp, (-*baloo*,) quick-ſand.
Ch¦hor, border, edge.
Ch¦hor [*ké.*] except, (-*b¦hagna*,) to deſert, (-chit¦hee,) paſs, (-*dena*,) to let go, v. *ch¦horna.*
Cho¦ar, mountaineer.
Choor, crumb, broken, (-*k.*) to break, (-*na*,) to crumble, (*choor*,) ſhattered, &c.
Charu, help, remedy, paſture, fodder, a plant, bait, &c.
Churha, high.
Chihru, face, countenance.
Ch¦hurra, ſmall ſhot.
Ch¦hoora, (*ee*,) knife, razor.
Choura, broad, wide, (-*ee*,) breadth, (-*na*,) to expand, widen, &c.
Cheera, inciſion, maidenhead, cut, wound, ſlit, turband, virginity, (-*bund*,) virgin, (-*ootarna*,) to debauch, deflower.
Cheree, ſlave girl.
Ch¦huree, cane, ratan, ſtaff, ſtick, ſwitch.
Chouree, tomb, ſummerhouſe.
Chiree¦a, bird, ſparrow, (-*khanu*) aviary.
Churha¦o, acceſſion, aſcent, tide.
Ch¦hoohara, date fruit.
Churhawa, ſacrifice.
Churbee, fat, greaſe, [-*dar.*]
Chirchira, croſs, peeviſh.
Chiragh, light, lamp.
Churwadar, groom.
Churkh, [*ee.*] turn, wheel, preſs, (*marna*,) to wheel, (-*u*,) ſpinning-wheel, (-*pooja*,) a beaſtly religious ceremony, and fit only for barbarians.
Ch¦hirikna, to ſprinkle.
Chooryl, hag, fury.
Charmughz, walnut.
Churn, verſe, foot.
Choorun, powder.
*Churna*, churana, to graze, &c. alſo *trouſers.*
Ch¦herna, to diſturb, interrupt, irritate, meddle, ſtir, abuſe, aggreſs, touch, trouble, vex, v. *cheer.*
Churhna, to mount, get up, riſe, climb, attack, exceed, back, ſoar, ſpread, ſwell, ride.
Churhana, to raiſe, lift, advance, apply, put, ſpread, bend, die, pull, run, ſacrifice.
Churrana, to burſt. Chirna, chirhna, to be vexed, &c.
Chirna, to ſplit, v. *cheer.*
Chirhana, to trouble.
Chirana, to mock.
Ch¦horna, to let go, emit, fire, forgive, forſake, deſert, leave, looſe, omit, pardon, releaſe, ſhoot, ſpare, abandon, abſtain, breathe.
Ch¦horana, ch¦hora-d. to diſcharge, looſe, releaſe, diſmiſs, ſkin, &c. Chora-lejana, to ſteal, v. *chor*, and *choor.*
Charnachar, right or wrong.
Churhundar, paſſenger, ſupercargo.
Churp¦hura, quick.
Churpura, hot.
Churſa, ſkin.
Chourus, even, flat, level, ſmooth, (-*ana*,) to ſmooth.
Churhyta, rider.
Chas-*k.* to till.
Chuſuk, ſtitch, pain.
Chuſka, reliſh.
Choo¦ſukkur, tippler.
Chuſhm, eye, (-*u*,) fountain, eye-glaſs, ſpectacle, (-*poſhee*,) connivance.
Chaſhnee, ſauce.
Chooſna, to ſuck, tipple.
Choo¦ſt, narrow, ſtraight, tight, (-*k.*) to tighten.
Chooſta, tripe.
Chat, reliſh, (-*na*,) to lick.
Chut, chancre, ſcab, (-*k.*) to lick, devour, &c.
Ch¦hut, ch¦hat, cieling, roof.
Chet, memory, remembrance, thought, (-*na*,) to remember, think, (-o,) have a care, (-*ana*,) to remind, warn.
Chit, ſupine, heart.

Chit, rag, ſcrap.
Ch,heet, ſpot, chints, q. v.
Chot, blow, fall, ſpite, (-*alna*,) to wound.
Choot, vulva, (-*ee,a*,) ſot, &c. (-*ſhuheed*,) a dupe, cully, &c.
Choot, a crack, noiſe, &c.
Ch,hoot, defilement, touch.
Ch,hoot, remiſſion, openly, (-*k*.) to commence, break out, &c.
Ch,hoot, except, but.
Chouth, a fourth, tribute, (-*a*,) the fourth.
Ch,hata, ch,huturee, ch,hutur, chutur, umbrella, &c.
Cheeta, leopard.
Ch,heeta, ſpeck, v. *ch,heet*, and *ch,heenta*.
Chota, treacle.
Ch,hota, little, ſmall, ſhort, inferiour, low, young, (-*ee*, or -*pun*,) ſmallneſs, &c.
Chotta, robber, ſtealer, thief.
Ch,hoota, looſe.
Chout,ha, fourth, (-ee,) ¼.
Ch,hatee, boſom, breaſt.
Chittee, ſpeck.
Chit,hee, bill, note, certificate, letter, permit, ticket, v. *chit*.
Ch,hoottee, diſcharge, diſmiſſion, leave, freedom, leiſure, releaſe.
Chuta,ee, mat.
Chutuk, ſplendour.
Ch,hutka, drought.
Chutakha, kiſs, ſmack.
Ch,hitkee, ſpot, ſpeck.
Chootkee, pinch, (-*lena*,) to pinch.
Chitkubra, piebald.
Chutkeela, ſplendid.
Chutkuna, ſlap, cuff.
Ch,hitkana, to diſſipate, &c.
Ch,hitukna, to ſcatter; &c.
Chitukna, chitkana, to crack.
Ch,hitkunee, bolt.
Chitkara, ſpeck.
Ch,heetna, or ch,heentna, to ſcatter, ſprinkle.
Ch,hootna, to emit, let go, ceaſe, looſe, leave, remain, ſlip.
Chitouna, chitna, to ſee.
Chita,onee, token.
Chutnee, ſallad, ſauce, v. *chat*.
Chutputee,a, quick, active.
Chitur, picture, (-*karee*,) painting. Chutur, &c. v. *ch,hata*.
Chutoor, careful, cunning, intelligent, ſagacious, ſly, acute, (-a,ee,) wiſdom, knowledge, &c.
Chootur, buttock, hip.
Chitera, painter.
Ch,hitrana, to ſcatter.
Ch,hit,harna, to daub, ſcrawl, &c.
Cheez, thing, commodity, (-*buſt*,) baggage, goods.
Choozu, chicken.

DAH, envy, (-*ee*,) envious.
Deh, body, (or -*at*,-) village, (-ee,) r.
D,hee, daughter, (-*juwa,ee*,) ſon in law.
Deeh, village, ruins, &c.
Do, or -*doo*, two, (-*ek*, or *char*) few, (-*teen*,) a few, (-*putta*,) ſheet, (-*nuſla*,) mungrel, (-*puharr at*,) midnight (*puhurdin*,) noon, (burus*bad*,) two years *hence*, (-*yum*,) ſecond, (-*tuh*,) double, (-look-or-*t*ookra-k.) to divide, decide, &c.
Dawa, accuſation, claim, demand, law-ſuit, (-*k*.) to demand, accuſe.
Duwa, [-ee] medicine, remedy.
Do,a, prayer, requeſt, (-d,) to bleſs.
Dee,a, lamp, (-*ſila,ee*,) match.
Da,ee, nurſe, (*juna,ee*,) midwife, (-*guree*,) midwifery, v. *dood,h*.
Duhee, curdled or butter-milk.
Doha,ee, complaint, (*tiha,ee*,) out cry, v. *ha,e*.
Da,o, viciſſitude, turn, throw, opportunity.
*D*o,ee, ſpoon.
D,hee,oo, wave.
D,hoo,an, ſmoke, ſteam, (-*ra*, or *ſa*,) ſmoky, (-*nikulna*, ord) to ſmoke, (-*na*.) to ſmoke.
Dab, weight, (-*r*.) to keep.
*D*ab, green cocoa-nut, belt.
*D*ub, pocket, (-*ra*,) puddle.
*D*,hub, form, knack, knowledge, manner, method, order, faſhion, ſtyle, way.
Daba, ambuſh.
*D*ubba, box, canniſter.
*D*oba, fainting.
D,hob*ee*, waſher*man*, (-*in*)-*woman*.
Dybee, dywee, calamity, accident, divine.
Duba,o, weight, preſſure.
*D*ibbee,a, box.
*D*oobd,ha, heſitation, ſuſpence.
Dubbagh, currier.
Deebaju, preface.
Dubkee, ambuſh.
*D*oobkee-d. to dip.
Dubukna, to hide, fear, twinkle.
Dubkana, to threaten, &c.
Dubkur, trap.
*D*oobla, lean, poor, barren, (-*h*.) to fall away.
D,hubla, petticoat.
Dabna, Dubana, to preſs, ſtop, ſmother, ſqueeze, puſh, cruſh, overbear.
Dubna, to fear, recline, lie, ſtoop, ſubmit, yield, lurk.
*D*oobna, to ſet, ſink, (or *doob-murna*,) to drown, periſh.
*D*oobona, or *D*oobo-marna, to ſink, drown, *d*oobo-*r*, to ſteep.
Dob,haſhee,a, interpreter.
Dubz, thick.
Dad, equity, juſtice, ring-worm, (-*gur*,) juſt, (-*ee*,) complainant, grand-mother, (-*bedad*,) complaint.
Deed, ſhow, ſpectacle, (-*u*,) eye, (-*ar*,) view, (-*ban*,)

ſight, (*-odaniſtu,*) wittingly, purpoſely.
Dood, ſmoke.
Dood,h, milk, (*-ee,*) breaſt, (*-wala,*) milkman, (-pila,ee-da,ee,) nurſe.
Dad*a*, grand father, [ee.] v. *dad*.
Duda, nurſe.
Dad*oo*r, frog. Dudou*r*a, bump.
Duch,hee, capable.
Duf, drum.
Dufa, time, turn, &c.
Dufun-*k*. to bury.
Dufeenu, treaſure, hoard.
Duftur, book, volume, account, (*-khanu,*) office, counting houſe, [ee.]
Dagh, mark, ſcar, ſpeck, ſpot, (*-nee,*) ſtamp, (*-na,*) to fire a gun, burn, &c.
*D*ug, pace, ſtep.
Deg, pot, (*-chu,*) ſmall pot, (*-chee,*) ſauce-pan.
*D*eg, ſtep, v. *dug*.
Dugha, deceit, cheat, fraud, (-d.) to deceive, to cheat, (*-baz-*) cheat, knave, raſcal, ruffian, ſcoundrel, villain, (*-ee,*) raſcality, villainy, [*k*.]
D,haga, thread.
Doghla, croſs breed, mungrel.
*D*igna, to move, ſtir, ſhrink.
Doogna, double.
D,hujjee, rag, tatter.
Dooja, another.
*D*ak, poſt, (*-ee,a,*) poſt, *meſſenger*, (*-g,hur,*) poſt office.
Dak,h, raiſin. *D*uhuk, cave.
Diq, vexed, (*-k*.) to irritate, trouble, vex, weary, (*-qut,*) trouble, vexation.
Dok,h, blame, (*-na,*) to blame, accuſe.
Deok,h, pain, diſeaſe, grief, harm, moleſtation, puniſhment, trouble, vexation, (*-ee,a,*) afflicted, &c. (-d.) to pain, (*-na,*) to ache, pain, (*-ana,*) to diſtreſs, irritate, trouble, vex, afflict, (*-d,hun-d,ha,*) work, labor.
*D*aka, robbery, v. *dukyt*.
*D*akoo, pirate, robber.
D,hukka-d. to jolt, puſh.
*D*,hooka, ambuſh, (*-na,*) to ſhut, cloſe, &c. v. *d,hookna*.
D,hok,ha, deception, ſuſpicion.
Duqeeq, abſtruſe.
Dakhil-*k*. to thruſt, (*-h*.) to enter, arrive.
Dukhul-*k*. to interrupt, meddle, &c.
Dek,hla,ee-d. (or dek,h *purna,*) to ſeem, appear, look.
Dik,hlana, dek,hana, to ſhow, teach, ſubmit, to feign, pretend, ſham.
Dek,hna, to ſee, look, mind, taſte, view, viſit, try, &c.
Dek,ha dek,hee-*k*. to vie.
D,hukelna, to puſh, ſhove.
Dookan, ſhop, (*-dar* or *-ee,*) *-man*.
Duk,hun, ſouth, (*-a,*) ſouth-wind, (*-ee,*) ſouthern.
Dihqan, countryman.
*D*,hookna, to ſteal on, draw, approach, &c.
*D*,hukn*a*, (or *ee,*) cover, lid, top.
De,okan*d*ur, watercreſſes.
*D*ukarna, to bellow, low.
*D*,hikar-lena, to belch.
*D*ukyt, pirate, robber.
Dokhtur, daughter.
*D*al, [a.] bough, branch.
*D*,hal, ſhield, ſlope, (*-tulwar,*) arms.
Dal, ſplit-peaſe, (*-b,hat,*) rice and peaſe, bread, &c.
Dul, army, thickneſs, (*-dar-*) thick, [*-ee*.]
*D*,haloob,har-*k*. to ſhift goods, occaſionally over ſhallows, &c.
Duwal, belt.
Dy,al, gracious, kind.
Dewul, temple, pagoda.
*D*eel, ſize, hump.
*D*,heel, *d*,hilungee, lazineſs, neglect, ſlowneſs, lateneſs, (*-ſe,*) ſlowly, (*-a,*) careleſs, lazy, looſe, ſlack, ſlow, tardy.
Dil, heart, ſpirit, (*-er,-*) bold, brave, preſumptuous, ſpirited, (*-ee,*) bravery, courage, (-ſoz,) zealous, (-chul,) generous, (-aſa-) comfort, (-d.) to encourage, (-geer,) afflicted, ſad, grave, (*-ee,*) grief, concern, gravenceſs, melancholy.
Dol, [chu,] a bucket.
*D*,hol, dohul, drum.
D,hool, duſt.
*D*oul, faſhion, form, manner, method, plan, ſcheme, ſhape, ſtatement, ſyſtem.
D,houl, ſlap, cuff.
*D*ala, [ee,] litter, v. *dal*.
Dool,h*a*, bridegroom, (*-in* or *un,*) bride.
*D*alee, branch, baſket, v. *dal*.
Dul*ee*, [a.] piece.
De,olee, fiſh ſcale.
Diwalee,a, bankrupt.
*D*,haloo, ſloping, aſlope.
Dolab, wheel.
Dalcheenee, cinnamon.
Duldul, bog, ſwamp, quagmire, (-ana,) to ſhiver, tremble, (-ee,) ſwampy, &c.
Do*o*lkee, trot, (*on-j*. or *chulna,*) to trot.
Dulal, appraiſer, (*-u,*) a bawd, procureſs.
Duleel, evidence, proof, teſtimony.
Dulalut, proof, (*-k*.) to prove.
*D*olmal-k. to waver.
Dalan, Dullan, hall.
*D*alna, [*d*al-j. or-d.] to drop, caſt, fling, lay, pour, puſh, ſet, ſhake, ſubmit, throw, thruſt, *forſake*, *deſert*, *leave*.
*D*,halna, to ſpill, melt.
Dulna, to bruiſe.
*D*,hulna, to pour, run.
Dilana, to conſign, yield, aſſign, adminiſter.
*D*olna, to move, walk, roll, ſhake, ſwing, blow, tremble, flinch, wave.

DHU

*D*olana, to move, ſhake, ſwing, walk. Dolara, darling.
D,helwas, ſling.
Doulut, affluence, riches, wealth, auſpices, (-*mund*,) rich, wealthy, affluent, (-*khanu*,) houſe, manſion, palace.
Dam, money, price, trap.
Dum, breath, life, minute, moment, ſpirit, ſpring, vent, (-*lena*,) to breathe, (-*na*) to ſpring, (-*ana*,) to bend, (-*u*,) bellows, aſthma, (b,hur, or *men*) by and by, (-*nikulna*, or *toot*na,) to expire, die, (-*rok-na*,) to choke, (-bund-*k*.) to ſmother, (-d.) to encourage, wheedle, (-*dilaſa* d.) to coax, (-*bazee*,) flattery, &c. (*mar-na*,) to boaſt.
Doomb, tail, (-*a*, or *ee*,) ſheep, (-*chee*,) crupper.
D,heema, gentle, mild, ſlack, ſlow, (-*ee*,) neſs.
D,heemé, ſlowly.
Doombul, ſwelling, boil, bump.
*D*umb,hee, proud.
Damad, ſon in law.
Dimagh, brain, ſpirit, (-*ee*,) haughty.
Deemuk, white-ant.
Dumanuk, blunderbuſs.
D,humaka, blunderbluſs.
D,humkee, threat, (-d.) to threaten.
D,humkana, to brow beat, overbear, threaten.
D,humkahut, threat.
D,humlana, to roll.
Damun, ſkirt, flap.
Dumuns, property. *D*amur? torch, reſin, &c.
Dan, charity, alms, gift, preſent, (*in comp.*) knowing, cunning, wiſe, a veſſel, (-*ee*,) bountiful, charitable.
D,han, rice, q. v.
D,hun, riches, wealth, thanks, (-*wunt*,) rich, wealthy, (*ma-nee*,) thankful, (-*i*,) bravo! well done, (-*ee*,) affluent, owner, &c.
*D*a,en, hag, witch.
Deewan, ſteward, council, collection, (-*u*,) mad, crazy.
D,he,an, regard, thought, underſtanding, attention, (-*k*.) to conſider, think.
Deen, religion, (-*ee*,) ſpiritual, (-*dar*,) faithful, &c.
Din, day, weather, ſeaſon, while, (-*ee*,) old, ancient, ſtale, (-*ko*, or *kewuqt*,) day time, (-*dee,a*,) day-light, (-*b,hur*,) the whole day, (*ka k,hana*,) dinner, (-*budin*,) daily, (-*d,hulé*) afternoon.
Dyn, debt, (-*dar*,) -*or*.
D,hoon, diligence, ardour, perſeverance, heat, (-*ee*,) reſolute, perſevering.
Dana, ſenſible, (-*ee*,) wiſdom.
Danu, bead, corn, grain, ſpeck. (-*panee*,) livelihood, bread.
Duhana, bit.
Daheena, duhna, right.
Deena,e, ringworm.
D,hunee,a, coriander.
Doonee,a, world.
*D*,hana, or *d*,ha-*dena*, to deſtroy.
Dena, to give, grant, yield, contribute, adminiſter, apply, aſſign, bid, permit, let, allow, ſubmit, lay, ſet, thruſt.
De-*d*. to give, conſign, (*mar-na*,) to throw, ſtamp.
D,hona, [d,ho-d.] to waſh, bathe.
*D*,hona, to carry.
D,hoona, reſin. Doona, double.
Dono, both.
*D*,hancha, frame, plan.
*Dand*, forfeit, fine, back-bone, oar, (*ee*,) rower, (*chulana*, or-*marna*,) to row, (*na*,) to fine puniſh, &c.
D,hund,ha, buſineſs, work.
D,hoond,ha, dim.
Dundee, yard, beam, (-*dar*,) a weigher.
*D*,hoond-*d*,hand, ſearch.

DHO

D,hand,hul, trick.
*D*,hood,hna, to ſearch, ſeek.
Dundan, tooth. *D*,hind,hora, a drum, proclamation, &c.
*Dund*uwut, *dund*out, ſalutation, bow, &c.
*D*,hung, conduct, treatment, uſage.
Dunga, mutiny, ſedition, (-*baz*,) turbulent.
*D*onga, *D*engee, canoe.
Dungyt, turbulent.
Danjee, rival.
*D*unka, kettle-drum.
D,hunook, bow.
*D*,hankna, to cover.
*D*,henkee, peſtle.
*D*unkee,ana, to ſting.
*D*unkunee, witch.
D,hoonknee, bellows.
*D*,hanpna, to cover.
Daniſh, wiſdom, (-*mund*,) ſenſible. Daniſt, opinion, &c.
Dant, tooth, (*nikoſna*) to grin.
Dunt-peer, tooth-ach.
Dant,hee, ſtraw.
De,anut, conſcience, honeſty, (-*dar*,) honeſt, faithful.
Dupu*t*, courſe, (-*na*,) to gallop.
Dup*t*ana, to gallop.
D,hupna, lid.
D,hoop, heat, ſunſhine, incenſe-reſin, (-*kal*,)-ſummer.
Dar, (*in comp.*) keeper.
D,har, edge, ſtream.
Deewar, wall.
*D*ur, danger, fear, riſk.
Dur, [wazu,] door, (*ban*, or *wan*,) keeper, (-*eechu*,) window, (-*bar*,) court, levee.
Da,er, circuiter, (-*oſa,er*,) abſolute.
Duhur, world, way.
Der, [ee,] lateneſs, ſpace; [-*kur*,] late, (-*eeſé*,) tardily, ſlowly, ſoftly.
*D*,her, enough, abundant, many, much.
*D*or, [ee] rope, ſtring, cord.
Dohur, ſheath.

DOH

DUR

Door, [duſt or-duraz,] far, diſtant, away, (-*ee*,) diſtance, (-*ho*,) hence, away, (-*been*,) ſpy glaſs, (-*k*.) to diſmiſs, aboliſh, &c.
D,hoor, d,hool, duſt.
Dour, endeavour, race, (-*d,hoop*,) ado, pains, labour, (-*na*,) to run, ſail, labour, &c. (-*ana*,) to drive, actuate, build, run, &c. (-adour,) expreſs.
Dour, courſe, viciſſitude, age.
Dara, ambuſh.
Do,ara, a door.
Da,eru, circle, court.
Duree,a, river, &c. ſea.
Deru, abode, lodging, tent, (-d.) to encamp.
D,haree, line, ſtripe.
Darhee, beard.
Duree, carpet.
Daroo, liquor, medicine, gunpowder, ſpirit, wine.
D,heera, ſlow.
Dohra, double.
D,hooree, axis, axle.
Diro-*k*. to reap.
Douraha, runner, expreſs, poſt, &c. v. *dour*.
De,orhee, door, (-*ban* or *wan*,) -keeper, porter.
Durobuſt, whole.
Darcheenee, cinnamon.
Durd, pain, grief, wo, mercy, pity, (-*k*.) to ache, pain, (-*mund*,-) ſick, ſorrowful, (-*ee*,) *neſs*, (-*iſur*,) headach, ado, &c.
D,hurd,burana, to flutter.
Duree,aft, underſtanding, &c. (-*k*.) to know, underſtand, comprehend.
Duroodgur, carpenter.
Duregh, wo, alas!
Daroghu, inſpector.
Durogh, lie, (-*go*,) liar, [ee.]
Door-gund, ſtink.
Durju, dignity, degree, rank.
D,heeruj, patience, comfort, ſlowneſs.
*D*urkana, to crack.

DUS

Durkar, need, occaſion, uſe, want, (-*h*.) to want, need.
Durkhwaſt, application, propoſal, requeſt, &c. (-*k*.) to deſire, requeſt, pray, want, &c.
Durukht, tree.
D,hurum, religion, faith, conſcience, (-*doo,ar*) quarter, q.v.
D,hurmee, faithful, honeſt.
Durmahu, pay, monthly.
Durma, mat.
Durhum, angry, higgledy-piggledy, (-*burhum-k*.) to tangle.
Durmun, medicine.
Durme,an, [*men*.] between, into, middle, among, under, (-*ee*,) go-between, umpire.
D,hurna, D,harna, to hold, to have, keep, lay, put, owe, ſet.
*D*urna, to fear, doubt.
*D*urana, to alarm, frighten.
Dohrana, to repeat, v. *dour*.
Dereenu, old, ancient.
D,hurun, beam.
Duroonee, internal.
D,harnik, debtor.
Durpun, [ee] looking-glaſs, mirror.
*D*urpokna, coward.
D,hoorpud, ſonnet.
Dooroſt, exact, accurate, right, true, regular, proper, fit, reaſonable, well, (-*k*.) to adjuſt, repair, mend.
D,hoorſanj, twilight, duſk.
Durſun, ſight, view, viſit.
Durſoorut, ſhould, in caſe.
Durweſh, beggar, ſage.
Driſht, ſight.
*D*urta, afraid.
D,hurtee, ground.
Durz, ſeam, (-*ee*,) tailor.
Duraz, long, (-*ee*,) length.
Das, ſlave, (-*ee*,)-girl.
Des, country, region, (-*b,ha,ee*,) countryman, (*ee-b,hak,ha*,) dialect.
Dos, blame, v. *dok,h*.
Dy,yoos, cuckold, wittol.
Duſa, condition, ſtate.

DOO

Diſa, point, quarter.
D,hooſſa, flannel.
Deeſhub, yeſternight.
Dooſhmun, enemy, (-*ee*,) enmity, hatred.
D,huſun, ſwamp.
D,huſna, Dhuſana, to ſink, enter.
*D*uſna, to ſting, bite.
Dooſra, ſecond, other, elſe, another, (-*kur*,) again.
Dooſhwar, hard, difficult.
Duſht, foreſt, wilderneſs.
Duſt, cubit, hand, ſtool, (-u,) handle, peſtle, (-*anu*,) glove, (-*mal*,) towel, (-*boqchu*,) bundle, (-*geer*,-) patron, protector, (-*ee*,) patronage, (-*khut*,) ſignature, (-*k*.) to ſign, (-*uk*,-) warrant, (-*rahdaree*,) permit, paſs, (-*awez*,) ticket, certificate, (-*furoſh*,) pedler, (-*punah*,) tongs.
Duh,ſhur, danger, fear, terrour, (-d.) to frighten.
Doſt, [dar,] friend, (-*janee*,) dear, (-*zubanee* or -*nanee*,) falſe, (-*ee*) *ſhip*, friendlineſs, &c.
Daſtan, ſtory, tale.
Dewuſt,han, temple.
Duſtar, turband.
Duſtoor, cuſtom, manner, uſage, (-*ee*,) fee.
Duſtúrkhwan, a table cloth, &c.
D,hat, metal, gleet.
Dihat, country &c. [ee.] v. *deh*.
Dawut, invitation, (-*k*.) to invite.
Duwat, ink-horn, v. *qulum*.
*Dut*, aim, [-*na*,] to aim.
*D,heet,h*, bold, impudent, inſolent, preſumptuous, rude, wanton, (-*a,ee*,) inſolence, &c.
Doot, ambaſſador, meſſenger, angel, (-*ee*,) procureſs.
Data, bountiful, charitable, generous.
*Data*, *D,hut,ha*, plug, cork.
De,ota, deity, God.
Dutwun, tooth bruſh.
Doozd, ſtealer, thief, robber, (-*ee*,) ſtealth, theft.

Doozanoo-*byt,hna*, to kneel.
Dozukh, hell, belly, [ee.]

Ee, yih, this, he, it, (-*é.*) theſe, they, (-ha*n*-) here, (-*ruk*,) ſo, to this degree, (-*ſé*,) hence, (-wuha*n*,) up and down.—See *a*, *o*, and *y*, for words not found here, look alſo under *h*, and *w*.
Iblees, devil.
Ibrut, warning, terrour.
Ibarut, ſtyle, writing.
Ich,ha, will, wiſh, deſire.
Ee,ad, yad, memory, thought, remembrance, (-*k.*) to call, (-*lana*,) to recollect, (-*r.*) to remember, (-*dilana*,) to remind, (-*garee*,) keepſake.
Id,hur, here, (-*ſé*,) hence, (-*ood,hur*,) up and down, all about.
Idrak, underſtanding.
Ifrat, abundance, plenty.
Iflas, poverty, want.
Eejad, contrivance, invention, (-*k.*) to contrive, invent.
Ijma, amount, whole, &c.
Ijaru, contract, &c. (-*dar*,) farmer, renter, contractor.
Ek, yek, a, an, one, ſingle, individual, united, &c. (-*k.*) to unite, (-ek,) each, both, ſeparately, (-*ubra*, -*tuha*, *lura*, or *purta*,) ſingle, (*dufa*, *bar*, *ber*, *murtubu*, or *wuqt*,) once, (-*la*,) alone, only, ſingle, (-*louta*,) only, (-*ſalu*,) annual, annually, yearly, (-*burſee*,) yearly, (-*our*,) another, (*ſat,h*, -*ut,han*, or *hoké*,) together, (-*rumuq*, or *zurru*,) a thought, (-ſa*n*, -*hee*, or *doul*, uniform, equal, alike, (-pulme*n*,) by and by, in a twinkling, (-*turuf*,) apart, aſide, (-*a,ek*,) ſudden, unawares, (-*ut,ha*, -*k.*) to collect, (-*ad,h*,) ſome, (-*dilee*,) union, (-*ka*,) chaiſe.

Eqad, puniſhment.
Ikhlas, eſteem, regard.
Iqrar, affirmation, confeſſion, promiſe.
Ikhte,ar, power, will, (-d.) to empower.
Ela, cardamums.
Elwa, aloes.
Illa, wart.
Ilah, God, (*ee*,) divine, O God.
Ilachee, cardamums.
Elchee, ambaſſador.
Elaj, help, remedy.
Elm, art, ſcience, knowledge, (*ofuzl*,) arts and ſciences.
E,alam, warrant.
Iltimas, prayer, petition.
Ilzam, blame, reproach.
Eema, ſign.
Eeman, faith, belief, conſcience, religion, (-*dar*,) faithful, true.
Imam, prieſt.
Emlee, tamarind.
Emarut, building.
Imtihan, trial.
In, Inho*n* [or -o*n*,-] them, theſe, (-*ka*, or ino*n*ka,) their.
Eench,hna, to ſkim.
Indara, a well.
Eengoor, vermillion.
Inkar, refuſal, (-*k.*) to deny, refuſe.
Inam, preſent, gift.
Inſha, writing, compoſition.
Inſaf, equity, juſtice, law, (-*k.*) to judge.
Inſan, perſon, human, &c.
Ena,et, gift, preſent, &c. (*k.*) to favour, help, hand, give.
Eent, brick.
Intifa, profit. Intiqam, vengeance, revenge.
Intikhab, ſelection, abſtract, (-*k.*) to pick.
Intizam, arrangement, order.
Intizar, expectation, &c. (-*k.*) to expect, wait, ſtay.
Ee,ar, yar, friend, aſſiſtant, companion, apoſtle, diſciple, lover, gallant, (-*ee.*) help, &c.
Eree, heel.
E,arab, vowel points.
Iradu, purpoſe, will.
E,araf, purgatory.
Irſhad, deſire, order.
Is, him, her, it, (-*ka*,) her, his, &c. (-*waſté*, *lee,é*, or *pur*,) therefore, here-at, whence, wherefore, (-*wuqtſé*,) in future, hence forward, (-me*n*, or *ſé*,) here-at, (-*juguh*, or *turuf*,) here,) -*turuh*, or -*eeturuh*,) thus, (-*turuhké*,) this ſort, (-*eedum*,) juſt now, immediately, inſtantly.
Eſhq, love, zeal, (-*r*) to love, (-*baz*,) lover, amorous.
Iſlam, faith, religion.
Iſm, noun, name, (-*nuweeſee* or *waree*,) liſt.
Ihſaa, favour, obligation, &c. (-*mund*,) thankful.
Iſpat, ſteel.
Eeſh*oo*r, iſwur, eſur, &c. God.
Iſharu, ſign, wink, word, (-*k.*) to beckon.
Iſraf, expenditure, (-*k.*) to expend, waſte, ſquander.
Iſtida, invitation.
Iſtadu, ſtanding.
Iſhte,aq, deſire, wiſh.
Iſtiqlal, perſeverance, vigour, reſolution.
Iſte,amal, uſe, &c. (-*k.*) to uſe.
Iſtirahut, reſt, repoſe.
Iſtiree, iſtree, woman, wife, ſmoothing iron? feminine, [-*ling*,] -*gender*, ſhe.
Eta, ſo, thus much.
Eteeber, late, yet, now.
E,atibar, belief, credit, truſt, reliance, confidence, [-*r.*] to truſt.
Ittifaq, accident, chance, concord, (-*ee*,) accidental, (-*un*,) accidentally.
Ihte,aj, occaſion, need, neceſſity, want, uſe.
E,atiqad, confidence, faith, truſt, belief.

E,atimad, truſt, reliance.
Etna, ſo, thus much, &c.
Ihte,at, caution.
Ewuz, exchange, inſtead, ſtead, ſatisfaction, for, (*-ee*) ſubſtitute.
Eeza, diſtreſs, trouble, vexation.
Izar, drawers, trowſers, (*-bund,*) ſtring, v. *azar*.
Iztirab, agitation, trouble.
Izzut, honour, reſpect.

Fa,edu, benefit, advantage, intereſt, gain, ſervice, profit, (*-mund,*) uſeful.
The fancied omiſſions here will probably appear under, *b*, *p*, q. v.
Fidwee, ſubject, ſervant, &c.
Fouj, army, (*-dar,*) collector, ſheriff, (*-ee,*) criminal court.
Fujur, early, morning, (*-ko,*) in the, &c.
Faq*u*, faſting, (*-k.*) to faſt, (*-kuſh,*) famiſhed, (*on murna,*) to ſtarve.
Fiqu, juriſprudence, law.
Fuqeer, monk, beggar.
Fukhr, pride.
Fikr, anxiety, care, concern, thought, reflection, attention, contrivance, purpoſe, (*-ee*, or *mund,*) grave, (*-k.*) to care, conſider, endeavor, try, compoſe.
Fakhtu, turtle dove.
Fuqut, ſimply, only.
Fal, ſign, omen.
Fi,al, action, a verb, (*-zamin,*) bondſman, q. v.
Fa,el, doer, agent, &c.
Feel, elephant, (*-dundan,*) ivory, (*-moorgh,*) turkey.
Fil, in, (*-hal*, or *four,*) inſtantly, (*-kuqeequt*, or *waqe,*) in truth, &c.
Foulad, ſteel.
Fuluk, ſky, fortune.
Fulakh*oo*n, ſling.
Fulan, the privities, &c.

Fulanu, ſuch a one.
Fuleetu, match, torch, (*burdar,*) torch bearer, v. *futeelu*.
Fuhm, underſtanding, [*-eed.*]
Fun, art, trick.
Fanoos, ſhade, lantern.
Furo, down, below, under.
Fureb, deceit, trick.
Furbih, fat.
Furd, liſt, roll, verſe, piece, web, individual, (*-iſmnuweeſee,*) muſter roll.
Furee,ad, complaint, (*-ee,*) complainant, plaintiff.
Furda, to-morrow.
*Firdoos*, paradiſe.
Furgh*oo*l, cloak.
Furaghut, reſt, eaſe, leiſure, &c.
Furj, vulva.
Furq, difference, diſtance, away, aſide.
Furakh, wide, (*-ee,*) a girth.
Firqu, ſect, tribe.
Fureeqſanee, defendant.
Furokht, ſale, (*-k.*) to ſell.
Furman, order, warrant, (*-burdar,*) ſubject, (*-na,*) to order, bid, ſay, obſerve, will.
Furamoſh, forgotten, (*-ee,*) forgetfulneſs, (*-k.*) to forget.
Furhung, dictionary, vocabulary.
Firar, flight, (*-ee,*) deſerter, (*-k.*) to flee.
Furſh, carpet, &c. (*-k.*) to ſpread
Fihriſt, index, liſt.
Firiſhtu, angel.
F*oo*rſut, eaſe, relief, reſt.
Furz, duty, obligation, (*-k.*) to grant, v. *furj*.
Fahiſhu, whore, ſtrumpet.
Fuſd, phlebotomy, (*-k,holna,*) to bleed.
Fuſad, mutiny, ſedition.
Fuſl, crop, ſeaſon.
Faſilu, diſtance, ſpace.
Fyſulu, a decree, (*-k.*) to adjuſt, decide.
Futih, Futuh, victory, (*mund*) victorious, (*-k.*) to conquer.

Feeta? ribbon.
Fotu, bag, purſe, &c. (*-dar,*) caſhier.
Futwa, judgment, ſentence, decree.
Futeelu, wick, &c. v. *fuleetu*.
Fitnu, mutiny, ſedition.
Fitrut, deceit, trick, ſcheme, (*-ee,*) cunning.
Fazil, doctor, learned, ſurplus.
F*oo*zoolkhurj, extravagant.

Gah, place, time, turn, &c.
G,ha,o, ſore, wound.
Ga,o, gou, ga,é, a cow, (*-goroo,*) cattle, (*-goſht*, or *mas,*) beef.
Ga,on, village, (*war*, or *wala,*) -r. countryman, (*-guween*) country.
Gy,a, was, paſt, (*-goozra,*) gone, loſt.
Guwah, evidence, witneſs, (*-ee,*) atteſtation, teſtimony.
Guhwa, pincers.
Guwy,a, finger. Go,e,a, as, like.
Go,ya,ee, ſpeech.
G,hee, boiled butter.
Go, if, &c. (*ki,*) although.
Go,ee, ball, (*chougan,*) cricket.
Gooh, dung.
Gen*hoo*n, wheat.
Gha,eb, away, abſent, loſt.
Gub,hroo, a youth, lad.
Gobur, cow's dung.
Gobrounda, beetle, clock.
G,hubrana, to confound, diſturb, &c.
G,hubrahut, confuſion, amaze.
Gach,h, tree, (*-mirch,*) red pepper.
Guch, plaſter, terrace, mortar.
Ghich pich, cloſe, thick.
God, boſom, lap, &c. (*-ee* to embrace.
Good, [a.] brain, marrow, kernel, pith, crumb, (*-kee huddee*) marrow bone.
Gud,ha, aſs, blockhead.
Guddee, pad, cuſhion.

Gooddee, paper kite.
Gedé, brood, young.
Geedee, idiot.
Ga,odee, blockhead, fool.
Gudbud, higgledy piggledy.
Goodgoodana, to tickle.
Goodgoodee, tickling.
God,hoolee, twilight.
Ghuddar, arrant, great, fly.
Geedur, jackal.
Goodur, rag, (-*ee*,) quilt, ragged, (-*ana*,) to grow ragged.
Ghafil, careleſs, thoughtleſs.
Ghuflut, neglect, inadvertency, &c. (-*k.*) to nod, doze, overlook.
Ghufs, ſubſtantial, cloſe, thick.
Gooftugoo, converſation, talk.
Goftar, ſpeech.
Ghougha, tumult, uproar.
Gogird, brimſtone.
G,hug,hra, petticoat.
Gugra, treaſure, pot.
Gegta, crab.
Gaj, ſcum, froth.
Gajur, carrot.
Gojur, centipede.
Ghouk, frog, toad.
Gahuk, chapman, purchaſer.
Guhkee, purchaſe.
Gal, cheek. Gala, lock, v. *go,ala*.
G,ha,el, wounded, v. *g,ha,o*.
Ghool, noiſe, (-*ghupara*,) alarm, noiſe, uproar, (-*ghoolu*,) uproar, *diſturbance*, tumult.
Gool, flower, roſe, charcoal, ſnuff, (-*k.*) to extinguiſh, (*lena*, *turaſhna*, or *katna*,) to ſnuff, (-*ab*,-) roſe-water, (-*ee*,) bottle, glaſs, cup, wine-glaſs, (-*duſtu*,) noſegay, (-*guſht*,) recreation, (-*goola*,-) ſoft, (*ana*,) to ſoften, (-*geer* or *turaſh*,) ſnuffers.
Gol, round, (-*a*,) ball, (-*ee*,) bullet, ſhot, (-*marna*,) to ſhoot, (-*mirch*,) black pepper.
Gula, throat, neck, voice, rotten, (-d.) to waſte, (-*g,hontna*,) to choke, (-*élugna*,) to embrace.
Ghullu, corn, grain, proviſion.
Geela, wet, damp. Galee, abuſe.
Gulee, paſs, ſtreet, alley, way.
Gilu, reproach, blame, (-*k.*) to backbite.
Gooloo, neck, (-*bund*,) ſtock.
Gilawu, clay.
Go,ala, milkman, v. *gal*.
Ghalib, winner, victorious, (-*b.*) to win.
Ghulbu, ſtrength, height, victory, (-*r.*) to win.
Ghaleechu, carpet.
Ghooledung, turbulent.
Ghilaf, caſe, ſheath.
G,holg,hooma,o, equivocation.
Gul-junda, or k,hunda, belt.
Ghoolel, pellet bow.
Gholam, ſlave.
Gulna, to diſſolve, melt, rot, waſte, ſpoil.
Gulana, to diſſolve, melt, ſquander.
G,hoolna, G,holna, to diſſolve, melt.
Gul-jana, to fall away.
Gulee,ana, to abuſe, v. *galee*.
Gilehree, ſquirrel.
Ghulut, wrong, erroneous, (-*ee*,) miſtake, error, blunder, (-*k.*) to err.
Giltee, knot.
Ghuleez, dirty, foul, ſloven, thick.
Gam, pace, ſtep.
G,ham, ſunſhine.
Ghum, concern, grief, woe, (-d. or *k,hana*,) to grieve, (-*k.*) to bemoan, (-*ee*,) mourning, (-*nak* or *geen*,-) afflicted, ſad, (-*h.*) to grieve, (ee.)
Goom, loſt, (-*k.*) to loſe, (-*rah-h.*) to wander, (-*ho*,) hence, away.
G,hoom, back, about, round, (-*na*,) to go round, turn, roll, wheel, ſwim, (-*ana*,) to roll, whirl, turn.
Gumb,heera, deep, grave.
Goombuz, vault.
G humund, pride, boaſt, (-*ee*,) haughty, proud, vain.
Goomra, bump.
Gumſa, muſty.
Goomaſhtu, agent, deputy, factor, (-*gee*,) agency.
G,han, [ee.] batch.
Ga,en, ſinger, [-har.]
Ge,an, ſenſe, underſtanding, wiſdom, (-*ee*,) wiſe, &c.
G,hun, anvil, a ſledgehammer, (-*g,hor*,) cloudy, overcaſt.
Guhin, gruhin, eclipſe.
Gon, ſack.
Goon, merit, property, virtue, art, ſkill, worth, quality, trackrope, (-*ee*,) ſkilful, capable, conjurer, ſurgeon, artiſt, operator, &c. (-*abad*,-) thanks, (-*ee*,) thankful, (-*tanna*,) to tow.
G,hoon, rancour.
Gana, to ſing, (-*bujana*-) muſick.
Gunna, ſugar-cane.
Ginna, to count, reckon.
Gonah, ſin, crime, (-*gar*-) ſinful, ſinner, criminal, (-*ee*,) fine, forfeit.
Guhna, ornament, pawn, pledge, to bluſh, take. (-*putta*,) finery.
Guwana, to loſe, waſte, ſquander.
Ghunee, rich, wealthy.
Ghounchee, pit.
Gund,h, ſcent, (-*uk.*) brimſtone, (-ee,) a green bug.
Gand, anus, privities, (-*ghulut*,) ſtupid, dead drunk, (-*p,hutna*,) to tire, q. v.
Gond, gum, [ee.]
Gundu, dirty, rotten, ſtinking, (-*gee*,) filth, &c.
Genda, ball.
Gynda, rhinoceros.
Goondu, coarſe, thick.
Goond,hun, dough.
G,hoondee, button.
Goondlee, coil, ring, [-*b.*] to curl, &c.
Gundoom, wheat.
Goond,hna, to knead, ſtring.
Goondna, to plait, plat.

Gung, river, *(-a,-) the* river, *(oot,bana* or *lena,)* to ſwear.
G,hong,ha, ſhell, ſnail.
Goonga, dumb.
Goongoona, lukewarm.
Goongoonana, to ſnuffle.
G,hoong,hroo, bell.
G,hoong,hrala, curly.
G,hoong,hut, veil.
Gunj, market, caſe, heap,&c. *(-bukhſh,)* extravagant, bountiful.
Goonj, echo, *(-na,)* to echo.
Ganja, hemp ſeed, v. *b,hung.*
Gunjeefu, card, pack.
Goonja,eſh, profit, room.
G,hank,h, ſly, wily.
Ghuneem, enemy, (-*ut,*) bleſſing ,pillage, plunder, ſpoil.
Gant,h, knot, joint, *(-na,)* to tie, combine, invent, mend.
G,hunta, bell, clock, hour.
G,henta, pig.
Gintee, number, reckoning, muſter.
Gentee, pick-axe.
G,hontee,a drink,pull,*(-lena,)* to tipple, *(-das,)* tippler.
G,hontna, to rub, ſwallow, ſhave.
Gup,news,boaſt, talk, (-*ſhup,*) tittle-tattle, *(-marna,)*to talk.
Goop,ha, gop,ha, cave.
Gopee,a, ſling.
Gopee, maid, damſel.
Gopun, ſling.
Goopt, hidden, by, &c.*(-rah,)* by road,-*door*, &c.
Gar, (*in comp.)* doer, &c.
G,har, neck.
Ghar, abyſs, cave.
G,hur, houſe, home, place, habitation, reſidence, apartment, drawer, groove,*(-bar* or-*ana,)* family, *( -yla;* or *pulvo,a,* ) domeſtick, tame, (*men ſé)* out of the houſe, (-*doo,aree,*) tax.
Gur, (*in comp.*) a ſmith, maker, &c.

Gurh, [ee.] fort.
Girih, joint, knot, knuckle.
Guruh, planet.
Gor, grave, tomb, (-*iſtan,)* burial place.
Gor, foot, leg.
Goorh, abſtruſe, difficult.
Goorh, coarſe ſugar.
Ghour, attention, reflection, regard, reſpect, thought.
Ghyr, different, foreign, another, other, reſt, without, (-*admee,)* ſtranger, (-*wajibee,)*immoderate, wrong, unreaſonable, unjuſt, (-*moomkin,*) impoſſible, (-*ſubeeh,*) wrong, (-*hazir,*-) away, abſent, *(-ee,)* abſence.
Gara, ambuſcade.
Garha, ſtrong, thick (-*ee,*) thickneſs.
Gurha, pit, abyſs, hole.
G,hura, pot, pitcher.
Guran, dear, weighty.
G,hera, circle.
Gyhra, deep, *(-ee,)* depth.
G,hora, horſe, cock, q. v.
Gora, fair, white, a white-man, (-*ee,*) -neſs.
Guwara, agreeable, pleaſant.
Giree,an, weeper.
Gooree,a, bead.
Goree,a, bearer.
Gouree,a, ſparrow.
Garee, carriage, cart, chaiſe, chariot, coach,(-*wan,*)-man.
G,huree, clock, hour, watch.
Guree, kernel.
G,horee, mare.
Goroo, cow, q. v. alſo *ga,e.*
Gooroo, eccleſiaſtick, ſpiritual guide, teacher, prieſt.
Giro, pawn, pledge, (*r. k.* or *marna,*) to pawn.
Guroh, tribe, troop.
Ghooroob-*h.* to ſet.
Gurub,h, pregnancy, pride, (-iſt,han,) womb.
G,hoorbuhul, chaiſe, chariot, coach.

Ghureeb, gentle, innocent, wretch, poor, quiet, poor-thing, *(-purwur,)* charitable.
Gird,round,(*ab,*)eddy, whirlpool, (-*a gird,*) round about, (-*peſh,*)about, around,*(-bad,)* whirlwind, *(-u,)* circle, &c.
Gurd, duſt.
Gurdiſh, rotation, viciſſitude.
Goordu, kidney, courage.
Gurdun, neck, head, (-*kuſh,*) inſolent, (-*kuſhee,*) inſolence.
G,hoordour,courſe, horſe-race.
Goorg, wolf.
Goorga, boy,brat,(-*ee,*)wench, ſlave-girl.
G,hoorchee, curl.
Gurgy,a, ſparrow.
Ghurghuru-*k.* to gargle.
G,hurg,hurana, to thunder.
Goorgooree, a pipe to ſmoke with, q. v.
Girgit, lizard.
Gurujna, to thunder.
Ghurq-*k. h.* to drown, ſink.
Greek,hum, ſummer.
G,hoorukna, to frown.
G,huree,al,crocodile,alligator, clock, bell, (-*ee,*)-man.
Gurm, angry, fiery, zealous, hot, warm, *(-a,)* ſummer, (-*abu,*) bath, (-*ana,* or *k.*) to warm, &c. ( -*ee,* ) heat, warmth, ardour, anger, zeal, ſpirit, eruption, clap, gonorrhœa, (-*k.*) to warm, (-*nuzurſé dek,hna,*) to ſtare.
G,huramee, thatcher.
Girana, to ſtrike, overturn, (or gira-d.) to ſpill, to abaſe, drop, throw down.
Girna, gir-purna, to tumble, to drop, fall, ſink. Garna, to ſtrain.
Garna, to drive, bury,fix, ſet, ſink. Gurhna, to hew, &c.
Gurna, to enter, lie, ſink.
G,herna, to encloſe, ſurround.
G,hoorna, to ſtare, *(-na,)* to ſnore.

G,hurnu,ee, ſloat of pots, &c.
Gh*oo*roor, pride.
Gu*r*ere*e*,a, ſhepherd.
G,hor*ſ*ala, ſtable.
Girhiſt, farmer, houſeholder, &c. thriſty.
Gharut, ruined, *(-h.)* to periſh, *(-k.)* to plunder, *(-gur,)* ſpoiler, plunderer.
Ghyrut, pride, ſhame, ſpirit, dignity, zeal.
Gart,hop, burial.
Girt,hapun, officiouſneſs.
Ghuruz, buſineſs, concern, intereſt, meaning, need, occaſion, uſe, want, view, inclination, in ſhort.
G*oo*rez, deviation, *(-k.)* to run, flee, deviate.
G,has, graſs, weed, *(-p,hoos,)* traſh, *(-nikalna,)* to weed.
Ghuwwas, diver for pearls.
Ghuſh, [*ee,an,*] fainting.
G,hoos, bribe.
Goſh, ear, *(-u,)* corner, angle.
G,hoo,is, large rat.
G,hooſa, blow.
Gh*oo*ſſu, anger, paſſion.
Gh*oo*ſſé, [wur] angry.
Gh*oo*ſl, ablution, bathing, *(-khanu,)* bagnio, bath.
G,ho*n*ſla, neſt.
Goſa,ce*n*, lord, worſhip, q. v.
G,h*oo*ſna, to penetrate, enter.
G,huſna, to fret, rub.
G,huſee,ara, graſs cutter, q. v.
G,h*oo*ſe*r*na, to inſinuate, ſlip, thruſt.
Goſht, fleſh, meat.
Guſht, walk, turn.
G*oo*ſtakh, impudent, inſolent, preſumptuous, rude, *(-ee,)* inſolence.
G,huſee*r*na, to trail, draw.
G,ha*t*, [ee.] ferry, ford, paſs, quay, want, ebb, leſs, ſin, under, *(-mar,-)* ſmuggler, *(-na,)* to ſmuggle.
G,hat, ſnare, ambuſcade.
Gat, body.

Gut, ſalvation. Gha,et, very.
Geet, ſong.
G,hu*t*a, cloud, *(-top,)* covering.
Gut,ha, pack. Go*t*a, bead, lace.
Gut,hee,a, ſack, bump.
Ghotu, a plunge, *(-khor,)* diver, (-d.) to dip, *(-marna,)* to dive.
Gu*t*ta, ankle-joint, cork, plug.
Gutté, gently, ſoftly.
G,hu*t*tee, G,hu*t*ee, abatement, remiſſion, ſcarcity.
G,hoo*t*,hee, ankle-joint.
Go*t*ee, ſmall-pox.
G,hu*t*na, g,hu*t*ana, to abate, fall, lack, ſink, waſte, want.
Gut,hana, ſhoal.
Goot,hna, to ſpit, ſtring, thread.
G,hoo*t*na, to drink, alſo the knee.
G,ho*t*na, to poliſh.
G,ho*t*nee, rubber.
Gut,hur, bale.
Gut,hree, bundle, packet, parcel, whole, the total, amount, crew, band, club, pack.
Guz, yard, meaſure.
Goz, fart.
Ghiza, proviſion, diet.
Ghuzub, judgment, paſſion, rage, vengeance.
Guzhd*oo*m, ſcorpion,
Ghizal, fawn.
Ghuzul, poem, ode.
Gaz*oo*r, waſherman.
G*oo*zra, paſt, ago.
G*oo*zar*u*, ferry, (*e* wala,) *man.*
G*oo*zura, by gone, paſt.
G*oo*zran, ſubſiſtence, life.
G*oo*zurna, to go, paſs, terminate.
G*oo*zariſh, verbal petition.
G*oo*zuſht, after (-*u*,) paſt.

HAN, true, verily, yes.
Ha,e, ſigh, plaint, alas, &c. Whence the do-ha,ee, ti-ha-ee, mercy, mercy, &c. alias *duwa,ee, duwa,ee,* in the jargon of quack linguiſts. Hé, O!
Hoo,a, was, is, done, ago.
Huwa, air, wind, (-*ee*,) rocket, *(-ch,horna,)* to fart.
Hó, it may be, be it ſo.
Hoo*n*, too, yes, am.
Hy, it is, is, yes.
Hy,a, modeſty, ſhame.
Hech, nothing.
Hich-kee, hiccup, *(-lena,)* to, &c.
Huchkola, jolt.
Hochooka, gone, loſt, done.
Hichkana, to joſt.
Hochookna, to be expended, done, &c.
Huchukna, Hichukna, to flinch, ſhrink, to waver.
Hud, boundary, limit, end.
Hu*dd*a, waſp.
Houda, houza, body of a carriage, &c. v. *houz.*
Hu*dd*ee, bone.
Hudee,u-*k.* to buy.
Hidee,ana, to ſhrink.
Huftu, week, from *huft*, 7.
Hafiz, protector, defender, rememberer.
Hoga, Hyga, it is, may be, perhaps.
Hoogla, mat.
Huj, pilgrimage.
Hajee, pilgrim.
Hijab, modeſty, ſhame.
Hujjam, barber.
Hujamut-*k.* to ſhave.
Hojana, to grow, wax, become.
Heej*r*a, eunuch, hermaphrodite.
Hajut, need, want.
H*oo*jjut, pretence, proof, diſpute, *(-ee,)* wrangler.
Hook, ſtitch.
Ha,ek, a weaver.
Huq, equity, juſtice, law, reaſon, right, honeſty, true, truth, merit, god, (-*eequt*,) detail, ſtory, truth, (-uda-*k.*) to behave well, (-*nahuq*,) *hoknok!* right or wrong.

Hoqqu, an inſtrument for ſmoking.
Hoké, through, by.
Hookm, order, decree judgement, ſentence, permiſſion, will, (-d.) to judge, (-*namu*,) warrant, (-*k*.) to bid, order, will, &c.
Hukeem, doctor, ſage, &c. [ee.]
Hakim, commander, governor, preſident, judge, ruler, ſheriff, (-*ee*.) government.
Hikmut, contrivance, method, knowledge, ſcheme, ſkill, art, myſtery, trick, phyſick, philoſophy, &c.
Hookoomut, government.
Hoquna, ſyringe.
H qarut, affront, diſgrace.
Hika,et, narration, ſtory.
Hal, ſtate, condition, caſe, (-*ee*.) preſent, now, ſoon, (-*hut hee,ar*,) in arms.
Hul, plough.
Houl, terrour, (-*dil*,) terrified.
Houlé, ſoftly, gently, ſlowly.
Heelu, pretence, deceit, trick, (-*baz*,) deceiver, cheat, [ee.]
Hila, tame.
Huwalu, charge, cuſtody, (-*k*.) to conſign.
Huwelee, building, manſion, houſe, habitation.
Hulchul, hubbub, tumult.
Huldee, turmeric.
Hulgé, ſoftly, ſlowly.
Hulak, loſt, fatigued, &c. (-*ee*,) ruin, (-*k*.) to deſtroy, kill.
Hulka, light, ſlight, cheap, eaſy, ſoft, ſilly, mean, (-*ee*,) ſoftneſs, (-*k*.) to affront, (-*pun*,) meanneſs, diſgrace.
Hulq, Hulqoom, throat.
Hulqu, circle, ring.
Hulal, lawful, right, (-*k*.) to kill, ſacrifice, (-*khor*,) ſweeper.
Hulhulana, to tremble.
Helna, to ſwim.
Hilna, to move, ſhake.
Hilana, to move, ſhake, accuſtom, jolt, to tame.
Hool-na, puſh, to thruſt.
Hulwan, kid.
Hoollur, alarm, diſturbance, hubbub, riot, uproar.
Hulora, Hulkora, wave.
Halut, ſtate, &c. v. *hal*.
Hum, (*in comp.*) fellow, ſame, &c. (-*wutun*,) countryman, (-rah,-) companion, together, (*ee*,) ſociety, (-ſa,e,u,) neighbour, (-*war*,) plain.
Hum, we, (*on*, or-*en*,) us, we, (-*ara*,) our.
Hom, ſacrifice.
Hoomma, boar, q. v.
Hamee, protector.
Humee,anee, purſe.
Himaqut, ſtupidity, folly.
Hima,el, amulet.
Humam, bagnio, bath, mortar.
Hamp,hna, to pant.
Humeſhu, ever, conſtantly, always, ſtill.
Himmut, courage, reſolution, ſpirit, (-*dilana*,) to encourage.
Humee,ut, ardour, zeal.
Hima,et, countenance, protection, (-*k*.) to defend, patroniſe, (-ee,) protector.
Hoon, pagoda, coin.
Hawun, mortar, v. *human*.
Hywan, animal, brute, beaſt.
Hona, to exiſt, be, become, belong, have, ſerve, anſwer, come, do, ſtand.
Henbena, ſpoilt.
Han*d*ee, pan, pot.
Hoon*d*ee, bill.
Hoon*d*awun, exchange.
Hindoo,anu, a water melon.
Hindola, ſwing.
Hungamu, alarm, diſturbance, ſedition, riot, tumult, uproar.
Henga, harrow.
Hank, cry, roar, &c. (-*na*,) to drive, (-*marna*,) to bawl, call, cry, (-*pokar*,) noiſe, uproar, clamour.
Honkna, to pant.
Hunooman, baboon.
Hinhinana, to neigh.
Hoonur, virtue, art, ſkill, (-*mund*,) ſkilful.
Hans, a gooſe, ſwan.
Har, bone. Har, a garland.
Hur, every, (-*ek*,) every, each, (-*doo*,) both, (-*ko,ee*, or *ſhukhs*,) every one, (-*dum*,) conſtantly, (-*turuf*,) around, (-*wuqt*,) always, (-*roz*,) daily, (-*dur*,) average, (-muheené,) monthly, (-*kuheen*,) every where, (-kuſebaſhud,) whoſoever he be, (-*ſal*, ſalu, or *burus*,) annual.
Hor, agreement, bargain, wager, v. *huree*.
Hera, meat.
Heera, diamond.
Huree, hur, God.
Hoorra, diſbanded, &c. (-*k*.) to diſband.
Hura, green, (-*ee*,) verdure.
Huwaree, apoſtle.
Hur byr, ſpite, rancour.
Hurburee, alarm, hubbub, uproar, riot.
Hurchundki, notwithſtanding.
Hurf, letter, adverb, (-*i,illut*,) a vowel, (-*ſuheeh*,) a conſonant, *pl*. hooroof-(-*i tuhjee*) the alphabet.
Hureef, enemy, rival, ſly, rogue, (-*ee*,) enmity.
Hoordunga, turbulent.
Harjeet, hazard, (-*k,helna*,) to gamble.
Hurkaru, footman, guide, meſſenger, ſcout, ſpy, *factotum*.
Hurkut, motion, exerciſe, action, accent, uſage, (-d.) to move, diſturb, (-*k*.) to interrupt, &c.
Huram, unlawful, forbidden, wrong, (-*r*,) to prohibit, (-*kar*,-) fornicator, (-*ee*,) fornication, (-*ee* or -zadu,-) baſtard, knave, raſcal, villain, (-*gee*,) raſcality, villa-

ny, &c. (*-eepilla,*) brat, whoreſon.
Hoormut, character, reputation, honour, (*-lena,*) to debauch, diſgrace, abuſe, &c.
Hurn, hirn, deer, (*-a,*) buck, (*-ee,*) doe, (*-ouza,*) fawn.
Hurna, or Hurlena, to ſteal, ſpoil.
Harna, to loſe.
Herna, to ſtop, hunt, catch, &c.
Hyran, bewildered, fatigued, (*-ee,*) trouble, wonder, amaze, (*-k.*) to confound, diſtreſs.
Hirana, to loſe, miſlay, &c.
Hurana, to tire, weary, overcome, &c.
Hureer, ſilk, (*-ee,*) -en.
Hurarut, heat, warmth, zeal.
Hurburana, or Hurhurana, to confuſe, hurry.
Hirs, avarice, (*-ee,-*) avaricious, (*-boodha,*) hunks.
Hurees, avaricious, greedy.
Hyrut, amaze, wonder.
His, ſenſe, feeling, *pl.* huwas
Hoſh, ſenſe, underſtanding (*-pukurna,*) to recollect, (*-eear,-*) attentive, careful, clever, ſenſible, knowing, (*-ee,*) attention, care.
Hiſſu, part, ſhare, portion, allowance.
Haſheeu, margin, border.
Hunſee, ſport.
Hyſbys, heſitation, ſuſpence.
Hiſab, account, calculation, reckoning, eſtimation, (*-k.*) to count, reckon, (*-nuwees,*) accountant.
Haſid, envious.
Huſud, envy.
Hiſka, envy, emulation.
Haſil, benefit, revenue, (*-k.*) to acquire, get, learn.
Houſilu, ambition, capacity, ſpirit.
Hunſna, to laugh, play.
Hunſana, to cauſe laugh, tickle.
Hunſmookh, cheerful, merry.
Huſhmut, train, parade, ſuit.
Huſeen, beautiful, handſome.
Hunſor, merry.
Huſtee, exiſtence.
Hath, hand, arm, cubit, poſſeſſion, (*-ana,*) to find, (*d.*) to meddle, (*-oothana,*) to deſiſt, (*in comp.-*) huth, (*-kuree,*) fetter, manacle, (*-kuree,*) a hammer, (*-pher-lena*) to borrow.
Hat, market, ſhop.
Huth, pet, (*-ee,*) croſs, &c.
Heth, below, down.
Honth, lip.
Huthha, handle, ſhovel, ſleeve.
Hathhee, elephant, (*-dant,*) ivory.
Huthhee, rubber.
Hoté, during, while, preſence.
Hutteea, murder, (*-ra,*) villain, murderer.
Hurukna, to move, ſtop.
Hutana, to back, move.
Hurkana, to ſtop.
Huthhelee, palm.
Hutna, to move, ſhrink.
Hutana, to remove, back, move.
Huthheeana, to ſeize.
Huthhnee, ſhe elephant.
Huthheear, arms, inſtrument, tool. Hyzu, cholera morbus.
Houz, pond, tank, vat.
Hyż, menſes, [ee,] v. *hyzu.*
Huzm, digeſtion.
Hazir, preſent, ready, willing, content. (*-h.*) to conſent, &c. (*-juwab,*) witty, (*-baſh,*) attendant, (*-zamin,*) a bondſman, q. v.
Hoozoor, court, preſence, government.
Hazree, breakfaſt, levee, preſence, roll.
Huzar, a thouſand, (*-ee,*) colonel.
Huzrut, excellency, worſhip, divine, &c. (*-eeſa,*) Jeſus Chriſt.

I, will be found under *E*, q. v.

Jah, dignity, rank, &c. (*-ojulal,*) ſplendour.
Ja, or Jaee, place, (*-geer-*) penſion, (*-dar-*)-er, (*-nuſheen,*) ſucceſſour, (*-zuroor,*) neceſſary, privy.
Jee, Jeeoo, life, heart, ſoul, yes, maſter, ſir, (*-doobna,*) to faint.
Jo, who, what, which, if, that, (*-admee,*) whoever, (*-hee,*) whoever, whichever, (*-cheez,*) whatever, (*-koee*) any one, whoever, (*-koee ho,*) whoſoever he be, (*-ki,*) though, (*kooch h*) whatever.
Jou, barley, (*-nar,*) -land.
Joon, Jooeen, louſe.
Jy, victory, (*-dhak,*) drum.
Jooa, game, (*-khelna,*) to game, &c. (*-é-baz*, or *-ree,*) gameſter.
Jub, when, while, &c. (*lug, tuluk, tukki*, or *tueen,*) until, yet, whilſt, (*-bhee,*) ſtill, (*-tub.*) now and then, (*-ſé*, or *-ké,*) ſince, (*-katub,*) inſtantly, at once (*-hee*, or *ke,*) whenever.
Jeb, pocket, [*ee.*]
Jeebh, tongue, (*-ee,*) -ſcraper, bit.
Juwab, anſwer, reply, match, (-d.) to anſwer, diſcharge, refuſe, (*-ſuwal,-*) dialogue, diſcourſe, converſation, (*-k.*) to argue, (*-ee.*) agent.
Jyber, as many, (*-tyber,*) ſo many.
Jubda, rigid, ſtiff.
Jobun, pubeſcence, youth.
Jubr, force, ſtrong, violence.
Jud, anceſtor, grand-father, as ſoon as, when, (*-hee,*) -ever, v. *jub.*
Joodh, battle, war.

Jooda, ſeparate, away, abſent, different, (-*k.*) to ſeparate, (-*ee*,) abſence, difference, ſeparation, (-*jooda*,) ſeparately.
Judbatudba, ſo ſo.
Judwulkuſh, rule, ruler.
Jadoo, enchantment, witchcraft, (-*gur*,) conjurer, magician.
Judup, though.
Jid¦hur, where, whither.
Jouf, hollow.
Jooſt, even, match, pair, (-*k¦hana*,) to pair.
J¦hag, froth, ſcum.
Joog, conjunction, age.
Juguh, place, ſtation, quarter, room, vacancy, ſtead.
Jogee, zealot, pilgrim.
Jugna, jugana, to wake, &c.
Jigur, liver, courage.
J¦hugra, contention, diſpute, quarrel, wrangle, (-*loo*,) quarrelſome, wrangler.
J¦hugurna, to diſpute, fight.
Joogut, knack, method, wit, (-*baz*,) witty.
Jugut, world, univerſe, (-*dook-bee*,) tyrant.
Jugta, awake, v. *jugna*.
J¦huj¦hukna, to ſtart.
Jujman, cuſtomer.
Jee¦a-junt, animal.
J¦hok, jolt, (-*na*,) to
Jok¦h, weight, (-*na*,) to weigh.
Jooq, troop.
Jok¦him, danger, deed, riſk, venture, (-*ee*,) dangerous.
J¦hookana, j¦hookna, to bend, ſtoop, incline, &c.
J¦huk¦hur, ſtorm, tempeſt.
Jukurke, tight, faſt.
J¦hukorna, to ſhake.
Jukurna, to bind, faſten, tie.
Jal, forgery, net, ſaſh, (-*ee*.) forged, lace.
Jahil, ignorant, perverſe.
Jul, water, (-*chur*,) -animal.
Jel-khanu, jail, q. v.

Jool, trick, &c. (-*baz*,) knave.
J¦hol, breed, bag, (-*ee*,) wallet.
Jala, net, jar.
Juhla, jar, veſſel.
Julla, moiſt, fertile.
Jila, brightneſs, ſplendour, (-*dar*,) bright.
J¦hoola, ſwing, (-*na*,) to ſwing.
Joolaha, weaver.
J¦hillee, film, ſkin.
Jilo, retinue, court, equipage.
J¦hul¦ha¦e¦a, jealous.
Joollab, phyſic, purge.
J¦ha¦onleebaz, coquette.
Juld, briſk, faſt, quick, haſty, &c. fierce, (-*ee*,) faſt, haſte, ſoon, immediately, quickly, ſpeed, quickneſs, (-*k.*) to haſte, &c.
Jild, book, ſkin, volume, (-*k.*) to bind, (-*bund* or *gur*,) book-binder.
Jullad, ruffian, villain, executioner, (-*ee*,) villany.
Joulé, until.
Joulug, until.
J¦huluk, brightneſs, (-*na*,) to ſhine.
J¦huli¦hulana, to twinkle.
J¦hilmil, ſhutter, (-*ana*,) to twinkle.
J¦halna, to poliſh.
Julana, julna, to burn, fire, inflame, kindle, light, ſet on fire, ſinge, to be jealous.
J¦hoolna, to ſwing, v. *j¦hoola*.
Julpa¦é, olive.
J¦halur, fringe.
Jooloos, acceſſion.
Julooſee-*ton*a, lightcartridge.
J¦hoolſana, j¦hooluſna, to ſinge.
Jam, cup, glaſs.
Jum, death, q. v.
Juma, amount, plural, ſum, total, whole, (-*k.*) to gather, to collect, (-*dar*,) enſign, conſtable, lieutenant.
Jamu, coat, gown.
Juma¦ee, ſon, q. v.
Jumha¦ee-*lena*, to gape, yawn.

Juma¦o, accumulation.
Joombiſh-d. to ſtir.
Jumd¦hur, dagger.
Jumkana, to adjuſt.
Jumukna, to ſucceed, fit.
Joomla, total, whole.
Jumna, to grow, ſpring, ſtick. curdle.
Jumana, to ſettle, &c.
Jumhana, to gape, yawn.
Juma¦ut, aſſembly, council, troop, (-*dar*,) captain, &c. v. *juma*.
Jumy¦yut, whole, riches, wealth.
Jan, life, ſoul, knowledge, ſenſe, conjurer, [*ee*] love, dear, (-*baz*,) ſpirited, (-*dar*,) alive, animal, briſk, ſpirited, (-*wur*,) beaſt, bird, animal, brute, (-*puh¦chan*) acquaintance (-*purna*,) to ſeem, taſte, (-*booj¦hké* or *bicharke*) purpoſely.
Juhan, where (-*juhan*, or-*kuheen*,) wherever.
Juhan, the world.
Juwan, youth, lad, man, adult, (-*ee*,) youth, (-*murd*,-) generous, a gallant youth, (-*ee*,) courage. Jawan, twins.
Jun, individual, perſon, v. *juna*.
Jin, whom, what, (-*hon*) whom.
Je¦on je¦on, how much, the more ſo.
Joun, jon, who, (-*ja*,) whichever.
Joon, time.
Jana, to go, be, paſs, reach, fail.
Janna, to know, comprehend, ſuppoſe, truſt, underſtand.
Juna, born, individual, man, ſon.
Junna, to bring forth, bear.
Jeena, to live, v. *jeetna*.
Je¦ona, to eat.
J¦heena, thin, (-*ee*,) -*neſs*.
June¦oo, token, badge.
Janch, trial, (-*na*,) to try, examine.
J¦hunda, ſtandard, colours.

Jane-dé, never mind, let alone, dont.
Jung, war, battle, fight, (*-ee*,-) warlike, &c. (*-tonta*,) ball cartridge, (*-juhaz*,) man of war.
Jang,h, thigh, (*ee,a*,) drawers.
J,heenga, prawn, ſhrimp.
Jungul, buſh, deſert, foreſt, wilderneſs, wood, (*-ee*,-) wild, (*-admee*,) ſavage.
J,hanj,h, pet, rage.
J,hanj,ha, caterpillar.
J,hunj,hree, lattice.
J,hunj,hut, wrangle.
J,hank, ſtag.
Jonk, leech.
Junook, although.
J,honk,hala, voracious.
J,hankna, to peep, ſpy.
J,honk-k,hana, to roll.
J,honkna, to caſt, puſh, throw, toſs.
J,hunk,hara, elk.
Junum, birth, life, nativity, (*-ee*,) native, (*-b,hoom*,) country.
Juhunnum, hell.
Junmana, to beget.
Junana, to remind, tell, warn, deliver, v. *junna*.
J,honpree, cottage.
Jins, gender, goods, merchandiſe, (*-waree*,) ſeparately.
J,hant, (*priv.*) hair, q. v.
Junnut, paradiſe, heaven.
Jantee, trap.
Juntur, amulet, inſtrument.
Junazu, funeral.
J,hupkee, J,hupuk, wink, twinkle, (*-na*,) to wink.
Ja,ep,hul, nutmeg.
Jupmala, roſary.
J,hupas, ſhower.
J,huput, a dart, daſh, (*-lena*,) to ſnatch.
J,huputna, to leap, ſpring.
J,har, buſh, tree, purge, (*-un*,) ſweepings, v. *j,harna*.
Juwar, flood, millet, or a ſpecies of grain.

Jur, fever, ruſt.
Jur, origin, root, foundation, (*-wut*,) trunk, &c.
Jor, join, ſeam, ſociety, v. *jorna*.
Jour, violence.
Jouhur, jewel, cloud, vein, value, virtuew, orth, merit, [ee]
J,hara, evacuation, ſtool, (*-lena*,) to ſearch, v. *j,har*.
Jara, cold, winter.
Jurrah, ſurgeon.
Jora, dreſs, fellow, match, pair.
Joorru, hawk.
Jaree, uſual, *current*, (*-h.*) to flow, run, ſtand.
J,haree, buſh, v. *j,har*.
J,huree, rain, ſhower, ſtorm, wet weather.
Jooree, ague, cold fit, v *joo,a*.
J,haroo, broom, v. *j,har*.
Joroo, wife, (*-a*,) woman.
Jureeb, ſtaff, meaſure.
J,hirj,hira, thin, porous.
J,hiruk, emphaſis, accent.
J,huroka, window.
Jureemanu, forfeit, fine.
J,harun, ſweepings.
Jorun, ſolder.
J,harna, to bruſh, ſhake, ſift, ſtrain, ſweep, purge, wipe.
J,hurna, to emit, drop, fall, pour, ſhake, ſtrain, alſo a ſieve.
Jurna, to fix, ſet.
Jorna, to join, fabricate, add, cement, combine, contrive, count, gather, invent, reckon, ſolder, tie, unite.
Joorna, to join, cement, pair, unite, &c. above.
Jurus, bell.
Joorut, bravery, courage.
Jortee, calculation, reckoning.
Jus, character, luck, (*-wunt*,) illuſtrious.
Jis, that, what, who, whom, (*-hee*,) whomſoever, (*-kis*,) whomſoever, (*-kiſoo*,) whomſoever, (*juguh*,) whereſoever (*-qudur*,) whatever, (*-wuqt-*) when, whenever, (*turuh*,) according to, as, (*-jis juguh*,) wherever.
Joſh-d. or *-k.* to boil, (*-k,hana*,) to ferment.
Joos, broth.
Jyſa, according to, as, ſo, ſuch, (*-chubee,é-wyſa kuro*) do it as it ought to be done.
J,heeſee, ſhower.
Juſhun, pleaſure.
Jaſoos, ſpy, ſcout, (*-ee-k.*) to ſpy.
Juſt, pewter, leap, (*-k.*) to jump, (*-ee*,) the *adj.*
Jat, caſt, ſect. Jat, poſt, &c.
Jihut, cauſe, reaſon.
Jot, match, pair.
Jot, light, (*-man*,) bright.
Joot, not odd, even.
J,hoot,h, lie, falſehood, ſham, ſlander, joke, (*-juch*,) tittle tattle, (*-a*,-) falſe, liar, forged, (*-k-na*, or *l-na*,) to belie, (*-kuhna*, or *-bolna*,) to lie.
Joo,at,h, yoke.
Jata-ruhna, to periſh, vaniſh, diſappear, &c.
Jut,ha, troop.
Jeta, as much, ſo much, &c. (*-e*,) ſo many, (*-ki*,) though, although.
Jet,ha, elder, firſt.
Jeeta, alive.
Jeetwy,a, winner.
Jootee, ſhoe, ſlipper.
J,hutukna, j,hutkana, to ſhake.
Jutun, care, remedy, (*-k.*) to take care of, preſerve.
Jetna, ſo much, many, &c. (*e*,) as many, v. *jeta*.
Jeetna, to conquer, win, v. *jeena*.
Jotna, to plough, till, yoke.
Jootna, Jootana, to unite, cloſe, &c. v. *jorna*.
J,hurun, ſnuff, v. *j,harun*, (*-purun*,) ſweepings.
Juwutree, mace.
Jatree, pilgrim, (*-a*,) *-age*.
Jooz, element, particle, ingre-

dient, part, (-*rus*,-) thrifty, (-*ee*,)-neſs.
Juzbu, paſſion, rage.
Juhaz, ſhip, (-*ee*) ſeaman, foreign, &c.
Juhez, portion.
Jazeeru, iſland, peninſula.

KA, &c. as per Rudiments, &c. q. v. alſo *ke*, below.
Khwah, or, either, (-mukhwah,) nolens volens, willy nilly.
Kuha, advice, order, affirmation, confeſſion, leave, ſaying, (-*kuhee*,) wrangle, altercation.
Kuhan, where, (-*ſe*,) whence, (-*tuluk*,) how long.
Ké, 's, of, to, who, (-*ſubub*, or *ba,es*,) by, (-eehan,) with, among, at, (-*under*,) into, (-*or*,) towards, (-*pas*,-) towards, (-*ſe*,) from, (-*ſat,h*, or *ſung*,) together, (*waſte*,) about.
Kee, of, *fem.* of *ka*, q. v.
Ki, or, who, that, &c.
Ko, Koo, for, in, at, &c.
Koo, (*in comp.*) bad, (-*roop*,) ugly, (-*ſa,ut*,) unlucky.
Kyoon, becauſe, how, well, what, why, then, (-*kur*,) why ſo, (-*nubeen*,) certainly.
Qy, vomiting, (-*k.*) to vomit, v. *ku,ee*.
Ke,a, what, that, which, how, whether.
Kee,a, deed, doings, done.
Kuwwa, crow. Quhwu, coffee.
Kha,e,u, teſticle.
Ka,ee, ſcum, fur.
K,ha,ee, ditch.
Kahé, [*ko*, or *koo*,] what, why.
Ku,ee, ſeveral, (-*ber*, or *bar*,) often, (-*ek*,) ſome, a good many. Ky, how many.
Quwee, vigorous.
Kuheen, ſomewhere, anywhere, wherever, (-*nubeen*,) no where, (-nukuheen,) ſome where or other, (-*ka*,) ſtrange, queer.
K,ho,a, brick gravel, diſh of milk
Ko,a, angle, ſlice, cocoon, diviſion.
Koo,a, a well.
Kahoo, lettuce.
K,ha,oo, glutton, gormandizer.
Ko,ee, one, any, a, an, ſome, ſomebody, (-*ek*,) either,-(-*nuheen*,) nobody, neither, (-*nukoee*,) ſomebody or other, (-dummen,) by and by.
Kab, ankle, joint, cube, whence-(-*u*,) temple *of Mukku*.
Qab, diſh.
Kub, poet, when, (-*tuk*,) how long, (-*hee*, or *hoo*,) ever, ſeldom, ſometimes, (-it,)-poetry, (-*a*,) a poet.
Khwab, ſleep, dream, (-*dek,h-na*,) to dream, (-*gah*,) bedchamber.
Koob, hump, (-*ba*,) -backed.
Khoob, elegant, excellent, good, charming, virtuous, pleaſant, ſound, ſweet, very, welcome, well, worthy, (-*ee*,) beauty, welfare, kindneſs, virtue, merit, pleaſantneſs, quality, worth, (-*roo*,) handſome, (-*ſoorut*,-) beautiful, handſome, (-*ee*,) beauty.
Qaboo, power, poſſeſſion, will.
Quba, robe, coat.
*Kobee*, cabbage.
Kubab, roaſt, (-*ee*,) -*ing*,-hen, a cook, (-*k.*) to roaſt, broil.
Qubl, firſt, &c.
Qabil, able, ſkilful, worthy, capable.
Qubool, aſſent, (-*ee*, or *ee,ut*,) acceptance, agreement, (-*k.*) to accept, acknowledge, aſſent, grant, allow, confeſs, conſent, like, obey, own, permit, promiſe, &c. receive, take, (-*na*,) to confeſs, &c. (-*ſoorut*,) charming, beautiful.
Qiblu, temple, father, worſhip, grace, (-*nooma*,) compaſs, (-*roo*,) facing the weſt, (-*gah*,) father, &c.
Qubalu, deed, writing.
Qubeelu, wife, family.
K,hab,hur, uneven.
Qubur, grave, tomb, (-*gah*,) tomb, &c. (-*iſtan*,) burial place.
Khubur, news, notice, meſſage, knowledge, account, fame, ſenſe, (-d.) to acquaint, inform, warn, (-*lena*,) to inquire, take care of, feed, (-*dar*,) attentive, knowing, intelligent, careful, ſenſible, have a care, (-*k.*) to alarm, caution, &c.
Koobur, Koobra, hump, &c. v. *koob*.
Kubra, piebald.
Kubit, poetry, (-*a*)-poet.
Kibreet, ſulphur.
Qubahut, evil, ill, wrong, wickedneſs, inconvenience.
Kubootur, pigeon.
Qubz, receipt, coſtive, (-*k.*) to ſeize, bind, (-*u*,) handle, hilt, hinge, poſſeſſion.
Qabiz, poſſeſſor, aſtringent.
Kach,h, armpit.
Kooch,h, ſome, any, little, ſomething, what, a thought, ever, (-*ek*,) a few, (-*our*,) otherwiſe (-*id,hur ood,hur*,) ſomething under or over, (-*nukoocb,h*,) any thing, (-nuheen,) none, nothing.
Kooch, a march, (-*k.*) to go a journey, march.
Kucha, raw, inexpert, novice, new-born, ſilly, ſlight, timid, (-*lurka*,) infant, (-ee,) ſillineſs, &c.
K,hicha hoo,a, tenſe, tight.
K,heecha tanee, wrangle.
Koochu, ſtreet.
Kach,hee, gardener, v. *kach,hna*.
Koochee, koonchee, bruſh.
Kuch,hoo,a, turtle.
Kuchbuch, infant, brats.

Kochuk, ſmall.
Kuchkol, wallet, &c.
Kuchkana, Kuchukna, to ſtrain.
Koochulna, to cruſh, chew, bruiſe.
Kucheeana, to ſhrink, v. *kucha*.
Kachhna, kachhlena, to ſkim, gather, &c.
Kheechna, khynchna, to draw, ſuck, drink, paint, tighten, ſtretch, tear, pull, ſmoke, ſnuff.
Kuchhup, turtle.
Khuchur, mule.
Keechur, dirt, mud.
Kuchuhree, council, court, counting-houſe.
Kud, when, (-*hoo*, or hee,-) ever, (-*kudhee*,-) ſometimes, (-*nu kudhee*,) ſometime or other, v. *kub*.
Qud, ſize, ſtature.
Qyd, cuſtody, (-*ee*,) priſoner, (-*khanu*,) jail, priſon, (-*k*.) to confine.
Kood, a ſpring, &c. (-*na*,) to ſpring, jump, leap, prance, bound.
Khood, ſelf, oneſelf, (-*puſund*,) vain, (-*been*,) fop, haughty, coxcomb, proud, vain, abſurd.
Qaedu, grammar, rule, of which the *pl*.—
Quwaed, exerciſe, (-*gah*,) parade.
Khoda, God, (-*wund*,) worſhip, ſir, lord, maſter, &c.
Khoodha, hunger.
Kudoo, pumpkin.
Kudachit, ſhould.
Koodukna, to jump.
Kudlee, plantain.
Qudum, foot, footſtep, pace, ſtep, (-*chulna*,) to ſtep.
Khadim, ſervant.
Qudeem, ancient, old, ſenior.
Kudeema, pumpkin.
Khidmut, duty, employment, office, ſervice, uſe, (-*k*.) to wait, attend, (-d.) to employ, (-*dar* or -*gar*,) attendant, butler, ſervant.
Khodna, to dig, v. *kood*.
Qudur, character, dignity, rank, merit, worth, value, weight, quantity, ſize.
Kidhur, where, whether.
Koodaree, hoe, pickaxe.
Khoodrana, to trot.
Qoodrut, ability, power.
Khidhartth, hungry.
Kuf, froth, ſcum.
Khaef, afraid.
Khouf, fear, dread, &c. (-*rija*,) ſuſpence.
Khufu, angry, vexed, (-*gee*,) anger, pet.
Qafee, rhyme.
Khufeef, light, &c. (-*k*.) to affront.
Kufeel, bail.
Qoofl, Qooluf, lock, padlock.
Kufun, ſhroud, (-*chor*,) villain, ruffian, (-*dufun*,) burial.
Kafir, infidel, impious, raſcal, jade.
Kufsh, ſhoe.
Qufus, cage.
Khiffut, affront, diſgrace.
Koft, grief, anguiſh.
Kifaet, ſufficiency, economy, thrift, &c. (-*ee*,) thrifty, (-*k*.) to ſave, anſwer, do, &c.
Kyfeeut, ſtory, ſtatement.
Khag, rhinoceros'-horn.
Kaga, kugga, crow.
Kuhgil, clay.
Kuggur, border, edge.
Khogeer, pad.
Kaghuz, paper, (-*ee*,) delicate, ſoft, a paper maker, ſtationer, (-*furoſh*,) ſtationer.
Kaj, buſineſs, ſervice, employment, work.
Khaj, itch.
Kuj, crooked, wry.
Khoj, ſearch, inveſtigation, (-*na*,) to examine, ſearch.
Khoju, eunuch, (-*k*.) to geld.
Khwaju, a gentleman, (-*ſura*,) eunuch.
Kujachit, perhaps.
Khoojlee, itch.
Khoojlana, to itch, tickle.
Khijhana, to irritate, trouble, vex, diſturb.
Khujoor, palm-tree, (-*a*,) date fruit.
*Kak*, cake.
Khak, duſt, earth, [-*iſtur*,] aſhes.
Khook, hog.
Kaka, uncle.
Khokhee, cough.
Qaqoola, cardamums.
Kokunee, ſhort.
Koknar, poppy.
Kekra, crab.
Kookur, dog, (-*ee*,) bitch, the gripes, (-*chal*,) trot.
Kukhara, alphabet.
Kookra, cock, (-*ee*,) hen.
Kukree, cucumber.
Kal, famine, dearth, time, ſeaſon, (-*ee*,) ink, v. *kala*.
Khal, mole, ſpeck, ſpot, uncle, (-*u*,) aunt, (-*oo*,) her huſband.
Khal, bellows, ſkin, &c.
Qael, confuted, &c. (-*k*.) to convince, (-*b*.) to acknowledge, confeſs, own, yield.
Kheal, idea, thought, whim, ſonnet.
Kyal, weigher.
Quwwal, muſician, ſinger.
Kul, morrow, yeſterday, lock, trap, machine, relief, (-*ko*,) to-morrow, (-*keerat*,) yeſterdaynight, (-purſon,) the other day, &c. (-*ka admee*,) upſtart, (-kanta,) weapons, arms.
Khel, fun, game, play, &c. (-*na*,) to ſport, gambol, &c. (-*ar*,) lecher, &c. (-*aree*,) wanton, ſtrumpet.
Keel, nail, (-*kanta*,) tools, apparatus.
Kol, creek, bay.

Khol, ſhell, caſe.
Kool, all, the whole.
Qoul, agreement, promiſe, word, ſaying, (-*k.*) to agree, &c. (-*qurar*,) bargain, (-*k.*) to promiſe, &c.
Kala, black, dark, v. *khal.*
K,hala, [*ee.*] river, canal, creek, inlet, &c.
Kulan, elder, big.
Kula, art, trick, (*baz*,) tumbler, juggler.
Kulla, cabbage, jaw, (-*t,hulla*,) boaſt, brag.
Qulu, qilu, fort, (-*dar*,) governor, commander.
Kuhla (-*b,hejna*,) to ſend a meſſage, (-*na*,) to be named, &c.
Kahil, [*a*,] ſick, ſlow, ſlothful, tardy, (*ee*,) ſickneſs, ſloth.
Kela, plantain.
Koolah, hat, cap.
Kocla, hip.
K,hoola, open, wide, naked, looſe, fair, unconfined, (-*ébundon*,) at large, free.
Kounla, large orange.
Kalee, a goddeſs, ink.
Khalee, vacant, hollow, empty, free, ſimple, (-*b.*) to lack, want.
Kulee, bud, ſhoot, quick-lime, (-*p,herna*,) to white waſh.
K,hillee, jeſt, joke.
Koolee, qoolee, porter, carrier.
Koollee, [u.] total, ſum, whole.
Koollee, waſhing the mouth, (-*k.*) to gargle, waſh.
Qulu,ee, tin, tinning, (-*dar*,) tinned, (-*gur*,) tinman, (-*k.*) to tin.
*Qulee,u*, ſtew, *curry.*
Kolhoo, preſs, v. *khal.*
Qalib, mould, frame.
Qoollabu, hinge, link, hook.
Kalbood, mould, form.
Kulabutoon, gold or ſilver thread.
Qaleechu, carpet, v. *ghaleechu.*
Kooleechu, biſcuit.

Kileed, key.
Khuleefu, calif, viceroy, lieutenant, ſucceſſor, uſher, aſſumed by and ridiculouſly, applied to *taylors*, &c. pronounced quaſi *kaleepaw.*
Khilaf, ſpite, oppoſition, untrue, falſe.
Kooluf, padlock, v *qooſl.*
Kuleja, liver, courage, ſpirit, magnanimity, &c.
Khulq, people, creation, &c.
Kilk, reed.
K,hilk,hilana, to laugh, giggle.
Kolk,hee, alley,
Khilqut, people, world, public.
Kulol, play.
Khilal, tooth-pick, (-d.) to win.
Khulul, loſs, injury, interruption, inconveniency.
Ko,ela, charcoal.
Qyloolu, ſleep, nap.
Kulam, ſpeech, ſaying, &c.
Qulum, pen, pencil, (-*turaſh*,) knife, (-*dan*,) inkorn, ſtandiſh, (-*k.*) to cut, (-*jaree-k.*) to recruit.
Kalee, black, v. *kal*, (-*mirch*,) black *pepper*, (-*hur*,) a buck.
Kulimu, word, part of ſpeech, creed.
Koolmu, ſauſage.
Kulee,an, qulee,an, a kind of *hoqqu*, q. v.
Qulundru, fly tent.
Kulunk, ſcandal, ſpot.
K,hilana, to amuſe, feed, entertain, &c. v. *k,hel.*
K,hilouna, plaything, toy.
Kilnee, tick louſe.
Kooleen, gentle, noble, high, pure.
K,holna, k,hoolna, to looſe, open, ſhine, ſmile, expand, unravel, &c.
K,houlna, k,houlana, to boil.
Kulup, ſtarch, vexation, (-*na*,) to ſtarch, grieve.
Kulpana, to afflict, trouble, vex.

K,hular, a hollow, pit, bottom.
Kulwar, diſtiller, (-*khanu*,) tavern.
K,hulree, ſkin, ſhell.
Khulera, german, full, v. *couſin.*
Koolharee, axe.
Khulas, done, out, (-*ee*,) freedom, diſcharge, ſailor, ſeaman, (-*h.*) to emit, (-*k.*) to ſpend, v. *finiſhed.*
Khalis, genuine, pure.
Kules, trouble, vexation.
Khulut, honorary dreſs.
Khulwut, private, privacy, (-*gah*,) chamber.
Khulatee, german, v. *khulera.*
Kuloota, blackey, &c. v. *kala.*
Qultuban, ſcoundrel, pimp, wittol.
Koolwunt, pure, &c. (-*ee*,) chaſte.
Kam, duty, buſineſs, employment, ſervice, taſk, work, action, doings, affair, thing, uſe, matter, luſt, packet, poſt, office, (-*ee*,) amorous wanton, uſeful, (*ka*,) uſeful, (*men-lana*,) to uſe, (-*k.*) to operate, affect.
Kham, unripe, raw, vain, (-*kar*,) clumſy.
Qa,em, faſt, ſtanding, (-*muqam*,) ſucceſſor, (-*mizajee*,) perſeverance, (-*k*,) to fix, ſtation.
Khum, [*ee.*] crook, bend, (-*dar*,) crooked.
Kum, leſs, little, deficient, inferiour, ſcarce, ſeldom, ſlender, ſmall, ſoft, under, (-*k*,) to waſte, (-*b.*) to lack, want, (-*ee*, or -*tee*,) ſcarcity, ſmallneſs, want, (-*yab*,) uncommon, ſcarce, (-*qoowut*,-) weak, (-*ee*,)-neſs, (*urz*, or *bur*,) narrow cloth, (-*beſh*,) more or leſs, ſo ſo, (-*zor*,-) impotent, infirm, weak, (-*ee*,) weakneſs, (-*k.*) to weaken, (-*qudur*,) worthleſs, (-*bukht*-) unfortunate, ill, calamitous,

miſerable, wretch, wretched, (*-ee,*) misfortune, calamity, wretchedneſs.
Qoum, people, nation, tribe.
Kuma,ee, gain, v. *kumana.*
Qeemu, haſh, &c. (*-k.*) to mince.
Khymu, tent, (*-doz,*) maker.
K,humb,ha, pillar, column, ſtake.
Qumchee, bamboo twig, whip.
Koomuk, aid, aſſiſtance, (*-ee-*) auxiliary, (*-luſhkur,*) army.
Kamil, entire, learned, perfect.
Kummul, blanket.
Komul, ſoft, (*-ta,*) *-neſs.*
Koomlana, to wither.
Kuman, bow, arch, (*-ee* or *chu,*) ſpring, fiddleſtick.
Kumana, to acquire, gain, get, curry, prepare, ſerve, work, clean.
Kumeenu, baſe, mean, vulgar.
Kumeen-gah, ambuſcade.
Kumund, nooſe.
Kampna, to quake, ſhiver, tremble, ſhake, &c. v. *n.*
*Kumpoo,* camp.
Qimar, hazard, dice, &c. (*-k.*) to game, (*-baz,*) gameſter.
Qumur, moon.
Kumur, loins, waiſt, (*-b.*) to prepare, (*-bundee,*) alarm, preparation.
Khumeer, dough, paſte, fermentation, (*-ee,*) fermented.
Koomheer, alligator, crocodile.
Kumera, aſſiſtant.
Qoomree, turtle dove.
Qumees, ſhirt.
Khamoſh, dumb, ſilent, quiet, (*-ee,*) ſilence.
Qeemut, price, coſt, expence, value, worth, (*-ee,*) dear, coſtly, (*-t,huhrana,*) to appraiſe.
Qe,amut, vengeance, judgment, reſurrection.
Kumt,ha, bow.
Kan, ear, mine, (-d.) to hear, (*in comp.*) Kun, -(*-puttee,*) the temple, (*-ſula,ee,* or *-bich,hoo,*) centipede, (*-p,hoota,*) deaf.
Khan, lord, maſter, (*-u,*) houſe, place, apartment, room, ſhop, drawer, (*-gee,*) tame, (*-dan,*) family, (*-ſaman,*) butler, ſteward, &c.
K,han, mine, neſt, heap, abundance.
Khwan, tray, (*-chu,*) a ſmall tray.
Koun, kon, what, which, who, (*-ſa,*) which ever, &c.
Khoon, blood, (*-ee,*) murderer, bloody, (*-k.*) to kill, &c.
Kyoon, why, wherefore, well! (*-kur,*) becauſe, therefore, v. *p.* 83.
Kyn, bamboo twigs.
Kana, blind, v. *khan.*
K,hana, [k,ha *j.*] to eat, feaſt, feed, get, ſpend, ſwallow, receive, ſuffer, embezzle, alſo victuals, food, proviſion, (*-peena,*) board, maintenance, &c. above, v. *khan.*
K,he,ona, to row.
Kuh,na, to ſay, bid, order, tell, call, talk, promiſe, own, affirm, ſpeak, will, acquaint, adviſe, compoſe, confeſs. Kuh (*-ſoonana,*) to explain, conſult, adviſe, (*-lana,*) to be called.
Kuha*n*, where? &c. (*-ſe,*) whence. Kuhanee, fable, ſtory, hiſtory, narration.
Kuné, near, with, to.
Keenu, hatred, rancour, revenge, ſpite, (*-kuſh*, or *-wur,*) ſpiteful.
Kunee, bran.
Kunee,a, girl, virgin.
Kona, angle, corner, (*-kanee,*) cornerwiſe.
K,hona, to loſe, ſquander, waſte, ſpend.
Kohnee, elbow, v. *khoon.*
Kanch, glaſs.
K,hancha, baſket.
Kunchee, bamboo twigs.
Kunchun, gold, (*ee,*) *-en.*
Kunchinee, proſtitute, dancing girl.
Kenchwa, worm.
K,heencha-tanee, wrangle.
K,heenchna, k,henchna, k,hynchna, to pull, draw, ſuck, v. *p.* 84.
Koonch, [ee] bruſh, (*-a-marna,*) to bruſh, rub down.
K,hoonch, ham ſtring, (*-marna,*) to hough, &c.
Qynchee, ſciſſars, ſtake.
K,hynchna, to pull, &c. v. *k,heenchna,* alſo *page* 84.
Kinchit, ſhould.
K,hand, brown ſugar.
Qund, loaf ſugar.
Khawind, huſband, maſter, owner, poſſeſſor, lord.
K,hund,h, diſtrict, province, diviſion, ſection, (*-ana,*) to notch, &c. alſo a groove.
Koond, blunt, ſlow.
K,handa, ſword, cutlaſs.
Koond, abyſs, poor.
Kand,ha, ſhoulder.
Khundu, caitiff, dog, (*-roo,*) merry.
Koondu, block, gun ſtock, &c.
Khundee, ſlut, bitch, jade, v. *khundu.*
Kond,ha, pumpkin.
Kando, mud, ſlime. Kandoo, ſugar boiler, v. *qund*, &c.
Khunduq, ditch.
Qundeel, lantern.
Koondulee, circle.
K,hindana, to ſcatter.
Kunduree, ſteerſman.
Khufeef, light, ſlighted, &c. (*-k.*) to affront, diſgrace.
Kung,hee, comb.
Kungal, poor, wretched, (*-pun,*) poverty.
Kungoora, turret.
Kangree, chaffing-diſh.
Koonj, grove. Koonjee, key.
Kanjee, ſowins, rice, vinegar,

ſtarch, and by us applied to gruel, alias *congee*.
Kunja, blue, &c. *(eyes.)*
Khunjur, dagger.
Kunjoos, ſkinflint.
K,honkna, to cough.
Kunk,hujoora, centipede, v. *kan*.
Kunkur, pebble, &c. (-*ee*,) grit, gravel.
Qanoon, rule.
Kunpana, to ſhake, &c. v. *m*.
Kinar*a*, edge, ſide, bank, border, brink, ſhore, (-*é*,) aſhore, aſide, (-*ee*,) lace.
K,hanſee, cough, v. *s*.
K,hoon*t*, ſtation, portion.
Kan*t*a, fork, pin, prick, ſcale, ſpur, thorn, type, tongue, q. v.
K,hoon*t*a, ſtake, (-*ee*,) peg, nail.
Qunat, tent-wall, ſcreen.
Qin*a*,ut, contentment, &c.
Kuhnoot, proverb.
Khe,anut, fraud, (-*k*.) to embezzle.
Kuneez, [uk,] ſlave girl.
K,hep, load, cargo, trip.
K,hop, cave.
Kupee, monkey.
K*oo*pee, [a.] leather bottle, vial, ſkin, &c.
Kupol, cheek.
K,hupna, to ſell, go off, &c.
Kup*r*a, dreſs, habit, cloth, (-*é*,) clothes, (-*ootarna* or *budulna*,) to undreſs.
K,hopra, kernel, brains.
Kupree,a, mercer.
K,hopree, ſhell, ſkull.
K,hupra, tile, (é-*bund*,) tiler.
K,hupryl, tiled.
Kupas, cotton.
Kupu*t*, ſpite, (-*ee*,) ſpiteful.
Kar, buſineſs, doings, (-*koon*, or-*purdaz*,) factor, (-*indu*,) ſteward, (-*khanu*,) factory, (-*bar*,) trade, merchandiſe, (-*gur*,) effectual, &c. (-*ee*,) mortal.

Khar, prick, ſpur, thorn, (-*pooſht*,) porcupine.
Khwar, ſpoilt, (-*ee*,) ruin.
Kuhar, bearer.
Kewar, door.
Kur, deaf, duty, hand, through, (-wu*t*,) ſideways, (-d.) to furniſh, (-*goozúrna*,) to perform.
Khur, aſs, (-*goſh*,) hare, rabbit.
K,hur, graſs, weed.
Quhur, vengeance, judgment, rage, (*nak*,) angry.
Kehur, tiger.
Kor, blind.
Qor, edge, ribbon, row, retinue.
Korh, leproſy, (-*ee*,) leper.
Koorh, ſloven.
K,hoor, hoof.
Qeer, pitch.
Khyr, good, well, (-*ee*,*ut*, or-*afee*,*ut*,) welfare, peace, (-*at*,) alms, charity, (-*khwah*,) well-wiſher, benevolent, (-*k*.) to bleſs.
K,hura, honeſt, genuine.
K,hur*a*, erect, ſtanding, upright, up, ſteep, high, aground, ready, ripe, (-*b*.) to riſe, ſtand, (-*k*.) to place, raiſe, ſtation.
Kur*a*, arch, hard, link, bracelet, &c.
K,hurha, hare,
K,hurra, original.
Kurah, boiler, pot, (-*ee*,) frying-pan.
Kurwa, bitter, hot, ſpirited.
K,hyra, brown.
K,heera, cucumber.
Keer*a*, animal, caterpillar, worm, creature.
Q*oo*ruh, ulcer.
Kora, clear, clean, virgin.
Kor*a*, whip.
Kour*a*, ſhell, v. *kouree*.
Koora, rubbiſh, (-*koorkoot*,) traſh.
Kree,a, deed, verb, act.

Kiree,a, oath.
Kira,o, pea.
Kira,e,u, rent, hire, (-*dar*,) renter, (-*dena*,) to let, (*lena*, or-*k*.) to hire, rent.
Ko,ara, bachelor, (-*ee*,) virgin.
Koonarpun, virginity.
Ke,aree, frame, bed, preſs.
Kuree, beam, link, ring, &c. v. *kura*.
K,huree-(or-*dood,hee*) mu*t*tee, chalk.
K,heree, ſteel.
K,heeree, udder.
K,horee, alley.
Kouree, a ſhell, money, fare, hire, gland.
Kyree, young mango.
Khurab, bad, loſt, miſerable, ruined, ſpoilt, waſte (-*ee*,) evil, badneſs, ruin, (-*b*.) to ſpoil, (-*khuſtu*,) ruined, (-*k*.) to debauch, deface, deſolate, ſpoil, ruin, (*at*-) a tavern, (-*ee*,) a debauchee.
Qureeb, almoſt, near, relative, about, akin.
Qurabu, bottle, flaggon.
Q*oo*rban, ſacrifice, victim, (-*k*.) to ſacrifice, (-*gah*,) altar.
Qurabeen, carabine.
K,hurbur*e*e, tumult, uproar.
Qurabut, kin, vicinity.
Khurboozu, melon.
*Kirch?* ſword, ſplinter.
Khurch, expence, money, (-*k*.) to expend, (-*na*,) to ſell, ſpend, (-*b*.) to be done, finiſhed, &c. (-*a*,) chicken, (-*burdar*,) caterer, providore, (-*ee*,) hire.
Kurchee, ſkein.
K,hooruchna, to ſcrape.
Krod,h, anger, paſſion.
Khoord, ſmall, (-*ee*,) neſs, (-*u*,) change, ſmall wares, (-*furoſh*,) pedler.
Khurad, turning lathe, (-*ee*,) turner.
Khorak, proviſion, victuals,

(-*ee*,) glutton, allowance, board, &c.
Khureed, purchaſe, (-*k*. *dr-na*,) to buy, purchaſe, (-*furoſh*, or *furokht*,) commerce, (-*dar*,) chapman, purchaſer.
Kirdar, action.
Kareegur, tradeſman, v. *kar*.
Khiraj tax, duty, rent, revenue.
Kharij, without, out, (-*k*.) to exclude.
Khyaruk, bubo.
Khurka, doubt, apprehenſion, (-*na*,) to thump, &c.
Khirkee, window, poſtern, door.
Khurkhuru, khurkhura, curry comb, rough.
Kirkira, ſandy.
Kurukna, to crack, thunder.
Koorkoot, rubbiſh.
Khuril, veſſel or mortar.
Kurael, reſin.
Kurum, [kulla.] cabbage, kindneſs, favour, (-*karuk*,) accuſative.
Kurmad, hurmee, accidental.
Kooroomchodee, inceſt.
Khoorma, date, fruit.
Qoorroomſaq, ſcoundrel, pimp.
Qirmiz, kermes, cochineal, &c. (-*ee*,) ſcarlet.
Karun, reaſon, cauſe.
Karwan, caravan, (-*ſuraee*,) caravanſſera.
Kirn, ray, ſunbeam.
Kurna, to act, avail, do, make, perform, ſet, thruſt, uſe, copulate, &c. a citron.
Kurana, to actuate, make, cauſe, &c.
Korna, to dig, ſcoop.
Kurahna, Kuhurna, to groan.
*Kranee?* clerk, writer.
Kurnee, trowel, deed.
Qurnae, trumpet.
Khorindu, eater, gormandizer.
Qurinfool, clove.
Kurunja, blue, &c. eyed.
Koorhana, koorhna, to trouble, vex, anger, afflict, grieve, to be angry.
Kurant, ſaw, (-*ee*,) ſawyer.
Kirpa, favour, kindneſs.
Kirpin, miſer.
Khoorpee, a weedinghook, ſcraper.
Qurar, promiſe, reſt, (-*namu*,) agreement, (-*k*.) to affirm.
Kurara, bank, ſide, brink.
Kurera, hard.
Kurora, inſpector.
Qarooru, urine, urinal, bottle, vial.
Khuruhra, currycomb.
Khirs, bear, (-*bazee*,) -s' play.
Koorſee, bench, chair, firmament.
Koorniſh, ſalutation.
Khariſht, itch, (-*ee*,) wretched, miſerable.
Kurta, author, doer, creator.
Khurrata-*marna*, to ſnore.
Khureetu, pocket, bag, mail.
Koortee, [a] coat, jacket.
Kurtub, verb, action.
Khurotna, to ſcratch.
Qirtas, paper.
Kurtoot, deed, action.
Qurz, debt, loan, (-*lena*,) to borrow, (-d.) to lend, (-*r*.) to owe, truſt, (-*dar*,) debtor, (khwah,) creditor.
Khas, own, proper, peculiar, ſingle, gentle, noble, particular, the *pl*. is.
Khuwas, page, property, quality, people of rank, nobles, v. *khaſu*.
Qeas, opinion, thought, gueſs.
Khwahiſh, wiſh, deſire, inclination, (-*r*.) to wiſh, deſire.
Khes, diaper, damaſk.
Kes, hair, cock's comb.
Kheſh, family, ſon in law, (-*ee*) kin, (-*qarabut*,) kindred.
Khees, grin, ſrug, (-*nikalna*,) to grin.
Kis, whom, &c. (*ſe*) whence, (-*ee* or *oo*,) ſomebody, (*nu-kiſoo*,)-or other, (*kuruh*) ſome how, any how, (*kuruf*,) where, whether, (-*oojuguh*,) ſomewhere, any where, (*juguh*,) where, (-*waſte*,) why, (-*wuqt*, or-*ghuree*,) when, then, (-*oo-ſoorutſe*,) ſomehow, in any way.
Kos, mile, cuff.
Koos, kettledrum, a ſacred graſs.
Koos, vulva, (-*muranee*,) whore.
Khooſh, elegant, excellent, good, willing, glad, well, happy, content, cheerful, merry, pleaſant, pleaſed, ſweet, (-*ee*,) happineſs, joy, gladneſs, pleaſant, pleaſantneſs, ſatisfaction, recreation, permiſſion, (-*k*.) to pleaſe, will, ſport, (*nood*,-) pleaſed, (-*ee*,) pleaſure, (-*nuſeeb*,) fortunate, (-*utwar*, or -*khoolq*,) well-bred, (-nooma, or *d*oulka) neat, (-*roo*,) beautiful, handſome, (-*boee*,) perfume, (-*amud*,) flattery, (-*damun*,) mother-in law, (-*baſh*,) ſojourner, (*nuwees*,) writing-maſter (-*khanu*,) aviary.
Kouſh, ſlipper.
Khaſu, elegant, excellent, good, charming, delightful, pretty, fine, virtuous, quality, property.
Kaſu, plate, bowl, (*les*,) ſycophant.
Kheeſa, rubber, &c. below.
Kuſa, tight, bound, (-*kuſaeea*,) ready, tied up, v. *kuſna*.
Keeſu, purſe, pocket, bag.
Qiſſu, fable, tale, (-khwan,) ſtory-teller.
Kyſa, how, which way, in what manner, what ſort of, &c.
Kohaſa, fog, miſt.
Khoſhu, ſpike, ear, bunch.
Quſaee, butcher.
Khooſeeu, teſticle.
Khuſee, goat, (-*k*.) to geld.

Q O O

Quſbu, town.
Quſſab, butcher.
Kuſbee, tradeſman, proſtitute, (*-baz,*) whoremaſter.
Quſd, will, purpoſe, (*-un,*) purpoſely.
Qaſid, expreſs, poſt, meſſenger, runner.
Kooſhadu, open, wide, (*-gee,*) ſpace, room, wideneſs.
Quſeedu, poem.
Kuſheedu, ſullen, ſupercilious, needlework, embroidery.
Khooſoof, eclipſe of the ſun.
Kooſoof, eclipſe of the moon.
Khooſhk, dry, (*-ee,*)-land, (*-a,*) boiled rice, (*-k.*) to dry.
Kuſké, faſt, firm, v. *kuſna.*
Kuſuk, ſtitch, pain, (*-na,*) to groan.
K,hiſkana, k,hiſukna, to ſlip, ſtir.
K,hiſluha, ſlippery.
Kooſul, ſafe, peace, welfare.
K,hiſulna, to ſlip, &c.
Khuſum, huſband, lord, owner, maſter.
Quſum, oath, (*-k,hana, lena,* or *k.*) to ſwear,
Kooſoom, ſaffron.
Kuſhmukuſh, want, penury, diſtreſs.
Kiſhmiſh, raiſin.
Qiſmut, chance, deſtiny, fortune, luck, venture, portion, ſhare.
Kiſan, farmer.
K,hanſna, to cough.
K,huſna, to fall, ſink, &c.
K,huſana, to ruin, &c.
Kuſna, to ſqueeze, bind, faſten, pull, ſtretch, tighten, examine.
Koſna, to curſe.
K,hoſna, to thruſt.
K,hiſee,ana, to vex.
Kiſhneez, coriander.
Qooſoor, want, fault, defect, failure, omiſſion, (*-k.*) to fail, &c.

K O O

Keſur, ſuffron, v. *kes.*
Kuſeer, fruitful, many.
K,hufra, waſte-book.
Kuſera, braſier.
Khooſro, king.
Khooſruwee, kingdom.
Khiſarut, injury, loſs.
Kuſrut, exerciſe, abundance, majority, plenty.
Qiſas, judgment, ſentence, condemnation.
Koſhiſh, endeavour.
Qiſt, inſtalment, portion, (*-bundee,*) ſettlement of inſtalments, &c.
Kuſht, want, penury, (*-ee,*) tyrant.
Kiſhtee, boat, veſſel, tray, (*-ban,*) ſeaman.
Kooſhtee, wreſtling, wrangle, ſtruggle, (*-k.*) to wreſtle (*-baz,* or *-gur,*) wreſtler.
Khaſee,ut, quality, property.
K,huſotna, to pluck, ſcratch, tear, pull.
Kuſtoora, oyſter.
Kat, inciſion, cut, execution, (*-d.*) to eraſe, deſtroy, (*-koot,*) alteration, (*-k,hana,*) to bite, (*-na,*) to bite, cut, clip, reap, ſaw, ſtop, ſtay, waſte, ſpend, interrupt, interſect, &c.
K,hat, bed-ſtead.
Kat,h, (*in comp.*) Kut,h, ſtock, wood, timber, (*-ee,*) body, ſcabbard, ſhape, wood, timber, (*-pootlee,*) toy, (*-cutee*) plate, (*-mendook,*) toad, (*-keera,* or *-mul,*) bug.
Khut, epiſtle, letter, line, hand-writing, beard, (*-bunana,*) to ſhave, (*-kuſh.*) ruler, final ſale of a horſe, &c.
Quht, dearth, ſcarcity.
Ket, a comet.
K,het, field, ground, (*-uk,-*) ſport, (*-ee,*) s man, (*-ee,*) arable, crop.
Kot, fort, (*-g,hur,*) bell tent.
Koot, taſk, (*-na,*) to appraiſe.

K O T

Qoowwut, power, ſtrength, vigour.
K,hewut, rower.
Kuhawut, proverb.
Khuta, errour, miſtake, wrong.
Quta, ſhape.
Kut,ha, relation, narrative.
K,hutta, four, (*-ee,*) -neſs.
Kuta, -kuta,e,a, ready cut, &c.
Keta, how much, what quantity, &c.
Ketédufé, how many times.
Kot,ha, ſtory, floor.
K,honta, falſe, deceitful.
Kotah, ſhort, low.
Koottu, dog.
Kuta,ee, ſpinning.
Kuta,ee, crop.
Koottee, [a] bitch.
K,hoot,hee, ſcab.
*Katee*, caniſter.
Kot,hee, dwelling, manſion, houſe, building, barrack, warehouſe, factory, bank, chamber, cheſt, (*-wal,*) banker.
Kootee, cottage.
Kitab, book, ſcripture, &c.
Khitab, title, addreſs.
Katib, clerk, writer, copier.
Qootoob, pole, (*-nooma,*) compaſs.
Khuteeb, prieſt.
Khootbu, preface, prayer.
K,hutka, ſuſpicion, v. *k,het.*
K,hutukna, to rankle, offend.
Koutook, diverſion, play, ſhow.
Kotwal, police, -officer, magiſtrate, provoſt martial.
Kut,hal, K,hut,hal, flood, ſpring tide.
Qutl, murder, (*-k.*) to kill.
Qatil, muderer.
Qutla, ſlice,
Kutkuna, plan, ſcheme.
Kut,hul, jake fruit.
Khutum, done, finiſhed.
Khatim, ſeal, (*-u,*) finis, end, &c.
Kootoomb, relative, kin.
Kot,hmeer, coriander, q. v.

QUZ

Kutan, linen.
Kuttan, knife, dagger.
Kuthin, painful. troublesome.
Khutna, to last. Katna, to spin.
Kutna to cut. v. *kat*.
Khutnu, circumcision, (-*k*.) to circumcise.
Ketna, how much, (*e*) how many.
Kootna, to beat, pound, powder, appraise, a pimp, (-*na*,) to pimp, wheedle, seduce &c.
Kootnee, bawd, procures, jade, slut, minx, wheedler.
Kutnuee, spinning.
Kutar, dagger, v. *kutna*.
Qutar, rank, row.
Qeetar, guitar.
Khatir, heart, mind, sake, will, choice, (-*men-lana*,) to regard, (-*daree*, or *jumu*,) satisfaction.
Kuttur, cruel, caitiff, &c.
Khuturnak, dangerous.
Khutru, khutur, danger, risk, venture.
Kuthra, tray.
Kutuhra, cage, railing, &c.
Kootroo, puppy.
Qutru, drop.
Kutura, paring, clipping.
Kutoree, cup.
Kothree, chamber, room.
Kutrana, to shrink, go sideways.
Kutrake, sideways.
Kutur, (*beont*,) cutting, shape, &c. (-d.) to clip, (-*na*.) to cut, clip, pare, (-*nee*,) sciffars.
Qaz, goose.
Kooz, hump, (-*u*,-) a pot, (-*poosht*,) hump backed.
Quza, decree, destiny.
Qazee, judge.
Quzeeu, contention, lawsuit, quarrel.
Quzuee, bit.
Khuzanchee, cash-keeper, pay-master, treasurer.
Quzzak, rascal, robber, *cossack*.

LEE

Khuzanu, *khuzeenu*, rent, revenue, treasure, *treasury*.

Lee, till, to, from, &c. (-*na*,) to take, accept, get, hold, pick, receive, (-*ana*,) to bring, (-*r*.) to reserve, (-*lena*.) to extort, snatch. take, (-*jana*, or *chulna*) to carry, run away with, submit, win, (-*palna*,) to adopt, (-*paluk*,) adopted.
Let, plaster, paste, batter.
Leeé, account, cause, for.
Lawa, parched-grain, (-*lootra*,) tale bearer.
Lewa, udder.
Loha, iron, (-*r*,) blacksmith, smith.
Lohoo, blood, (*gina*, *chulna*, *buhna*, *lena* or *nikalna*,) to bleed, (-*lohan*,) bloody.
Loee, blanket, flannel.
Lub, edge, lip.
Loab, spittle. Lubé, yes.
Lobeea, bean.
Lobh, greed, (-*ee*,) greedy, (-*ana*,) to steal, entice, &c.
Lubadu, cloak, gown.
Lubkha, prig.
Loban, incense.
Lubursubur, tittle tattle, nonsense.
Libas, apparel, clothes, dress, forgery, veil, (-*ee*,) false, forged, (-*k*.) to forge.
Loocha, vagabond, blackguard.
Luchuk, spring, (-*na*,) to spring, bend.
Luchka, barge, jolt, (-*na*,) to jolt, strain.
Luchhmee, wealth, (-*wunt*,) wealthy.
Luchana, luchna, to bend.
Lachar, helpless, (-*ee*,) -*ness*.
Leechur, stingy.
Lad, load, (-*na*,) to lade, &c.
Leed, horse's dung.

LOK

Lifafu, wrapper, cover, (-*k*.) to wrap.
Laf, boast, brag, (-*zun*,) coxcomb, boaster, &c.
Lufz, saying, word, [ee.] [un.]
Lag, cost, enmity, rancour, spite, (-*ee*,) envious, spiteful.
Lug, to, as far as, near, till, (-*boo*,) short, (-*bhug*,) about, almost. by, near, thereabout, (-*ee*,) staff. (-*na*) to be, begin, belong, adhere, seem, become, affect, answer, close, feel, be expended, fasten, spread, stick, taste, stake, singe, look, knock, (-*ana*,) to employ, expend, begin, accuse, accustom, add, anoint, apply, close, place, shut, spread, fasten, fix, plaster, put, work, &c. &c.
Log, mankind, people.
Lughoobele, shortly, v. *lug*.
Lugao, series, relation, reservation, (*r*.) to belong.
Lugam, bit, bridle.
Laghur, lean.
Loghut, word, dictionary.
Laj, shame, bashfulness.
Lujeela, bashful.
Lujana, to abash, be ashamed.
Laeq, capable, proper, able, worthy, (-*h*.) to be able.
Lakh, lukh, 100,000.
Leek, path, track.
Louka, lightning.
Lekha, account, reckoning.
Likha, written, v. *likhna*
Luqub, title, name.
Lekhuk, accountant, clerk, writer.
Lukh-loot, extravagant, v. *lakh*.
Lekin, but, still, yet.
Likhna, (*likh*-d. or *bhejna*,) to write, stamp, &c.
Likhnee, pen. Loukna, to shine, lighten, v. *louka*.
Lookana, lookna, to hide, conceal, &c.

Lukkur, beam, timber, ſtake.
Lukree, ſtick, &c. ſtiff.
Lohk,hur, tools, old iron, pots and pans, hardware.
Lukeer, line, ſtreak.
Le,aqut, knack, ability, capacity, propriety.
Lik,htung, writing, paper, deed.
Lal, red, inflamed, ruby, jewel, darling, dear, a bird, (-*k.*) to toaſt, (-*ee,*) redneſs.
Lahul, inexplicable, abſtruſe.
Lala, ſir, maſter, ſlave.
Lela, lamb.
Leela, blue, game, play, v. *neel.*
Lolee, proſtitute.
Loolwa, paw.
Loola, lame of the hand.
Looloo, pearl.
Luholab, play, game, fun.
Laluch, avarice, occaſion, intereſt, view, want.
Lalchee, avaricious, greedy.
Leelna, to ſwallow.
Luluk, whim, fancy, caprice.
Luhum, ſolder, fleſh.
Lim, ſcandal, calumny.
Lom, hair, (-*ree,*) fox, v. *lombur.*
Lumhu, minute, moment.
Leemoo, lemon.
Lumba, long, tall, (-*ee,*) length.
Lumbee,an-*k.* to prance.
Lumbur, fox, v. *lom.*
Lumkunna, hare.
Lon, ſalt, (-*a,*) ſalt, barren, cuſtard apple, (-*ee a,*) ſalt maker, (-*ar,*) ſaltpit.
Loun, colour.
Lana, to bring, breed, produce, make, ſet, yield.
Lena, to take, v. *le.*
Luhna, to anſwer, avail, boot.
Louna, to reap, v. *le.*
Lund, penis.
Lendee, country-dog, cur.
Lounda, boy, brat, ſlave, (-ee,) ſlave-girl.
Lung, lungra, lame.
Loung, clove.
Luhnga, petticoat.
*Lungoocha?* ſauſage.
Lung hna, to paſs, v. *n.*
Lungoor, baboon.
Lungur, anchor, (-d*alna,*) to anchor, (-*oot,hana,*) to weigh anchor.
Lanut-*k.* to curſe.
Lep, plaſter.
Luppa, ſilvercloth.
Lupkee, ſtitch.
Lupukna, to ſpring.
Leepna, to plaſter.
Lupetna, to wrap, encloſe, fold, pack, roll, ſpread.
Lur, thread, ſtring, row.
Luhur, wave, whim, fancy, (-*ana,*) to wave, undulate.
Lurhee, cart. Loura, penis.
Louhra, a younger, junior.
Lura,ee, battle, contention, fight, quarrel, war, (-*k.*) to war.
Lurka, babe, boy, child, infant, ſon, (-*ee,*) daughter, girl.
Larla, darling.
Lorhana, to roll.
Luree,ana, to thread, ſtring.
Loor,hna, to roll.
Lurna, lurana, to fight, war, battle, &c.
Luranka, quarrelſome.
Lurzee, cold fit, ague.
Lurzana, luruzna, to ſhake, quake, tremble.
Lurziſh, ſhivering, &c.
Laſh, corpſe. Laſa, birdlime.
Luſhkur, army, (-*ee,*) artillery-man, ſoldier, military.
Luhſun, garlick, freckle.
Leſna, to daub, plaſter.
Lat, kick, (-*chulana,*) to kick.
Lut, ivy, vine. Lut,h, ſtick.
Let, plaſter, layer, coat.
Loot, [pat] booty, pillage, plunder, ſpoil, (-*lena,*) to ſpoil, &c. (-*era,*) ſpoiler, plunderer.
Lot,h, corpſe.
Luta, vine.
Lutta, rag.
Lot,ha, bag, ſack.
Lat,hee, ſtaff, ſtick.
Lut,oo, top, plaything.
Lootf, virtue, wit, elegance.
Luteef, [ugo.] witty, (*u.*) witticiſm, bon mot.
Lutafut, pleaſantneſs, wit.
Lutkana, to hang.
Letana, letna, to lay, lie, reſt.
Lootna, lootana, to plunder, rob, waſte, ſquander.
Lotna, to roll, wallow.
Loutna, to return, turn.
Lotpot, ſleep, repoſe, (-*k.*) to wallow.
Lootpootee,a, watercreſſes.
Lut,hur, ſtiff.
Lutarna, to affront, bring down.
Letarna, to lay, throw down.
Lootra, ſycophant, v. *lawa.*
Louz, [eenu] almond.
Luhzu, minute.
Lihaz, reſpect, ſenſe, view, (-*a,*) becauſe, therefore.
Luzzut, pleaſure, enjoyment.
Luzeez, delightful, pleaſant.

MA, mother, (-*bap,*) parents, patron, worſhip.
Mah, moon, month, (-*tab,*) moon, moonſhine, (-*waree,*) monthly.
Moh, pity, v. *my,a.*
Men, in, within, at, by, into, with, during, through, under, abroad, among.
Moo, hair, (-*baf,*) ribbon, (-*qulum,*) -*pencil,* bruſh.
Mahee, a fiſh, (-*tabu,*) frying pan.
Moonh, mouth, face, countenance, preſence, orifice, (-*d.*) to bite, (*b,huree,*) ſop, bribe, (-*keelna,*) to bribe, (-*bigarna*) to frown, (-*luggoo,*) favourite,

MYD

(-*lana*,) to ſalivate, (*undhera*,) twilight.
My*n*, or my*n*-né, I.
My, wine, (*khanu*,) inn.
Muha, great, illuſtrious.
Mawa, ſtarch, ſubſtance.
Moo,a, dead, body, creature.
My,a, kindneſs, pity.
Mewa, fruit.
Mee,a*n*, maſter, &c. (-*jee*,) ſchool do. (-*admee*,) gentleman.
Mu,ee, harrow.
Myb,ha, mother, q. v.
Ma,yoob, wicked, (-*ee*,) *neſs*.
Mublugh, money, ſum.
Mubneefuſad, aggreſſor.
Moo burra-*k*. to acquit.
Munchula, active, bold.
Moobaruk, fortunate, welcome, well, (-*ee*-d.) to congratulate, (-*ſulamut*,) welcome.
Moohubbut, regard, eſteem, love, tenderneſs, &c.
Mochee, ſhoe-maker.
Much,hee, fiſh, kiſs.
Muchee,a, ſtool.
Muchla, croſs.
Much,hlee, fiſh, (-*marna*,) to fiſh.
Moochulka, bond.
Muchan, bench.
Moochkana, to ſprain.
Mochna, to pinch, tweezers.
Muchana, to make, ſtir.
Muchorna, to wring.
Mud, flood, tide, wine.
Madu, female, ſhe.
Mi,adu, ſtomach.
Myda, flour, powder.
Moodda, meaning, ſuit, (-*uleh*,) defendant.
Modee, ſteward, providore.
Mooddu,ee, accuſer, proſecutor, plaintiff.
Mudud, aſſiſtance, help, (-*k*.) to contribute, help, (-d.) to aſſiſt, (-*gar*,) auxiliary, aſſiſtant.
Mudojur, ebb and flood, tide.
Mydan, ground, deſert, field, plain, room, ſpace.

MUH

Madee,an, mare.
Madur, mother.
Mudar, centre, meeting.
Mud,hoor, ſweet, (-*ta*,) ſweetneſs.
Mudra, ſpirit, wine.
Mud,hoſh, giddy, ſtupid.
Mooddut, long ago, while, (-*ka* or *ſe*,) of yore.
Mu,af, (*k*.) to forgive, pardon, (-*ee*,) abſolution, remiſſion.
Mohafu, litter.
Mo,afiq, like, proper, according to, (-*k*.) to accompliſh.
Mo,afuqut, agreement, concord, good underſtanding.
Mufool, accuſative.
Mooflis, bankrupt, miſerable, poor, (-*ee*,) poverty.
Moofrud, ſingular, individual.
Moofuſſul, particular, country.
Muhfooz-*r*. to guard.
Mohafiz, keeper, protector, (-*ut*,) protection.
Meg,h, cloud.
Mughfirut, abſolution, remiſſion.
Moghluq, abſtruſe.
Mugun, glad, happy.
Mugur-much,h, crocodile.
Mugra, croſs, inſolent, preſumptuous, (-*ee*,) inſolence.
Mughroor, arrogant, haughty, preſumptuous, proud.
Mughrib, [ee.] weſt.
Mughz, marrow, pith, brain, kernel.
Mooj,h, [e] me.
Mouj, wave, whim.
Muwajib, wages.
Muhjoob, baſhful.
Moujood, preſent, ready, (-*h*.) to exiſt, &c.
Muj,hool, indifferent, lazy, idle, paſſive, (-*ee*,) neglect, lazineſs.
Mujlis, aſſembly, company, council.
Mujmoo,a, whole, total.
Muhajun, merchant, banker,

MUK

(-*ee*,) commerce, trade.
Moojra, viſit, (-d.) to allow, (-*k*.) to wait on.
Moojurrud, bachelor.
Moojrim, ſinner.
Mekh, nail, peg, ſpike, ſtake, wedge.
Mookh, face, mouth, v. moonh, [ee.]
Muk,hee, fly, gun-ſight, (-*choos*,) ſkinflint.
Mooka, fiſt, knock.
Mookee, blow.
Mooqabulu, compariſon, preſence, (-*k*.) *to compare*.
Moqabil-k. to confront.
Muqburu, tomb.
Muqdoor, ability, power, (-*h*. or *r*.) to be able.
Muqboozu, poſſeſſion.
Mooquddumu, cauſe, contention, affair.
Mookuddur, ſullen.
Mouqoof, aboliſhed, &c. (-*k*.) to aboliſh, annul, (-*h*.) to ceaſe, reſt, depend on.
Mukhfee, ſecret.
Maqool, proper, juſt, reaſonable, excellent.
Mookhalif, enemy, oppoſite, (-*ut*,) enmity.
Mukhluſee, eſcape, flight, diſcharge, freedom.
Muqam, reſidence, dwelling, lodging, tune, (-*k*.) to encamp.
Moqeem, reſident.
Muhkumu, a court.
Muhkoom, ſubject.
Mukhmul, [ee.] velvet.
Muhuk, ſcent, (-*na*,) to ſmell.
Mukan, abode, habitation, houſe, place, room.
Muk,hun, butter, (*ee,a*, or *wala*,) -*man*.
Mookhunnus, hermaphrodite.
Mukur, trick, pretence, (-*k*.) to diſſemble.
Mukra, ſpider, [ee-] kajala, cobweb.
Mukkar, artful, cunning, knave.

Mookurrum, venerable.
Mookurna, to deny.
Mooqurrur, [ee.] certain, fixed, (-*k.*) to ſettle.
Mookurrur, repeated, (-*k.*) to repeat, mention.
Miqraz, ſciſſars.
Mukhſoos, particular, proper.
Muktub, [-*khanu*,] ſchool.
Mokhtar, abſolute, authorized, (-*k.*) to empower, (-*fouj*,) commander in chief.
Mal, goods, effects, merchandiſe, property, right, wealth, worth, revenue, proceeds, produce, (-*ee*, *ut*,) wealth, (-*ee*,) civil, financial, (-*khawind*,) owner, (-*dar*,-) wealthy (-*nee*,) bawd, (-zad*u*,) baſe born, whoreſon, (-*ee*,) proſtitute, &c. (-*goozar*,) renter, (-*ee*) revenue.
Muhal, department, diſtrict, *pl.* of *muhul*, q. v.
Mohal, impoſſible.
Muhul, building, room, dwelling, manſion, ſeraglio, place.
Mel, agreement, combination, concord, reconciliation, union, (-*a*,) a fair, meeting.
Mol, expence, coſt, price, value, worth, (-*lena*,) to buy, purchaſe.
Mool, origin, root.
Myl, filth, dirt, ruſt, ſcum, inclination, (-*khora*,) ſhirt, (-*a*,) dirty, foul.
Mala, book, necklace, garland, &c. whence, *malee*, q. v.
Mullah, ſailor, ſeaman.
Mohulla, quarter, diſtrict, diviſion, v. *myl*.
Moolla, doctor, ſchool-maſter, decoy duck.
Moula, maſter, lord, (-*na*,) *mi*lord.
Malee, gardener.
Mulaee, cream.
Mouluwee, doctor, learned-man.
Moolee, radiſh.
Moulif, compiler.
Milk, poſſeſſion, property, right, (-*ee*-) farmer, (-*ut*,) property.
Moolk, country, region, (-*ee*,) civil.
Milké, together, v. *milna*.
Malik, lord, owner, poſſeſſor, maſter.
Mulik, king, (-u,) queen, (-*zadu*,) prince, (-*zadee*,) princeſs.
Muluk, angel, (-*ool* mout,) of death.
Moolaqat, viſit, (-*k.*) to meet.
Mulool, ſad, dejected, &c.
Mulola, grief, affliction, regret.
Maloom, known, evident, &c. (-*k.*) to comprehend, ſuppoſe, underſtand, (-*b.*) to appear, look, ſeem.
Mulhum, ſalve, v. *r*.
Moolaeem, ſoft, quiet, gentle, tender, (-*ut*,) ſoftneſs.
Moullim, pilot.
Mulmet, ruined, (-*b.*) to periſh. (-*k.*) to deſtroy, eraſe.
Muleen, indiſpoſed, vexed.
Mulungee, ſalt maker.
Mulna, to rub, to anoint.
Milana, milna, to adjuſt, apply, cement, cloſe, combine, compare, join, mix, reconcile, unite, agree, find, get, meet, tally, viſit.
Milap, adjuſtment, agreement, concord, viſit, underſtanding, union.
Mil-*jana*, to cement, join, &c. above.
Milunſar, civil, ſocial.
Maliſh-*k*. to rub.
Moolahizu, view, regard, notice, conſideration, &c.
Moolazim, ſervant, &c. (-*ut*,) ſervice, viſit, reſpects, &c.
Mom, wax, (-*jamu*,) -cloth, (-*buttee*,) -candle.
Mama, mother, (or-*oo*,) uncle.
Moomakhee, bee, v. *mom*, &c.
Moamilu, buſineſs, affair, negociation.
Mihman, gueſt, ſtranger, ſon in law, (-*ee*,) feaſt, entertainment.
Mumlukut, kingdom, ſtate.
Momin, weaver, faithful.
Mymoon, monkey, ape.
Moomanee, aunt.
Memna, kid.
Meumar, maſon, architect.
Mamoor, full, cloſed, &c. (-*k.*) to ſhut.
Moomera, german, v. *couſin*.
Moomſik, hunks, miſer.
Muhmez, ſpur.
Man, dignity, (-*indee*,) venerable, (-*ſuwan*) welcome.
Mun, heart, mind, ſpirit, inclination, a weight, miſcalled *maund*, (*poorun*,) ſatisfaction, (-*man*,) will, (-*outee*,) aſſurance, ſurety, (-*chula*,) active, (-*ana*,) to ſatisfy, pray, reconcile.
Meean, loin, ſcabbard, waiſt, (-*u*,) chair, letter, medium, middle, v. *meean*, *page* 92.
Miheen, fine.
Moon, a ſage.
Manna, to believe, accept, acknowledge, receive, agree, allow, mind, confeſs, conſent, grant, take, truſt, yield, ſubmit, ſuppoſe, obey, own, permit, regard, ail, complain of.
Mohna, to ſteal, allure, entice.
Mano, a cat, ſuppoſe, grant, as if, &c.
Muna, forbidden, (-*k.*) to forbid, prohibit.
Mané, preventer, forbidder, (-*b.*) to prevent.
Meena, bottle, vial, enamel, (-*kar*,) enameller, [ee.]
Manee, meaning, ſenſe.
Munee, ſeed, ſperm.
Muheena, month, monthly pay, (-*churhna*,) to be in arrear.
Munahee, or Munhaee, prohibition, (-*k.*) to prohibit.

Mand, [ee] gruel, ſtarch, paſte.
Mund, (*in comp.*) poſſeſſing, &c. doulut-mund, rich, wealthy.
Mend, ditch, border, (-*uk*,) frog.
Moond, head.
Mandu, fatigued, weary, (-*k.*) to tire, weary, (-*gee*,) fatigue, wearineſs.
Munda, cheap, gentle, mild.
Mond'ha, morha, hump, ſhoulder, foot ſtool.
Mend'ha, ram, boar, q. v.
Mundul, circle, ring leader.
Moondna, to cover, ſhut.
Moond'na, to ſhave.
Mundup, temple.
Moonafu, gain, profit, &c.
Moonfu'ut, gain, profit, advantage.
Mangna, to aſk, beg, pray, want, demand, deſire, ſeek, will.
Mang, future, diviſion, (-*lena*,) to borrow, &c. v. *above*.
Muhnga, dear, (-*ee*,) dearth.
Mungnee, loan, (-d.) to lend, (-*k.* or *h.*) to betroth, &c.
Mengnee, goat's dung.
Munja, bed-ſtead.
Manj'hee, pilot, ſteerſman.
Munj'hla, ſecond, middle.
Munjun, tooth powder.
Manjna, to ſcour, clean, rub.
Mun'ka, bead.
Moonuqquh, raiſin.
Minqar, bill, beak.
Moonkir-*h.* to deny.
Moonhunee, decrepit.
Minar, tower.
Manoos, man, perſon.
Mo'unnus, feminine.
Moonſhee, ſecretary, writer.
Munſub dignity, office, (-*dar*,) officer, nobleman, general.
Moonaſib, proper, reaſonable.
Munſoobu, invention, contrivance, plan, ſcheme, view.
Moonſif, arbitrator, judge, juſt, umpire, (-*ee*,) arbitration, &c.

Mihnut, endeavour, exerciſe, ado, diligence, labour, pains, toil, (-*k.*) to endeavour, &c. (-*anu*,) reward, hire, &c.
Muntur, advice, charm, &c. (-*ee*,) ſecretary, adviſer, miniſter, monitor.
Muhunt, captain, chief, commander, &c.
Mintee, entreaty, excuſe, pardon.
Munzil, journey, manſion, ſtory, ſtation, (-d.) to bury.
Munzoor, approved, choſen, (-*k.*) to allow, approve, (-*ee*,) approbation.
Map, meaſure, gauge, (-*na*,) to meaſure.
Mar, blow, knock, (-*k'hana*,) to get a beating, (-*d.*) to kill, (-*k'hilana*, or -d.) to ſtrike, (-*na*,) to beat, ſmite, drive, puniſh, caſt, mar, ruin, conquer, crack, deſtroy, fire, take, ſet, ſmother, ſtamp, ſting, ſtop, throw, toſs, quench, run.
Meer, lord, maſter, head, chief, (-*mujlis*,) preſident, (-*ſhikar*,) pimp, ſportſman.
Mor, ant, peacock, my, (-*nee*,) peahen, (-*yla*,) peachick, (-*punk'hee*,) barge, flyboat.
Mohur, gold coin worth 16 rupees, ſeal, ſtamp, (-*k.*) to ſeal, (-*duſtee* or *khas*) ſignature, ſignet.
Mihr, friendſhip, regara, ffection, (-*ban*,) kind, favourable, friend, patron, &c. (-*ee*,) favour, friendſhip.
Mara, ſlain, victim, &c. (-*j.*) to ſplit, &c. v. *mar*.
Muhra, chairman, bearer.
Mura, dead. Murha, lined.
Mera, mine, my, (*é*) me.
Maré, for, by, from.
Mohra, ſhell, rubber, ſhoulder, (-*dar*,) ſmooth.
Morha, ſtool, v. mond'ha.
Murhee, cottage, temple.

Mohree, cuff, bore, drain, gutter.
Muha'oree, red-ink, &c.
Meroo, axis.
Mihrab, arch.
Moorubbee, patron, (-*guree*,) patronage.
Moorubba, preſerve, conſerve, &c. four-ſquare, (-*k.*) to preſerve.
Murb'hook'ha, greedy, voracious.
Mirch, [a.] pepper, (-*a'ee*,) ſpicineſs, &c.
Morchu, ruſt, battery.
Moorch'hul, bruſh.
Moorchung, Jew's harp.
Murd, man, (-*ee*,) virility, (-*uk.*) puppy, (-*anu*,-) bold, brave, (-*gee*,) courage, &c. (-*oom*,-) men, civil, human, (-*ee*,) civility, humanity, (-*kooſh*,) murderer, (-*e'admee*,) gentleman, civil.
Moordu, dead, corpſe, (-*ſho*,) waſher.
Moordar, jade, carrion.
Mooreed, ſcholar, follower, diſciple.
Moorad, wiſh, deſire, intention, &c. (-*ee*,) change, ſmall money.
Murfa, drum.
Maroof, famous, known.
Mirfuq, elbow.
Murg, death.
Mirg, deer, (-*ee*,) epilepſy.
Moorgh, bird, cock, fowl, (-*ee*,) hen, poor creature, (-*a*,) cock, (-*abee*,) wild duck, water fowl.
Murghol, curl.
Murg'hut, burning place, &c.
Murjee'a, diver.
Mooruwwuj, uſual, current.
Moorj'hana, to wither, fade, decay.
Murkut, monkey.
Moorukkub, compounded.
Murqud, tomb.
Moorkana, to ſtrain.
Murkuz, centre.

Moorlee, flute. Murmur, marble, q. v.
Murummut-*k.* to repair.
Murhum, falve, plaſter.
Murum, muhrum, knowledge.
Murun, death, mortality.
Murhun, lining.
Moorunda-*k.* to tie.
Murna, to expire, die, ceaſe, (or *mur-puchna*,) periſh.
Mihwur, axis.
Muror, twiſt, (-*a*,) gripes, (-*na*,) to gripe, twiſt, wring, (-*k hana*,) to yearn, twiſt.
Mihraroo, woman.
Moohurrir, writer, clerk.
Moorſhid, guide, teacher, monitor.
Mirt, death.
Moorut, idol.
Mooruwwut, kindneſs, affability.
Murtoob, wet, damp, moiſt.
Murtubu, degree, dignity, rank, time, turn.
Martol, hammer, q.v. turnſcrew.
Muruz, diſeaſe, ſickneſs.
Mirza, prince, ſir, &c.
Murzee, will, aſſent, pleaſure.
Mas, month.
Mans, fleſh, meat.
Maſh, peaſe. Mu,aſh, life, living.
Muwas, refuge.
Meſh, ſheep.
Mis, copper.
Muſa, mole, wart, ſight, q. v.
Mooſa, a rat. Moſes.
Mouſa, uncle, q. v. (-*ee*,) aunt.
Muhaſha, maſter.
Mooſahib, companion, favourite, friend, ſecretary, &c. (-*ut*,) ſociety, &c.
Muſee, ink, (-*anee*,) ſtandiſh.
Muſhee, walk, v. *mouſa*.
Miſſee, tooth-powder.
Muwaſhee, cattle.
Moohaſib, auditor, examiner, accountant, (-*u*,) account, trial.
Mooſhabih, ſimilar, like.

Mooſubbur, aloes.
Muſbird, wart.
Mooſeebut, evil, miſery, ill.
Masfur, ſaffron.
Mooſafir, paſſenger, ſojourner, ſtranger, traveller, (-*ee*,) journey, (-*ut*,) travel.
Musjid, moſque.
Muſhq, practice, uſe, exerciſe.
Muſhk, leather bag, (-*eezu*,) -bottle.
Miſwak, tooth-bruſh.
Muſka, butter.
Mooſhkil, painful, intricate, difficult, hard.
Miſkeen, poor, miſerable, humble.
Muſkana, Muſukna, to tear, rend, &c.
Mooſkoorahut, ſmiling, &c.
Mooſkoorana, to ſmile, ſmirk.
Muſhuqqut, pains, toil.
Muſul, proverb.
Miſul, poſt, ſtation, department.
Miſal, ſimile, likeneſs.
Muſhal, light, torch, (-*chee*,) link boy, torch bearer.
Mooſaluhu, reconciliation.
Moohuſſil, bailif, dun, &c.
Muhſool, tax, duty, cuſtom, poſtage.
Mooſul, peſtle, pounder.
Muſaluh, ſpice, drug, materials, corrector.
Mooſullee, holy, righteous.
Mooſullum, complete, ſafe, ſound, entire, whole.
(t) Mooſulman, Mooſlim, a believer, &c. (-*ee*,) a female mooſulman, circumciſion, &c. (-*k.*) to circumciſe.
Muſulna, to bruiſe, cruſh.

(t) This word is probably from the Hindoo mint, and formed like ſick man, coachman, &c. if it be not a plural of mooſlim-*an*, of Perſian origin. It never occurs in the Qoran, ſo that the wiſeacres who talk of *muſſul men*, and *muſſul women*, are by chance perhaps more in the right, than could have otherwiſe been expected.

Muſluhut, advice, (-*d.*) to adviſe, (-*k.*) to conſult.
Maſoom, innocent.
Mouſum, ſeaſon, weather.
Meeſna, to grind, mix.
Mooſna, to ſteal.
Muſanu, bladder.
Muſnud, throne, chair.
Mooſunnif, author, writer.
Muſh,hoor, famous, noted, &c.
Mooſuwwir, painter.
Miſra, verſe, line.
Muſoora, the gum.
Mouſera, german, v. *couſin*.
Muſihree, curtain.
Miſree, ſugar.
Mooſree, mouſe, v. *mooſna*.
Mooſhahiru, pay, wages.
Muſhroo, ſilk.
Muſhwurut, advice, conſultation.
Muſt, drunk, lewd, proud, wanton, (-*ee*,) luſt, pride, (-*anu*,) lewd, &c.
Muſeet, moſque, v. *musjid*.
Mooſuttuh, level, even.
Mooſht, fiſt.
Mooſtu,id, ready, ripe, zealous.
Mooſtajir, contractor, renter.
Mooſtamil-*k.* to accuſtom.
Mooſtuhſun, virtuous.
Miſtur, rule, ruler.
Mat, accent, vowel, (-*k.*) to win.
Mut, don't, wiſdom, opinion, underſtanding, (-*wala*,) drunk, (-*man*,) ſenſible, (-*wunt*,) wiſe, v. *muta*.
Mut,h, temple.
Moot,urine, ſperm, (-*na*,) to piſs.
Moot,h, hilt, hand, [*a,ee.*]
Mot, bale, bundle, amount, (-*ee,a*,) porter.
Mout, death.
Muhawut, elephant-keeper.
Mahee,ut, ſtate, condition.
Mata, mother, ſmall-pox.
Muta, counſel, advice.
Mota, great, big, coarſe, large, corpulent, fat, fertile, rich, thick,

(-*ee*,)largeneſs, fatneſs, bulk, greatneſs, thickneſs, (-*pa*,) fatneſs, &c. (-*putla*,) uneven.
Moota, left hand marriage.
Mat,ha,mut,ha,forehead,brow.
Meet,ha,ſweet, freſh,ſoft,(-*ſ*,) ſweetneſs, (-*ee*,) ſweetmeat.
Mot,ha, a graſs.
Muttee,ormittee,earth,ground, (-*lena*,) to bury alive.
Mitee, date, intereſt.
Mit,hee kiſs.
Mootee, under, ſubject.
Moot,hee, fiſt, v. *moot,h*.
Mootabiq, according to.
Mootubuddil, alternately.
Mo,atubur, reputable, truſtworthy, (-*ee*,) reputation.
Mo,utad, quantity.
Mootuhid, united.
Moottufiq, united.
Mutkee, wink, twinkle.
Moottuqee, ſober, abſtemious, temperate.
Mo,uttul, vacant, idle, &c.
Matool, uncle, q. v.
Mutlub, purpoſe, wiſh.
Mootluq, wholly, abſolute.
Matum, wo, (-*k*.) to weep.
Muhatum, rank, dignity.
Mut,hna, to knead, churn, work.
Mitna, to expire, deface.
Metna, to eraſe, &c. v. *below*.
Mitana, to efface, decide.
Mutee,ana,to wink at,connive.
Mihtur, ſweeper,prince,chief, maſter, &c.
Mutur, peaſe.
Matra, vowel, v. *mat*.
Mootree, bundle.
Mootrib, ſinger, minſtrel.
Mooturujjim, interpreter.
Mootuſuddee, writer, clerk, accountant.
Mootuwuttin, inhabitant.
Mut,hout, contribution.
Mez,table, (-*ban*,) entertainer.
Muhuz, entirely, wholly.
Muzu,pleaſure,(-*dar*,)pleaſant.
Mozu,boot,ſtocking, (-*bund*,) garter.
Mazee, paſt.
Mouza, village, place.
Muz,hub, ſect, religion.
Muz,bih, altar.
Muzboot, ſtrong, faſt, bold, brave, adept, (-*ee*,) reſolution,ſtrength,(-*k*.)toſtrengthen, ſettle, &c.
Muzdoor, labourer, porter, (-*ee*,) labour, work, &c.
Mizhgan, eye-laſh.
Mizaj,diſpoſition,conſtitution, health.
Muzakh, jeſt.
Moozukkur, maſculine.
Mazool, diſcharged, diſmiſſed, (-*ee*,) diſcharge, diſmiſſion.
Mizman,gueſt, &c. ſon in law, (-*ee*,) feaſt,entertainment,&c.
Muzmoon, ſenſe,meaning,&c.
Moozahim, preventer, (-*ut*,) prevention, moleſtation.
Muzar, grave, tomb.
Muhzooz, pleaſed.

NA, no, don't, not, (-*bukar*,) uſeleſs, good for nothing (-*ſaf*,) dirty, foul, unclean, (-*quboolna*,) to deny, (-*qoowut*,) weak, (-*razee*,) diſſatisfied, (-*khooſh*,) diſſatisfied, ſullen, vexed, uneaſy, (-*pak*,) unclean, dirty, (-*cheez*,) nobody,(-*dan*-) artleſs,ignorant, ſilly, (-*ee*) ſillineſs, (-*dar*,) bankrupt, (-*danee ſe*, or *daniſtu*,) unknowingly, (-*puſund*,-)rejected,(-*k*.)torefuſe, diſapprove, (-*raſt*,) wrong, falſe, wry, (*ſaz*,) ſick, ailing, (-*doorooſt*,) wrong, (-*waqif*, or *pokhtu*,)inexpert,(-*deedu*,) greedy, (-*huq*,)wrong, cauſeleſs, unjuſt, (-*aſhna*, ſtranger,(-*turaſheedu*,) rude,(-*tumam*) unfiniſhed, (-*murd*,) coward, impotent,(*munzoor*-*k*.) to diſallow, (-*mo,afiq*,) inconſiſtent, (-*la,eq*,) unworthy, worthleſs, (-*muſmoo-k*.) to diſmiſs, (-*mooſtu,id*, or *tyar*,) unprepared, (-*maqool*,) unreaſonable,(-*oommed*,) hopeleſs, (-*tuwan*,-)infirm, weak, (-*ee*,) weakneſs.
Nu, no, not, don't, neither, (-*eknudo*,) neither, (-*manna*,) to diſallow, v. *na*.
Nuh, nail, talons.
Nou, new, young, a ſort, variety, (-*ſik,h*) novice, (-*nigahdaſht*,) recruit, (-*ſhuh*,) bride-groom.
Ny, reed, (-*ſhukur*,) cane, (-*chu*,) tube, ſnake, pipe.
Ny,a, new,(-*ſipahee*,)a recruit.
Na,ee, barber.
Niha,ee, anvil.
Nuheen, no, not, (-*to*,) elſe, otherwiſe.
Na,o, veſſel, boat.
Ne,o, foundation.
Ne,a,o, equity, juſtice, (-*k*.) to judge.
Na,on, noun, name.
Nuwwab, viceroy, governor, &c. alias *Nabob!*
Na,eb,lieutenant,deputy, ſubſtitute,*pl*.nuwa,eb, not in uſe, the ſuperlative is *nuwwab*, above, q. v.
Nabee, navel.
Nubee, prophet.
Nabdan, gutter.
Nibedun, petition.
Nib,hna, to ſerve,ſucceed,laſt, paſs, live, &c.
Nibahna, to behave, accompliſh, afford, conduct, &c.
Nubeeru, grand-child.
Niberna, Nibarna, to ſpend, to end.
Noubut accident, time, viciſſitude, turn, watch, degree, pitch, height.
Nubz,pulſe,(-*dek,hna*,) to feel the pulſe.

Nach, ball, dance, *(-g,hur,)* ball-room, *(-na,)* to dance, dancer, v. *dancing*.
Neech, low, mean, vulgar, *(-a,)* lower, hollow, flat, &c. *(-ee,)* lowneſs, *(-é,)* low, below, beneath, under, down, *(-an,)* a hollow.
Noch, pinch, *(-na,)* to gripe, nip, pinch.
Nichor-*na*, or-*lena*, to extort, ſqueeze, ſtrain.
Nudee, river.
Nad,hna, to yoke.
Nidan, at laſt.
Nadir, ſcarce, rare, &c.
Nidur, bold, fearleſs.
Naf, navel, centre.
Nufa, intereſt, benefit, gain, profit, advantage, ſervice.
Nufee, refuſal, privative.
Nufur, ſervant, groom.
Nufeeree, trumpet.
Nufs, ſelf, ſoul. Nufus, breath.
Nag, ſerpent, (-*in*, or *nee*,) ſhe.
Nagah, ſudden.
Nigah, ſight, view, (-*k*.) to view, ſee, (-*ban*,-) watchman, guard, keeper, (-*ee*,-) cuſtody, (-*k*.) to watch, preſerve, defend.
Nigulna, to ſwallow.
Nugur, city, town.
Nigora, wretch, wight.
Nujeeb, gentle, noble, a volunteer.
Nij, particular, own, individual.
Nij,hana, to ſpy.
Nujjar, carpenter.
Nujat, freedom, pardon, ſalvation, eſcape, flight.
Nujis, filthy, dirty.
Nak, (*in comp*.) Nuk, noſe, (-*bujana*,) to ſnore, (-*a*,) needle eye, (-*churha*,) nice, ſupercilious, (-*ſinukna*,) to ſneeze.
Nuk,h, claw.
Nek, [o.] virtuous, good, well, *(-ee,)* goodneſs, virtue, (-*okar*,) virtuous, (-*o,ee*,) virtue, (-*bukht*) chaſte, amiable, virtuous, *(-khwah,)* well-wiſher, benevolent, *(-nam,-)* famous, reputable, (-*ee*,) reputation.
Neek, well, (-*a,ee*,) welfare.
Nok, bill, point, angle, (-*keela*,) ſharp, pointed, (-*ee,ana*, or *bunana*,) to point.
Nikah, marriage, (-*k*) to marry.
Nuqeeh, faint, weak.
Na,ek, maſter, leader, corporal, ſwain, (-*a*,) laſs, maid, &c.
Ne,a,ik, judge.
Niqab, veil.
Nukhcheer, prey.
Nuqd, caſh, ready money.
Nuqqad, adept.
Nakhoda, ſkipper, captain.
Nuqſh, picture, print, mark, (-*u*,) faſhion, model, plan, ſcheme, ſyſtem, map, (-*k*.) to print, carve.
Nuql, copy, play, tale, narration, relation, (-*baz*,) player, (-*k*.) to copy, imitate, mimick, act, &c.
Nuqqal, player, actor.
Nikal, contrivance, out-let, (-d.) to diſmiſs, chooſe, *(-na,)* to take out, exclude, begin, pull, ſkin, unravel, bleed, do, perform, pick, v. *nikas*.
Nikulna, to begin, invent, eſcape, riſe, ſlip, iſſue, ſpring.
Nikumma, good for nothing, uſeleſs, worthleſs.
Nakund, colt.
Nakhoon, nail, talon.
Nukar, refuſal, (-*na*,) to refuſe.
Noukur, ſervant, (-*ee*,) employment, ſervice, (-*k*.) to ſerve.
Noqru, ſilver, white, (-*ee*,) *adj*.
Nukra, noſe-diſeaſe.
Nukhru, deceit, ſham, pretence, (-*baz*,) coquette.
Nakaru, Nukaru, worthleſs, bad, good for nothing, uſeleſs.
Nuqaru, kettle drum.
Nik,harna, to ſtrain.
Nooqs, want, defect, blemiſh, (-*an*,) harm, prejudice, injury, loſs, miſchief, damage, wrong.
Naqis, inexpert, unfiniſhed, deficient, mutilated, (-*h*.) to want.
Nikas, iſſue, outlet, (ee-kee-chit,hee,) permit, (-*ta*,) projection, &c. v. *nikal*.
Nakus, nobody, worthleſs.
Nuqqaſh, painter, printer.
Nikhuſma, wretch, wight, ſtray, &c. v. *khuſum*.
Nukſeer-p,hoo*t*na, to bleed at the noſe.
Nuk*t*a, noſeleſs.
Nooqtu, dot, point, (d.) to point.
Nooktu, a nicety, point, conceit, ſubtility.
Niktee, balance, ſcale.
Nik,hut*t*oo, idle, thriftleſs.
Nal, bore, horſe ſhoe, (-*bund*,) farrier.
Nul, tube, pipe, *(-ee,)* wind-pipe, v. *nulee*.
Neel, indigo, (-*a*,) blue, (-*peela*,) black and blue, (-*buree*,) bit of indigo, *(-goon,)* azure.
Newul, mongooſe.
Nol, beak, bill.
Nala, ſtream, river.
Nalu, lamentation.
Nuloo,a, ſtraw.
Nalee, drain, ſtraw.
Nulee, gun barrel, pipe, tube.
Nalkee, a chair, ſedan, litter.
*Neelam*, auction.
Naliſh, complaint, (-*ee*,) complainant, (-*k*.) to complain.
Nam, name, character, fame, (-u,) book, epiſtle, hiſtory, work, (-*ee-dar*, or-*wur*,) famous, illuſtrious, (-*bajna*,) to reſound, (-*mala*,) vocabulary, (-*katna*,) to diſmiſs, (-*r*.) to call.
Num, damp, wet, (-*k*.) to wet.
Neem, a bitter tree, half,



Bayerische Staatsbibliothek München

(-*chu*,) ſcimitar, (-*aſham*,) duſk, (-*kubabee*,) ſmall fowl.
Nooma, guide, &c. uſed much in compoſition.
Neemboo, lemon.
Numood, famous, prominent.
Numuk, ſalt, ſpirit, animation, bread, (-*ſar*,) ſaltpit, (-*dan*,) ſalt-cellar, (-*huram*,-) falſe, villain, traitor, (-*ee*,) villany, (-*hulal*,-) faithful, true, (-*ee*,) fidelity.
Numkeen, ſalt, witty, charming, ſignificant, expreſſive.
Numoonu, origin, model, plan, ſample, pattern.
Numaz, prayer, devotion, (-*purhna*, or *k*.) to pray, (-*ee*,) devout, puritan.
Nan, bread, (-*ba,ee*, or *puz*,) baker, (-*khuta*,) cake, ſweetmeats.
Nuhan, Nihan, ablution, bathing, a fair, (-*a*,) to waſh, bathe, (-*ee*,) menſes.
Nyn, eye.
Nana, grandfather, (-*ee*,)-*mother*.
Nunha, ſmall, little.
Newana, to bend, v. *below*.
Ne,ona, to ſtoop, v. *above*.
Nund, ſiſter-in-law.
Neend, ſleep, (-*as*-) ſleepineſs, (-*a*,) ſleepy, (-*lena*,) to ſleep.
Ninda, accuſation.
Nund,hna, to begin.
Nung, pride, ſhame, &c. (-d,hurung,) ſtark naked, (-*a*, or *ta*,) naked, bare (-*ee*,) neſs.
Nang,hna, to paſs, croſs, v. *l*.
Nangul, plough.
Nap, meaſure, (-*na*,) to meaſure, v. *m*.
Napoonſuk, hermaphrodite, neuter.
Napit, barber.
Niput, too, very, abſolute.
Nur, [ooka] male, (-*madu*,) male and female, hinge.
Neer, water.
Noor, ſplendor, light, reſplendence (-*ee*,) a parrot, loory, ſpiritual, (-*baf*,) weaver, (-*ké-turkĕ*,) dawn, day break.
Nira, only, pure, ſingle, ſimple, (-*la*,) proper, ſimple, ſingle, ſtrange, uncommon.
Neré, beſide, near.
Ne,ara, apart.
Naree, pulſe, artery.
Nuhar, faſting, (-*ee*,) breakfaſt, bit, q. v.
Nuree, ſkin.
Nuree,a, tile.
Nirbul, weak.
Narud, a deity, devil.
Nirg,ham, ſhade.
Nirek,hna, to behold, ſpy.
Nurkut, reed.
Naryul, cocoa-nut, pipe.
Nurm, eaſy, ſoft, gentle, filly, (-*ee*,) ſoftneſs, (-*k*. or *ana*,) to ſoften.
Nirmul, clean, limpid, pure.
Nara,en, God, Almighty.
Nirana, to weed.
Narungee, orange.
Niharna, to behold, ſpy, ſee.
Nihoorna, to ſtoop.
Nirs, worſe, inferior.
Niras, hopeleſs.
Nurſon, ſome days ago, or hence
Nyrit, ſouth.
Nuretee, throat, windpipe, (-*dabna*,) to choke.
Nas, ſnuff, (-*dan*,) box, (-*lena*,) to ſnuff, (-*kee-chootkee*,) pinch of ſnuff.
Nuhs, unlucky.
Nus, vein.
Nis, night.
Nuwees, Nuweeſindù, writer.
Nuwaſa, grand*ſon*, *child*.
Nuſheb, low, hollow, &c. (-*furaz*,) uneven.
Nuſeeb, deſtiny, luck, chance, fortune, venture, (-*wur*,) lucky, fortunate.
Niſche, Niſhchy, belief, truſt.
Niſbut, kin, relation, affinity, (-*ee b,ha,ee*,) brother in law.
Nisf, half, (-*anisfee*,) halves, &c.
Nooſkhu, receipt, copy, original.
Nuſl, origin.
Niſhan, badge, colours, mark, ſign, token, print, direction, ſurety, (-*ee*,) keepſake, ſignature, (-d.-*d*. or-*k*.) to ſtamp, (-*burdar*,) enſign.
Nuſana, to ſpoil, ſquander.
Nuſr, proſe.
Naſoor, ulcer.
Niſas, breath, ſigh.
Naſhta, breakfaſt.
Nuſeehut, counſel, advice, admonition, &c. (-*k*.) to chaſtiſe, reprove, puniſh, &c.
Niſhuſt, ſeat.
Niſhaſtu, ſtarch.
Naſt, annihilated, (-*k*. or *h*.) to deſtroy, periſh.
Neſt, non-exiſtent, (*h*.or-*k*.) to expire, periſh, &c.
Nuwiſhtkhand, writing, deed, paper.
Nit, always, ever, (-*oot,h*,) conſtantly, always.
Nut, tumbler, (-*k,hut*,) artful, cheat, raſcal, ſhréwd, (-*ee*,) trick, &c.
Nut,h, noſe ring, (-*na*,) noſtril.
Nee,ut, purpoſe, intention.
Niha,et, very, too, great, extreme.
Nata, kin, relation.
Nata, dapper, ſhort.
Nutu,ee, throat.
Natee, grandchild, q. v.
Ne,ota, invitation, (-*na*,) to invite.
Nutuk, proſe.
Nitumb,h, buttock.
Nutnee, grandchild, q. v.
Nat,hna, to bore the noſe, v. *nut,h*.
Naz, blandiſhment, air, ſoftneſs, delicacy, (-*ook*,-) elegant, ſoft, ſlender, delicate, tender, &c. (-*ee*,) ſoftneſs, (-*neen*,) elegant, ſoft, coquette.

Nezu, dart, lance, ſpear, reed, (-*baz*,) ſpearman.
Nuzdeek, about, almoſt, (-*a*. &c.) to approach.
Nuzakut, ſoftneſs, &c. v. *naz*.
Nazim, director, governor, ruler, whence the ſuperlat. *nuzzam*, v. *na,eb*.
Nuzm, poetry, verſe.
Nazir, guard, keeper, ſupervifor.
Nuzur, viſion, ſight, view, [anu,] preſent, gift, (-*k*.) to look, ſee, (-*baz*,) ſpy, (-*ana*,) to appear, look, ſeem.

O, O! alas, &c.
Ou, and.
Ou ou-*k*. to bark.
Oohoo*n*, don't, no.
Oobulna, oobalna, to boil up, bubble, &c.
Oobed,han, dictionary.
Oob,hra-*k*. to *ſhift* goods, q. v.
Oob,hurna, to ſwell, project.
Oob,har, eruption, (-*na*,) to ſtir.
Oobarna, to reſerve, ſave.
Oobaroo, reſidue, left, &c.
Oobuſna, to muſt.
Oobſa, muſty.
Och,ha, ſhort, ſilly, (*h*.) to want.
Ooch,hukna, to jump.
Ooch,hal-*k*. to vomit.
Ooch,halna, to toſs, fling.
Ooch,hulna, to jump, ſpring.
Oocha*t*, weary, diſcontented, ſullen, (-*na*,) to tire.
Oochit, proper.
Oda, wet, moiſt.
Ooda, brown, purple.
Ohdu, office, poſt, &c. (-*dar*,) officer.
Oodukna, to ſtart.
Ooddim, buſineſs, deeds, do ings, &c.
Ood,hum, noiſe, &c.
Ood,her*n*a,, to flay, take down, rip up, undo.
Ood,hurna, to open out.
Oodmada, giddy, rakiſh, wanton, whoriſh.
Ood,hur, yonder, (-*ka*,) yon, (-*ſé*,) thence.
Ood,har, loan, truſt, debt, (-d.) to lend, (-*lena*,) to borrow.
Oodas, ſad, ſorrowful, wearifome, weary, (-*ee*,) ſadneſs, ſorrow, wearineſs.
Oogulna, to ſpit, reject.
Oogna, to grow, riſe, ſpring.
Oghra, gruel.
Oog,hara, naked.
Oog,harna, to ſtrip.
Oj, thrift, (-*ee*,) thrifty.
Oj,h, ſtomach, guts, (-*ree*,) tripe.
Oojjul, white. Oj,hul, hid, &c.
Oojla, bright, clear, light, white.
Oojar, waſte, (-*na*,) to deſtroy, ruin, ſpoil, waſte, (-*oo*,) ſpoiler.
Oojrut, reward.
Ook,h, ſugar-cane.
Oogahna, to collect.
Ouk,hud, medicine.
Ok,hlee, mortar.
Ook,hur, uneven.
Ook,halna, to ſkin.
Ook,harna, to pluck, diſlocate, &c.
Ook,hurna, to come out, ſlip.
Ola, hail, ſugar.
Ooloo, owl, blockhead.
Olaq, boat, alias *woollack !*
Oojagur, bright.
Oolj,hana, ooluj,hna, to entangle, ſtick, tangle.
Oolalna, to toſs.
Oolta, left, oppoſite, vice verſa, (-*na*,) to overturn, recall, turn, (-*poolta*,) higgledy piggledy, topſyturvy, upſide down.
Oolu*t*, (-*poolut*,) topſy turvy, upſide down, (-*na*,) to over turn, v. *above*.
Omdu, great, noble, grandee.
Oommed, hope, truſt.
Oomunda, to abound, riſe, ſwell, lower, &c.
Omr, life, age.
Oon, wool, them, thoſe, (-*ee*,) woollen, (-*ka*,) their, (-*hon*, or *on*,) them, (-*ka*,) their, v. *the Rudiments*.
Ooncha, high, tall, ſteep, loud, (-*ee*, -*ſ*, or -*n*,) highneſs, &c. height, (-*neecha*,) rough, uneven, (-*bolna*,) to ſpeak loud.
Ound,hana, to over turn, ſpill, turn. Ondelna, to pour.
Oong,ha,ee, ſleepineſs, drooping.
Oong,hna, to doze, nod, &c. to droop.
Oong,has, ſleepineſs, (-*a*,) ſleepy.
Ounkra, hook.
Oon*t*, camel, (-*nee*,) *ſhe*.
Op, brightneſs, (-*na*,) to poliſh, clean, &c.
Oopa,e, remedy.
Oopja,oo, fertile.
Oopujna, to ſpring, produce, grow, &c.
Opulla, upper.
Oopur, up, upon, upwards, on, over, outſide, paſt, above, top, (-*neeché*,) topſy turvy, (-*ee*,) ſtrange, (-*iſke*,) beſide, moreover, yet.
Ooree,an, naked, bare.
Ohar, ebb tide. Oohurna, to ebb.
Our, elſe, alſo, and, another, difference, more, yet, (-*ko,ee*,) any one elſe, other, otherwiſe, (-*wuqt*,) again, (-*ke,a*,) certainly, (-*nuheen*,) only.
Oora,oo, extravagant.
Oorchulna, to ſoar. Or, ſide, part, &c. (-*ee*,) protector, partial.
Oordoo, camp, market, &c.
Orhna, covering, bedding, to put on, dreſs.
Oorna, to fly, ſoar, mount.
Oorana, to embezzle, blow, diſſipate, fly, ſpend, ſquander, waſte, &c.

Ourut, woman, wife.
Oors, a fair, meeting, &c.
Os, dew.
Oos, he, her, it, that, him, &c. (*-turuf,*) beyond, yonder, (*-pur,*) on that, therefore, (*-wuqt,*)then,(*-jugnh,-*)there, (*-se,*) thence, (*-eewuqt,*) immediately, so soon, (*-ka,*)his, her, &c. (*-waste,*) therefore, (*-turuh,*) so, such.
Ooseejna, oosinna, to boil.
Oosur, barren, sterile, *(land.)*
Osana, to winnow.
Ousna, to must. Ousa, musty.
Oosta, barber, &c. from—
Oostad, adept, school-master, artist, &c.
Oostura, ustoora, razor.
Oot,ha, up, stirring, (*-na,*) to abolish, &c. v. *below.*
Oot,hla, shallow.
Ootyla, quick, hasty.
Oot,h (-byt,h,-)up up, (*-na,*) to rise,(-oot,h,)up up,get up, (*-k,huraho,*)stand up, v. *below.*
Oota,olee, haste, (*-a,*)hasty, v. above.
Oot,hna,to rise, get up, mount, begin, spring, swell, wake, ferment, smoke, to be expended.
Oot,hana, to raise, spend, stir, wake, expend, bear, begin, afford, build, carry, gallop, invent, lift.
Outana, to boil, melt.
Oot,hungna, to shut,close,&c.
Ootar,arrival,down,slope,tide, (*-a,*) answer, copy, (*-gah,*) bating place, (*-oo,*) sloping.
Ooturna, to fall, decrease,encamp, arrive, dismount, get, land, sink, &c.
Ootarna, to dismount, abase, land,peel,pull, put-off, skim, strike, take, shift, strip, &c.
Ootirana, to float, swim.
Oottur, answer, reply, north, (*-a,*) wind.

Ootput,beginning,birth,(*-ee,*) beginner.
*Oozr*,excuse,pretence,apology.

Pu, but, v. *pur.*
Puh, dawn, (*-p,hute,*) day break.
Pa, pa,e,or Pa,e,u, foot, (*-ab,*) ford,shallow,(*-khanu,*)privy, (*-posh,*)slipper, shoe, (*-mal,-*) ruined,(*-ee.*)ruin(*-tabu*)sock, stocking, (*-jamu,*) *long drawers*, trowsers, (*-pe,adu,*) a foot, (*-ek,*) foot-man, v.*pyk.*
Pa,o, pouwa, quarter.
Pa,on,foot,leg,(*-pa,on,*)a foot.
Pa,een, under, below.
P,he,oo, jackal.
P,hoohee, shower, &c. (*-ana,*) to drizzle.
Pyhee,a, cart, &c. wheel.
Puwa,ee, leg of a boot.
Peeb, (*pus*) matter, (*-ee,ana,*) to matter.
P,hoon-b,ha,ee, prig.
P,hubna, to become,to fit,&c.
Puch,h, protection, defence, (*-ee,*) patron, &c. (*-k.*) to back, second, promote, forward, defend, v. *punch.*
Pech, curl, knot, screw, circumvolution, turn, twist, roll, misfortune, press,(*-ish,*)flux, gripe, twist, (*-k.*) to gripe, (-d.) to curl, wring, &c. (*-k,hana,*)to warp, (*-k,holnee,*) turnscrew.
Peech,h, gruel.
Pooch, absurd, (*-puruft,-*) superstitious,(*-ee,*)superstition.
Pooch,h, [ar] investigation, (*-na,*) to ask, inquire, demand,question. Ponch,h,tail, (*-na,*) to wipe,dry,clean,also a clout, &c. (*-un,*) wipe.
Puhonch,entrance, access, arrival, skill, receipt, (*-na,*) to arrive, come, approach, belong, touch, reach, (*-ana,*) to conduct, serve, furnish.
Pencha, owl, q. v.
Peech,ha, back, rear, (*-e,*) back, behind, after, absence, hence, &c.
Pucha,o, digestion, v. *puchna.*
Pichookka, squirt.
Puchkana, to crush, squeeze.
Pichkaree, squirt, syringe, (*-marna,*) to syringe.
Pich,hla, last, final, (*-din,*) yesterday, (*-pana,*) arrears, (*eerat,*) yesternight, (*-eetulub,*) arrear.
Puch hum, west, (*-ee,*) -ern, Puch,h wan, west-wind.
Puh,chan,acquaintance,knowledge, (*-na,*) to know, understand, recollect, &c.
Puchna, to dissolve,digest,rot, perish, &c.
Puchana, to rot, digest, &c. v. *pooch,h.*
Puchounee, tripe, stomach.
Puchur, wedge.
Pich,hwara, back, backwards, rear.
Puch,har, [a.] fall, (*-na,*) to overturn, throw,in wrestling, &c. to abase, conquer.
Puch,hurna, to fall, tumble, &c.
Puch,hcrna, to winnow.
Puch,htawa, grief, concern, regret.
Puch,htana, to grieve, regret.
Pad, fart, (*-na,* or *marna,*) to fart.
Pud, reason, right.
Pee,adu, footman, soldier, *(é.)* infantry.
Pyda, created, born, (*-k.*) to beget, acquire, breed, gain, generate, get, make, yield, (*-esh.*) birth, nativity, profit.
Pudbee, title.
Pydul, a-foot, infantry.
Poodeenu, peppermint, &c.

Poudar, potdar, a banker, q.v.
Padſhah, king, prince, (*ut*, or *-ee*,) empire, kingdom, (*-begum*,) queen.
Pug, foot, (*-dundee*,) path.
*Pagul, Pugla?* fool, mad, ſtupid.
Pygham, meſſage, errand, (*-bur*,) prophet.
Pagna, to preſerve.
Pig'hlana, Pig'hulna, to melt, diſſolve, &c.
Pugree, turband.
Pujawa, puza'e'u, brickkiln.
Pooja, adoration, prayer, worſhip, (*-ree*,) worſhipper, (*-na*) to furniſh, perform, v. *poojna*.
Pajee, baſe, mean, raſcal, vile, deſpicable, paltry, vulgar, low, miſerable.
Poojuk, worſhipper.
Poojna, to worſhip, terminate, &c. v. above.
Pak, clean, innocent, righteous, pure, (*-eezu*,) clean, neat, (*-damun*,) chaſte, (*-ſaf-k.*) to acquit, ſettle, &c.
Peek, ſpit, ſpittle, (*-dan*,) ſpittle box, whence, *pigdany*.
P'hok, hollow (*-ur*,), traſh, droſs, refuſe.
Pyk, footman, watch, &c. v. *pa*.
Pukka, ripe, cunning, ſtrong, firm, ſhrewd, keen, (*-puka'e'a*,) ready, dreſſed, &c.
Puk'hawuj, drum.
P'heeka, light, pale, weak, inſipid.
Puk'hal, ſkin, bag, (*-ee*,) waterman.
Peekhal, bird's-dung.
Pukla, ſore, boil, &c.
Pukna, to ripen, boil, ferment.
Pukana, to ripen, cook, dreſs, bake, boil.
Pekhna, play, comedy, ſham, farce.
P'hookna, bladder, v. *p'hoonk*.
Pekhnee'a, player, actor.
Puk'hund, pretence, ſham, (*-ee*,) *-er*.

Pykar, pedler, retailer, &c.
Pokar, alarm, cry, (*-na*,) to bawl, call, cry, (*-ke*,) aloud.
Pok'hur, [*a* or *ee*] pond, tank, v. *p'hok*.
Pukur, hold, gripe, catch, (*-na*,) to catch, gripe, hold, ſeize, take, touch, (*-lena*,) to overtake, ſtick, (*-lana*,) to bring, &c. (*-ana*,) to hand.
Puk'harna, to waſh, &c.
Peewukkur, tippler, toper, &c.
Pookhtu, ripe, cunning, ſtanding, (as colour,) adept, knowing, ſhrewd, firm, &c.
Pal, breed, tent, ſail, protector, (*-d.*) to ripen in ſtraw, (*-ee*,) ſhepherd, (*-na*,) to adopt, breed, nouriſh, tame, &c. (*-oorana*,) to ſet ſail, (*-marna*,) to ſtrike, lower or take down the ſail.
Po'al ſtraw.
Pul, minute, twinkling.
P'hul, fruit, nut, berry, &c. effect, advantage, blade, (*-na*,) to bear, (*as fruit*) grow, (*-lunta*,) fruitful.
Puhul, beginning, aggreſſion, (*-k.*) to aggreſs.
Peel, elephant, (*-pa'e'u*,) column.
Pool, bridge.
P'hool, flower, a metal, knot, bunch, ſpark, (*-ee*,) film, ſpeck, (*-na*,) to flower, bloſſom, ſmile, ſwell, riſe, (*-ana*,) to flatter, ſwell, &c. (*-a*,) ſwollen, ſullen, (*-waree*,) flower garden, (*-el*,) eſſence, flower oil.
Pala, ſnow, froſt, &c.
Pulla, ſcale, diſtance, fellow, match, (*-é pur.*,) at a diſtance.
Pee'alu, cup, glaſs, gun-pan, (*-baz*,-) tippler, (*-ee-k.*) to tipple
Pilla, pup, puppy, whelp.
Peela, yellow, pale.
Pyhla, puhila, firſt, before, chief, (*é*,) before, ſoon, rather.

Pyla, yon, fartheſt, laſt.
Pola, ſoft, hollow, &c.
P'hilee, leg.
P'hola, ſpeck.
Pulee, ſpoon, ladle.
P'hulee, loop, cod, &c.
Puhloo, ſide, wing of an army, (*-pur*,) ſideways.
P'hylana, to ſpread, extend, &c. *below*.
P'hylna, to ſpread, widen, expand, diſſipate, ſcatter.
Puluk, eyelid, twinkling, (*-marna*,) to wink, (*-marté*,) in the twinkling of an eye.
Palkee, chair, litter, whence-*palanquin!*
Pooling, maſculine.
Pulung, bed-ſtead, (*-poſh*,) counterpane, whence-*palampore!*
Puhlwan, wreſtler, champion.
Palan, ſaddle, pad.
Pelna, (or *pel*-d.) to puſh, ſhove, preſs.
Pilana, to adminiſter, give, prime, fill, &c. drink, medicine, &c. v. *peena*.
Poolinda, parcel, bundle.
Pilpila, ſoft, (*-na*,) to ſoften.
Pulra, ſcale, v. *pulla*.
Pelra, teſticle.
Pulwar, boat, wherry, (*-ee*,) pilot, &c.
Pultun, battalion, regiment.
Pulutna, to turn, return, rebound.
Py'am, meſſage, errand, (*-bur*,) meſſenger, &c.
Poombu, cotton.
Pymanu, meaſure.
Pamurdee, vigour, reſolution, energy, &c.
Pyma'eſh, meaſure, (*-k.*) to meaſure.
Pan, beetle-leaf.
P'hun, creſt, &c. v. *p'hunee*.
Pun, half-penny, (*in comp.*) water, (*-ee'ana*,) to water, (*-ſa*, or *-gotee*,) meaſles, (*-b'hu-*

*ra*,) waterman, *(-so,ee,)* wherry, *paunchwa! (-chukkee,)* water mill, v. *puniha.*

P,hen, ſoam, froth, ſcum.

Poon, charity, but, *(-nee,)* charitable, *(-ee,a,)* revenue ſettlement, &c.

Puwun, pawun, wind, *(-chukkee,)* windmill, v. pa,on, p. 100.

Pana, to find, get, have, learn, overtake, take, touch, reach, accept, obtain, alſo drink, beverage, q. v.

Pinhan, ſecret, hidden.

Punah, protection, refuge, ſhelter, &c.

Puhna, [wur.] wide, broad.

Puniha, water, watery, water-ſnake.

Puhinna, to put on, v. *puhurna.*

Pyna, goad.

Panee, water, air, juice, liquor, ſeed, ſperm, ſimple, rain, *(-ka,)* wet, rainy, *(-hojana,)* to bluſh, *(-purna,)* to rain.

Peena, to drink, ſmoke, abſorb,

P,hunee, [a.] wedge.

Punch, arbitrator. aſſembly, &c. *(-a,et,)* aſſembly, council, arbitration.

Ponch-*d.* to wipe, rub out, &c. v. *pooch.*

P,hunda, nooſe. P,handna, to jump, leap, prance, catch, &c.

Pande, ſchool-maſter.

Penda, bottom, ſole, foot.

Pundit, doctor, learned man.

Pywund, clout, &c. *(-k.)* to join, mend.

Pundook, turtle-dove.

Pindara, plunderer.

Peeng, ſwing, *(-na,)* to ſwing.

Punju, claw, talon, paw.

Panjur, ſide, *(-kebul,)* ſideways.

Pinjra, cage.

Punjuree, rib.

P,hank, ſlice, interval, *(-na,)* to ſwallow.

Pank, bog, mire.

Punk,h, feather, fin, wing, *(-a,)* paraſol, fan, ſhoulder, blade, *(-ee,)* bird, &c.

P,hoonk, blow, *(-na,)* to blow, burn, inflame, v. *p,hookna.*

P,henkna, to caſt, fling, throw, gallop, ſpit, ſquander, toſs, &c.

Pynalu, ſpout, gutter.

Pynana, to ſharpen.

P,honp,hee, pipe, tube.

Puneer, cheeſe.

Punaree, ſaw.

Punſaree, ſpice ſeller, grocer, &c.

Pant, [ee] line, rank, row, &c.

Punt,h, ſect, *(-ee,)* -ary, v *put,h.*

P,hentee, ſkein, hank.

Pap, crime, *(-ee,)* criminal, ſinful, ſinner.

Peepa, pipe, barrel, caſk, *(-e-wala,)* cooper.

P,hoop,ha, uncle, *(-ee,)* aunt.

Peep, matter, v. *peeb.*

Peepul, long pepper.

Pupnee, eyelaſh.

P,hup,hur-dullal, officious.

Pupra, cruſt.

P,hoop,hera, german, v. *couſin.*

Par, over, croſs, through, bank, ſhore, ſide, *(-k.)* to croſs, paſs, *(-war,)* through, over, *(-a-paree,)* alternately, *(-lugana,)* to perform.

Pe,ar, love, (-a,) darling, beloved, pleaſant, *(-k.)* to fondle, &c.

Puhar, hill, mountain, *(-ee,)* -eer, &c.

Pur, on, over, aboard, above, upon, through, after, at, by, for, of, but, feather, fin, wing, quill, *(-g,hur,)* abroad, out, *(-j,harna,)* to flutter, *(-poorook,h,)* ſtranger, *(-deſee,)* foreign, q. v.

Puhur, watch, *(-a,)* watch, guard, *(-udar,)* guard, centry, watchman.

P,hoohur, clumſy, ſloven, ſlut, huſſey, &c.

Per, tree, ſhrub, &c. *(-ee,)* trunk.

P,her, or *p,hir,* equivocation, back, about, again, change, turn, viciſſitude, round, more turn, well, roll, *(-k.)* to repeat, *(-bolana,)* to recall, (-d.) to turn, refuſe, reſtore, *(-kur,)* about, again, *(-ee,-)* turn, time, *(-wala,)* pedler, *(-p,hark.)* to exchange, turn, *(-chul,)* exerciſe, turn, walk, *(-lana,)* to reſtore.

Peer, ſpiritual guide, confeſſor, a ſage, oldman, pain, *(-furtoot,* or *ku beer,)* decrepit, oldman, *(-ee,)* old age, &c.

Poor, full. Poor, *(in comp.)* town.

Pyr, foot, leg, *(-on,)* a foot, *(-kee unglee,)* toe.

Para, quick-ſilver.

Paru, piece, bit, &c. *(-paru,)* piece meal.

Parha, ſtag, buck.

Pura, blade, rank, row, ſide, &c.

Peerha, ſtool.

P,hera, roll, &c. v. *p,her.*

P,hira, turn, walk.

Porha, ſtrong, ſtout.

P,houra, hoe, &c.

Poora, entire, exact, complete, full, perfect, ſkilful, total, ripe, village, *(-k.)* to perform, &c. *(-juwar,)* ſpring-tide.

Purwa, anxiety, care, concern, intereſt, riſk, &c. Kooch,h purwa nuheen, there is no danger.

Poorwa, eaſt-wind.

Pura,o, camp.

Pera, dough, v. *per.*

Puhree,a, ſentinel, &c. v. *puhur.*

Puhroo,a, centry, guard, watchman, v. *above.*

Purewa, pigeon, a light veſſel, whence *prow.*

Pura,e,a, foreign, another, ſtranger, &c. v. *dog.*

Pooree,a, parcel, powder.

Punwuree,a, ſtory-teller.

Puré, beyond, paſt, yonder, *(-ka,)* yon, &c.

Pureh, ſoup. P,huree, ſhield.
Puree, fairy, (-*zad*,) -*born*.
Parhee-d. to paſs, croſs, ferry.
Pourhee, ſtair, ſteps.
Peroo, turkey, pubes.
Poorub, eaſt, v. *poorwa*.
Poorbee, eaſt, *adj*.
Purbeen, knowing, intelligent, accompliſhed.
Purbut, hill, mountain.
Parchu, cloth, piece, web, remnant, (-*furoſh*,) cloth-merchant.
P,hurch,ha, pure, honeſt, fair, (-*k*.) to clean, ſweep, ſettle, (-*na*,) to wipe, &c.
Purch,ha,*on*, or Purch,haheen, ſhadow.
Purdu, curtain, fence, ſhutter, veil, &c.
Purd,han, preſident.
*Preg*, *prick*, &c? nail, q. v.
Purgunu, diſtrict, diviſion.
Purja, ſubject.
Purjutun, travelling, (-*ee*,) traveller.
Poork,ha, anceſtor, forefather.
Puruk,h, trial, examination, (-*na*,) to try, &c. v. *purk,hana*.
Poorook,h, man, not woman.
P,hirkee, wheel, whirligig.
Pirkee, ſore.
Purk,hana, to examine, try, inſpect, &c.
Purkana, to accuſtom, habituate
Prikaſee, bright, ſplendid.
Puryul, ſweepings.
Purſo*n*, the day before yeſterday, or after to-morrow.
Purme,o, gleet, &c.
Priman, doſe, quantity.
Puramurſh, counſel, advice.
Purana, to run, flee.
Poorana, ancient, old, ſtale, &c.
Peerana, to pain, ache, &c.
P,herna, to ſhift, turn, wave, brandiſh, plaſter, &c. v. *p,hirana*. P,hirna, to turn, walk, whirl, travel, pull, return, wander, wheel.

Purhna, to read, repeat, ſay, ſpeak.
Purhana, to teach, &c.
Purna, to fall, lie, recline, drop, encamp, pour.
P,hirana, to change, turn, return, roll, whirl, round, ſhift, wander, wheel, ſwim, v. *p,herna*.
P,hun,ga, graſs-hopper.
P,hir-*j*. to warp, v. *p,hirna*.
P,harna, to break, crack, ſlit, ſplit, tear, rend.
P,har-k,hana, to worry.
Puhurna, or Puhrana, to put on.
P,huhrana, to wave, flutter.
P,horna, to break, burſt, diſcloſe, deſtroy, extinguiſh.
Pyrna, to ſow, ſwim.
Pyrahun, gown, a man's ſhirt.
Perona, to ſpit, ſtring, thread.
Purwanu, [-gee] leave, order, licenſe, order, command, paſs, warrant, butterfly, moth.
Purnalu, gutter, v. *pynalu*.
P,hurp,hurana, to flutter, wave.
Purwur, (*in comp*.) protector, (-*iſh*,) patronage, (-*k*.) to breed, nouriſh, (-*du k*.) to preſerve.
Parſa, chaſte, virtuous, holy.
Puruſt, (*in comp*.) worſhipper.
Puros, vicinity, &c. (-*ee*,) neighbour.
Puroſna, to diſtribute, divide, ſerve.
Pureſhan, miſerable, wretched, (-*ee*,) ruin.
Priſoot, whites.
Purt, cruſt, layer.
Puret, apparition, ghoſt.
Pura*n*t,ha, paſte.
P,hoorteela, active, quick, &c.
Purta, average, medium.
Purto, ſunbeam, ray.
Purtul, baggage, (-*a*,) belt.
Pirt,himee, ground, world.
Pooratum, anceſtor.
Purteet, confidence.
Poorzu, piece, bit, rag, frippery.

Purwaz-*k*. to fly.
Purhez abſtinence temperance, chaſtity, (-*ee*, or *gar*,) ſober, (-*k*.) to abſtain, faſt, &c.
Pas, near, beſide, about, at, by, charge, watch, (-*ee*,) guard, ſentinel, (-*ban*,) centry, guard, ſentinel, keeper, watchman, (-*ſepas*,) next.
Pee,as, drought, thirſt, (-*a*,) thirſty, dry, (-*h*.) to thirſt.
Pus, behind, at length, (-*pa*,) backwards, (-*opeſh*,) heſitation, ſhilli ſhalli, (-*gheebut*,) abſence.
Peſh, before, front, &c. a letter or point ſo called, (-*wa*,) chief, (-*tur*,) before, already, formerly, ſooner, (-*gee*,) money in advance, (-*kar*,) factor, agent, aſſiſtant, deputy, (*ab*,-) urine, ſeed, ſperm, (-*k*.) to piſs, urine, (-*raz*,-) plaſterer, (-*ee*,) plaſtering, (-*imam*,) prieſt, (-*kuſh*,) preſent, (-*qubz*,) dagger, (-*waz*,) a woman's gown, (-*een*,) ancient, (-*duſtee*,) aggreſſion, anticipation.
Po,eſh-po,eſh, have a care, perhaps from *peſh*, q. v.
Poſh, (*in comp*.) cover, &c. (-*ak*,-) apparel, clothes, dreſs, habit, (-*puhurna*,) to dreſs, (-*eedu*,) ſecret, (-*k*. or *b*.) to hide.
Pyſa, penny, money, &c. (-*kouree*,) ſmall money, (-*é*,) money, caſh, &c.
Puſoo, beaſt.
P,hun*ſa*, aground.
P,han*ſee*, loop, nooſe, (-d.) to hang.
Pooſee, cat, puſs.
P,huſa,o, bog, mire, &c.
Piſach, demon, ſpectre.
Puſeejna, to ſweat, melt.
P,huſukna, or p,huſkana, to ſplit, break.
P,hooſkee, fart.
P,hiſluha, ſlippery.

Puſlee, rib.
P,hiſulna, or p,hiſlana, to ſlide, err, ſlip.
P,hooſlana, to coax, flatter, intrice, wheedle, &c.
Puſhm, wool, hair, (-*ee*,) woollen, (-*eenu*,) woollen.
Puſheman, aſhamed, abaſhed, diſgraced, &c.
P,huſna, to ſtick, ſink, mire.
Peeſna, to bruiſe, grind, powder.
Poſna to breed, nouriſh, tame.
Puſeena, ſweat, (-ch,hoo*t*na,) to ſweat.
Peſhanee, brow, forehead.
Puſund, choice, will, approbation, (-*k*.) to approve, chooſe, like, &c.
P,huſp,huſana, to whiſper.
P,huſp,huſahu*t*, whiſpering.
Poſpoot, adopted, (-*k*.) to adopt.
Piſur, ſon, child, (-*zadu*,) grand-ſon.
P,hooſurp,hooſur, whiſpering.
Puſarna, puſurna, to expand, ſpread, widen, ſtretch.
Poſt, cruſt, huſk, poppy, ſkin, (-*ee*,) ſot.
P*oo*ſht, back, (-*u*,) quay, bank, (-*ee*,-) aid, help, protection, (-d.) to forward, promote, (-*ban*,) protector.
Piſtan, breaſt, dug, &c.
Pa*t*, put, [-ra.] board, ſhutter, plank, leaf, flap, ſilk, leſſon, (-*ee*,) letter, (-*ſala*,) ſchool, (-*waree*,) writer, clerk.
Put, dignity, lord, (-*ee*,*ana*,) to believe.
Put,h, way, path, road, v. *punt,h*.
Pe*t*, belly, bore, womb, breaſt, (-*oo*,) glutton, (-*ee*,) box, cheſt, tumbril (-*ok,ha*) flux, (-*b,hur*,) plenty, enough, (-*ka durd*,) cholic, (-*chulna*,) to have a flux.
Pit, bile, gall, (-*ta*,) -bladder, (-*tee*,) heat, ruſh, eruption, &c.
Pee*t*,h, back.
Po*t*, bale, &c. (-*lee*,) bundle.
Pot, bead.
Poot, ſon.
P,hoo*t*, flaw, odd, ſeparation, &c. (-*na*,) to break, burſt, ſink, iſſue, ſpring, (-*purna*,) to abound, v. p,horna.
Py*t*,h, entrance, admiſſion, (-*na*,) to enter, penetrate, (-*ana*, or *alna*,) to thruſt, introduce, &c.
Pu*t*a, cudgel, foil, (-*baz*,) fencer, wanton, ſtrumpet.
Puta, addreſs, direction, mark, token, ſign.
Putta, trinket, leaf.
Pu*tt*a, ſidelock, blind, leaſe, licenſe, collar, (-*dar*,) tenant, &c. (*ee*,) bandage, garter, plaſter, ribbon, ſackcloth, (-*b*.) to dreſs a wound.
Pa*t*,ha, or pu*t*,ha, wreſtler, young, youth.
Pu*t*wa, pedler, dealer, in ſilk purſes, &c. tow, v. *pat*.
Pita, father, v. *pit*.
Pota, grand child, q. v.
Po*t*a, eye lid, crop, ſtomach.
Poo*t*,ha, buttock, hip.
Pittee, uncle, q. v.
Putoh, daughter-in-law, q. v.
Pot,hee, book. P,ha*t*uk, gate, guard, priſon, &c.
Pu*t*kun, fall, knock.
Pu*t*ukna, to knock, throw, daſh.
P,hi*t*karna, to curſe, &c.
P,hi*t*kuree, alum.
P,hu*t*ukna, to winnow.
P,hu*t*karna, to crack.
Petla, ſhallow, &c.
Peetul, braſs.
Pootl*a*, image, (-*ee*,) pupil, puppet, (*ka nach* or *tumaſha*) a puppet ſhow.
Putla, thin, ſlender, weak, lean, (-*ee*,) thinneſs.
Puteelu, pot, pan, &c.
Puteel, thin, wide, (*cloth*, &c.).
Pu*t*ela, pu*t*yla, a flat boat.
Pa*t*un, roof.
Pa*t*na, to ſhut, roof, cover, fill, water.
Pu*t*na, to be paid, fill, &c.
P,hu*t*na, to break, burſt, crack, rend, &c.
Pee*t*na, to beat, thraſh, &c.
Potna, to plaſter, fill up, &c.
Py*t*,hna, Py*t*,hana, to enter, &c. v. *pyt,h*.
Put,hana, to ſend.
Pu*t*nee, ferryman.
Putung, kite, moth, (-*a*.) ſpark.
Put,hur, ſtone, hail, (-*chut*,) ſkinflint.
Puttur, letter, epiſtle, paper, plate, &c.
Putra, almanack, v. *put*.
Put,hree, grit, gravel, flint.
Putooree,a, proſtitute, (-*baz*,) whoremaſter.
Pitaree, baſket.
Pu*t*ree, tile, v. *put*.
Po*o*ttur, ſon, (-*ee*,) daughter.
Pu*t*oot, vigour, virility.
Puzawa, or puza,e,a, brick-kiln.
Pyzar, ſlipper.

Q, will be ſeen under K.

RAH, path, road, way, (-*ee*,) paſſenger, traveller, (-*geer*,) traveller, (-*daree*,) paſs, (-*lena*,) to go, (-*dek,hna*,) to expect, wait, ſtay, (-*zun*,) robber, (-*marna*,) to rob, (-*bur*, or *nooma*,) guide.
Ruha, ſtaid, was.
Ré, O! halloo! hollo!
Reh, [-*ee*,] ſoap, earth.
Ruho, ruh, hold, ſtop, ſoftly.
Rooh, ſpirit, ſoul, (-*ee*, or *anee*,) ſpirtual.
Roo, face, ſurface, (-*buroo*,-) preſent, preſence, (-*k*.) to confront, (-*poſh*,-) concealed, (-*h*.) to abſcond, (-*mal*,)

pocket handkerchief, towel, napkin, &c.
Ry, rate, land-rent.
Ra,e, opinion, ſir, maſter, lord, &c. [the word we have twiſted to *roy*.] (-*ra,e,an*,) a title.
Ru,ee, bran.
Ra,ee, muſtard.
Ro,an, Ro,en, hair, down.
Ree,a, pretence, hypocriſy.
Roo,ee, cotton.
Riha,ee, eſcape, relief, acquittal, diſcharge, freedom, releaſe.
Ro,ee, lamentation.
Ruwa, current, moving, &c.
Ruiyy,a, inhabitant.
Roab, terror, dread, awe.
Robah, fox.
Rutee, ſpring ſeaſon.
Rubu*r*na, to wander, rove &c.
Rubt, practice, habit, uſe.
Reech,h, bear, bruin, *v. reeſh*.
Ruch,huk, protector, keeper.
Ruchna, to work, affect, operate.
Ruchana, to prepare, celebrate, cauſe, &c.
Rud, rejection, (-*k*.) to vomit, reject, (-*ee*,) waſte paper, rejected, refuſe.
Rod*u*, gut, tripe, (-*é*,) entrails.
Rufa, decided, &c. (-*k*.) to *rung*,) decide, ſettle, &c.
Rufoo-*k*. to darn.
Rufeeq, ally, aſſociate, companion, &c.
Ruftar, gait, walk.
Rag, muſic, ſong, tune, more, (-*nee*,) ſong, tune, (-*rus*, or-) muſic, melody, concert.
Reg, ſand, ſhoal.
Rug, vein, fibre.
Rog, diſeaſe, (-*ee*,) ill, ſick, &c.
Rughbut, wiſh, pleaſure.
Roughun, greaſe, oil, paint, (-*zurd*,) boiled butter.
Rugra, quarrel, wrangle.
Rugurna, to rub, fret.
Raj, empire, kingdom, maſon, (-*a*,) king, prince, ſovereign, (-*hans*,) a gooſe, q.v.

Roj, lamentation.
Reej,h, choice, (-*ana*,) to pleaſe.
Ra,ej, uſual, current, common.
Riwaj, uſage, cuſtom, faſhion.
Rujoolee,ut, virility.
Ruhjana, to ſtop, tire, ceaſe, deſiſt, v. *ruhna*.
Rak,h, aſhes.
Rik,h, a ſage, ſaint.
Rookh, [-*ſar*, or *ſaru*,] face, cheek, point, ſide, quarter.
Rook,h, tree, (-*churha*,) monkey.
Rook,ha, ſad, ſullen, harſh, ſimple, ſingle, plain.
Roqqu, note, letter.
Rokwya, preventer, v. *rokna*.
Rikab, ſtirrup, footſtep, (-*duwal*,) leather, (-*dar*,) butler, v. *rikabee*.
Ruqeeb, rival.
Rikabee, diſh, plate.
Ruk,hna, to hold, keep, have, poſſeſs, lay, put, place, ſet, ſtation, leave, own, ſtop, ſave, reſerve, ſubmit. Ruk,h keep, (*ch,horna*,) to leave, (-wala,) keeper, (-*ee*,) truſt, cuſtody.
Rok, caſh, prevention, (-*tok*,) challenge, &c. (-*na*,) to detain, interrupt, keep, prevent, prohibit, ſtop.
Ruqum, ſort, figure.
Rokur, caſh, (-*ee,a*,)-keeper, treaſurer.
Ruqs, dance, ball.
Rokhſut, permiſſion, leave, &c. (-*lena*,) to take leave, (-d.) to permit, diſmiſs.
Riqqut, pity, ſympathy.
Rukut, blood.
Rekhtu, mortar, plaſter, mixed dialect, ode.
Ral, pitch, reſin.
Roula, ſedition.
Ramram, ſalutation.
Ruhm, mercy, pity (-*anee*,) divine.
Rihum, womb.

Roomal, handkerchief, towel, v. *roo*.
Rumna, Rumana, to go, turn, roam, range, wander.
Rumnu, park.
Ramjunee, dancing-girl, proſtitute.
Ramk,hulee, chalk.
Ran, leg, thigh.
Run, battle, war.
Rin, debt, (-*ee,a*,) -*or*.
Ryn, night.
Rihn, pawn, pledge.
Ranee, princeſs, queen, v. *rin*.
Rona, to cry, weep, weeper.
Ruhna, to remain, be, exiſt, laſt, ſtay, ſtand, continue, live, eſcape.
Ruwanu, departed, (-*k*.) to ſend away, diſmiſs, &c.
Ruwunnu, paſs, permit, v. *rooh*.
Ran*d*, widow.
Rind, blackguard, &c.
Rin*d*ee, woman, wife, wench, &c. (-*baz*,-) wanton, lecher, wencher, whoremaſter, (-*ee*,-) whoredom, fornication, (-*k*.) to wench.
Ruhné-do, never mind, let alone, don't, &c.
Roond,hna, to ſurround, encloſe.
Roundna, to trample, ride over, tread, &c.
Rung, colour, die, paint, ſort, way, (-*ga,ee*,) colouring, (-*ſazee*, or *amuttee*,) painting, (-*na*, or-d.-churhana,) to colour, die, paint, tinge, (-*ſaz*,) painter, (-*rez*) dyer, (-*geen*,) coloured, flowery, (-*eela*,) ſplendid, gay, (-*muhul*,) palace, manſion, muſeum, (-*rus*,) delight, melody, pleaſure.
Ranga, tin, pewter.
Rangb,hura, toyman.
Runj, trouble, wo, (-*eedu*,) vexed, (-*ana*,) to trouble, vex.
Runjuk, touch-hole, prim-

ing, (-*pilana*,) to prime.
Rounuq, gaiety, ſplendour, (-*dar*,) gay, ſplendid.
Ruhnewala, Ruhunhara, inhabitant, reſident.
Roop, picture, face, &c. (-*a*,) ſilver, (-*juſt*,) pewter.
Roopee,u, ſilver coin, ſilverling, rupee.
Reerh, back bone.
Roorha, rough, grim, &c.
Ras, ſort, kind, head, &c. (-*ee*,) indifferent, ſo ſo.
Rus, juice, ſap, ſirup, reliſh, humour, paſſion, (-*é*,) ſoftly, (-*ee a*,) amorous, (-*a,en*,) gently, ſoft, (-*eela*,) juicy, luſcious, &c.
Rous, avenue, v. *ruwiſh*.
Ru,ees, ruler, elder, &c.
Reeſh, beard, v. *reech,h*.
Ruwiſh, avenue, walk, way, paſſage.
Ruſa, ſkilful, capable, (*ee*,) ſkill, acceſs, entrance.
Ruſa, cable, &c. (-*ee*,) rope, ſtring, cord.
Ruſo,ee, food, victuals, (-*ſala*,) kitchen, (-*a*,) cook, v. *rus*.
Ruſud, grain, proviſion.
*Ruſeed*, receipt, arrival.
Ruſhk, envy, emulation.
Ruſool, prophet.
Riſalu, book, eſſay, troop, detachment, regiment, (-*dar*,) colonel.
Ruſm, cuſtom, rule, manner, uſage, (-*ee*,) uſual, &c.
Reſhum, ſilk, (-*ee*) -*en*.
Rooſoom, fee, *pl.* of *ruſm*, q. v.
Rouſhun, ſplendid, light, (-*ee*,) brightneſs, light, reſplendence, (-*k*.) to kindle, light, (-*h*.) to ſhine, (-*dimagh*,) ſnuff.
Rouſhna,ee, ink.
Ruſna, to ſtrain, ooze, &c.
Ruſana, to ſolder, v. *rus*.
Riſee,ana, to anger, to vex.
Ruſun, rope, (-*baz*,) -dancer, tumbler.

Raſt, right, ſtraight, true, upright, juſt, even, equal, actually, certainly, (-*ee*,) truth, rectitude, honeſty, &c.
Raſta, road, way.
Re,aſut, rule, government.
Riſhwut, bribe, (-d. or *k,hilana*,) to bribe.
Riſhtu, relation, kin, kindred, ſtring, thread, wire, (-*dar*, or-*mund*,) relative.
Rat, (*in comp.*) rut, night, (-*ko*,) at night, (-*ound,hee*,-) blind, (-a,) *neſs*.
Rut, carriage, car.
Ret, gravel, ſand.
Reet, rule, command, regulation, cuſtom, manner.
Rit, ſeaſon, weather.
Rot, Rotee, loaf, bread, (-*wala*,) baker.
Root, ſeaſon, v. *rit*.
Re,a,et, Re,a,yut, remiſſion, indulgence, favor.
Ry,yut, ſubject, tenant, cultivator, farmer.
Ruhut, water wheel.
Ruhta, ſpinning wheel.
Ratib, allowance, portion, proviſion.
Retee, file.
Routee, tent, bower.
Root,hana, to diſpleaſe, vex.
Root,hna, to be vexed, fret, &c.
Raz, maſon, myſtery, (-*jo*,) curious, ſpy.
Razee, content, contented, pleaſed, willing, (-*namu*,) agreement, &c. (-*h*.) to agree, allow, conſent, like, (-*k*.) to ſatisfy.
Ruza, leave, permiſſion, (-*mund*.) willing.
Rezu, bit, piece, boy, web, (-*gee*.) change, ſmall money, (-*furoſh*,) haberdaſher.
Roz, day, while, (-*roz*,) daily, (-*murruw*) daily, current ſpeech, (-*rouſhun*,) day light, (-*ee*, or *gar*,) life, employment, bread, (-*bihee*,) welfare, (-*u*,-) faſt, (-*ruk,hna*,) to faſt.
Rouzu, tomb, garden.
Ruza,ee, quilt.

Sa, as, like, &c. So, who, ſo, &c.
Se, or *ſoon*, from, of, with, out of, by, ſince, to, through, than.
Sah, [-*oo*, or *ookar*,] banker, merchant.
Shah, Shuh, king, (-*zadu*,) prince, (-*ee*,)-ſs, (-*zor*,) vigorous, (-*pur*,) feather, quill, (-*teer*,) main beam, (-*nuſheen*,) balcony, (-*gool*,) roſe.
Se,ah, black, dark, (-*ee*,)-*neſs*, alſo, ink, (-*goſh*,) an animal.
Se,ahu, account, liſt, inventory, &c.
Sa,e,u, ſa,e, ſhade, apparition, ſpectre, petticoat, (-*ban*,) awning, canopy.
Sewa, ſervice, duty.
Siwa, except, upwards, beſide, (-*iſke*,) over and above.
Soo,a, parrot. Soo, (*in comp.*) good, &c. as Soo-d,hal, neat, elegant, &c. (-*d,hung*,) well-bred, (-*d*oul,) handſome, beautiful, (-*d,hurmee*,) true, faithful, (-*gund,h*,) perfume, (-*mel*,) concord, regular, match, fellow, &c.
Sa,ee, earneſt.
Sahee, a porcupine.
So,a, fennel, aſleep.
Su,ee, exertion, effort, endeavor.
Sa,ee*n*, lord, maſter.
Suheeh, accurate, ſound, certain, well, (-*k*.) to ſign, correct, (-*ſalim*,) well, ſafe.
Se,o, apple, v. *ſeb*.
Suho, error, blunder, miſtake.
Suha,e, aid, help, aſſiſtance.
Soo,*ee*, needle, (-*a*,) large, bodkin, &c.

Shy, thing.
Sub, Sub,h, whole, all, every one, total, (*-kooch,h,*) whatever, (*-se b,hula,*) beſt, (*-otur,*) the whole, &c.
Shub, night, (*-khoon,*) alert, &c. (*-eenu,*) ſtale, (*-num,*) dew.
Seb, apple, v. *ſe,o.*
Shoobuh, doubt, ſuſpicion.
Soobu, province, viceroy, (*-dar,*) governor, captain, &c.
Soobub, Soob,h, dawn, day-break, crepuſcule.
Sob,ha, ornament.
Sub,ha, aſſembly, company, council, v. *ſub,h.*
Soob,ha,o, quality, property, diſpoſition, &c.
Sahib, ſir, lord, gentleman, man, maſter, poſſeſſor, you, (*-ee,*) rule, (*-ka,*) your, (*-ſulamut,*) ſalutation, compliment, (*-qudur,*) worthy, a *man* of worth.
Suwab, reward, virtue, merit.
Shubd, word.
Soobook, light, ſilly, ſlender, ſoft, (*-ee,*) affront, diſgrace, ſoftneſs, &c.
Saboon, ſoap, v. *ſa,e,u.*
Sibr, aloes.
Subr, endurance, patience, (*-k.*) to wait.
Subooree forbearance, &c. *above.*
Shabaſh, well done, bravo!
Sohbut, ſociety, familiarity, fair, meeting.
Sabit, proved, clear, &c. (*-k.*) to prove.
Subz, green, (*-ee,*) greens, intoxicating juice of hemp, &c.
Such, true, truth, in earneſt, indeed, actually, (*-k.*) to prove, (*-cha,*) honeſt, certain, &c. (*-mooch,*) in truth, (*-kurjanna,*) to believe.
Seechna, to water.
Soch, ſorrow, thought, attention, caution, reflection, regard, (*-na,*) to think, conſider, mind.
Suwachna, to try, prove.
Soochet, attentive, ſober, (*-a,*) careful, &c.
Sid,h, ſaint, holy man.
Sood, intereſt, uſury, profit, advantage.
Sood,h, memory, remembrance, (*-k.*) to recollect.
Shuhd, ſhuhut, ſuhut, honey, (*-muk,hee,*) bee.
Sha,ed, perhaps, may be.
Shahid, witneſs, evidence, (*-ee,*) atteſtation, (*-d.*) to atteſt.
Shuheed, martyr.
Sadu, innocent, plain, pure, clean, ſilly, (*-kar,*) goldſmith, (*-gee,*) fillineſs, &c.
Suda, conſtantly, always, ſound, voice.
Seed,ha, ſood,ha, ſtraight, erect, even, equal, upright, right, innocent, ſimple, victuals, proviſion.
Souda, merchandiſe, goods, &c. alſo madneſs, enthuſiaſm, (*-ee,*) mad, (*-gur,-*) merchant, trader, (*-ee,*) merchandiſe, commerce, trade.
Shadee, marriage, wedding.
Shudeed, violent, ſtrong.
Shohda, vagabond, blackguard.
Shuhadut, proof, teſtimony, atteſtation, witneſſing.
Suduf, ſhell.
Shiddut, violence, force, ſeverity, rage, ſtrength.
Sudqu, victim, ſacrifice.
Sood,han, with, together.
Sad,hun, practice.
Sad,hna, to lay, rectify, uſe.
Sud,hna, to anſwer, ſucceed.
Sod,hna, to pay, realiſe, collect, &c.
Sadir-*h.* to arrive, happen, &c.
Sid,harna, to go, depart.
Sood,harna, to dreſs, mend, regulate, rectify.
Sood,hurna, to ſucceed, &c.
Saf, fair, bright, clean, clear, innocent, open, ſimple, ſleek, ſmooth, true, pure, (*-ee,*) towel, (*-k.*) to clean, poliſh, ſettle, wipe, &c.
Suf, mat, rank, row, file.
Soof, wool, lint, &c.
Syf, cutlaſs, ſword.
Shufa, cure, recovery, (*k.*) to heal.
Sufhu, page, leaf, ſide.
Safee, clout, ſtrainer, rubber, wiper.
Soofee, zealot, puritan, &c.
Sufa,ee, cleanlineſs, ſmoothneſs, neatneſs, &c.
Sufed, white, (*-ee,*) whiteneſs, leproſy, (*-u,*) white lead, (*-bab,*) linen-cloths.
Soofoof, a powder.
Shuftaloo, peach.
Sufr, Sufur, journey, travel, (*-k.*) to go, travel, (*-ee,-*) traveller, &c. (*-am,*) guaiva, (*-kudoo,*) pumpkin.
Sufru, bile, choler.
Sufeer, whiſtle, (*-marna,*) to whiſtle.
Sifariſh, recommendation, (*-namu,*) *letter* of.
Shufa,ut, interceſſion, (*-k.*) to intercede.
Sifut, virtue, quality, adjective.
Sag, greens, pot herb.
Sug, dog, (*-buchu,*) whelp.
Sog, wo, grief, (*-war,*) afflicted.
Suga, full, own.
*Sagoo*, or *Saboo* danu, ſago.
Shigaf, rent, ſlit.
Shooghl, work, buſineſs.
Sougund, oath, v. *ſoo.*
Soog,hur, ſkilful (*-ſe,ana,*) officious.
Shagird, apprentice, ſcholar.
Sugoutee, meat, animal food.
Scj, bed ſtead.
Sooj, ſwelling, (*-na,*) to riſe, ſwell, (*-ana,*) to ſwell.
Suja, rhyme.
Soj,ha, ſtraight.

SUQ

Sooj,h, ſight, *(-na,)* to appear, look, (*-ana,*) to ſhow, (*-ana,* or *-purna,*) to ſeem.
Suhuj, eaſy, ſimple.
Sawuj, ſport.
Saj,ha, partnerſhip, &c, (*-ee,*) accomplice, companion, partner. Sujee, ſoap earth.
Soojee, tailor, prepared flour, perhaps from *ſoojna*, to riſe or ſwell.
Sijdu, worſhip, proſtration.
Sijla, third, *(brother, &c.)*
Sujjun, lover, miſtreſs.
Sujuna, to place, rectify, v. *ſunj,huna.*
Sujna, to fit, become, &c.
Suhejna, to try, adjuſt.
Sak,h, truſt, teſtimony, credit, reputation, witneſs, (*-ee,*) witneſs, evidence, &c.
Shakh, bough, horn, (*-chu,*) branch.
Saq, leg.
Shuk, ſuſpicion, doubt, (*-kee,*) jealous, &c. (*-k.*) to doubt.
Shekh, zealous, old man, eccleſiaſtick, (*-ee,*) pride, boaſt.
Seekh, ſpit, *(-chu,)* ſmall ſpit, *(-lugna,)* to ſpit.
Sik,h, apprentice, diſciple, ſcholar, follower, (*-ana*) to teach, inſtruct, &c. *(-lena,)* to attain, v. *ſeek,hna.*
Shouq, zeal, wiſh, reliſh, deſire, curioſity, inclination, love, pleaſure, (*-een,*) curious, &c.
Sook,h, relief, reſt, pleaſure, (*-ee,*) happy.
Shokh, wanton, ſtrong, inſolent, preſumptuous, (*-ee,*) ſport, fun, inſolence, (*-chuſhm,*) worſhip, wanton.
Sewuk, ſervant, worſhipper.
Se,aq, accouut, *(-dan,)* accountant.
Sikku, ſtamp, die, the ſtandard coin, called a *ſicca.*
Suqqa, water-carrier.

SHI

Suka, could, v. *ſukna.*
Sook,ha, dry, alſo dryland, *(-na,) to dry*, v. *ſook,hna*
Saqee, page, cup-bearer, boy, waiter, &c.
Sukhee, bountiful, generous, v. *ſhuk.*
Shukul, faſhion, figure, form, image.
Sukul, all, whole, (*-punch ke ramram,*) God preſerve the whole aſſembly, and much uſed by bearers.
Suqeel, hard, weighty, heavy.
Syqul, (*-k.*) to poliſh, (*-gur,*) armourer, q. v.
Suqalut, weight, heavineſs.
Shikum, belly.
Sukna, to be able, can.
Seek,hna, to learn, acquire, &c. v. *ſik,h.*
Sok,hna, to ſoak up, abſorb, (*-lena,*) to ſuck up, &c.
Sook,hna, to dry, fall away, ſhrivel, wither.
Sook,hana, or *ſook,hlana*, to dry.
Sakin, inhabitant, immoveable, fixed.
Sookhoon, ſukhoon, ſookhun, word, ſaying, ſpeech, &c.
Shikun, ply, fold, furrow.
Shikunju, preſs, *(-k.)* to preſs.
Shikar, prey, chace, ſport, *(-k.)* to hunt, (*-ee,* or *baz,*) hunter, ſportſman.
Shukur, ſugar, (*-lub,*) charming, &c. (*-qund,*) ſweet potatoe.
Sik,hur, top, ſummit, &c.
Shookr, gratitude, thanks, (*-goozar,-*) thankful, (*-ee,*) gratitude, (*-kuhna,*) to thank.
Sukra, narrow, ſtrait, (*-na,*) to ſtraiten.
Sukarna, to accept a bill.
Sikorna, to ſhrivel, tighten.
Sikoorna, to contract, rule, &c.
Shukhs, individual, man, perſon.
Shikuſt, loſs, defeat, damage, (*-k hana,*) to loſe, (*-tu,*) broken, bankrupt.

SUH

Sakht, pretence, conſtruction, make.
Sukht, ſtiff, hard, troubleſome, very, violent, ſolid, ſtrong, difficult, great, loud, cruel, faſt, painful, rude, (*-ee,*) violence, hardneſs, outrage, &c.
Sukt, or ſukut, power, ability.
Suket, want, diſtreſs, narrow, *(-na,)* to ſtraiten.
Sal, place, hole, mortice, alſo year, (*-na,*) to bore, (*-girih,*) birth-day, (*-buſal,*) annual, (*-eenu*, or *ee,anu,*) ſalary, &c.
Suwal, queſtion, requeſt, (*-k.*) to ſeek, aſk, beg.
See,al, jackal.
Suhul, eaſy, ſimple.
Sil, ſtone, &c.
Sel, ſpear.
Silah, armour, (*-khanu,*) armory.
Sooluh, peace, concord, adjuſtment.
Sala, wife's brother, place, houſe, (*-ee,*) -ſiſter, q. v. alſo *ſal.*
Sulah, advice, counſel, *(-ee,ut,)* virtue, *(-lena,)* to conſult.
Salih, righteous, virtuous.
Selee, ſaſh, belt, &c.
Sewala, temple.
Sholu, cork.
Sho,ulu, flame.
Suloo, thong.
Silee, trunk of a tree, &c. v. *ſil.*
Sila,ee, ſeam, ſewing.
Sula,ee, pencil.
Suhelee, wench, maid, damſel.
Sulf, anceſtor.
Soolgana, to light, inflame, kindle.
Soolj,hana, to unravel.
Soolook, uſage, treatment.
Shulukh, volley, diſcharge, broad ſide.
Sulaka, ruler, &c.
Suleequ, knack, knowledge, dexterity, addreſs.
Suhlana, to tickle, ſooth.

Sulam, bow, compliment, ſalutation, peace, (*-ut,-*) ſafe, ſound, (*-r.*) to ſave, preſerve, (*-ee,*) ſafety, welfare, health, ſalvation.
Silana, to ſew, ſtitch, &c.
Solana, to lay down, put to reſt, &c. v. *ſona.*
Salis, arbitrator, umpire, (*-ee,*) arbitration.
Sulees, eaſy, ſimple.
Silſilu, chain, ſeries.
Sooltan, king, prince.
Sultunut, ſtate, empire, kingdom.
Saloturee, farrier, horſe doctor.
Sham, evening.
Sum, ſame, alike, (*-an,*) equal, like, (*-ana,*) to enter, be contained.
Sem, flat bean.
Seem, ſilver, (*-ee,*) ſilver, (*-ab,*) quick ſilver.
Soom, hoof.
Shoom, unlucky, miſer, hunks, (*-ee,*) avarice, &c.
Shuma, candle, (*-dan,*) candleſtick.
Sumy, time, ſeaſon.
Sumaee, endurance, patience, v. *ſum.*
Sumbhalna, or ſumbhulna, to bear, promote, ſtop, aſſiſt, defend, ſave, help.
Sumachar, news, account, notice.
Sumbund, rhyme, relation.
Sumbut, year, (*-ee,*) annual.
Sumoocha, entire, whole.
Sumadh, tomb, grave, (*-lena,*) to bury.
Sumujh, underſtanding, knowledge, opinion, &c. (*-na,*) to comprehend, know, underſtand, ſuppoſe, think, (*-ana,*) to convince, deſcribe, explain, inform, ſatisfy, undeceive.
Sumjhoutee, certificate.
Shamil, together, united, along with, v. *ſoo.*

Saman, furniture, materials, baggage, v. *ſum.*
Samna, front, (*é,*) againſt, before, preſent, oppoſite, face to face.
Shameeanu, awning.
Sumoondur, ſea.
Samp, ſnake, ſerpent.
Sumpera, ſnake keeper, &c.
Sompna, to truſt, v. *ſonpna.*
Sumput, affluence, wealth, riches, (*-ee,*) wealthy.
Somwar, Monday.
Shoomar, reckoning, account, (*-k.*) to count, number, reckon.
Shumſher, ſword, ſabre.
Sumet, together, aſtringent, (*-na,*) to ſtraiten, tighten.
Sumitna, to ſhrivel, conſtringe.
Shan, dignity, proper ſpirit.
San, grind ſtone.
Sun, year, tow, lint.
Suhn, court, yard.
Sin, age.
Soon, inſenſible, ſenſeleſs.
Sohun, file.
Seewun, ſeam.
Sounh, Soon, oath.
Syn, word, ſign, wink, (*-k.*) to beckon, &c. (*-booj hawa,*) ſign and counterſign.
Sanna, to knead, mix.
Suna, praiſe.
Shanu, comb, ſhoulder.
Seena, to ſew, ſtitch.
Seené-walee, ſempſtreſs.
Seenu, breaſt, boſom, (*-zor,*) violent, headſtong, &c.
Sona, gold, to repoſe, reſt, ſleep, lie down, (*-r.*) goldſmith.
Sohna, to become, weed.
Soonna, to hear, regard, obey, (*-na,*) to bid, adviſe, inform, tell.
Syna, army.
Sejana, artful, cunning, knowing, ſagacious, ſly, ſhrewd, ripe, pubeſcent.
Sanee, ſecond, a maſh.
Sancha, form, mould.
Sand, bull, wencher, rake, &c.

Sendoor, red lead.
Sind, ſea, river.
Soond, trunk, proboſcis.
Sundeh, ſuſpicion, doubt.
Sunud, warrant, document, proof.
Sundooq, trunk, cheſt, body, (*-chu,*) box.
Sundan, anvil.
Soondur, beautiful, handſome, well, virtuous.
Sandnee, camel, (*-ſuwar,*) expreſs, meſſenger.
Sundul, ſandal wood, (*-ee,*) brown.
Sundas, privy, ſink.
Sundſee, Sundaſee, tongs, pincers, v. *ſungſee.*
Sundes, [a.] meſſage, errand, (*-ee,* or *-ee,a,*) meſſenger.
Sang, ſpear.
Sojang, play, ſham, diſguiſe, (*-ee,*) player.
Sung, ſtone, weight, with, (*-pooſht,*) turtle, (*-een,-*) bayonet, weighty, heavy, thick, ſolid, (*-bundooq,* arms, (*-imurmur,*) marble, (*-dil,*) cruel, (*-hut,*) union, (*-rezee,*) gravel.
Seeng, horn.
Singh, lion, tiger, a title, (*-aſun,*) throne.
Soongh, ſmell, (*-na,*) to ſmell, ſnuff, (*-a,ee,*) ſmelling.
Singa, trumpet.
Singra, powder horn.
Singar, ornament, decoration, (*-k.*) to adorn, &c.
Shungurf, or ſhingurf, vermillion, red ink.
Sungſee, ſunſee, pincers, v. *ſundſee.*
Sungeet, muſick.
Sanjh, evening.
Sunjeedu, grave, weighty, &c.
Sunjog, accident, chance.
Sunjumee, ſober, temperate.
Sunjhuna, horſe-radiſh, ſubſtitute.
Suhnuk, plate.

Sunkh, ſhell.
Sankho, bridge.
Sunkoch, ſhame, (-*ee*,) baſhful.
Sonuhla, golden, (-*k*.) to gild.
Sunmookh, oppoſite, againſt.
Sunmanee, civil.
Senkna, to toaſt, warm.
Sonpna, to truſt, conſign.
Sankur, chain.
Sunſar, world.
Soonaree, ſkilful.
Shinas, knowing, verſed, &c. (-*aee*,) acquaintance, knowledge.
Sunt, faint.
Sunut, art, contrivance.
Soonut, ordinance, &c. (-*k*.) to circumciſe.
Sonth, dry ginger.
Seoonth, tongs.
Sonta, mace, peſtle, (-*burdar*,) mace bearer.
Sante, Sunte, inſtead, ſtead.
Suntokh, patience, (-*ee*,) patient.
Syntna, to adjuſt, put to rights.
Suntap, ſorrow, (-*ee*,) -*ful*.
Seep, [ee.] ſhell.
Sipah, army, (-*ee*,) ſoldier, (-*guree*,) military ſervice.
Supna, dream. Sipihr, ſphere.
Sipur, ſhield.
Sipuhur, [ee] afternoon.
Sooparee, beetle nut, (-*a*,) glans penis.
Sipoord, charge, truſt, (-*k*.) to conſign.
Sipas, praiſe.
Supurna, to ſtick, adhere.
Sar, manure, eſſence, pith.
Sur, head, ſurface, boar, q. v. arrow, (-*ajur*,) wholly, (-*bund*,) turband, (-*burah-k*.) to accompliſh, (-*dar*,-) captain, chief, lord, head man, preſident, ruler, governor, commander, (-*ee*,) rule, (-*durdee*,) head-ache, vexation, (-*furaz*,-) exalted, (-*ee*,) promotion, (-*k*.) to promote, raiſe, (-*hung*,-) violent, (-*ee*,) violence, (-*gurm*,) zealous, (-*riſhtu*,) office, ſeries, rule, (-*dar*,) officer, (-*jeet*,) winner, (-*kar*,-) government, ſtate, maſter, &c. county, diſtrict, province, (-*ka*,) your, maſter's, (-*kuſh*,-) turbulent, croſs, haughty, inſolent, (-*ee*,) inſolence, (-*namu*,) addreſs, direction, title, (-*nigoon*,-) dejected, (-*h*.) to ſtoop, (-*opa*,) dreſs, cap a pie, (-*poſh*,) top, cover, lid, (-*ſubz*,) green, (-*unjam*,) equipage, apparatus, furniture, harneſs, materials.
Sater, able, cuſtom-houſe, revenue, plain.
Shuhur, city, town, province, (-*punah*,) wall, (-*poora*,) ſuburb, (-*yar*,) king.
Ser, weary, full, a two pound weight, falſely called *ſeer*.
Sher, tiger.
Sheer, milk, (-*mal*,) cake.
Seer, cultivation, &c.
Sir, head, top, (-*a*,) end, point, (-*ghoomna*,) to be giddy, v. *ſur*.
Sor, root.
Shor, cry, noiſe, outory, (-*ſhur*,) uproar, alarm, (-*k*.) to cry.
Soor, angel, ſound.
Soour, boar, hog, (-*ee*,) ſow, (*ka buchu*,) pig, (-*ka goſht*,) pork.
Shuoor, ſkill, wiſdom.
Syr, recreation, diverſion, walk, travel, turn.
Suwar, cavalry, trooper, &c. (-*ee*,) troop, retinue, (-*k*.) to ride, (-*h*.) to back, &c.
Shiar, poetry.
Sara, all, whole, entire.
Sura, muſty, rotten, ſtinking.
Surwa, aggreſſion.
Shuruh, allowance, pay, rate.
Shuru, law.
Shoru, ſaltpetre, (-*ſaz*,) maker.
Sheeru, ſirup, juice.
Soorwu, Soorwa, Shoorwa, ſoup, broth, v. *ſhorbu*.
Sooru, chapter.
Suhara, aſſiſtance, aid.
Shooroo, beginning, (-*k*. or *h*.) to begin.
Suwera, early, (-*é*,) ſoon, early.
Syyaru, planet.
Surae, inn.
Saree, petticoat.
Sarhee, cream.
Surohee, ſcimitar, ſword.
Soorahee, bottle, guglet, &c. (-*burdar*,) waterman, waiter, &c.
Seerhee, ladder, ſtair.
Sirree, mad.
Shurab, liquor, wine, ſpirit, (-*ee*,) drunkard, (-*khanu*,) tavern.
Shorba, Shoorbu, ſoup, broth, v. *ſoorwu*.
Shurbut, ſherbet, drink, beverage.
Surd, cold, cool, ſlack, (-*ee*,) cold, (-*k hana*,) to catch cold.
Sirf, only, ſimple, common, &c.
Surraf, banker, money changer, miſcalled -*ſhroff*.
Shureef, noble, illuſtrious, &c. (-*u*,) cuſtard apple.
Surfonuho, grammar.
Swurg, ſky.
Sooruj, ſun, (-*oodé*,) ſun riſe, (-*uſt*,) evening, (-*mookhee*,) ſun flower.
Soorkh, red, ſcarlet, (-*ee*,) redneſs, brick-powder, (-*roo*,-) acquitted, in favour, (-*k*.) to acquit, (-*ee*,) acquital.
Soorakh, hole, (-*k*.) to bore.
Suruk, way, road, (-*p hanſee*,) nooſe.
Shureek, partner, accomplice, ally, companion.
Sirku, vinegar.
Soorkha, white, grey, &c. horſe.
Surkana, to ſhove, remove, &c.
Surukna, to move, budge, ſtir, flinch, &c.

Soorookna, to ſup, ſip, &c.
Shurakut, partnerſhip, &c. v. *ſhureek*.
Surla, upright, tall, ſtrait.
Surma, winter.
Shurum, ſhame, (-*indù*-) aſhamed, (-*gee*,) ſhame, (-*b*.) to bluſh, (-*ana*,) to abaſh, bluſh, be aſhamed, (-*eela*, or-*nak*,) baſhful, modeſt.
Soorma, brave, bold.
Soormu, antimony, (-*ſa-k*.) to powder.
Sarna, to mend, perform, complete, manure, &c.
Surna, Surana, to rot, putrify, ſpoil.
Sunwarna, to adorn, dreſs.
Soorna, é, trumpet.
Sooreen, buttock.
Sheereen, ſweet, (-*ee*,) ſweetmeat, ſweetneſs.
Sarindu, Sarungee, fiddle, violin.
Soorung, a mine, &c.
Surp, ſerpent.
Surap, curſe, (-*na*,) to curſe.
Surput dourna, to gallop.
Shurar, [*u*,] ſpark.
Surcer, body.
Shureer, wicked, ſhrewd, ſly.
Shurarut, miſchief, wickedneſs, villany.
Surus, abundant, plenty.
Surſa, ee, abundance.
Sureſh, glue.
Surſon, muſtard.
Soort, caution, thought, underſtanding, remembrance.
Shurt, agreement, bargain, wager, compact (-*ee*,) conditional, (-*burt*,) ſign and counterſign.
Soorut, form, figure, image, picture, faſhion, ſtate, way, caſe, ghoſt, (-*hal*,) ſtatement.
Shohrut, fame, report.
Shuree, ut, law.
Sas, mother in law.
Sans, vent, ſigh, (-*na*,) to threaten, (-*rokna*,) to ſmother. (-*bhurna*,) to bemoan, breath.

Sa, ees, Su, ees, Su, is, Sys, groom.
Sees, flame, head, ſpike.
Soos, ſoons, porpoiſe.
Sheeſhu, bottle, glaſs, (*ee*,) vial.
Seeſa, lead, (-*ka qulum*,) pencil.
Shuſhopunj, ſhilli ſhalli, heſitation.
Sooſkarna, to whiſtle.
Sooſkaree, whiſtle.
Sooſur, Sooſra, Suſoor, &c. father-in-law.
Sooſt, weak, weary, careleſs, fatigued, idle, lazy, ſlothful, ſlow, ſlack, (-*ana*,) to reſt, (-*ee*,) ſlowneſs, fatigue, lazineſs, wearineſs, &c. (-*e*,) ſoftly.
Shuſt, aim, (-*k*.) to aim.
Shooſtoſho-*k*. to waſh.
Suſta, cheap.
Se, aſut, pain, puniſhment, &c.
Sha, eſtu, proper.
Sat, ſeven.
Sat, h, ſixty.
Sat, h, ſociety, with, along with, together, (-*ee*,) ally, aſſiſtant, companion, comrade, friend, acceſſary.
Sa, ut, watch, clock, hour.
Suhut, honey, v. *ſhuhd*.
Shuhwut, luſt, (-*ee*,) lewd.
Sut, ſenſe, truth, (-*ee*,) virtuous, chaſte, faithful, matrimonial victim.
Set, white, bridge.
Seet, cold, (-*la*,) ſmall pox, (-*ul*-) cool, (-*patee*,) mat.
Soot, thread, yarn, (-*ee*,) linen, pack thread, twine.
Sout, ſound, rival, wife, (-*ela*,) half, ſtep, (*father*, &c.).
Sota, aſleep, fountain, ſtream.
See, ha, weak, pale, pithleſs.
Sitee, from, with, &c. v. *ſe*.
Seetee, whiſtle, (-*ana*, or *bujana*,) to whiſtle.
Shitab, ſoon, (-*ee*,) faſt, haſte, quickly, ſpeed, &c. (-*kurana*,) to haſten.
Shitalung, ankle, joint.
Situm, violence, oppreſſion.

Shytan, devil, ſatan.
Sutoon, pillar, column.
Sootna, to ſleep.
Sutna, to ſtick, unite.
Sutana, to unite.
Sutana, to vex, trouble, afflict, diſtreſs, diſturb, grieve, interrupt.
Sute, anas, ruined (-*ee*,) ruin.
Soot, hunee; potatoe, edible-root.
Sutur, line, privities, (-*lootna*,) to debauch, raviſh.
Sutewur, tomb, urn, &c. v. *ſutee*.
Sitar, guitar.
Sootar, carpenter.
Shootoor, camel, (-*ban*,) keeper.
Sitaru, ſtar.
Soot, hra, beautiful, handſome, elegant, fine, clean, neat, pretty.
Shutrunj, cheſs, (-*ee*,) carpet.
Sita, iſh, praiſe.
Saz, harneſs, inſtrument, (-*baz*,) apparatus, (-*bundooq*, or-*ſilah*,) arms.
Suza, puniſhment, retribution, (-*wul*,) bailiff, (-*war*,) worthy, (-d.) to puniſh, chaſtiſe.
Sozak, clap, gonorrhoea.
Sozun, needle.
Saziſh, combination, colluſion.

TA, that, to, till, &c. (-*ki*,) until.
T, ha, was, had, &c.
T, hah, bottom, ford.
Tuh, fold, ply, (-*ana*, or *k*.) to fold, ply, wrap, (-*obala*,) upſide down, topſy turvy, cholera morbus, (-*khanu*,) vault.
To, that, alſo, for, &c.
T, ho, number, one. Ky t, ho, how many, or what number.
Too, Toon, thou, (-*hee*, *ap*, or *khood*,) thyſelf, (-*tookar*, or-*tan*-*k*.) to thou.
Tou, yes, then, well, (-*b*, *hee*,) ſtill, nevertheleſs.

Ta,o, ſheet of paper, temper, heat, nick, ſpeed, (-*na*,) to try, melt, temper, (-d.) to bake, heat, &c.
Ta,oo, uncle, q. v.
Te,on, ſo, (-*te,on*,) the more, how much. Ty*n*, thou, v. *too*.
Tu,ee*n*, up to, to, &c.
Tiha,ee, complaint, a third.
Tab, patience, vigour, light, heat, endurance, (-*dan*,) window, (-*iſtan*,) ſummer.
Tub, then, ſo ſoon, (-*tuk*,) until then, (-*hee*,) then, immediately, (-*ſé*,) thence.
Tib, phyſic.
Tabé, under, ſubject, (-*dar*,) ſubject, (-*b*.) to ſubmit.
Tubahee, ruin, wreck, &c.
Tubeeb, doctor, phyſician.
Tubabut, phyſick.
Tubdeel, alteration, change, (-*k*. to alter.
Tubuddool, change.
Tubqu, ſtory, layer.
Tubul, drum.
Tubur, axe.
Tubunchu, tumunchu, piſtol.
Tubuſſoom, ſmile.
Tubee,ut, conſtitution, diſpoſition, health, &c.
Tud, ſo ſoon, then, (-*hee*,) then, immediately, (-*ke,a*,) well, (-*b,hee*,) ſtill, (-*ſe*,) thence.
Touhud, leaſe, charge.
*Tidda*, graſshopper.
*T*,hoo*dd*ee, chin.
Tu,uddee, wrong, injury, oppreſſion,
Tudbeer, caution, opinion, order, method, remedy, (-*k*.) to contrive.
Tudfeen, burial.
Tudar*oo*k, remedy.
*Toof*, ſpittle.
Tuwa,ef, dancing girl.
Tohfu, excellent, fine, good, wonderful, (-*ſe tohfu*,) beſt.
Tufseel, detail, liſt.

Toofan, hurricane, tempeſt, deluge, calumny.
Tufawut, away, alteration, diſtance, far, difference, ſeparate, wrong, (-*k*.) to alter.
Tufteeſh, inveſtigation, ſearch.
*T*,hug, cheater, raſcal, robber, thief, ruffian, (-*na*,) to cheat, deceive, (-*nee*,) ſlut, minx jade, &c.
Tegh, ſword, (-*u*,) ſabre.
Taga, thread.
Tughull*oo*b, forgery, embezzlement, (-*ee*,) falſe, counterfeit, forged.
Tagna, to thread.
Te,agna, to abandon, deſert, forſake, leave.
*To*ghra, knot, bunch.
Tugheeree, diſcharge, diſmiſſion.
Taj, cap, crown.
*Too*j,h, thee, (-*é*,) to thee, &c.
Tujna, to abſtain, deſert, forſake, leave.
Tuwuj-j*o*h, kindneſs, favour.
Tu,ujj*oo*b, amaze, ſurpriſe, wonder, (-*k*.) to wonder.
Tujjulee, ſplendour, luſtre, &c.
Tujroobu, trial, experiment.
Tijarut, trade, commerce.
Tujweez, contrivance ſentence, judgment, trial, examination, plan, &c.
Tuj,heez, burial.
Tak, grape, aim, (-*na*,) to aim, peep, ſee, ſpy, ſtare, view.
Taq, arch, odd, (-*chu*,) nich
Tuk, ſcale, till, to, up to.
*T*,heek, exact, accurate, complete, juſt, fit, proper, reaſonable, true, regular, right, ſum, (-*ana*,) to anſwer, (-d.) to add, (-*a*,) taſk, (-*k*.) to rectify, correct, (-*lugna*,) to anſwer, do, fit.
Took, rhyme. *T*ook. bit, piece, (-*ek*,) a little, almoſt.
T,hook, ſpittle, (-*na*,) to ſpit, (-d. or *d*.) to ſpit.

Touq, ring, (-*zunjeer*,-) irons.
*T*uka, caſh, (-*e*,) money, &c.
T,huka, fatigued, weary, (-*oo*,) wearisome.
Tuqawee, money in advance.
Tuwuqqu, truſt, reliance.
Tukee,u, cuſhion, pillow.
*T*ikee,a, biſcuit, charcoal, wafer.
Tukoo,a, ſpindle. Tuqdeer, divine decree, deſtiny.
Tukhfeef, abatement, relief, remiſſion.
Tukfeen, burial.
Tuhqeeq, [-at.] inveſtigation, trial, &c. indeed, (-*k*.) to examine, try, enquire.
Tukla, ſpindle.
Tuwukk*oo*l, truſt, reſſiance, faith.
Tuqleed, forgery, (-*ee*,) falſe, counterfeit, forged.
Tukleef, diſtreſs, moleſtation, trouble.
Tukull*oo*f, ceremony.
*Too*khm, ſeed, (*rezee*,) ſowing.
*Too*kmu, loop, eye loop.
Tuqweem, almanack.
*T*ikana, to ſtation, lodge, &c.
*T*ikna, to ſtay, lodge, laſt.
*T*,hikana, abode, place, quarter, lodging, reaſon, right, room, rule, ſtation.
T,hukna, or t,hukana, to tire, weary, &c.
T,hookana, to ſalivate, v. *t,hook*.
*T*okna, to prevent, challenge, diſturb, envy.
*T*ook*ra*, bit, crumb, piece, (-*parchu*,) frippery, (-*k*.) to break, mince.
*T*,hokur, kick, ſtumble, (-*mar-na*,) to kick, &c.
*T*ukkur, blow, (-*k,hana*,) to knock, butt.
Tokra, (-*ee*,) baſket.
Tuqreeb, mention, recommendation, (-*k*.) to recommend, mention.
Tukrar, altercation, contention, diſpute, repetition, (-*k*.) to repeat, (-*ee*,) wrangler.

Tuqreer, relation, (-*k.*) to relate, ſpeak, &c.
Thakoor, idol, ſir, lord.
Tukſal, mint.
Tuqſeem, diviſion, (-*k.*) to ſhare, &c.
Tuqſeer, crime, fault, (-*mund*, or *war*,) criminal, aggreſſor.
Tukht, chair, throne, ſeat, (-*u*,) plank, board, preſs, ſheet.
Tukyta, rich.
Taqut, ability, patience, power.
Tuqwee,ut, ſtrength, vigor, (-d.) to promote, forward, &c.
Thuk,huk, difficult, painful, troubleſome.
Tik,tikee, lizard.
Tal, tala,o, talab, pond, tank, canal, pool, chorus, tune.
Tuhul, duty, ſervice, taſk, buſineſs, work, job, uſe, advantage, (-*oo,a*,) ſervant, drudge.
Tel, oil.
Til, freckle, mole, oil ſeed.
Toul, weight, (-*na*,) to weigh, poize, &c.
Tala, lock, padlock.
Tila, gold, (-*ee*,) golden.
Tola, quarter, (-*ee*,) diviſion.
Tola, ſtandard weight.
Tula, [ee,] bottom, ſole, (-*é*,) below, beneath, down, under.
Talé, fortune, luck, (-*wur*,) rich, wealthy, man of fortune.
Thalee, pit, diſh.
Thylee, bag, packet, pocket, purſe.
Taloo, roof, (*of the mouth.*)
Tooloo, riſing, (-*e-aftab*,) ſun riſe.
Tuhweel, truſt, charge, (-*dar*,) caſh-keeper, treaſurer.
Tuwela, pit, ſtable.
Talib, aſker, ſeeker, &c. (-*elm*,) ſtudent.
Tulub, allowance, pay, wages, &c. (-*churhna*,) to be in arrears, (-*k.*) to call, aſk, want, demand.
Tulkh, bitter, rancid.
Tulluoq, relation, connection, (-*u*,) property, poſſeſſion, (-*dar*,) farmer, &c.
Tuluk, till, to, up to, the length of, as far as.
Talmutol, ſhuffling, equivocation.
Taleem, leſſon, (-*k.*) to teach, inſtruct.
Talna, to move, prevent, remove.
Thelna, to puſh, ſhove.
Tulna, to fry.
Tulna, to move, ſhrink. Tuljana, to abſcond.
Tuhulna, or tuhlana, to walk, move about, &c.
Tuloopur, up ſide down, topſy-turvy.
Tulwar, ſword.
Tulaſh, inveſtigation, ſearch, (-*ee*,) ſearcher, (-*k.*) to enquire, ſearch.
Tam, victuals, (-*tulaſh*,) paraſite.
Toom, you, (-*hee*, or *ap*,) yourſelf, (-*hen*, or *hon*,) you, (-*hara*,) your.
Tuma, wiſh, deſire, avarice, greed.
Tamba, copper.
Tumboo, tent.
Tumbeeh, puniſhment, (d. or *k.*) to chaſtiſe.
Tumbakoo, tobacco.
Thambhna, to help, ſerve, prop, defend, &c. v. *thamna*.
Tumban, drawers, trouſers.
Tumachu, cuff, ſlap.
Tumam, all, complete, perfect, total, finiſhed, entire, (-*b.*) to terminate, expire, finiſh, accompliſh, end, ſum, (-*k.*) to end, &c.
Tuwaman, twins.
Toomum, regiment, band, troop, &c.
Tumunna, wiſh, &c. v. *tuma*.
Thamna, to bear, ſtop, ſtay, &c. v. *thambhna*.
Thumna, to ſtop, ſtand, hold, &c. *above*.
Tomra, garnet.
Toomar, roll, regiſter.
Temirana, to ſwim as the head.
Tumurhindee, tamarind.
Tumaſha, diverſion, fun, ſhow, play, ſpectacle, feat, (-*been*,) ſpectator, amorous, whoremaſter.
Tumuſſook, bond, note, ticket.
Tumſeel, compariſon, ſimile.
Tohmut, ſcandal, ſlander, calumny.
Timtimana, to twinkle.
Tumeez, ſenſe, diſcretion, &c.
Tan, tune, tenſion, &c. v. *tanna*.
Than, piece, web.
Tun, perſon, body, (-*u*,) trunk, (-*ha*,) alone, ſingle, (-*dih*,) zealous, (-*dooroſt*,-) ſound, healthy, well, (-*ee*,) health, ſoundneſs, &c.
Tawan, fine, forfeit.
Thun, udder. Thana, fort, poſt, (-*dar*,) conſtable, &c.
Thanna, to ſettle.
Tanna, to draw, pull, ſtretch, tighten.
Tona, to feel, grope, touch.
Tuwana, ſtrong, vigorous.
Tuna-hoona, tight, tenſe.
Tuna, clitoris, v. *tun*.
Thehoona, knee.
Thoonee, column, pillar.
Tenee, ſhort, little, dwarf.
Thunah, cold, coolneſs, &c. (-*a*,) cool, cold, ſlack, (-*k.*) to cool, extinguiſh, quench.
Toond, hot, fierce, quick, violent.
Tondee, navel.
Tondyla, corpulent.
Tundoor, oven, (-*khanu*,) bake houſe.
Tang, leg, limb, (-*na*,) to hang, (-*hun*,) poney.
Tung, belt, girth, narrow, ſtrait, tight, weary, (-*ee*,) ſcarcity, want, penury, (-*dil*, or -*duſt*,-) illiberal, ſtingy, (-*ee*,)

want, penury, (-*k.*) to ſtraiten.
Tanga, axe.
Tuwungur, powerful, rich, wealthy, (-*ee*,) wealth.
Thengna, ſhort, little, &c.
Tungree, leg, &c. v. *tang*.
Tunuk, little, a thought.
Tunkhwah, aſſignment, draft, order.
Tinka, ſtraw, tooth pick.
Tanka, ſtitch, (-na,) to ſtitch.
Tankee, chancre, ſolder.
Tunqeeh, inveſtigation, ſearch.
Tankna, to ſtitch.
Thonkna, to drive, beat, knock.
Thoonookna, to whimper, ſob.
Tantha, ſtrong, firm, ſolid.
Tanees, feminine gender.
Tunoor, oven, v. *tundoor*.
Tonza, cartridge, bit, joint, &c.
Tueenat, attendant, (-*b.*) to wait, attend.
Tueenatee, duty, attendance, detachment, party.
Thenth, pure, bald, genuine.
Thenthee, cork, plug.
Tantee, weaver.
Tentooa, throat, gullet.
Tup, fever, ſpring, leap, warmth, (-*i-lurzu*,) ague.
Teep, banknote, bond, ticket.
Top, cannon, (-*uk*,) gun, (-*khanu*,) artillery, cannon, park, (-*na*,) to bury.
Top, thimble, head, cover, (-*ee*,-) cap, hat, (-*ana*) to ſtitch.
Tapoo, iſland. Thop, drop.
Thop, head, ornament.
Tuppa, ſonnet, glee.
Tuppa, diviſion, pariſh.
Thuppa, die, ſtamp.
Thepee, cork, plug.
Tepchee, ſtitch.
Tupukna, Tupkana, to drop, leak, diſtil, &c.
Tapna, to warm.
Teepna, to feel, grope, preſs, ſqueeze.
Tupun, heat, warmth.
Tupſee-muchee, mangoe fiſh.
Tar, cord, ſtring, thread, wire.
Tar, palm tree, (-*ee*,) *toddy*.
Thar, ſnow, froſt.
Tyar, tyyar, ready, complete, content, fat, (-*k.*) to cook, finiſh, prepare, (-*ee*,) alarm, &c. (-*k.*) to prepare.
Tur, damp, moiſt, wet, (-*booz*,) water melon, (-ee,-) moiſture, &c. (-*ſé*,) by water.
Teer, brink, bank, arrow, ſide, ſhore. Tor, thine, they.
Tor, ſtrength, violence, (-*dalna*,) to deface, (-*phor*,) diſcord, diſunion, (-*k.*) to deface, deſtroy.
Thor, beak, bill.
Thour, place, ſtation.
Tour, manner, way, paſſage.
Toor, orphan. Tara, ſtar.
Turuh, form, manner, mode, ſhape, way.
Tera, thine, thy, &c.
Terha, awry, aſlope, crooked, diſtorted, wry, (-*bunkra.*) deformed, (-*k.*) to bend.
Tora, match, ſcarcity, purſe, ſum, treaſure, bank, iſland, bar.
Thora, little, ſmall, ſcarce, ſeldom, ſome, leſs, (-*ek*,) a few, (-*é*,) few (-*ja*,) ſomething, (-*baqee*,) almoſt, nearly.
Toorra, tuft, noſegay.
Taree, liquor, v. *tar*.
Turuee, ſtar. Thorhee, chin.
Toree, till, up to, as far as.
Toorhee, trumpet.
Tirchha, awry, croſs, wry, (-*dekhna*,) to ſquint.
Tareef, praiſe. Turuf, corner, ſide, (-*ſanee*,) defendant.
Tuaroof, acquaintance.
Turk-*k*, to deſert.
Toork-ſuwar, cavalry &c. trooper.
Tareek, dark, black.
Tareekh, date, *pl.* tuwareekh, hiſtory.
Tureeq, way, manner.
Turka, dawn, day dreak, (-*e.*) early, morning.
Turkaree, greens, vegetables.
Turuqna-or Turqana, to crack, break.
Turuqqee, promotion, welfare, progreſs, (-d.) to promote, forward, advance.
Toorinootee, hawk.
Tarna, puniſhment, to underſtand, gueſs.
Teoorana, to turn, faint.
Teerna, to draw. Torna, to break, burſt, deſtory, pluck, pull, ruin, ſeparate, ſplit, tear, weaken, weary.
Torna, to change money.
Thuhurna, to ſtay, reſt, ſtop, ſit, laſt, ſucceed, ſtay.
Thuhrana, to fix, determine, &c. accuſe, prove, ſettle, ſtation, ſtop.
Tirna, tyrna, to ſwim, float.
Tirinda, float.
Turung, wave, whim, (-*ee*,) nice, faſtidious.
Toorunj, citron, lemon.
Toorunt, troont, immediately, faſt, quickly.
Turupna, to jump, ſpring, bound.
Toorupna, to ſtitch.
Turphurana, to flutter.
Turraru, ſpirited. Tras, thirſt.
Turs, pity, ſympathy.
Turuſna, to thirſt, long, &c.
Turaſh, ſhape, (-*u*,) paring, (-*na*,) to clip, cut, pare, ſhape.
Toorſh, ſour, acid, (-*ee*,)-*neſs*.
Turſon, three days ago, or hence.
Truſit, thirſty.
Teerutth, pilgrimage, (-*ee*,) pilgrim.
Turteeb, order, method, &c.
Thurthurana, to quake, ſhiver, tremble.
Turazoo, ſcale, balance.
Tas, cards, trough, veſſel, &c.
*Taſh*, ſilver cloth, *tiſſue*.

Ta,oos, peacock.
Tis, that, (-*pur*,) beſide, afterwards, hereat, ſtill, yet (-*wuqt*,)then, ſo ſoon, (*g,hu*-(*ree*,) when.
*T*,hos, ſolid, firm.
Taſa, drum. Tyſa, ſo, ſuch.
Tuſoo, inch. Tiwaſee, ſtale.
Tuſbeeh, roſary, beads.
Tuſdee, harm, diſtreſs, moleſtation, trouble, vexation, (-d.) to diſtreſs, trouble, vex.
Toſdan. cartouch, q. v,
Tuſudd*oo*q, victim, ſacrifice.
Tusfee,u, reconciliation.
Tuſkur, ſtealer, thief, robber.
Tuhſeel, collection,(-*na* or *k*.) to collect, (-*dar*,) collector.
Tuſullee, comfort,ſatisfaction.
Tuſleem, bow, ſalutation, reverence. Tuſmu, thong.
Tiſhnu,thirſty,(-*gee*,)drought, thirſt.
Tuſneef, writing, compoſition.
Tuhuſnuhus, ſpoilt, broken, diſperſed.
*T*uſur, ſilk.
Taſeer, effect, property, (-*k*.) to work. Tuſweer, picture.
Teeſra, third.
Tuſhreeh, anatomy.
Tuſurr*oo*f, poſſeſſion, embezzlement.
*T*a*t*, ſackcloth, carpet, &c.
Tit,h, date, day.
Tuht, tuhut, poſſeſſion, under.
Toot, mulberry.
*T*oo*t*, harm, loſs, (-*na*,) to break,burſt,ſplit,&c.v.torna.
*T*,hu*t*,ha, jeſt,ſport (-*marna*,) to play, joke, (-*baz*,) jeſter.
Tutta,hot,warm,(-*na*,)to warm.
Tut,ha, power.
Teta, thus much, &c.
Teeta, bitter.
*T*o*t*a, want, deficiency.
Tota, parrot.
*T*,hot,ha, hollow, v. *tonta*.
Tootee,a, vitriol.
*T*u*tt*ee, fence, ſhutter.
*T*on*t*ee, ſpout.
*T*u*tt*oo, poney.
*T*a*h*oo*t*-*khanu*, hoſpital, q. v.
*T*u*t*ka, freſh, new.
*T*,hu*t*,hukna, to ſhrink.
T,hootla, blunt.
*T*,hu*t*,hol, cheerful, jeſter.
*T*u*t*olna, to feel, grope, touch.
*T*,hu*t*,hana, to ſtamp, ſtrike, beat, knock, &c.
*T*o*t*roo, turtle dove.
Tutuhra, teakettle, pan, &c.
*T*,hu*t*,hera, braſier.
Teetree, butterfly.
Tez, acute, hot, fierce, quick, ſharp, ſtrong, impetuous, violent, (-*fuhm*,) ſagacious, acute, (-*k*.) to point, ſharpen, &c.
Tazu,freſh, new, fat,(-*warid*,) new comer.
Tuwazo, invitation, welcome, kindneſs.
Tuzkeer, maſculine gender.
Tazeem, welcome, kindneſs.
Tazeer, puniſhment.
Tazee,anu, whip.

WAHWAH, admirable! well-done, bravo.
Wuha*n*, there, yonder, (-kuhee*n*,)thereabout,(*ſé*)thence.
Wé, they, thoſe.
Wo*h*, he, ſhe,it,the,ſame,yon, that, (-*ee*,) the ſame, (-*ee*n,) immediately,(-*ap*,)itſelf, &c.
Wahid, individual, ſingle, ſingular.
Wadu, Wa,edu, promiſe, agreement, bargain.
Wufa, attachment, conſtancy, fidelity,(-*dar*,) faithful, true, virtuous, (-*ee*,) fidelity, &c. (-*k*.) to ſerve, laſt, &c.
Wujih, reaſon, cauſe, manner, method, v. *wuzu*.
Wajib, [-*ee*,] worthy, juſt, proper,true.right,reaſonable.
Wujood, exiſtence, being.
Waqu, deceaſe, (-*k*.) to die.
Waqé, well, yet, truly.
Waqif, knowing, learned, ſenſible, (-*h*.) to underſtand, know, (-*kar*,-)capable, intelligent, (-*ee*,) experience.
Wuqoof, ſenſe, knowledge, underſtanding, wiſdom.
Wukeel, ambaſſador, envoy, agent, deputy, reſident, (-*ee*,) agency, &c.
Wikalut, agency.
Wiqar, weight, conſequence.
Wuqt, ſpace, time, ſeaſon.
Wal*a*, man, owner, &c. (-*ee*,) woman. Wulé, yet.
Walee, owner, prince, lord.
Wyla, next, hither.
Walid, father, (-*u*,) mother.
Wuludoozzinu, whoreſon.
Wila,et, country, region, abroad, (-*ee*,) foreign.
Wuhm,ſuperſtition, ſuſpicion, (-*ee*,) nice, ſuperſtitious.
Wan, keeper, v. *wuha*n.
Wapus, back, (-*k*.)to reſtore, return.
War,day,blow,this ſide,(-*par*,) acroſs, through and through.
Wara, thrift, victim.
Wird, uſe, practice, taſk.
Wurghulanna,to intice,wheedle.
Wuruq, card, leaf, ſlice.
Wurm, ſwelling, (-*k*.)to ſwell.
Wuſwas,danger, terrour, riſk, doubt,apprehenſion,ſuſpicion, ſuperſtition,(-*ee*,)nice,fearful, jealous, ſuperſtitious.
Weeran, deſerted, &c. (-*u*,) deſert,wilderneſs,(-*ee*,)depopulation, &c.
Waris, owner, heir.
Wurtu, whirlpool.
Wurziſh, exerciſe.
Wyſa, ſo, ſuch.
Wuhſhee, ſhy, wild.
Wuſf, merit, virtue, worth.
Wuſl, meeting, (-*k*.) to unite.
Wuſut, ſpace, room, latitude.
Waſtu, cauſe, reaſon, ſake, whence—

Waſté, account, for, &c.
Weta, Wetna, ſo, that much.
Wutun, country, home, native place.
Wuzu, form, ſtate, way, manner.
Wuzun, weight, (-*ee*,) heavy.

YA, or, either, v. *a, e, o.*
Yuhan, here, v. *ee.*
Yih, he, ſhe, it, this, the (-*ee*,) the ſame, (-*ap*,) itſelf, &c.
Yo, this, &c.
Yoon, thus, (-*bee*,) accidentally, cauſeleſs, thus, ſo, by chance, (-*kur*,) in this way.
Yaboo, poney.
Yahoodee, Jew.
Yadgaree, token, v. *ee, ad.*
Yughmu, plunder.
Yeganu, kindred.
Yek, one, a, an, &c. (-*dil*,) united, v. *ek.*
Yukh, ice.
Yuqeen, true, reality, &c.
Yukhnee, ſauce, ſtew.
Yaqoot, ruby.
Yal, mane, v. *a, e, al.*
Ylap, hyla, unconfined, at eaſe.
Yyam, ſeaſon, weather.
Yané, videlicet, that is to ſay, for, becauſe, &c.
Ynth, twiſt, (-*un*,) twiſt, (-*a*,) ſupercilious, (-*na*,) to curl, twiſt, writh, (-*ana*,) to warp, &c. above.
Yar, acceſſary, friend, (-*uzeez*,) friend, (-*ee*,) aſſiſtance, friendſhip, (-*baz*-) wanton, whore, (-*ee*,) whoredom.
Yyar, knave, ſhrewd, cunning.
Yawuree, aid, v. *ee, ar.*
Yſa, ſo, ſuch, as, thus, (-*wyſa*,) indifferent, ſo ſo.
Yuteem, orphan, (-*ee*,) -*iſm.*

ZA, E, U, ſpoilt, loſt.
Zawee, u, angle.
Zubu-*k.* to kill.
Zuban, language, ſpeech, tongue, (-*lundee*,) ſtatement, (-*pulutna*,) to equivocate.
Zuboon, bad, ill, unlucky, wicked, (-*ee*,) evil, ill, badneſs, wickedneſs.
Zubur, above, (-*duſt*,-) vigorous, violent, (-*ee*,) violence, (-*k.*) to oppreſs, (-*h.*) to have the upper hand.
Zabitu, rule, uſage.
Zulzulu, earthquake.
Zahid, zealot.
Zid, ſpite, (-*dee*,)-ful, croſs.
Zadu, born, ſon.
Zeeadu, abundant, great, over, plentiful, much, more, moſt, too, very, violent, upwards, (-*tee*,) abundance, overplus, plenty, violence, (-*h.*) to exceed.
Zoaf, fainting, (-*ana*,) to faint.
Zueef, decrepit, infirm, weak, (-*ee*,) weakneſs.
Zafran, ſaffron.
Zeeafut, invitation.
Zouq, pleaſure, &c. v. *ſhouq.*
Zukhm, inciſion, wound, ſore, (-*ee*,) wounded, (-*k.*) to wound.
Zyl, end, ſkirt.
Zilu, diſtrict, county, diviſion.
Zoolf, curl, lock.
Zalim, tyrant, (-*ee*,) violence.
Zoolm, force, outrage, violence, wrong.
Zimmu, charge, truſt, (-*k.*) to truſt.
Zumbeel, wallet.
Zumboor, bee, hornet.
Zumad, plaſter.
Zuman, time, (-*u*,) age.
Zumeen, earth, ground, land, (-*dar*,) farmer, (-*pur*,) aground.
Zamin, bail, bondſman, (-*ee*,) ſurety, (-*k.*) to bail.
Zumeer, pronoun.
Zumiſtan, winter.
Zun, opinion, woman, (-*anu*,) ſeraglio, feminine, eunuch.
Zeen, ſaddle, (-*bandhna*,) to ſaddle.
Zean, damage, harm, injury.
Zanoo, knee, thigh, lap.
Zina, fornication, adultery, (-*kar*,) whoremaſter, &c. (-*ee*,) whoredom, &c.
Zaneeu, whore, ſtrumpet.
Zindu, alive, (-*gee*,) life.
Zungar, ruſt.
Zunjeer, chain.
Zeenut, ornament (-d.) to adorn
Zahir, clear, evident, (-*k.*) to tell, &c. (-*h.*) to appear.
Zuhr, poiſon.
Zur, gold, wealth, (-*een*,) golden, (-*dar*,) wealthy, (-*gur*,) a gold ſmith, (-*inuqud*,) caſh.
Zer, below, under, (-*duſt*,) inferior, ſubject, (-*zubur*,) upſide down, topſy turvy, (-*bund*,) martingale.
Zor, force, ſtrength, power, vigor, effort, violence, weight, ſtrange, (-*k.*) to compel, (-*marna*,) to endeavour, (-*awur*,) ſtrong, (-*ee*,) violence, ſtrength.
Zewur, ornament.
Zuhru, bile, gall and bladder.
Zeera, fennel.
Zaree, lamentation, (-*k.*) to weep.
Zurb, emphaſis, (-*oolmuſul*,) proverb.
Zurd, pale, yellow, (-*chob*,) turmeric, (-*ee*,) yolk, &c. (-*uk*,) carrot, (-*roo*,) aſhamed, (-*h.*) to bluſh.
Zurf, adverb, veſſel.
Zureef, a wit, wag, arch, &c. (-*anu*,) witty.
Zurur, damage, loſs, injury, prejudice.
Zuroor, expedient, neceſſary, uſeful, (-*ut*,) neceſſity, (-*h.*) to want.
Zearut, pilgrimage, (-*ee*,) pilgrim. Zearutee, arable.
Ziſhtroo, ugly, (-*ee*,) -neſs.
Zat, breed, caſt, ſelf, (-*ee*,) native, origin, (-*ka*,) own, (-*lena*,) to diſhonour, raviſh.
Zutul, jeſt, (-*ee*,) jeſter.
Zytoon, olive.

## *SUPPLEMENTARY NOTE.*

In the proſecution of the Vocabulary, on the principles we ſtarted with, it has been found neceſſary to conſider *w*, a vowel, and *h*, a mere aſpiration, for the arrangement here; I have conſequently thrown their alphabetical rank out alſo, except when they occur initially. The naſal *n*, has likewiſe in general ſhared the ſame fate, the reader will therefore recollect when ſearching for words, to treat *all the vowels*, with *h*, *w*, and naſal *n*, as a ſpecies of medial non-entities of no uſe whatever, in adjuſting the literal rank and ſtation, of any word in this work; for which ſufficient reaſons have already been given in page 55, q. v. Under *kampna*, and others of this ſort, I have ſometimes referred to *kanpna*, *kunpana*, by v. *n*, only; and as this *n*, is frequently uſed or wholly omitted at will, the ſcholar ſhould be prepared againſt ſuch an arbitrary omiſſion or occurence, by adverting to the next conſonant, under which the requiſite vocable will of courſe often be found. Thus, *koochee*, koonchee, a bruſh, ſoos or ſoons, a porpoiſe, and ſeveral others. The various meanings of many words, have been entirely omitted here, as belonging excluſively to the Dictionary, and I have not conceived it always neceſſary, in theſe pages, to diſcriminate neuter, active, and cauſal verbs; becauſe, the man who reads page XVI. can be at no loſs whatever in this reſpect, if at the ſame time, he knows any thing of his own mother tongue. The articles *a* and *the*, have commonly been left out, from the Hindooſtanee words compriſing one or other, according to circumſtances, which cannot be anticipated by any lexicon whatever. When intermediate words have a hyphen (-) after them, the firſt word's connection with the following, is for the time only ſuſpended, ſo. Kum, leſs, &c. (-zor,-) weak, (-*ee*,) weakneſs, (-*k*.) to weaken, (-*qudur*,) worthleſs, which laſt recovers its retroſpection to *kum* alone; a circumſtance which ſhouldmake the learner recollect, that the very firſt ſyllable of many words will prove the ſureſt clue to traceand inveſtigate them by in this work.

---

# (v) HINDOOSTANEE TALES.

### *Roodad Sulees Goolab kee.*

Jo jur ou *d*al pat kiſoo qiſſé ke logo*n* ke dilo*n* pur buho*t* uſur-puzeer hy, tou ooſko t,ho*r*ahee ſa *coz*r admee,o*n* ke ſo*o*nané ke lee,é chuhee,é. Yih kuhanee b,huree hoo,ee hy ku,ee ek dilreſh waridat ſé, ki nuteeju ou taſeer me*n* ooſkee hum ſub t,ho*r*a buho*t* ſhureek hy*n*. My*n* kuha, "a,e burémee,a*n* toom-"he*n* ke,a do*o*k,h hy?" "ha,é! ſahib, meree "lurkee ko to*o*m ne dek,ha hy?" Jis ſhukhs ne yih yſa juwab mo*o*j,hé dee,a, ſo wo*h* ek ghureeb und,ha murd by*t*,ha t,ha, k,hok,hré durukht kee ek ju*r*wut pur, jis ke neeché ek ſoo*t*,hreeſee nalee buhtee t,hee, oos ke ſir kee chandee kee ſub ſob,ha loo*t*ee hoo,ee t,hee, loo*t*eré wuqt ke ſukht hat,h ſe;—ou j,holee pywundee oos kee b,hee khalee t,hee Luch,mee kee mihrbanee ſé,—ek ba*n*s kee la*t*,hee jis pur

### *Rosa. A Simple Fact.*

When the foundation and progreſs of a ſtory is intereſting to the fineſt feelings of the human heart, there requires but little apology for introducing it to the public eye. The following tale is fraught with ſome of thoſe melancholy events, in the cauſe and conſequences of which we are all, more or leſs, concerned.

What afflicts you, my good man, ſaid I? —Alas, Sir! Have you ſeen my child?—The perſon who thus anſwered me, was a poor blind man, ſeated on the trunk of a hollow tree, at the foot of which iſſued a ſilver ſpring: his bald forehead, robbed of its honours by the iron hand of Time—his patched wallet, unconſcious of the bounties of Ceres—the beachen ſtaff on which he

(v) Which are prefaced with this charming Roſebud, tranſlated by way of frontiſpiece here, from *Edwin's Eccentricities*, where I truſt it has loſt ſo very few of its beauties by tranſplantation into the genial ſoil of Hindooſtan, as to flouriſh in it alſo with undiminiſhed luſtre; while it will moreover diſcloſe a glorious contraſt, between the captivating innocence and ſenſibility of European damſels, and the dark wily intrigues of Indian dames, that will be fully delineated in the ſequel here.

ooſke nirbul hat,h *t*iké hoo,é t,hé, ou dehee oos kee b,hook,h kee ku*t*,hin cho*t* ſe meree nuzur me*n* jo *d*oobne pur t,hee ghuſh me*n*,—ou p,hoo*t*ee ank,he*n*, ou*t*,hurt huratee awaz ooſkee yih durobuſt dek,h, tr*oo*nt ek ibrut udubanu dil me*n* meré pyda hoo,ee. P,hir oos ſo*o*rut zahiree kee turuf jo moo,jhé is hyrut me*n* pabund kee,a, my*n* ruk ruha, tou jee me*n* booj,ha, ki q*oo*drut ilahee ne is zu,eef kee purwuriſh ſe ek qulum hat,h oo*t*,ha,e,a. Jo nirmul nala oos ke pyro*n* ke tulé k,hulk,hulata t,ha, woh b,hee afut kee zuban ka humawaz ho, chee*n* ubroo,ee ſe k,hurk,hurata ruha, go,e,a ki waqif t,ha ooſke pyhum hadiſo*n* ſe. My*n* g,hore ſe ootur, kuha, "kyoo*n* boo*d*,hé mee,a*n* *too*k moo,jhé buta,o "to, ke,a t*oo*mhara ko,ee nuhee*n* jo t*oo*mhe*n* "punhonchawe kiſoo ke ſa,e tulé, juha*n* ko,ee "doulut mund t*oo*mharé j,ho*o*r j,ho*o*ré chihréke "iflas ke anſoo ke ponch,hné ſe khooſhee hafil "kuré?" Tou oos ne upne ſufed ſir kum q*oo*wutee ſe oo*t*,haté hoo,é juwab dee,a. "Ko,ee nuhee*n*." Yſé ek luhjé ſe tuluffo*o*z kee,a in pich,hlee bato*n* ko, jo m*oo*j,hé ſoochet kura,e,a ki, a,e,a d*oo*nee,a me*n* inſanee,ut nu ruhee. Ke,a! "a,é p*oo*ranė doſt ek b,hee nuhee*n*?" "Wawyla ſahib! meree joroo our "a*t*,h lurké ſub,ho*n*ne m*oo*j,hé ch,hor dee,a. "My*n* m*oo*flis, boo*d*,ha, buſeer hoo*n*, tou "b,hee oonhe*n* mu,af kurna hy m*oo*j,hko pur "meree be*t*ee," dohra,e,a, "ha,é meree "be*t*ee!" yſee ſurd ah ſe, jo my*n* khe al kee,a ki oos ke dil ke ſatwe*n* purdé ko p,har ke yih nikulee hy. "A,e bu*r*e mee,a*n* kiſee ek "la*r*lee lu*r*kee ka zikr kurté ho?" Ha,é ſa"hib m*oo*hib, lu*r*kee ſe zee,adu hy; woh doſt "b,hee meree hy! yih wohee hy mere ſub bu"cho*n* me*n* ſe jis pur my*n* ghafil ruha, jub nek "ſitaré ne doulut ke kirn ſe meree juwanee ke "dino*n* ko rouſhun kee,a, our ub, jo my*n* gira "boo*d*,hapé ke ghar me*n*, our luda hoo,a hoo*n* "m*oo*ſeebuto*n* ſe, wohee ek ukelee hy jo "m*oo*j,hé is upar d*oo*k,h me*n* tuſullee detee "hy." Pooch,ha, "t*oo*m ko kub ch,hora?" "Kul ſahib pyhleehee bar." Bola my*n*, juwa"nee ke wuqt ſe ulbuttu afut-ruſeedu nu ruhé "hogé, nuhee*n* to etnee bu*r*ee *o*mr ko hurgiz "nu puho*n*chté, jo yſahee nit oo*t*,h koft kee "*t*,hokure*n* k,haté." P,hir oos bicharé ne ſa*n*s ma,ké upna uhwal m*oo*khtuſur kur, zahir kee,a. reſted his debilitated arm—his body that ſeemed fainting under the preſſure of extreme hunger—his ſightleſs eyes, and tremulous voice—altogether ſtruck me with a kind of reverential horror;—I looked once more upon the object which had ſo riveted my amazement, and thought that Providence had deſerted one of her weakeſt children.—The limpid ſtream, that bubbled at his feet, murmured hoarſely in uniſon with the language of diſtreſs, as if ſenſible of his accumulated ſorrow.

I got off my horſe.—I pray you, inform me, my poor old man, have you no one to conduct you to a roof where plenty might gather joy, by wiping the tear of miſery from your furrowed cheek!—No one, anſwered he, feebly raiſing his ſnow-white head;—he pronounced theſe laſt words in a tone, which made me think for a moment, that humanity had abandoned the world.—What! not one, my old friend?—Alas, Sir! my wife and eight children, all have deſerted me. I am poor, old, and blind, yet I muſt forgive them; but my daughter, Oh, my daughter!—repeated he, with a deep ſigh, that ſeemed to have eſcaped from the inmoſt receſſes of his heart.—Are you ſpeaking of a favourite child, my old man?—Ah! good Sir, ſhe is more than a child; ſhe is my friend! It was ſhe whom, of all my children, I neglected, when the rays of proſperity gladdened my younger days; and now, when I am fallen into the vale of years, and laden with horror, ſhe is the only one who will adminiſter comfort to my miſeries!—When did ſhe leave you?—Yeſterday, Sir, for the firſt time.—You have not ſurely been unhappy from your youth! you could not have arrived at ſo advanced an age, if the viſitations of ſorrow had been continual.—The poor man ſighed, and gave me his hiſtory in a few words.

" Myn chalees burus kee mihnut
" men, lohoo panee kur, kuee huzar roopeu
" jumu keea, so ek a ek kho deea, dewaleea
" hone se oos shukhs ke jis ko sompa tha,
" wohee sub meree poonjee. Yih ek bula
" ysee bharee undekhee eehan tuk nihaet
" zorawur thee, ki talna oos ka moojh ysé
" kum himmut soofee se nu ho suka; bulké
" eeswee ut ka tuwukkool qasir hooa is aseb ka
" azab furo kurné men. Woh nimana boodha
unglee on se turuf upnee phootee ankhon kee
isharu kurté hooé, kuha. " In goozre dus
" burufon se meree hustee niput na-khoosh
" ruhtee hy, oonhee dus burson se doa kurta
" ruhta hoon, ki moojhé mout awé. Ysé
" kumbukht to dookhee a buhot hyn jinko
" buda hy phirna ghum kee andheree gu-
" lee on men; tou bhee oommed to rukhté
" hyn, upné dil kee tuqweeut ke wasté oos
" sufur men, pur meree doonyawee bilas ke
" intizaren goozur chookeen."—" Meré buré
" meean oommed kee ankh hurgiz nu dhamp-
" na; moomkin hy ki kubhee toom khoosh ho
" jao."—" Khoosh! hy hy sahib uzeez jis hal
" men hoon, ysé ittifaq ka moontuzir ruhna,
" muhuz be-ududbee hotee hy." " Tobmhen
" yuqeen nuheen hy meré ajiz dost ki mudud
" nu puhonché toomharé nuzdeek gilé goozaree
" ke aen wuqt men."—" Mudud! sahib, goos-
" takhee muaf, meree giristaree on pur mut
" hunso, kyoon! padshahon kee qoodrut moojh-
" hé rousheunee kee ek shoa bhee de suktee
" hy? Is juwab ne moojhé ysé zor se chitaeea,
ki myn filfour sooruj ké rookh phira, ou
huq ke shookur kee khamosh doa nu rok
suka, uda kee, ki myn ysee unmol neamut
ka malik hoon. Ek luhzu woh choop ruha,
dono hathlathee pur tekté jhookaté hooe,
upna kampta sir zumeen kee turuf, to
moojhé yih soojha, meree uql kee oos ghum-
geen halut men, goeea woh oos ko bolatee
thee upnee god men; tud oos ne ek
thundha sans bhur pokara. " Haé lurkee
" meree! pearee betee meree! bughyr oos
" kee khoobee ke myn mooddut se hathdhota
" jeené se. Jub myn upnee zeest mul-met
" keea chahta bhookh kee mudhum chupet
" se,—woh bholee buchee meré khooshk zanoo
" ko god men le rotee,—moojhé upna bap kuh-
" tee, upna uzeez boozoorgwar bab, minnut

I had laboured forty years to amass a few hundred crowns by the sweat of my brow, which I suddenly lost by the person becoming a bankrupt in whose hands I had entrusted my little capital; the pressure of a misfortune, so serious and unexpected, was infinitely too powerful to be resisted by so weak a philosopher as me; even the force of Christianity failed to alleviate the sting of woe. For these ten years past my being has been comfortless, (said the poor old man, pointing to the place where his eyes once were),—for these ten years I have been praying for my dissolution: many miserable wretches, who are doomed to wander through the darksome caverns of affliction, have hope at least to strengthen them upon their journey; but my expectations of mortal bliss are over.—You must not lose sight of hope, my good old man; it is possible you may yet be happy.—Happy! Ah, dear Sir, circumstanced as I am, even to expect such an event were presumption. — You are not certain, my poor friend, but assistance may be near you, in the moments of your complaining.—Assistance! I prithee, Sir, mock not my misfortunes; can the power of kings give me a ray of light?—This answer struck me so forcibly, that I immediately turned towards the sun, and could not help uttering a silent prayer of gratitude to the Deity, that I was in possession of so invaluable a gift. He remained silent for a moment, resting his hands upon his staff, and bending his palsied head towards the earth, which seemed, in the melancholy state of my understanding at that period, to call him to her bosom; then, issuing a woe-fraught sigh, exclaimed,—O, my daughter! my dear child! but for her goodness I should long since have ceased to exist: when I determine to suppress my being, and die by the slow ministry of hunger—the poor child cries—embraces my nerveless knees—calls me her father—her dear, her honoured father—in a tone of supplication

" kee ilhan ſe yſee dil - nuſheen ou moola-
" em, ki meree yas kee taſeer nu ruhtee, yſee
" firiſhtu-kho kee ſumajut ſe; toub,hee ub-
" tuk nu p,hiree! Ufsos, Goolab! ke,a
" moo,hé eehan toom mur puchné ke lee,é dal
" gy,ee ho, bina ek akhiree bughulgeeree kee
" tuſullee ke, ou bidoon pich,hlee do,a dené
" kee ſooroor ke upnee lurkee ke huq men?
" Hé meré Khoda too nee moo,hé eehan tuk
" p,henka!" Woh is d,hub ka ro,ab jis ſe ye
baten nikulee, meré dil ke p,hool ko moorj,ha
dee,a. Upnee j,hurtee ank,hon ko aſman kee
turuf oot,ha,e,a, ou be,ikhte,ar koorkoora,e,a.
" A,e qadir i qoodrut yih ho ſukta hy ki tyn
" ne is ko bilkool biſara!" Oos fuqeer murd
né meree ſhookr-goozaree jo kee, to myn
b,hura hoo,a jigur ſozee ſe took ek ſurka.
T,horee door myn is ſitum-ruſeedé ſe b,hu-
tukté dola, jo myn oos kee betee ko nihara.
Myn doura yih khubur oos ke bap ko ſoona-
né, is py,am ko hurgiz nu budulta doonee,a
ka ſhahunſhah honé kee khatir. Oos ka mooſh-
taq kan yih jan bukhſh moozhdu ſoon tazu
hoo,a, ou woh lachar bood,ha ek ſa,ut hoolas
ſe p,hir p,hoola. Oos kee betee jo kuheen
pullé pur gy,ee t,hee b,heek,h mangtee hoo,ee
upné be nuſeeb bap ké waſté be dum apuhon-
chee. Tou myn oos muqbool Goolab ko
taka luzzut la-by,an ſe. Myn jana chihru
ooſka inſan ſe zee,adu t,ha. Woh naz
b,huree baten furzundee oolfut kee is nek
uda ſe oochartee t,hee, ki ruhum, tu,ajjoob,
ou tazeem, ne ek a ek meré ſeené men
ſultunut kee tuſullcot kee,a. Myn ek lu-
zeez kyfee,ut pa,ee dekh,né men ki kis un-
bolee my,a moh ſe woh zu,eef bood,ha ou oos
kee betee apoos men gulé gulé milé. A,é
Durd ou Yuqeen! jo yſee roodad toomharee
quburon ke pas goozurtee, toom ke,a up
nee mout ke t,hund,hé muqburon ko tor kur
nu nikulté is zurboolmuſul Goolab ke ouſaf
ſuhrané ou by,an kurné ke lee,é! " Too-
" hee hy meree noor chuſhm Goolab? too-
" hee hy?" kuha oos pidur boozoorgne ſook-
hee lukree ſe hat,h puſarte hoo,é, jo moo,h ko
yſe dek,ha,ee dee,é jano, riqqutee hurkut ſe
oos kee munzoor i nuzur ko tutolté hyn.
" Uree too kuhan hy Goolab? moo,hé upné
" d,hurukté dil pur too upné ko lugané de.
Toom né etnee deree kee, lugb,hug t,ha jo

ſo perſuaſive and ſo tender, that the influence of deſperation yields to the entreaties of an angel; and yet ſhe does not return! Ah, Rosa! wilt thou leave me here to periſh, without the conſolation of a laſt embrace, without the rapture of beſtowing my final bleſſings on my child?—O, my God, doſt thou then abandon me!

The awful manner in which he uttered theſe words, chilled the very pulſes of my heart. I lifted my ſtreaming eyes to Heaven, and murmured involuntarily, God of Nature, is it poſſible thou canſt have abandoned him! —The poor man thanked me, and I retired, laden with anguiſh. I had wandered ſome diſtance from the miſerable man, when I perceived his daughter:—I ran to announce the diſcovery to her father—I would not have exchanged the commiſſion, to have been ſovereign of the world.—His greedy ear drank the intelligence with rapture, and the good old man was cheered once more with a moment of joy. His daughter arrived out of breath. She had been far away, begging charity for her unhappy father.—I looked at the amiable Roſa, with unutterable delight—I thought her countenance was more than human.—She uttered the ſentiments of filial piety in ſo graceful a manner, that pity, admiration, and reſpect, at once uſurped the government of my boſom.

I felt a delicious emotion in perceiving with what undeſcribable tenderneſs the poor old man and his daughter embraced each other. Oh Rouſſeau! oh Yorick!—if ſuch a ſcene were to paſs near your tombs, would you not burſt from the cold monument of Death, to celebrate the virtues of the exemplary Rosa!

Is it thee, my deareſt Rosa?—is it thee, ſaid the aged father, ſtretching out his withered hands, which ſeemed to ſeek the fond object of his regards with ſympathetic agency.—Where art thou Rosa?—let me preſs thee to my panting heart. You tarried ſo long, that I almoſt—

" ſochon ki toom né bhee mooj hé phenk dee-
" a." Tou Goolab filhal upné walid kat hurt hu-
rata mat ha chooma; ou pear ke anſoo on ſe
ooſkee kafoorée zoolfon ko bhigo ea. " Myn
" ſumj ha meree dolaree buchee, myn khoob
" ſumj ha ki too phirtee, a meré kuné ek bar
" tooj hé myn phir choomoon."—" Aé Goo-
" lab is omr ruſeedé murd ko our kub hee nu
" ch horogee, bulké tukhfeef kurné ke waſté
" oos ke hadiſon ke durd, humeſhu is kee bu-
" ghul men byt hogee." Is pearee lurkee ne
juwab dea: " Wah ſahib! kyoon, toom jan-
" téntheen?" " Kea Goolab?—ki yih me-
" ra bap hy." Wah jee wah! kyſee ek bat
kuhee! is ſe kea koochh zeeadu kitaben
dikhla ſukteen hyn. Hé ma bapo jo yih
fukhr kurté ho upné buchon kee turbeeut
kurné ka bumoojib qaedu eeſweeut ke, fur-
maeo oonko ki purhen yih qiſſu.

began to think you had forſaken me. Rosa inſtantly kiſſed the trembling forehead of her parent, and wetted his ſilver locks with the tears of affection.

I knew my dear child—I well knew that thou would'ſt return—come near me, that I may kiſs thee once more.—You will never deſert this old man again, Rosa, but conſtantly watch by his ſide, to ſoften the pangs of affliction.—Ah, Sir, replied the lovely girl, do you not know—What Rosa?—— That he is—my Father!—What a ſentiment?—Could volumes expreſs more?

————Ye parents who boaſt of educating your children agreeably to the principles of Chriſtianity, bid them read this tale.

---

Ek padſhah ruhé, oos ke beta nu tha, du-
wa panee buhot ſa keea, pur koochh faedu
nu hooa, is leeé niput oodas ruhta, lekun
iſka ſubub kiſoo ſe kuhta nuheen tha: Itti-
faqun ek fuqeer ſylanee a nikula, tou upna
yih durd oos ſe zahir keea; tis pur oos ne
ek taweez likh dee,a, ou butlaea, ki " is
" ko goolab ſe dhokur upnee begum ſumet
" peejana; lurka ho to nam oos ka Mihr Moo-
" neer (u) rukhna, our oos ko hur ek elm ou
" hur turuh ka hoonur ſikhaee o, umma beah
" oos ka be oos ke kuhé nu kurna." Yih ſum-
jhakur tou rumgya. Woh doa padſha ne
my begum goolab men gholkur pee lee, baré
oos kee burkut ſé gool-goothna ſa ek lur-
ka pyda hooa. Jo koochh woh fuqeer but-
lagea tha iſke huq men ſo umul men aea.
Jub ſhuhzadu juwan hooa bap ſe rokhſut le,
ek din ſhikar khelné gya, kiſoo mydan men
khoob ſoorut ſa ek hurn khuya hy nuzur
aea, ſoné kee hykul gulé men; jo log oos

There was a King, who had no ſon; he tried many remedies and expedients, but derived no advantage whatever from them, he was therefore greatly dejected, but would not diſcover the cauſe of this to any one. By chance, a ſtrolling mendicant arrived; he then diſcloſed this his affliction to him, on which he (the holy man) wrote out a charm, and thus directed. " After waſhing it with roſe-wa-
" ter, you muſt drink it along with your
" queen; and on your having a ſon, you
" muſt call him *Mihr Mooneer*, beſtowing
" on him every ſcience, and all ſorts of ac-
" compliſhments; but beware of marrying
" him againſt his conſent." Having thus inſtructed, he wandered away. This divine preſcription being diſſolved in roſe-water, the king and queen drank off, and by its bleſſed influence, they had at laſt a chopping boy. Whatever the pilgrim had enjoined reſpecting him, was all put in practice. When the Prince became a man, he one day took leave of his father and went away to enjoy the chaſe, where a beautiful deer came in ſight grazing on the plain, with a golden collar round its neck, he then gave theſe

(u) Viz. The radiant ſun, or Phœbus.

ke ſath thé ſo oon ko furmaeea. "Yſa "ho ki yih jeeta pukra jawé, is ko charon or ſe "ghero, ugur hath aeea to bihtur, nuheen to, "jis ke ſir pur ſe kood bhagé wohee oos ke "peechhé ghora phenké." Jub moohafiru kur chooké ek a ek ſhuhzadehee ke ſir pur ko juſt kur nikula, ſub ne to ghoron kee bagen leen, oos ne oos pur ghora ootha eea. Woh bhee choukreeon pur ootur yih ja woh ja ſathheeon ko koſon pur chhora our is ko peechhé lugakur, agé ſe ghaeb ho geea. Tub to yih wuhan hukka bukka ruha, ap kuheen, riſalu kuheen, nu juguh tikne kee, nu din phirné ka, iſee doobdhé men tha, ſo nigah ek mukan pur ja puree. Kuha, "dekhoon to ſuheeh yih emarut kis kee "hy." Dekhé to ek nooranee peer murd durweſh bytha hy, bad ſahib ſulamut ke poochha, "jo hookm ho tou myn rat kee "rat ruhoon." "Buhot uchha, bawa ghur "hy toomhara. Tou upné mihman ke khane ka, our ghoré ke ghas dané ke jul-dee ſe fikr kurwaee; khilané pilané ſe jud ſuraghut kur chooka, ſuwal keea, ki "kyoon "meean gubhroo toom koun ho, eehan "kahé ko aé ho?" Is ne upnee goozree huqeequt ſub kuhſoonaee. Etné men phir dekhta keea hy, ki moorufſa tukht pur nihaet ſoondur ſoo roop char pureean zuree-poſh, ſir ſe paon tug, ludee hooeen gyhné putté men, uchanuk apuhoncheen, ou ootur, ſhah ſahib ko ſulam kur, roobroo bytheen udub ſe. Kuha, "aj to toomharé ané ka din nu "tha, kuho kyoon kur aee ho." Juwab deea, ki "peer moorſhid (w) Budur Mooneer "ek ſhah-zadee hy ooſke eehan upna iradu "jané ka tha, ruſta yihee hy, dil ne nu "chuha, ki moojra ap ka chhora chule "jawen." Tud irſhad keea, "khyr, is "ſhahzadé ko bhee ziru upné ſathh leja, o, "bhula dekhé to, is ke muhul men begu-"mat qubool-ſoorut zeeadu hyn Budur orders to the people who were with him. "You muſt manage to catch this fawn alive, "ſurround it on all ſides; if we thus get it "ſo much the better, otherwiſe, the perſon "over whoſe head ſhe bounding eſcapes, "muſt put his horſe to full ſpeed after it." Juſt as they had completely encircled it, the deer all at once made a ſpring over the prince's own head, the reſt checked their horſes' reins, while he ſpurred his horſe hard at its heels. She bounded away at ſuch a rate, as to leave the attendants many miles behind, and at laſt out-running him vaniſhed from his ſight. He then ſtopt in amaze, himſelf he knew not where, and his fol-lowers far away, neither a place to lodge in, nor enough of the day left to return. While in this perplexity, his eyes lighted on a dwelling, and thinks he, "well let me at "leaſt learn to whom this houſe belongs." He then beheld a venerable aged derviſe ſeated there, to whom after ſalutation he ob-ſerved, "With your leave may I remain all "night here?" "By all means, my child, "the houſe is at your ſervice."—Having quickly given the neceſſary directions for his gueſt's repaſt, as well as the horſe's grain and fodder, when done alſo with entertaining him he aſked, "pray who are you, young "gentleman, and why have you come here?" He then related the whole of his late ad-venture. In the mean time, what does he ſee! lo! on a ſplendid throne, four fairy queens exquiſitely beautiful clad in rich bro-cade, and covered from head to foot with jewels and precious ſtones, ſuddenly deſcen-ded, who having alighted made their obei-ſance to the reverend ſage, and ſeated them-ſelves reſpectfully in his preſence. He re-marked,—"well this was not your viſiting "day here, pray tell me on what account "you have come." They replied, "wor-"ſhipful ſaint, there is a princeſs named Bu-"dur Mooneer; we intended to pay her a "viſit, this is the road, and we could not "find in our hearts to paſs by, without firſt "paying our reſpects to you." He then ſaid, "good, do take this Prince alſo along with "you, he will at all events ſee whether Budur "Mooneer is more lovely than the ladies

(w) The bright moon, Phœbe.

"Mooneer ſe, ya, woh oon ſe." Buhot "khoob." Tis pur unt oos ka hat,h pukur tukht pur byt,ha le ooreen, pul marté Budur Mooneer ke rung muhul men ja ootreen. Mihr Mooneer dek,htehee oos puree ſoorut ka chand ſa mook,hra aſhiq hoge,a, our woh b,hee oos ka nooree chihru taktehee moohubbut ke ſhouq ſe p,hoolkur goolroo hoo,ee. Teen puhur rat yſee khooſhee ke rag rung men beetee, ki zuban aree hy oos ke burnun by,an ſe. Jub we charon hoor pykur rokhſut pur hoo,een ſhuhzadé ſe kuha.— "Ub chulo; woh to jigur-dokhtu hoo,a t,ha oos kee oolfut ke teer ſe; bola, "myn "nu ja,oonga, toomhen jana ho to ja,o." Budur Mooneer ſe jo urz,kee,a, ki "is ko widu kuro," to oos kee b,hee murzee nu pa,ee ijazut kee; hyran hoo,een ki "ub ke,a "elaj, jo ch,horjawen, to peer ko ke,a moonh "dik,hawen, jo lejawen is halut men tud yih "muleen hotee hy, ſulah wuqt kee yihee hy, "took ſubur kuren, jou lug dono kee ank,hen "t,horee ſe j,hupken." Is men bedaree kee mandugee ſe kooch,h ek ank,h lugee, tou ooſko houlé hikmut ſe oot,ha, ou tukht pur jadoo ſe ſola, wuhan ſe oora la,een. Atehee ſhahjee ko ſomp dee,a. Ap hookm le upné muhulon ko chulee gu,een. Soobuh hoté jo yih jaga nu woh rungeen mukan hy, nu woh ſhuma roo; ek ah maree dilſozee ſe. "Ha,é "Budur Mooneer," kuhté hee p,hir oos muntur ke zor ſe pinkee ſee agy,ee. Is men puhur derh ek din a,e,a hoga, jo ek b,heer dek,ha,ee dee durweſh ne qureené ſe jana ki iſee ke log hyn, bolakur ſipoord kee,a. Rufeeq ooſke milné ſe to khooſh hoo,é, pur yih uhwal dek,hkur gub,hra,é ke padſhah ko ke,a juwab dengé; fuqeer ſahib ſe pooch,ha ki "huzrut yih humara ſhahzadu bud huwas "of his palace, or they ſairer than ſhe." "A capital thought!" on which they handed him to their throne, flew away, and in the twinkling of an eye reached the palace of Budur Mooneer. The inſtant that Mihr Mooneer diſcovered this angel's face, bright as the moon, he became enamoured with her, while ſhe alſo admiring his radiant countenance, and fluſhed by love's magick bloom, ſhone reſplendent with the charms of a damaſk roſe. Three watches of the night glided away in ſuch pleaſure, harmony and delight, as my tongue cannot expreſs. When theſe four fairy damſels were about taking leave, they addreſſed the prince thus, "come along." He being pierced to the heart with the arrow of love, replied, "I "will not go, if you muſt ſet off, by all "means depart." On repreſenting this for Budur Mooneer to bid him take leave, they perceived that ſhe alſo had no deſire to let him away. In this perplexity they obſerved, "now what is to be done; if we leave him "how ſhall we ſhow our faces to the holy "man, and if we convey him hence in the "preſent poſture of affairs, ſhe will be "offended? the beſt advice is to wait a little "longer till both begin to ſlumber." After this with the fatigue of ſitting up, both got a nodding; they then gently and artfully raiſed him on the throne, and with ſome philter lulling him aſleep, flew off with him. On their arrival, they delivered him to the good father, and with his permiſſion returned to their own manſions. By dawn of day when he (the prince) awoke, neither the ſparkling dome, nor its refulgent orb was there; he heaved a deep ſigh and calling "alas, Budur "Mooneer!" again fell in a doze, from the effects of the potion upon him: Soon after, when a watch and a half of the day had elapſed, on the appearance of a crowd, the derviſe from circumſtances gueſſed that theſe muſt be his attendants, having called them, conſigned him to their charge. His companions were to be ſure gratified by finding him, but noticing his condition, they got alarmed about what reply they ſhould give the king, and thus interrogated the good anchorite. "Pleaſe "your reverence, why is our Prince thus

" kyoon hy? Kuha, " ooſee ſe duree,aft " kuro." Is ſe jo kyfee,ut tulub kee ki " ſahib zadé toom kahé ko be hoſh ho." Nu moonh ſe bolé, nu ank,h k,holé; jo kooch,h buké ſo yih hy " Ha,e Budur Mooneer." Ghurz palkee men leta durté durté padſhah kuné puhoncha,e,a, ou iltimas kee,a, ki " junab alee kul ſipuhur ſohana ſa ek hurn " dek,ha,ee dee,a, ſhahzadené hum ko " muné kur, ap oos ke peech,hé g,hora " dala; tou b,hee hum ſat,h lugé, pullé pur " chulé gy,é. Yſé ek be d'hub jungul men " ja puré ki dek,hté dek,hté moorſhid-zadu " nuzur ſe oj,hul hoge,a:—Sat,h iſke rat b,hee " agiree, nachar juhan t,hé wuhan ſhub " ruhgy,é, noor ke turké oot,h tulaſh men " hoo,é. Akhir ek ſuhra-nuſheen ke tu- " kee,é pur iſee hal men pa,e,a, jo oos ſe " iſtifsar kee,a, to oos ne b,hee koochh nu " butla,e,a;—mugur uqlee,u yſa maloom " hota hy, ki jis ka nam leta hy ooſee kee " ſoorut pur fureſtu hoo,a hy." Tou pad- ſhah ne dil-buree ſe pooch,ha, ki " Baba jo " toom upna durd buta,o to oos kee duwa " kuré." Kuhté kuhté bola, " é baba jan " daroo to meree Budur Mooneer hy, jo oos " ko pa,oon to b,hula hoon." P,hir oos ka t,hour t,hikana is ſe tulub kee,a. " Myn nuheen janta." K,hana peena ch,hordee,a rat din ah pur ah maré, rota ruhé. Yih roo- dad dek,hté ma bap ke b,hee boora hal hoo,a, ch,hatee peetté peetté bete ke koft ſe. Kam ſultunut ka b,hee oolut poolut honé luga. Wuzeer t,ha dana padſhah kee khidmut men urz kee,a. " Ap hurgiz runjeedu-kha- " tir nu hon, upnee padſhahut pur bu duſ- " toor mootuwujjih ruhen; bundu char " k,hoont men hurkaré dourata hy, ugur is " nam kee kuheen ko,ee ſhahzadee t,huhur- " tee hy, tou hum ſhahzadé ka be,ah kur " diſtracted?" " Aſk himſelf," ſaid he. On their requiring the ſtory in theſe words from him; " Son of our ſovereign, why are you " thus beſide yourſelf," he neither diſtinctly articulated with his mouth, nor opened his eyes, all that he raved being—" Alas, Budur Mooneer!" In ſhort they placed him in the *palkee*, and conveyed him with fear and trem- bling to the king, to whom they ſtated the matter ſo. " May it pleaſe your majeſty, " yeſterday afternoon a lovely fawn came in " ſight, and the Prince after forbidding us, " ſet his horſe after it himſelf at full gallop, " we nevertheleſs followed at a reſpectful diſ- " tance. She took ſhelter in ſo wild a " wood, that the Prince eſcaped our ſight " entirely, though we were all following him " with our eyes, beſides which darkneſs over- " took us, and we being helpleſs, paſſed the " whole night in that place; but riſing by " day break we continued our enquiries, at " laſt we found him in this pickle, at the " lodge of a hermit there; when we enquired " of him, he alſo gave us no information " whatever, though we naturally conjecture " that the perſon's name which is mentioned, " muſt be one with whom the prince is in " love." The king then tenderly began, " My child if you will diſcover your affliction, " we ſhall then conſider of a remedy for it." After much entreaty, he returned, " O! my " dear father, the only ſpecific I want is " Budur Mooneer; poſſeſſed of her I would " recover." They next interrogated about her addreſs and reſidence.—" I know not, indeed." He rejected all food, conti- nued day and night heaving deep ſighs, and weeping bitterly. Witneſſing this diſtreſs, his parents alſo were ſorely afflicted, and kept beating their breaſts in ſuch anguiſh for their ſon, that the affairs of the ſtate were running faſt into diſorder and confuſion. The miniſter was a prudent man, and thus re- monſtrated to his majeſty: " Let not your " highneſs be ſo wo begone, but attend " as uſual to the intereſts of your kingdom; " your ſlave is deſpatching meſſengers in " every direction; ſhould a princeſs of the " name be found any where, we may then " get the prince married to her;

dil ooſke ko lob,ha,e,a.—Tis purunt bolee, " a,e peetum pe,are ek mooddut goozree ki " myn khoormu nuheen k,ha,e,a, ſoontee hoon " ki is quſbé ke ootur rookh ek bagh hy oos " men bure poorané poorané rook,h hyn, khoo- " ſooſun ek gach,h khoorme ka, niha,et lu- " zeez hy, ſiwa,é is ke oos pur jo ko,ee chur- " he to uja,eb tumaſha dek,hta hy." Murd ne juwab dee,a, ki " woh baghchu buhot " door hy;" p,hir oos ullamu ne is ſadulouh ko kuha; ki, " myn toomharee jootee ke " ſudqe toom pur qoorban ja,oon, ziru chulo " khoormé k,ha,é awen." Woh zunmoo- reed, oos mukkaré ke fureb men a ooſko ooſbagh men lege,a, our hur ek gool booté kee buhar ka wuhan ke p,hirakur tuma- ſha dik,hla,e,a. Bola ki, " ub g,hur chul- " a chuhee,e;" tub oos tree,a nagin ne kuha ki " jan is durukht ka khoormu k,ha- " né ko mera jee niput ma,el hy, chuṛh- " kur toṛ la,o, to k,ha,oon." Kuha, " yih " buṛa ooncha hy myn chuṛh nu ſukoon- " ga;" bolee, " kiſee tuṛuh chuṛhna zuroor " hy;" la-char, joroo kee khatir chuṛha, umma ba,es ooncha,ee ke p,hul b,hee oon- che pur t,ha. Jub woh ſik,hur pur ooſkee puhonchkur chuha ki ub toroon; etne men, is behy,a ne oos Bruhmun ko iſharé ſe bo- la,e,a. Kuhne lugee, " dek,hta ke,a hy, " yihee wuqt foorſut ka hy," tou woh oos ſe ooſee durukht neeche humbiſtur hoo,a. Khawind kee nuzur jo bud-utwar pur puree, ſhor kee,a ki, " a,e bud bukht yih " ke,a hurkut hy jo too meree rooburoo " kurtee hy." Yih kuhta ooturta t,ha, haſil kulam yih, ooſke ooturte ooturte woh Bruh- mun y,yar peſhu, upna kam kur chooka, our woh fahiſhu b,hee j,haṛ j,hoor ke oot,h blandiſhment and affection on her lord's knee, and then coaxed him with the moſt endearing expreſſions, at the ſame time addreſſing him in this ſtyle, " O! my dear, it is an age ſince I " have ate any dates, I am told that to the " northward of this town, there is an orchard, " in which are many very ancient and lofty " palms, particularly one date tree of exquiſite " flavour, which has the property beſides of " unfolding to the view of thoſe who aſcend " it, the moſt wonderful things." The huſband replied; " the garden you mean is far away;" ſtill this hypocrite continued to the good eaſy man, *(g)* " *I am thine handmaid*, and will lay " down my life for thee; do let us but enjoy " the dates for a moment and return." The poor cully falling into the ſiren's wiles agreed, and conducted her to the garden, where hav- ing ſhewn her all the beauties of every flower and ſhrub there, he ſaid, " it is now time to " go home;" on which the inſidious viper obſerved, " my life, if you will mount the " date tree, and pull the fruit on which my " ſoul is completely ſet, I ſhall eat it." He ſaid, " this is a very tall tree, I " cannot climb up it;" ſhe returned, " in- " deed you muſt aſcend by hook or crook." Seeing no remedy, he for his wife's ſake mounted, but from the loftineſs of the tree, the fruit alſo were at a great diſtance; when he reached the ſummit, and was about to pluck the dates, the wanton inſtantly cal- led the Bruhmun by ſigns to her, remarking, " what art thou ſtaring at? this is the oppor- " tunity required;" on which he enjoyed a jig with her at the foot of the tree. As ſoon as this ſtrange ſpectacle arreſted the eyes of her huſband, he roared out, " wretch, " what gambols art thou now perform- " ing before my very face?" and vocife- rating ſo, he ſet about deſcending. The truth is, that while he was doing this, the Bruhmun more expert in his buſineſs, had finiſhed his hornpipe, and the adultreſs her- ſelf having ſhook and adjuſted her petti-

*(g)* The original is " I am the victim or devoted ſervant of thy ſhoes," which tranſlated ſo, might imply the very reverſe of this couple's real ſituation, as it is moſt probable, that if any ſlippering ever took place, the dupe here muſt have felt the weight of his wife's arm inſtead of the reverſe.

kʰuree hoʿee. Bruhmun ko kuh deeʿa ki, "ooſee talab pur kul tujur jana;" woh ſhub ko kuheen ſo ruha, ſoobuh ooʿtʰ talab pur ja chumka. Oos murd ne durukht ſe ooturkur chuha maré ghyrut ke rindee ko mardale; rindee ne poochʿha, ki, "toom khufa kyoon hoté ho?" kuha, "aʿé kooteeʿa moordar too ne me- "ree rooburoo bigané murd ſe bud kam keeʿa." woh bolee, "aʿe bʰukwé durukht churh "bouragʿa hy, aj tuk kuheen dooneeʿa men "hooʿa hy, jo joroo khuſum ke ſamné bud- "fiʿalee kure; han! mugur woh jo ſoona "tʰa ki is durukht pur churhne ſe koochʿh "tiliſmat nuzur ata hy, ſhaʿed wohee dek- "haʿee deeʿa hoga." Yih kuh damun gurdan ap durukht pur churhguʿee, hunoz adʰé pur bʰee nuheen churhee tʰee jo ghool kur ooʿtʰee; ki, "aʿe mooʿe maré too ap murd "hy dooſré murd ko upné pur churhake "boora kam kurta hy, tooj'he kooch'h ſhur- "um nuheen?" Tou oos chooteeʿé nadan ne kuha; ki, "aʿe beebee juld ootur aʿo, "maloom hooʿa ki is pur churhe ſe yſa- "hee kooch'h ſooj'hta hy." Tou woh napak ooturkur ſatʿh khuſum ke hunſtee kʰheltee gʰur apuhonchee.—Uglee fujur ko pʰir panchon budkaren ooſee talab pur panee ki buhané ja jumu hooʿeen, upnee upnee kurtoot hur ek né apoos men kuh ſoonaʿee. Tub inhon ne kuha; ki, "ſoon aʿe Bruhmun "treeʿa bed kee aʿeen yihee hy, jo dekʰhee, "teree joroo jug jeet buree chʿhinal hy ki "tooj'he bar bar gʰur ſe nikal bahur kurtee "hy, ubke ooſko jakur khoob tung kurna "yih bat humaree eeʿad rukʿheeʿo;" yih kuh, rokhſut keeʿa.

Yih jo myn likʿha,do rindee ka mukur hy oon panchon ſe; yſeehee we teen on our hyn,jo bycoats, ſtood waiting deliberately below. She defired the Bruhmun to repair next morning to the tank; to which place, having ſlept ſomewhere at night, and riſen by dawn, he went accordingly. The man having reached the ground, was determined from motives of honor to ſlay his wife; when the woman obſerved, "what makes you ſo enraged?" "Infamous bitch," ſays he, "haſt thou not "before my own eyes been dancing the cuck- "old's reel with a ſtranger?" She retorted, "O! thou dotard, haſt thou got crazy by "climbing the tree; was it ever heard in the "world till now, that a wife cornuted her "huſband to his face? true, indeed! what "I was told of thoſe who aſcended this tree, "may perhaps be the cauſe of the ſtrange "deluſion appearing to you;" and at theſe words, ſhe tucking up her ſkirts mounted the tree; but before getting half way up, ſhe bawled aloud, *(b)* "My ſpouſy what art "thou about? away with that vile harlot, "from thy arms; doſt thou mean thus to "tantalize thy loving, too faithful wife, haſt "thou no ſhame left, thou dirty dog?" The numſkull on this began, "come quickly down "my dove, I am now convinced that climb- "ing this tree, is alone the cauſe of theſe "very unaccountable viſions." The proſtitute having alighted, returned home, in high humour and glee with her huſband. The enſuing morning, theſe five whores, under the pretence of filling water, again collected by the tank, and related to each other, all their ſeveral exploits. They called out, "hear, "O! Bruhmun, this is one more ſpecimen "of our legerdemain which you have juſt be- "held, and thy wife muſt be the greateſt "gipſey of the whole ſiſterhood, to drive "you thus from home conſtantly abroad; go now "and look ſharply after her, but recollect "what our opinion of her is;" and with this injunction they bade him farewell.

The above I have ſelected of theſe two dame's tricks, from the five; the other three

*(b)* The whole of this ſentence deviates widely from the Hindooſtanee, for reaſons ſo obvious to thoſe who know any thing of that language, as to make every explanation here unneceſſary; I ſhall therefore only obſerve, that this deviation, however, encroaches greatly on the plot of the ſtory, and conſequently leſſens its effects in impoſing ſilence on the poor man, againſt his own conviction.

anſe oonke kitab burhtee thee, is leeẹe oon ka uhwal chhorkur, ub ooſee mooruk h Bruhmun ka majra likhta hoon.

Ub eehan ſe to bat yoon hy, woh Bruhmun be-wuqoof treeạa bed ke fun men taleem hokur jub ghur men aeạa, tub ourut ne zahir men khatirdaree buhot kee; khooſhamud ſe kuhne lugee; ki, "mera jee toomharee moo-"laqat ke waſté in dinon niput be kul tha, "bhula hooạa jo toom ſhitab ghur ko a puhon-"che." Yſee dhub kee do ek bat kuh oos bhurwe oot ka dil khooſh kurdeeạa, phir hoqqu panee de ruſoẹe ke fikr men ja lugee. Iſee urſe men yih khubur oos ke aſhna ko ja puhonchee, ki fulanee ka khuſum jo elm ke leeẹe bides geạa tha, ſo aj ſipuhree ko a warid hooạa. To oos ne ek dullalé ke hath yih ſundeſa kuhla bheja; ki, "toojhé "ana aj ſhub meré pas niha et zuroor hy, "nuheen to meree toomharee doſtee nu ruhe-"gee, bulki ſukht dooſhmunee hogee." Phir rindee ne buhuzar minnut kooſnee kee zubanee pygham ka oozree juwab bheja; "Yih bichara uhmuq mooddut ke bad aeạa "hy kuẹe murtube is ke agé toomhare "waſté oos ko nikal chookee hoon, bhula, "ajkee rat moojhé muạf keejeẹé, jo is pas "ruhoon kul toomharee khidmut men myn "bila oozr hazir hoongee." Yih uhwal ſoon mare khufgee ke jul bhoon phir kootnee ke hath pyạm deeạ; ki, "jo tyn upne "tuẹeen nikhund adhee rat le moojh lug nu "puhonchawegee, to yuqeen jan myn toojh ſe "be turuh peſh aọonga, our agé mel milap "humara tera junumbhur ek qulum mouqoof "hoga." Jub dekha kiſoo dhub ſe manta nuheen, nachar ho, qubool keeạa. Khawind ko buhot ſa khila pila pulung pur ſolaké, ap bhee ek turuf ſo ruhee, is men kootnee to peechhe lugee ruhee thee kan men kuha "Chulo yſa wuqt pher nu paọgee." Ourut houle ſe bolee; ki, "too ek ghuree "meree khatir is char paẹe pur let ruh, jo "moojhé bolawé tyn hurgiz nu boleeẹé;" oos ko upnee juguh ſolakur, ap upné eeạr pas are much of a piece, but were I to relate them alſo, the book would ſwell too much, I ſhall therefore paſs them, and at once proceed with the ſequel of this ſimple Bruhmun's own miſhap.

The ſtory thus goes on; that when the ſilly Bruhmun, being fully initiated in all the myſteries of the Belles Lettres, reached home, his wife apparently treated him kindly, and in a ſoothing ſtyle ſaid: "My ſoul "has been quite diſtracted of late for your "company: how fortunate that you have "arrived here in good time." With a few ſuch ſpeeches ſhe gladdened the heart of this horned owl, and ſerving him with a pipe and beverage, ſhe ſet about preparing ſome victuals for him. In the mean time, the news reached her gallant, that ſuch a one's huſband, who went abroad in queſt of lore, had returned this afternoon. He thereon ſent this meſſage by the means of a procureſs; "thou muſt poſitively attend me to night, "otherwiſe your and my friendſhip cannot "laſt, nay a deadly hatred will be the con-"ſequence." Well, the dame with a thouſand entreaties returned a verbal anſwer apologiſing ſo:—"This poor wight has come home "after a long abſence, I have already often "before this, for your ſake driven him hence; "come, do forgive me to night, that I may "ſtay with him, and to-morrow I will with-"out fail wait upon you." He learning how matters ſtood, and boiling with rage, again remonſtrated through the bawd thus:—"If "thou doſt not convey thyſelf to me exactly "at midnight, then be aſſured I will ſerve "thee a pretty trick, and beſides our and thy "intercourſe ſhall at once during thy whole "life be broken off." When ſhe found that he would not in any way be put off, ſhe nolens volens complied.— Having ſumptuouſly entertained her ſpouſe, and put him to reſt, ſhe alſo lay down at one ſide, on which the bawd who remained on the watch whiſpered in her ear, "Come you will never get "ſuch an opportunity." The wife anſwered ſoftly, "do for my ſake lie down an hour on "this bed; ſhould he call me, on no ac-"count whatever do thou ſpeak to him." Having laid her in her own place, ſhe went

ja dakhil hooee. Ghuree ek peechhé Bruhmun kee jo neend tootee bruhmunee ko do teen bar pokara, bruhmunee ho to bolé, woh to dullalu thee, juwab nu deea. Yih to ghooſé ſe bhura hooa thahee, bola, ki, " yſee tyſee aj jo upne dhugré pas jané nu " paee, is waſté nuheen boltee, ruh myn " tera elaj kurta hoon;" charpaee ſe ooth chhooree nikal, nak katdalee; toubhee kootnee koochh nu bolee. Ghuree do ek ke bad joroo oos kee aee, kootnee ko phoos phooſaeké kuha; " le ub too upné " ghur ja," woh aſté bolee; ki, " teré " khuſum ne meree nak kat lee;" oos ne oos ke tueen choopchoopatee kuha, " Ki, " tyn yih kutee nak upne ſathh leja, hurgiz " koochh khatirmen khutru nu la, khoda chahé " to kiſoo ooſtad ſe phir yihee nak jootwa " doongee, ya ſoné kee nak teree bunwa- " doongee, ulawu is ke hooſn ſoolook buhot " ſa kurtee ruhoongee, khoda ke waſté " eehan took ſhor mut kur." Woh bud-bukht is dumbaz ke dum ſe nak-kutee ghur chulee guee.—Yih jo thee ahiſtu ahiſtu rotee hooee ah bur ah marne lugee, kha-wind ke leee ki kiſoo turuh ſooné, jub ma-loom keea, ki ub oos kee neend chounkee kuhné lugee, " Aee Doorga maee! Seeta " ſutee! nek bud bhula boora toom pur ſub " rouſhun hy, yih Bruhmun ſwamee mera " etnee mooddut men bidde aman ho aeea, myn " buhot khooſh hooee, ki ſhaſtur bed pooran " ke purhne ſe bura dheera boodhman hooa " hoga, nu oolta oos ka. Yih dekheee ki " moojh ghureeb be tuqſeer kee nak, na huq " be iſbat gonah ke khahmukhah jihalut ſe " kat-dalee. Jo myn gonah ſe pak hoon, " to yih katee hooee nak upnee kutee nak " pur lugadetee hoon, to joot jawe, ou jyſee " thee wyſeehee hojawé." Yih kuh ek bar-gee ſhor kur oothee; ki, " hé bhurwé " tyn moojhé chhinal janta tha, dekh yih " keea Doorga, Kalee maee, Seeta ſutee kee and ſoon joined her paramour. In about half an hour after, as the Bruhmun awoke from ſleep, he called repeatedly to his dearie, but no turtle dove was there to anſwer; the mere procureſs could not give any reply; he at this full of wrath exclaimed,—" Ay, harlot, " ſo becauſe you have not been permitted to " go to your lover to day, you won't ſpeak; " hold a little, I ſhall cure your ſulks," then leaping from the bed, he drew a knife and fairly cut her noſe off. Still the bawd held her tongue. In an hour or two after, his wife came in, and in whiſpers ſaid as follows to her; " come now go thou home." She returned in a low tone of voice, " Thy huſband has cut my noſe clean off." The other pacified her ſo: " Never mind, carry " the cut noſe carefully away, and God wil-" ling I ſhall get this very noſe-piece neatly " cemented again, by ſome artiſt or other, " or make a golden one for you; moreover " I ſhall always take care of you, now for " God's ſake keep quiet, and make no noiſe " here."—The wretch who loſt her noſe, through the art of this wheedler, went peaceably home. She herſelf ſet gently a-wailing and ſighing repeatedly, that her huſband might ſomehow or other hear her, and on finding that he was really awake be-gan to pray; " O! holy Doorga and im-" maculate Seeta, my good and evil deeds " are all known to thee; this Bruhmun, my " lawful lord, having returned after a long " abſence, an adept in ſcience, I was quite " rejoiced to think, that after ſtudying phi-" loſophy, theology, and hiſtory, he would " have become both cautious and wiſe, not " the contrary, as he now ſeems to be. " Behold how he has wantonly cut off the " noſe of me, a poor helpleſs innocent wo-" man, without proving any crime, and " merely through a raſh and blind per-" verſeneſs. If I be blameleſs, do you, " O! Goddeſſes, reſtore my diſmembered " noſe to the portion left, and which I now " apply exactly as it was before." After this ſpeech, ſhe exclaimed, " well, cuckold, " though thou didſt conceive me to be a " whore, lo! what the holy Doorga and " chaſte Seeta have accompliſhed for me,

" lawengé: Jo oos ke walidyn ne bu ruza-
" mundee ſhadee qubool kee, to khyr, nu-
" heen to luʼaʼee ſe." Yih munſoobu qiblé-alum ke puſund aʼeʼa, tou oos ne hur ek turuf qaſidon ko durkhwaſt-namu de ruwanu keeʼa; name-buron ſe ek Budur Mooneer ke moolk ja puhoncha. Jo oos ne wuhan jaſooſee kee, to is ſe budtur hal oos ka paʼeʼa, joodaʼee kee koorhun ſe is kee. Tou yih pyk tezrou buhot phool ootʼha our oos ke walid boozoorg kee junab men, filfour durkhwaſt-namu ja goozurana. Dureeʼaſt kurtehee muzmoom khut ka, betee ke ghum ſe jo moorjʼha ruha tʼha, maré khooſhee ke bagh bagh hooʼa. Chʼhutput ooſee wuqt juwab likʼhkur huwalé pyʼamèe ke keeʼa, ki " too rat din kur ſhitab lé puhoncha." — Khoolaſu ooſka yih tʼha — " Ru-
" qeemu doſtee ka wuſool hooʼa Budur
" Mooneer meree lurkee kee durkhwaſt Mihr
" Mooneer upné lurké ke waſté jo likʼhee tʼhee,
" ſo moojʼhé qubool hy; ub toomhen yih
" chuheeʼé ſhadee ke leeʼé jetna juld aʼo ootna-
" hee khoob, hurgiz koochʼh ſurunjam men
" tukleef ou deree nu keejeeʼéga." Jub is khooſh khubree kee kitabut qaſid ne lakur wuzeer ke hatʼh dee, yih filhal alumpunah ke hoozoor laʼeʼa; moolahizu furmatehee, huzrut kee jan men jan aʼee. Buhot-hee muhzooz hooʼé our oos moozhdé-awur ko huſbı hal ooſke inam deeʼa. Oos roz ſaré ſhuhur men gʼhur bugʼhur uzbus khooſheeʼan hooʼeen. Padſhah ne wuzeer ſe furmadeeʼa, ki " myn
" fulané din Mihr Mooneer ke uqd moobaruk
" ke waſté kooch kuroonga, is beech ſub us-
" bab padſhahanu ſhadee ka, our ſurunjam
" ſufur, tyʼar kuro juldee ſe." Oos urſé men jo ſaz ſaman zurooreeʼat tʼha ſub moujood keeʼa, ou Padſhah buree dʼhoom dʼham ſe laʼo luſhkur le, beʼahne churha, is tʼhatʼh our

" if the parents agree with a good grace, all
" is well, if not, why let us force them."
This plan was applauded by the ſovereign, and ſcouts were accordingly ſent to all quarters, with a requiſition in due form. One of theſe emiſſaries found his way to Budur Mooneer's country, and on making the requiſite enquires there, he learned that her ſituation was ſtill more deplorable, by pining at the abſence of her lover. On this our fleet envoy, quite overjoyed, entered the preſence of her illuſtrious parent, and preſented the formal requeſt to him; who though drooping with ſorrow for his daughter, on reading the contents of the paper, became much exhilarated. He inſtantly without loſs of time, preparing an anſwer, delivered it to the meſſenger, with this injunction. " Do thou quickly proceed by
" night and by day, till you deliver this
" from me." The purport of it was thus:—
" The friendly epiſtle hath reached us,
" in which you ſolicit my daughter Budur
" Mooneer's hand, for your ſon Mihr Moo-
" neer, to which I have conſented; it is
" now incumbent on you to reflect, that
" the ſooner you arrive for the nuptials, ſo
" much the better; you will therefore be
" pleaſed to make no delay, nor take any
" trouble about the bridal preparations."
When the bearer of ſuch cheering intelligence delivered the letter into the premier's hands, he forthwith conveyed it to the emperor's court; and when his Majeſty caſt his eyes over the lines, he felt his heart glow with renovated vigour. In ſhort he was ſupremely happy, and accordingly ordered a reward for the bringer of theſe glad tidings. That day, in every houſe, over the whole city, there were great rejoicings, and the king thus inſtructed the Miniſter, " I will ſet
" out on ſuch a day to celebrate the auſpi-
" cious marriage of Mihr Mooneer; in the
" interim get all the equipage immediately
" ready for the royal nuptials, as well as the
" neceſſaries for our journey." In that period every requiſite was prepared, and the King decamped in great pomp and ſplendour, along with his army, to the altar of hy-

turawé ſe ki iz,har ooſka tool ruk,hta hy. Ulqiſſu khoob,hee an ban noubut niſhan ſe oos des men ja warid hoo,é, ou ſhadee kurké b,hulé oozm o ſhan ſe upnee dar oos ſultunut men buhot ra,o cha,o our rag rung ſe upné beté buhoo ko la,e,a.

men, with a retinue and proceſſion ſo numerous and reſplendent, that a detail here would prove too tedious. In few words, he entered the other's territories, with becoming grandeur and dignity, with flying colours and bands of muſick, and thence having accompliſhed the object of his journey, he returned to his own capital, in a very ſplendid manner, bringing his ſon and daughter, attended with melody, pleaſure and delight.

---

(x) Hindooſtan men ek Bruhmun t,ha uhmuq, our joroo ooſkee chutoor ch,hinal; uk-ſur ooſko woh ſureb de ee,ar pas jy,a kuré: Ek roz ee,ar né kuha, (y) "kiſoo turuh "oos bewuqoof ko nikalo, tou hum toom "bufuraghut khooſhee,an kuren." Oos budkar né khuſum ſé kuha, ki "aj fulané mu-"hullé men myn gy,ee t,hee, ſub rindee,an "mooj,hé kuhné lugeen," ki "too yſee "uqlmund, our ſhouhur tera yſa ga,odee!" "Yih bat niput kurwee dilko lugee, ub meree "toomharee tohbut nuhogee, jub tuk kooch,h "ſhaſtur purhkur nu a,oge." Akhir yih elm ke lee,é bides ko gy,a. Bad do teen burus ke g,hur a,e,a, ooſee deen ooſke ee,ar ne kuhla b,heja, ki "jo too aj rat meré pas "nu awegee to p,hir kub,hee tera moonh nu "dek,hoonga;" tub oos budzat né do baruh mukur kee,a, khawind ſe pooch,ha, ki "toom ke,a ke,a elm purh a,e ho," kuha "fulanu, fulanu;" bolee, "toom ne ubus "upnee zindugee k,ho,ee." Pooch,ha, "kyoon," kuha "eehan ké hakim ne

There lived in Hindooſtan an oaf of a Bruhmun, whoſe wife was a fly whore, that frequently having deceived him, uſed to enjoy her gallant. One day her lover ſaid, "do by "ſome means or other ſend this blockhead "apacking, and then we ſhall indulge in our "pleaſures at leiſure." The ſtrumpet addreſſed her huſband thus, "to day I went to "ſuch a ſtreet, where all the women began "to obſerve, 'what a contraſt! thou ſo intel-"ligent, and thy huſband ſuch a fool'! "a "remark which is ſo very cutting to my "feelings, that our intercourſe muſt ceaſe, "until you return to me with ſome know-"ledge of books." On this he went abroad in queſt of ſcience, and came home after a lapſe of ſome years. That very day her paramour ſent a meſſage ſaying; "if thou come "not to night here, then will I never ſee thy "face again;" hearing which the jade a ſecond time ſet her invention to work. She interrogated her huſband ſo, "well, with "what learning have you returned?" he anſwered, "ſuch and ſuch lore;" ſhe replied, "you have in vain ſpent your time;" "how?"

---

(x) Theſe ſtories probably exiſt either in the books, or on the tongues of all the nations in Aſia, and perhaps in ſeveral of the European languages, though this be, I preſume, their firſt appearance in the modern garb of Hindooſtan. I have ſelected them as a ſpecimen of the grand popular ſpeech of India, from their containing a greater variety of expreſſions, in a more familiar colloquial ſtyle, than can eaſily be met with in any other compoſitions of this ſort; and I flatter myſelf that the reader will acquire much real information, on the idiom and phraſeology of the Hindooſtanee, by carefully comparing the original with my tranſlation, which is as literal as poſſible, and conſequently undiſguiſed by any attempt of mine, at elegance of ſtyle or ſmoothneſs of narrative. In a few inſtances, I have, it is true, tried to transfuſe the humour of ſome words into our language, by a ſlight deviation; and in others I have for the ſake of decency taken a greater liberty; but theſe are all ſufficiently explained in the ſubſequent notes, to prevent my ſaying more on the ſubject here.

(y) The inverted commas point out the mode of addreſs and ſpeech, peculiar to moſt, if not all the Oriental nations, and which is detailed in their works, as well as in our Bible, exactly as delivered by the ſpeakers themſelves. The *ki* appears an expletive or preparatory particle, of infinite uſe on theſe occaſions, and though not eaſily tranſlated by us, it certainly conveys an obvious meaning to thoſe who underſtand the language, and who of courſe can obſerve the diſagreeable chaſm, either in ſenſe or ſound, when it is improperly omitted. It is termed the *Kaf bynee u*, by the grammarians of the Eaſt, and will be found occaſionally diſcuſſed in the *Gram.* pages 258, &c. The conſtant repetition of *kuha, bola*, in Hindooſtanee, and *goft*, in Perſian, however diſagreeably they may ſound to us, have certainly no ſuch effect on a native's ear, who rarely attempts to vary theſe words in the longeſt narrative; nay, I fancy he rather conceives this eternal reiteration as one of the graces of their ſtyle, not to be diſpenſed with for any conſideration whatever.

" *d*,hin*d*,hora p,hira,e,a, ki jo ko,ee pun*d*it " hokur awé, pyhlé oos sé suwal tiree,a bed " ka kee,a ja,ega, jo juwab maqool dee,a, " to bihtur, wu,il!a oos kee gurdun maree " ja,egee." Yih k*oo*n i khur g,hubrakur oosee wuqt g,hur se nikula, kisoo durukht ke neeché ja so,e,a. Noor ke tu*r*ké oo*t*,h ek bustee ke talab pur puho*n*cha, mughmoom by*t*,ha t,ha, jo panch ourte*n* panee b,hurné wuha*n* a,ee*n*, is sé pooch,ha, " too koun hy ysa dilgeer " by*t*,ha," tub is ne sub uhwal g*oo*zra upna s*oo*na dee,a. Bolee*n*, ki " khatirjuma ruk,ho " hum t*oo*j,hé tiree,a bed sik,hlawengee." Pyhlé ek bolee, ki " my*n* jo *d*,hub kee " batcheet t*oo*j,hé ub sik,hlatee hoo*n*, isee turuh keejee,é, o meré sat,h a juha*n* isharu kuroo*n* tuha*n* by*t*,h jana." W*o*h ourut panee ka g,hu*r*a sirpur, our sat,h oosé (z) lé, chulee g,hur ké nuzdeek le by*t*,ha,e,a, ou upna pe*t* puk*r*é, moo*n*h bunatee, ah ooh kurtee hoo,ee, g,hur me*n* puho*n*chkur behosh hogy,ee. G,hur ke log yih soorut dek,h g,hubra oo*t*,hé, (*a*) pooch,ha " t*oo*j,hé ke,a " beemaree hoo,ee jo too ysee ni*d*,hal " hogy,ee." Is ke moo*n*h se k*oo*ch,h juwab nu nikula, tou oos ka khusum tubeeb ke lee,é chula. W*o*h Bruhmun ek byda,en kee soorut puku*r* k*oo*ch,h juree boo*t*ee hat,h me*n* le durwazé pur by*t*,ha t,ha. Ooske shouhur ne dek,hkur pooch,ha, " too koun hy jo " humaré dur wazé pur by*t*,hee hy," juwab dee,a, ki " hukeemnee;" kuha, " t*oo*m- " hara *hee* kam hy, t*oo*k meré mureez ko " dek,ho." Tub w*o*h b,heetur akur, bee- cried he. She told him, " our governor has " issued a proclamation, that whoever arrives " as a scholar, shall be first examined on the " (*b*) Belles Lettres, or philosophy of women; " if his answers prove pertinent, all is well; " on the contrary, he shall lose his head." The idiot got terrified at this, and instantly leaving the house, retired to rest by the foot of some tree. Rising early next morning he reached the tank of a village, where he was sitting much dejected, as five women arrived to fill water there. They asked, " who art thou moping so melancholy here?" on which having related all his past history, they added; " be " of good cheer, we shall teach thee the " horn book of wife craft." One cried, " in the first place you must execute impli- " citly whatever sort of instructions I fur- " nish you with; come along with me, and " sit down wherever I give you the signal." This woman (*c*) placing the pitcher on her head, taking him along with her, set off; and bringing him near the house, seated him there, while she making wry faces, holding her belly, and moaning grievously, having reached home, fell senseless down. The people of the house seeing this sight, got alarmed, and exclaimed; " what ails thee, " that thou art so much distressed." Not a word in reply escaped her lips; the good man therefore set out in quest of a doctor. The Bruhmun, in the garb of a doctress, with some medicinal herbs and plants in his hands, was sitting hard by the door, and on the husband observing him he called, " who " art thou who thus wait at my entry?" " A female physician," was returned, to which he rejoined; " *you are the* (*d*) *very* " *person wanted*; step a little this way, and " see my sick wife." He thereon going in,

(z) *Le*, is the contracted perfect participle of *lena*, instead of *lekur*, *lekurke*, having little or no connection with *chulee*; an observation that applies to this form of the verb in many cases here, it being frequently used in preference to the others.

*(a)* This appears indeed a singular verb, which, were it not an exception, ought to have been *pooch,hé* (like *bolé* further on) in the plural.

(*b*) I have chosen thus to render the words *tree,a* or *tiree a bed*, because *tree,a* means *woman*, and *bed*, scripture, science, system, &c. though in fact there be no such work, it however served the purpose under a plausible but fictitious title of sending the Bruhmun a wild goose chase after it, as a necessary appendage to his station and character. He was too ignorant to perceive this, while the women he met with, on the contrary, saw the drift of his good wife at once, and therefore promised to initiate him in the *horn book*, as I have turned it, or *elements* of wife craft, since it is evident they both perceived and humored the joke upon him, by what occurs hereafter.

*(c) Placing* is not in the original, oo*t*,ha, oo*t*,hakur, being either understood, or sufficiently expressed by the *le*, noticed under z, q. v.

*(d)* The Hindoostanee is literally thus, " *the business* (on which I am running) *is really yours*," and the scholar will here perceive, the great use of the emphatic *bee*, that is always occurring in expressions of this sort.

mar kee naree dekh, kuhné lugee, "yih "kuthin dookh hy, jis turteeb ſe oopae "butlaoon jo kubool kuro, to is uleel ko "ubhee aram hota hy." *Bolé*, "humen "munzoor hy;" kuha, "myn our yih rogee "ek kothree men ruhen, ou oos ke dur pur "ek purdu puré, ou is dookhee ka ſir "purdé ke bahur is ke ſwamee kee jangh "pur ruhé, ek ghuree men bhula kurdetee "hoon." Ghurz jo dhub butlaeea ſo keea, tou woh oos rindee ſe jima kurné luga. Jub furaghut kur chooka, ourut ne ghur ke admeeon ſe kuha; "ub moojhé aram hooa, "jo koochh dena ho, dekur, is ghureeb "tubeebnee ko rokhſut kuro." Tub koochh de dilakur ooſé widu keea. Phir woh ooſee talab pur ja bytha, uglé din phir we panchon a ekuthee hooeen, ou is ſe boleen; ki, "dekh tireea bed ke elm ka yih ek "nooktu hy, upnee pothee men likh ruk h." Dooſree butebaz bolee ki, "ſoon ae treeabed- "khan aj ek treea chiritr myn toojhé ſikhla- "tee hoon, is buſtee ké ootur bura ek bagh "poor mewa hy, oos ke poorub koné kuee "ek durukht bhiré hooé khoormé ke hyn, "oon men too jakur chhip ruh, jub myn "wuhan jaké toojhé iſharu kur bolaoon juld "ana." Yih kuhkur rokhſut keea, to woh oonhee durukhton ke neeché ja mukhfee hooé, our yih heelu-baz bhee upné ghur panee leja puhonchee. Khanedaree kee zurooreeat our khané peené ſe furaghut kur, upné ſwamee kuné zanoo pur naz nukhra ſathja bythee, our hur ek turuh kee gup ſhup ſe felt the pulſe of the patient, and obſerved, "This is a dangerous complaint; but if "you agreè to the mode of adminiſtering "the medicines I ſhall preſcribe, this diſ- "treſſed woman will receive relief imme- "diately." They anſwered, "it is perfectly "agreeable to us." He then ſaid, "Let me "and the afflicted retire to a room, on the "door of which let a curtain be ſuſpended, "while the head of this poor ſufferer reſts "without, on the lap of her ſpouſe; I ſhall "then cure her in the ſpace of half an "hour."—In ſhort, the method he propoſed was adopted, and he ſat ſeriouſly to work with this honeſt woman; on whom having (*e*) exhauſted all his ſkill, the good ſoul exclaimed to the people of the houſe,—"now "indeed I have procured eaſe; when you "have beſtowed whatever you mean to give "this kind practitioner, let her depart." On this they ſatisfied him, and our mock doctor took leave; when he again repaired to the tank, and ſat himſelf down. The following day, thoſe five dames re-aſſembled there, and ſpoke to him thus. (*f*) "Recollect, this is "the firſt chapter of Female Philoſophy, and "a capital point in horn work, do therefore "tranſcribe it carefully into your new ſyſtem "of Arts and Sciences."

The ſecond demirep now began. "Well, "hear me wiſeacre; to-day I ſhall teach thee "a little more of the ſex's palmiſtry. To "the north of this village, there is an exten- "ſive garden full of fruit, and in the northeaſt "angle, there are ſeveral date trees in a cluſter "together; do thou retire and ſtay concealed "there till I arrive, and by ſignal require your "immediate attendance." Having thus inſtructed, ſhe deſired him to depart; and he went and hid himſelf under thoſe very date or palm trees, while this artful woman alſo reached home with her pitcher of water. On arranging her houſhold affairs, and having finiſhed their repaſt, ſhe ſeated herſelf with

(*e*) The ſtory in this place is too explicit for a faithful tranſlation, and a little lower down the literal words, *having given and beſtowed ſomething, they diſmiſſed him*, have been ſoftened by a circumlocution, in which the mock doctor is identified, to relieve the reader more effectually from the confuſion and jumble of ſexes, apparent in the text, in conſequence of the Bruhmun's metamorphoſis.

(*f*) There is a little allowable amplification here, but not more than the temper of theſe wanton wives, and the caſe of their pupil fully juſtified, when exhibited in the language of Europe, in which ſome prolific ideas exiſt, that are wholly unknown to the Aſiaticks.

mihr hooee ki jyſee nak thee wyſeehee hogyee. Bruhmun yih ſoon uchumbhé men ruha, ki "yih khotree kea buktee hy, "bhula took chiragh le dekhoon to ſuheeh, "hy kea." Jo dekhé to nak bu duſtoor ſulamut hy, woh chooteea ſhuheed oos ke paon pur girpura, ki "myn toomhen yſee "ſutwuntee nuheen janta tha ub meree tuq-"ſeer muaf kuro, aendu yſa budzun nu "hoonga." Dekho phir oos uhmuq ne etna koochh mukur chukur rindeeon ka upnee ankhon dekha, tou bhee putté oos ke nu khoolee; akhir tireea ke hath yſa dugha khaeea. Khoolaſu is ka yih hy, ki ourut ke mukur fureb ſe murd ohdubura nu hooa.

"my noſe is again replaced juſt as it was be-"fore."—The Bruhmun hearing which, was aſtoniſhed, and bawled out,—"What! are "you raving ſlut? good, let us bring the "light, however, and ſee the truth how it "ſtands." When he perceived that the noſe was ſafe and ſound as before, this ſtupid gull fell at her feet ſaying, "I really did not be-"lieve you ſo pure and virtuous; do now "pardon my crime, and in future I will "never be jealous." — Obſerve how the blockhead, after witneſſing ſo much of the wiles of women with his own eyes, could not ſee through their blinds, and finally ſwallowed this deception at a female's hands. The reſult is, that men are really not up to the ſhifts and deluſions of wicked women, in emergencies of this kind.

# DIALOGUES.

| | |
|---|---|
| Soono ék nao hum ko durkar hy Kulkutté tuk jané ko. | I want a boat to go to Calcutta. |
| Is ka bhara kea hy? | What is the fare? |
| Toom kubtuk chul ſukogé? | When can you go? |
| Hum ubhee jaengé. | We will go immediately. |
| Juld nao eehan lao. | Bring the boat here quickly. |
| Is wuqt juwar hy? | Is the tide in now? |
| Nuheen ſahib bhatha hy. | No, ſir, it is out. |
| Hum ko kinaré pur ootaro. | Put me on ſhore. |
| Idhur ko chulo. *Oodhur ko phiro.* | Go this way. *Turn that way.* |
| Oos buſtee ka kea nam hy? | What is the name of that place? |
| Wuhan koun ruhta hy? | Who ſtays there? |
| Wuhan koochh khané peené kee cheez miltee hy? | Can we get any thing to eat there? |
| Uchha, wuhan nao le chulo ou lugao. | Well, take the boat there and put to. |
| Dekho nao iſee juguh rukho, our toom ſub hazir ruho, hum ubhee phir até hyn. | Keep the boat here, and remain all at hand, as we ſhall return immediately. |
| Chulo nao juldee kholo. | Come, let us ſet off quickly. |
| *Dand* maro, zor ſe *t*ano, *ſooſ*tee mut kuro. | Row faſt, pull away, don't be lazy. |
| Koochh khura kuro dhoop kee ar ke waſté. | Put up ſomething to ſhelter us from the ſun. |
| Ky ghuree din churha hy? Ky ghuree din hy? | What o'clock is it? |
| Palkee juldee mungao. | Bring a chair quickly. |
| Moothee on ko bolao, our humaré ſathee ſath humaree cheezbuſt bhejwa do. | Get porters, and ſend my baggage along with me. |

Sahib *toom* kuha*n* ooturogé ?
Sub ſe uch,hé punchwalé ke g,hur hum ko ek bargee le puhonchawe*n*.
Chulo hum ko puhoncha,o D— ſahib ke ee-ha*n*.
Woh koun hy ?——*toom* koun ho ?
Ko,ee hy ?
Kyoo*n*, top *bujee*, *ch,hootee*, or *daghee ?*
Ha*n* ſahib.
Khidmutgar hat,h moo*n*h d,honé ka panee la,o.
Miſwak munjun de.
Dek,h keta din chu*r*ha hy.
Khodawund g,hu*r*ee teen ek a,e,a hy.
Kuhar, ek jo*r*a kupra la,o.
Topee our k*oo*rtee ko j,ha*r*o.
Bal buna,o.
(h) Mozé kan*to*n ſumet humen do.
G,ho*r*e pur zeen band,hee hy ki nuheen ?
Ga*r*ee ty,ar kura,o, or ga*r*ee chuhee,é.
Nu nu muna kuro.
Suwaree ké g,ho*r*é ko hazir kuro.
Humaré ſat,h t*oo*mhen jana hoga.
Sahib ubtuk oo*t*,hé hy ?
Ha*n* ſahib pur kuhee*n* bahur gy,a hy.
T*oo*m ko k*oo*ch,h maloom hy ki kuha*n* gy,a.
(i) M*oo*j,hé maloom nuheen.
Hazree ty,ar hy ?
Ha*n* ſahib ub kurta hoo*n*.
Khoob k,houlta panee la,o.
Cha buna,o.
Humen do ek pee,alu, dood,h, miſree, ek un-*da*, muk,hun, ro*t*ee, chumcha, moolee, ha-lim, m*oo*rubbu.
Ek palkee (ya bocha) our kuhar zuroor hy.
Ek din ka b,hara ke,a hy ?
Seed,ha agé chulé ja,o.
Dyhné p,hiro.

Where do you mean to go ſir ?
Let them carry me at once to the beſt ta-vern.
Come, take me to Mr. D—'s.

Who is that ? who are you ?
Is there any body there ?
Has the gun (been) *fired ?*
Yes, ſir.
Boy, bring water to waſh with.

Hand me the tooth-bruſh and powder.
See what o'clock it is. (k)
Your honour, three bells or ſo.
Bearer, bring me a ſuit of cloaths.
Bruſh my coat and hat.
Dreſs my hair.
Give me my boots and ſpurs.
Is the horſe ſaddled or not ?
Get the *carriage*, *coach*, &c. ready.
No, countermand it.
Order the ſaddle horſe.
You muſt go along with me.
Is your maſter up yet ?
Yes, ſir, but is gone out ſomewhere.
Do you know where he is gone to ?
I don't know.
Is breakfaſt ready ?
Yes, ſir, I am now making it.
Bring the water boiling hot.
Make the Tea.
Give me a cup, milk, ſugar, an egg, butter, bread, a ſpoon, raddiſh, creſſes, jam.

I want a palanquin, (or a chair) and bearers.
What is their fare per day ?
Go ſtraight forwards.
Turn to the right.

---

(h) See boots and ſtockings in the Vocabulary, ſhould the hearer be ſo very thick-headed or perverſe, as to couple ſpurs with the latter.

(i) The abſurdity of Dialogues for teaching any animals but parrots, magpies, jays, ſtarlings, and jack-daws, muſt be evident to every rational being, who conſiders that this very reply may aſſume twenty or thirty different forms. One of which, in the interrogative reſponſe of the Eaſt, would probably be "Kyoo*n*! ſahib hum ko kuh ke gy,a."—What! did my maſter tell me on going out? Eſpecially if the cock here perceived, that he was crowing over a mere callow dialogiſt.—In ſhort, were I to obey my own conviction and feelings on the preſent occaſion, I would as ſoon think of inſulting the taſte of an honeſt tar, with a chewed quid of tobacco, or of tantalizing the chops of a ſchool-boy, with the huſk of a raiſin, as attempt to light the minds of men, with the ignis fatuus of Dialogues, to the Hindooſtanee or any other tongue.—Conſult the Preface.

(k) Time, and its diviſions are ſuch tickliſh ſubjects in this country, that I would adviſe the new comer to meddle with them as little as poſſible, on his firſt outſet here. He may at leiſure conſult the Grammar, page 301, for ample information on this intricate and perplexing part of oriental lore.

Ba,e,an (*hat,h*) p,hiro.
Juldee chulo.
Ziru ahiſté chulo.
Wuha*n* ja,o,—bu*r*hké ja,o—k,hu*r*e ruho.
Eeha*n* ruho jub tuk ke hum p,hir awe*n*.
Iſee dum hum p,hirawengé.
Agé dou*r*ke ja,o,khubur le ki ſahib—g,hur me*n* hy ki nuhee*n*.
Ruho ruho palkee neech,hé ruk,h do.
To*o*mhara ſahib g,hur me*n* hy?
Palkee oo*t*,ha,o our chulo g,hur ko.
Is gu*t*,hree ko le chulo g,hur.
Palkee me*n* ſe yeh cheeze*n* oo*t*,ha lo.
Hum k,hana k,ha,engé——Sahib ke eeha*n*, *too*mhe*n* ſipuhree ko wuha*n* jana hoga.
A,o mozé ootaro.
Ko*o*ch,h ſhurab panee la,o.
Panee khoob *t*,hund,ha kuro.
Jo k,hana ty,ar hy, to la,o.
K,hana mez pur a,e,a.
T,horee ro*t*ee la,o.
Saf ch,hooree kan*t*a do.
Hume*n* do, numuk, ra,ee, mirch, achar, ſirka, ſhurab, panee, goſht, ſaf baſun.
Burtun oo*t*,ha,o leja,o.
J,hilmil oo*t*,ha,o.
Duwat, qulum, kaghuz la,o.
Yih khut——ſahib ke pas leja,o, our juwab lee,é by*t*,hé ruho.
Is chi*t*,hee ko leja,o Beebee——ke eeha*n*, jo bahur gu,ee ho, to ooſke durban ke hat,h de a,o.
W*o*h gora koun hy.
W*o*h kiſka g,hora?
Yih kiſka g,hur hy?
Palkee ka h*oo*km de.
Hum ko *d*ak ke g,hur me*n* puhoncha,o.
*D*ak ka muhſool Bunarus tuk keta?
Jub *d*ak wala eeha*n* awé tou poo*c*h,ho ki humaré waſté ko,ee khut hy ki nuhee*n*.
Humara nam *too*m janté ho.
Ha*n* ſahib Pin hy.
Nuhee*n*, bewuqoof, nam humara Fin hy ou lik,ha hoo,a hy iſee kaghuz pur ki *d*ak ka pee,adu *d*ak ké ſahib ko dik,hlawé.
To*o*m ke,a chahte ho?
To*o*m ſe my*n* ko*o*ch,h mangta nuhee*n* hoo*n*, pur ek py,am lekur a,e,a.
Pokarke bolo, tou hum ſo*o*nengé.
Cho*o*p ruho.

Turn to the left (*hand.*)
Go faſt.
Go a little ſlower.
Go there,—go on—ſtop.
Stop here till I return.
I will be back immediately.
Run on before, and enquire if Mr. —— be at home or not.
Stop, ſtop, put the chair down.
Is your maſter at home?
Take up the chair and go home.
Carry this bundle home.
Hand theſe things out of the chair.
I dine at Mr. ——'s, you muſt go there in the afternoon.
Come take off my boots.
Bring ſome wine and water.
Cool the water well.
Bring dinner, if ready.
Dinner is on the table.
Bring ſome bread.
Give me a clean knife and fork.
Give me ſalt, muſtard, pepper, pickles, vinegar, wine, water, meat, a clean plate.
Take away the things.
Open the venetians.
Bring pen, ink, and paper.
Carry this letter to Mr. ——'s, and wait for an anſwer.
Take this one to Mrs. ——'s, and if ſhe be out, deliver it to the porter.

What European is that?
Whoſe horſe is that?
Whoſe houſe is this?
Order the chair.
Take me to the poſt-office.
How much is the poſtage to Bunarus?
When the poſtman comes, enquire if he has any letters for me or not.
Do you know my name?
Yes, ſir, it is Pin.
No blockhead, my name is Fin, and is written on this paper, that the poſtman may ſhew it to the poſtmaſter.
What do you want?
I have nothing to aſk from you, but have come with a meſſage.
Speak loud and I ſhall here you.
Hold your tongue.

| | |
|---|---|
| Ruh ruhké our bol bol jooda kur, bolo, tou hum ſumj,hengé toomharee bat. | Speak ſlowly and diſtinctly, I ſhall then underſtand you. |
| Toomhara nam ke,a? | What is your name? |
| Toom kuhan ruhté ho? | Where do you live? |
| Humara ſulam upné ſahib ſe kuho. | Give my compliments to your maſter. |
| Oos admee ko toom jante? | Do you know that man? |
| Pooch,ho to oos ſe toom ke,a chahté ho. | Aſk him what he wants. |
| Oos ſe kuho ki toom ub chuleja,o, kul fujur p,her a,o. | Tell him to go away, and call to-morrow morning. |
| Jud puhonché tud hum ko khubur do. | When he comes, let me know. |
| Is ko Hindooſtanee zuban men ke,a kuhté ho? | What do you call this in Hindooſtanee? |
| Oos kaghuz ko choukee ke neeché ſe oot,ha la,o. | Bring that paper from under the chair. |
| Humaree g,huree mez pur ruk,ho. | Lay my watch on the table. |
| Aj din p,hurch,ha hy? | Is it a fair day? |
| Nuheen, ſahib, budlee hy, bulké buruſta hy. | No, ſir, it is cloudy, nay it rains. |
| Dek,ho aſman kooch,h k,hoola hy. | See if the weather be cleared up. |
| Kooch,h ek ſaf honé luga. | It is about clearing a little. |
| Bich,hana bich,ha,e,a hy? | Is my bed made? |
| Ubtuk nuheen kee,a. | I have not yet made it. |
| Muſihree khoob j,haro jo much,hur nu ruhé. | Bruſh the curtains well, that no muſquitoes may remain. |
| Jootee ko uch,hee turuh ſaf kuro. | Clean my ſhoes well. |
| Hum ko buree fujur juga,o. | Wake me very early in the morning. |
| Chiragh jula,o. | Light the lamp. |
| Buttee booj,ha,o. | Blow out the candle. |
| Durwazu bund kuro. | Shut the door. |
| Kooch,h dyhné hat,h dubo. | Move a little to the right. |
| Do teen qudum ba,en ſurko. | Move a few ſteps to the left. |
| Ek do qudum huto. | Fall back a ſtep or two. |
| Dooſhmun hutné lugé. | The enemy are about retreating. |

THE ENGLISH AND HINDOOSTANEE PART

OF

# *THE ARTICLES OF WAR,*

WITH

COLONEL WILLIAM SCOTT'S LETTER TO

*THE COMMANDER IN CHIEF.*

## MAJOR GENERAL SIR ROBERT ABERCROMBY, K. B.

*Commander in Chief of the Forces in India.*

" SIR,

" *I have the honor to preſent to you a tranſlation of ſuch of the Articles of War into the Perſian and Hindooſtanee languages as were ſelected by you, to which, in conformity to your inſtructions, is ſubjoined a tranſlation of the declaration to be made to recruits previous to enrolment, as well as of the oath to be taken by them on that occaſion.*

" *Diffident of my own ability to tranſlate into the Hindooſtanee language with grammatical preciſion, and conſidering that the credit of Government is concerned in having the work as correct and as perfect as poſſible, I conſulted Mr.* GILCHRIST, *whoſe extenſive and accurate knowledge of the Hindooſtanee language is ſo fully atteſted by his very uſeful Grammar and Dictionary. This gentleman, with a laudable deſire of applying his knowledge to the public good, moſt readily afforded me his aſſiſtance, and has not only amended the language, and corrected the errors of grammar and conſtruction which were found in my tranſlation, but has taken the trouble to annex to the Hindooſtanee part, the words in Roman characters. The utility of this will be obvious when it is conſidered, that officers who may not be competent to read the tranſlation in either the Perſian or Naguree characters will, by a little attention to the key, be able to read it in the Roman letters, and to explain it to the men under their command.*

" *The correctneſs of the grammatical conſtruction may to perſons not well verſed in the Hindooſtanee Grammar, appear at firſt perplexing, but as the words employed are in common uſe, and as there is amongſt the natives a fixed ſtandard for accurate writing and ſpeaking, I cannot think it neceſſary, and I am ſure it would not be creditable, to follow a vitious orthography, or tranſgreſs the rules of grammar, for the purpoſe of accommodating the tranſlation to a falſe pronunciation, or an incorrect and corrupt mode of ſpeech, any more than it would have been to have framed the original Engliſh upon ſuch a plan.*

" *The ground work of the preſent is the tranſlation of many of the Articles made ſeveral years ago by Major* KIRKPATRICK, *and where I have ventured to deviate from his tranſlation, it has not been with the preſumption of improving upon ſo great an authority, but with the view that the whole ſhould be of a piece, in a plain, ſimple ſtyle, and as cloſe to the original as the idioms of the ſeveral languages would admit.*

" *I have the honor to be,*
" *SIR,*
" *Your moſt obedient and faithful humble ſervant,*
*(Signed)* " WILLIAM SCOTT,
" *Perſian Interpreter.*"

" *Calcutta, Auguſt* 30, 1796.

---

The following ſheets interſperſed with practical remarks, analytical notes, and reverſions of the tranſlation, will it is preſumed, give the learner in the form of exerciſes, conſiderable aid in his progreſs through the Hindooſtanee, without intruding on the text in the ſmalleſt degree, as the whole of it is an exact copy of the abſtract of the Articles of War, mentioned by Colonel WILLIAM SCOTT above; but ſo far as regards the Engliſh and Hindooſtanee in Roman characters only. The Perſian part will doubtleſs prove highly uſeful to the ſtudent in that language, nor can the Naguree be leſs acceptable to the Oriental ſcholar, for whoſe ſakes I would have gladly introduced both portions, had not the neceſſary delay and expence, deterred me from this attempt at preſent. In the mean time, no gentleman who is deſirous of improving his knowledge in thoſe departments can ſuffer any great inconveniency, while the abſtract complete continues for ſale, at the Company's preſs, for the moderate ſum of ſix rupees. The abbreviations uſed in the analyſis, viz: *adj.* for adjective, *ſ.* for ſubſtantive, *agr.* for agreeing, *f.* feminine, *g.* gender, *con.* concord, *m.* maſculine, *gov.* governed, *poſt.* a *pre*-or *poſt*-poſition, *rel.* relative, *v.* verb, *ſub. v.* ſubſtantive verb, *pr.* preſent, *t.* tenſe, *p.* perſon, *pron.* pronoun or pronominal, *conj.* conjunction, *inſl.* inflected or inflection, *ſubj. ſubjunctive* or *conjunctive* mood, *gen.* genitive, *comp.* compound, or compoſition, *expl.* expletive, *pl.* plural, *fut.* future, *per.* perfect, *part.* participle, *paſs.* paſſive, *cor.* correlative, will I truſt prove ſufficiently clear.—For very obvious reaſons the retranſlations or reverſions are all as much as poſſible *literatim et verbatim*, ſometimes perhaps at the expence of our own grammar, though in general by tranſpoſing the Hindooſtanee order, I believe the whole will appear in that reſpect tolerably correct; I have nevertheleſs been here and there forced to exhibit or add ſome words in a parentheſis, to point out more clearly the idiom and practice of the Hindooſtanee tongue.

## *SECTION II.*

ARTICLE II.

Any Officer or Soldier who ſhall behave himſelf with contempt or diſreſpect towards the General, or other Commander in Chief of the Forces, or ſhall ſpeak words tending to his hurt or diſhonour, ſhall be puniſhed according to the nature of his offence, by the judgement of a Court-Martial.

ARTICLE III.

Any Officer or Soldier who ſhall begin, excite, cauſe, or join in any Mutiny, or Sedition in the Troop, Company, or Regiment, to which he belongs, or in any other Troop or Company in the Service, or on any Party, Poſt, Detachment, or Guard, on any pretence whatſoever, ſhall ſuffer Death, or ſuch other puniſhment as by a Court-Martial ſhall be inflicted.

1 2 3 4
Dooſree a,een dooſre bab
5 6 7 8 9
ſe jo dunge pur hy.
10 11 12 13 14
Jo ko,ee bura ya ch,hota
15 16 17 18
ohdedar ya ſipahee be,udubee
19 20 21 22
ya hiqarut kure (*a*) General
23 24 25 26 27
ya kiſoo bure (*a*) ſurdari fouj
28 29 30 31 32 33 34
ke huq men; ya bat kuhe ki
35 36 37 38 39
jis ſe bewuquree ya noqſan
40 41 42 43 44 45
oon ka ho ſuke, tou woh
46 47 48 49 50
upnee tuqſeer ke mo,afiq ſuza
51 52 53 54
pawega, luſhkuree udalut yane
55 55 56 57
(*b*) Court-Martial kee tuj
58
weez ſe. (*c*)

Teeſree a,een dooſre bab kee.

Ko,ee ohdedar ya ſipahee jo upne riſale men, ya company, (*d*) ya pul*t*un, ya regiment (*d*) men, ya our kiſee riſale ya company (*d*) men, ya luſhkur men, ya kiſee tu,eenatee pur, ya t,hane pur, ya chouke puhre pur, kiſoo ſubub ſe kooch,h dunga ya fuſad ſhooroo kure, ya muchawe, ya ſhureek kiſee fitne men howe, tou woh maraja,ega jan ſe, ya yſee ſuza pawega jyſee Court-martial *t*,huhrawe.

ARTICLE IV.

Any Officer, Non-commiſſioned Officer, or Soldier, who being preſent at any Mutiny or Sedition, does not uſe his utmoſt endeavours to ſuppreſs the ſame, or coming to the knowledge of any Mutiny, or intended Mutiny, does not without delay give information thereof to his Commanding Officer, ſhall be puniſhed by a Court-Matial with Death, or otherwiſe, according to the nature of his offence.

ARTICLE V.

Any Officer or Soldier who ſhall ſtrike his ſuperior Officer, or draw, or offer to draw, or ſhall lift up any Weapon, or offer any violence againſt him, [being in the execution of his office] on any pretence whatſoever, or ſhall diſobey any lawful command of his ſuperior Officer, ſhall ſuffer Death, or ſuch other puniſhment as ſhall, according to the nature of his offence, be inflicted upon him by the ſentence of a Court-Martial.

(*a*) Which is now ſo generally known here, as to be perhaps a better word than either *ſipah ſalar* or meer *bukhſhee*, *munſubdar*, &c. in uſe among the native armies; eſpecially as the martial ſtaff of a bukhſhee among us, and our adherents, has long ſince been ſhrouded in the peaceful bags of a paymaſter. (*b*) Where there are no words among the Hindooſtanees to expreſs ideas or things, which we muſt communicate to them, innovation is not only excuſable but neceſſary;—it ſhould nevertheleſs be diveſted of all corruption by us, accompanied with ſome ſuch explanation as above, to prevent great miſconceptions, ſhould the natives hereafter diſtort our expreſſions, and perverſely affix etymological meanings to them, both injurious and diſgraceful. They have long been puzzled to extract ſome thing ſignificant from *Court Martial*, under their abuſe of it, viz: *Kot maſtool*, *Kot muhſool*, &c. the pernicious tendency of which will now probably be counteracted by the ſimple words *luſhkuree udalut*, i. e. a *martial* or *military court*: A ſalutary inſtitution, unknown in the armies of the eaſt, and which when properly underſtood, will make the idea of diſtributive juſtice, no leſs pleaſing, than its exiſtence or impartiality in ſuch a ſituation, muſt prove unexpected to an Indian ſoldier. *Surdari fouj* is a Perſian form of conſtruction, not very common in ordinary converſation. The ſentence may ſtill be amended or explained thus—"ya kiſoo munſubdar ke huq men," &c. See note (*b*) in page 140.

(*c*) 1 *adj. agr.* with 2 a *ſ.* in the *f. g.* 3, the foregoing ordinal in *con.* with 4 a *ſ. m.* and governed by 5 a *poſt.* 6 the *rel.* to 4, 7 a *ſ.* gov. by 8 a *poſt.* 9 the *ſubſt. v.* in the *pr. t.* and 3 per. *agr.* with 6, 10 *conj.* 11 *pron.* 12 *adj.* 13 *conj.* 14 *adj.* 15 *ſ.* 16 *conj.* 17 *ſ.* 18 *ſ.* 19 *conj.* 20 *ſ.* 21 *ſubj.* of kurna 3d *p. govern.* by 10, 22 *ſ.* 23 *conj.* 24 the *pron.* ko,ee *inſt.* 25 *adj. inſt.* 26 *ſ.* with the *g.* ſign *i.* 27 *ſ.* 28, 29, 30, *comp. poſt. gov.* both 24 and 25, 31 *conj.* 32 *ſ.* 33 *ſubj.* of kuhna, coupled with 21 by 31, 34, *expl.* 35 *relat. gov.* by 36 *poſt.* 37 *ſ.* 38 *conj.* 39 *ſ.* 40 *pron. pl.* 41 *g.* ſign, 42 *contr. inf.* in *comp.* with 43 the potential or *ſub.* form, 44 *conj.* 45 *pron.* 46 *poſs. f. agr.* with 47 *f. ſ.* 48 and 49 *comp. poſt.* 50 *ſ.* 51 *fut.* and 3d *p. ſing.* of pana, 52 *adj.* 53 *ſ.* 54 *adv.* like our *viz*: 55 *ſ.* 56 *f. g.* ſign, 57 *fem. ſ.* 58 *poſt.*

(*d*) No apology now can be required for the uſe of theſe words, though they might have been better expreſſed thus, *kumpunee*, *rujmunt*, not only as an improvement of our own orthography, orally conſidered, but from their coincidence thus, with the pronunciation of Hindooſtan.

Chout,hee a,een dooſre bab kee.

Jo ko,ee ch,ho/a bura ohdedar ya ſipahee, kiſee dunge ya fuſad me*n* hazir hoke, upnee muqdoor b,hur ooſee ko mulme*t* nu kure; ya kiſoo dunge ya oos ke irade ſe waqif hoke, tro*o*nt upne furdar ko iſkee khubur na puhonchawe, tou ſuza ooſkee Court - Martial kee tujweez ſe qutl hoga, ya our turuh kee tumbeeh upnee tuqſeer ke la,eq pawega.

Panchwee*n* a,een dooſre bab kee.

Ko,ee ohdedar ya ſipahee, jo upne ſe bu*r*e ya qudeem ohdedar ko maré, ya tulwar oos pur k,hynche, ya k,hyncha chahe, ya kiſoo hut,hee,ar ko oot,hawe, ya kiſee turuh kee zuburduſtee numood kure, kiſoo ho*o*jjut ſe; ya upne ſe bu*r*e ya qudeem ohdedar ka ko,ee wajibee (*e*) ho*o*km nu mané, tou wo*h* mar*d*alaja,ega, ya our ko,ee yſee ſe,afut jo oos ke go*n*ah ke mo,afiq hogee, ſo Court-Martial kee tujweez ſe oos ko deeja,egee.

## *SECTION V.*

### ARTICLE I.

All Officers and Soldiers, who having received pay, or having been duly inliſted in the ſervice, ſhall be convicted of having deſerted the ſame, ſhall ſuffer Death, or ſuch other puniſhment as by a Court-Martial ſhall be inflicted.

### ARTICLE II.

Any Non - commiſſioned Officer or Soldier, who ſhall without leave from his commanding Officer, abſent himſelf from his Troop or Company, or from any detachment with which he ſhall be commanded, ſhall, upon being convicted thereof, be puniſhed according to the nature of his offence, at the diſcretion of a Court-Martial.

### ARTICLE III.

No Non-commiſſioned Officer or Soldier ſhall inliſt himſelf in any other Regiment, Troop, or Company, without a regular diſcharge from the Regiment, Troop or Company, in which he laſt ſerved, on the penalty of being reputed a Deſerter, and ſuffering accordingly; and in caſe any Officer ſhall knowingly receive and entertain ſuch Non-commiſſioned Officer or Soldier, or ſhall not, after his being

Pyhlee a,een panchwe*n* bab kee.

Sub ko,ee ohdedar, ya ſipahee, jo tulub paké, ya upne nam lik,hakur duſtoor mo,afiq nokree me*n*, p,hir oos ſe jo b,hage*n*, our yih ſabit ho, tou oon kee ſuza mout hogee, ya our ko,ee ſe,afut jyſee Court-Martial ſe *t*,huhra,ee ja,egee.

Dooſree a,een panchwe*n* bab kee.

Jo huwaldar ya our ko,ee ch,ho/a ohdedar, ya ſipahee, upne furdar kee ro*k*hſut bina, upne riſalé, ya company, ya kiſee tu,eenatee ſe, upne tu,ee*n* ghyrhazir kure, our yih oos pur ſabit ho, tou upne tuqſeer ke mo,afiq ſuza pawega Court-Martial kee tujweez ſe. (*f.*)

Teeſree a,een panchwe*n* bab kee.

Jo huwaldar ya our ko,ee ch,ho/a ohdedar, ya ſipahee, chi*t*,hee burturſee kee duſtoor mo,afiq upne ugle regiment, riſalé, ya company ſe nu pakur, our kiſee regiment, riſalé, ya company me*n*, upna nam likhawe; tou wo*h* b,hago/a ginna ja,ega ou wyſee hee ſuza pawega: tis pur jo ko,ee ohdedar jan booj,h kur yſe ch,ho/e ohdedar, ya ſipahee ko ruk,he, ya nam lik,hawe, ya oſko b,hago/a ma-

---

*Note.* The words included within crotchets, are by direction omitted in the tranſlation. The few additions which have been made to the original, are noted at the bottom of the page.

(*e*) Men not verſed in faithful tranſlations, can have no conception of the difficulty a conſcientious interpreter muſt encounter, before he inſerts an unexceptionable ſubſtitute, *in this* country for *lawful*, where three grand codes claſh with each other, and conſequently require a ſpecification or latitude, that in one word is perhaps impoſſible. *Wajibee* for common uſe is probably the beſt, being moſt readily underſtood by all ranks of men.—Were *lawful* here conſtrued (as I think it ought) *rational*, *maqool* might prove as good a term as any; the truth however is this, that it, and all others ſuch as, *moonaſib*, *wajibee*, *ja,e ſir*, *t,hikaneka*, *inſanee*, like *ſhuru,ee*, *a,eenee*, *qanoonee*, *ſhaſturee*, *kitabee*, *oorfee*, &c. may admit of conſtructions, inconſiſtent with the relative ſituation of ſuperior and inferior officers, on critical occaſions, where cavil and objections might prove fatal to one or both parties, if not to the ſervice.

(*f*) Second article, the fifth ſection of. Which ever ſerjeant or other any petty officer or ſipahee, his own officers leave without, his own troop or company or any detachment from, himſelf abſent ſhall make, and this him on proved ſhall be, then his own fault according to, puniſhment he ſhall receive, the court-martials deciſion by.

diſcovered to be a deſerter, immediately confine him, and give notice thereof to the corps in which he laſt ſerved, he the ſaid Officer ſo offending ſhall by a Court-Martial be caſhiered.

ARTICLE IV.

Whatſoever Officer or Soldier ſhall be convicted of having adviſed or perſuaded any other Officer or Soldier to deſert the ſervice, ſhall ſuffer ſuch puniſhment as ſhall be inflicted upon him by the ſentence of a Court-Martial.

## *SECTION VIII.*

ARTICLE I.

Whenever any Officer or Soldier ſhall be accuſed of a capital crime, or of having uſed violence, or committed any offence againſt the perſons or property of our ſubjects, ſuch as is puniſhable by the known laws of the land, the Commanding Officer, and Officers of every Regiment, Troop, Company, or Party, to which the Perſon or Perſons ſo accuſed ſhall belong, are hereby required, upon application duly made by, or in behalf of the Parties injured, to uſe his utmoſt endeavours to deliver over ſuch accuſed Perſon or Perſons to the Civil Magiſtrate; and likewiſe to be aiding and aſſiſting to the Officer of Juſtice, in apprehending and ſecuring the Perſon or Perſons ſo accuſed, in order to bring him or them to a trial. If any Officer ſhall wilfully neglect or ſhall refuſe, loom kurte hee *troo*nt ooſko qyd nu kure, our iſkee khubur ooſee pul/un me*n* ke jis ſe b,haga hy nu puhonchawe; tou wohee ohdedar Court-Martial kee tujweez ſe ohdu k,ho,ega ou burturuf b,hee hoga.

Chout,hee a,een panchwe*n* bab kee.

Joko,ee ohdedar, ya ſipahee, kiſee our ohdedar, ya ſipahee ko nokree ſe b,hagne ko kuhe, ya ſik,hawe, ou yih oos pur ſabit ho; tou ooſko yſee ſe,aſut milegee jyſee Court-Martial kee tujweez ſe *t*,huhra,ee ja,egee.

Pyhlee a,een at,hwe*n* bab kee.

Jis wuqt kiſee ohdedar, ya ſipahee pur, (*g*) bure gonah kee naliſh ho, ya kiſoo ry,yut ke budun ya mal ke k*ooch*,h bidut, ya noqſan kurne kee furee,ad howe, jis kee ſuza mouqoof hy m*ool*kee a,een pur, jis kiſee regiment, riſale, company, ya tu,eenatee me*n* woh aſamee, ya we aſamee elaqu ruk,hte ho*n*, jin pur furee,ad hoo,ee hy; tou oof,hee ke ſurdar, our ohdedaro*n* ko chuhee,e, is a,een ke mo,afiq, m*oo*naſib durkhwaſt pur, oos furee,addee ya furee adee,o*n* ſe, ya oon ke turuf ſe, ki upnee muqdoor b,hur oos aſamee ya aſamee,o*n* ko, jin pur naliſh hoo,ee hy, m*ool*kee hakim ko ſompe; our ſiwa,e is ke chuhee,e ki udalut ke ohdedar (*b*) ko mudud o ſuhara dewe, oos aſamee ya aſamee,o*n* ke pukurne, our ſulamut puhonchane me*n*, waſte tuhqeeqat is naliſhee moquddume ke. Ugur ko,ee ſurdar ya ohdedar, dek,h ſ*oo*nke nu mane, ya upon the application aforeſaid, to deliver over ſuch accuſed Perſon or Perſons to the Civil Magiſtrate, or to be aiding to the Officers of Juſtice in apprehending ſuch Perſon or Perſons, the Officer or Officers ſo offending ſhall be caſhiered.

ARTICLE II.

No Officer ſhall protect any Perſon from his Creditors on the pretence of his being a Soldier; any Officer offending herein, being convicted thereof before a Court-Martial ſhall be caſhiered.

## *SECTION IX.*

ARTICLE I.

If any Commiſſioned Officer or inferior Officer or Soldier ſhall think himſelf wronged by his ſuperior, or other Officer, he is to complain thereof to the Commanding Officer of the Regiment, Troop or Company, who is hereby required to Summon a Court-Martial for the doing juſtice to the Complainant.

## *SECTION X.*

ARTICLE II.

Whatſoever Non-commiſſioned Officer or Soldier ſhall be convicted at a Regimental Court-Martial of having ſold, or deſignedly, or through neglect, waſted the Ammunition delivered out to him to be employed in the Service, ſhall, if a Non-commiſſioned Officer, be reduced to a private centinel, and ſhall beſides ſuffer corporal puniſhment, in

(*g*) For bure, *jeemar*, *kooſhtunee*, and ſome others may be uſed as more ſignificantly literal. To forge among us is a *capital* crime, jalſazee humo*n* me*n* *jeemar* gonah hy.

(*b*) *Karindu*, *uhlikar*, *ſuriſhtudar*, *umlu*, &c. under the word officer, may all be ſubſtituted for *ohdedar*, ſince this has been reſtricted here to military officers, the higher orders of whom are commonly termed *munſubdar*, in Hindooſtan, though civil officers alſo be often ſo called, from the military titles they obtain, ſuch as *huzaree*, *punj huzaree*, *huſt huzaree*, &c.

ghuflut kure oofee durkhwaſt kee roo ſe moolkee hakim ko oos aſamee ya aſamee,on ke ſompne men ya is aſamee, ya aſamee,on ke pukurne men udalut ke logon kee koomuk nu kure ; tou woh ſurdar ya we ohdedar tuqſeermund ohde our nokree ſe burturuf ho,enge.

Dooſree a,een athwen bab kee.

Chuhee,e ki ko,ee ohdedar nu buchawe kiſee quruzdar ko ooſke (*i*) muhajunon ſe, ſipahee hone kee hoojjut ſe: jo ohdedar is bat ka tuqſeerwar t,huhre Court-Martial men, nokree ſe juwab pawega.

Pyhlee a,een nuwen bab kee.

Ugur ko,ee (*k*) ch,hota ya bura ohdedar, ya ſipahee, yih fumj,he, ki ooſke upne ſurdar, ya our kiſoo ohdedar ne oos pur kooch,h zoolm ya beja kee,a ho, tou oos ko upne regiment, ya riſale, ya company ke ſurdar ſe is bat kee naliſh kurnee hogee, our oos ſurdar ko chuhee,e iſee a,een kee roo ſe, ki Court-Martial ko juma kure furee,adee ke inſaf kurne ke lee,e.

Dooſree a,een duſwen bab kee.

Jo ko,ee huwaldar, ya our ko,ee ch,hota ohdedar, ya ſipahee beche, ya jan booj,hkur, ya ghuflut ſe, khurab kure, wohee baroot golee ya tote jo ooſko huwale hoo,e hyn ſirkar ke kam ko, our yih bat pultunee Court - Martial the ſame manner as a private centinel ſo offending, at the diſcretion of a Regimental Court-Martial.

ARTICLE III.

Every Non-commiſſioned Officer or Soldier, who ſhall be convicted at a Court-Martial of having ſold or loſt, or ſpoiled through his neglect, his Horſe, Arms, Clothes, or Accoutrements, ſhall undergo ſuch weekly Stoppages (not exceeding the half of his pay) as a Court-Martial ſhall judge ſufficient for repairing the loſs or damage, and ſhall ſuffer Impriſonment or ſuch other corporal puniſhment as his crime ſhall deſerve.

## *SECTION XI.*

ARTICLE I.

All Non-commiſſioned Officers and Soldiers, who ſhall be found one mile from the camp, without leave in writing from the Commanding Officer, ſhall ſuffer ſuch puniſhment as ſhall be inflicted upon them by the ſentence of a Court-Martial.

men oos pur t,huhre, tou woh jo ch,hota ohdedar ho, ſipahee ke durje men ake mar b,hee k,ha,ega, jyſa ko,ee our ſipahee yſa tuqſeerwar, mo,afiq murzee Court - Martial kee mar k,ha,ega.

Teeſree a,een duſwen bab kee.

Hur ko,ee huwaldar, ya our ko,ee ch,hota ohdedar, ya ſipahee, jo upne g,hore, huthee,aron, kupron, ya ſipaheeane ſurinjamon ko beche, k,ho,e, ya upnee ghuflut ſe bigare, our yih Court-martial men oos pur ſabit ho ; tou yſa dand hur at,hware ooſkee ad,hee tulub ſe lee,a ja,ega, jyſa ki Court-martial t,huhrawe, oos noqſan our kumtee ke poora kurne ko ; our qyd b,hee hoga, ya etnee mar k,ha,ega, jetnee ooſkee tuqſeer ke la,eq ho,egee.

Pyhlee a,een egarwen bab kee.

Sub ko,ee huwaldar, ya our ko,ee ch,hote ohdedar, ya ſipahee, jo luſhkur ke moqam ſe ad,h kos pur pa,e jawen, bina upne ſurdar kee rokhſut kee chit,hee ; tou oon ko yſee tumbeeh milegee jyſee Court-martial kee tujweez ſe t,huhra,ee ja,egee. (*l*)

(*i*) Qurz khwah, is in ſome reſpects a better word, though not ſo generally underſtood as *muhajun*, which while it means a Hindoo *banker*, in particular, can in the *latter* ſenſe apply to a lender of money, whatever his tribe or country may be.

(*k*) Theſe have been invariably prefered to the words *ſunudee*, and *ghyr ſunudee*; becauſe ch,hota, bura, *high* and *low*, *petty* and *great*, *inferior* and *ſuperior*, are more familiar to the natives than *commiſſioned*, &c : beſides this, they comprehend in eaſy language, every poſſible claſs of officers, viz : *duſe-dar*, tundyl, *ſarung*, &c. which *huwaldar* and *na,ek* do not.

(*l*) 1 *ord. fem. agr.* with 2 a *f. ſ.* 3 *inſt.* numeral *agr.* with *m. ſ.* 4 which is followed by 5 the *gen.* ſign in *con.* with 2 ; 6, 7, *pron. adj.* 8 *ſ.* 9 *conj.* 10, 11, *pron. adj.* 12 *pl. adj.* 13 *ſ. pl.* 14 *conj.* 15 *ſ. pl.* 16 *rel.* 17 *ſ.* 18 *inſt. gen.* ſign in *con.* with *m. ſ.* 19 and *gov.* by. 20 *poſt.* 21 *adj.* 22 *ſ.* 23 *poſt.* 24 *perf. part. pl. n.* of *pana* joined with 25 the *paſs.* form of *jana ſubj. pl. pr. agr.* with 13, 15 ; 26, *poſt.* or *pre.* 27 *poſſ. pron* 28 *ſ.* 29 *g.* ſign, *f. agr.* with 30 *f. ſ.* 31 and 32 do. do. 33 *conj.* 34 *pron. pl.* and *inſt.* or *gov.* by 35 *poſt.* 36 *f. adj.* with its *f. ſ.* 37 the *nom.* to the *f. fut.* 38 of *milna*, 39, *cor. adj.* alſo *f.* 40 *ſ.* with its *f.* ſign 41 in *conc.* with *f. ſ.* 42, 43 *poſt.* 44 *f. perf. part.* of *t,huhrana*, with the *fut. paſs. f.* form, 45 (both *agr.* with 37) from *jana*, partly reſembling 24 and 25, q. v.

ARTICLE II.

No Officer or Soldier ſhall lie out of his Quarters, Garriſon, or Camp without leave from his ſuperior Officer, upon the penalty of being puniſhed according to the nature of his offence by the ſentence of a Court-Martial.

Dooſree a,een egarwen bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ohdedar, ya ſipahee, upne ſurdar kee purwangee bina, kuheen bahur rat b,hur nu ruhe, upne dere, qile, ya luſhkur ke moqam, ya ch,hounee ſe, nuheen to, ſuza pawega, upnee tuqſeer ke mo,afiq Court-martial kee tujweez ſe.

ARTICLE III.

Every Non-commiſſioned Officer and Soldier ſhall retire to his Quarters or Tent at the beating of the Retreat; in default of which, he ſhall be puniſhed according to the nature of his offence, by the Commanding Officer.

Teeſree a,een egarwen bab kee.

Hurek huwaldar, ya our kiſoo ch,hote ohdedar o ſipahee ko chahee,e, ki ſham kee top ya tumboor bajne pur, upne upne deron men, ya t,hikane pur ja ruhen, nuheen to upnee tuqſeer kee ſee ſuza wuhan ke ſurdar ſe pawega.

ARTICLE IV.

No Officer, Non-commiſſioned Officer or Soldier, ſhall fail of repairing at the time fixed, to the place of parade of exerciſe, or other rendezvous appointed by his Commanding Officer, if not prevented by ſickneſs, or ſome other evident neceſſity; or ſhall go from the ſaid place of rendezvous, or from his guard, without leave from his Commanding Officer, before he ſhall be regularly diſmiſſed or relieved, on the penalty of being puniſhed according to the nature of his offence, by the ſentence of a Court-martial.

Chout,hee a,een, egarwen bab kee.

Ugur ko,ee ch,hota ya bura ohdedar, ya ſipahee qooſoor kure bur wuqt puhonchne men quwa,edgah pur, ya our jugeh juma hone kee, ki jo ſurdar ne t,huhra,ee ho, bughyr beemaree, ya our ko,ee zuroorut zahiree; ya ooſee jugeh ſe, ya kiſee choukee puhre ſe upne ſurdar ke kuhé bina, ya upnee budlee ya ch,hoottee mo,afiq duſtoor ke, age oot,hjawe; tou Court-martial kee tujweez ſe jyſee ooſkee tuqſeer t,huhregee wyſeehee ſuza oos ko milegee.

ARTICLE V.

Whatever Commiſſioned Officer ſhall be found drunk on his guard, party, or other duty under arms, ſhall be caſhiered for it; any Non-commiſſioned Officer or Soldier ſo offending, ſhall ſuffer

Panchween a,een egarwen bab kee.

Jo ko,ee bura ohdedar, upnee choukee puhre pur, ya tu,eenatee, ya kiſoo our khidmut pur, hut,hee,ar band,he hoo,e mutwala pa,e,a jawe; tou is bat ke waſte burturuf ſuch corporal puniſhment as ſhall be inflicted by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE VI.

Whatever Centinel ſhall be found ſleeping upon his poſt, or ſhall leave it before he ſhall be regularly relieved, ſhall ſuffer death, or ſuch other puniſhment as ſhall be inflicted by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE VII.

No Soldier ſhall hire another to do his duty for him, or be excuſed from duty, but in caſe of ſickneſs, diſability, or leave of abſence; and every ſuch Soldier found guilty of hiring his duty, as alſo the party ſo hired to do another's duty, ſhall be puniſhed at the next Regimental Court-martial.

ARTICLE VIII.

And every Non-commiſſioned Officer conniving at ſuch hiring of duty as aforeſaid, ſhall be reduced for it; and every Commiſſioned Officer knowing and allowing of ſuch ill practices in the ſervice,

hoga, ou ko,ee ch,hota ohdedar, ya ſipahee jo yſa gonah kure, etee mar k,ha,ega jetee Court-martial kee tujweez men t,huhra,ee ja,egee. (m)

Ch,hut,heen a,een egarwen bab kee.

Ko,ee ſentry, yane puhredar ſipahee, jo upne puhre kee jugeh pur ſote hoo,e pukra jawe, ya oos jugeh ko ch,hore, (n) buqa,edu budlee ke age; tou woh qutl hoga, ya our koee ſe,aſut jyſee Court-martial tujweez kure wyſee pawega.

Satween a,een egarwen bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ſipahee upne ewuz dooſre ko ujoore pur upnee luſhkuree khidmut kurne ke waſte nu ruk,he, our yih khidmut kiſoo ko mu,afnuheen hone kee, ſiwa,e beemaree, lacharee ya rokhſut kee halut men, our hur ek ſipahee ki jis pur yih ſabit hoga, ki woh upnee khidmut t,heeke pur kurawe hy, tou woh our ewuzee jo ghyr kee ſipaheeanee khidmut yſe chookoute pur lewe, ſuza pawenge pyhle pultunee Court-martial ſe.

At,hween a,een egarwen bab kee.

Our hur ko,ee ch,hota ohdedar jo yſee t,heekedaree kee khidmut pur anakanee dewe, tou woh upne ohde ſe nikala ſhall be puniſhed by the judgment of a General Court-martial.

ARTICLE IX.

Any Perſon belonging to the Forces, who, by diſcharging of Fire-arms, drawing of Swords, beating Drums, or by any other means whatſoever, ſhall occaſion falſe alarms in Camp, Garriſon, or Quarters, ſhall be puniſhed at the diſcretion of a Court-martial.

ARTICLE X.

Any Officer or Soldier, who ſhall without urgent neceſſity, or without the leave of his ſuperior Officer, quit his Platoon or Diviſion, ſhall be puniſhed according to the nature of his offence, by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE XI.

No Officer or Soldier ſhall do violence to any perſon who brings proviſions, or other neceſſaries to the Camp, Garriſon, or Quarters of the Forces, on pain of being puja,ega; our hur ek bura ohdedar jo yſee namaqool baton ko janke mu,ee,awe; tou ſuza pawega, bure Court-martial kee tujweez ſe. (o)

Nuween a,een, egarwen bab kee.

Ko,ee luſhkuree admee jo bundooq ya oos ke qiſm ke ch,horne ſe, tulwar k,hynchne ſe tumboor bujane ſe, ya kiſoo our tureh ſe, luſhkur, ya ch,hounee, ya qile men (p) kumurbundeeyaty,areed,hokhe ſe kurawe, tou woh tumbeeh pawega Court-martial kee bichar ſe.

Duſween a,een egarwen bab kee.

Ko,ee ohdedar ya ſipahee, jo upnee tolee ko ch,hore, bina lacharee, ya upne ſurdar kee rokhſut ke; tou oos ko yſee-ſuza milegee, jyſee Court-martial kee tujweez men, oos ke qoofoor ke la,eq howegee.

1 2 3 4
Egarween a,een egarwen bab
5
kee.

6 7 8 9 10
Chahee,e ki ko,ee ohdedar, ya
11 12 13 14 15
ſipahee kiſee admee ko nu
16 17 18 19 20 21
ſutawe jo ruſud, ya our ko,ee
22 23 24 25
ſurinjam, luſhkur, qile, ya
26 27 28
ch,hounee men puhonchata
29 30 31 32 33
hy, nuheen to ſuza pawega,

(m) The fifth article the eleventh ſection of. Whatever ſuperior officer, his own poſt guard on, or party, or any other duty on, arms (in) accoutred being, drunk found ſhall be, then this circumſtance for, diſmiſſed ſhall be; and any inferior officer or ſoldier who the ſame crime ſhall commit, ſuch puniſhment ſhall receive, as the court-martial's ſentence by, determined ſhall be.

(n) It is not eaſy to ſubſtitute a better word for *regularly* here, though the one uſed may not prove ſo intelligible to the Hindoo ſoldiers perhaps, as *bund hejee*, *bund,banee*, *moutadee*, *ruſmee*, &c. To theſe alſo there may be ſome objections, which cannot however prevent their uſe and application, while an officer attempts to explain *buqa,edu*, by *bund,hejee*, &c. *budlee* to the men under his command.

(o) The whole of the inflected words of this article, in their unchanged ſtate, are as follows:—At,hwan egarwan ka yſa ka dena upna ohdu nikalna jana yſa bat jana mutee,ana pana bura ka: And as this mode of exhibiting them may prove of conſiderable utility to the learner, I ſhall ſubject one or two more to a ſimilar proceſs.

(p) *Kumurbundee* and *ty,aree*, are here uſed merely to expreſs the *arming* or *collecting* of ſoldiers upon the alarm being given, without uſing words in the verſion, that could imply the very unmilitary idea of their being really frightened, or alarmed, which in a haſty tranſlation might have been the caſe.

niſhed at the diſcretion of a Court-Martial.

ARTICLE XII.

Whatſoever Officer or Soldier ſhall miſbehave himſelf before the Enemy, or ſhamefully abandon any Poſt committed to his charge, or ſhall ſpeak words inducing others to do the like, ſhall ſuffer Death.

ARTICLE XIII.

Whatſoever Officer or Soldier ſhall miſbehave himſelf before the Enemy, and run away, or ſhamefully abandon any Fort, Poſt, or Guard, which he or they ſhall be commanded to defend, or ſpeak Words inducing others to do the like; or who, after Victory, ſhall quit his Commanding Officer or Poſt, to plunder and pillage; every ſuch Offender, being duly convicted thereof ſhall be reputed a Diſobeyer of Military Orders, and ſhall ſuffer death, or ſuch other Puniſhment, as by a General Court-Martial ſhall be inflicted on him.

ARTICLE XIV.

Any Perſon belonging to the Forces, who ſhall caſt away his Arms or Ammunition, ſhall ſuffer ſuch Puniſhment as ſhall be ordered by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XV.

Any Perſon belonging to the Forces, who ſhall make known the Watch Word to

mo[34],afiq mu[35]rzee Court-mar[36]tial ki[37]kee. (*q*)

Barwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Jo ko,ee ohdedar, ya ſipahee, d*oo*ſhmun ke ſamne koochal kure, ya beghyrutee ſe kiſee t,hane ko jo nigahbanee ke waſte oos ke huwale hy ch,hor-jawe, ya bate*n* kuhe ki jin ſe our log wyſeehee koochalee kure*n*, tou chahee,e ki w*o*h jan ſe mara ja,ega.

Terhwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Jo ko,ee ohdedar, ya ſipahee d*oo*ſhmun ke ſamne koochal kurke, b,hage; ya beghyrutee ſe kiſee gu*r*h ko, t,hane, ya chouke puhre ko, ki jiſke t,hamb,hne ko ooſe h*oo*km hy ch,hor*j*awe, ya bate*n* kuhe ki jin ſe our log, wyſeehee koochalee kure*n*, ya futih ke bad, upne ſurdar, ya t,hane ko loo*t* pa*t* ke waſte ch,hore, our jo ko,ee yſa gonahgar, tuhqeeq kee roo ſe *t*,huhrega; tou woh luſhkuree h*oo*kmo*n* ka na manne wala gina ja,ega, our w*o*h qutl hoga, ya yſee o.r ſe,aſut, jyſee Court-martial me*n* *t*,huhregee pawega.

Choudhwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Ko,ee luſhkuree admee jo upne hut,hee,aro*n*, ya baroot golee wughyré ko p,henk dewe, yſee ſuza pawega jyſee Court-martial kee tujweez ſe h*oo*km hoga.

Pundruhwee*n* a,een egarwe*n* bab kee.

Jo ko,ee luſhkuree kiſoo admee ko parole, yane choukee any Perſon, who is not intitled to receive it according to the Rules and Diſcipline of War; or ſhall preſume to give a Parole or Watch Word different from what he received, ſhall ſuffer ſuch Puniſhment as ſhall be ordered by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XVI.

All Officers and Soldiers are to behave themſelves orderly in Quarters, and on their March; and whoſoever ſhall commit any Waſte or Spoil, either in [Walks of Trees,] Parks, Warrens, Fiſh-ponds, Houſes, * or Gardens, Cornfields, [Encloſures, or Meadows,] † or ſhall maliciouſly deſtroy any Property whatever, unleſs by Order of the then Commander in Chief of the Forces (where the ſervice may require it) he or they that ſhall be found guilty of offending herein, ſhall be puniſhed according to the Nature and Degree of the Offence, by the Judgement of a Court-martial.

ARTICLE XVII.

Whoſoever ſhall relieve the Enemy with Money, Victuals, or Ammunition, or ſhall knowingly harbour or protect an Enemy, ſhall ſuffer ſuch Puniſhment as by a Court-martial ſhall be inflicted.

ARTICLE XVIII.

Whoſoever ſhall be convicted of holding Correſpondence with, or giving Intelligence to the Enemy, either directly or indirectly, ſhall ſuffer

* Or villages. † Of do violence to any Man in his perſon.

(*q*) 6 *imp. v.* like *oportet*, 7 *conj.* 12 *pron.* ko,ee, *gov. by* 14 *poſt.* 15 *neg. adv.* 16 *ſubj. pr.* of *ſutana*, 3d *p. ſing.* 24 *f. obl. gov.* by 27 *poſt.* 28 *pr. ind.* 3d *p.* followed by 29 its ſign, 30 and 31 *comp. adv.* or *conj.* 33 *m. fut.* of *pana*, 34 *poſt.* 35 *f.* 37 *g.* ſign of 36 in *conc.* with 35.

puhre wughyre ka iſharu ſoonawe, jo is ke maloom kurne ke laeq moafiq qaede o duſtoor fouj ke nu ho, ya ki dheeth hokur jo parole ooſne paeahy, ſiwae oos ke our koee bat ya iſharu dewe, tou ſuza pawega jyſee Court-martial kee tujweez ſe hookm hoga. (r)

Solhween aeen egarwen bab kee.

Chaheee ki ſub koee ohdedar, our ſipahee, upne bundobuſt kee chal pur chule upne dere, ya chhounee, ya kooch men, ou jo koee luſhkuree, baghon ko, ya rumnon much hlee talabon, ghuron, ya buſteeon, kheton ya khuleehanon ko thora ya buhot loote, ya bigare, ya kiſee admee pur zeeadutee kure, ya zid ſe kiſee mal ko khurab kure, oos wuqt ke bure ſurdar ke hookm bughyr; tou woh admee ya we log jo yſee baton men gonahgar thuhren yſee ſeaſut pawenge jyſee Court-martial kee tujweez ſe oon ke gonah ke moafiq thuhregee. (s)

Sutruhween aeen egarwen bab kee.

Jo koee dooſhmun ko nuqd ſe, baroot golee, ya ruſud wughyre ſe pooſhtee de buchawe, ya jan boojhkur kiſoo ek dooſhmun ko bhee tikawe, ya rukhe; tou woh yſee tumbeeh pawega jyſee Court-martial thuhrawe.

Atharween aeen egarwen bab kee.

Jo koee dooſhmun ſe khut kitabut kee roo ſe, ya zubanee elaqu rukhe, ya ap koochh Death, or ſuch Puniſhment as by a Court-martial ſhall be inflicted.

ARTICLE XX.

If any Officer or Soldier ſhall leave his Poſt or Colours to go in Search of Plunder, he ſhall, upon being convicted thereof before a Court-martial, ſuffer Death, or ſuch other Puniſhment, as by a Court-matial ſhall be inflicted.

ARTICLE XXI.

If the Governor or Commander of any Garriſon, Fortreſs, or Poſt, ſhall be compelled by the Officers and Soldiers under his Command to give it up to the Enemy, or to abandon it, the Commiſſioned Officer, Non-commiſſioned Officer, or Soldiers, who ſhall be convicted of having ſo offended, ſhall ſuffer Death, or ſuch other Puniſhment as may be inflicted upon them by the Sentence of a Court-martial.

ARTICLE XXII.

All Suttlers and Retainers to a Camp, and all Perſons whatſoever ſerving with the Forces in the Field, though no inliſted Soldiers, are to be ſubject to Orders, according khubur puhonchawe, ya kiſoo wuſeele ſe, our yih bat ſabit ho; tou jan ſe mara jaega, ya our koee ſeaſut jo Court-martial men thuhregee, ſo oos ko milegee.

Beeſween aeen egarwen bab kee.

Ugur koee ohdedar, ya ſipahee, upne thane, ya niſhan ko chhorjawe loot pat ke tulaſh men, our yih bat oos pur Court-martial men tuhqeeq ho; tou woh qutl hoga, ya yſee ſeaſut pawega jyſee Court-martial thuhrawe.

Ekeeſween aeen egarwen bab kee.

Ugur koee ohdedar ya ſipahee jo kiſee qile, gurhee, ya thane ke qiladar ya ſurdar ke hookm men hyn, oos qiledar pur zuburduſtee kurke wohee juguh dooſhmun ko dilawen ya chhorawen; tou we chhote bure ohdedar, ya ſipahee, jo yſe gonahgar thuhrenge qutl hoenge, ya our ſeaſut Court-martial kee tujweez ſe pawenge.

Baeeſween aeen egarwen bab kee.

Luſhkur ke[1] tumam[2] buneee dookandar,[3] wughyre[4] koonjre[5] bhuteeare[6] luge[7] lipte, our ſub koee admee jinne fouj ka ſathpukra,[8] goke[9] likhe[10] hooe ſipahee[11]on men[12] we nuheen hyn, tou bhee luſhkuree aeen o

(r) Fifteenth article the eleventh ſection of. Whatever military man any perſon to, the parole, *viz:* the watch poſt or other ſignal ſhall diſcover, who its notice getting proper according to the rules and uſage the army of not is—or who preſumptuous being, that which parole he received has, beſides it other any word or ſign ſhall give, then (ſuch) puniſhment ſhall ſuffer as the Court-martial's ſentence by an order ſhall iſſue.

(s) See note (o) in page 143. Solhwan egarwan ka chahna upna ka chulna upna deru bagh rumnu talab ghur buſtee khet khuleehan loorna bigarna koee kurna koee kurna woh ka bura ka woh yſa bat thuhurna yſa pana jyſa ka woh ka ka thuhurna.

to the Rules and Diſcipline of War.

## *SECTION XII.*

### ARTICLE IV.

The Perſon officiating as Judge Advocate, ſhall [proſecute in his Majeſty's Name; and] in all Trials of Offenders by General Courts-martial, adminiſter to each Member the following *Oaths:

*YOU ſhall well and truly try and determine, according to your Evidence, in the Matter now before you, [between our Sovereign Lord the King's Majeſty, and the Priſoner to be tried.]*

I, A. B. *do ſwear, That I will duly adminiſter Juſtice according to the Rules and Articles for the better Government of the Officers and Soldiers [in the Service of the United Company of Merchants of* England, *trading to the* Eaſt Indies, *and according to an act of Parliament now in Force, for the Puniſhment of Mutiny and Deſertion of Officers and Soldiers in the Service of the United Company of Merchants of* England *trading to the* Eaſt Indies, *and for the Puniſhment of Offences committed in the* Eaſt Indies, *or at the Iſland of* Saint Helena,] *without Partiality, Favour, or Affection; and if any Doubt ſhall ariſe, which is not explained by the ſaid Articles, [or Act of Parliament,] according to my Conſcience, the beſt of my Underſtanding, and the Cuſtom of War in the like Caſes. And I do further ſwear, that I will not divulge the Sentence of the Court, until it ſhall be approved by the General or Commander in Chief, or the Perſon or Perſons by whoſe Warrant or Authority the Court martial ſhall be held; neither will I, upon any Account, at any Time whatſoever, diſcloſe or diſcover the Vote or Opinion of any particular Member of the Court-martial, unleſs required to give Evidence*

qa,ede[13] ſe hookmon[14] ko manna[15] hoga[16] oonhen[17]. (t)

Chout,hee a,een barhwen bab kee.

Jo ſhukhs Court-martial men (u) Judge Advocate mooqurrur ho, oos ko chahee,e ki ſub gonahgaron kee tuhqeeqat pur, bure Court-martial men, oos udalut ke hur ek admee ko is tureh ſe* quſum k,hilawe.

Toom ko yih mooquddumu jo roobukar hy, khoob janchna our ſucha,ee ſe t,huhrana hoga, guwahon kee guwahee ke mo,afiq.

Myn fulanu quſum k,hata hoon ki turufdaree, re,a,et,our my,a moh ko ch,horke jyſa chahee,e inſaf wyſa kuroonga, mo,afiq a,een o qa,ede ke jo ohdedaron our ſipahee,onke bihtur bundobuſt ke waſte hyn, our jo yſa ko,ee ſhoob,hu dekha,ee de ki oos a,een ſe nuheen k,hoolta hy, tou myn upne †

---

* The following is the mode of adminiſtering Oaths amongſt the people of Hindooſtan:—If a Mooſulman, the Koran is placed upon the hands, or head of the perſon taking the Oath, and the following words are pronounced to him, "Khoda wahid ſhahid jankur:" that is, "believing that God is One and Preſent." If a Hindoo, a copper veſſel containing water of the Ganges, and ſome leaves of the Toolſee is put into his Hands: If Water, of the Ganges and leaves of the Toolſee be not procurable, any Water, with which the ſtone Saligram has been waſhed by a Bruhmun, may be ſubſtituted, in a Copper veſſel: If this be not at hand, then a copper veſſel, containing any pure water is put into the Hindoo's hands, and alſo leaves of the Toolſee, or Flowers of any ſort, D,hub quſum lene dene ka, our by,an oos ka.

Jo Mooſulman ho chaho hat,h men ya ſir pur oos ke qoran ſhureef deke kuhen, "Khoda ko wahid ſhahid jankur." Ugur Hindoo ho, Gunga ka panee tambe ke burtun men lekur, ou pat toolſee ke oos men dalkur, oos ke hat,h men den; jub ki gunga jul ou toolſee pat nu mile, ſaligram ko Bruhmun ke hat,h ſe kiſoo ek panee ke ſat,h d hoke, wohee panee tambe ke burtun men dekur hat,h men dewen: Jo woh b,hee mo,yuſſur nu ho, tou tambe ke baſun men pubittur panee lekur toolſee pat ya kiſee qiſm ka p,hool jo mil ſuke, oos Hindoo ke hat,h men ruk,hkur ou nam Gunga ka zuban pur leke oos pat ko ooſee panee men dekur, oos ſe quſum len. Jo toolſee pat, ya kiſoo p,hool ke qiſm ſe and calling on the Ganges, he is to throw the leaves into the Water: If neither the leaves of the Toolſee, nor any Flowers be procurable, the Graſs named *Kōōs* may be uſed alone, placing it on his head: If this be not procurable, the Pot,hee *Doorga pat,h* is to be placed in his hands, and ſworn upon. Swearing by the Pot hee *Huribuns* and by the feet of a Bruhmun are the moſt ſolemn Oaths, but not uſed on common occaſions: When the Oath is adminiſtering, the following words are pronounced, "Purmeſwur ko jan mankur," that is "truſting and believing in Purmeſwur." The Oath muſt be adminiſtered, and the whole ceremony performed, by a Bruhmun.

---

(t) 1 g. ſign *pl. agr.* with 2, 3, 4, 5, 6, a ſtring of *pl. ſ.* 7 *obl. nom.* of *jo* with the *expl.* ne, before 8 an *act. v.* in the *pret.* 9 *per. part.* in the *pl.* 10 *pl. obl.* of *ſipahee*, 11 *pl. pron.* 12 *pr. ind. pl.* of *hona*, 13 *inſt. ſ.* 14 *pl. ſ. obl.* 15 *inf.* or gerund, 16 *fut.* of *hona*, 17 *acc.* or dative *pl.* or woh, with the ſign *en*.

(u) The word may be illuſtrated ſo far to the natives, by terming this officer in occaſional explanations, *padſhahee-moonſif* or *-umeen*, merely to prevent their drawing harſh concluſions from the corruption they will naturally form of *advocate*, (viz: *ad bikut*) after *judge*, which is now ſo well known, that *juj adbikut* with the Hindooſtanee etymologiſts will be conſtrued into a very *mercileſs* judge, becauſe *bikut* ſignifies *barſh*, &c. while *ad* means *firſt*, *original*, &c.

† If a Hindoo, for conſcience he ſhould uſe his own word *d,hurum* only, leaving *eeman* to the Mooſulman, who in his turn may omit *d,hurum*; while both for the term *fulanu* above, of courſe will adopt their own proper name, leaving the former out entirely, as it means *ſuch a one*, &c.

eeman kee (our d,hurum kee) roo ſe, our uql ke muqdoor b,hur, our luſhkuree rewaj ke mo,afiq yſe mooquddumon men, *(v)* inſaf kee tujweez kuroonga. O p,hir b,hee quſum k,hata hoon myn, ki is udalut kee tujweez zahir nu kurɔonga, jub tuluk munzoor *(x)* nu hoga, bure ſurdar fouj ke, ya oos ſhukhs ke, ya ɔon ſhukhſonke, jinkee ſunud, ya hookm ſe, yih Court-martial juma hoo,a ho. O myn hurgiz kiſoo ſubub ſe kud,hee nu kuhoonga nu butla,oonga is Court-martial ke kiſee ek admee ka buchun bichar, ya qeas, judlug mooj,he zuroor nu pure oon baton kee guwahee dena, guwah hoke moolkee udalut men, inſaf jaree hone ke lee,e. *(y)*

Jud Court-martial ka hur ek admee woh quſum k,hachooka, tud oon ka *(z)* Preſident yane purd,han, Judge Advocate ya oos ke ewuzee ko, yih quſum ub k,hilawega.

Myn fulanu quſum k,hata hoon, ki hurgiz kiſoo ſubub ſe kud,hee nu kuhoonga, nu butla,oonga, is Court-martial ke kiſee ek admee ka buchun bichar, ya qe,as, judlug mooj-he zuroor nu pure oon baton kee guwahee dena, guwah hoke moolkee udalut men, inſaf jaree hone ke lee,e.

Panchween a,een barhwen bab kee.

Chahee,e ki Court-martial ke tuman ohdedar, admee,ut our udub kee chal ſe chulen o apoos men, ch,hoton ſe ſhooroo kurke, hur ek durje bu durje, upnee upnee tujweez by,an kuren.

*thereof as a Witneſs by a Court of Juſtice in due Courſe of Law.*

And ſo ſoon as the ſaid Oath ſhall have been adminiſtered to the reſpective Members, the Preſident of the Court ſhall adminiſter to the Judge Advocate, or the Perſon officiating as ſuch, on Oath in the following Words:

I, A. B. *do ſwear, That I will not upon any Account, at any Time whatſoever, diſcloſe or diſcover the Vote or opinion of any particular Member of the Court-martial, unleſs required to give evidence thereof, as a witneſs, by a Court of Juſtice in the Courſe of Law.*

ARTICLE V.

All the Members of a Court-martial, are to behave with Decency, and in the giving of their Votes, are to begin with the youngeſt.

ko,ee p,hool nu hat,h awe, tou khalee *kōōs* ko ſir pur ruk,hkur quſum k,hilaee chahee,e. Jis wuqt yih b,hee nuheen mile doorga pat,h kee pot hee hat,h men dekur ſougund lewen—Huribuns pot,hee our Bruhmun ke pa,on kee buree kut,hin kiree,a hy, ſuhuj mooquddumon men oos ſe quſum moonaſib nuheen hy. P,hir ſougund lene ke wuqt oos ko kuhen "Purmeſwur ko jan mankur." Yih kiree,a ya ſougund Bruhmunhee ke hat,h ſe ſub reet ruſum oos kee kurake dilanee chahee,e.

Perſons of other perſuaſions are to be ſworn according to their reſpective Faiths.

Our muz,hub ke logon ko, jo kooch,h oon ke deen o d,hurum men bure man kee cheez ho, ſo hat,h pur ruk,hkur oon ſe quſum lewen.

*(v)* Repeated here, though not in the Engliſh, merely to make this ſentence of the tranſlation connected and intelligible to a native.

*(x)* The occaſional uſe or apparent redundance and abuſe of negatives is idiomatical in the Hindooſtanee, which can be properly underſtood from practice only. See the Grammar.

*(y)* I ſuch a one oath take do, that partiality favour and affection having diſcarded, as it ought juſtice ſo will adminiſter, according the rules and articles to, which the officers and ſoldiers better government for exiſt, and if ſuch any doubt ſhall ariſe which the ſaid regulation from not evident is, then I my own conſcience to according, and underſtandings power utmoſt, and military uſage to agreeably ſuch matters in, juſtice of a ſentence will give, and again alſo oath take do I, that this Court's ſentence known not will make while approved it ſhall not be by the chief commander the army of, or by that perſon or by thoſe perſons whoſe warrant or authority by this Court Martial aſſembled ſhall have been; and I neither any account on, never will diſcloſe or diſcover this Court Martial's any one members vote or opinion, while to me neceſſary not ſhall be, thoſe matters of evidence to give a witneſs being civil court in juſtices currency or adminiſtration on account of.

*(z)* Meer mujlis, ſuri mujlis, agoo a, puramanik, and ſome others will probably be better underſtood by the Mooſulmans and many Hindoos than *purd,han*. See note *(b)* page 138.

ARTICLE VI.

All Perſons who give Evidence before a General Court-Martial, are to be examined upon * Oath; [which Oath the ſaid General Court-martial is hereby required and empowered to adminiſter to every Witneſs, in Order to the Examination or Trial of any of the Offences that ſhall come before them;] and no Sentence of Death ſhall be given againſt any Offender by any General Court-martial, unleſs Two Thirds of the Officers preſent (or Four, where the General Court-martial conſiſts of no more than Five) ſhall concur therein.

ARTICLE X.

The Commiſſioned Officers of every Regiment, Troop, or Company, may, by the Appointment of their Commanding Officer, hold Regimental Courts-martial for the enquiring into ſuch Diſputes, or Criminal Matters, as may come before them, and for inflicting corporal Puniſhments for ſmall Offences, and ſhall give Judgement by the Majority of Voices; but no Sentence ſhall be executed till the Commanding Officer (not being a Member of the Court-martial) or the Governor of the Garriſon ſhall have confirmed the ſame.

Ch,hut,hee a,een barhwen bab kee.

Sub log jo guwahee dewen bure Court-martial kee roo-buroo, tou oon ko * quſum pur janchna o pooch,hna hoga, ou ko,ee bura Court-martial kiſee gonahgar ke qutl kee tujweez nu kur ſuke mugur oos ſoorut men, ki jetne ohdedar bure Court-martial men moujood hon in men ſe, do hiſſe ya ugur ſirf panch admee hyn, in men ſe char admee, ooſee tujweez ou mut pur howen. (a)

Duſween a,een barhwen bab kee.

Hurek regiment, riſale, ya company ke bure ohdedar, upne ſurdar ke kuhne pur, ch,hote Court-martial men juma ho ſukte hyn, quzee,on our tuqſeeronke tuhqeeqat ke waſte jo roobukar hote hyn, ou qooſooron kee ſuzakee marpeet k,hilane ke lee,e, ou tujweez mooquddume kee oon ke qe,as o mut kee kuſrut our ſurſa,ee pur t,huhregee, lekun oos ko umul men nu lawen, jublug wuhan ka ſurdar ya qiludar jo Court-martial kee ſubha ſe bahur hy munzoor nu kure.

ARTICLE XIII.

No Perſon whatever ſhall uſe menacing Words, Signs, or Geſtures, in the Preſence of a Court-martial then ſitting, or ſhall cauſe any Diſorder or Riot, ſo as to diſturb their Proceedings, on the Penalty of being puniſhed at the Diſcretion of the ſaid Court-martial.

ARTICLE XIV.

To the end that Offenders may be brought to Juſtice, We hereby direct, That whenever any Officer or Soldier ſhall commit a Crime deſerving Puniſhment, he ſhall by his Commanding Officer if an Officer, be put in Arreſt; if a Non-commiſſioned Officer or Soldier, be impriſoned till he ſhall be either tried by a Court-martial, or ſhall be lawfully diſcharged by a proper Authority.

ARTICLE XVI.

No Officer commanding a Guard, or † Provoſt-martial, ſhall refuſe to receive, or keep any Priſoner committed to his Charge, by any Officer belonging to the Forces, which Officer ſhall, at the ſame Time, deliver an Account in Writing, ſigned by himſelf, of the Crime with which the ſaid Priſoner is charged.

---

* Oath to be adminiſtered to the Witneſſes:

*You ſhall well and truly anſwer make to all ſuch queſtions as ſhall be aſked you by this Court, concerning the Cauſe now trying, [between our Sovereign Lord the King's Majeſty, and the Priſoner,] and you are to ſpeak the truth, the whole truth, and nothing but the truth.*

*For the manner of adminiſtering the oath, ſee pages, 146, 147.*

* Duſtoor our qa,edu quſm k,hilane ka guwahon ko, jo ke bure Court-martial men guwahee denge, yih hy.

Yih mooquddumu jo durpeſh hy jo kooch,h is men pooch,ha jawe, ſo juwab oos ka ſucha,ee ſe kuhna, our iſee mooquddume men b,hee jo toomhe maloomho, buhot raſtee our doorooſtee ſe, bina luga o t,hore buhot ke, zahir kee,a chahee,e. Khoda, &c.

† It is not poſſible to give a ſingle word either in Perſian or Hindooſtance, correſponding to Provoſt-martial, without the riſk of confuſion, for though the *Kotwal* in Indian armies anſwers nearly to the Provoſt-martial in European armies, yet in *our Indian armies* their Offices are diſtinct.

(a) Ch,hut,han barhwan ka dena bura ka woh hona ko,ee ka ka kurna ſukna woh jetna bura hona yih hiſſu hona yih ohee hona.

Terhwee*n* a,een barhwe*n* bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ſhukhs, jo,ee ho, Court-martial kee mujlis kee h*oo*zoor, k*oo*ch,h d,humkee nu de, bato*n*, iſharo*n*, ya hurkuto*n* ſe, nu wuha*n* y,ſa gh*oo*l ya buk,hera kure, ki jis ſe oon kee roobukaree me*n* khulul awe, nuhee*n* to, Court-martial kee murzee mo-afiq ſuza pawega. (b)

Choud,hwee*n* a,een barhwe*n* bab kee.

Is lee,e ki tuqſeerwar ſuza pawe*n*, yih h*oo*km hy, ki jis wuqt ko,ee ohdedar, ya ſipahee g*o*nah la,eq tumbeeh ke kure, jo bu*r*a ohdedar ho, tou upne ſurdar kee marifut nuzurbund hoga, our jo ch,ho*t*a ohdedar ya ſipahee ho, tub qyd kee,a ja,ega jud lug Court-martial me*n* tujweez nu howe, ya ſahib m*o*khtar ke h*oo*km ſe mukhluſee nu pawe.

Solhwee*n* a,een barhwe*n* bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ohdedar m*o*khtar choukee puhru, ya Provoſt-martial rud nu kure kiſoo qydee ke lene our rukhne ko, jo waſte nigahbanee ke huwale ho, fouj ke kiſee ohdedar kee turuf ſe; is ohdedar ko chahee,e ki ooſee wuqt oos g*o*nah ka uhwal, ki jiſe qydee giriftar hoo,a hy, lik,hkur upne duſtkhut ſe ſi-p*oo*rd kure.

ARTICLE XVII.

No Officer commanding a Guard, nor Provoſt-martial, ſhall preſume to releaſe any Priſoner committed to his charge, without proper authority for ſo doing; nor ſhall he ſuffer any Priſoner to eſcape, on the penalty of being puniſhed for it by the ſentence of a Court-martial.

ARTICLE XIX.

And if any Officer under Arreſt ſhall leave his confinement, before he is ſet at liberty [by the Officer who confined him, or by a ſuperior Power,] he ſhall be caſhiered for it.

ARTICLE XX.

Whatſoever Commiſſioned Officer ſhall be convicted before a General Court-martial, of behaving in a ſcandalous infamous manner, ſuch as is unbecoming the Character of an Officer and a Gentleman, ſhall be diſcharged from the Service.

## *SECTION XIII.*

ARTICLE I.

When any Commiſſioned Officer ſhall happen to die, or be killed in the Service, the Officer commanding the Regiment, Troop, or Com-

Sutruhwee*n* a,een barhwe*n* bab kee.

Chahee,e ki ko,ee ohdedar m*o*khtar choukee puhru, ya (c) Provoſt-martial yih g,hu-mun*d* nu kure kiſoo qydee ke ch,ho*r*a ſukne ka, jo ſompa gy,a hy oos kee ruk,hwalee me*n*, bina ch,horne kee purwangee mo,afiq duſtoor ke, our chahee,e ki woh kiſee qydee ko b,hagne nu dewe, nuhee*n* to Court-martial kee tujweez ſe ſuza pawega.

Oonneeſwee*n* a,een barhwe*n* bab kee.

Jo ko,ee bu*r*a ohdedar nuzurbund hoke, upnee nuzurbundee kee jugeh ſe nikule mukhluſee ke age, is bat pur burturuf hoga. (d)

Beeſwee*n* a,een barhwe*n* bab kee.

Ko,ee bu*r*a ohdedar, jo beghyrutee ſe upnee h*oo*rmut ch,ho*r*ke, yſee bud chalee chule, ki jis ſe ſurdar o murde admee kee abroo me*n* bu*r*a lugega, our woh yſee bato*n* me*n* bu*r*e Court-martial kee rooburoo g*o*nahgar *t*,huhre, tou woh nokree ſe juwab pawega.

Pyhlee a,een terhwe*n* bab kee.

Jis wuqt ko,ee bu*r*a ohdedar nokree me*n* upnee mout mure, ya mara jawe, oos regiment, riſale, pul*t*un, ya company ke ſurdar ko, ki jis ſe woh elaqu ruk,htat,ha chahee,e

(b) Thirteenth Article the twelfth Section of.—It behoveth that any perſon whoever he be the Court Martial's aſſembly's preſence (in) any threat not ſhall uſe, words ſigns or geſtures by, nor there ſuch noiſe or diſturbance ſhall cauſe that this from their proceedings to interruption can occur, otherwiſe the Court Martial's diſcretion at, puniſhment ſhall receive.

(c) See the note *(b)* in page 138. In explanatory details, the two kotwals may be advantageouſly diſcriminated when neceſſary, as follows: The provoſt *martial* or *foujdaree* kotwal, *i. e.* the *criminal* ſuperintendant, (as we ſay *foujdaree udalut*, the *criminal* court) from whom the *bazaree* kotwal, or *market* police officer can thus be readily diſtinguiſhed in our armies, for the reaſons aſſigned in notes *(b)* and *(u)* q. v.

(d) Nineteenth article twelfth ſection of. Whatever ſuperior officer confined being, his own confinement's place from ſhall come out releaſe before, this account on diſmiſſed ſhall be.

pany to which he did belong, ſhall immediately ſecure all his effects or equipage then in camp or quarters; and ſhall before the next Regimental Court-martial, make an Inventory thereof, to the end that his Executors may, after payment of his Debts in quarters, and Intetment, receive the Overplus, if any be, to his or their uſe.

ARTICLE II.

When any non-commiſſioned Officer, or private Soldier, ſhall happen to die or to be killed in the ſervice, the then commanding Officer of the Troop or Company ſhall, in the preſence of two other commiſſioned Officers, take an account of whatever Effects he dies poſſeſſed of, above his Uniform Cloathings, Arms, and Accoutrements: which ſaid Effects are to be accounted for to his lawful Heirs, as is above directed.

## *SECTION XV.*

ARTICLE I.

The aforegoing Articles are to be read and publiſhed once in every Two Months, at the head of every Regiment, Troop, or Company, muſtered or to be muſtered in the Service; and are to be duly obſerved, and exactly obeyed, by all Officers and

ki troont tumam mal ya uſbab ooſka, jo oos wuqt luſhkur ya ch,hounee men ho, ooſe jutun ſe ruk,he our ooſkee ek furd b,hee pyhle pultunee Court-martial ke age lik,he, is lee,e ki bad uda kurne luſhkuree dyn our khurch moorde ke, jo baqee ruhe ugur kooch,h ho, ooſke wuſee pawenge upne ya ooſke huqdar ke waſte.

Dooſree a,een terhwen babkee.

Jis wuqt ko,ee ch,hota ohdedar, ya firf ſipahee nokree men upnee mout mure, ya mara jawe, tou oos riſale ya company ke ſurdar wuqt ko lazim hy, ki our do bure ohdedaron kee rooburoo ſub mal kee tufſeel oos moorde ke lik,h rukhe, ooſkee ſipahee,ane bane, ou hut,hee,ar ou ſurinjam ch,horke, kyoonkur ki oos mal muzkoor ka wajibee hiſab dena hoga oos ke huqdar wariſon ko, jyſa ki oopur kee a,een men lik,ha gy,a hy.

Pyhlee a,een pundruhwen bab (e) kee.

Chahee,e[1] ki oopur kee[2] likheen[3] hoo,een[4] a,eenen[5] ek bar hur ek do muheene[6] ke urſe men[7] purhee our zahir kee[8] jawen[9], hur ek regiment, riſale, pultun, ya company ke ſamne jis[10] kee[11] gintee hotee[12] ho[13], ya hone[14] ko[15] hy[16] nokree men[17], our chahee,e[18] ki durobuſt ohdedar ou ſipahee, jo[19] nokree men hoo,e[20] ya ho,enge[21] ſub a,eenon ko umul

Soldiers who are or ſhall be in the Service.

ARTICLE II.

All Crimes not Capital, and all Diſorders, or Neglects, which Officers and Soldiers may be guilty of, to the Prejudice of good Order and Military Diſcipline (though not mentioned in the above Articles of War) are to be taken cognizance of by a Court-martial, and to be puniſhed at their Diſcretion.

ARTICLE V.

Whenever any of the Troops ſhall be employed, where there is no Court of Civil Judicature, the Officer commanding in chief [having the Warrant or Power of appointing General Courts-martial,] ſhall order any Perſon of the ſaid Troops, who may be guilty of wilful Murder, Theft, Robbery, [Rapes, Coining, or Clipping the current Coin of the country where they may be,] or of any other Capital Crime or Offence, to be tried by ſuch General Court-martial, and be puniſhed with Death or otherwiſe, according to the Sentence of the Court. [And whenever any of our Forces ſhall be employed in the *Eaſt Indies*, the Officer commanding in Chief, ſhall appoint General Courts-martial for trying and puniſhing Offenders in our ſaid Forces, who

(e) 1 oportet from *chahna* as per Gram. page 142, q. v. 2 *f. g.* ſign, 3 and 4 *pl. per. part.* of *lik hna & hona*, *agr.* with 5 a *f. ſ. pl. nom.* 6. *m. ſ. pl. nom.* 7 *f. part.* of *purhna* as 8 is of *kurna*, both *agr.* with 5 and followed by the *paſs. ſubj.* ſign 9 in the *pl.* See the Grammar for 8 in page 128. 10 *rel. inſt.* with its *f. g.* ſign 11 in *conc.* with 12 a *f. ſ.* and *nom.* to 13 *fem. imper. ſubj.* with its ſign 14, both from *hona*, 15 *inſt. inf.* or gerund, with its *poſt.* 16 and *ſubs. v.* 17 *eſt*, 18 is 1 repeated, 19 *per. pl.* and 20 *fut. pl.* of *hona*, *agr.* with *ohdedar ou ſipahee*, 21 *obl. f. pl. ſ.* 22 *ſubj.* 3d *p. pl.* of kurna, as 23 is ditto of *manna*.

kure*n* our hurf bu hurf oon ko mane*n*.

Dooſree a,een pundruhwe*n* bab kee.

Yſe ſub gonah ki jis ſe admee kee jan nu maree jawe, o hur ek b,hool chook, khuta, ya qo*o*ſoor jo luſhkuree bundobuſt o ſoo *d*oul me*n* noqſan lawe*n*, our jis me*n* ohdedar, our ſipahee tuqſeer war ho ſuke, ugurchi inhee a,eno*n* me*n* oon ka zikr nuhee*n* hy, tou b,hee oon kee tujweez Court-martial me*n* hogee, our in bato*n* kee ſuza oos udalut kee murzee pur mouqoof hogee.

Panchwee*n* a,een pundruhwe*n* bab kee.

Jo kub,hee luſhkur me*n* ſe ko,ee pul*t*un, riſalu, wughyru, yſee jugeh kee tu,eenatee pur ho, ki juha*n* ko,ee m*oo*lkee udalut nuhee*n* hy, jub oonhee luſhkuree,o*n* ke kiſoo admee ne khoon, choree, ya rahzunee, ya our ko,ee bu*r*a gonah, ya tuqſeer kee,a ho, chahee,e ki wuha*n* ka bu*r*a ſurdar mokhtar ooſee ke uhwal ko, junchawe ou tujweez kurawe bu*r*e Court-martial me*n*, ki woh qutl ho, ya our ko,ee ſuza may be guilty of the aforementioned Crimes, in the Manner above directed.]

By Order of the Governor General in Council,

*(Signed)* W. SCOTT,
*Perſian Interpreter to the Commander in Chief.*

---

*The 6th Article of the Regulations relative to Native Recruits, publiſhed in Minutes of Council of the 8th of Auguſt*, 1796.

Prior to enrollment, the following Articles of War ſhall be read and explained to him, (the Recruit) viz: the 2d, 3d, 4th and 5th Articles, of the 2d Section: the 1ſt, 3d and 4th Articles, of rhe 5th Section: the 2d and 3d Articles, of the 10th Section; and the 1ſt, 2d, 6th, 13th, 16th, and 20th Articles of the 11th Section.—At the ſame time, the following Declaration is to be made to him, and the following Oath adminiſtered to him, in the front of the Colours of the Battalion, according to the tenets of his belief.

Declaration. — "In time of Peace, after having ſerved three years, on making application for your diſcharge, through the Commanding Officer of your Company, it will be granted to you, in two months from the date of your application, provided it will not cauſe the vacancies in your Company, to exceed ten, in which caſe, pawe, ooſee luſhkuree udalut kee tujweez ſe.

By Order of the Governor General in Council,

*(Signed)* W. SCOTT,
*Perſian Interpreter to the Commander in Chief.*

---

Ch,hut,hee*n* babut hookmo*n* ſe jo nikule t,he ungrezee fouj ke ny,e ſipahee,o*n* ke waſte, Auguſt kee a*t*,hwee*n* tareekh, ſutruh ſou ch,he anwe ſal ungrezee.

Hur ek ny,e ſipahee kee iſmnuweeſee ke age chahee,e ki oos ko ſoona,ee ou booj,ha,ee jawe*n* ungreezee fouj kee yehee a,eene*n*: yane dooſree, teeſree, chou*t*,hee, o panchwee*n* a,eene*n* dooſre bab kee: pyhlee, teeſree o chou*t*,hee a,eene*n* panchwe*n* bab kee: dooſree o teeſree a,eene*n* duſwe*n* bab kee; pyhlee, dooſree, ch,hu*t*,hee*n*, terhwee*n*, ſolhwee*n*, beeſwee*n* aeene*n* egarwe*n* bab kee. Tis pur b,hee pul*t*un ke niſhan ke ſamne chahee,e ki ooſko age ka ſhurt namu zahir kee,a jawe, our age kee quſm ooſe k,hila,ee jawe oos ke deen o d,hurum ke e,atiqad ke mo,afiq. (f)

Shurt namu.

Soo*o*luh ke wuqt, teen burus kee khidmut kurne ke bad, nokree ſe juwab mangne pur, upnee Company ke ſurdar kee marifut, to*o*mharee durkhwaſt ſe do muheene ke beech me*n* to*o*mko milega: is ſhurt ſe, ki to*o*mharee company me*n* dus admee ſe zee,adu kum nuho; nuhee*n* to, to*o*m ko ruhna hoga, jubtuk yihee

---

(f) Ch,hu*t*,ha*n* hookm nikalna hona ka ny,a ſipahee ka ka a*t*,hwa*n* ny,a ka ka chahna woh ſoonana booj,hana jana ka yihee a,een dooſra teeſra chou*t*,ha panchwa*n* a,een dooſra ka pyhla teeſra chou*t*,ha a,een panchwa*n* ka dooſra teeſra a,een duſwa*n* ka pyhla dooſra ch,hu*t*,ha*n* terhwa*n* ſolhwa*n* beeſwa*n* a,een egarwa*n* ka, to ka ka chahna woh kurna jana ka woh k,hilana jana woh ka ka ka.

you muſt remain until that objection be removed; but in time of War, you have no claim to a diſcharge, but muſt remain, and do your duty, until the neceſſity of retaining you in the ſervice, ſhall ceaſe."

* OATH.—"I, A. B. Inhabitant of Village Pergunnah Subah Son of do ſwear, that I will never forſake or abandon my Colours, that I will march wherever I am directed, whether within or beyond the Company's Territories, that I will implicitly obey, all the Orders of my Commanders, and in every thing behave myſelf, as becomes a good Soldier, and faithful ſervant of the Company, and failing in any part of my duty as ſuch, I will ſubmit to the Penalties, deſcribed in the Articles of War, which have been read to me."

By Order of the Governor General in Council.

*(Signed)* W. SCOTT.

*Perſian Interpreter to the Commander in Chief.*

rooka,o jata nu ruhe; pur lura,ee ke wuqt toomhara kooch,h dawa nuheen hy burturfee ka, bulki toom ko khwah mu khwah ruhna hoga, upnee khidmut pur, jublug toom ko nokree men ruk,hne kee ghuruz mouqoof nu ho.

Luſhkuree quſum namu.*

Myn fulanu, ruhne wala buſtee fulanee ka, purgunne fulane ka, ſoobuh fulane ka, beta fulane ka, quſum k,hata hoon ki myn hurgiz upne niſhan ko nuheen ch,horja,oonga, o kooch b,hee kuroonga juhan kuheen ka hookm pa,oon, ya company ke umul b,hur ho, ya bahur, our upne ſurdaron ke ſub hookm tun o mun ſe manoonga, o hur ek bat men, upne tu,een nibahoonga, jyſa b,hule ſipahee, our company ke wufadar nokur ko p,hube; ou wyſahee hoke jo kiſoo t,horeeſee upnee khidmut men qooſoor kuroon,tou myn qubool kuroonga ſuza,en jo lik,hee hoo,ee hyn a,een luſhkuree men our meree rooburoo purhee gu,een hyn. (g)

By Order of the Governor General in Council.

*(Signed)* W. SCOTT,

*Perſian Interpreter to the Commander in Chief.*

* For the manner of adminiſtering an Oath to a Mooſulman and Hindoo, ſee Pages 146 and 148.

* For *fulanu*, &c. above, the perſons and places name muſt be made uſe of.

(g) The military form of oath. I ſuch a one, inhabitant village ſuch a of, diſtrict ſuch a of, province ſuch a of, ſon ſuch a ones, oath take do, that I ever my own colours (to) not abandon will, and march alſo will perform wherever to orders I may receive, whether the Company's territories within be, or without, and my own officers of all the orders body and ſoul with I will obey, and every one circumſtance in, myſelf (to) ſhall conduct as a good ſoldier and Company's faithful ſervant (to) becomes, and ſuch really being, if any trivial my own duty in failure I ſhall make, then I ſubmiſſion will make (to) the penalties which inſerted the articles military in and me before read have been.

# *HINDOOSTANEE ODES.*

THE vocal and inſtrumental muſic of a Hindooſtanee *Nach*, being the only rational part of it, I have for the *learner's* encouragement, ſubjoined a few Odes and Poems, moſt of which are commonly ſung upon theſe occaſions, that *he* may enjoy the ſenſe, as well as the ſound at ſuch an entertainment. I have likewiſe added two or three in the Perſian language, whence the admirers of that beautiful tongue, will at once perceive, on what principles my orthography is founded; and as theſe are accompanied with tranſlations, the reader will be enabled to underſtand their meaning alſo. Some of the whole are pretty literal, others more free, which is often unavoidable in poetical pieces of this kind. I have moreover exhibited at the end, the tunes of three of the Odes, or Songs, which were long ago ſet to muſic by Mr. BIRD. It is a matter of juſt regret, that he was ſo completely ignorant of the Hindooſtanee language, as this has ſubjected his valuable Collection of Songs, to the groſſeſt blunders in the *words* of every tune; and of theſe he has been ſo injudiciouſly ſparing, that it is morally impoſſible to trace many of them, to any work or author whatever. Should they hereafter engage the attention of any ſkilful muſician, he will do well to procure correct copies of every Ode, Sonnet, &c. with neat tranſlations; as in that ſtate many of them will merit, and probably meet with much ſupport and applauſe, from the public at large.

Mizhga*n* tur hoo*n*, ya rugi tak i boo*r*eedu hoo*n*.
Jo kooch,h ki hoo*n* ſo hoo*n*, ghuruz afut-ruſeedu hoo*n*.
K,hynché hy door ap ko, meré khuroſh ſé.
Oftadu hoo*n* pu ſa,e,u qudi kuſheedu hoo*n*.
Hur ſham miſl ſham, hoo*n* my*n* teeru rozgar.
Hur ſoobuh miſl ſoobuh, gireban dureedu hoo*n*.
" Kurtee hy bo,é gool meré ſat,h ikhtilat.
" Pur ah my*n* to mouji nuſeemi wuzeedu hoo*n*!"
Yih chahtee hy ub tupiſh i dil ke bad murg.
Koonji muzar me*n* b,hee nu my*n* armeedu hoo*n*.
A,é Durd ja chooka hy mera kam zubt ſe.
My*n* ghum-zudu to qutru,e uſhki chukeedu hoo*n*.

MEER DURD.

(1) The eye laſh moiſt with ſorrowing brine,
Denoteth me—as ſad I pine:
The vine-branch, ſever'd from its ſtem,
Shews me—whom adverſe fates condemn.
She, who hath plung'd me in deſpair,
Flies from my plaint, and ſcorns my pray'r;
Yet, tho' debas'd by ſlight undue,
Her form I, ſhadow like, purſue.
Each evening, with the ſullen eve,
In melancholy's gloom I grieve:
Each morning, with the breaking dawn,
I tear my mantle, woe-begone.
" The ſweet inviting roſe I view,
" Whoſe every bud theſe eyes bedew.
" Juſt ſeen alas,—one fleeting ſpring!
" I paſs them all on Zephyr's wing."
The fever of my burning breaſt,
Denieth me a moment's reſt;

(1) This tranſlation and the next, are extracted from the Aſiatic Miſcellany, ſubſcribed with the initials now exhibited; and though I have the happineſs to know their ingenious tranſlator, his modeſty prevents my publiſhing his name with the obligation here. The lines with inverted commas are in my copy of the original, which on the privilege of an author, I have preſumed to tranſlate, and inſert with the reſt under a ſimilar diſtinction.

And when it ſoon ſhall ſteal my breath,
Even then 'twill agonize in death.
O! my torn heart, too late,—too late,
Thou know'ſt the wretched lover's ſtate:
All eaſe hath fled thy lot ſevere,
For ever—as a fallen tear.

H. H.

---

*Qutu uz Ghuzuli Souda.*

Mu,aſh uhli chumun ja,e ruſhk hy Souda;
Ki zindugee ka inho*n* ne muza tumam lee,a.
Kiſka in me*n* muhſood hy nu walee Room;
Huſud kiſee ko nu oos pur ki jin ne ſham lee,a.
Kuhee*n* nu waſté munſub ki hy*n* yeh mo*o*jra-ee?
Sulam kurke kiſee ſe nu lak,h dam lee,a.
Kub,hoo nu ank,ho*n* my*n* dek,ha tulaſh khidmut me*n*,
Kub,hoo nu fikr turudd*oo*d ſe ko,ee kam lee,a.
Ood,hur ſho*o*roo kee,a ſo*o*buh nughmu bo*o*l-bo*o*l ne;
Id,hur buhar ſe hur ek go*o*l ne jam lee,a.

---

*Part of a Hindooſtanee Ode, from Souda.*

Souda, obſerve the garden's ſtate!
What gifts the flow'ry people bleſs!
Each earthly ſweet, allow'd by fate,
In full perfection they poſſeſs.

To them, ambition is unknown:
No heart corroding envy bears:
The king of Room, or Syria's throne,
In them excites no jealous cares.

Never did guileful flattery's bait
For theſe, diſgraceful honors gain:
Ne'er did the homage of the great
For theſe, unearned wealth obtain.

Ne'er did they creep from man to man,
And beg for ſlavery's galling yoke;
Ne'er did the deep-concerted plan
In them the pangs of doubt provoke.

But, hark! the birds their wild notes ſing,
To greet at morn this happy tribe:
While they with goblets, (m) hail the ſpring,
And freely, pureſt juice imbibe.

H. H.

Bo*o*lbo*o*l chumun me*n* kis kee hy*n* ye budſhu-rabee,a*n*?
Too*t*ee pu*r*ee hy*n* gho*o*ncho*n* kee ſaree go*o*la-bee,a*n*.
To*o*j,h mo*o*k,h pur ta niſar kuré mihr o ma kee.
Lubrez ſeem o zur ſe hy*n* dono rikabee,a*n*.
Sy,yad kuh to kin ni kubootur ko dam me*n*?
Sik,hla dee,a*n* hy*n* dil kee meré iztirabee,a*n*.
Furhad o Qys woo*n* gy,e, Souda ka hy yih hal.
Ke,a ke,a kee,a*n* hy*n* eſhq ne khanu khura-bee,a*n*?

---

O! Philomel, whoſe drunken frolicks have polluted the garden, and left the capſules of the roſe-buds thus deflowered and torn,—that the ſun and moon may devote their offering to thy charms; lo! they both revolve as utenſils reſplendent with ſilver and gold.—Say, O! fowler, who hath taught the captive dove the emotions of my boſom? Furhad and Qys periſhed ſo, and ſuch is Souda's condition now.—Alas, what devaſtation hath not love produced!

---

Jiſé eſhq ka teer karee lugé.
Ooſé zindugee jug me*n* b,haree lugé.
Nu howé ooſé jug me*n* hurgiz qurar.
Jiſé yar janee ſoo*n* ee,aree lugé.
Nu ch,horé mo*o*hubbut dumi murg lug.
Jiſé eſhq kee bequraree lugé.
Ki hur dum mo*o*j,hé aſhiq i pak ko;
Pe,aré teree bat pe,aree lugé.
Ugur too Wulee ke ſo*o*kho*o*n ko ſo*o*né.
Ruqeeba*n* ke dil me*n* kutaree lugé.

---

Whomſoever the mortal dart of love hath wounded, exiſtence muſt prove a burden in this world to him, for in it he never can enjoy repoſe again, eſpecially ſhould his affections light on a charming miſtreſs. He whom the anguiſh of love conſumes, cannot till death overcome his paſſion. O! my beloved, thy diſcourſe alone is delicious to me who am a chaſte admirer; and if thou will only lend an ear to Wulee's tale, a dagger will be planted in the hearts of my rivals.

(m) Alluding to the cups of the blowing flowers.

Jis ko luzzut hy ſujun ke deed kee.
Ooſko khooſh wuqtee hy ſoobuh eed kee.
Zoolf men tooj,h mook,h oopur duree,a,e hooſn.
Mouj hy, yih chuſhmu,e khoorſhyd kee.
Dil mera motee ho tooj,h balee men ja.
Kan men kuhta hy baten b,hed kee.
Tooj,h duhun ko dek,hkur bolé Wulee.
Yih kulee hy goolſhun i oommed kee.

---

He who delights in contemplating his charmer, enjoys a pleaſing feaſt indeed; the dark ringlets flowing o'er thy beautiful face, reſemble the waving ſtreams on the ſun's radiant orb. My heart being a pendant pearl on thy ear, whiſpers its ſecrets to thee, and on beholding thy ſweet mouth, O! Wulee, it obſerved, this is truly a promiſing roſe-bud of paradiſe.

---

Oos ſhokh ſe is dil ke lug jané ko ke,a kuhee,é?
Nahuq kee uzee,ut ſe dook,h pane ko ke,a kuhee,e?
Uhwal mera yihan lug puhonchané ko ke,a kuhee,é?
Yoon moſt men is jee ke p,husjané ko ke,a kuhee,é?
Ke,a kam kee,a dil ne deewané ko ke,a kuhee,é?

Is dil ſe myn kuhta t,ha woh tooj,h ko lobhata hy.
Kyoon oos lubi ſheereen kee baton pu too jata hy.
Go zuhr hoo,a mee,t,ha, lekun ko,ee k,hata hy?
Yoon deedu,o daniſtu jee ko,ee gunwata hy?
Ke,a kam kee,a dil ne deewané ko ke,a kuhee,é?

Nu zur ke ooſé deejé, nu zor kee hy taqut.
Nu ijz ſe kooch,h haſil, nu kam awé minnut.
Kis turuh ſe katoon myn, kuttee nuheen yih zuhmut.
Ke,a fikr kuroon is ka la houl wula qoowwut?
Ke,a kam kee,a dil ne deewané ko ke,a kuhee,é?

Is jeené ſe bihtur hy ub mout pu dil d,huree,é.
Jul booj,hee,é kuheen jakur, ya doob kuheen muree,é.
Kis tour kuten raten, kis turuh ſe din b,huree,é?
Kooch,h bun nuheen atee hy hyran hoon ke,a kuree,é?
Ke,a kam kee,a dil ne deewané ko ke,a kuhee,é?

Miſré ko Yuqeen teré Souda ne ſoona t,ha kul.
Rota hy woh tubſchee burſé hy go,e,a badul.
Hy ra,ud numun nalan bijlee kee turuh bekul.
P,hir p,hir ke woh purhta hy hat,hon ke tu,een mul mul.
Ke,a kam kee,a dil ne, deewané ko ke,a kuhee,é?

---

What ſhall I ſay to this heart, the captive of that wanton, and to whom complain of unmerited wo? What can I alledge for my preſent ſtate, or obſerve of my thus ſacrificing my life to no purpoſe? What made you cheriſh this paſſion, O! my ſoul; but, alas! how can I reaſon with a diſtracted mind? I told this fooliſh fluttering thing, that ſhe was only enſnaring it, and bade it beware of her honied lips.—Though poiſon prove ſweet, O! my ſoul, who thinks of ſwallowing it, and thus with open eyes to ruſh into deſtruction? What made you cheriſh this paſſion, O! my ſoul; but, alas! how can I reaſon with a diſtracted mind? Thou neither haſt money to purchaſe thy peace, nor vigour enough to ſupport thy ſufferings. How ſhall I endure this affliction, which is quite inſufferable? God help me; what can I now deviſe? What made you cheriſh this paſſion, O! my ſoul; but, alas! how can I reaſon with a diſtracted mind?

It will be better for me reſolutely to embrace death, than to lead ſuch a life;—let me depart and periſh in the flames, or drown myſelf ſomewhere; for how ſhall I paſs the cheerleſs night, or where can I ſpend my lonely day? Alas! what muſt I diſtracted do, when there is no end of my woes? O! my ſoul, what haſt thou done? but why do I reaſon with a frantic mind?

Souda heard thy verſe repeated yeſterday, Yuqeen, and weeps ever ſince as a ſurcharged

cloud that diſſolves in ſtreams: He at one time is murmuring like the diſtant thunder, and at another more reſtleſs than its volatile meſſenger; wringing his hands, he again and again repeats,—"What made you che-
"riſh this paſſion, O! my ſoul; but, alas!
"how can I reaſon with a diſtracted mind?"

---

Sawun ke badilon kee turuh jul b,huré hoo,é.
Ye we ny,un hyn jin ſitee jungul huré hoo,é.
A,é dil yih kis ſe bigree ki atee hy ſouji uſhk?
Lukhti jigur kee laſh ko agé d,huré hoo,é.
Pulken teree kuhan nu ſufara hoo,een ki wan?
Ufwaj qahiré ke nu nezé k,hure hoo,é.
Ank,hon ko teree kyoonke nu band,hoon ki ye ghizal?
Jate hyn meré dil kee zira,ut churé hoo,é.
Boondon kee jumd,huron ſe ye lurte hyn ek-digur.
Lurké mooj,h anſoo,on ke niput munguré hoo,é.
Khalee khoomen kur oot,hgy,é is buzm ſe hureef.
Byt,hé hyn ek ſheeſhu,i dil hum b,huré hoo,é.
Nuzdeek upné ruhné ſe mut kur humen too muné.
Hyn lak,h kos jub teré dil ſe puré hoo,é.
Inſaf upna ſonpee,é kis ko bu jooz khoda?
Moonſif jo bolté hyn ſo tooj,h ſé duré hoo,é.
Mujlis men ch,hokron kee jo hoojré ſe ſhekhjee.
Awen to p,hir khoda ne kuha muſkhuré hoo,é.
Souda nikul nu g,hur ſe ki ub tooj,h ko d,hoond,hte.
Lurke k,hure hyn put,hron ſe j,holee b,huré hoo,é.

---

Theſe eyes of mine are ſurcharged with ſtreams, like the clouds of the rains, with which the wilds are cloathed in their deepeſt green. O! my ſoul, what conteſt is this to which an ocean of briny tears ſtained with ſlaughtered hearts ſeems advancing apace? Thy eyebrows, my beloved, never were marſhalled for a battle, without diſplaying the darts of conquering armies. Why not arreſt the rays of thoſe deſtructive orbs, that like wanton fawns crop the tender buds of my deareſt hopes? Theſe pearly drops are contending with each other to iſſue forth to the fight, but, alas! the damſels are not at all diſmayed at the ſight of my feeble tears. Though my rivals have drained the goblets, and are withdrawn from this banquet, ſtill I with a tender and overflowing heart remain; do not therefore forbid my enjoying thy company, ſince being eſtranged from thy affection, I am virtually a myriad of miles away. From whom except God can I expect juſtice, when the judges who decide are themſelves ſmitten by thee? Should a hermit from his cell intrude on an aſſembly of the fair, he would ſurely become a laughing ſtock there: leave not thy houſe O! lunatic, for at preſent the youths of the village are waiting with their pockets full of ſtones in expectation of thee.

---

Woh kounſee g,hur,ee t,hee jub myn lugun luga,ee?
Tun ch,horta nuheen hy yek ſhub tup i jooda,ee.
Our wuſul mangta hy jee mooj,h ſe moonh dek,ha,ee.
Mun ſhuma jan goodazum, to ſoobuh dil-kooſha,ee.
Sozum gurut nu beenum, meerum choon rookh nooma,ee.
Dooree ſe teree mooj,h ko a,é aftabi alum.
Rotehee roté goozree raten miſal ſhubnum.
Jis dum too moonh dek,hawé, tou hoon funa myn ooſdum.
Nuzdeek een chooneenum, door an choonan ki gooſtum.
Nu tab wuſl darum, nu taquti jooda,ee.

---

What fatal hour was that in which I fell in love? The fever of abſence intermits not for a ſingle night. One interview alone requires that I ſtake my life for a ſight of my charmer's face. I am, in fact, waſting like a lighted taper, and thou the dawn which extinguiſhes it. I burn while I behold thee not, yet periſh on thy dazzling return. O! divine luminary, I weep on thy departure all the live long night, with its ſorrowing dews, yet on the re-appearance of thy radiant face,

I am wholly annihilated. Near thee this is my condition, and when ſeparate, that is my fate, which I have now ſtated; for I can neither endure the killing rays of thy beauty, nor bear their being eſtranged from me.

---

Saqee humaree toubu t*oo*j,h pur hy kyoo*n* guwara?
Minnut nuhee*n* to zalim turgheeb ya iſharu.
Ek barhee j,hooka de Saqee, ki fuſli g*oo*l ko.
Urſu kuha*n*? ki de too ſaghur humen dobara.

SOUDA.

---

How, O! cupbearer, can my vows of ſobriety be agreeable to thee? Though much ſolicitation was not expected on thy part, ſtill, why not wheedle me back; ah! heedleſs youth to the banquet! Come drain the generous bowl, my boy, at once, for alas! the vernal ſeaſon laſts not long enough, to help me to the cup a ſecond time.

---

(n) Oos ee,ar ka ek to naz o ſitum; chihré kee j,huluk p,hir yſee hy.
Ank,ho*n* ka kho*o*mar ub pooree bula; pulko*n* kee j,hupuk p,hir yſee hy.
W*o*h raſtee qud kee ke,a kuhee,é? m*oo*k,hre-kee kujee k*oo*ch,h pooch,ho mut.
Is hulqu,é z*oo*lf mo,umbur ke bundo*n* kee dumuk, p,hir yſee hy.
Kyoo*n* ke buchawé jan ko,ee, jo dek,hé oos kee an ko,ee?
W*o*h ſ*oo*rkhee lub kee qatil hy, miſee kee chumuk p,hir yſee hy.
W*o*h cheeni jubee*n* ſou nazo*n* ſe, our kuhna nuhee*n* hum razo*n* ſe.
Jo ſeerut hy to qatil hy; ſoorut kee j,humuk p,hir yſee hy.
R*o*khſar dono g*oo*lnar numut, our khal kee ub ke,a bat kuhoo*n*?
Ek to nut,h kee bal ſitum, nut,hno*n* kee p,hu*r*uk p,hir yſee hy.
W*o*h ch,hub kee ſujawu*t* ke,a kuhee,é? cholee kee kuch,hawu*t* tuk ruhee,é.
W*o*h *t*,hokur pa,o*n* kee dek,ho *too*m; damun kee b,hu*r*uk p,hir yſee hy.
Kyoo*n* kur ke m*oo*j,hé aram howé, giree,é ſe jo nit oo*t*,h kam howé?
Ghum k,hu*r*ké kan*t*a ſa dil me*n*, our dil kee d,hu*r*uk p,hir yſee hy.
Kis turuh ſuké ko,ee mun ko bucha,é, oos qud ne qe,amut kee purpa,é.
Y,yaſh khiram ek afut hy, j,ho*o*mko*n* kee lu*t*uk p,hir yſee hy.
Chulné ka by,a*n* ub ke,a keejee,é? e*r*ee kee d,humuk p,hir yſee hy.
Ub Mun*ſ*oo*k*,h ooſka nam howé! woh mere jee ſe chyn k,ho,é.

ANONYMOUS.

---

The blandiſhment and killing airs of that damſel, can only be equalled by the radiant beauty of her face. The languiſh of her eyes is perfect faſcination, and their charming glances not leſs fell. Who can deſcribe the ſymmetry of her form, or brave her ſcornful looks? The jetty luſtre of thoſe curling, muſky locks, are ſtill more formidable. How ſhall they who behold her noble mien, eſcape with whole hearts? Her vermillion lips flaſh with mortal fire, and the ſable ſtreaks between her ivory teeth, gleam with lightning juſt as fatal. When ſhe frowns, even the graces ſport on her brow, yet ſhe will not then diſcloſe her ſentiments to her deareſt friends. Her diſpoſition is as relentleſs, as the elegance of her ſhape is captivating. Her cheeks are like two damaſk roſes, but the mole thereon ſets compariſon at defiance. The poliſh of her noſe is truly admirable, and the turn of her noſtrils no leſs delightful. What can I obſerve on the exquiſite mould of her perſon, while the becoming neatneſs of her garments alone excites the greateſt admiration? Behold the ſprightly trip of her foot, and obſerve that flirt of her train is quite as animating. In what manner can I procure reſt, whoſe buſineſs ſeems to be weeping for ever? Grief throbs like a thorn in my boſom, and my heart palpitates in

(n). This ſpecies of Hindooſtanee poem is termed *J,hoolna*, or the Swing, and appears to me a ſort of Leonine verſe; the irregular rhyme and reiterations of which produce a charming effect: It is the only ſpecimen I have met with, and ſeems borrowed from the ſweet paſtoral lays of Bindrabun, by ſome Mooſulman poet, whoſe fancy and taſte deſerved a better fate than anonymous fame, for tranſplanting a beautiful ſprig, from one of the oldeſt Indian dialects, into the modern language of Hindooſtan.

uniſon with it. How can any one preſerve his peace of mind, where this voluptuous beauty ſpreads her ſnares? Her gait is irreſiſtible, and the very dance of her earrings, inflames the ſoul. To detail the eaſy grace of her motions, or the airineſs of her ſtep, is equally impoſſible. Ah! why is ſhe named Heart Eaſe, and yet robs me of my tranquillity?

---

Eſhq pyam mooj hé kyoon ke zubanee awé?
Nam ſoonté hee n.ra, ooſko guranee awé.
Jhooth kuhta hy aé qaſid too zubanee pygham.
Mooj hé bawur nuheen, jubtukke niſhanee awé.
Mooj hé munzoor nu tha our puree-roo ka jumal.
Ta ki ſud naz ſitee yooſoof ſanee awé.
Deen doonee a ka ſurokar hy kis kafir ko?
Rat din fikr yihee hy, ki woh janee awé.
Naſiha! teré kuhné ſé kure turki ſhurab.
Is tuwuqqupur ugur, phir yih juwanee awé.
Jeta dookh myn né ſuha, teré lee é aé zalim!
Soonké meré dookh ke ſookhoon tooj h ko hyranee awé.

---

How ſhall one fond meſſage of love cheer me, whoſe very name, when mentioned, is hateful to her? The verbal tidings you bring are falſe, O! meſſenger, nor will I believe them without ſome real token of her affection. I aſk not the beaming rays of any other angel's beauty, till thou ſweet goddeſs come and light my heart with the flaſh of a thouſand charms. What wretch is groveling enough to think of either this world or the next? who like me is muſing night and day on the arrival of his ſoul's darling. We ſhall at thy deſire, O! preacher, renounce the heavenly bowl; on this condition however, that the youthful ſeaſon of love ſhall again return. The pains which for thy ſake I have endured, O! cruel maid, if thou heard them related, would indeed aſtoniſh even thee.

---

(o) Mootrib i khooſh nuwa bigo, tazu bu tazu nou bu nou.
Badué dil kooſha bidih, tazu bu tazu nou bu nou.
Khooſh binuſheen bu khilwuté, chung nuwaz ſauté.
Boſu ſitan bu kam uz o, tazu bu tazu nou bu nou.
Bur zi hyat ky khooree? gur nu moodam my khooree?
Badu bi khoor bu yadi o, tazu bu tazu nou bu nou.
Saqeeé ſeem ſaq i mun, amudu janib é chumun.
Zood ki poor koonum ſooboo, tazu bu tazu nou bu nou.
Shahid i dil kooſhaé mun, mekoonud uz fidaé mun.
Nuqſh i zi ab o rungi boo, tazu bu tazu nou bu nou.
Badi ſuba choo boogzuree, bur ſuri kooé an puree.
Qiſſué Hafiz uſh bigo, tazu bu tazu nou bu nou.

HAFIZ.

---

Songſter ſweet, begin the lay,
Ever new and ever gay,
Bring the joy-inſpiring wine,
Ever freſh and ever fine.

With a heart-alluring laſs,
Gaily let the moments paſs,
Kiſſes ſtealing when you may,
Ever freſh and ever gay.

Gentle boy, whoſe ſilver feet,
Nimbly move to cadence ſweet,
Fill us, quick, the gen'rous wine,
Ever freſh, and ever fine.

---

(o) This elegant Ode from Hafiz appears no leſs ſo, in the preſent tranſlation, by ſome gentleman unknown to me, under the ſignature of Juvenis, who publiſhed it long ago in one of the Calcutta prints, whence it was ſelected by Mr. J. O'Reilly, and ſtill ſparkles as one of the brighteſt gems in his Oriental Aſylum. In the laſt ſtanza but one, the words "charms devote" are uſed there, for "charms devotes" inſerted here, agreeably to the grammar and words of both languages, and moſt probably to the tranſlator's own intentions. He is one of the happieſt in every reſpect I have yet ſeen, for whom either the genius of Hafiz, or the eyes of the copyiſts have ſlumbered over the extended variety that the language afforded, by adopting the Arabic *nou*, a kind, ſort, inſtead of the Perſian *nou*, new, in the chorus line, "Tazu bu tazu nou bu nou," and have thereby reconciled its literal verſion with very expreſſive Engliſh.

How enjoy life's tedious hours,
Without wine's ſeducing pow'rs?
Theſe will make them paſs away,
Ever freſh, and ever gay.

To me the ſweet enchanting maid,
Charms devotes that never fade;
Charms t' inſpire her poet's ſong,
Ever fair, and ever young.

Zephyrs, while you gently move,
By the manſion of my love,
Softly Hafiz's ſtrains repeat,
Ever new, and ever ſweet.

JUVENIS.

---

Lalu rookha ſumun bura, ſurwi ruwani keeſtee?
Sung dila ſitumgura, afut i jan i keeſtee?
Hur chumun é ke rooſtu,ee, nurgis i duſtu buſtu,ee.
Qudri ſhukur ſhikuſtu,ee, ghoonchu duhani eeſt ee?
Dam nihadu meruwee, muſt zi badu meruwee;
Shuſt kooſhadu meruwee, ſukht kuman i keeſtee?
Ubroo,é to choo mahi nou, boordu zi mahi nou girou.
Afut i jani mun muſho, fitnu,é jan i keeſtee?
Khaqunee gholami to, muſt ſhoodu zi jami to.
Jam i my bidih bu o, roohi ruwani keeſtee?

---

Say, blooming maid! with boſom fair as ſnow,
High o'er our heads like ſome majeſtic pine;
Whence cameſt thou, and whither doſt thou go?
To kill unfeeling with thy form divine.
In flowery meadows if thou heedleſs roam,
Each fond Narciſſus lifts its eyes to view;
Thy mouth, more luſcious than the honey comb,
Or virgin roſe buds ſet with pearly dew.
Like ſome keen fowler, here, you plant a ſnare,
And wanton there, with kiſſes raiſe a flame;
Then with portentous glance thy bows prepare;
Hold archer! ſay—what means this cruel aim?
Thy jetty eye-brows lunar creſcents ſeem,
In beauteous arches o'er bright ſtars to bend;
Whence rays like fatal arrows ſwiftly gleam,
Ah! ſpare me now, and to my prayer attend!
Khaqanee, angel! is thy captive ſlave,
A proſtrate victim of thy matchleſs charms;
Say, who art thou? and ſnatch him from the grave,
To claſp thee, grateful in his longing arms.

---

A,é mah i alum-ſozi mun, uz mun chura runjeedu,ee?
A,é ſhuma ſhub-ufrozi mun, uz mun chura runjeedu,ee?
Khwahum toora mihman koonum, ta jan o dil qoorban koonum.
Ja,é to dur chuſhman koonum, uz mun chura runjee du,ee?
A,é jani mun, janan i mun, bur mun nigur ſooltani mun.
Yek ſhub be,a mihmani mun, uz mun chura runjeedu,ee?
Mun aſhiqi roo,é to um, uz jan khureedari to um.
Ta zindu um yari to um, uz mun chura runjeedu,ee?
Mun aſhiqi deewanu um, undur juhan uſſanu um.
To ſhumu o mun purwanu um, uz mun chura runjee du,ee?
Runjeedu,ee runjeedu,ee, uz mun gonahi deedu,ee.
Da,em gonuh bukhſheedu,ee, uz mun chura runjeedu,ee?
Bingur zi hijrut choon ſhoodum, ſurguſhtu o mujnoon ſhoodum.
Choon lalu dil poor khoon ſhoodum, uz mun chura runjeedu,ee?
Gur mun bimeerum dur ghum ut, khoonum fitud dur gurdun ut.
Furda bigeerum damunut, uz mun chura runjeedu,ee?
A,é ſurwi khooſh bala,é mun, a,é dilburi rana,é mun.
Lal i lubut hulwa,e mun, uz mun chura runjeedu,ee?
Mun Sadee,é dilkhwahi to, ubroo,é hum choon mahi to.
Mun yari nekokhwahi to, uz mun chura runjeedu,ee?

Ah! why, my world-inflaming fair,
Art thou from me eſtrang'd?
And why my night's enliv'ning ſtar,
Is thy kind influence chang'd?

I wiſh to feaſt my longing eyes,
Then come, my charmer, here;
To thee my ſoul I'll ſacrifice;
But, Oh! theſe frowns I fear.

My queen, my life, my heart's delight,
Compaſſionate my caſe;
And lodge with me one ſingle night,
Why low'rs that lovely face?

And now behold thy hapleſs ſwain,
For thee his life lay down;
Kind death alone can eaſe his pain,
Yet ſtill thou ſeem'ſt to frown.

Frantic with love I ſtand confeſt,
Sad index here below!
And thou, the magnet of my breaſt,
Too hard to feel its woe.

With me thou art offended, ſure.
What crime doſt thou eſpy,
If thou could former faults endure.
Why mercy, now deny?

Lo! for thy abſence what I bear,
Diſtracted, mad, I rave;
Nay, fierce deſires my heart will tear,
Unleſs thou ſtoop to ſave.

For thee, with grief, ſhould I expire,
My blood thy head ſhall ſtain;
I'll haunt each ſhade where you retire:—
But why ſuch fell diſdain?

Then ſay, tall maid, angelic bright,
Sweet ſource of every bliſs!
With mellow lips why tempt my ſight?
Yet bar one balmy kiſs.

Such arches Cynthia ne'er diſplays,
As thoſe which grace thine eyes;
For thee, thy victim Sadee prays,—
Canſt thou his pray'rs deſpiſe?

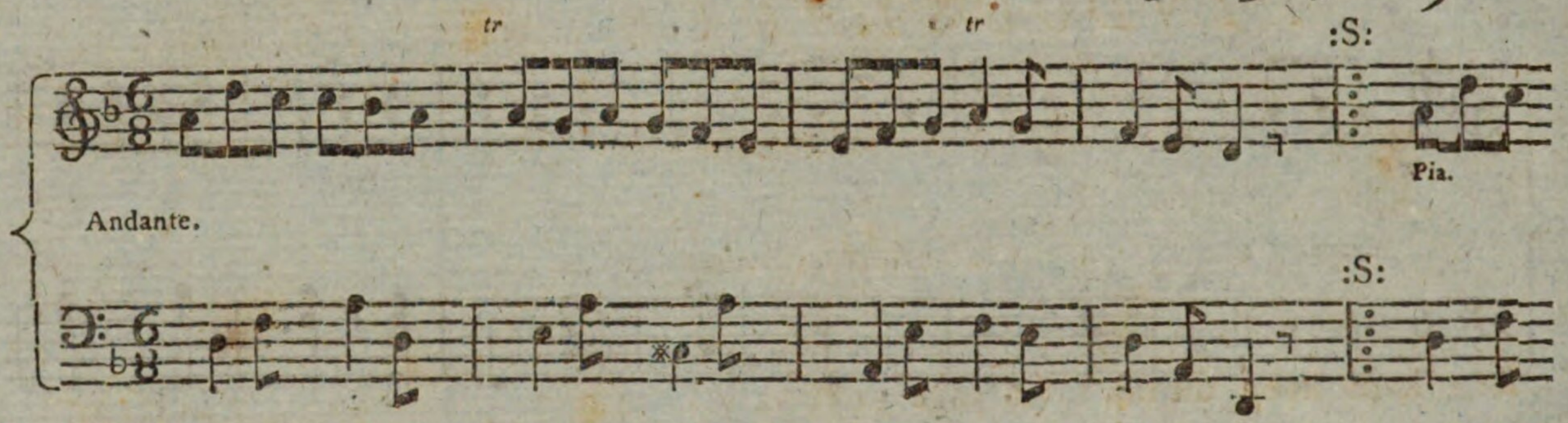
# *HINDOOSTANEE MUSIC.*

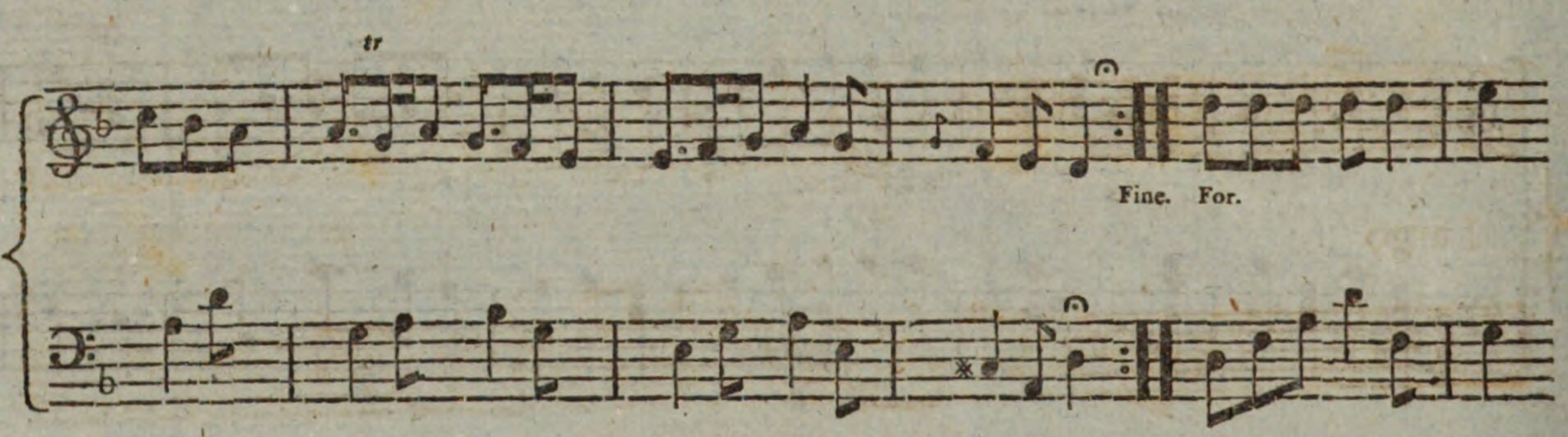
## *Rekhtu.* ريختة

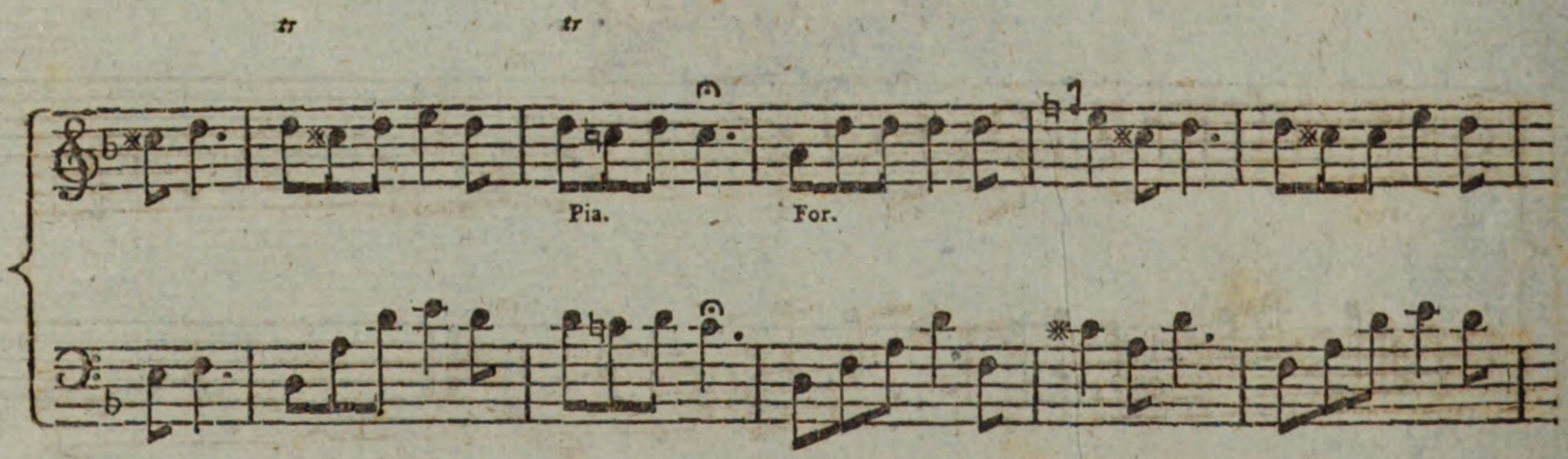
Ke,a kam kee,a dil né. (in page 155, q. v.) كيا كام كيا دلني

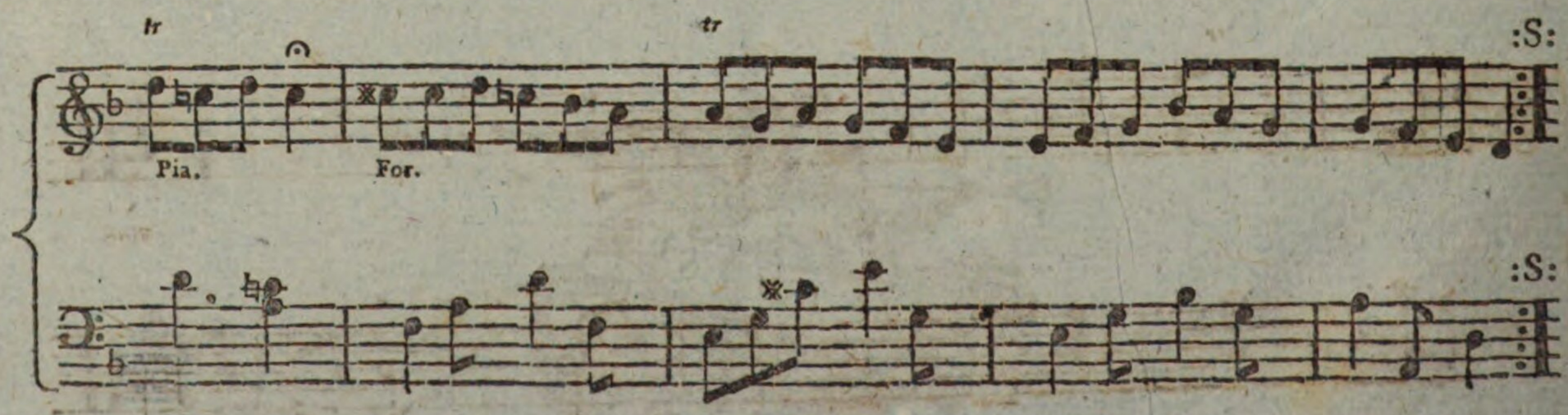
## *Ghuzul.* غزل

Mootrib i khooſh nuwa bigo. (in page 158, q. v.) مطرب خوشنوا بگو



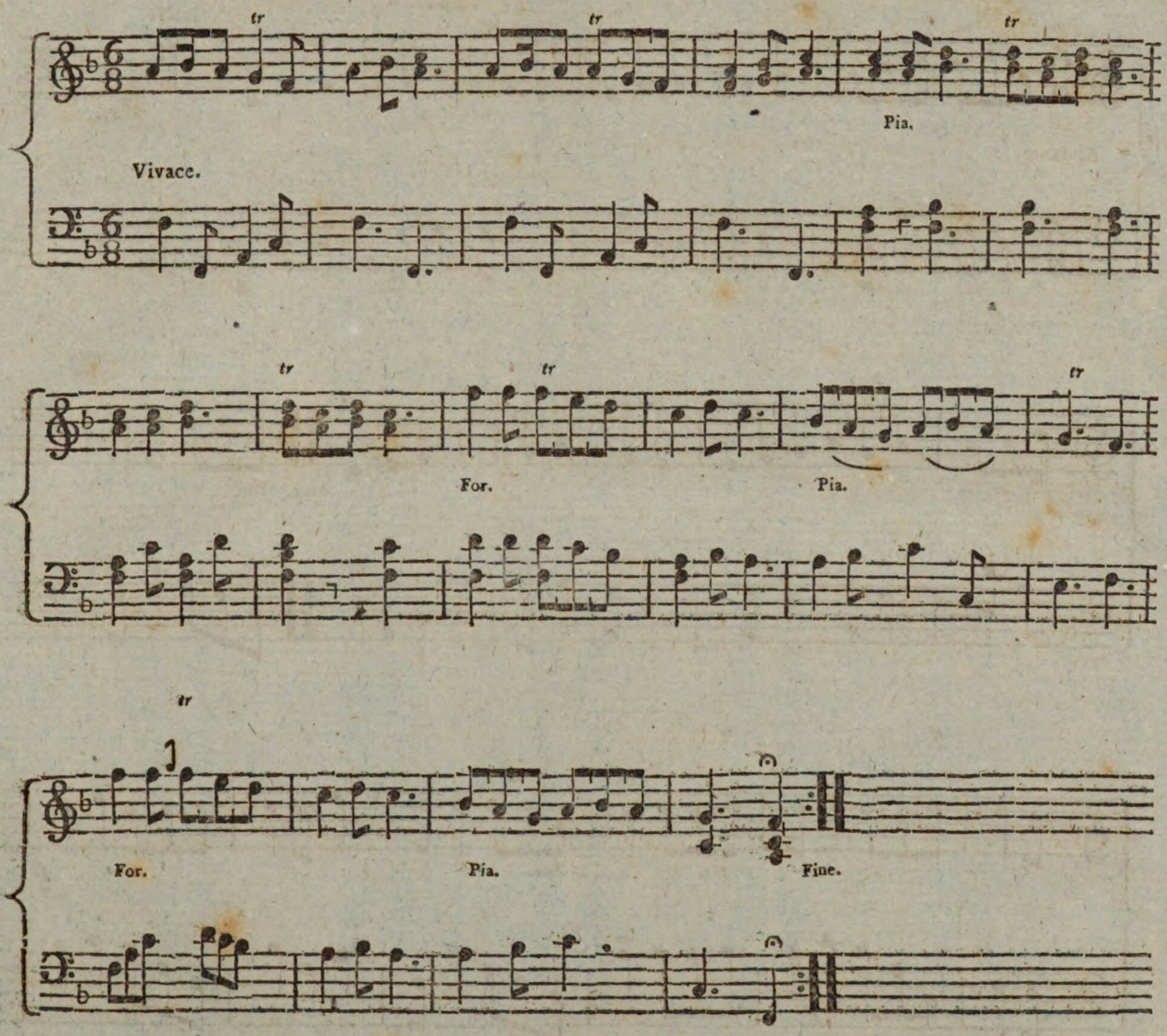



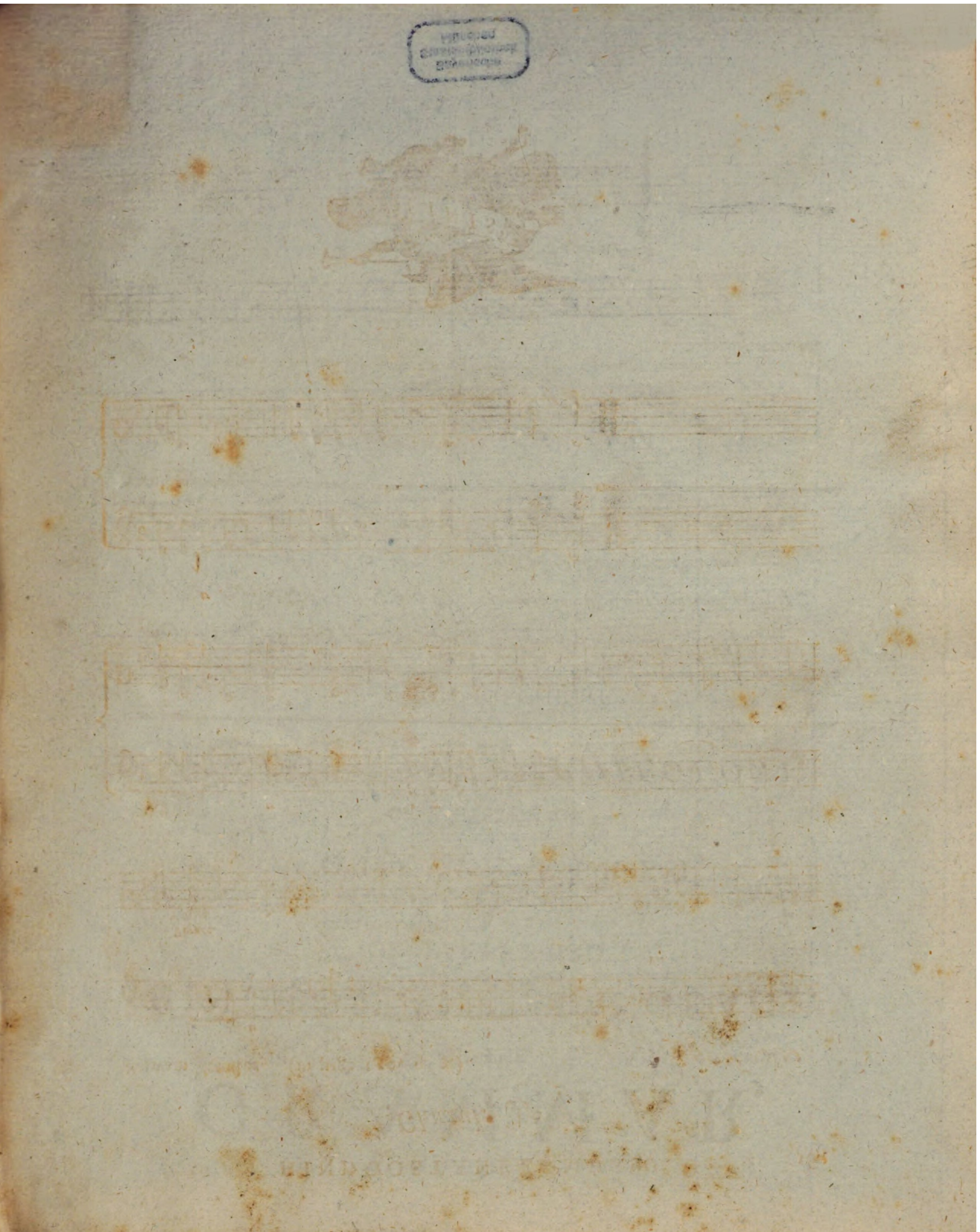



## *Ghuzul.* غزل

Ruwani keeſtee. (in page 159, q. v.) روان كيستي



Bayerische
Staatsbibliothek
München



BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Gilchrist, John Borthwick,

The oriental Linguist an easy and familiar introduction to the popular language of Hindoostan, ... comprising the rudiments of that tongue with an extensive vocabulary english and hindoostanee and hindoostanee and english

Calcutta 1798

4 L.as. 234 bx
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10522237-6